

# ХІІІ СЛОВЪ ГРИГОРІЯ БОГОСЛОВА

ВЪ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДЪ

ПО РУКОПИСИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ

ХІ ВѢКА.

---

КРИТИКО-ПАЛЕОГРАФИЧЕСКІЙ ТРУДЪ

**А. Будиловича.**

---

Изданіе Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 3 л., № 12.)

1875.

# ХІІІ СЛОВЪ ГРИГОРІЯ БОГОСЛОВА

(ВЪ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ).

Л. 1, а.

## СЛОВО 1-ое.

Сѣааго <sup>1)</sup> Ѡца на  
✠шегогригорѣбогословѣца,  
✠бывша епископа нанзи  
✠газѣ. Слово <sup>2)</sup> на стѣнѣ крѣ  
✠штениѣ: Ѡи блгслови:

И. 335. § I. Пакы мой иис <sup>3)</sup>,  
и пакы  
тайна; тайна не прѣ  
льстива, и не неоукра  
шена, ни еллинска  
аго нѣрениа, ни пи  
ганьства (сиде бо зо  
воу азъ тѣхъ чиста

1) (См. *Migne. Patrologiae cursus completus, S. Gregorius Nasianzenus. 1859.* Мы всюду ссылаемся на это издание, отмѣчая его I-й или II-й томъ, страницы и §§, на которые раздѣлены слова въ этомъ изданіи). I. 395. τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.

2) Λόγος εἰς τὸ ἅγιον βάπτισμα.

3) Начало слова (первые 9½ листовъ) испещрено множествомъ строчныхъ и надстрочныхъ знаковъ, позднѣйшей впрочемъ руки; мы оставили одно древнее написание. Первая строка, особенно слова: мой иис или: исс (πάλις Ἰησοῦς ὁ ἐμός), съ трудомъ могутъ быть разобраны.

га, мѣнѣ же, гако и до  
брѣ сѣмѣслашии  
хъ кѣждо), нѣ таи  
на вѣсокаа и бжствѣнаа,  
и вѣшѣнаа свѣтъ  
лости избрѣтъни  
ца. Стѣ бо днѣ свѣ  
товѣ, вѣ нѣ же при

Л. 1, б.

до<sup>х</sup>омѣ, и его же пра  
здѣновати досто  
ини быхомъ днѣ  
сѣ; начало прие  
млетъ моего хѣ  
крѣштениа <sup>1)</sup>, иста  
ваго свѣта; свѣ  
таштаго всего чло  
вѣка; градуу  
штаго вѣ мирѣ <sup>2)</sup>; сѣ  
дѣваетъ же мое очи  
штение, и помага  
етъ свѣтоу; иже о  
тѣ него вѣзѣмѣ  
ше сѣвыше испрѣ  
ва <sup>3)</sup>;... омрачихомъ  
же и измѣжихомъ.

§ II. Да оубо слышите  
бжствѣны гласъ,

1) крѣштениѣ? ἀρχὴν μὲν τὸ τοῦ ἐμοῦ Χριστοῦ βάπτισμα λαμβάνει.

2) Иоан. I. 9.

3) проп. ἐκ τῆς ἁμαρτίας.

мнѣ же зѣло звѣ  
наштоу <sup>1)</sup>, тайнѣ

Л. 1, г.

никоу и кѣ таи  
нѣ приводаштоу  
тацѣхъ; бжди  
же и вамѣ: азъ е  
смѣ свѣтъ вѣ тва  
ри сѣи <sup>2)</sup>. Да сего ради  
пристѣпите кѣ  
немоу, и освѣти  
теса <sup>3)</sup>... истинѣны  
мѣ свѣтъмѣ  
знаменаеми.

Годъ порождени  
ѣ: родимѣса сѣ  
выше! Годъ по  
твараниѣ: прѣ  
ваго адама вѣ  
зѣмѣмѣ! Не прѣ  
бываемѣ еже е  
смѣ, нѣ гади же  
бѣхомъ бждѣ  
мѣ. Свѣтъ вѣ тѣ

Л. 1, д.

мѣ сѣаетъ, жити  
ѣ сѣмоу и плѣти;  
и тѣмоу женомо,

1) звѣнаштѣ? ἀκούσατε... φωνῆς... ἐμοῦ... ἐν ἡχοῦσῃς.

2) Иоан. VIII. 12.

3) проп. καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ κατασχυθῆ. Ис. XXXIII. 6.

нѣ не постижемо <sup>1)</sup>,  
сжпротивнѣж  
гѣж силѣ; на ви  
димаго адама  
искачашти <sup>2)</sup> бе  
стѣдемѣ; къ  
боу же обрашта  
юштиса и отъ  
падашти <sup>3)</sup>;  
да мы тѣмъ о  
тѣложѣше; къ  
свѣтоу прибли  
жимѣса; таче и  
свѣтъ бѣдемъ  
сѣврѣшенъ; сѣврѣ  
шена свѣта отъ  
роди. Видите ли  
дѣнѣ нѣжъ благодарѣ

Л. 2, α.

тѣ? видите ли та  
инѣю силоу? нѣ  
сѣ земля ли въ  
застеса? не горѣ  
ли възложисте  
са; гавѣ възвы  
сивѣшей(?) нѣшимъ  
гласомъ и възво  
дѣмъ? И еште па  
че възложитеса <sup>4)</sup>,  
егда слово оупра  
витъ слово. § III. Еда  
къде сѣца чисто  
та законна же  
и истѣнѣ на <sup>5)</sup>; не <sup>6)</sup> ма  
логодѣнѣими <sup>п</sup>  
кропы полѣзѣю

1) Иоан. I. 5.

2) τῷ φαινομένῳ μὲν Ἀδὰμ προσ-  
πηδῶσης (т. е. δυνάμεως) ἐξ ἀναι-  
δείας.

3) ἥττωμένης.

4) καὶ ἐτι μᾶλλον τεθῆσεσθε.

5) ἰστένηνα? νομική καὶ σκιά-  
δης.

6) не - лишне, а нижеслѣдующее  
ни вм. и? μή τις τοιαύτη κάθαρσις...  
προσχαίροις βαντίσμασιν ὠφελοῦ-  
σα καὶ σποδῶ... βαντίζουσα τοὺς κε-  
κοινωμένους.

шти; ни попеломъ  
теличѣнѣмъ  
посѣважшти  
оскврѣнѣжшти

Л. 2, β.

аса? еда на сѣцевоу(?)  
тайноу привода  
тѣ елини? иѣ  
же блади  
мѣ нѣ вса жрѣтвы <sup>1)</sup>  
тайнѣг, бѣсовѣско  
изобрѣтение тѣ  
мно; (II. 337) и мѣслѣ  
нѣи потворъ зѣ  
лобѣсовѣ; лѣ  
томъ <sup>2)</sup> помагае  
мѣ; и коштюно  
ю крадомо. Имѣ же  
бо како истинѣ

нѣимъ покланѣ  
ютса; како и ко  
штюны же по  
крывають; по  
доба же, аште  
истина естѣ; не  
коштѣнѣ имѣ

Л. 2, γ.

новати; нѣ акы  
не срамѣнѣ пока  
зовати; аште ли  
лѣжнѣг, то не  
чюдитиса; ни  
такo посжпѣнѣ  
сжпротивнѣи  
а имѣти славы <sup>3)</sup>  
тоижде вѣшти;  
акы на трѣжи  
шти отрочиште  
мѣ игражште  
мѣ; или мѣже  
мѣ зѣловѣрнѣи  
мѣ; како по исти  
нѣ; нѣ не мѣжѣ

1) жрѣтвы и? πᾶσα τελετὴ καὶ  
μυστήριον.

2) χρόνῳ βοηθούμενον καὶ μύθῳ  
κλεπτόμενον.

3) ἐναντιωτάτας... δόξας περὶ  
(προπ.?). τοῦ αὐτοῦ πράγματος.

мѣ зѣлѣ <sup>1)</sup> бесѣдоу  
жштемъ оумъ  
имжштемъ;  
и словеси кланѣ  
жштемѣса; и <sup>2)</sup>

Л. 2, δ.

хѣтрое се и скврѣ  
нѣное прѣпира  
ние штѣмѣштѣ  
тѣ. § IV. Не дѣева се сѣ  
мена <sup>3)</sup> и крадени  
га; критѣскааго  
мѣчителѣ; аште  
и елини негодѣ  
жтѣ; ни кури  
тѣсти <sup>4)</sup> звѣци, и  
пласѣци; и пла  
саниа въ орѣжии;  
боу плачжштоу  
са гласѣ покрѣ  
важште; да оѣа  
оутайтѣса нена  
видашта <sup>4а)</sup>; лют <sup>5)</sup>  
бо бѣваше како и  
дѣтиштю цви  
лити; его же како  
и камы пожрѣ;

Л. 3, α.

Ни фрѣжѣскаа <sup>6)</sup> кро  
ениа; и свирѣли,  
и кориванти <sup>7)</sup>; и ели  
ко же о реи чѣвци  
бѣсатѣса; жѣ  
ржште матери бо  
жѣстѣи, и жѣре  
ми <sup>8)</sup>; елико же ма  
тери тацѣхѣ по  
добаетѣ; гѣ; ни дѣ  
ва намѣ вѣсхѣ

1) нев. ἀνδράσι διαλεγόμενους  
νοῦν ἔχουσι.

2) καὶ... διαπτύωσιν.

3) οὐ Διὸς ταῦτα γοναὶ καὶ  
κλοπαί.

4) Κουρήτων ἦχοι

5) δεινὸν γὰρ ἦν.

6) Φρυγῶν ἐκτομαί.

7) Κορύβαντες, καὶ ὅσα περὶ  
τὴν Ῥέα ν ἀνδρωποὶ μαίνονται.

8) τελοῦντες... καὶ τελοῦμενοι.

пнтастса<sup>1</sup>, и дими  
тирь<sup>2</sup> скытаеть  
са<sup>3</sup> и калета<sup>2</sup> ка  
кы прибираеть;  
и триъголоми<sup>3</sup>, и  
амисвѣ; ти ово  
творить; ово же  
прислмать<sup>1</sup>. Сты  
ждж бо са дъневи  
дати ноципж<sup>ж</sup> жрь

Л. 3, β.

Тяж, ти творити  
злаобразие та  
ино<sup>1</sup>. Вѣсть же оу(?)  
лпсон<sup>4</sup>, и иже млъчи  
маго, и млъчани  
ж по истинѣ до  
стоипы<sup>ж</sup> видѣць<sup>1</sup>.

Ни диоипсѣ сии,  
и стегно, ражда  
ниж<sup>5</sup> несъноше  
пѣи породѣ; акы  
ишъгда бѣ пръ  
вос<sup>6</sup>; и бгѣ мжжеже  
пѣ<sup>7</sup>; и ликъ пиа  
нѣихъ, и воу осла  
бѣиппни<sup>1</sup>, и он  
вейское<sup>8</sup> безжмие  
сого члтъг, и семе  
лино<sup>9</sup> трѣснове  
ниж клалѣсмо<sup>1</sup>.

Ни афродиты

Л. 3, γ.

блждѣныа тви  
влѣ, оже<sup>10</sup> скырѣнѣ

- 1) Δημήτηρ πλανάται.  
2) Ἡλέως τις ἐπειράγει.  
3) Τρικτολέμους, καὶ δράκον-

4) εἶδεν Ἐλευσίς ταῦτα (Еле-  
визъ сѣл) καὶ οἱ τῶν οἰκωμένων.

5) ποῦδα? ὡδίων ἀτελές

6) ποῦ ὡσεὶ ἄλλο τι (т. о. раж-  
дѣнь) καὶ φάλη (?) πρῶτερον.

7) ἀνδρόγυνος.

8) ἠηβαίαν ἄνοια.

9) καὶ Σερῆλης κίραυος.

10) κἴμνο? Ἀφροδίτης... τῆς  
ἀφροδῆ... καὶ γενωμένης καὶ τιμω-

нѣ, яко же ти глѣж  
тъ, и бивѣши и  
чтомѣ<sup>1</sup>.

Ни фази<sup>1</sup> капи<sup>1</sup> ни  
иоуфази, срамъ  
нии образы и дѣ  
лгъ, ни тавръскаа  
стоужегоублениа<sup>2</sup>,  
и законьскыхъ<sup>3</sup>...  
трѣбиштънаа  
кръвь, (II. 339) прочасает  
ма<sup>4</sup> ранами<sup>1</sup>, ти се  
тъчиж злѣ крѣ  
паштемъса<sup>2</sup>, имъ  
же чѣтетъса бо  
гъни, и си же дѣ  
ва. Тяжде бо и  
ма<sup>ж</sup>книж<sup>5</sup> чѣтоша<sup>1</sup>,  
и боуестъ почѣто-

Л. 3, δ.

ша<sup>1</sup>. § V. Къде ли поло  
жиши пелопово ма  
сотвореник<sup>1</sup>, алчѣ  
нъ богъи насъща  
ижшту<sup>6</sup>, и гоще<sup>ж</sup> стоу  
жде<sup>7</sup> горько<sup>1</sup> и не  
члвчс<sup>ж</sup>? къде же е  
ката<sup>8</sup> страшнаа  
и тъмъна мечъ  
таниа<sup>1</sup>, и трофо  
ниж<sup>9</sup> по земли и  
граница и влѣ  
хвованиа<sup>1</sup>, или  
додоѣскаго дж  
боу бладениа<sup>1</sup>,  
и трипода дель

1) Οὐδὲ Φαλλοὶ τινες καὶ Ἰθυ-  
φαλλοι.

2) Ταύρων ξενικτονία.

3) проп. Λακωνικῶν ἐφῆβων  
ἐπιβώμιον αἶμα.

4) прочасаемыхъ? ξαινομένων  
(т. е. ἐφῆβων) ταῖς μάστιξι.

5) μαλακίαν ἐτίμησαν.

6) насыщажиште? χρεουρίαν...  
ἔστι ὡσαν.

7) φιλοξενίαν.

8) Ἐκατί? Ἐκάτης τὰ φοβερά...  
φασμάτα.

9) Τροφῶνων... παίγνια.

Фичьскааго прѣ  
мждраниа<sup>1</sup>,  
или касталино<sup>2</sup>  
враженое питие?  
Се тѣжж не оувра

Л. 4, α.

жено<sup>3</sup>, свое оумлѣ  
кновение. Ни влѣ  
швениа трѣбъна  
та<sup>4</sup>... провѣдъ пропо  
ръна; и халдѣи  
ска астрономиа  
и родочтеник,  
небесънхъ шѣ  
ствиемъ строи  
мо наше, иже<sup>5</sup>... са  
ми себѣ аште кѣ  
гда сжтъ, или и  
бжджтъ, можт  
въ вѣдѣти;  
не орачѣскыа  
мънимыа чи  
стыа таниа<sup>6</sup>,  
отъ нихъ же и  
трискиа<sup>7</sup> са про  
зѣва, рекъше<sup>1</sup>  
жрѣтва и вѣра<sup>1</sup>,

Л. 4, β.

такъ же слово<sup>1</sup>; ни  
орѣовы трѣбъи  
и таниа<sup>1</sup>, кмоу  
же тольма са елли  
ни о мждрости  
чюдипша, такъ  
же и гоусли емоу  
цѣвѣничъны  
а<sup>8</sup> творять, въсе

1) τρίποδος Δελφικῆ σαφισ-  
ματα.

2) Κασταλίας μαντικὸν πόμα.

3) τοῦτο μόνον οὐ μαντεύσασθαι.

4) οὐδὲ Μάγων Συτικῆ, καὶ (проп.)  
πρόγυνος ἐντομος.

5) проп. μηδὲ.

6) Θρακῶν ὄρυγα ταῦτα (I).

7) παρ' ὧν καὶ τὸ Τρησκεύειν.

Слѣдующія двѣ строки—понси-  
тельная вставка, которой нѣтъ въ  
греческомъ.

8) ὡς τε καὶ λύραν αὐτῆ ποιούει,

бращание <sup>1)</sup> влѣ  
коушта; ни ми  
ерова <sup>2)</sup> мжка пра  
вѣдѣнаа; на оу  
ча<sup>т</sup>аса <sup>3)</sup> сипе при  
кѣмлюштаа;  
ни осиридово ра  
здражаніе <sup>4)</sup>, друу  
гаа напастъ чѣ  
тома егуптїа  
ми; ни исиды  
неполоучанїа <sup>5)</sup>;

Л. 4, γ.

и колъ <sup>6)</sup> мендръ  
скѣихъ чѣстѣнѣ  
иши, и апида га  
сли, тельца пита  
жщаса мемфи  
тѣскимъ несъ  
мыслѣмъ; ни ели  
ко же нїла чѣсть  
ми коудатъ, пло  
додавѣа; ꙗко  
же хвалатъ и ти,  
и доброкрасѣна <sup>7)</sup>, и  
мѣраща гоби  
но лакѣты <sup>8)</sup>.

§ VI. Оставлѣж <sup>9)</sup> же <sup>10)</sup>...  
земли

плѣжѣнѣа и  
гадѣскѣа и чѣсти  
и еже зѣлообрази  
ж лѣжбочѣсти  
ж <sup>11)</sup>; ихъ же по еди

нои <sup>1)</sup> свога коиждо

Л. 4, δ.

жрѣтва и праздѣ  
никѣ; и (П. 341) обѣште  
набѣдѣнїе на въ  
сѣхъ <sup>2)</sup>; да ꙗко же  
въ нечѣстїкѣ имѣ  
бѣ подоба въ то <sup>3)</sup> въ  
нити, и бѣжа  
славѣ отѣпасти,  
въ капишта въ  
шѣдѣшемъ, и хѣ  
трѣнѣа дѣла, и  
рѣжѣнѣа твари,  
инога ничесоже  
на на не молати  
иже оумъ имѣтъ,  
нѣ къ тацѣмъ вѣ  
ровати, ти сипе  
чисти, да отѣда  
ник, ꙗко же подо  
ба <sup>4)</sup>... прѣлѣсти, ти  
приимѣтъ <sup>5)</sup>, ꙗко

Л. 5, α.

же рече паулѣ, при  
емлѣтъ <sup>6)</sup>, въ на  
же вѣроужѣтъ; не  
же паче чѣтѣше,  
собож чѣтомага <sup>7)</sup>;  
нѣ тѣми бечѣстоу  
жшѣса. Мрѣзѣ  
ци прѣлѣстиж;

мрѣзѣцѣ<sup>и</sup>ш<sup>и</sup> <sup>1)</sup> съ хоу

достїж кланѣе  
мѣихъ да и тѣхъ чѣто  
мѣихъ и <sup>2)</sup> покла  
нѣемѣихъ бж  
дѣтъ нечѣжѣнѣ  
ище; тольма прѣ  
больше <sup>3)</sup> безоумїе  
мѣ; елма же хоу  
достѣнаа имѣ  
же са кланѣж  
тѣ. § VII. Се же оубо да и  
гражѣтъ елїнѣ

Л. 5, β.

скѣа дѣти, и бѣ  
сове, отѣ нихъ же  
тѣмъ безжїе,  
бѣжїж чѣсть къ  
себѣ привлѣчаю  
шѣмъ; ти инѣ <sup>4)</sup> и  
нако отѣрѣзѣж  
шѣ на стоудѣ  
нѣ славы и ма  
тежа <sup>5)</sup>; отѣнели  
же дрѣва жїзнѣ  
нааго изгѣнавѣ  
ше нѣ, дрѣва вѣ  
дѣнаго не въ го  
дѣ, ни въ строи <sup>6)</sup> при  
имѣшемъ; акѣ  
на отѣнемогѣша

1) брацїанїемъ? πάντα τοῖς  
χρούμασιν ἐλκουσαν.  
2) οὐδὲ Μίθρου κόλασις.  
3) нев. κατὰ τῶν μυεῖσθαι τὰ  
τοιαῦτα ἀνεχομένων.  
4) οὐδὲ Ὀσїριδος σπαραγμαί.  
5) Ἴσιδος ἀτυχήματα.  
6) козылѣ? καὶ τραγοὶ Μενδη-  
σίων (?) αἰδεσιμώτεροι.  
7) доброкласѣна? εὐσταχον (т. е.  
Νεῖλον).  
8) καὶ μητροῦντα τὴν εὐδαιμο-  
νίαν τοῖς πῆχυσιν.  
9) ж изъ ж?  
10) проп. ἐὼ γὰρ λέγειν ἐρπετῶν.  
11) — κ? καὶ τὸ τῆς ἀσχημοσύνης  
φιλότιμον.

1) ὃν καὶ ἕκαστον ἰδίᾳ τῆς  
τελετῆ.  
2) зѣлобѣсїе на всѣхъ? καὶ  
κοινὸν τὸ τῆς κακοδαιμονίας  
ἐφ' ἅπασιν.  
3) оубо? ὡς εἴπερ ἀσεβεῖν αὐτοὺς  
ἔδει πάντως.  
4) подоба бѣ? ἔδει.  
5) Римл. I. 27.  
6) Лишнїй плеоназмъ прежняго  
приимѣтъ: ἵνα τὴν ἀντιμισθίαν,  
ἣν ἔδει τῆς πλάνης, ὡς φησὶ Παῦ-  
λος, ἀπολαμβάνωσιν, ἐν οἷς σέ-  
βονται.  
7) Собож чѣтомага — тоже  
плеоназмъ: οὐ μᾶλλον τιμῶντες,  
ἢ δι' ἐκείνων ἀτιμαζόμενοι.

1) мрѣзѣцѣи, или съ надпи-  
ской: мрѣзѣцѣише: βδελυκτοὶ  
τῆς πλάνης, βδελυκτότεροι τῆς  
εὐτελείας (съ — лишне?)  
2) Нужно разставить такъ:  
кланѣемѣихъ и чѣтомѣихъ,  
да и тѣхъ покланѣемѣихъ  
и т. д.? τῶν προσκυνουμένων καὶ σε-  
βομένων, ἵνα καὶ αὐτῶν τῶν τιμω-  
μένων ὡσιν ἀναίσθητοτεροι (нечювѣ-  
нѣише?)  
3) τοσοῦτον ὑπερβάλλοντες (?)  
ἀνοία, ὅσον εὐτελεία (?) τὰ προσκυ-  
νουμένα.  
4) янѣ? καὶ ἄλλους ἄλλως κα-  
τατεμνόντων.  
5) εἰς αἰσχρὰς δόξας καὶ φαντα-  
σίας.  
6) τῷ ἔλω τῆς γνώσεως οὐ κατὰ  
καίρῳ, οὐδ' ἐπιτηδεῖως μετα-  
ληφθείσης.

оуже притекоша,  
водьца оума по  
хвативъше, и врѣ  
домъ <sup>1)</sup> двѣри отъ

Л. 5, γ.

врѣзьше. Не трѣ  
пѣахоу бо, естѣ  
ство сжште зави  
стиви и ненави  
да<sup>ше</sup> члѣка, паче же  
своими зѣ<sup>ли</sup>ми та  
ци бивъше, до  
льнимъ горьнѣ  
аго полоучити  
оупражняжтъ <sup>2)</sup>,  
сами съпадъше  
на землѣ съ го  
рѣ, ни селика  
прѣстжплени  
и <sup>3)</sup> быти славѣ,  
и прѣвѣимъ естѣ  
ствомъ. Се естѣ гоне  
ние твари;

Сего ради образъ  
бжи охоулиса;  
ти како же не и

Л. 5, δ.

скоусихомъ съ  
хранити заповѣ  
ди, прѣдани бы  
хомъ самозако  
ниж прѣлѣсть,  
поубмоу <sup>4)</sup>; ти како  
же прѣлѣстихо  
вѣла, бечѣсть  
ни быхомъ въ  
па же вѣровахо  
мъ. Не се бо тѣчи  
ю лжто, еже ство  
реномъ на бла  
гва дѣла, на

1) τοῖς πάθεσι θυραν ἀνοίξαντες.  
2) Это слово лишне? οὐ γὰρ ἔφερον... τοὺς κάτω τῶν ἄνω τυχεῖν, αὐτοὶ πεσόντες...  
3) τοσαύτην μετάστασιν γενέσθαι τῆς δοξῆς.  
4) παρεδόθημεν τῇ αὐτονομίᾳ τῆς πλάνης.

славж и хвалж  
сѣтворшоумоу,  
и боу подражани  
кѣ, елико же дости  
жно, оустрѣмле  
ниж <sup>1)</sup> быти въ  
сѣмъ врѣдѣ

Л. 6, α.

мъ, пасомомъ зѣ  
лѣ и гложждж  
штемъ оутрѣни  
и <sup>2)</sup> члѣкѣ; нѣ кже  
то <sup>3)</sup> богы съставляти  
тоже бесѣдоужще  
мъ (?) врѣдомъ, да  
не точиж безо  
осждениа бж  
детѣ съгрѣша  
ти, нѣ и божьствѣ  
но са непыштиже  
тѣ, въ такъ отъвѣтѣ  
прибѣгъшемъ,  
клянѣнимъ <sup>4)</sup>.

§ VIII. Намъ же како же  
дано отъбѣжа  
ти нечрѣдны  
а <sup>5)</sup> прѣлѣсти, и  
съ истинож бы  
ти, и работати

Л. 6, β.

боу живоуоумоу <sup>6)</sup>....  
истинноумоу,  
и твари въше  
възити, все ми  
нжвъшемъ, е  
лико же подѣ лѣ  
тмъ: прѣвѣи  
мъ пошѣствие

1) τὸ πεποιημένους... ὁρμητήριον γενέσθαι παντοίων παθῶν.  
2) δαπανώντων τὸν ἐντὸς ἀνθρώπων.  
3) ἀλλὰ καὶ τὸ (т. е. δεινόν) θεοῦς στήσασθαι συνηγόρους (-ще?) τοῖς πάθεσιν.  
4) нев. εἰς τοιαύτην καταφεύγον (т. е. τὸ ἀμαρτάνειν) ἀπλογίαν, τὰ προσκυνοῦμενα.  
5) δεισιδαίμονα πλάνην.  
6) проп. καί.

мъ <sup>1)</sup>; сиче и види  
мъ, и лжбомж  
дриемъ <sup>2)</sup> о бѣзѣ и о  
божьствннѣи  
хѣ. Лжбомж

<sup>твоу</sup>  
дриемъ <sup>3)</sup> же, начи  
нажште, отъ  
нждж же начи  
нати добро <sup>4)</sup>; лоу  
че же, (П. 343) отънждоу  
же солонъ на  
мъ оуставѣ по  
ложи: начало,

Л. 6, γ.

рече, прѣмждро  
сти приобращи  
прѣмждрость <sup>5)</sup>;  
что се глѣж: нача  
ло прѣмждростѣ ? Бо  
гизнѣ. Не отъ ви  
да <sup>6)</sup> бо начьнъше  
мъ, въ богазни по  
доба оустати  
(видѣ бо невѣхла  
штенѣ еда и съ  
стинѣ <sup>7)</sup> сѣрине  
тѣ): но богазнию  
сѣвѣтовавъше  
мъ <sup>8)</sup>; и очисти  
въшемъса <sup>9)</sup>;.... да  
сиче рекоу, истѣнѣ  
въшемъ <sup>10)</sup>, на въ  
сость възатися.

1) πάντα περάσασιν (ἑμὴν), ὅσα ὑπὸ χρόνον καὶ πρώτην κίνησιν.  
2) — оуемъ? φιλοσοφήσωμεν.  
3) — иемъ вм. — оуемъ, или съ надпиской: — ствоумъ: φιλοσοφήσωμεν.  
4) ἢ ὅθεν ἀρχεσθαι ἄμεινον; ἄμεινον δέ...  
5) Притч. IV. 7.  
6) ἀπὸ θεωρίας.  
7) стѣнѣ? θεωρία γὰρ ἀχαλίνωτος τάχα ἂν καὶ κατὰ κρημνῶν ὄσειεν.  
8) φόβῳ στοιχειουμένων.  
9) проп. καί.  
10) λεπτυνομένους.

Идеже бо божанъ,  
тоу заповѣдемъ

Л. 6, 8.

съблжденикъ;  
идеже заповѣде  
мъ соблждени  
е, тоу плѣти чи  
штение, иже  
застоупаетъ дѣш  
облакъ <sup>1)</sup>, ти не о  
ставляетъ чи  
стѣ видѣти бжѣ(ь?)  
ствѣнныа лоча;  
идеже чистота,  
тоу въсыгание;  
въсыгание же, лж  
бъве исплѣнение,  
великѣихъ, или  
великааго, или  
въше великаа  
го жемажштемъ.

§ IX. Сего ради чисти  
тиса пръвое, та  
че къ чистоумоу

Л. 7, а.

приблжати  
са; аште не хопе  
мъ илѣтскы (?) <sup>2)</sup>  
подѣати, не тръ  
паштж славы  
лица мосеова, и  
сего ради трѣ  
боужшти <sup>3)</sup> закро  
ва; или мапосва <sup>4)</sup>...  
прнати, и глати:  
избѣхомъ, о же  
по, ба видѣхо  
мъ <sup>5)</sup>, мѣчѣтомъ боу  
бывѣшоу; или, а

кы петръ,  
ис корабля іса  
непоуштати, а  
кы и недостоинъ  
ни <sup>1)</sup> такого прихо  
да. Петра же егда  
рекж, кого глѣж? По

Л. 7, 3.

влѣнамъ пѣша  
ховавѣшааго <sup>2)</sup>. Или,  
акы павѣль, очи  
ма врѣдъ приа <sup>3)</sup>,  
не оу очистивѣса  
отъгонениа,  
отъгонимоуоу  
моу прибли  
живѣса,  
паче же  
малѣимъ ль  
штанисмъ <sup>4)</sup> вели  
кааго свѣта; или,  
яко и сотьникъ,  
лѣкованиа про  
сивѣшоу <sup>5)</sup>,  
въ домъ же цѣ  
лителя не прие  
мѣшж, страхо  
ваниа ради хва  
лимааго. Или къ

Л. 7, 7.

то и отъ насъ, не о  
чиститѣса,  
нѣ есть сътъни  
къ ките, мно  
жанна(?) ихъ зѣ  
лнж съдрѣжа <sup>6)</sup>,  
и во<sup>н</sup>ствѣтѣтъ  
кесароу, миро

1) инѣни: οὐκ ἄξιοι τοιαύτης ἐπιδημίας.

2) περὶ πάντων.

3) -ати? τὴν ὄψιν πληγήσας.

4) малоу лыптанию? προσομιλήσας... βραχεῖα τοῦ μεγάλου φωτός λαμπηθόντι.

5) просити... приѣати? ἐπιζητήσεν... εἰσδέξασθαι.

6) πλείωνων ἐν χακίᾳ κρατῶν.

дрѣжѣоу по  
долоу плѣжж  
штихъ: нѣсмъ  
достоинъ, да ми  
подѣ кровѣ въни  
деши <sup>1)</sup>.

Сгда ісаа види  
тъ, ли малѣ съи  
доховнѣтѣмъ  
тѣлѣмъ, акы за  
кхей онѣ, ти и  
въше дрѣвнѣы  
а агодичинѣ <sup>2)</sup>

Л. 7, 8.

възидетъ, оумрѣ  
твнѣ оуды иже  
на земли <sup>3)</sup>, и вы  
ше въшѣдъ тѣ  
лесс сѣмѣренаа  
го <sup>4)</sup>; тогда и да въ  
нѣметъ слово,  
и да слышнѣтъ:  
днѣсь съпасѣнѣе  
домоу семоу <sup>5)</sup>; и  
да приметъ съ  
пасеник, и пло  
дѣ да приноси  
тъ съврѣшенѣи <sup>6)</sup>,  
раста

каа и расѣпа  
а добрѣ, кже  
зѣлѣ мѣздои  
мѣствова. § X. Се  
жде бо слово і стра  
шѣно недостон

Л. 8, а.

нѣшмъ кѣтѣства  
дѣла, и въмѣсть  
нѣ любочлѣч  
ства дѣла; иже <sup>7)</sup>

1) Мат. VIII. 8.

2) ὑπὲρ τὴν συκομωραϊαν ἀρσῆ.

3) Кол. III. 5.

4) Фил. III. 21.

5) Лук. XIX. 2.

6) καρποφορεῖτω τὰ τελεώτερα. (нѣнѣ? Послѣднѣя двѣ буквы трудно разобрать).

7) τοῖς ἡυτρεπισμένοις.

1) κάθαραις τοῦ ἐπιπροσδοῦντος τῆ ψυχῆ νέφους (облака?).

2) εἴπερ μὴ μέλλομεν τὸ τοῦ Ἰσραὴλ πείσασθαι.

3) -штоу? μὴ φέροντος (т. е. τοῦ Ἰσραήλ)... καὶ διὰ τοῦτο θεομένου καλύμματος.

4) τοῦ Μανωῆ καὶ (прп.) πείσασθαι καὶ λέξεν.

5) Суд. XIII. 22.

сице добръ оустро  
лъса; елико  
же не чисты <sup>1)</sup> ве  
пътънѣ дхъ  
отъ доушь отъ  
гнавъше, и своа  
дша оувѣдѣни  
смь очистивъ  
ше <sup>1)</sup>,.... (П. 345) не праз  
дно,

ни бес плода оста  
виша; ꙗко съ  
мъножайшѣмъ  
приготовлени  
смь <sup>2)</sup>;.... обьяти бы  
ти седьморъими  
зълъми доухо  
внъими; ели

Л. 8, β.

коже и добръвъ  
годънѣихъ почь  
тено е <sup>3)</sup>.... нъ на отъ  
бѣжаніе зълѣ <sup>4)</sup>,  
и блговольстви  
къ творатъ, въсе  
го хса; или ꙗко  
же паче, себѣ  
въселивъше, ꙗ  
ко ни къ чемоу  
же сжштоу <sup>5)</sup>; не  
приазнинѣ си  
лѣ приближи  
въписа, къ ни  
мъ; пакы исплѣ  
нитѣ, ти быти  
послѣдънимъ  
горьше првъимъ  
хъ <sup>6)</sup>; постижени

1) проп. καὶ κοσμίσαντες.

2) проп. αὐτὸς καταληφθῆναι.

3) ὅσα καὶ (πνευμάτων) τῆς ἀρε-  
τῆς ἀκρίβηται (?), (далѣе про-  
нунъ); τὸ γὰρ δυσμαχώτερον  
περισπουδαστότερον.

4) ἢ πλὴν? πρὸς τὸ φεύγειν τὴν  
κακίαν.

5) μήθεν ἢ κενῶ (πλншоу?) τὴν  
πονηρὰν διανοίαν ἐπιλήσασαν, ἐαυ-  
τῆς (?) πάλιν πληρώσαι.

6) Marc. XII. 43--45.

ꙗ дѣла рамѣ  
нѣишааго; и стрѣ

Л. 8, γ.

жениа необла  
знѣна <sup>1)</sup> и бѣднѣ  
къ оудръжима. Е  
гда же въсакы  
ими стражами  
набѣдѣвьше <sup>2)</sup>  
дшоу свою; и въ  
схожениа; и  
въсхожениа <sup>3)</sup> въ  
срдци възложи  
въше; и обнови  
въше себѣ обно  
влениа <sup>4)</sup>; и сѣ  
въше <sup>5)</sup> въ правь  
доу; ꙗкоже соло  
монъ, и давы  
дж, и іеремни  
мънитъса; освѣ  
тимъ <sup>6)</sup> себѣ свѣтъ  
вѣдѣниж; тъ  
гда глѣмъ бжи

Л. 8, δ.

ѣж прѣмъдро  
ствъ въ тайнѣ ꙗ  
же сѣкръвена <sup>7)</sup>, и  
нѣмъ просиле  
мъ.

Обаче же очнштае  
мъся; и прѣже  
оутваримъса <sup>8)</sup>  
словъмъ; ти ꙗ  
ко паче сами себе  
блгодѣйствъже  
мъ; богообразни

1) несъблзвнѣна? διὰ... τὸ τῆς  
φρουρᾶς ἀσφαλέστερον καὶ δυσά-  
λωτότερον.

2) Притч. IV. 23.

3) Лишнее повторение: καὶ ἀνα-  
βάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ διαδέμενοι. Пс.  
LXXXIII. 6.

4) Иерем. IV. 3.

5) σπεύραντες εἰς δικαιοσύνην.

6) φωτισόμεν ἐαυτοῖς φῶς γνώ-  
σεως. Ос. X. 12.

7) I Кор. II. 7.

8) προτελώμεθα τῷ λόγῳ.

творяштеса; и  
приходаште сло  
во подѣмнѣще;  
не тѣчиж же; нъ  
и дръжаште, и и  
нѣмъ обавлаж  
ште. § XI. Понеже очи  
стикомы словъ  
мъ позориште;

Л. 9, α.

То сѣда <sup>1)</sup> о празни  
цѣ оуже любомъ  
дрѣствжемъ; и  
попразднуемъ <sup>2)</sup>....  
доушамѣ. Поѣ  
же глависна пра  
здъникъ; пама  
тъ божиа; ба поми  
наимъ. Небонъ <sup>3)</sup> и  
же тамо празноу  
жштихъ; гласи,  
же <sup>4)</sup> веселоужшти  
ихъ въсѣхъ жити  
къ, не ино ничъто  
же нъ се сжште мъ  
ню; ба хвалима  
же и славима; и  
же <sup>5)</sup> того житина  
достойни сжтъ. А  
ште ли что о прѣ  
ждегланѣимъ

Л. 9, β.

оуже нънѣшьне  
къ трѣбоуетъ сло  
во; <sup>1)</sup> чждиса ни  
кътоже. Не бо то  
жде глѣж тѣчию;  
нъ и отъ тѣхъ  
же, съдрѣзѣса

1) φέρε (?) τι περὶ τῆς ἐορτῆς  
ἤδη φιλοσοφῶμεν.

2) проп. συνεορτάσωμεν ταῖς φι-  
λεορτοῖς καὶ φιλοθεοῖς ψυχαῖς.

3) небонъ? καὶ γὰρ τὸν ἐκεῖ-  
θεν τῶν ἐορταζόντων ἤχον (гласъ?).  
Пс. XLI. 5.

4) идеже? ἐνθα εὐφραينوμένων  
πάντων ἢ κατοικία. Пс. LXXXVI. 7.

5) δοξαζόμενον τοῖς τῆς ἐκεῖσε  
πολιτείας ἡξιωμένους.



азыкомъ, и по  
мыслѣмъ; егда о  
бзѣ глѹ, и вамъ  
са тожде молю <sup>1)</sup> хва  
лимое приати  
и блаженое. О бозѣ  
же кгда рекъ:  $\text{✠}$ ,  
Единѣмъ свѣтъ  
мъ освѣтитеса и  
трѣми: трѣми же  
по свойствомъ,  
рекше собство<sup>2)</sup>,  
аште комоу лю  
бѣ нарицати <sup>3)</sup>;... ли

Л. 9, γ.

ца (ничесо же же <sup>3)</sup> о и  
менѣхъ не пѣри  
мыса, донѣдеже къ <sup>4)</sup>  
ижде <sup>4)</sup> мысли съ  
лзи нежтѣса);  
единѣмъ же по  
сжштѣствѣноу  
оуму <sup>5)</sup> словеси, кже к  
ств божѣствѣно  
Дѣлѣтъ бо са не  
раздѣлаа, да си  
це рекъ, и съ коу  
цѣвѣтѣса ра  
здѣлѣнѣ. Едино  
бо въ трѣхъ бо  
жѣство, и три е  
динѣсти <sup>6)</sup>; ихъ же  
божѣство, аште  
ли по истинѣ ре  
шти, кже к <sup>7)</sup> божѣ  
ство. Прѣбольства

Л. 9, δ.

же и скоудѣства

(П. 347) оставимъ; ни к  
динениа измж  
та <sup>1)</sup> твораще, ни  
раздѣла цоужде  
ниа. Отгѣстжи  
бо насъ равнѣ  
и савелево съкоу  
пленик; и арик  
во раздѣленик...,  
разъмѣрнѣи <sup>2)</sup>  
зѣли; и едино  
чѣствѣнѣ невѣ  
рствѣмъ; чѣ  
то бо <sup>3)</sup>... ба или съма  
зовати зѣлѣ, и  
ли съдравати въ  
неравнѣствѣ?

§ XII. Намъ же единѣ  
бѣ отѣць, отѣ не  
го же все, и еди

Л. 10, α.

нѣ гъ іс хс, имъ же  
все <sup>4)</sup>, и единѣ сва  
тѣи дѣхъ, въ немъ  
же все; отѣ него  
же, и имъ же, и вѣ  
нѣ же, не ествѣта  
дѣлашти: (на бо  
быша прѣпада  
ли прѣдѣлѣози, и  
чинове именни  
и), нѣ образж  
ште <sup>5)</sup> единого и не  
измжнтена ествѣ  
ства свойства.

И се гавѣ <sup>6)</sup>, отѣ не  
гоже въ едино съ  
биражтѣса па  
кѣи, аште не бе  
здѣлѣнѣ оно по  
читаетѣса отѣ  
того же апостола,

1) τὴν ἐνωσιν σύγχυσιν ἐργαζόμενοι.

2) τὰ ἐκ διαμέτρου κακά.

3) проп. τί γὰρ δεῖ Θεόν...

4) I Кор. VIII 7.

5) χαρακτηριζόντων.

Л. 10, β.

кже: <sup>1)</sup> из него же и имъ же, и въ  
томъ же все <sup>1)</sup>... въ  
вѣкѣ аминѣ.

Оцъ оцѣ, и безнача  
чальнѣ; не бо ни  
отѣ кого <sup>2)</sup>. Снѣ снѣ,  
нѣ <sup>3)</sup> безначальнѣ <sup>3)</sup>...

Аште ли отѣ гѣ  
та приемлѣши на  
чало, и безнача  
льнѣ: творѣць бо  
гѣтомъ, нѣ не  
подѣ гѣтѣмъ.

Дѣхъ стѣи по исти  
нѣ дѣхъ, исхода  
же отѣ отѣца, нѣ  
не сѣноуескѣгъ,  
не бо родѣнѣ; нѣ и  
сходѣнѣ <sup>4)</sup>; аште  
ли подоба что но  
въ дѣлѣти о име  
нѣхъ съказани

Л. 10, γ.

та <sup>5)</sup> дѣла. Ни оцѣ и  
стжпивѣшоу не  
родѣства, имъ же  
роди; ни сѣоу ро  
дѣства, имъ же  
отѣ неродѣнаго.  
Како бо? ни дѣоу  
или въ оцѣ прѣпа  
дажштоу; или въ  
снѣ, како исходить,  
и како бг; аште и  
не мѣнитѣса безѣ  
бѣмъ <sup>6)</sup>... Како ли сво  
ество прѣбѣывае  
тъ, постжпаа и прѣ  
падаа? А иже не ро

1) проп. αὐτῷ ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Рим. XI 36.

2) и не? καὶ οὐκ ἀναρχος.

3) проп. ἐκ τοῦ Πατρὸς γάρ.

4) οὐδὲ γὰρ γεννητῶς (нѣ?), ἀλλ' ἐκπορευτῶς (нѣ?).

5) σαφηνείας (?) ἐνεκεν.

6) безъбѣмъ: ἀθείος. Далѣе проп. ἢ γὰρ ἰδιότης ἀκίνητος.

1) καὶ ὑμῖν ταυτὸ συνευχόμενος (ла?) τὸ ἐπαινετὸν πάθος (?) καὶ μαχαρίον.

2) проп. εἴτε (ли?) πρόσωπα.

3) Вм. бо? οὐδὲν γάρ...

4) къ тожде? πρὸς τὴν αὐτὴν ἐνωσιν.

5) κατὰ τὸν τῆς οὐσίας λόγον, εἶπεν θεότητος (?).

6) Трудно прочесть; мож. быть: и трие едино; ти ихъ же и т. д.? καὶ τὰ τρία ἓν; τὰ ἐν οἷς ἡ θεότης.

7) ἅ (?) ἡ θεότης.

дство, и родство: кства богъмъ: тождественно <sup>1)</sup> полагають, а рекъ <sup>2)</sup> а дама и сиа: (такъ о

Л. 10, 8.

нъ не отъ плъти: тварь бо; овъ же отъ адама и еу (гы) другъ отъ друга по кствамъ о стжждажтъ <sup>3)</sup>. Иди нъ оубо бѣ въ тръ хъ; и трие въ <sup>4)</sup> еди нъ, яко же рѣхомъ.

§ XIII. Поиже се сице, или се; подоба же не тѣ

повланинѣ

чию горьнимъ: о писовати <sup>5)</sup>; нъ быти <sup>6)</sup> кацѣмъ и до лѣ поклоннико мъ; да са исплъ ни все славы бжи лѣ; имъ же божие; ꙗ сего дѣла твори тьса члвкъ; рж ко <sup>ю</sup> <sup>іе</sup> божиж почъ

Л. 11, а.

тень и образъмъ: (сегоже зависти ю диаволеж; и го рькѣмъ въкоуше нимъ грѣховъ нѣнимъ; отъ ба съ творьнааго оуми исплв отължчае ма прѣврѣти; нъ <sup>7)</sup> бу. Чьто боу

дѣть <sup>1)</sup>? и чьто вели каа о насъ тайна? Новодѣлаться <sup>2)</sup> кѣ стьства; и бѣ члѣкъ бждеть; и въшь дъни на небо небесъ нок <sup>3)</sup>:... (II, 349) славѣ же и свѣтльствж; на западѣхъ сла витьса: нашего хоудства и низъ

Л. 11, 8.

ства; и снѣ бжи приемятъ <sup>4)</sup>... снѣ чловѣч: быти же и прозвати са; не кже бѣ прѣ мѣна (несъвра тьнъ бо), нъ кже не бѣ примъ (лю бочловѣчнъ бо); да вѣмѣститъ са не вѣмѣстай; срѣдожъ плъти, приближивъса намъ, такы прѣ понож; поиже чисто кмоу бжѣ ство: сътрпѣ подѣати <sup>5)</sup>, не кже въ родствѣ й тьли кства нѣемъ: Сего дѣ

Л. 11, γ.

ла неизмѣсна га мѣсатьса: не бытиемъ <sup>6)</sup> тѣ

чию бѣ; ни плѣ тиж оумъ; ни лѣ тьмъ безлѣтъ . нок; ни мѣроу неописаное; нъ дѣвствьноѣ ра ждание; и безъ чьстинѣ иже чь сти въса въше; и врѣдоу неврѣ дьнок <sup>1)</sup>; и тьль ноу <sup>2)</sup> бесъирьтно:

мьнааше

Имъже бо непобѣ димъ быти: зѣ лѣи пронѣрѣни кѣ; бжѣствьны мъ надѣнани мъ прѣльствивъ

Л. 11, 8.

нѣ; плѣтнѣи мъ одѣниемъ прѣлѣштень бы: да акы на ада ма съвъшьдѣ <sup>3)</sup>, о бо зѣ образитьса; ти сице новы а дамъ ветѣхаго съпасеть; и раздрѣ шитьса осжде никъ плѣтноѣ; плѣти и <sup>4)</sup> сѣмръ ти оумъ <sup>ръши</sup>.

§ XIV. Родъ ствоу

же подобноѣ прѣ жде праздьнова хомъ; азъ же праздьникуо на чальникъ бѣвъ <sup>5)</sup>; ,...

1) -омъ? φύσεις Θεῶν ὁμωνύμους τρεῖς μόνοι.  
2) ἡ σὰ ρα τὴ καὶ (?) τὸν Ἀδὰμ, καὶ τὴν Σῆθ... ἄλλοτριώσουσιν.  
3) иж н.л. ж?  
4) Лишно? καὶ τὰ τρία ἐν.  
5) τὴν προσκινῆσαν περιγύραρεσαι.  
6) и -лиши? ἄλλ' εἶναι τινὰς καὶ ἰσῆω προσκινῆτας.  
7) не? αὐ (θεοῦ) (н. с. ἢν περιδαεῖν).

1) τί γίνεται?  
2) καινοτομοῦνται φύσεις.  
3) проп. ὁ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ τὸν οὐρανὸν τοῦ οὐρανοῦ κατὰ ἀνατολὰς τῆς ἰδίας δόξης. Ис. LXVII. 34.  
4) -са? καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ δέχεται καὶ (проп.) υἱὸς ἀνθρώπου γενέσθαι τε καὶ κληθῆναι.  
5) нев. ἐπειδὴ χαθάραν αὐτοῦ τὴν θεότητα φέρειν, οὐ τῆς ἐν γενέσει καὶ φθορᾷ φύσεως.  
6) οὐ γενέσει μόνον Θεός.

1) καὶ πάθει τὸ ἀπαθές.  
2) тьлѣннѣноу? καὶ τῷ φθαρτῷ τὸ ἀθάνατον.  
3) προσβαλῶν (α не: προσβαίνων).  
4) плѣтиж? σαρκὶ τοῦ θανάτου θανάτωθέντος.  
5) проп. ἐγὼ τε ὁ τῆς ἑορτῆς ἔξαρχος, καὶ ὑμεῖς. (м. б. это: и въи передѣлано въ предшествую- щее: бѣвъ, котораго нѣтъ въ греч.?).

и все елико же въ  
мирѣ семъ и вы  
ше мира: Съ звѣ

Л. 12, α.

здож текохомъ<sup>1</sup>,  
и съ влѣхвы по  
клонихомъса<sup>2</sup>, и  
съ пастоухы объ  
сигани быхомъ<sup>3</sup>,  
и съ англѣ слави  
хомъ, и съ сумеоно  
мъ подѣахомъ<sup>4</sup>, и  
съ анож исповѣдѣ  
хомъ<sup>5</sup>, съ старож и  
съ цѣломъдрьно  
ж<sup>6</sup>; ти благодѣть  
ѣже <sup>1)</sup> въ своа приде  
странничскыгъ,  
яко странънааго  
прослави: Нынѣ  
же дѣланик ино  
хѣво<sup>7</sup>, и ѣна тайна<sup>8</sup>.

Не могж оудрѣжа  
ти сласти<sup>9</sup>, бжѣ  
ствынѣ бждж <sup>2)</sup>; ма

Л. 12, β.

ла не акы ѳоани  
нѣ благовѣщж<sup>1</sup>,  
аште и не акы прѣ  
дѣтеча, нѣ отъ  
поустына<sup>2</sup>: Хс  
освѣштактъ  
са<sup>3</sup>, съ нимъ вѣси  
лимъ<sup>4</sup>; хс крѣсти  
тѣса, съ нимъ съ  
нидѣмъ<sup>5</sup>, да и  
възидемъ съ ни  
мъ<sup>6</sup>: Крѣститѣса  
ис<sup>7</sup>: се ли тѣчиж? и  
ли инога бдѣсти<sup>8</sup>  
без лѣности ноу  
жда <sup>3)</sup>? Кто сыг? и отъ  
кого? и когда? Чи  
стыи<sup>9</sup>, и отъ ноа

нна, и знамениа  
начинаж? Да чѣ  
то разоумѣванѣ

Л. 12, γ.

мы, и что навѣ  
кнемъг? Прочиша  
тиса, и низоумы  
слити <sup>1)</sup>; и пропо  
вѣдати съврѣ  
шеникмъ<sup>2</sup>, доу  
ховною, и тѣ  
лесною врѣсто  
ж<sup>3</sup>: Оно иже крыще  
ниж съчетаваю  
тъ <sup>2)</sup>; а не прѣжде  
приготовивши  
имъса<sup>4</sup>, ни безбла  
зникемъ избавле  
нии <sup>3)</sup> (II. 351) дажште<sup>4</sup>, до  
бронравита дѣла<sup>5</sup>:  
Аште бо и оставлѣ  
ниж  
ниж имать мивѣ  
шиихъ благодѣ  
тъ<sup>6</sup> (благодать бо),  
нѣ тогда паче до

Л. 12, δ.

брѣ сжмѣтиса <sup>4)</sup>:  
достойно<sup>5</sup>, еда на  
тожде блѣваник  
въспатимъса <sup>5)</sup>:  
Се ксть на възима  
жштааса <sup>6)</sup> на  
строителя тайнѣ<sup>7</sup>,  
аште санѣмъ ка  
цѣмъ больши бж  
джтъ<sup>8</sup>: Третик ѣ  
къ оупѣважши

1) προκαταίρεσαι και ταπεινοφροεῖν.

2) нев. ἐμεῖνο πρὸς τοὺς τὸ βάπτισμα σχεδιάζοντας.

3) безблазникъ избавлению? μηδὲ τὸ ἀσφαλές τῆ λυτρώσει χαριζομένους.

4) τότε μάλλον εὐλαβείας ἄξιον.

5) Притч. XXVI. 11.

6) πρὸς τοὺς ἐπατρομένους (?) κατὰ τῶν οἰκονόμων τοῦ μυστηρίου.

имъ юности<sup>1</sup>, и въ  
стакъ годъ мѣна  
штемъ сжшть оу  
чению, и въшесто  
лику: Іс очистиак  
тѣса: ~||~»... —;  
А ты прѣбидиши  
очиштеник<sup>2</sup>? Отъ  
иоанна<sup>3</sup>; а ты въ  
стакши на свои

Л. 13, α.

проповѣдъникъ?  
Три и десатъ(ь?) лѣ  
тъ сыг; А ты прѣ  
жде обжѣнниа оу  
чиши старьца<sup>1</sup>, и  
ли оучити вѣроу  
ѣши<sup>2</sup>, ни отъ врѣ  
сты имѣа, ни отъ  
образа <sup>1)</sup>... стыдѣни  
ж<sup>3</sup>? Таже данилѣ  
сьде<sup>4</sup>, и онъсица <sup>2)</sup>, но  
вѣла сждиа<sup>3</sup>, и при  
тѣча на азѣцѣ<sup>4</sup>:  
Вьсакъ бо непра  
вѣдоуа на отъвѣ  
тъ готовъ<sup>5</sup>: Нѣ не  
законъ црѣкѣви,  
скоудьнож<sup>6</sup>; елма  
ни едина ластови  
ца весны творить<sup>7</sup>,  
ни чрѣта ѣдина

Л. 13, β.

землемѣрцыа;  
ни плоутик ѣди  
но моранина. § XV. Оба  
че иоанинѣ крѣ  
ститъ<sup>1</sup>, приходи  
тъ же исс; сваца  
ж<sup>2</sup>: рекж же и крѣ  
стителж<sup>3</sup>; а явле  
нок, вьсе <sup>3)</sup> ветьха  
аго адама, да по

1) проп. οὐτε παρὰ τοῦ τρόπου τυχὸν ἔχων τὸ αἰδέσιμον.

2) και ὁ δεῖνα, νεοι (?) κριταί.

3) вьсего? πάντα τὸν παλαιὸν Ἀδάμ (т. е. ἀγιάσων).

1) και χάρις τῶ (?) εἰς τὰ ἴδια ἐλθόντι ἀλλοτρίως.

2) ἐνθεος γίνομαι.

3) τηρεῖν ἐπιμελεῖς ἀναγκαῖον.

гребеть въ водѣ;  
прѣдъ сими же  
и сихъ дѣла по  
рѣдана <sup>1)</sup>; такоже

бѣ дхъ и плтъ,  
такъ дхъ съ  
врши и водою.  
Не прииметь  
кръститель;  
ісс подвизаетъ  
са. Азъ трѣбова

Л. 13, γ.

ник имамъ отъ  
тебе кръститиса <sup>2)</sup>;  
свѣтило слънцоу  
рече; гласъ слова  
си; другъ невѣ  
стникоу; иже  
въ раждани  
женъствѣ <sup>3)</sup> въши  
всѣхъ; прѣвѣнъ  
цоу всеа твари <sup>4)</sup>;  
иже прѣжде въ  
зигравъса отъ  
чрѣва; поклоня  
емоуоумоу въ  
чрѣвѣ; прѣжде  
варивши <sup>5)</sup>.... дрѣ  
влк варимъ; оба  
влкноуоумоу и на  
вивъшоуоумоу  
са. Азъ трѣбоую  
отъ тебе кръсти

Л. 13, δ.

тиса <sup>6)</sup>; приложи, ꙗ  
же и: за та. Вѣдѣ  
аше бо съвѣдѣ  
тельствъ <sup>7)</sup> кръ  
стаса; или, акы  
петръ, не нозѣ тѣ

чиж очистиа

си. И ты приде къ мнѣ <sup>1)</sup>?

И се пророчскы: Вѣдѣ  
аше тако и по иорданѣ <sup>2)</sup>

пилата възбѣса  
щаса; сице семоу  
прѣжде шдѣшоу  
ха видѣти <sup>3)</sup>. Что  
же іс? небрѣзи ны  
нѣ <sup>4)</sup>; се бо строк  
ник. Вѣдѣаше  
бо въскорѣ самъ  
кръста <sup>5)</sup> кръсти  
тела. Чѣто же  
лопата? очистиени

Л. 14, α.

к. Что же огонь? До  
благаго съмѣре  
ник <sup>6)</sup>; и въсклоко  
тани доуховно  
к. Что же секыра?  
Нецѣлѣюшта  
а доуша посѣче  
ник <sup>7)</sup>;.... Что же ножъ?  
Рѣзаникъ слова  
сьнок; ꙗже разлж  
чактъ горъшею о  
тѣ оунышааго;  
и растѣсаи вѣ  
ръна <sup>8)</sup> отъ невѣръ  
нааго; и вста  
влякѣтъ сына, и  
дѣштере, и невѣ  
стж; на оца, и  
(II. 353) мѣре, и свекрѣве;  
новаи и вѣновѣ  
бывѣшаа <sup>9)</sup>; на ве

1) Матѣ. III. 14.

2) Иродѣ? ἦδει γὰρ ὡς μετὰ  
Ἡρώδη Πιλάτον μανησόμενον.

3) нев. αὐτῷ προαπελθόντι Χρι-  
στὸν ἐφόμενον.

4) Матѣ. III. 15.

5) αὐτὸς βαπτίσων (а не: -ζων)  
τὸν Βαπτιστήν.

6) нев. ἡ τοῦ κούφου δαπάνη  
καὶ ἡ ζέσις (-ик?) τοῦ Πνεύματος.

7) проп. каи метὰ τὴν κόπρον.

8) -но? διχοτομοῦσα τὸν πιστὸν  
καὶ τὸν ἀπιστον.

9) τὰ νέα καὶ πρόσφατα.

Л. 14, β.

тѣхата и стѣвъ  
нага. Чѣто же прѣ  
вѣза оноуштѣ  
нага <sup>1)</sup>; ка же не отъ  
рѣшаѣши, кръста  
іса; поуствынь  
ны и беспиштѣны,  
и новы илига; и  
же прорка обиль  
нѣи <sup>2)</sup>; тако же и  
прореченааго ви  
дѣ; ветѣхааго  
и новаго ходата  
и? Чѣто се? Ре  
кы приходно  
к слово, и плтъ  
нок; ꙗмоу же и  
конѣчнок не  
оудобъ раздрѣ  
шно; ни акы  
плтъскымъ к

Л. 14, γ.

ще, и дѣтѣскымъ  
о хсѣ; нѣ иже <sup>3)</sup> тако и  
оанинъ дхомъ.

§ XVI. Нѣ и възиде ісс и  
з воды. Възноси  
тѣ бо съ собож въ  
съ мирѣ; и видѣт  
растѣпажшта  
са небеса <sup>4)</sup>; ꙗже ада  
мъ затвори; се  
бѣ же и иже по немъ;  
тако же и пламе  
нынѣимъ копи  
къ породоу <sup>5)</sup>. И дхъ  
съвѣдѣтельствѣтъ бжѣ  
ство; кѣ

1) Марк I. 7.

2) Матѣ. XI. 9.

3) ἀλλ' οὐδὲ τοῖς κατὰ Ἰωάννην  
τῷ Πνεύματι.

4) Марк I. 10.

5) τὸν παραδείσον. Боковая при-  
писка: и дхъ съвѣдѣтель-

ствѣтъ бжѣство сдѣлана, ка-  
жется, позже; она должна бы на-  
ходиться въ самомъ текстѣ; каи  
τὸ Πνεῦμα μαρτυρεῖ τὴν θεότητα.

1) τὸν Ἰορδάνην (ἀγιάσων).

2) Матѣ. III. 14.

3) Матѣ. XI. 11.

4) Кол. I. 5.

5) проп. ὁ προδραμὼν καὶ про-  
δραμοῦμενος.

6) Матѣ. III, 14.

7) ἦδει γὰρ τῷ μαρτυρίῳ βαпти-  
σόμενος.

подобноуѣмоу бо  
приришеть; и  
съ небесе гласъ; о  
тѣждѣ бо съвѣ  
дѣтельствоуе  
мъ; и акы голж  
бъ, чѣтеть бо тѣ

Л. 14, д.

ло; имже и се обо  
женимъ бѣ; тѣ  
лѣмъ видимъ. И  
коупнѣ издаде  
ча обычену голж  
би потопоу раздрѣ  
шеник<sup>1)</sup> благовѣ  
стити. Аште ли  
грѣдѣнѣми и мѣ  
рами сълагаша<sup>2)</sup>  
божество; ти сего  
дѣлѣма<sup>малѣ</sup> тебе(ѣ?) дхъ;  
имже образѣмъ  
голжбинѣмъ;  
(У) малословѣче о ве  
ликѣныхъ; годѣ  
тебѣ и цѣсарство  
небесскоу (ше?) чѣсти  
ти<sup>3)</sup>; тако зрѣнѣ го  
роушнѣ при  
лагактъ е(?)<sup>4)</sup>; и иусо<sup>5)</sup>

Л. 15, а.

ва величѣства  
прѣвзвѣшати  
са сжиротивноу  
оумоу; тако овѣ бо  
гора велика зове  
тѣса; и леуиѣанъ<sup>6)</sup>;  
и цесарь воднѣи  
мъ; онъ же агньць,  
и бисъръ; и каплѣ;  
и сица же прозѣва

1) Быт. VIII. 10.

2) κρίνεις (?) θεόγητα.

3) нечѣстити — вѣрнѣе: ἀτιμά-  
ζειν.

4) прилагактъса? κόκκω σινά-  
πεως ἀπειχάζεται.

5) и исоува? καὶ τῆς Ἰησοῦ  
μεγαλειότητος.

6) λευϊαζάν.

ктѣса:

§ XVII. Нѣ ѣлма же крьште  
нига праздѣникъ;  
да<sup>1)</sup> подоба како  
мало потрѣди  
тиса; образовавѣ  
шаагоса насъ ра  
ди; и крьстивѣ  
шоуса, и распнѣ  
шоу; да сѣда<sup>2)</sup> как<sup>о</sup>

Л. 15, β.

о различнѣныхъ  
кръштенига<sup>3)</sup> лю  
бомждръствоу  
кмъ; да отиде  
мъ отѣсѣдоу о  
чиптени:

д. Крьсти моиси<sup>4)</sup>, нѣ въ  
водѣ; и прѣже се  
го облакѣмъ и  
морѣмъ<sup>5)</sup>. Образъ  
нѣ же се бѣаше;  
тако же и павѣлоу  
мнѣнѣса; море  
водѣ; облакѣ доу  
хоу; манѣна жи  
зньоуоумоу  
хлѣбоу; пок  
ниѣ божество  
нааго питиѣ.

Крьсти ишанѣ;  
ѣ. Не ѣште же иоудеи

Л. 15, γ.

сктѣ; не бо въ во  
дѣ тѣчию, нѣ и  
въ покашникъ;  
нѣ не въвѣсе доу  
ховнѣ; не бо  
прилагактъ, к  
же дхвнѣ:

г. Крьститъ ӣс, нѣ  
дхомъ. Се съврѣ

1) καὶ δεῖ μικρόν τι προοχακο-  
παῆσαι (?) τῷ δι' ἡμᾶς μορφοθέντι  
(—шоуса?).

2) φέρε, τί (?)... φιλοσοφῶμεν.

3) περί διαφοράς βαπτισμάτων.

4) Μωϋσῆς.

5) I Кор. X. 2.

шеник:

То<sup>1)</sup> како не бѣ; да  
нѣкако възне  
сѣ малѣ; отѣ  
нѣго же и тѣ<sup>2)</sup>... (II. 355)  
бѣ?

д. Вѣдѣ и четврѣ  
тонѣ кште крь  
шеник; кже  
мжченикѣ  
и крѣвию; имѣ  
же и самѣ хсѣ  
кръстиса; и зѣ

Л. 15, δ.

ло же инѣхъ чѣ  
стѣнѣ; ѣлма  
вѣторѣими  
скврѣнами не  
оскврѣнитѣся  
ѣ. Вѣдѣ и патокѣ  
ште, кже слѣзь  
нок; нѣ болѣзнь  
нѣк; акы моча  
и по вѣса днѣ<sup>3)</sup> о  
дрѣ свои и посте  
лю слѣзами<sup>4)</sup>;  
кмоу же зѣлнѣ  
а вѣсмрѣдѣ  
ша извѣ<sup>5)</sup>; иже  
желаа<sup>6)</sup> и драхѣлоу  
а ходитѣ<sup>7)</sup>; иже  
подражактъ въ  
звращенига  
манасиѣна; и  
нинѣвѣгитѣско<sup>8)</sup> оу

Л. 16, а.

милѣнокѣ смѣре  
ник; иже бесѣдоу  
ктѣ<sup>9)</sup> мѣтоимѣ

1) καὶ πῶς οὐ θεός.

2) и тѣ? ἐξ οὐ καὶ οὐ γίνη  
(прор.) θεός.

3) нев. καθ' ἐκάστην νύκτα.

4) Пс. VI. 7.

5) Пс. XXXVII. 6.

6) πεινῶν (желѣа?).

7) Пс. XXXIV. 14.

8) τῶν Νινευιτῶν.

9) ὃς φθέγγεται τὰς τοῦ τελοῦ-  
νου φωνάς.

ча гласы въ прѣ  
кѣви; и оправда  
късья: паче велѣ  
хвальная

го фарисеа; иже  
поницаётъ га  
ко хананѣни; и и  
штеть милосер  
дин; и крупы, пѣ  
сиаа гади зѣло  
альтноужцю <sup>1)</sup>:

§ XVIII. Азъ же оубо (члкъ  
быти исповѣда  
а; животь съвра  
тивъ <sup>2)</sup>; и текѣшта  
аго кствства); и при  
имж се готовоу  
микмъ; и поклю

Л. 16, β.

нюса давъшоуоу  
моу, и ивѣмъ по  
дамъ; и прѣжде  
вънѣшж <sup>3)</sup> мило  
стыннѣж мило  
ствъ. Вѣдѣ бо са и  
самъ немощию  
облечимъ <sup>4)</sup>: ти како жемъ  
роу, мѣримъ бждоу. Ты  
же что глаголеши,  
что законъ намъ  
полагаеши; ѿ но  
вьи фарисѣоу;  
и чистьи прозъ  
ваникмъ; а не бла  
говольствъмъ; и  
надѣмааса право  
мъ: навательскын

мъ <sup>1)</sup>: съ тацѣмъ  
же немощькмъ?

Не примеш ли  
покаяния? не да

Л. 16, γ.

къши ли плачу мѣ  
ста? не прослѣзи  
ши ли слѣзы? Еда  
и ты такожде  
доучиши сждиж!

Не стыдиши ли са  
ісѣва члвколюбиа;  
къмоу же немощи  
наша възъмъшоу;  
и аза носивъшю <sup>2)</sup>;  
къмоу же не правъ  
дѣньныхъ ради  
пришьдѣшю; нѣ  
грѣшньныхъ въ  
покаяни; емоу  
же милости хотя  
штоу паче а не жръ  
твѣ <sup>3)</sup>; къмоу же седмъ  
десатишти <sup>4)</sup>... пра  
щающю грѣхъ. И  
ко же блажено тво

Л. 16, δ.

к высокок <sup>5)</sup>;... чистость  
би была; нѣ еда <sup>6)</sup> ве  
личааник<sup>мб</sup>, законъ  
полагаа выше члка;  
и раслабѣа <sup>7)</sup> отъча  
никмъ оуправл  
никъ. Подобно бо ѣ  
ствъ зѣло и попоу  
штеникъ безъ въ  
здрѣжаниа; и осж  
жденикъ бесъ проште

ниа; ово въ сждѣ  
въстѣпи <sup>1)</sup> послаб  
выше; ово рамани  
имъ <sup>2)</sup> давашта: По  
кажи ми чистотоу,  
ти примж твож  
боуестъ. Нынѣ<sup>(ав)</sup> <sup>3)</sup> бою  
са; еда къша гной  
мъ, въводиши бе  
злѣчноѣ. Ни ли да

Л. 17, α.

въда прикмж  
ши каюштаса;  
къмоу же и пророчъ  
скжю благодѣтъ  
покаяникъ съна  
бѣдѣ? Ни ли петра  
великааго при  
мѣша что члкъ  
о спсѣмъ распати  
и? Іс же приа, и тро  
имъ въпрошеник  
мъ; и исповѣдани  
кмъ; трое отъме  
таникъ исцѣли:  
Или съврѣшьпаса  
не прикмжши  
кръвию? Кствъ бо  
и се твогго несъмъ  
шкениа. (П. 357) Ни ли  
иже <sup>4)</sup> въ коринѣ  
<sup>ствова</sup>  
чрѣсъзаконъ? Па

Л. 17, β.

вълъ же и любвѣ  
оутврьди; имъ  
же оуправленик  
видѣ; вина же:  
да не лихож пече  
лиж погразнеть <sup>5)</sup>,

1) καὶ ψίχας, κινδὸς τροφῆν ἄγαν  
λιμώττουτος.

2) нев. ἀνθρώπος εἶναι ὁμολογῶ,  
ζῶων τρεπτόν.

3) вънесж? προεισφέρω τοῦ  
ἐλεου τὸν ἐλεον.

4) Евр. V. 2. Далѣе боковая и,  
кажется, позднѣйшая приписка:  
ти како же мѣроу, мѣримъ  
бждоу, которой мѣсто въ самомъ  
текстѣ: καὶ ὡς ἂν μετρήσω, μετρη-  
θήσομενος.

1) καὶ φυσῶν ἡμῖν (проп.) τὰ  
Νανάτου μετὰ τῆς αὐτῆς ἀσθε-  
νείας.

2) Мате. VIII. 17.

3) Мате. IX. 18.

4) нев. τοῦ ἐβδουμηχοντάκις  
ἐπτά (проп.)

5) проп. εἰ καθάρотης ἦν (бы  
была?)

6) ἀλλὰ μὴ (?) τῦφος (-ик?).

7) раслаблѣа? λύων τῆ ἀπογνώ-  
σει τὴν ἐπανόρθωσιν.

1) м. б. ово въсж оуздж или:  
брѣздж послабивъше? ἢ μὲν  
ὄλην ἐφείσα τὴν ἡνίαν.

2) ἢ δὲ τῷ σφοδρῷ (?) κα-  
τάγχουσα (-ште?).

3) нѣ вм. же или: бо? νῦν δὲ  
δέδοικα.

4) οὐδὲ (т. е. δέχη) τὸν ἐν Κο-  
ρίνθω παρανομήσαντα.

5) II Кор. II. 7.

сътоуживъ си та  
кѣи безмѣри  
мъ тажкѣимъ <sup>1)</sup>.

Ни ли юнѣихъ  
брачиши въдови  
ць <sup>2)</sup>,.... павълъ же се  
дръзова; ꙗго же  
ты гавѣ ꙗси оу  
чилъ <sup>3)</sup>, ꙗко иже на  
четвъртоꙗ небо  
въшѣдъ, и инъ  
рай видѣвъ <sup>4)</sup>, и не  
доумѣжштага  
слѣша словеса,  
и болии околъ бла

Л. 17, γ.

говѣштениѣмъ  
обѣмъ <sup>5)</sup>. § XIX. Не по кръ  
штениї се, рече. Ка  
ко оуказаниѣ? и  
ли покажи, ꙗли не ѡ  
сждай седмиши <sup>6)</sup>.

Аще ли на ѡбокъ прѣ  
ходитъ, да ѡдо  
лѣѣтъ мѣрдиѣ.

Нъ <sup>7)</sup> наватъ не при  
а, рече, иже въ гѣна  
ниѣ отъпадоша.

Что се? Аште не по  
кагавѣшеса, въ  
правдѣ; и азъ  
не приемж не прѣ  
клонѣшаса, или  
и не достоинѣ, ни

въравнѣжщю  
съ слѣзами <sup>1)</sup> оу  
правлѣниѣ; и

Л. 17, δ.

ꙗгда приемж, то  
подобно мѣсто о  
тължчж имъ. А  
ште ли истаскъ  
шаа <sup>2)</sup> слѣзами, не  
подражаю. То <sup>3)</sup>  
кѣи мѣнѣ зако  
нъ наватовъ не  
нависточлѣчикъ,  
иже лихоимъ  
ства не оутоми,  
въторааго капи  
щеслоужениѣ;  
блждъ же сѣце го  
рьцѣ осжди, ꙗко  
бесплѣтънъ и бѣ  
стѣлесънъ» — — ?  
Что глаголете? Прѣ  
пираѣмъ ли въ  
словеса сими? И  
дѣте <sup>4)</sup>, станѣте съ

Л. 18, α.

нами члѣкы. Вели  
чимы коупнѣ га.  
Никто же васъ дрѣ  
зни рѣшти, аште и  
зѣло собожъ пѣва  
е <sup>5)</sup>: не прикасаиса  
мнѣ, чистъ бо ꙗ  
смъ <sup>6)</sup>, то кто такъ  
акъ же азъ? Пода  
дите и намъ свѣ  
тълости. Нъ не  
прѣпъри ли <sup>7)</sup>? и за  
вы прослѣзимъ.

1) нев. μηδέ αντισηχοῦντας τῷ  
κακῷ τὴν διόρθωσιν.

2) τοὺς ἐκταχέντας (истѣкъшаа?)  
τοῖς δάκρυσιν.

3) τι? καὶ τίς μοι νόμος ἢ Ναυ-  
άτου (-во?) μισανθρωπία.

4) Δεῦρο, στῆτε μεθ' ἡμῶν.

5) μηδέ εἰ λίαν ἑαυτῷ τεθάρρηκε.

6) Ис. LXV. 5.

7) -римъ ли? ἀλλ' οὐ πείθομεν.

Сии же оубо, аште  
хотатъ, наши  
мъ пѣтъмъ и хри  
стовомъ, аште  
ли ни, то своимъ  
да иджтъ. Еда та  
мо огньмъ кръ  
статъса, послѣ

Л. 18, β.

дѣнимъ кръ  
щениѣмъ, ꙗ  
же болѣзньнѣ  
ꙗ и дѣлжжѣ,  
ꙗже ѣсть <sup>1)</sup> акы  
сѣно вѣштъ, и  
конѣгавѣа въ  
стакоа зѣли ꙗ  
збоутѣниѣ. § XX. Мы  
же чѣтѣмъ хво  
крѣштениѣ дѣ  
нъсѣ, и добрѣ пра  
здѣноуѣмъ,  
ни чрѣвомъ пи  
тажщеса, нъ  
дѣвнѣ веселѣще  
са. Питаѣмъ  
же са како? Измы  
итеса, и чисти бѣ  
дѣте <sup>2)</sup>. Аще чрѣмъ

Л. 18, γ.

ни грѣхъмъ  
ꙗсте, ꙗ хоуже  
крѣвниѣ, то о  
бѣлитеса ꙗко  
снѣгъ; аште ли  
чрѣвлѣниѣ и мѣ  
жи крѣвии съврѣ  
шениѣ, то понѣ  
въ влѣннѣноуж  
бѣлость дости  
гнѣте. Въсако  
же очиститеса  
и очиштаитеса.  
ꙗко же (П. 359) ничссомѣ

1) ὁ ἐσθίει ὡς χέρτον τὴν ὕλην,  
καὶ δαπανᾷ (-вактъ?) πάσης κακίας  
κουφότητα.

2) Ис. I. 16.

1) βαρηθεῖς τῇ ἀμετρῖα τῆς ἐπι-  
πλήξεως (?).

2) οὐδὲ τὰς νέας γαμίξεις χήρας,  
(далѣе проп.) διὰ τὸ τῆς ἡλι-  
κίας εὐάλωτον.

3) оучитель? οὐ σὺ δηλαδὴ δι-  
δάσκαλος.

4) Въ греч. нѣтъ: ἐνὶ τέταρτον  
οὐρανὸν φθάσας καὶ ἄλλον παρά-  
δεισον.

5) обѣмъ? περιλαβών.

6) Въ греч. нѣтъ: ἢ δεῖξον, ἢ μὴ  
κατάκρινε.

7) нъ? Ἀλλὰ Ναυάτος οὐκ ἐδέ-  
ξατο τοὺς ἐν τῷ διωγμῷ παραπε-  
σόντας.

же са тако радуе  
тъ бѣ; ꙗко же члче  
мъ оуправлѣни  
къмъ <sup>1)</sup>:... о нѣмъ же  
слово вѣсе и вѣста  
тайна; да бжде  
те ꙗко и свѣти

Л. 18, д.

льници въ оутва  
ри <sup>2)</sup>, животнѣ инѣ  
мъ члкомъ <sup>3)</sup>:..., да свѣ  
тове съвршени  
великоуоумоу свѣтѣ  
прѣстоашта; на  
неже <sup>4)</sup> тамо навѣ  
кнете свѣтководи  
къ; обьсигаѣми тро  
ицеж чистѣнъ ѿ  
снѣнъ <sup>5)</sup>:... отъ кдино  
го бжства; о хѣ исѣ  
ги нашемъ; съ  
ними <sup>6)</sup> же оцѣж

коупнѣ, и  
стоумоу  
дхоу сла  
ва, чьсть,

дрьжа

ва,

нынѣ, и присно, и

и вѣ

вѣкѣ

мъ, а

минъ.

Л. 19, а.

## СЛОВО 2-ое.

Сѣааго григори

✠ ꙗ бѣсловьца нанзианъ

✠ скааго, сътво

✠ рено на погребениѣ сѣа

✠ аго василиа <sup>1)</sup>:

П.493, § I. Вѣмъ <sup>2)</sup> оубо,  
мънога

словеса: съказа  
нига словесъ  
нага: прѣдъпо  
ложивъшю намъ  
великоумоу ва  
силию: (и чьстьнъ <sup>3)</sup>  
бо бываѣше и лю  
бзнѣ мойми слѣ  
весы; ꙗко же ни  
кдинъ ѿтъ  
вѣсѣхъ своими),  
самомоу са нынѣ  
прѣди намъ по  
ложити: съказа

Л. 19, б.

ниѣ трудоумъ:  
велико потъща  
въшиимъса о  
словехъ: Мъню  
бо, аште въ слове  
сехъ искоушани  
ѣ силѣ твораи;  
ти потомъ на мѣ  
рж хочеть избъ  
рати, ѣдино отъ ....  
съказаний <sup>4)</sup> прѣ  
дъположивъ;  
ꙗкоже пишж

1) Λόγος εἰς τὸν ἅγιον Βασίλειον...  
ἐπιτάφιος.

2) Переводъ довольно теменъ:  
ἐμελλεν ἄρα, πολλὰς ἡμῖν ὑποδέ-  
σεις τῶν λόγων αἰεὶ προτιθεῖς, ὁ μέ-  
γας Βασίλειος...

3) ἐφιλοτιμεῖτο τοῖς ἐμοῖς λόγοις...

4) нев.: μίαν ἐκ πασῶν ὑπόθεσιν  
προσθησάμενος.

штей животы <sup>1)</sup>:

првокообразнѣ  
а <sup>2)</sup> дѣскы; сѣи оу  
бо изавѣ ѣдино;  
ꙗко и словесе оу  
нѣше; инѣхъ прѣ  
вок ѣзбрати:

Толико дѣло

Л. 19, γ.

на похвалѣниѣ <sup>3)</sup> сего

мжжа: — » —

А не нѣ нама <sup>4)</sup> ѣспрь

ва любьзнжж

чьсть съконъ

чавъшема; има

же и житиѣ к

сть слово; о семъ

ѣдиномъ тѣчи

ж потъщавъ

шemas; ѿ ѣже

въ тацѣхъ бла

говолити съка

заниихъ: Има

мъ <sup>5)</sup> сице (П. 495) ѣ семъ;

ꙗкоже ѿ самъ

са прѣпираж;

ѿ зѣло правѣ:

Не вѣдѣ <sup>6)</sup>; на чѣ

то оубо ино трѣ

боуж словесъ <sup>7)</sup>:...,

Л. 19, д.

ѿли кѣгъда оу

бо паче: себѣ ли

подамъ; или

похвалгажщи

имъ нравъ

добръ; ѿли слове

семъ самѣмъ;

ѿли мжжж се

моу чжжжжса:

Мънѣ оубо сѣи

1) οἱ ζωγράφοι.

2) ἀρχετύπους πίνακας.

3) нев.: τοσοῦτον ἔργον ἢ τοῦ  
ἀνδρὸς εὐφημία.

4) μὴ ὅτι γε ἡμῖν.

5) ἔχωμέν.

6) οὐκ οἶδα δέ.

7) проп.: μὴ νῦν χρησάμενος.

1) проп. καὶ σωτηρία.

2) ἐν κόσμῳ. Фил. II. 15.

3) проп. ζωτικῆ (-нага?) τοῖς  
ἄλλοις ἀνθρώποις δύναμις.

4) καὶ (проп.?) τὴν ἐκεῖσε μυη-  
θῆτε φωταγωγίαν.

5) проп. ἐλλαμπόμενοι τῇ Τριάδι  
καθαρώτερον καὶ τρανότερον, ἢς νῦν  
μετρίως ὑποδέχεσθε τὴν μίαν  
αὐγὴν ἐκ μιᾶς τῆς θεότητος.

6) ὡ ἢ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.



длѣгъ да бжде  
тъ постижѣнѣ  
наречемъ <sup>1)</sup>: Длѣ  
гъ же оубо, нѣ га  
ко, благѣимъ:  
й йно й о словесе,  
слово <sup>2)</sup>: Тѣмъ оу  
бо въ сласть да  
бждеть, въкоу  
пѣ: й оутѣшени  
ѣ на йравъ добръ,

Л. 20, α.

Слово: Йхъже бо  
похвалѣнига въ  
дѣ: тѣхъ <sup>3)</sup> и при  
ложенига тѣхъ:  
Ни въ ѣдиномъ бо  
всѣхъ, нѣсть:  
въ нѣмъ сего не  
гакы всѣхъ <sup>4)</sup>:

Й словесемъ бо  
самѣмъ: обоуж  
доу ймать дѣа  
ник добръ: Аще <sup>5)</sup>  
близъ приджтъ  
достоганига, га  
ко своуж силж  
гавлажшта:  
аште ли мѣно  
гомъ останж  
тъ: (ѣже ѣсть <sup>6)</sup>  
всѣж нждж  
подѣати: похва

Л. 20, β.

лажштиймъ  
того:), дѣлѣмъ  
гавлажште δ  
мнѣниѣ: й оу

1) Ἐμοί τε γὰρ ἔσται τοῦτο χρέος ἰκανῶς ἀφωσιωμένον (переводчикъ принялъ это слово за производное отъ ἀφασία?).

2) χρέος δὲ, εἴπερ ἄλλο τι, τοῖς ἀγαθοῖς τὰ τε ἄλλα καὶ περὶ τὸν λόγον, ὁ λόγος.

3) τούτων σαφῶς καὶ τὰς ἐπιδόσεις...

4) ἐφ' ὅτι οὐχὶ τῶν ἀπάντων.

5) εἰ μὲν.

6) ὁ πᾶσα παθεῖν ἀνάγκη.

нѣшинж <sup>1)</sup>: йли  
по словесе силѣ  
бѣти хвалимоу  
моу. § II. ѣже оубо  
троудъ <sup>2)</sup> ми се сло  
во: й ѣго же дѣла  
сѣставихъ съ трѣ  
дѣ: се ѣсть: Й аще  
же: тольма. <sup>3)</sup> съ  
рѣтохъ годинѣ  
вѣторѣй, и по то  
лицѣхъ похва  
льницѣхъ: осо  
бь й обѣштино  
ѣж прѣчищаж  
щемъ оногѣ: ни  
къто же да са не

Л. 20, γ.

чждить: Нѣ да  
простить стага  
дѣа: й всегда  
мнѣ чѣстьнѣ  
и нѣнѣ й прѣ  
жде: Гѣко же  
бо съ нами сы и  
справлаше мѣ  
ного моѣ, наро  
комъ друужь  
бѣ: й закономъ  
оуньшемъ: (не  
стыждж бо са  
се глати: гако й  
всѣмъ бо бѣа  
ше законъ йра  
ва добра:); сиче й  
надъ нами бы  
въ, милостивъ  
бждеть <sup>4)</sup> моймъ:

Простите же и

Л. 20, δ.

вѣи ѣлико же отъ  
васѣ: ѣлико то

1) καὶ τὸ κρεῖττον ἢ κατὰ λόγου δύναμιν εἶναι τὸν εὐφημούμενον.

2) ἃ μὲν οὖν πεποίηκέ μοι τὸν λόγον.

3) τοσοῦτον ἀπήντηχα τοῦ καιροῦ δεύτερος.

4) ἔσται.

плѣ похвалѣни  
къ мжжю: аще  
и ѣто ѣсть: дроу  
гааго топлѣи:  
всѣи <sup>1)</sup> равѣни чѣ  
стиж:... нѣ не се тѣ  
чиж: Не отѣне  
можениѣмъ га  
коже мнѣти <sup>2)</sup>  
оставихомъ по  
хвалѣниѣ мж  
жю: ѣда къгда  
толико небрѣщи  
намъ, йрава до  
бра: йли дроу  
жѣбы миноу  
ѣжщи: ниже мѣ  
нѣти йнѣмъ:  
гако паче себѣ <sup>3)</sup>

Л. 21, α.

приносити похва  
лѣниѣ: Нѣ прѣво  
ѣ лѣнѣахжса <sup>4)</sup> ѣ  
словеси: йдрече  
тъ бо йстинь  
ноѣ: гакоже и при  
стѣпажштен:  
къ стѣимъ: прѣ  
жде даже очиста  
тъ гласы <sup>5)</sup> разоу  
мъ: Посемъ, не не  
вѣджщѣ: обаче  
же въспоманж:  
ѣже между исти  
ннѣмъ <sup>6)</sup> словѣ:  
стражжщю: оу  
празниховѣса,  
понждивѣшаса

1) Перестановка и пропускъ: ἀλλὰ μὴ τοῦτο μόνον πάντες ὁμοτίμοι τὴν τοῦ ἀνδρός εὐφημίαν.

2) Вставка: Οὐ γὰρ ὀλιγωρία τὸ εἶδος ἐνελίπομεν.

3) нев.: οὐδὲ τῶ νομίζειν ἄλλοις μᾶλλον ἢ μῶν προσήκειν τὸν ἔπαινον.

4) лѣнѣахжса? ὠχνουν.

5) гласъ и разоумъ? καὶ φωνὴν καὶ διάνοιαν.

6) ὧν μεταξὺ περὶ τὸν ἀληθῆ λόγον ἡσχολήμεθα κινδυνεύοντα.

добрѣ; ꙗкъ боу ра  
внѣ (П. 497) ꙗсходьна  
бывъша; ꙗ се же <sup>1)</sup>

Л. 21, β.

не отъ разоума то  
го доблаго ꙗ трѣ  
дывика исти  
нѣг, ꙗ иного ни  
чесого не продоу  
хавъшо; нъ сло  
во благочестъ  
но ꙗ всемоу ми  
роу спсно. Тѣе  
сьнок же: ѣда и не  
оупъвати гла <sup>2)</sup> моу  
жа добли; ꙗ надъ  
дѣломъ <sup>3)</sup>; прѣже  
не отъстоупивъ  
ша отъсѣдоу; ꙗ  
никакоже не по  
поуштаждо до  
бро дѣшнѣ <sup>4)</sup> отъ  
сѣвжа вѣжда  
тиса. О отъвѣтѣ  
оубо сѣдѣ да стави

Л. 21, γ.

тѣса. Дѣжае ꙗ  
го: се бо не потрѣ  
боується <sup>5)</sup> намъ,  
къ томоу твора  
штежъ слово;  
и къ вѣдѣщи  
ѣмъ наше мѣнѣ.  
Се же намъ къ  
самомоу похва  
лнню прѣстѣ  
лнни сагого то  
го ба прѣдѣста  
влѣжштннѣ  
словоу; ꙗко не

1) καὶ οὐδ' ἀπὸ γνώμης...

2) τὰ γὰρ τοῦ σώματος ἰσως οὐδεὶς  
ζαρηήσας χρεὶ λέγειν ἀνδρὶ γεν-  
ναίῳ.

3) τὴλομъ? ὑπὲρ τὸ σῶμα.

4) добротѣ дѣшнѣ? μηδὲν δεξι-  
οῦντι τῶν τῆς ψυχῆς καλῶν.

5) καὶ γὰρ οὐκ ἐστὶ μακροτέρως οὐκ  
ταύτης δεῖται ἐν ἡμῖ

оукротити <sup>1)</sup> мж  
жа похвакни  
кѣт; ни зѣло  
вѣторѣймъ по  
иѣхъ прити;  
ѣште ꙗ вси ꙗди  
наго оного <sup>2)</sup> ѣстаѣ

Л. 21, δ.

мъ; ꙗко же ꙗ съ  
нбсе <sup>3)</sup> и сѣнъчъ  
наѣго свѣннѣ,  
вѣзражштей  
бо къ нѣмоу <sup>4)</sup>. § III. А  
ште оубо бѣхъ  
видѣлъ любь  
зиѣ; чѣтомъ <sup>5)</sup>  
родомъ; ꙗли ꙗ  
же отъ рождени  
нѣ; ꙗли отъ нѣ  
кѣхъ отъ ма  
гѣхъ отънѣдѣ;  
или нѣже <sup>6)</sup> хѣ  
дащи по земли;  
ѣнѣ бѣ оубо <sup>7)</sup> «  
Ироуескъ стѣборъ;  
мѣнѣ съ. ꙗли  
ко же паче нѣ  
хъ <sup>7)</sup> гѣты семоу  
сѣбърали <sup>8)</sup> бѣхо

Л. 22, α.

мъ! И не бѣхомъ  
подали повѣсть  
мъ; паче настъ  
мѣножанъ нѣ  
ти; се мѣножа

1) оукротити? καθυβρίσαι.

2) καὶ ἐκείνου πάντες ἴσως ἀπο-  
λεπισόμεθα.

3) καθάπερ οὐρανοῦ.

4) πρὸς αὐτὰ.

5) φιλοτιμούμενον.

6) καὶ οὐκ οἱ χαρὰ βαίνοντες.

7) ὑπὲρ ἐκείνου.

8) Ниже строкъ приписка той  
же руни:

Ироо плема кетъ  
елинско: добле  
зѣло бѣло и ве  
лнко тѣломъ:  
и силоу.

ꙗ ꙗмжште <sup>1)</sup>; ꙗже  
не творенинѣмъ;  
ни баснѣмъ; нъ са  
мѣми дѣшнѣ;  
оукрапати; ꙗ  
моу же мѣнози  
послоуси <sup>2)</sup>.

Мѣногы оубо по  
вѣсти намъ; о  
тѣ отъчѣства <sup>3)</sup>  
прѣдѣполагаѣ  
тѣ понѣтском  
морѣ и ничимъ же  
мѣнѣ <sup>4)</sup> прѣвѣи  
хъ чѣдесъ онѣхъ <sup>5)</sup>;  
ѣхъже плѣно всѣ

Л. 22, β.

спѣсаннѣ ꙗ творе  
никъ; мѣного же  
и мога земля сѣт;  
прѣчѣстѣ  
капопадоке, ꙗ  
же... крѣмнѣ  
юношамъ; ꙗ бла  
гокоѣна <sup>6)</sup>. Отъню  
дѣже оѣж рожде  
ннѣ ꙗ мѣрнѣ;  
мѣ ꙗмѣхомъ <sup>7)</sup>.  
Воѣводство <sup>7)</sup> же  
ꙗ старѣшннѣ  
ства людемъ;  
ꙗ власть въ при  
хъ дворѣхъ; а къ  
семоу же, и ꙗмѣ  
ннѣ; и вѣсоты  
прѣстоленнѣ;  
ꙗ чѣсти обѣща  
нѣ; ꙗ словесъ про

1) ἐκείνο γε πλεον ἔχοντες πάν-  
τως.

2) ἐκ τοῦ πατρός.

3) οὐθενὸς ἐλάττω.

4) περὶ αὐτὸν (οὐ немъ?).

5) проп. οἱ σεμνοὶ Καππαδοκίαι, τὸ  
μηδὲν ἤττον κοροτροφῶν ἢ εὐκ-  
ποῦ.

6) нев. ὅθεν τῷ πατρίῳ γενεὶ τὸ  
μητρόφον ἡμεῖς ἀντανίσχομεν.

7) στρατηγία.

Л. 22, γ. свѣштениа; дрѣ гѣихъ множа иша ѿ больша; ѿ нихъ же аще намъ хоташте гѣ по рещти; ничь то же оубо намъ бждеть: »...» Пелопиде <sup>1)</sup>, и крпиде, и оулка меонесь; еаки де же (П. 499) и пракейде; ихъже нѣсть ничьтоже выше; ѿже не ѿмжше отъ своаго; гавѣ съказати; прибѣгаѣтъ къ авѣноу моу <sup>2)</sup>; бѣсы нѣкыа, и богы, и ба

Л. 22, δ. снѣ прославляѣште правѣ домъ; ихъже прѣчистота не вѣрванѣ; и

1) οἱ Πελопίδαί, καὶ Κερκροῖδαί, καὶ οἱ Ἀλκράωνες, Δαμίδαί τε καὶ Πρακείδαί. Сюда относится современная, боковая, несколько обрѣзанная съ краю приписка:

Се нареке племена еллинъ ска: ѿмъ еллина чюдаше похвалити а зѣло(?): се же глеть рекы: аще хоцемъ хвалити мнѣны васи ѣ. то сивсы не вто не бждѣтъ.

2) неавѣноумоу? ἐπὶ τὸ ἀφανές.

оукоризна вѣ роукмоѣ. § IV. Ема же оубо о мжжи намъ слово; по мжжу раслждати подобоужшту благо ражденик; а не образы, и блѣскы отъ себе самѣхъ искоушати; и конгы <sup>1)</sup> блатороднѣа; и ли не чѣстнѣа; нгы же рѣшити <sup>2)</sup> вѣнѣшны

Л. 23, α. имъ; ёдино оубо ѿли дѣвоу бѣвѣшек семоу испрѣва; и се же свое то го житиу; ѿ ими же оубо глѣми ѿ паче образоу тьса <sup>3)</sup> къ семоу же ѿ обратѣса, рекъ. Иномоу оубо ино съказаник; и съповѣданик; ѿ родоу, и конгождо, ма ло и велико; кже гакко и причастикъ оче; или изда леча; или изблѣзоу начато; съходить съ <sup>4)</sup> послѣднѣа; сего же обѣ

Л. 23, β. ма родителѣма; благочѣстикъ нарочно; съвѣстити же ны

1) τῶν ἑπὶ πῶν τοὺς εὐγενεστάτους.  
2) шарити? ἦμας δὲ ζωγραφείσθαι.  
3) καὶ οἷς ἀν' ἀλλήλοισι ἠσθεῖν λεγόμενοι (обрадоується?)  
4) εἰς (въ?) τοὺς ὑστερον.

нѣ слово; § V. Утѣгнаник бо бѣ; о тѣгнаник вѣ всѣхъ грознѣк зѣло; ѿ тажъ чае; вѣдшши имъ глѣ макъ симине <sup>1)</sup>; иже мѣ нозѣмъ близѣ бѣвѣшемъ на шѣдъ; съ вѣса члѣко любивы гави; люстѣж же; мѣногож кѣпа; и прѣаса безочѣ ствѣ <sup>2)</sup> дрѣжгавъ възати. Сего

Л. 23, γ. мѣнози наши хъ троудникъ прѣбѣша; и до смърти троудѣвѣшес; и прѣдѣ смъртиу толицѣмъ маломъ <sup>3)</sup> оставлѣше; ёлика пожити побѣтиу; и не отити съ бо реникѣмъ; нѣ о стави <sup>4)</sup> ивѣмъ на пооштеникѣ нравоу доброу; живиѣ послоу си; дѣжщей стѣпи, мѣчаште и проповѣдате лѣ; съ мѣногы ми же чѣтомъ

Л. 23, δ. ми; ѿ правѣды <sup>5)</sup>

1) τῶν (δωμῶν) Μαβιμῶν.  
2) τῆς ἀσεβείας.  
3) Переставить эти два слова? πρὸ θανάτου μικρὸν; τοσαύτων ἀπολειφθέντες.  
4) оставитиса? ἀπολειφθῆναι.  
5) καὶ οἱ πρὸς πατέρας τοῦτο πατέρες.

сего', имъ съта  
живъшемъ весь  
пять благочъ  
стии', добръ при  
нессе вѣнць го  
днѣи<sup>1)</sup> ~.

Приготованик  
бо и разоумъ та  
ковъ имѣахъ';  
такоже все оубо  
бѣ подѣати, и  
мъ вѣнчакъ<sup>2)</sup>  
христосъ; подра  
жаша гдѣа стра  
сть нго таже за  
ны'. § VI. Нъ ѣлма гѣ  
но бѣ<sup>3)</sup> ѣ трудоу и  
хъ законноу  
быти; (законъ  
же мжчению;

Л. 24, α.

ни хотаще на  
мжчение ити,  
боганига дѣла  
гонашт<sup>(в)</sup>и<sup>(хъ)</sup><sup>4)</sup>; и не  
моштыѣиши  
ихъ', ни пакы  
приспѣвѣшю въ  
снѣштатиса';  
оно бо лютошь,  
а се немжжъство  
кътъ; и (II. 501) снмъ оу  
бо чытжште о  
ни оуставника  
законоу'), чьто  
прѣмъислиша?  
ниче же, на чьто  
принесени бы  
ша отъ оума  
стоаши прѣ  
ди нсе гѣхъ<sup>5)</sup>?  
нѣ ни кжж<sup>6)</sup> мо

1) ὁ καθὼς ἐκεῖνος.

2) ὡς πάντα βραδίως οὐσαντες  
ἐν στεφανῷ...

3) εἶσι.

4) τῶν διωκόντων.

5) πρὸς τῆς πάντα τὰ ἐκεῖνων  
ἐφύσσης (εὐτροπία?) προνοίας.

6) ἐπὶ τῶν τῶν...

Л. 24, β.

ръскъихъ го  
рѣ вѣбѣгнж  
шта<sup>1)</sup> дѣбрь; (мъ  
ногы бо и глжбо  
кы снѣа сжтъ  
оу нихъ'; и на  
длзѣв прох  
дны'), мало  
мъ зѣло крѣ  
маштеса'; к  
же бѣганию по  
мошь'; и питѣ  
нию слоужьба<sup>2)</sup>:  
Ини оубо да са  
чюдатъ: лѣ  
тъноу<sup>оумоу</sup> продльже  
нию<sup>3)</sup>; (на мъно  
зѣ бо имъ'; гак<sup>о</sup>  
же глѣуть; про  
длжжиса бѣ  
гание'; до: семи

Л. 24, γ.

лѣтъ, и къ ни  
мъ мало<sup>4)</sup>), къ се  
моу же пишта  
тѣлеснама: бла  
зѣ бѣвъшемъ  
жзѣка измѣ  
нкна<sup>5)</sup>; такоже мъ  
нѣти; бес покро  
ва же въ зимы,  
и въ зноа, и въ мо  
ча страдати';...<sup>6)</sup> и  
не съборноу', и  
не примѣсноу';  
колико ксть не  
зыѣ страсть<sup>в</sup>.<sup>7)</sup> чь

1) καταφεύγουσι.

2) λίαν ὀλίγοις χρώμενοι, καὶ τῆς  
φυγῆς συνεργοί, καὶ τῆς τροφῆς  
υπηρεταί.

3) θαυμαζέτωσαν τὸ τοῦ χρόνου  
μῆκος.

4) ἔτος που ἑβδομον, καὶ μικρόν  
τι πρὸς.

5) στενὸν τε καὶ παρηλαγμένον.

6) Пропускъ: ἢ τε ἄφελος ἐρη-  
μία, καὶ τὸ ἀκονώνητον...

7) ὅσον εἰς κακοπάθειαν τοῖς...  
(на звалъ страсть?).

томъимъ мъ  
ногы; и слоужи  
мъимъ? Азъ же,  
къже болъ сего к  
сть; и прѣсла  
вънок<sup>1)</sup>; се глѣ

Л. 24, δ.

приходжъ; и да  
не невѣржкть;  
никътоже кже  
аште мнѣитъ;  
ничосоже сели  
ка<sup>2)</sup> сжшта отъ  
гонкнии за х̄а  
и бѣдъ; зылѣ  
разоумѣваа и  
зѣло съ бѣдоу.

§ VII. Възлжблѣахъ  
и нѣчьто на сла  
сть; ои геннаде  
добли...<sup>3)</sup> длъ  
зѣ стражджще,  
и нждьныи  
хъ не насыште  
ни сжште; издра  
илитьскы же  
не съгласа; (не  
бѣша бо рѣпъ

Л. 25, α.

тиви гакъ и ти;  
иже въ поусты  
ни трудоиша  
са по избѣжа  
нии изъ егупта';  
гакъ оубо оунк  
бѣ имъ ѣгуптъ;  
поустына; мъ  
ного изобилък  
конопънок и

масьнок пода  
а'; и иноу, кже  
тоу оставиша;  
лаина бо и илъ<sup>4)</sup>.

тиви гакъ и ти;  
иже въ поусты  
ни трудоиша  
са по избѣжа  
нии изъ егупта';  
гакъ оубо оунк  
бѣ имъ ѣгуптъ;  
поустына; мъ  
ного изобилък  
конопънок и

масьнок пода  
а'; и иноу, кже  
тоу оставиша;  
лаина бо и илъ<sup>4)</sup>.

1) —нѣк? παραδοξότερον.  
2) велика? οὐδὲν μέγα.  
3) Не разобратъ; мож. быть  
такъ: добли на длзѣв: οἱ γεννά-  
σαι, τῷ χρόνῳ κάμνοντες.  
4) ἢ γὰρ πλινθεῖα καὶ ὀπηλός.

1) —нѣк? παραδοξότερον.  
2) велика? οὐδὲν μέγα.  
3) Не разобратъ; мож. быть  
такъ: добли на длзѣв: οἱ γεννά-  
σαι, τῷ χρόνῳ κάμνοντες.  
4) ἢ γὰρ πλινθεῖα καὶ ὀπηλός.

ничѣтоже бѣа  
ше имъ безоу  
миа дѣла<sup>1)</sup>),  
ино же акы бла  
гочѣстик<sup>1)</sup> и вѣ  
рнѣнкѣ. Чѣто бо  
ксть, глаахж, не

Л. 25, β.

вѣрнѣихъ,  
аште не чюде  
съ бѣ<sup>2)</sup>, крѣми  
вы<sup>3)</sup> богатѣ.  
сице въ пжсты  
ни: страннны  
люди: и бѣжа  
шта: , какоже  
и клѣбъ надъ  
ждити, и пти  
памъ искы  
пѣти, крѣма  
не тѣчиж ноу  
жднѣими,  
нѣ и лихѣими;  
или прѣдѣли  
вѣи море, и ста  
вивѣи слѣнь  
це, и рѣкж въ  
спативѣ, и ино  
нарекѣше, ели

Л. 25, γ.

коже сътвори  
(любитъ бо о си  
цевѣхъ: мѣно  
гоповѣстѣна  
бѣити дѣа, и  
мѣногы чюде  
сы хвалити  
ба); тако потъ  
пшавѣшаса<sup>3)</sup>  
накрѣмити  
и ны днѣньсѣ  
питаниа: бла

гочѣствовани  
га: трюудни  
кы? и мѣнози въ  
вѣрѣ<sup>1)</sup>: богаты  
ихъ: минжвѣ  
ше трапезы,  
кже бѣ иногда<sup>2)</sup>....  
въ сихъ горахъ  
въгнѣзидивѣ

Л. 25, δ.

шемъ<sup>3)</sup>; мѣногы  
же пѣтица га  
домѣа прѣпа  
ратъ ны<sup>4)</sup>, ихъ  
же нѣкыа: не  
оуловимы тебе  
повелѣвшж  
тѣчию? Се гла  
ахж, и ловитва  
приспѣ: сласть  
самотворѣна,  
гдѣ неуюкоу  
плена, елене  
горы (И. 503) нѣотъ  
кждоу прѣше  
дѣше вънезаа  
пѣ. Ови вели  
ци і дрозди тоу  
чѣни! акы<sup>5)</sup> по  
движѣни на  
заколѣниа!

Л. 26, α.

Тѣчиж: тако  
и сего не немъ  
нѣти, тако а  
ште скоро не по  
зѣвани бждѣ  
ахж, тжжаахж.  
Они же привла  
чаахж покы  
новениа мѣ,

а сий ведоми бѣ  
ахж. Никому  
же говашту  
или ноудашю?  
Никому же<sup>1)</sup>.  
Кѣймъ конь  
никомъ? Кою  
моу бреханию?  
Или въплю: , и  
ли юношамъ  
прѣстаюшта  
мѣ исходы: за

Л. 26, β.

кономъ члѣвѣ  
чемъ<sup>2)</sup>? Мѣтво  
кж съвазани  
й правдѣнь  
имъ прошени  
кѣмъ. Кѣто ви  
дѣ сичж лови  
твж: нѣнѣ  
шнѣихъ, или  
прѣвѣихъ: ?  
§ VIII. Оуле чюдо! Са  
ми молитвѣ<sup>3)</sup>  
бѣахж дрѣжа  
телкѣ. Елико  
любѣзно, при  
хождаахж<sup>4)</sup> въ  
схотѣвшемъ  
тѣчию; елико...<sup>5)</sup>,  
отѣпоуштаа  
песа въ дѣбри:  
на вѣторжж

Л. 26, γ.

трапезж. Со а  
чаахжды, ве  
черѣ благого  
това, трапезы<sup>6)</sup>  
благохвалъ  
нѣтѣ, прѣдѣсь  
казаниа имж

1) ἄλλα δὲ (т. е. ἐφθέρξαντο) ὡς εὐσεβέστερα καὶ πιστότερα (благочестивѣнкѣ?).

2) τί γάρ ἐστιν... τῶν ἀπίστων, εἰ δὲ τῶν θαυμασίων Θεός.

3) οὗτος (т. е. ὁ Θεός), ἐπηγόων, καὶ ἡμᾶς ἐρέψετε.

1) πολλοὶ μὲν θῆρες (звѣрикѣ?)

2) Пропущено: ἀπερ ἦν ποτε καὶ ἡμῖν.

3) въгнѣздишаса? ἐμφωλεύουσι.

4) нев. ὄρνιθες... τοὺς ποδοῦντας ἡμᾶς ὑπερίπτανται.

5) ὡς μὲν εὐμεγέθεις! ὡς δὲ πίοτες! ὡς δὲ πρόθυμοι...

1) τίνας δεικνόντος ἢ συναναγκάζοντος? Οὐδενός.

2) ловьчемъ? τοῖς θύραξ νόμοις.

3) ловитвѣ? θηράματος.

4) εἶχето.

5) Проп.: лихо? ὅσον περιττόν.

6) нев.: δαιτ ὑμονες.

ште юже надѣ  
къмъ ихъса,  
нъ инъ шьникъ  
къ чюдо: Отъ нк  
гоже и на мжче  
никъ, занже  
й се имъ бѣаше,  
бываахъ по  
движнѣше:  
Таковы мота  
повѣсти: Ты  
же гдѣ мнѣ:  
Сже нъ инъ стрѣ  
льца, й брионы <sup>1)</sup>,

Л. 26, д.

и акте<sup>2)</sup>ны <sup>2)</sup>, и зѣ  
любѣсьны ловъ  
ца, мой гоните  
лю, чюдайса  
баснѣмъ, и алъ  
нѣи данѣи за  
дѣвицъ <sup>3)</sup>, чьто  
ли толико на по  
чьсть <sup>4)</sup>....; аште ли  
й не дамъ басни  
быти повѣстоу  
кмоумоу. Ико  
же прочек слово,  
и зѣло срамно:  
Къи бо оуспѣхъ  
даниа, аште й  
обавить дѣви  
цк, да са наоу  
чуть неподобъ

1, Тутъ находится современна,  
бывшая, обрѣзанная съкраю при  
ишени:

глетъ  
и чудо  
а а моу  
им жо  
чюдат:  
дани:  
и боу:

2) Ἐγὼ δὲ μοι λέγε τὰς Ἐλαφροβόλους σου, καὶ τοὺς Ὠρίωνας, καὶ τοὺς Ἀκταίωνα.

3) καὶ (Ἰαμαζίων) τὴν ἀντιδοθεῖσαν Ἐλαφὸν τῆς καρδένου.

4) Προσημειοῦ: ἕστι σοί.

нѣ оубивати <sup>1)</sup>,  
нечлвчствоу

Л. 27, а.

наоучишиса <sup>2)</sup>:  
въ члколюбиа  
мѣсто дано? Се  
оубо толико: о  
тъ мнѣнога кди  
но, и въ мнѣнога  
мѣсто, такоже  
мож слово: И се  
же съповѣдахъ,  
не тако да прило  
жж чьто: оного  
благословію:  
(и море бо не трѣ  
боуктъ: въхода  
штиихъ мнѣно  
гъ и великъ рѣк <sup>3)</sup>,  
такоже и при  
носаштиихъ:  
чьто на по  
хваленик, хва  
лимъ <sup>4)</sup> нъ инѣ <sup>4)</sup>);

Л. 27, б.

нѣ да оукажж, ка  
цѣмъ кште сж  
пшемъ испрѣва <sup>5)</sup>,  
и на кжж при  
тчю възираа,  
колико прѣспѣ:  
Аште бо велико  
инѣмъ: кже при  
ати чьто: отъ  
въшьнихъ <sup>6)</sup>:  
на любьзнж чь  
сть, болк семоу  
ксть: кже при  
ложити въшь  
ниймъ отъ себе,

1 Неточно: ξενοχτονεῖν.

2) μαθεῖσα.

3) Сокращено: οὐτε γὰρ θάλασσα δεῖται τῶν εἰσρέοντων εἰς αὐτὴν ποταμῶν, καὶ εἰσρέωσιν ὅτι πλείστοι καὶ μέγιστοι.

4) ὁ ὑνέπαινούμενος (хвалимъи?).

5) οὖον αὐτῷ τῶν ἐξαρχῆς ὑπαρχόντων.

6) παρὰ τῶν ἀνωθεν.

такоже й ѡтѣвра  
тѣ въспрѣте  
кжште <sup>1)</sup>. § IX. Сържж  
гъ же родителк  
въ, не мнѣно <sup>2)</sup> по  
правж добрж: ра

Л. 27, γ.

въночьстьны,  
й кже дѣлесы <sup>3)</sup>,  
мнѣнога (II. 505) оубо и  
йна съвѣдѣни  
к, питѣник  
оубогъимъ, при  
атик странъ  
нѣихъ, дши о  
чиштеник о  
тъ въздрыжа  
ниа <sup>4)</sup>.... боу осцно:  
(дѣаник кще <sup>5)</sup>  
тъгда... мнѣно  
зѣмъ тѣчно <sup>6)</sup>,  
такоже нына възра  
сло и почтено: отъ  
прѣвнихъ съказа  
нии), Ино <sup>7)</sup>, ѣлико  
пойтѣскоумоу  
мору: й каппа  
докомъ довлѣт:

Л. 27, д.

раздѣливъше  
мъ: мнѣнозѣмъ  
наплънивъ <sup>8)</sup> оу  
ши; мнѣ же  
велико мнѣни  
тѣса зѣло: и прѣ  
славьно бла  
гоплеменик:  
Тъжде бо вѣдѣ <sup>9)</sup>:

1) καθάπερ ρεύματος ἀνατρέχοντος.

2) οὐχ ἤττον.

3) τὰ σώματα (тѣлесы).

4) Пропускъ: ἀπό μοι ἰρα καὶ ἡ-

σως Θεῷ καθιερωθείσης.

5) οὐκ ἔτι τότε πολλοῖς. (проп. не).

6) σπουδαζόμενον.

7) τὰ τε ἄλλα, ὅσα Πόντῳ...

8) πληροῦν.

9) τοὺς γὰρ αὐτοὺς πολὺπαιδας καὶ καλλίπαιδας, μῦθοι μὲν ἴσως ἔχουσι.

й мѣногло  
днѣтъ; и добро  
плоднѣтъ; повѣ  
сти же кѣда й й  
мжтъ; намъ  
же сиа <sup>1)</sup>... прѣдъ  
постави; тацѣ  
мъ имъ бѣвъ  
шемъ; аште и  
не бѣша тацѣ  
мъ бѣли оцѣ;  
себѣ довылѣахж

Л. 28, α.

на благословесе  
никѣ; тацѣмъ  
бѣвъшемъ й  
мъ оцѣмъ; тако  
же й самѣ аште  
не бѣша толи  
ци бѣли; на  
правъ добръ; въ  
са прѣспѣахж  
благочадникъ.  
Њдинъ бо бѣ йли  
дѣва хвалимы  
ймъ; аште й ве  
штиж разлжчи  
тъ кто <sup>2)</sup>; сиа же  
всѣмъ послоу  
шалива <sup>3)</sup>... Пропо  
вѣдають же бла  
женоѣ число прѣ  
къ <sup>4)</sup>нонѣ й дѣви  
чнѣнонѣ, й сѣпржж

Л. 28, β.

нѣихъ, никако  
же сѣпржго  
мъ врѣдѣтъса <sup>4)</sup>  
повѣдѣтъса,  
на чѣто; и бла

гойскжшени  
кѣ: нрава добра;  
нѣ житию й  
зволженикѣ па  
че; неже гражда  
нѣствомъ се съ  
творивѣшемъ.  
§ X. Кѣто не вѣсть  
сега оца, васи  
лиа; велико  
кѣ паче всѣхъ  
йма; йже оцю  
мѣтвж полж  
чи; да не рекж  
ѣдинъ; аще  
и кѣто ѿ члѣкъ?

Л. 28, γ.

Вьса бо дрѣжа <sup>1)</sup>  
нравъмъ добръ,  
отрокъ славлѣ  
кѣтъса <sup>2)</sup>; ѣдинъ  
мъ старѣйши  
нѣство имѣти ~.  
Кѣто кѣмелиа <sup>3)</sup>;  
бѣвъшжжж прѣ  
жде прозѣвани  
кѣмъ <sup>4)</sup>; или бѣвъ  
шж кѣже прозѣва  
на бѣсть; сжше  
кѣ сѣлжчнж и  
меньж приле  
жанию <sup>5)</sup>; тѣже си  
це въ женахъ тѣ  
виса; аште ли  
лѣпо вѣкратъ  
цѣ рѣшти; кѣже  
въ мжжихъ  
онѣ. Тѣмже

Л. 28, δ.

аште и работавъ

ше <sup>1)</sup> вѣшти; лѣпо  
кѣтъ хвалима  
аго нѣнѣ; да  
ти члѣкомъ; тѣ  
коже ини прѣ  
жде дани бѣ  
ша отъ ба; на о  
бѣштѣ оуспѣ  
хѣ; ни отъ инѣ  
хѣ бо паче съ  
ставнѣноу бѣвъ  
шю; не аште о  
нѣхъ семоу бѣ  
ти; ни онѣмъ й  
ного паче; не й  
ште нарѣшти  
са; сега оцѣмъ <sup>2)</sup>; ;  
се же й сѣнидеса;  
добрѣ твора; ~.  
Сѣми же <sup>3)</sup> нача

Л. 29, α.

ла <sup>3)</sup>; похвалкни  
кѣмъ законж бѣ  
ю; покѣражще  
мѣса <sup>4)</sup>; иже ве  
литъ оцѣмъ въ  
сж чѣсть отѣда  
тѣти; се намѣ  
нѣнѣимъ ѿ  
дахомъ; к то  
моу <sup>5)</sup> да пристж  
пимъ, толико  
сѣглавѣше, кѣ  
же й всѣмъ мѣ  
нж истинѣно  
мѣнѣти; гла  
ти сѣвѣдѣжци  
ймъ того; тако  
того ѣдинако <sup>6)</sup>  
трѣбоукѣтъса

1) проп. ἡ πείρα.

2) ἕνα μὲν γὰρ ἢ δύο γενέσθαι τῶν ἐπαινουμένων, καὶ τῆ φύσει δοίη τις.

3) проп. σαφὲς τῶν ἀγαθόντων ἐγκώμιον.

4) μηδὲν τῆ συζυγία βλαβῆναι βιασαμένων, πρὸς τὴν ἴσην τῆς ρετῆς εὐδοκίμῃσιν.

1) παντὸς γὰρ κρατῶν ἀρετῆ (нравъмъ добръмъ?).

2) отрокомъ ставлѣкѣтъса? парѣ тоῦ παιδὸς κωλύεται.

3) Кѣмелиа? τίς Ἐμμελίαν (т. е. οὐκ οἶδε).

4) τὴν ὅπερ ἐγένετο προκληθεῖσαν.

5) τὴν τῆς ἐμμελείας ὄντως φε-ἀρώνυμον.

1) δουλεύσαντα τῆ φύσει.

2) не в. μῆτε ἐξ ἄλλων μάλλον ἀρμόζειν, ἢ ἐκείνων τοῦτον γενέσθαι, μῆτε ἐκείνοις ἐτέρου μάλλον ἢ τοῦδε πατρᾶσιν ὀνομασθῆναι.

3) τὰς ἀπαρχάς.

4) πειθόμενοι (покѣражщеса?).

5) ἐπ' αὐτόν (къ томоу).

6) единого? ὅτι μόνῃς ἡμῖν ἔδει τῆς ἐκείνου φωνῆς...

(II. 507) гла похваляю  
штнймъ намъ

I. 29, β.

того: Тъ бо самъ  
сы казаник<sup>1)</sup>  
свѣтло похва  
лажштнймъ  
к<sup>2)</sup>; и тѣ единъ  
силоу словесе:  
сѣказаниж до  
стоинъ: Добро  
гѣ бо, и силѣ, и  
величествѣ,  
кмоуже са ви  
ждж мнोगы  
радуюшта,  
хоташтнймъ по  
пжстимъ; не  
лико и сего мнѣ  
кѣ имѣаше: нѣ  
кѣихъ малосло  
весыникъ; и о  
тѣлесе красоу  
штннхъса;

Л. 29, γ.

донелѣ же кѣ  
ште оуней ѡѣ<sup>3)</sup>,  
й ѣдиначе прѣ  
мждростиж:  
плѣти не съдо  
лѣлѣ бѣаше;  
Нѣ да не тожде  
постраждж:  
кже й неоумѣ  
штннхъ борь  
ци, йже крѣ  
пость въ прѣ  
штннхъши  
ихъ<sup>4)</sup>; и чрѣсъ  
дѣлельнхъ:  
исправивъ  
шо, мнѣше  
ны штннхъ<sup>5)</sup>:

1) сѣказаник? ὑπόθεσις.

2) τοῖς ἐπακουοῦσι.

3) ὡς ἦν ἐτι νέος.

4) ἐν τοῖς εἰκῇ παλαιομένοις.

5) въ штннхъ? ἐν τοῖς κατὰ  
λόγοις.

обрутаются;  
й имъ отъ ни  
хъ<sup>1)</sup> бывають о

Л. 29, δ.

долѣти; і вѣнча  
номъ прослоути.  
Нѣ кгоже никако  
же оубо не издре  
кѣ: мнѣж лихъ  
ны са мнѣти<sup>2)</sup>; ни  
лише разоума и  
зносити слова; се  
и похваляю:

§ XI. Мнѣю оубо вьсѣ  
мъ исповѣдати:  
имжштнймъ  
оумъ; оученик  
сжштнймъ  
благотамъ: въ  
насъ старѣкѣ бы  
важште; не се  
тѣчиж благо  
родноу, й наше;  
кже оукарѣтъ  
вьсе<sup>3)</sup>... величавоу:

Л. 30, α.

и любезноу чѣ  
стиж; кдино  
го же дръжить  
са сѣса<sup>4)</sup>; й добро  
тѣ разоумнѣ  
ихъ; нѣ й вѣнѣ  
шнѣкѣ; кгоже  
мнѣзи крѣсти  
гани: отъметж  
тѣса; тако й зѣ  
ломѣсльна й  
сѣблзньна; и  
отъ ѡа далече о  
тѣводашта,  
зѣлѣ оумѣж

1) καὶ τοῖς, ἐξ ὧν τὸ νικᾶν ὑπάρχει.

2) ἃ δὲ οὐδαμῶς ἂν εἰπὼν οἶμαι  
περιττὸς δόξειν, οὐδὲ ἐξω τοῦ  
σχοποῦ βάλλειν τὸν λόγον, ταῦτ'  
ἐπαίνεσομαι.

3) проп. ἐν λόγοις κομψόν.

4) τῆς σωτηρίας.

шта<sup>1)</sup>: Глагоже бо  
нѡсе, й земля, и  
въздоуха; й к  
ликоже ино; не  
кмаже друзи  
и зѣлѣ разоумѣ

Л. 30, β.

шта<sup>2)</sup>; въ ѡа мѣсто  
бжжж тварь чѣ  
тжште; сего дѣ  
ла прѣбидѣ  
ти<sup>3)</sup>; нѣ клико  
же отъ нихъ по  
трѣбно: при  
плождаюште:  
на жизнь и на  
наслаждѣни  
кѣ; а елико на  
бѣдж оубѣгаю  
ште; не вѣста  
вмѣжште: на  
творьпа тва  
ри; акы несѣ  
мѣсльнии; нѣ  
отъ твари тво  
рьца разоумѣ  
важште; тако<sup>4)</sup>  
же рече стѣй й

Л. 30, γ.

постолъ: пови  
ноужште вьсѣ  
разоумъ въ хѣ;  
также бо ѡгна,  
и пишта; й же  
лѣза; и мнѣга  
инога; ни кди  
ного же<sup>5)</sup> потрѣ  
бна не сѣвѣ  
мъ, ни врѣдна;  
нѣ такоже изво  
литься трѣбж  
жштнймъ;

1) κακῶς εἰδότες.

2) ἐξειλήφασιν.

3) περιφρονητέον.

4) καὶ ὁ φησιν ὁ Ἀπόστολος...

5) οὐδὲν κατ' ἑαυτὸ χρησιμώ-  
τατον ἴσμεν.



и прѣжде бо <sup>1)</sup> отъ  
плѣжжштин  
хъ звѣрь<sup>2)</sup> сжръ,  
отъ нихъ въ бы  
лиа на цѣлѣ  
ве <sup>2)</sup> вѣмѣсико  
мъ; ꙗкоже и ѿ  
тѣ сихъ ксть, к  
Л. 30, 8.

лико на вѣзи  
скание; ꙗ ра  
зоумно <sup>3)</sup>, приа  
хомъ; ꙗ ꙗко  
приводить въ  
бѣсы, ꙗ въ ль  
сти, и въ глѣби  
нж пагоубы, о  
тѣвргохомъ;  
ꙗко ѣда ꙗ отъ  
сихъ <sup>4)</sup> на бгочъ  
тык оупѣхъ ꙗ  
мамъ, отъ го  
ръшааго оунъ  
шек разоумѣ  
важште, и (П. 509) не  
моштъ онѣхъ,  
крѣпость на  
шемоу словоу  
твораште ꙗ ».

Никакоже не оу

Л. 31, а.

карвати оуче  
ниа, ꙗкоже  
мьнать дроу  
зии; нѣ лоука  
вѣи ꙗ ненака  
занъ; тако ра  
зоумѣважща  
ꙗ ꙗмѣти, ꙗже  
велать вьсѣ  
мъ быти ꙗко  
ꙗ самѣмъ, да  
въ обьштинѣ  
своѣ ꙗмъ покры

1) ἡ δὲ καί...

2) πρὸς σωτηρίαν.

3) τὸ μὲν ἐξιστατικὸν τε καὶ θεωρητικόν.

4) ὅτι μὴ κάκ τούτων...

вактъса, да оу  
бѣгажть обли  
чениа ненаоу  
чениж.  
Сѣма же оубо се  
съказахомъ  
ꙗ ꙗсповѣдахо  
мъ, неси <sup>1)</sup>, да о се  
Л. 31, β.

мъ разоумѣва  
кмъ: ꙗ. § XII. Прьво  
ꙗ оубо вѣзра  
стениа вели  
кѣимъ оцѣмъ,  
ꙗкоже обьшта  
казатела по  
нѣтское мо  
ре <sup>2)</sup>: прѣдъ тѣ  
гда поставля  
аше: на добръ  
правъ, повива  
ктъса въ пеле  
нѣи и съзида  
ктъса съзида  
ниѣ добро и  
прчто, ꙗже дъ  
нѣнок стѣи  
дѣдъ прозыва  
ктъ добръ, и  
ноштъноумоу

Л. 31, γ.

сжпротивно.  
Отъ сего оубо, и  
житиѣ ꙗ слово  
възвращан  
ма <sup>3)</sup> ꙗ вьсхода  
шта вѣкоунъ,  
чждьнѣи на  
казанъмъ бѣ  
вактъ» ꙗ ꙗ;  
Не тетталико  
нѣскож <sup>4)</sup> и горь

1) φέρε.

2) ὁ Πόντος!

3) συναυξανόμενος (възраштанма?).

4) οὐ Θετταλικόν... ἄντρον. Сюда относится древняя боковая приписка:

⚡Повѣсть

нѣж пештеро  
нж хваласа, ꙗ  
кы доброу пра  
воу дѣлатель  
нищю, ни нѣ  
кокого кента  
вра <sup>1)</sup>... тѣхъ самѣ  
хъ ꙗроуба оу  
читела, ни  
стрѣлати за  
Л. 31, δ.

ацъ, ни гони  
ти ꙗлѣнищъ,  
ни гонити <sup>2)</sup> еле  
нъ: ꙗ ꙗко на  
казанъмъ, или  
крѣпоу <sup>3)</sup> къ ра  
ти быти, ни  
оутакатиса <sup>4)</sup>  
добръ, того  
же колѣна <sup>5)</sup> оу  
читела ꙗмъ,  
ни мозгомъ  
ѣленѣмъ и ль  
вовѣмъ баснѣ  
нѣимъ крѣми  
мъ <sup>6)</sup>; нѣ крѣжъ  
нок оучениѣ  
оучимъ, и бго  
чѣстное при  
тажевалъ, съ  
кративъши

еллинь

сжъ пого  
нить о пе  
штерѣ ю  
же имѣа  
жъ: вьсе  
моу пра  
вѣ, и оу  
читела:

1) проп.: οὐδέ τινα Κένταυρον ἀλαζόνα τῶν κατ' αὐτὸν (или -ῶν) ἤρῳων διδάσκαλον.

2) κατατρέχειν νεβρῶν, ἢ εἰ-  
ρεύειν ἐλάφου.

3) ἢ τὰ πολεμικὰ κράτιστος εἶναι.

4) πωλοσαμεῖν.

5) κονία и оучителта? τῶ αὐτῶ  
πῶλω καὶ διδασκάλῳ χαίμενος.

6) ἢ μυελὸς ἐλάφου τε καὶ λεόν-  
των τοῖς μυδικαῖς ἐκτραφέμενος.

Л. 32, аже реци чьто<sup>1)</sup>; на бжт джштек свърше ниє пръвими оу чении наставлєнїемъ. Ови бо, житиє тьчуж, ли слово и справивше, а другїмъ недостаткѣны сжшта мьвѣти, ничимъ же са не разлжчатъ отъ разоклїхъ мьвѣти на приносимок<sup>2)</sup>, имъ велика тьштета, болыи же срамъ и видантємъ и видомомъ. Дїяне и имъже обон благоискоусьно ксть, и быти вьниматєлємъ<sup>3)</sup>, симъ и быти

Л. 32, в.

свършеномъ, и жити онѣмъ облажєникмъ<sup>4)</sup>. Иже оубо се моу сьлоучиса до брѣ сьбывааса, вь домоу имжшто добра нрава притьчю, кь нємоужє<sup>5)</sup> вь зираа гавѣ бѣашє добрѣ. Иакоже жрѣ бьца и тельца видимъ, кьдє и рожде ни тоу абиє матєремъ своимъ вьслѣ

жажшта; тако же и сь оца близъ хо да старьмъ хвалєникмъ<sup>1)</sup>, и коньчєными подвижани и нрава добра<sup>2)</sup>, не мьнозѣмъ остаа;

Л. 32, г.

аште же хощеша то и вь (Н. 51f) образѣ нѣмъ

писании: бжджшкѣ добротѣ образа: назнаменовал, и прѣдъ врѣменємъ истовина, прѣдъображаа истовок<sup>3)</sup>.

§ XIII. Сьмаже и гвѣашє сжштек сьдє пости жьнѣ оучениє, по добаашє кмоу ни чьсоже добрѣхъ оставити, ни ли бьзнааго трюда бьчелина остати, сьбираа отъ всегє цвѣта потрѣбьнаг, отьтѣдѣ вь кесарьскѣ градѣ прѣидє. сии<sup>4)</sup> при

Л. 32, д.

кємла оучениг; сь же глїж словжштє<sup>5)</sup> и градъ наш; (сьмаже и моимъ словесємъ сь ксть старѣшина и оучитєль), не мьншьи словь

сьмь старѣи градѣ, или и градомъ, надѣнїиже ксть; и на нихъже иматъ сивлж; кгоже аште кь то лишитъ власти словесьныа, ота бждєть прѣдоброє и приснокєго зѣло. Ини бо градїнѣмъ радуожтєса оутваремъ, или пръвими и новѣи ми, іакоже винж<sup>2)</sup>, и

Л. 33, а.

мжтє повѣсти, и ли видимъ<sup>3)</sup>; а се моу, словеса позна ниє, іакоже оржжи и илє и вь двани хь начитаа<sup>4)</sup>. Проче не же самити да сьпо вѣдажтѣ, иже оучивше мжжа оу сѣбе, оучениг на сла дившесє; коли кь бѣ оучитєлїмъ, колїкѣ<sup>5)</sup> бѣ сьврѣсть нѣимъ; онѣмъ прѣдѣлѣжааса; а сн прѣспѣваа по всемоу образоу оучениг; колїкѣ славжє вь магѣ врѣменє и отъ всѣхъ приа и отъ наредє, и отько

Л. 33, б.

старѣшинѣ градѣ; болє вьздра стениг наоучениє; больше же оучє

1) καὶ συνελόντι φάναται.

2) οἱ μὲν γὰρ ἢ βίον μόνον, ἢ λόγον καταρθωκότες, τῶ ἑτέρῳ δὲ λείποντες, οὐδὲν τῶν ἑτεροφθάλμων ἔμοι δακεῖν διαφέρουσιν, οἷς μεγάλη μὲν ἡ ζημία.

3) καὶ εἶναι περιδεξίαις, τοῦτοις καὶ τὸ εἶναι τελείαις.

4) βιοτεύειν μετὰ τῆς ἐκείθεν μακαριότητος.

5) ἔχοντι τῆς ἀρετῆς τὸ παράδειγμα, πρὸς ὃ βλέπων εὐθύς ἀριστος ἦν.

1) ἐν πολλῷ τῶ φρουάγματι (переводчикъ прочиталъ: палаиѣ?).

2) καὶ τῶν ἀκρῶν τῆς ἀρετῆς κινημάτων.

3) καὶ πρὸ τοῦ χαροῦ τῆς ἀκριβείας, τὰ τῆς ἀκριβείας προχαρτόμενος.

4) τῶν τῆδε μεδέξων παιδευτηρίων.

5) ταύτην (πόλιν) δὲ λέγω τὴν περιφανῆ τε καὶ ἡμετέραν.

1) τὴν οὐκ ἔττον λόγον μητροπολιν, ἢ τῶν πόλεων, ὧν ὑπέρχεται.

2) мнѣж? ἢ палаиѣ, ἢ νεѣс, ὅπως αὐ οἶμαι.

3) τῶν διτηγμάτων ἔχωσιν, ἢ τῶν ὀρωμένων (видимыхъ?).

4) ἐν τοῖς δράμασι τὰ ἐπίσημα (нарочитаѣ?).

5) колїкѣ—передѣлано изъ: колїко: ὅσος μὲν ἦν... ὅσος δέ...

ниа нравоу оутврѣ  
жденик гавлаа<sup>1</sup>;  
вѣти въ вѣтыа  
хъ, и прѣжде прѣсто  
лъ мѣдрѣихъ<sup>2</sup>;  
философъ въ фи  
лософѣхъ, и прѣ  
жде прѣмѣдро  
стынѣихъ оуче  
нии<sup>3</sup>; болѣе же въ  
сега, ститель крѣ  
стиганомъ, прѣ  
жде сващеника;  
толико кѣмоу бѣа  
ше<sup>4</sup> подано отъ  
всѣхъ въ всемъ<sup>5</sup>.

Семоу бо подѣлъ  
Л. 33, γ.

къ бѣахъ словеса<sup>6</sup>,  
толико отъ нихъ  
въземла<sup>7</sup>; ѣлики  
въ нашъ прѣмѣ  
дростъ<sup>8</sup> помощь  
имѣти<sup>9</sup>; ѣлмаже  
потрѣбно кѣтъ<sup>10</sup>  
и сихъ сила на ра  
зоумѣважшти  
ихъ съвѣдѣни  
кѣ; подвижени бо  
оутрѣпению кѣтъ,  
оумъ неизглаго  
ланъ<sup>11</sup>. Прѣмѣдро  
сть же потѣпѣта  
никѣ, и отѣлече  
никѣ сега мира<sup>12</sup>, и  
съ бѣмъ бѣти<sup>13</sup>: ни  
жъними въшь  
ниа съдѣлова  
кѣма<sup>14</sup>; и нестоащи

Л. 33, δ.

ими ѣ минжшти  
ими стоаштага<sup>15</sup>  
и прѣбѣважща  
га прѣтажавага<sup>16</sup>.

II. 513. § XIV. Отъ сега<sup>1)</sup>  
въ вуза

нѣскы градъ<sup>2</sup>,  
стоашта испрѣ  
ва на вѣстокъ<sup>3)</sup>: (бѣ  
аше бо искоусьнъ<sup>4)</sup>:  
въ съврѣшенъи  
хъ вѣтыахъ<sup>5</sup> и  
прѣмѣдрѣихъ<sup>6</sup>,  
ихъже въ малѣ  
врѣмене: сильна  
га събѣра: брѣзо  
тож и величѣство  
мъ вештѣнѣимъ<sup>7</sup>);

(У)тѣтѣдоу, на сло  
весьнѣю землѣ:  
атинѣ<sup>8)</sup> бѣмъ поу  
штѣнъ бѣвактѣ<sup>9</sup>,

Л. 34, α.

Атинѣ<sup>5)</sup> златѣа и до  
брокъ несѣтъство  
оученикѣ, сжшѣтага  
же мнѣ доброу стро  
итѣла<sup>10</sup>, неже ино  
моу<sup>11</sup>. Сиа бо ми мѣ  
жа сега коньчѣнокъ  
съпознаша<sup>12</sup>; и прѣ  
жде не незнаѣма<sup>13</sup>;  
и словесъ бо възиска  
а<sup>14</sup>; благооумикъ при  
ахъ<sup>15</sup>; и винѣ<sup>16</sup> и ино<sup>17)</sup>  
такожде подѣахъ<sup>18</sup>,  
акѣ саоулъ<sup>19</sup>, иже о  
сълатъ очѣ ища<sup>20</sup>,  
црѣство обрѣте<sup>21</sup>; болѣ  
дѣла: подѣлѣкъ  
приобрѣтъ<sup>22</sup>:. Доселѣ

оубо благоточѣно  
намъ слово<sup>23</sup>, и по гла  
дѣкоу пѣти прино

Л. 34, β.

са<sup>24</sup>, и зѣло благопо  
стижѣно<sup>25)</sup>; и црѣско  
сжшѣте похвалѣни  
га сега мѣжа<sup>26</sup>; а отъ  
сждѣ не вѣдѣ, чѣто  
словомъ сътвориѣ<sup>27</sup>,  
или камо са съвра  
штѣж<sup>28</sup>; иматъ бо нѣ  
чѣто сжпротивѣно  
на моѣ слово<sup>29)</sup>:; любѣ  
ви<sup>30)</sup> бо словесъ въ се  
мъ бѣвъ<sup>31)</sup>; и годи  
нѣ снѣ постигѣ<sup>32</sup>,  
и своѣго нѣчѣто  
приложѣ: гланѣи  
хъ<sup>33</sup>, и мало нѣчѣто  
помѣди<sup>34)</sup> съповѣ  
даниѣмъ<sup>35</sup>, шѣ  
кѣж<sup>36)</sup> и како<sup>37</sup>: и отъ ко  
кѣго начатѣка: бѣи  
стѣ съставѣ: наше

Л. 34, γ.

и дружѣбѣ<sup>38</sup>; рекъ  
ше<sup>39</sup> кѣдинооумикѣ,  
и съвъкоуплѣниѣ<sup>40</sup>,  
ашѣ истинѣнѣкѣ  
лѣпо решѣти. Люби  
тѣ бо<sup>41)</sup>... не скоро отъ  
стѣлатѣ красѣнъ  
ихъ позорѣ<sup>42</sup>; ашѣ  
и отѣвлачѣтъ къ  
то<sup>43</sup>; то пакѣ ноужде  
ѣж къ нимъ обрашѣта  
тѣса<sup>44)</sup>; такожде и сло

1) ἐντεῦθεν.

2) τὴν προκαθεζομένην τῆς Ἐφῶς πόλιν.

3) ἠὺδοκίμει.

4) ἐπὶ τῶν λόγων ἔδαφος τὰς Ἀθήνας... πέμπεται.

5) Измѣненъ порядокъ словъ: καὶ τῆς καλῆς περὶ τὴν παίδευσιν ἀπληστίας, Ἀθήνας τὰς χρυσᾶς ὄντως ἐμοί, καὶ τῶν καλῶν προξένους, εἰπερ τινί.

6) καὶ τρόπον ἕτερον ταυτὸ πέπονθα τῷ Σαούλ.

1) благопостижѣноу? διὰ λείας τῆς ὁδοῦ φέρων καὶ ἄγαν εὐπόρου, καὶ βασιλικῆς ὄντως τῶν τοῦ ἀνδρὸς ἐγκωμίων.

2) намъ се слово? ἔχει γάρ τι καὶ πρόσαντες ἡμῖν ὁ λόγος.

3) ποθῶ μὲν γὰρ ἐνταῦθα τοῦ λόγου γενόμενος... τί προσθεῖναι τοῖς εἰρημένοις, καὶ μικρόν τι προσδιατρέψαι τῷ δηγηματι.

4) проп.: φιλεῖ γὰρ οὔτε ὄψις.

5) καὶ ἀφέληκη τις βία, πρὸς αὐτὰ πάλιν φέρεσθαι.

1) κίνημα γὰρ νερκῶντων ἐστὶ νοῦς ἀνεκλάητος.

2) καὶ τὸ βαγῆναι κόσμον, καὶ μετὰ Θεοῦ γενέσθαι τοῖς κάτω τὰ ὄνω πραγματευόμενον.

по сладѣкихъ по  
вѣстии. Бож же са  
таготы начатъ  
коу. Покоушж же са  
оубо, якоже мощь  
но, въмалѣ сѣглати <sup>1)</sup>.  
Аште ли оубо и ноу  
дими бждемъ стра  
стиж, милость да

Л. 34, д.

бждеть страсти <sup>2)</sup>.  
нѣсѣхъ страсти  
сжшти правдивѣ  
ини, сего бо не стра  
давѣшк: тѣште  
та ксть имжшти  
мъ оумъ. § XV. Имѣ  
ахж нѣ Аѳине <sup>3)</sup>, а  
кы строуж рѣчь  
нжж, отъ кдинога <sup>4)</sup>...  
источьянка: оѣ  
ствоу, различно  
чрѣсѣмеждик: по  
любви оучению,  
и пакы же въкоу  
нѣ сѣшьдѣшаса,  
акы сѣвѣтѣмъ,  
такѣ боу подвигъ  
шю. Имѣахж же ма  
маломъ прѣжде;  
а сего тоу абик по мѣ

Л. 35, а.

нѣ, сѣ великож и сла  
внѣоуж: приата на  
деждеж. Мънозѣ  
мѣ лежааше <sup>5)</sup>... прѣ  
жде пришьствина;  
и велико бѣаше по  
стигнжти: комоу  
ждѣо тѣштимож <sup>6)</sup>.

1) ὡς οἷον τε μετρίως τοῦτο ποιεῖν.

2) συγγνώμη τῆ πάδει.

3) Ἀθήναι.

4) проп.: ἡμᾶς..., ἀπὸ μιᾶς σχι-  
σθέντας πηγῆς τῆς πατρίδος.

5) проп.: καὶ γὰρ ἐν πολλῶν γλώσ-  
σαις ἔκειτο...

6) καὶ μέγα ἐκάστοις ἦν προκα-  
ταλαβεῖν τὸ ἀπουδαζόμενον.

Нѣсть же ничѣтоже  
аште приложимъ:  
акы сласть мало  
сѣповѣданик:, вѣ  
джштиимъ пама  
тѣ, аште <sup>1)</sup> вѣджшти  
имъ наоученик <sup>1)</sup>.  
Прѣмждрѣжтѣса  
неистовѣ: дѣинѣ  
скы юноша мѣно  
жаишаа: и несѣ  
мѣшлѣнѣишаа:  
ни тѣчиж радни

Л. 35, б.

ци и ненарочити:  
нѣ благородни и  
словжщени, тако мѣ  
ножьство сѣмѣше  
но сжште, и юни, и бѣ  
дѣновѣздрѣжнѣи оу  
стрѣмленѣмъ <sup>2)</sup>.

Се же оубо ксть видѣ  
ти стражжшта, (II. 515) о рѣ  
пѣнѣмъ <sup>3)</sup> оутѣка  
ѣнии и коньстѣ, фи  
липскыа и любви  
вѣла: позоромъ; ска  
чжтѣ, вѣпикютѣ,  
на нѣо прашатѣ пра  
хѣ, на колесницахѣ:  
брѣздатѣ сѣда  
ште, поражаютѣ  
вѣзджхѣ, коня же  
прѣсты вѣспразаю  
тѣ, прѣвпразаютѣ,

Л. 35, г.

ни кдиномоу же не  
сжште властелѣ: да  
жтѣ оудобѣ себѣ ✕ са  
ми сжсѣ, коньники

1) τοῖς μὲν εἰδόσιν ὑπόμνηται,  
τοῖς δὲ ἄγνοοῦσι διδασκαλίαν.

2) καὶ δυσκάρητοι ταῖς ὁρμαῖς  
(или: τὴν ἐρμήν: οὐστρѣмленѣ-  
нѣмъ?).

3) οὐπρѣнѣмъ? ὅπερ οὖν πάσων-  
τας ἔστιν ἰδεῖν περὶ τὰς ἀντιθέ-  
τους ἱπποδρομίας, τοὺς φίλι-  
πους τε καὶ φιλοθεάμονας.

кона, гражда<sup>тн</sup>, во  
кводѣ. Се же которъ  
и? Оубозии мѣнога  
шѣди: и неимжше  
и, иже и сѣ кдѣнъ дѣ  
нѣ <sup>1)</sup> не имжтѣ брашъ  
на:; Жеже <sup>2)</sup> и ти стра  
жджтѣ нехытрѣ: о  
своихъ оучителехъ,  
и сжпротивохытрѣ  
цемѣ, якоже мнозѣ  
мѣ бѣити тѣмъ, онѣ  
же паче богатѣиша:  
сѣтворатѣ: собож по  
тѣштаник имж  
шта; се же дѣаниѣ кѣ  
сть: отънждѣ без мѣ

Л. 35, д.

ста и бѣсьно: || —.

Вараютѣ грады, пж  
ти, пристагалища,  
врѣси горьнѣи, полѣ  
нѣи, коньци, мало  
не такы не и атики  
искыа часть <sup>3)</sup>, и про  
чаа ѣлады, самѣ  
хѣ тѣхѣ насельни  
кѣ мѣножаише; и  
сѣа бо имжтѣ раздѣ  
лѣнѣи: потѣшта  
никѣмъ § XVI. Ёлма бо  
кѣто придетѣ оу  
бо: юношѣ, ти бж  
детѣ вѣ ржкоу прѣемъ  
шиихѣ (бываектѣ  
же или нжждео, и  
ли волкѣж), законѣ  
снѣвѣи ксть: и оу  
ченик атикиискы <sup>4)</sup>

Л. 36, а.

а: потѣщаник сѣ  
мѣсьно: .: .:

1) καὶ μὴδ' ἄν εἰς μίαν ἡμέραν.

2) Глаголическое С: Сеже.

3) οὐδὲν ὅ τι μὴ τῆς Ἀττικῆς  
μέρος.

4) Перестановлены слова: νόμος  
οὗτός ἐστιν αὐτοῖς Ἀττικὸς, καὶ  
παῖδιά σπουδῆ σύμμικτος.

Пръвоу приметъ и нѣкто или прѣжде познавъши ихъ, или отъ другъ, или отъ жжикъ, или иже отъ тойже страны <sup>1)</sup>;...; Емаже и се мзда имъ ксть, кже потъштавающаеса примати. **Посемъже наржанъ бждеть отъ всего приемлюшгаго**; **Съмъшлаетъ же са имъ се ежце, мнж, съмъти оумъ пришьдшимъ ново <sup>2)</sup>, и подъ рждцъ** **Л. 36, в.** **свои повинати <sup>3)</sup>.** **Наржанъ же быва кть, отъ свѣжх лютѣк, а отъ другъ ихъ съмьельнѣе, такоже оубо вѣнѣшнѣи или ксть, или гражданинъ. Двани га же се <sup>4)</sup> невѣдѣщи имъ зѣлю ксть страшно, и некротко, а вѣдѣшти имъ и зѣлю сладко и милостивно. Болю бо ксть оуказаник, неже дѣло прѣтимъ хъ. **Посемъже ведж****

ть и по стьгнамъ, въ баню прѣдъ

Л. 36, г.

нимъ иджште <sup>1)</sup>... **На дѣвоу вѣрадивѣ шеса радомъ дѣва дѣва порѣдѣко твораче, иже про воды ноштиж къ бани творать <sup>2)</sup>.** **Кгдаже прибли житься, вѣнѣмъ великомъ и тѣпѣтаникъ тво раште, акы неистовжюшгеса (велить же вѣнѣ не постжпати, въ стати, акы (И. 517) не при мжшти <sup>3)</sup> бани);** **иногдаже отъврв заманъ дѣврѣмъ, пораженикъ юношж постраши**

Л. 36, д.

**вѣнѣ, потомъ въ лазъ пожстѣнѣше, тако прошеник <sup>4)</sup> дажте, тѣчнж чѣсть <sup>5)</sup> из бана, и тако и отъ своихъ кдиногю приемлюште; се ксть съвршению краснок <sup>6)</sup>, скорок печальнѣмъ избавленик и обитаник <sup>7)</sup>.**

1) проп.: ἐπὶ τὸ λουτρὸν προαγόμενος. Ἡ πομπὴ δὲ.

2) Διατάξαντες ἑαυτοὺς στοιχηδὸν κατὰ συζυγίαν ἐκ διαστήματος, οἱ τελοῦντες τῷ νέῳ τὴν πρόοδον, ἐπὶ τὸ λουτρὸν προπέμπουσιν.

3) ὡς τοῦ λουτροῦ σφᾶς οὐ παραδεχομένου.

4) проштеник? τὴν ἑλευθερίαν διδοῦσιν.

5) ὁμότιμον... δεχόμενοι.

6) τῆς τελετῆς τὸ τερπνότατον.

7) ἡ ἀπαλλαγὴ καὶ κατάλυσις.

Тьгда оубо азъ мо кго великааго Васи лига, не тѣчж азъ самъ съ стьдѣни кѣмъ ведѣахъ, пра воу оуставленик вида, и оутврѣжде ник въ словесекъ <sup>1)</sup>, въ инѣмъ прѣпире

Л. 37, а.

**ашеса <sup>2)</sup> такоже и мѣти, еликоже юношь незнажште бѣах, мжжа Мьногымъ бо чѣстенъ <sup>3)</sup> бысть, слоухомъ прѣжде слына вѣшемъ. Отъ сегаже чѣто бысть, еднѣнъ тѣчж отъ приходашнихъ обвѣстаптааго закона и збы, болж бысть <sup>4)</sup>, аште и съподобиса чѣсти по новопреходящихъ. **§ XVII. Се нача тѣкъ наю дружѣ бѣ; отъ сега съвѣкоу плению искра; сине сама оупадоховъ;** **Посемъ сълоучиса и нѣ****

Л. 37, в.

**чѣто синево; и сега бо не подобно бѣстави ти. Не просто обрѣтаж рожденик арменж, нѣ и зѣлю съкръ вено и лжкаво. Тьгда оубо тьгда <sup>5)</sup> мѣножайшей отъ зна**

1) τὸ τε τοῦ ἡθους στάσιμον καθορῶν, καὶ τὸ ἐν λόγοις καίριον.

2) прѣпиреахъса? καὶ τοὺς ἄλλους ἔπειθον.

3) бо чѣтенъ? τοῖς γὰρ πολλοῖς εὐθὺς αἰδέσιμος ἦν.

4) κρείττονος ἢ κατὰ νήλην ἀξιωθεῖς τῆς τιμῆς.

5) τότε τοίνυν τῶν ἐκ πλείονος αὐτῷ συνήθων καὶ φίλων τινέσ.

1) проп.: ἐκ τῆς αὐτῆς πατρίδος, ἢ τῶν ὅσοι περιττοὶ τὰ σοφιστικὰ, καὶ προσαγωγοὶ τῶν λημμάτων, πάντε ὕθεν μάκιστα διὰ τιμῆς ἐκείνοις; ἐπεὶ καὶ τοῦτα μισθός...

2) βούλεται δὲ αὐτοῖς, οἶμαι, τοῦτο τῶν νεηλύδων συστέλλειν τὸ φρόνημα.

3) проп. καὶ ὑπὸ χεῖρα σφῶν ἀπ' ἀρχῆς ἄγειν.

и дрѣвѣхъ, яко и дру-  
гъ нѣкотоу, иже ѿ  
ѡца и вѣшней<sup>1)</sup> дру-  
жинны (того бо чина  
сжште лжъшаса);  
приходите къ ни-  
моу съ дружающъ  
юса лжеж<sup>2)</sup> (зави-  
сть же бѣаше, а не  
благоумие прино-  
саштек), исноуша  
лж и, прѣдѣ паче,  
неже съмысливъ;

Л. 37, γ.

повинати себѣ  
покоушаахъ прѣ-  
вѣимъ начатъ  
комъ, яко съвѣ-  
дшште испрѣва  
благовешты  
мжжю, и нынѣ  
шняя не трѣпа-  
ше чьсти. Бѣде  
но бо бѣаше;  
Яко прѣжде прѣи-  
мъшемъ ризы  
знамениты, и на-  
оучивъшемъ  
испрѣва ласкрьде-  
вати, не боимъ и  
мѣти странна-  
го и новоприше-  
дъша;

Дзъ же любовъи а-  
оинамъ<sup>3)</sup> и тѣ

Л. 37, δ.

иштинъ (не чюгахъ  
бо зависти, вѣрж-  
а гъжи), отъвра-  
тивъшемъ же са-  
имъ, и хръбтъ  
вѣдавъшемъ  
(рѣвновахъ бо<sup>4)</sup>;

1) τῆς ἀνωθεν εταιρίας.

2) μετὰ φιλικοῦ πλάσματος.

3) φιλαδύνατος.

4) рѣвновахъ? καὶ γὰρ ἐζηλο-  
τύπου τὸ τῶν Ἀθηνῶν κλέος ἐν  
ἐκείνοις καταλυθῆναι.

яко въ томъ сѣ-  
вѣ: Аоиньсѣ  
расъпатиса, и  
вѣскорѣ прѣоби-  
днѣ бѣти; ста-  
вляахъ же юно-  
ша; възрапта  
а слово, и отъ себе  
часъ<sup>1)</sup> подаа; (мо-  
жетъ бо и малъ  
прибѣтъкъ въ  
се въ таковѣхъ),  
испѣливъ же сва-  
ръ<sup>2)</sup> начатъкъ

Л. 38, α.

словоу оустроиъ;  
Якоже съвѣшта  
нига оувѣдѣхъ  
неизгѣнокъ, и неоу-  
дръжимокъ ежше,  
нѣ гавѣ оуже (II. 519) обна-  
жакмо, вѣнезаа-  
пѣ прѣмѣнивъ,  
кръмж оударихъ,  
ономуу съказавъ,  
и йносильнж по-  
бѣтъ сътвориъ<sup>3)</sup>;  
Онъ же почю тоу а-  
бик бѣвъшекъ (бѣ-  
аше бо остръ разоу-  
момъ аште ниъ  
къто), и подвиже  
нига наплънигъ  
са, да отъждѣ  
исповѣдѣ ѡмиръ-  
скы, вѣслѣждаа

Л. 38, β.

ше бо<sup>4)</sup>... словомъ добла-  
а оны, и поражаа съ-  
мышляникемъ;  
и не обратаса прѣ

1) τὴν... ῥοπὴν χαρίζομενος.

2) ἴσας ὑσμίνῃ τὰς κεφαλὰς, τὸ τοῦ λόγου, κατέστησα. (Это фраза изъ Илиады: XI, 72.)

3) πρίμαναν τε ἐκρουσάμην, ἐκεί-  
νον θέμενος, καὶ ἑτεραλκέα τὴν  
νίκην ἐποίησα.

4) проп. ἔφεπε κλονέων τῷ  
λόγῳ.

жде, дондеже отъ-  
нждѣ одогѣ, и дрѣ-  
жавж<sup>1)</sup> възатъ;  
Се вѣторая намъ  
лжбѣви, не некра-  
къ томоу, нѣ свѣ-  
шта юже възгара-  
ктъса свѣтыа;  
и вѣаджшънага;

§ XVIII. Они же оубо тако о-  
тидоша без дѣа-  
нига, мѣного хвѣ-  
ливъше<sup>2)</sup> сами свои  
потъштание, мѣ-  
ного же и на ма-  
свѣтѣ; на нж про-  
гнѣвавъшеса;

Л. 38, γ.

коже гавѣ враждъ  
исповѣдати, и прѣ-  
даникъ нарицати;  
не тѣчиж тѣхъ кѣ-  
динѣхъ, нѣ и аои-  
нѣ, яко<sup>3)</sup> вѣимъ<sup>3)</sup> и  
скжшениемъ обли-  
ченъ и срамкны  
кѣдинѣмъ мжж-  
мъ, и се же неимж-  
шта; годины оупъ-  
вати<sup>4)</sup>;

(Чѣча бо страсть, ве-  
лицѣ надѣвавъше  
са; вѣнезаапѣ<sup>5)</sup> дѣа-  
нига<sup>5)</sup> поюучать<sup>5)</sup>;  
мык славъи видаты  
гавлакмага) тожде  
и съ стражда, оунгылъ  
бѣаше, тжждааше,  
о пришьствии: себе не

Л. 38, δ.

имы хвалити.

1) проп. καὶ τὸ κράτος καὶ θάρως  
ἀναθήσασθαι.

2) хоуливъше? καταμεμφόμενοι.

3) прѣвимъ? ὡς διὰ τῆς πρῶ-  
της πείρας ἐληγεμένων.

4) καὶ ταῦτα μηδὲ τοῦ θάρρειν  
καιρὸν ἔχοντος.

5) ἀπόως; τοῖς ἐλπισταῖσιν ἐν-  
τύχωμεν.

Пропаше надъе  
маго; тѣща <sup>1)</sup>... аои  
ны нарицааше :-:.

Онъ же се; азъ болѣе  
оуимаахъ печали,  
и словеснѣ съвѣ  
коупшаса, оутѣ  
шаахъ помѣши  
нига <sup>2)</sup>; и кже бѣаше  
истинно глѣ, га  
ко ни мжжскоу  
правоу иногда  
вѣнатоу быти,  
не аще врѣменемъ  
дѣгомъ и бы  
тиемъ съ нимъ  
съконъчанъи  
мъ, ни оуче  
нию покжша  
штимъса, отъ

Л. 39, а.

мала и въ малѣ по  
знати. Отъ сего о  
братихъ и на бла  
годшѣ, даа искоу  
шение и възе  
мла, паче къ себѣ  
привазахъ ~.

§ XIX. И тако мноужшю  
лѣтоу, любве въ се  
бѣ исповѣдаховѣ, и  
тако любы прѣмж  
дрости <sup>3)</sup> ксть тѣшти  
моу :-:, Тогда оуже въ  
себѣ бѣаховѣ <sup>4)</sup> себѣ, въ  
единомъ храмѣ,  
въкоупъ гаджшта,  
сѣрастѣшаса веши  
ж <sup>5)</sup>, кдино видашта,  
присно любве сама

въ себѣ въкоупъ въ  
звращающа <sup>1)</sup> то

Л. 39, β.

плѣк и добрѣк <sup>2)</sup>.

Любви бо тѣлесны  
а, ѣлмаже отъ хода  
штихъ сжтъ, и (П. 521) о  
тѣходатъ тѣчъ  
но цвѣтцемъ <sup>3)</sup>... Ни  
пламы бо прѣбы  
вактъ, съконъчавъ  
шкѣмъса дръвомъ,  
нѣ оуѣходитъ съ ра  
ждигажштимъ,  
ни любы стактъ оу  
гасажшти топлотѣ <sup>4)</sup> :-:.

А аже по боу и цѣлоу  
мнѣа, елмаже дѣ  
анига стоаштаго сж  
тъ, сего дѣла и прѣ  
бытѣнѣшиа сжтъ,  
и ѣлико паче добро  
та имъ мѣчштеть <sup>5)</sup>,  
толико паче сами

Л. 39, γ.

въ себѣ сѣважтъ лю  
бвѣники <sup>6)</sup>. Се наша <sup>7)</sup> лю  
бѣве законъ.

Уоуж же са оубо вънѣ  
врѣмене и мѣры и  
злаза, и не вѣдѣ,  
како въ си словеса  
въпадаж, не има  
мъ же како са ста  
вити отъ сѣповѣ  
даниа. Присно бо

ми оставинокъ иж  
ждѣнк <sup>1)</sup> гавлѣктъ  
са, и болѣ сѣнатаа  
го прѣжде. Аште и о  
тѣведетъ ма кѣто  
напрѣждѣ <sup>2)</sup> ижжде  
ю, мѣногоножъ  
нѣими рѣбами прѣ  
пѣрю, аже, изъ мора <sup>3)</sup>  
вѣкомъ, чѣвнѣ

Л. 39, δ.

ми кмлютъса ка  
мениа, и не отѣтрѣ  
гнжтъ <sup>4)</sup> прѣжде, до  
нѣдеже <sup>5)</sup> възмжтъ <sup>6)</sup>  
сами себе ижждеж.  
Аште оубо кѣто про  
ситъ <sup>7)</sup>, имама иско  
моу; аште ли ни, о  
тѣ себѣ възмжтъ <sup>8)</sup> :-:.

§ XX. Сиде оубо въ себѣ

имж  
штема, и тако сѣста  
вивѣша благо  
полоучати <sup>1)</sup> храмы  
златы стѣны, га  
коже глѣтъ пѣнда  
рѣ, сиде сѣваховѣ  
напрѣждѣ, ба ти  
лжбѣве помощѣ  
имжшта ~.

Ω! како паматъ сихъ  
бе слъзъ прѣтѣрпю!

Л. 40, α.

равнѣи надежда во  
ждаахъ нѣг, вешти

1) възраштающа? συναυξάνον-  
τες.

2) βεβαιότερον.

3) проп. και βέουσιν ἴσα και ἤρι-  
νοῖς ἀνδραίν.

4) οὔτε πόδος ἴσταται, μαραινο-  
μένου τοῦ ὑπεκκαύματος.

5) και ὅσῳ πλέον αὐτοῖς τὸ κάλ-  
λος φαντάζεται.

6) τοσοῦτῳ μᾶλλον ἑαυτῷ τε και  
ἀλλήλοις συνδεῖ τοὺς τῶν αὐτῶν  
ἐραστάς.

7) вѣшьнеа? οὗτος τοῦ ὑπέρ  
ἡμᾶς ἐρωτος νόμος.

1) ἀναγκαῖον.

2) καὶν μέ τις ἀπάγη τοῦ πρόσω  
τυραννικῶς, τὸ τῶν πολυπέδων κεί-  
σομαι.

3) Ошибка въ издани или въ  
переводѣ: ὡν τῆς θαλάμης (а не  
θαλάσσης) ἐξελομένων.

4) ἢ παρ' ἀλλήλων τι προσλαβεῖν  
ἐκ τῆς βίας.

5) συγχωρήσοι (простить?).

6) възмж? λήψομαι.

7) οὕτω δὴ τὰ πρὸς ἀλλήλους  
ἔχοντες, και τοιαύτας ὑποστήσαντες  
εὐτειχεῖ θαλάμῳ χρυσέας κίονας.

1) проп.; κενήν μακαρίαν τὰς  
Ἀθῆνας ὠνόμαζεν.

2) και κατεπάδων τοῖς λογισμοῖς.

3) και φιλοσοφίαν εἶναι τὸ  
σπουδαζόμενον.

4) вѣсе бѣаховѣ? τῆνικαῦτα ἤδη  
τὰ πάντα ἡμεν ἀλλήλοις.

5) ὁμόστεγοι, ὁμοδαίετοι, συμφυ-  
εῖς...

завистьны, словеса; нъ зависть оти де, реть же тыштаа шеса. Трудъ же о бѣма, не яко кѣто самъ старѣишинъ ства да въземеть, нъ яко другоу да попуститъ нѣ; обо ж бо благоискоуше никъ свое твораховѣ. Мыѣаше бо са обѣма; кѣдна дѣла, дѣвѣ тѣлеси посаштѣ. И аште въсе о <sup>1)</sup> въсемъ не въ рѣно; лежаше глѣштинимъ; нъ намъ оубо върь

Л. 40, β.

но, яко сама въ себѣ, оу себѣ бѣваховѣ <sup>2)</sup>; —. Едино же дѣло; обѣма, нравъ добръ; и якоже по надеждамъ жити; бж джштинимъ, прѣжде отъшѣствяи отъсждѣ; и отъ еждоу прѣставланимомъ. Къ нѣмоу же възгледаюште, и жити и дѣани въсе исправликъ нѣ, и отъ заповѣднѣ спдеже наста вѣдимѣ, и сама себѣ нравъ добръ; приближажшта <sup>3)</sup>; и кшто <sup>4)</sup> не велико и се надрептиг; пра

Л. 40, γ.

нило и жѣры сама се

бѣ сжшта; дѣже правок, и ино <sup>1)</sup> разлж чактѣса. Къ дроугомъ же бесѣдоваховѣ не къ нечистъимъ, нъ къ цѣдо оумънѣимъ; и не къ которывѣимъ, нѣ къ миредѣивѣимъ, и съ ни миже бѣвати строино зѣло; вѣджшта, яко зѣлобъ оудобъ ксть (П. 523) приати; неже нравъ до<sup>62</sup> подати; елмаже и неджгъ <sup>2)</sup>... подати; неже съдравик да рити; —.

Оученикъ не тѣ

Л. 40, δ.

чиж сладкъимъ, и добрымъ; паче дароваховѣса <sup>3)</sup>; елмаже отъ сего ксть, на добръи нравѣ; обличатѣса оинѣимъ <sup>4)</sup>; или на зѣлобъ. § XXI. Дѣва оубо познавастаса на ма пжти; кѣднѣ прѣвъ; и чѣстнѣи; а дроугѣи въторѣи; и не того же слова; онъ къ стѣимъ наши мъ домомъ; и къ <sup>5)</sup>... оучителѣмъ приносѣ; а съ къ вѣнѣшвѣимъ оучите

лкѣмъ. А дроугѣи волаштинимъ; о

Л. 41, α.

ставихомъ пра здѣникъ; позориста; съборѣи, пирѣ; .

Ничесоже бо не мѣно чѣстѣна; кже не приводитъ на добръи нравѣ; и не творитъ добръи ипшъ тѣщадцихъ са о нѣмъ; Ивѣмъ оубо ина прозѣванѣма нѣкала сжтѣ; или отъ очса; или отъ домоу; <sup>1)</sup> отъ сво ихъ хждождѣствъ и дѣани; а намъ великон и дѣани; и йма; крѣстѣномъ бѣти, и нарицатѣса; о нѣмъ <sup>2)</sup> паче мыслѣмъ <sup>3)</sup>, неже обрѣтомъ прѣ

Л. 41, β.

стѣнѣимъ гоугѣс <sup>4)</sup>; аште нѣстѣ баснѣ; отъ нѣгоже мжчѣтѣ ль быстѣ; людѣмъ; или златомъ прѣжде мидас <sup>5)</sup>; .

Имъ погѣбе полоучи въ мѣтѣж, и въсе злато прѣтажавѣ; а на се фругѣискаа <sup>4)</sup> баснѣ. Аваридовж бо стрѣлж; чѣто оубо и погонѣи; иже чрѣстѣ

1) φ πλέον ἐφρονοῦμεν.

2) η γῆ στροφῆ γῆς σφενδόνης ὁ Γύγης, εἴπερ μὴ μῦθος ἦν, ἐξ ἧς Δυσῶν ἐτυράννησεν.

3) ἢ τῷ χρυσῷ ποτε Μίδας, δι' ὃν ἀπώλετο...

4) ἄλλος (ина?) οὗτος Φρύγιος μῦθος. Τὸν γὰρ Ἀβαρίδος ἐύστον τί ἂν λέγοιμι τοῦ Ὑπερβορέου, ἢ τὸν Ἀργεῖον Πήγασον, οἷς οὐ τοσοῦτον ἦν τὸ δι' αἴρος φέρεσθαι, ὅσον ἡμῖν...

1) οὗς τὸ εὐδῆς, καὶ μὴ διακρίνεται.

2) проп. ἐπεὶ καὶ νόσου μετασχεῖν μάλλον, ἢ ὑγιεινὰ χαρίσασθαι.

3) радоваховѣса? μαθημάτων δὲ οὐ τοῖς ἡδίστοις πλέον, ἢ τοῖς καλλίστοις ἐχαίρομεν.

4) Такъ!

5) πρὸς τοὺς ἐκείσε διδασκάλους φέρουσα.

1) καὶ εἰ τὸ πάντα ἐν παῖσι καὶ—

2) καὶ μὴ πιστόν.

3) ἐκείμαθα.

4) παραδύγοντες.

5) αἴθε? καί, εἰ μὴ μέγα ἐμοὶ οὗτο εἶπαι.



сѣверъ, или арьгъ  
иска пигаса, имъ  
не толико бѣаше  
по въздухоу лѣта  
ти, ѣликоже намъ  
нравъмъ добръмъ  
къ боу възносити  
са сами собою,

Л. 41, γ.

и съ самѣми?  
Рекъ ли чѣто краще:  
врѣдъни сѣтъ инѣ  
мъ аѣнѣи въ дшж:  
(не зълѣ бо сего мнѣ  
тѣ благочѣстивѣ  
ишимъ); богатѣж  
тѣ бо зълѣомъ бога  
тѣствомъ, образи  
паче иной еладѣ,  
и бѣсно, како не  
въскъштенѣоу бы  
ти сихъ хвалѣци  
и погльникъ;  
намъ ни кдина  
отъ нихъ тѣнѣ  
та, оумомъ оутврѣ  
ждѣномъ и огра  
жденѣомъ. Сжироти  
вно же оубо кѣтъ,  
аште и чѣто лѣпо

Л. 41, δ.

прѣславѣно издре  
щи, въ вѣрѣ оутврѣ  
дихомъса, отъ се  
го разоумѣвъше  
лъставѣомъ ихъ и не  
истовой; отъ сего бѣ  
сѣ прѣобидѣвъше,  
кѣмоуже са дива  
тѣ бѣси. И аште къ

1) Въ греч. нѣтъ слова ἀρετῆς:  
этотъ стихъ вставленъ.

2) образы? καὶ γὰρ πλουτοῦσι  
(Αθήναι) τὸν κακὸν πλοῦτον, εἶδω-  
λα, μᾶλλον τῆς ἄλλης Ἑλλάδος.

3) οὐδεμία παρὰ τούτων ζημία.

4) ἐν ταῦτα δαιμόνων καταφρο-  
νήσαντες, οὐ θαυμάζονται δαι-  
μονες.

то кѣтъ, вѣрѣно кѣтъ 1)  
рѣка, срѣдѣ мора те  
кжшти сладъна,  
и животѣ 2) въ огни  
скача; Наричемъи салама  
ядрѣ 3); имъ все по  
трѣбляктѣса, се  
вѣ бѣховѣ въ вѣсѣ  
хъ сѣврѣстѣниѣ  
хъ. П. 525. § XIII Добрѣ же,

и сѣборѣ бѣаше о на  
ж не нечадѣско  
отъ того старѣи  
шинѣ наказан  
мо и наставлен  
мо, и тѣмъжде ра  
доуаса; аште и  
нѣша оубо людѣ  
скаго 5); на колесни  
ци точаховѣ, то  
го точениѣмъ и ви  
ножъ; (Отъ нѣгоже бѣаше  
нама нарочито  
ма бѣвати о 6) на  
шихъ оучителе  
хъ и въ друзѣхъ,  
нарочитома же  
и въ вѣсей еладѣ,  
паче же въ ней зна  
кѣмъимъ.

Оуже оубо и до чрѣ

Л. 42, β.

сѣсжмеждѣна 7) прѣ

1) καὶ εἴ τίς σοφῶν, ἢ πιστεύ-  
ται... (или вѣроуѣтѣса?)

2) ἢ ζῶον ἐν πυρὶ σκαίρων.

3) Въ греческомъ этихъ двухъ  
словъ нѣтъ, хотя дѣйствительно  
въ схолияхъ къ этому мѣсту при-  
водится: ἢ σαλαμάνδρα.

4) φρατρία τις περὶ ἡμᾶς οὐκ  
ἀγεννήτης ἦν.

5) εἴ καὶ πεζοὶ παρὰ Λύδιον  
ἄρμα ἐδέεμεν (течаховѣ?).

6) παρὰ τοῖς ἡμετέροις παιδευ-  
ταῖς καὶ συμπράκτοσιν.

7) μέχρι τῆς ὑπερορίας.

идоховѣ, такоже  
гавѣ бѣистѣ отъ  
мъногъихъ же  
сѣповѣдають се.  
Толицѣмъ оубо  
наши оучите  
лкѣ, елицѣмъ а  
ѣнѣгъ; толицѣ  
мъ же вѣ, елицѣ  
мъ наши оучите  
лкѣ, послоуша  
шта себе сама и  
бесѣдоужитга,  
сѣпржгъ не безъ на  
речениѣ, ашта  
въ нихъ, вѣслѣша  
шта. Ничѣтоже таково  
въ нихъ, вѣслѣша  
шта. Орестай

Л. 42, γ.

И поуладѣ и ничѣ  
тоже молионидѣ,  
омировѣ кѣнигѣ чю  
до, сѣа бо обѣшти  
на печали сѣпозна,  
и добро такати ко  
лесницеж, раздѣ  
лѣжшта вѣкоу  
нѣ брѣзды и бича.  
Нѣ забыхѣса оубо  
самъ, въ своа вѣлѣ  
зѣ похвалѣниѣ,  
иже и отъ иного ни  
колиже сего при  
мѣ. И ничѣтоже ди  
вно, аште и отъ  
сего насладѣхъ  
того друзѣбы, га  
коже и живоу сж

1) сѣповѣдаѣщѣ? ἐκ πλειόνων  
τῶν ταῦτα διηγουμένων.

2) καὶ ξυνωρίς (!) οὐκ ἀνώνυμος,  
καὶ ὄντες παρ' αὐτοῖς, καὶ ἀκούοντες.

3) οἱ Ὀρέσται!

4) καὶ οἱ Πυλάδαι οὐδὲν οἱ Μο-  
λιονίδαи.

5) τῆς Ὀμηρικῆς δέλτου τὸ θαῦμα.

6) τὸ ἄρμα ἐλαύνειν.

пгтю <sup>1)</sup> на добръ нравъ  
въ, такожде и отъ  
Л. 42, 8.  
стоупивъшю на по  
хваление.  
Нъ на обратъ <sup>2)</sup> да са о  
братить <sup>3)</sup>... на нъ сло  
во.

§ XXIII. Къто бо бѣ тако ста  
ръ съмышление  
мъ и прѣже старо  
сти? елма и соломо  
нъ се наречеть старо  
сть. Къто ли оубо си  
це чьстьнъ, или въ  
старьихъ, или въ  
юнъихъ, не яко тѣ  
чиж въ та лѣта,  
нъ и мьногъихъ  
прѣже бьвъшии  
хъ?... мало <sup>4)</sup> трѣбова  
ше словесъ, винъ  
дѣла? къто ли па  
че приа слово <sup>5)</sup>, и съ

Л. 43, а.  
винож? конго обра  
за? оучению не прои  
де? паче же, конго  
не съ прѣсѣрникъ  
мъ яко и кдино?  
Сице оубо все про  
шъдъ, такоже ни  
кътоже кдиногъ;  
тако до коньца ко  
къждо, такоже ини  
ни единогоже. По  
тъштание бо съ  
благовещикъ  
съвъкоуписа, отъ  
икгоже оумѣни  
и хытрости дръ  
жавж имѣжтъ.

Ли какоже бо бръ

1) ὡς περ ζῶντος εἰς ἀρετὴν.

2) ἐπὶ τὴν νόσον.

3) ἐπαναγέσθαι πάλιν.

4) къто ли мало? тис мѣн  
тотон идеито.

5) тис дѣ мѣλλον метѣсхе λόγου.

зости вештъны  
а трѣбоуа, крѣпо  
сти дѣла, и ника

Л. 43, в.  
коже крѣпости,  
бръзости дѣла,  
сицеже (II. 527) обожъ съвъ  
коупивъ, и въ кди  
но приведе, тѣ  
мъ невѣдо  
мо бѣаше, кы  
мъ сею оу чюде  
нѣи.  
Къто вѣтъство  
мъ таковъ, иже о  
гньмъ <sup>1)</sup>... доушеть,  
аште и не бѣаше  
нравъ кго акы вѣ  
тискъ? Къто ли  
граматику, и  
ли азъкъ еллинъ  
ствовати <sup>2)</sup>, и повѣ  
сти събирати, и  
мѣрами сътавля  
еть <sup>3)</sup>, и законъ оуста

Л. 43, γ.  
вляеть творе  
никъмъ? Къто ли  
прѣмъдростиж <sup>4)</sup>  
съ въсокож и горѣ  
въсхода, тоу га  
же даанита и ра  
зоума, и гаже о сло  
веснѣмъ оуказа  
ниъ о противле  
ниъ и о борениъ,  
иже оубо прърж  
жъ наричетъ; га

1) ῥητορικὴν... τὴν πρὸς μένος  
πνέουσαν.

2) γλώσσαν ἐξελληνίζει.

3) ἐπιστάται.

4) τίς δὲ φιλοσοφίαν, τὴν ὄντως  
ὑψηλὴν τε καὶ ἀνω βαίνουσαν,  
ὅση τε πρακτικὴ (м. б. дѣлания?)  
καὶ θεωρητικὴ, ὅση τε περὶ τὰς  
λογικὰς ἀποδείξεις καὶ ἀντιθέ  
σεις ἔχει καὶ τὰ παλαιόματα, ἣν δὲ  
διαλεκτικὴν ὀνομάζουσι (на  
ричжтъ?).

ко оудобѣи кровы  
разбоинича <sup>1)</sup> про  
шти, неже оногъ  
словеснъхъ: съ  
тии оубѣжати,  
аште того потрѣ  
бсуктъ. Числа  
же звѣзднага,  
и мѣрѣи земьны

Л. 43, 8.  
а, и числомъ прѣ  
ложениа <sup>2)</sup> толико  
примъ, ѣлико  
же не колѣбати  
са <sup>3)</sup> хваливъимъ  
о томъ; <sup>4)</sup> хое же отъ  
врѣжс, акы непе  
трѣбно хота  
штимъ блазѣ  
чисти; такоже па  
че достоино изво  
леноумоу, оста  
вкенаго, чюди  
пачеже изводе  
наго оставкноу  
мбу.  
Врачьбоу <sup>4)</sup> же и мемо  
шть тѣлеснага,  
и подѣати, нѣ  
доужнъихъ,  
прѣмъдрости

Л. 44, а.  
и лжбъзноумоу троу  
доу сжшта <sup>5)</sup> плодъ, нж  
ждьно кмоу, се сътво  
рити <sup>6)</sup>; отъ сего начьнъ,  
на обьчай хытро  
сти приде; сеаже не ѣ  
лико о видимѣмъ  
имать и долѣ лежа

1) λαβυρίθους.

2) Ἀστρονομίας δὲ καὶ γεωμετρίας,  
καὶ ἀριθμῶν ἀναλογίας.

3) κλονεῖσθαι τοῖς περὶ ταῦτα καμ  
ψαῖς.

4) ἰατρικὴν.

5) сжштж? ἰατρικὴν... φιλοσοφίας  
καὶ φιλοπονίας οὔσαν καρπόν.

6) сътвориша? πεποιήσασιν.

штеж<sup>1)</sup>, нъ еликоже  
на наоучение<sup>2)</sup> и прѣ  
мждростъ.  
Нъ чъто се, и о толицѣ  
сжшта, противоу  
оучениж мжжу кже  
въ нравѣ? Бладъ к  
сть искжсивъши  
мъ мжжа<sup>3)</sup> меннос<sup>3)</sup> о  
нъ; и радамантоус,  
таже съподобиша  
ѣллинесъ асфоделскы  
имы травникомъ.

Л. 44, β.

илюсьискама полѣ  
намъ<sup>4)</sup>, въ мьчѣтѣ  
бывъше; еже по на  
мъ порода<sup>5)</sup> ксть; ѡ  
тъ моусинъ<sup>6)</sup>, мнью,  
и нашихъ кънигъ;  
аште и нѣкако и  
меньмъ разлочаж  
тъ<sup>7)</sup>, инѣми имены  
се проповѣдавъше.

§ XXIV. Бѣаше же оубо се та  
ко: и плѣно брѣма<sup>8)</sup>  
наоучение; такоже  
моштно члѣчи ве  
щи; (кже бо ксть чрѣ  
съ краа<sup>9)</sup>, то не прѣхо  
дно); трѣбоваше  
же<sup>10)</sup> възвращениа  
и житиа съврѣше

1) лежащемъ? ὅση περί τὸ φαι  
νόμενον ἔχει καὶ κάτω κείμενον.

2) δογματικόν.

3) ὁ Μίνως ἐκείνος, καὶ ὁ Ραδά  
μανθους.

4) οὗς ἀσφαδελῶν λειμώνων  
(асфоделскыимъ тр.) καὶ Ἡλυ  
σίων πεδίων ἠξίωσαν Ἕλληνες.

5) ἐν φαντασίᾳ τοῦ καθ' ἡμᾶς  
παραδείσου γεόμενοι.

6) ἐκ τῶν Μωσαϊκῶν, οἶμαι,  
βιβλίων καὶ ἡμετέρων.

7) διηνήχθησαν.

8) καὶ πλήρης παιδείσεως ἡ φορ  
τίς.

9) τὸ γὰρ ἐπέκεινα Γαδείρων  
οὐ περατόν.

10) ἔδει δὲ λοιπὸν ἐπανόδου.

нѣиша; и възати  
надеждьната намъ

Л. 44, γ.

и съвѣтнага.  
Приспѣ отъшестыж  
днь; и еликоже (Н. 529) етъ  
ходьнокъ; и мѣтвь  
нага словеса; прово  
дъната, възлежени  
га<sup>1)</sup>; въздыханиа;  
обатиа; слъзы.  
Ничътоже бо николи  
же: тако жалость  
но; такоже тѣхъ дру  
жьбѣ<sup>2)</sup>, аѣинѣ  
искъихъ; и самъ<sup>3)</sup> са  
разлжчажштемъ.  
Бысть оубо тѣгда по  
зоръ оумилнѣ и съ  
повѣданиж досто  
инъ.

Ставьше окръсть на  
ю другъ; и съврѣсть  
никъ съборъ; бѣа

Л. 44, δ.

ше бо и отъ оучитель и  
хъ; та о аще и не бжде  
тъ; то не попусти<sup>3)</sup>  
гѣахж, противаше  
иса; нждащеса, прѣ  
пиражште; чъсого оу  
бо не глѣжше? чъсого  
ли не дѣжше; такоже  
мнью<sup>4)</sup> болаштаа?

Въ семь<sup>5)</sup> оубо догѣж<sup>6)</sup> и  
себе; догѣж же и до  
стѣа и чѣа тоа  
дѣа; аште и дръзѣ  
ксть.

1) ἐξιτήριοι (отходьната?) λόγοι,  
προπόμπιοι, οἰμωγαί, περιπλοκαί,  
δάκρυα.

2) ὡς τοῖς ἐκείσε συννόμοις,  
Ἀθηνῶν καὶ ἀλλήλων τέμνεσθαι.

3) попустиити? οὐδ' ἂν, εἴ τι  
γένοιτο, μεθήσειν ἐφασκον.

4) ὡν τοὺς ἀλγοῦντας εἶκος.

5) ἐνταῦθα.

6) κατηγορήσω.

Съ же; вины съгѣавъ  
ше; ависа<sup>1)</sup> пѣра въ  
звращение;... дръ  
жаштиихъ; и нж  
жда бѣаше<sup>2)</sup>; обаче  
прошткнѣ бысть  
възвратитиса. Азъ

Л. 45, α.

же остахъ въ аѣина  
хъ; оубо и раслабѣвъ;  
(речетьса истинноѣ);  
а другоѣ и прѣданъ о  
нѣмъ; вѣровавъшю  
оставити не остави  
въша<sup>3)</sup>; тако попусти  
ти вѣкжштимъ.

Дѣание, прѣжде дѣ  
аник<sup>4)</sup>; не вѣроуемо;  
Бысть бо акы едино  
го тѣлесе на дѣвок  
прѣсвченик, и обѣ  
ма: оумрѣтъ; или  
тельцж вѣкоупъ крѣ  
млѣноу; и въ кдино  
мъ гарьмъ<sup>5)</sup> распра  
женик; оумилнѣ  
мыжштема<sup>6)</sup> по се  
бѣ; и не трѣпаште  
ма разлжчениа.

Л. 45, β.

не надлѣзѣ мнѣ тѣ  
штета; не трѣпѣахъ  
бо паче: оумилнѣ ви  
димъ быти; и вѣсѣ  
мъ слово отъвѣшта  
вати разлжчениа;  
нъ прѣбывъшю ми

1) проп.: ὁ μὲν γὰρ, τὰς αἰτίας  
εἰπὼν τῆς περὶ τὴν ἐπάνοδον φι  
λονεικίας, κρείττων ὄφθη τῶν κα  
τεχόντων.

2) καὶ βία μὲν, συνεχωρήθη δ' οὐν  
ὅμως τὴν ἐκδημίαν.

3) πεισθέντος (смѣшано съ: пи  
стеуонтос?) ἀφεῖναι μὴ ἀφιέντα.

4) дѣаниа? πρᾶγμα, πρὶν γενέ  
σθαι, μὴ πιστευόμενον.

5) ὁμοζύγων.

6) мыжштема? γοερῶς मुखω  
μένων (μίσχων).

въ аѳинахъ вѣрѣма не мало, творить о мирьскоу коню <sup>1)</sup> любы; и растрѣгнѣвъ жы дръжашти хъ, текохъ по полкѣмъ, и придохъ къ другоу. § XXV. И тако въ звратиховѣса, на ло подавъша <sup>2)</sup> сѣни мира сего, такоже мнозѣхъ любу бѣве нарешти <sup>3)</sup> (сама бо оубо не имѣховѣ

Л. 45, γ.

позорнѣ, ни оуказаннѣ <sup>4)</sup>), въскорѣ быховѣ сама себѣ, и съврѣшиховѣ въ мжжѣство: отъ юнотѣства, до бла <sup>5)</sup> напѣждь спѣюща: на лжбъзнжж прѣмждросты; не въкоупь же късемоу (не попусти бо зависть), нѣ любвю въкоупь. Сего бо кесарьскѣ оудръжа градъ, а кы вътораго насельника: и градъника; посемяже отъхоженити, елмаже не имѣше настѣ, ноу<sup>д</sup>дѣ

Л. 45, δ.

НЪИХЪ МЪНАШТИИ

мъ <sup>1)</sup>), а не отъ разоумашти прѣдълежащити прѣмждрости. Мене же оче благочѣстик <sup>2)</sup>, и слоужьба старости, и печали, и напасти <sup>3)</sup> оудръжавъша: отъ лоучиша отъ мжжѣства; (П. 531) не добрѣ же, мнж, и праведнѣ, нѣ обаче отълоучиша. Съмоцрж же, не аще отъ сего все <sup>4)</sup> мнѣ въ жити бѣды и неравнѣ сълоучиша, и не благоспѣшь но къ прѣмждрости, и не подобно помышлѣнию

Л. 46, α.

ни съказаниж. Наше же оубо, такоже боу любо <sup>5)</sup>... да ставитъ же са оубо сего молитвами добрѣ. Сего оубо мнговинѣ на милость бжиги, и строи о нашкѣмъ рождени <sup>6)</sup> мнгозѣми срѣдъни ми <sup>7)</sup> гавивъши, и присно свѣтлѣиша оуазавъ

1) ἔπειτα ἐκδημία τινές, ... τῶν ἀναγκαίων ὑπολαμβάνουσι καὶ οὐκ ἀπὸ σκοποῦ τῆς προκειμένης φιλοσοφίας.

2) πατέρων εὐλάβεια.

3) καὶ γηρονομία, καὶ συμφορῶν ἐπανάστασις κατασχούσα, τοῦ ἀνδρὸς ἀπήγαγεν.

4) βεβή? εἰ μὴ κἀντεῦθεν μοι πᾶσα ἡ περὶ τὸν βίον ἀνωμαλία.

5) проп.: τὰ μὲν οὖν ἡμέτερα, ὅπη τῷ Θεῷ φίλον, ἀγέσθω ἄγοιτο δὲ ταῖς ἐκείνου πρεσβείαις ἄμεινον.

6) καὶ περὶ τὸ ἡμέτερον γένος οἰκονομία.

7) διὰ πολλῶν τῶν ἐν μέσῳ γνωρίσασα (т. е. οἰκονομία: строи!).

ши; свѣтило прквнъ ви прѣди положи свѣтло и словжшѣште, стѣхъ прѣсто лѣхъ: поповьспѣхъ причѣтъши, и, ѣдинѣмъ градомъ, кесарийскомъ, Л. 46, β.

всьеи вьселенѣи свѣташти. Кжж же ли винож? не сътворивъши степене, не тоу абикъде и омывъши и наоучивъши, такоже мнози нѣ хоташте: старѣшинѣ твоу; нѣ чиномъ и закономъ дхвѣнаго вьсхождѣнига, чѣсти съподобивъши.

§ XXVI. Не хвалю бо азъ неоу крашенига ни бѣзъчинига: кже въ васъ <sup>1)</sup>, ксть бо другоици <sup>2)</sup> и въ насъ стольницѣхъ.

Л. 46, γ.

прквнѣхъ. Не дрѣзнж до вьсѣхъ доглѣти, и не правдѣно. Хвалю корабльничъ законъ, иже прѣже вѣдасть весло крѣмникоу <sup>3)</sup>, отѣтж доу же на прѣждь кораблю: изведъ, и по ржчивѣ прѣжда <sup>4)</sup>,

1) въ насъ? τὴν παρ' ἡμῶν ἀταξίαν.

2) ἔστιν ὅτε καὶ ἐφ' ὧν προεδρευόντων ἐν βήματι.

3) τῷ νῦν κυβερνήτῃ.

4) ἐπὶ τὴν πρῶραν ἀγαγὼν, καὶ πιστεύσας τὰ ἔμπροσθεν.

1) ἀλλ' ἐπιμείναντά με ταῖς Ἀθήναις χρόνον οὐχὶ συχνόν, ποιεῖ τὸν Ὀμηρικὸν ἔππον ὁ πόδος.

2) μικρὰ τῷ κόσμῳ καὶ τῇ σκηνῇ χαρισάμενοι.

3) ἀφοσιώσασθαι.

4) οὐ γὰρ αὐτοὶ γε εἶχομεν θεατρικῶς, οὐδ' ἐπιδεικτικῶς.

5) ἀνδρικώτερον (доблѣне?) τῇ φιλοσοφίᾳ προσβαίνοντες.

потомъ на крѣмѣхъ посаждаеть, поимѣнъ нозѣ мжчении моу рьсцѣ, и разжмѣхъ трѣнемъ. И какоже оимьскыма гь: оиминъ, начальни никъ: чинопъ, воцвѣт вода: Съ чинъ добръ и съвршенъ зѣло на ставлаетъ имъ.

Д. 46, 8  
А наше мѣногоу бѣ до стоино, аште бѣ тако имало. Нынѣ же въ бѣдѣ естъ, въсѣхъ стѣи чинъ въсѣхъ смѣшнѣи е сть. Нѣсть бо отъ пра ва добра паче насто лие, нѣ отъ зѣла два ния; и нѣ достоинѣи шихъ, нѣ сильнѣи шихъ прѣстоли. Самоуиль въ пророцѣ хъ, прѣзрѣи прѣдъ ната; нѣ и сауль, отъ врьженъи. И ровоамъ, Соломонъ въ прѣхъ, нѣ и ровоамъ, рабъ и отъстоупникъ. И врачъ оубо никъже, ни пишаи живо.

Д. 47, а.  
ты, иже аште не съ гладаеть вештии не джжнѣихъ прѣже,

или многы шары не смѣситъ, ты тако въо бразитъ; ни насто льникъ не обратеться оудобѣ; аште прѣжде не трждивьса, нѣ въ скорѣ савовитъ, нѣ и ногдож въ свѣтъ въи княвь, какоже басиь съказаеть шиди. Съ тварга бѣ дѣи отъ а; и прѣждромъ ве лимъ бытъ (П. 533) на наоу чивъшимъ самни чесоже, ни прѣжде стѣ пене не принесешемъ ничесоже, развѣтъ чю хотѣнша.

Д. 47, 3  
Съ же любить нижнѣе мѣсто, и смѣ ренъ стоить, достоинъи въсокаго, мно го же въ бжбихъ сло ве сехъ поучивьса, мѣ ного же влѣти оуста вивъ законъ на поко реник дхоу. А онъ грѣдѣи въше св дить, и брѣви горѣ въздвижеть на оу ньшаа, и не трепе штеть прѣстоломъ, ни оу саетьса видѣ ния въздрьжана агоса ниже вида; нѣ абикъ властѣю; и прѣмждрѣи са

мьнить, зѣлѣ въ ды, и смѣшнѣи е сть. Д. 47, 7. властѣи отъврѣ гь»

§ XXVII. Нѣ не тако съ мѣ ногъ великѣи василь; нѣ какоже и оноу въсемъ, такоже и о семь чиноу мѣно зѣмъ образъ бы сть. Прѣвое бо стѣиа почи таа кѣнигы наро доу, съказатель си хъ, и сего бо не прѣ бидѣ чина дрквна аго, потомъ на сто лѣхъ поповьсцѣхъ потомъже на епѣи сцѣхъ хвалить га. Не оукрадѣ властѣи въсхътѣи

Д. 47, 8.  
ни гонивъ чѣсти, ни гонѣнъ чѣстиж, ни по члчи блгодѣ ти, нѣ отъ ба и бжи ю примѣ. На столѣ еже старѣи шиньства да пожи ветъ; нѣ о нижнѣи мѣ мало да съглѣмъ. Како бо се ма минж,

1) μετὰ τὴν πολλὴν τρυφείσαν θάλασσαν, καὶ τὴν τῶν ἀνέμων διασχεψιν.  
2) ὡς δὲ καὶ τὰ παλαιολογεῖται ἀτραπιώτης, ταξίαρχος, στρατηγός.  
3) τῶν παρ' ἡμῶν πάντων.  
4) Соломонъ? Ροβοὰμ ἐν βασιλευσιν, ὁ Σολομῶντος.  
5) ἀλλὰ καὶ Ἰεραβοὰμ.  
6) ζωγράφος.  
7) φύσεις ἀφρωστημάτων.

1) χρώματα.  
2) нѣ насто льникъ обратеться? ὁ δὲ πρέσβρος εὐρισχεται βραδίως.  
3) μὴ ποιηθεῖς, καὶ πρόσφατος τὴν ἀξίαν.  
4) ὁμοῦ τε σπαρείς καὶ ἀναδοθεῖς (въсѣтъ и възникнѣвъ?).  
5) γίγαντας.  
6) онъ—или: си дѣнь? αὐθιμερόν.  
7) ἀλλ' ὁμοῦ τῷ κράτει.  
8) σφώτερον ἑαυτὸν ὑπολαμβάνει.

1) ὑπὸ τῆς ἐξουσίας.  
2) ὁ πολὺς καὶ μέγας Βασιλείος.  
3) ὁ ἰνομъ? ὡσπερ τῶν ἄλλων ἀπάντων.  
4) нѣ: ἀλλ' ὑπὸ τῆς τιμῆς διαχθεῖς.  
5) нѣ слово еже (или: насто лье) старѣишиньства да пождеть? ὁ μὲν οὖν τῆς προεδρίας λόγος ἀναμεινάτω.  
6) ὑφεδρίας.

срѣдѣ гл҃аныхъ 1).

§ XXXVIII. Бысть нѣкоу кѣмъ жю раздѣчению 2) отъ старѣишнихъ прѣишнихъ (отъжъ дѣже, или како, мѣчати оункѣ, о биче бысть), мжже же и о иномѣ не радникѣ, нѣ чюдѣ нѣ благочестиемѣ,

Л. 48, а.

якоже оуказа бывъше тѣгда оуказа оше 3)... противленія кѣ нѣмоу 4), обаче нѣ что пострадавше чѣче кѣ нѣмоу 5). При касѣтѣ бо са не тѣчию многыхъ, нѣ и добрыхъ прѣкъ 6), яко же тѣчию боу кдиномоу быти бе стгрѣшениа и без вѣрже шина и без вѣрже шина страстьнаго 7). Вѣста оубо нанѣ 8)... елико оунишихъ и мждрѣишихъ; елма же мждрѣише 9)... отъ живишесѣа отъ сего мира, и житие боу остившѣи. Гл҃ю оубо на законѣ 9) наша,

Л. 48, б.

на законѣхъ паче потѣштѣвшасѣ;

иже зѣло створивъша, яко своѣа власти небрѣшѣи обржанты и отъврженѣи; (II. 535) дѣло дръзѣша бѣ днѣ зѣло 1). Отъстжплєние оумѣслиша 2) и раздранїе великоумоу и нема тежнѣоумоу тѣлоу прѣкве, не малж и отъ народа оудѣливъше часть, еликоже раднѣныхъ; и еликоже савовитныхъ. Оудобъ же се бѣаше отъ трегоу крѣпка 2): бѣаше бо мжже чѣ стнѣ 3); якоже не вѣ

Л. 48, г.

дѣаше 4) инѣ кѣто вѣ нашихъ любѣи ихъ прѣмждрѣихъ 5); и достиженѣ оупѣванїе подати съ бороу, аще хоѣаше 6)... Сѣжалѣжѣштааго же вѣ зорѣ имѣаше градѣ; отъ оустроениа 7) матежю; яко не законнѣ, ни по и справлєннѣ; нѣ паче мжчѣтельствѣ 8): старѣишинѣство примѣша. И оѣа

кж пришьли западнѣныхъ епѣтѣ нѣ ции; привлѣчаще кѣ себѣ прѣкнѣныхъ; еликоже ихъ правосла

Л. 48, д.

внѣ. § XXIX. Чѣто оубо онѣ доблѣнѣ, и мирѣника оученикѣ? Ни проти витисѣ имѣаше кѣ оукараюштии мѣ; и кѣ тѣштѣащи имѣса; не бѣаше бо оукого вара; или раздѣрати тѣла прѣквнаго; и йнако воукнѣи отъ силѣ сжшнихъ тѣгда зѣлозаконнѣныхъ 2). Иногдоу же сѣвѣтѣника ма сѣтворивѣ пооушѣни кѣ приснѣа 3); отъ бѣже отътѣдоу сѣ нами вѣ море поитѣскоу отъшѣдѣ, и оустрои сжшѣа тоу строа 4);

Л. 49, а.

и самѣ сѣ бысть паче подобнѣ 5); и пжстѣню любитѣ и сѣ иликоу; и сѣ йчѣанномѣ сѣ великѣи ма 6) прѣмждрѣеца; се мѣна себѣ зѣло сѣврѣшено 7); неже размыслитѣ чѣто о сжшнихъ своѣи и прѣмждрѣости не подобнѣ; и расѣпа

1) εἶν γάρ με καὶ τοῦτο μικροῦ περιβραμένον, ἐν μίσῳ τῶν εἰρημένων καί μου.  
2) τίς... διαφορά τῶ πρό τούτου περιβραμένον τῆς Ἐκκλησίας.  
3) ὡς ἐπειδὴν ὁ τότε διωγμός.  
4) καὶ ἡ πρὸς αὐτὸν ἐνοστασις.  
5) ὅπως δὲ τι παρόντι πρὸς ἐκείνον περιβραμένον.  
6) ὁ μῦθος.  
7) κρηνη τῆς ἐκκλησίας.  
8) κρηνη τῶν πολλῶν.  
9) Παναρεν? λίγω δὲ τοῦς οὗτῶν ἡμῶς Νεστριῶτους.

1) οἱ δεινὸν ποιησάμενοι τὸ σφῶν κράτος περιβραμένον καὶ ἀπεσμένον, πρᾶγμα τολμῶσιν ἐπιμεινδύοντα.  
2) ἐκ τριῶν τῶν ἰσχυροτάτων.  
3) αἰδέσιμος.  
4) не вѣдѣ аще? οὐκ οἶδ' εἰ τίς ἄλλος.  
5) τῶν κατ' ἡμᾶς φιλοσόφων.  
6) καὶ ἱκανὸς θάροςος παρασειν, εἴπερ ἐβούλετο, τῶ συστήματι.  
7) ἐκ τῆς περὶ τὴν κατάστασιν тαραχῆς.  
8) οὐδὲ κανονικῶς μᾶλλον, ἢ τυραννικῶς.

1) σαλευτός.  
2) τῶν αἰρετικῶν.  
3) καὶ ἅμα συμβούλους ἡμῶν... χρῆσάμενος καὶ παραίνεταίς γνησίους.  
4) καὶ τοῖς ἐκείσε φροντιστηρίοις ἐπισταταί.  
5) αὐτὸς δὲ καθιστᾷ τι μνήμης ἄξιον.  
6) μετὰ... τῶν πάντων φιλοσόφων.  
7) τοῦτο λυσίτελειν αὐτῷ μάλλον ἡγούμενος.

боуреж тихжж крѣ  
мж помъшкнии 1) —  
Бывъшо же оубо прѣ  
мдрости и стоу отъ  
шьствию, больше и  
чюднѣк обраште  
мъ: въаврашеникъ  
Бѣ же снце. § XXX. Въ

сикъ сж  
штема нама; въне  
заапъ наиде обла

Л. 49, в.

къ плънѣ града  
й скръгъшпа паел  
бою; всжж сѣкроуши  
ти црѣквѣ, на нж  
же обориса; и нже  
постиже; прѣ любви  
въи златоу 2); а нена  
вида хв; симъ же дѣ  
воимъ бола вельми;  
(П. 537) несътоствию;  
лож; про гонитель и 3) го  
нитель; и по остжпъ  
ницѣ; аште и остжпъ  
никъ 4); то нинимъ  
же оувнн крѣстиано  
мъ; паче благочѣсти  
вѣи части крѣсти  
ганѣ, и чистѣи, кла  
нажштиихъса 5);  
троици; се тѣиж 6);  
наричю азъ благо

Л. 49, г.

чѣстию; и славж спа  
сьнж; Не мѣримъ бо  
бжства; ни разж  
чакмъ кдиноа; и  
непристжпнѣя

вещи: отъ себе кѣ 1) но  
вещномъ оудак  
ниемъ; ни зломъ  
зѣла не цѣлимъ;  
безбожнок саве  
льино сѣмѣшани  
ѣ нечѣстьнѣимъ  
раздѣлкниемъ;  
и прѣсѣчениемъ;  
расыпажште; имъ  
ареиосъ 2) болѣвъ; не  
истовьствж тѣвъ;  
многого отъ црѣве  
въсколѣба и расы  
па; ни отъ лица 3) по  
чѣтъ; и нечѣстова

Л. 49, д.

въ иже 4) из него; нера  
вънѣими степенн  
бжства;

Нѣ кдинж оубо славж  
очѣж вѣмъ; коупъ  
нж чѣсть иночада  
аго 5); кдинж же снѣв  
нж; какоже дхвнѣ 6);

Аште бо отъ троюго  
кдино низоу положи  
мъ; все разорити  
мьнимъ;

Трою оубо собьствомъ;  
кдино же бжствомъ;  
чѣтжште и вѣдж  
ште; Ихъже онѣ ни  
чѣже не разоумѣна  
а; ни горѣ могы вѣ  
зирати; нѣ охжжа  
кѣмъ отъ водашти  
ихъ кго; охждити

1) οὐδὲ τὴν... φύσιν ἀποξενούμεν  
ἑαυτῆς.

2) Ἄρειος.

3) отъца! οὐτε τὸν Πατέρα τι  
μήσας.

4) како? καὶ ἀτιμάσας τὰ ἐξ  
αὐτοῦ.

5) τὴν ὁμοτιμίαν τοῦ Μονογε  
νοῦς.

6) дхвнѣ (т. е. слава)? μίαν (δο  
ξαν) Υἱοῦ, τὴν τοῦ Πνεύματος.

1) καὶ διαφθεῖρειν (расыпати?) ἐν  
ζάλη τὴν ἐν γαλήνῃ τῶν λαγισμῶν  
κυβέρνησιν.

2) φιλοχρουσάτατος.

3) по гонители? ὁ μετὰ τὸν  
διώκτην διώκτης.

4) аште не остжпнникъ? οὐκ  
ἀποστάτης μὲν.

5) καὶ προσχυνητῆ.

6) ἦν δὴ μόνην εὐσέβειαν, ἐγὼ  
καλῶ.

Л. 50, а

съ собою дръзжж  
вештѣ бжжж; Гтва  
рь бивактъ зѣлѣ;  
въ работж сѣвода  
вдѣство; в поля  
гаа съ твариж не  
сѣтворенжж вещь  
и надѣлѣтнжжж

§ XXXI. Тѣ оубо тако сѣмы  
сла; и сѣ тацѣмъ бо  
чѣстиемъ воева на  
ны; Не ино бо мнѣ  
ти сего; нѣ ратнѣ  
ихъ 2) находѣ; разара  
жштѣ; не забрала;  
ни грады и домъ  
ни иного малѣихъ;  
и ржжжж сѣтворенъ;  
и пакѣ испрѣмѣ  
кѣмо; нѣ днѣ ты са  
мы разара; Дри

Л. 50, в.

сташа же къ нѣмоу;  
и воинн подобнн;  
зѣлѣя старѣши  
ны црѣве 3); горѣцѣ  
четворовдѣкы 4);  
вѣселѣнѣя; како  
же подѣ нимѣ йже  
ово жже 5) дрѣжаше  
црѣвѣ; а дружок  
прилагажште; а  
друозѣемъ 6) надѣю  
штеса; отъ црѣ по  
кѣновеина и рж  
кы; овѣмъ дажща;  
а друогымъ прѣта  
шта; придоша и на

1) зѣла? καὶ κτεῖσμα γίνεται πο  
νηρόν.

2) ἡ βαρβαρικὴν καταδρομὴν.

3) τῶν ἐκκλησιῶν.

4) οἱ πικραὶ τετράρχαι.

5) οἱ τὸ μὲν ἔχοντες ἤδη τῶν  
ἐκκλησιῶν, τὸ δὲ προσβάλλοντες.

6) τὸ δὲ ἐλπίζοντες.

иъ градъ <sup>1)</sup> ризарижъ  
пато, иичинъже  
толико оуцъвлни  
и имаше отъ вьсе  
го, сивно тьщнь

Л. 50, γ.

къ, иамбикити  
хъ прѣжде, и не вѣ  
дѣише иже тѣ  
гда старѣшнина  
бѣаше нашъ, и не  
помощию <sup>2)</sup> наше  
ю. Трудъ же ве  
лникъ; а подѣвѣ  
женикъ мѣложай  
шнихъ не хждо,  
плѣкъ же немощ  
нъ, не имъ прѣ  
дѣтрудоудяощи  
вѣкса, (И. 539) ни хы  
тра помощьни  
ки <sup>3)</sup> силою словесъ  
ново и дѣвною.

Чѣто оубо доблѣла  
она великосъмѣ  
льнѣи дѣла, и сж  
щекъ любива хѣу <sup>4)</sup>?

Л. 50, δ.

Иа мѣнога потрѣбо  
ва словесъ на при  
шествиикъ и на подо  
бренни <sup>5)</sup>; нѣ къде и  
видѣ иъ молаща  
екъ (обнѣти бо бѣа  
ше трудъ обѣма,  
ново словеси началъ  
никакомъ), и мольбѣ  
внориса; и раздѣ  
ленъ добръ су себе  
и прѣмѣдрѣ сѣмъ

слѣтѣ дѣвнѣими;  
иако виномоу быти  
отънеможениа го  
дина; (аште и тако  
во чѣто подобаетъ  
пострадати пра  
зднѣ), иже трѣ  
пѣныа и ноужда <sup>1)</sup>;  
тоу абнѣ отиде отъ

Л. 51, α.

понѣтѣскааго морѣ,  
и въздрвьнова и  
стинѣ въ бѣдѣ сж  
штѣ, и помощьни  
къ волкѣ; быѣа  
ѣтъ, и дасть са са  
мъ приносъ мате  
ри цркви.

§ XXXII. Еда оубо подвижеса  
сиде, а мене подвѣ  
жениа трудиса?  
или трудиса мж  
жъскы, несъмѣль  
нѣ же ли? или наказа  
нѣ оубо, и без бѣды?  
или вѣсе се съврѣше  
нѣ; и надѣ словесемъ <sup>2)</sup>;  
и оста чѣто остатъ  
къ не отънеможени  
а <sup>3)</sup>? Нѣ какоже <sup>4)</sup>. Нѣ вѣ  
се иногдож <sup>5)</sup> сѣмѣри

Л. 51, β.

са, сѣвѣтъ створи,  
въплѣчиса; расы  
па сжштаа въ срѣ  
дѣ прѣпонъ; и прѣ  
тѣчениа; и имъ <sup>6)</sup> о  
ни оупѣваахъ; на

на вокваше <sup>1)</sup>. Ово бо  
пърѣ, а друоуе оу  
дрьжа, а друоуе о  
тѣврѣже <sup>2)</sup>. Бысть  
же оубо симъ градъ  
тврды; и оустрокъ  
нѣ острогъ <sup>3)</sup>; а бнѣ  
мѣ градъ сѣкѣщи  
камъкъ <sup>4)</sup>; иако огнь  
въ трнни, иакоже  
глютъ бѣна къ  
нигѣ, оудобѣ по  
жагаа хврѣсть  
нѣла; и оукорѣа  
вѣла бѣствоу. Аще

Л. 51, γ.

ли варнава кѣтъ,  
гѣла и пиштаи се,  
сѣ павломъ трудои  
са, нѣ павлоу бла  
годѣтъ; варивъшию  
моу <sup>5)</sup>, и сѣтворивъшию  
моу помощьника  
трудоу.

§ XXXIII. Ондѣ же оубо оти-

доша  
сиде безъ дѣла, и  
зѣли зѣлѣ тогда  
прѣвое срамивъшеса <sup>6)</sup>...  
и наоучивъшеса, не  
оудобѣ обидѣти  
кападокъ <sup>7)</sup>;  
Аще и вѣса члѣтъ; и  
мѣже нѣсть ничъ  
тоже ино тако свои

1) на нѣ вокваша? καὶ οἷς ἐκεῖνοι θαρροῦντες κατ' ἡμῶν ἐστρατεύσαντο.

2) τὸ μὲν προσλαμβάνει, τὸ δὲ κατέχει, τὸ δὲ ἀποκρούεται.

3) τεῖχος ὄχυρόν καὶ χαράκωμα.

4) πέλεκυς κόπτων πέτρων.

5) προσελθὲν.

6) προπ. αἰσυνθέντες καὶ ἡττηθέντες, καὶ μαζόντες...

7) Καπαδοκῶν καταφρονεῖν.

1) εἴθε καὶ τὴν ἡμετέραν (ἐκ-  
δηλοῦντες) καταστρεφόμενοι.

2) и непомощию? καὶ τοῖς ἐν  
αὐτῷ ἀφροσύνας.

3) или оубоже? τὸν προαγωνί-  
σεν καὶ τρυφήν ὑπέριπλον.

4) иако бѣше φιλόχριστος.

5) поборенни? πρὸς τὸ... συμ-  
μαχεῖν.

1) ἄλλον μὲν εἶναι μικροφυχίας  
καρὸν (εἰ τι καὶ τοιοῦτον ἔδει πα-  
θεῖν τὸν τῆς ἀθείας), ἄλλον  
δὲ μακροθυμίας, τὸν τῆς ἀνάγκης.

2) ὑπὲρ λόγον.

3) ὑπελείπετο δὲ τι τῆς μικροφυ-  
χίας ἐν αὐτῷ λείπανον.

4) никакoже! οὐδαμῶς.

5) ἄλλ' ἐμοῦ τὰ πάντα...



тънѣе <sup>1)</sup>; такоже тврѣ  
достъ <sup>2)</sup> вѣрната, и къ  
троици вѣрнокъ и

Л. 51, 8.

присноѣ; отъ неа  
же и съвѣкоупленн  
ѣ; и крѣпость имѣ  
нсть; ꙗже помаган  
ть помаганымъ;  
паче зѣло оуне <sup>3)</sup>... крѣ  
пѣе.

Семоуже бысть нѣ  
что вторекъ дѣло  
и потъштаниѣ; по  
слоужити старѣи  
шинѣ настолю  
моу; и расъпати за  
зоръ; и прѣпърѣти  
вса члкъ; ꙗко  
же бо бѣ съжалилѣ  
си; искъшениѣ бѣ  
зѣлодѣа; и рать зави  
дацю ꙗдиноумъ  
ѣ на добро <sup>4)</sup>; тѣ бо вѣ  
даше законъ; ꙗ блѣ

Л. 52, а.

говравикъ <sup>5)</sup> и дѣвнаа  
го чина; Сего дѣла при  
де, и наоучаше, (П. 541) ꙗ  
послоу  
шаше; наказаше  
ше; ꙗ все блѣше ꙗмоу  
свѣтъникъ блѣ  
гъ; слоуга деснаа,  
бжій <sup>6)</sup> оуказатель;  
дѣломъ наставни

1) Ошибочная интерпункция и невѣрный переводъ: μή ραδίως Καππαδοκῶν χαταφρονεῖν, εἰ καὶ πάντων ἀνθρώπων ὧν (т. е. Καππαδοκῶν) οὐδὲν οὕτως ἴδιον...

2) твръдость? ὡς τὸ τῆς πίστεως ἀρραγές.

3) проп. и? πολλῶ χρείττω καὶ ἰσχυρότερα.

4) καὶ πάλη ταῖς εἰς τὸ καλὸν ὁμονοίαις βασκαίνοντος.

5) законы благовривита? ἤδει νόμους εὐπειθείας.

6) τῶν θεῶν ἐξηγητής.

къ; старости жьзль;  
вѣрѣ оутврѣждениѣ;  
оутрѣнимъ извѣ  
сть; вѣнѣшимъ  
дѣлательникъ <sup>1)</sup>; ꙗ  
динѣмъ словѣмъ  
толикъ на благъ  
приазнь; еликъ  
же прѣжде мѣнаа  
шеса на враждъ.  
Отъсего ꙗмоу и дрѣ  
жава прибѣ цркви

Л. 52, β.

ѣ; аште и настоль  
ѣ ꙗдиномоу бѣаше  
вторѣи <sup>2)</sup>. Благъ  
приазнь бо вѣно  
са; власть вѣ не  
а мѣсто вѣзимаа  
ше; и бѣаше нѣко  
ѣ чюдѣно съгла  
шениѣ; и съпле  
тениѣ; такоже мо  
шти; Онъ бо люди  
наставлѣаше; а  
съ наставлѣюща  
го; и бѣаше ꙗко и  
крѣмитель льво  
мъ; хытростиѣ  
оукрашаа <sup>3)</sup> силъ  
нааго. Трѣбоваа  
ше бо, ново на столѣ  
посажень; и ꙗще  
сего мира вещиѣ

Л. 52, γ.

дѣша; ꙗще не съ  
врѣшевѣ вѣ дѣвѣ  
нѣихъ; мѣнозѣ  
же бжри вѣраци;  
и налѣшти; и вра  
зи цркви <sup>4)</sup>; трѣбо

1) τῶν ἐνδον ὁ πιστότατος, τῶν ἐκτὸς ὁ πρακτικώτατος.

2) нев.: εἰ καὶ τῆς καθέδρας εἶχε τὰ δεύτερα.

3) оукрашаа? τιθασσεύων.

4) καὶ τῶν ἐπιχειμένων τῆς ἐκκλησίας ἐχθρῶν.

вааше <sup>1)</sup> вожда и по  
дѣпиражща  
аго; Сего дѣла  
и поборениѣ лю  
блѣаше; и дрѣжа  
шту оно <sup>2)</sup>; съ мѣнаа  
шеса дрѣжа <sup>3)</sup>. § XXXIV.

О црк

внѣнѣемъ строи и за  
стоупа, мѣнога; и и  
нѣ мжю съказа  
ниа <sup>4)</sup>; дрѣзновениѣ  
къ властелѣмъ;  
и къ инѣмъ; вель  
можамъ граднѣ  
имъ; пѣрамъ ра

Л. 52, δ.

спытаниа; не не  
вѣрѣмъ <sup>5)</sup>; нѣ оно  
гласомъ; ображае  
ма; закономъ; ви  
ножъ; сътварае  
ма <sup>6)</sup>; « ~ »;  
Застѣпи молашти  
ихъса; мѣножаи  
шии же дѣвни;...  
мали <sup>7)</sup> же и тѣлесъ  
ни; (и се бо мѣнога  
шѣи вѣ дѣшъ прино  
силь; благооуми  
ѣмъ порабоштае  
мо); храми на пищѣ  
оубогѣимъ; и на при  
атиѣ оубогѣимъ; до  
мове дѣвичий; оуста  
влѣниѣ; законуу

1) Повторение въ концѣ періода слова, переведеннаго уже въ началѣ, вмѣсто греческаго: ἐδεῖτο.

2) ономоу? καὶ κρατοῦντος ἐκεῖνοῦ.

3) κρατεῖν αὐτὸς ὑπελάμβανε.

4) τῆς δὲ περὶ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ ἀνδρὸς κηδεμονίας καὶ προστασίας, πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα γνωρίσματα.

5) расъпанитѣ не невѣроуѣма? διαφορῶν λύσεις οὐκ ἀπιστούμεναι.

6) νόμῳ τῷ τρόπῳ χρώμεναι.

7) не мали? οὐκ ἔλιγαι δέ...

чръньчноумоу <sup>1)</sup>; въ писании и не въ

Л. 53, а.

писании; чинове молитвамъ; благоу крашение олтарю, и иноже имиже по истинѣ бжїи члкъ; и съ бмъ съчиненъ; оуспѣ оубо людемъ; Идиноже, кже велико зло: и съвѣдомо.

Гладъ бѣ лютъ зѣло; паче и помънимъ ихъ; страдааше же градъ, помошти ниотъ кждѣже не имы; ни цѣльбы никога же зазълению.

Подлѣгъморьнии бо гради тацѣхъ не статъкъ не бѣднѣ подъямлятъ <sup>2)</sup>; да иже своѣ, а въземлю

Л. 53, б.

иже оу мора; а на мъ, иже на сжсѣ; и и збытъчноѣ безъ оуспѣха; (П. 543) и недостатъчноѣ недомы илнено —,

Не имжщимъ га коже оустроити чьто сжштиихъ и не сжштиихъ; принесе мь <sup>3)</sup>; и кже зълѣне ксть въ таковъихъ; имжштиихъ непо болѣниѣ; и несытъство. Блуджтъ бо

днѣ; и коужтъ въ недостатъкъ; и съ дѣлажтъ въ напасти <sup>1)</sup>; ни гж възаймъ дажште; милоу ющюмоу оубогыа,

Л. 53, г.

слышаште <sup>2)</sup>; ни га ко дръжай пшеницж проклатъ народомъ; ни иного ни чесоже кже мило стивъимъ заповѣ дано; и запрѣщено немилостивъимъ.

Нъ сжтъ лѣпоты <sup>3)</sup> несытънѣшей; и съмышляють зълѣ; онѣмъ своѣ; а се<sup>бѣ</sup> бжїи милосръдиѣ заключающе; кгоже паче трѣбжжште не вѣдаты; неже тѣхъ ини.

Се оубо житъница коупьци пшеничънии <sup>4)</sup>; ни жжичьства стыдащеса;

Л. 53, д.

ни о бзѣ блгохвали ми <sup>5)</sup>; отъ негоже и мѣниѣ имъ; инѣ мъ стражжщимъ: ~.

§ XXXV. Съ же дъждити хлѣ

ба; съ нѣсе си млтво ж; не имаше <sup>6)</sup>; и крѣмити въ пжсты

ни въ пжстѣи люди бѣжаша; ни съсждомъ кыпѣти; брашна несъ коньчаваема; и зложенъимъ съко нъчаваемомъ <sup>1)</sup>; кже и прѣславно, да крѣмитъ крѣмца; на оучрѣжденіѣ странънымъ въздааниѣ <sup>2)</sup>; ни па тыж хлѣбъ чрѣди

Л. 54, а.

ти тысжщъ; ихъже остатъци мъного трапезъ;

Ина сила <sup>3)</sup>. То бо моисиино бѣ; илиино <sup>4)</sup>; и моѣго ба; отъ негоже и тѣмъ тако мощи. Нъ еда оубо тѣхъ години, тгда сжшта оустроа <sup>5)</sup>; сльмаже знамениа не вѣрънъихъ; а не вѣржжштимъ <sup>6)</sup>.

Нъ кже симъ въслѣдъ; и на тоже приносить; се и оумысли и сътвори; съ то кже вѣрож. Словомъ бо имжщихъ житъница; отъвръзъ <sup>7)</sup> и поучениѣ и

1) πτωχοτροφίαι, ξενοδοχίαι, παρθενοκομίαι, νομοθεσίαι (ουστωακνннн) μοναστών.

2) παραλίαι (πόλεις) τὰς τοιούτας ένδειας οὐ χαλεπῶς ἀναφέρουσι.

3) οὐκ ἔχουσιν ὅπως, ἢ διαδώμενά τι τῶν ὄντων, ἢ τῶν οὐκ ὄντων εἰσομισόμεθα (пнн: εἰσοίσομεν).

1) καὶ καταπραγματεύονται τῆς ένδειας, καὶ γεωργοῦσι τὰς συμφοράς.

2) οὔτε, τῷ Κυρίῳ δανείζειν τὸν ἐλεοῦντα πτωχοῦς, ἀκούοντες.

3) ἀλλ' εἰσὶ τοῦ δέοντος ἀπληστέτεροι.

4) ταῦτα μὲν οἱ σιτῶναι, καὶ σιτοκάπηλοι.

5) περὶ τὸ Θεῖον εὐχάριστοι.

6) ὑεῖν οὐκ εἶχεν ὄρτον.

1) οὐδὲ πυθμέσι πηγάζειν τροφήν ἀδάπανον κενώσει πληρουμένοις.

2) ἵνα τρέφη τρέφουσαν εἰς φιλοξενίας ἀντίδοσιν.

3) Интерпункція ошибочна: ὧν καὶ τὰ λείψανα πολλῶν трапезῶν ἄλλη δύναμις.

4) и илиино? καὶ Ἡλίου.

5) Ἴσως δὲ καὶ τῶν καιρῶν ἐκείνων, καὶ τῆς τότε καταστάσεως.

6) невѣрънъимъ? τὰ σημεῖα τοῖς ἀπίστοις, οὐ τοῖς πιστεύουσιν.

7) ἀνοίξας.

Л. 54, в.

мъ <sup>1)</sup>, створи книжъ  
нокъ: въдроби алъ  
чньимъ пицжъ,  
и насыти оубогы  
а хлѣба, и прѣкры  
ми а въ гладѣ, и  
дша алъчны на  
съштъ хлѣбъ ихъ.  
Кожже виножъ? и  
се бо не мало на при  
ложении. Събравъ  
оубо въкоупъ гавн  
ныа гладомъ стра  
дати, малы доушж  
шта <sup>2)</sup>, мжжа же и  
жены, младень  
ца и старьца, въ  
са тѣлеса оумиле  
на, всакж вещь,  
пишта подаа <sup>3)</sup>, ели  
коже ксть на помо

Л. 54, г.

щъ гладоу, сочина  
плъны конобы  
прѣ<sup>4)</sup> поставлаа,  
и бра<sup>5)</sup>ноу раздае  
моу оунаеъ <sup>6)</sup>, кже и оу  
богыа крѣмивъ.  
Посемьже, подража  
а хво<sup>7)</sup> слоужениа,  
иже и поставож прѣ  
посавьса, не прѣ  
зрѣ: ногы оучени  
комъ оумвити, и  
съ своими отрокы,  
рекше кжврѣты,  
помощьники на  
са (II. 545) поатъ <sup>8)</sup>, цѣлгя

ше тѣлеса <sup>1)</sup>..., цѣлгя  
аше и дша, съштъ  
таа о женитвѣ  
по трѣбованию чь  
стынок <sup>2)</sup>, и лгъкы

Л. 54, г.

твора обождѣ.  
§ XXXVI. Таковъ юнъий: пше  
ници дагатель на  
мъ, и въторъи иш  
сифъ; обаче и мьно  
жак нѣчто има  
мъ глати.  
Онъ бо прѣмысливъ  
гладъ, и избави  
иѣгуйтъ милости  
ж <sup>3)</sup>, изобилиа годи  
вж въ гладъ оустрои  
ивъ <sup>4)</sup>, и съны инѣ  
хъ на се оуспѣваа се  
бе; а съ тоуне благъ  
бѣаше, и пшеници <sup>5)</sup>  
помощьникъ бе  
зъ коупла, кн нк  
моуже възираа <sup>6)</sup>, ми  
лостию чкколюби  
к притажати, и сж

Л. 55, а.

щала тамо благоты  
полоучитъ, сииа по  
данемъ пшеница <sup>7)</sup>.  
Се по питанни <sup>8)</sup> слово

1) проп. τὰ σώματα τῶν δεσμεύων.

2) συμπλέμων τῆ χρεία τὸ τῆς τιμῆς (о женитвѣ — вставка, м. б. изъ боковой пояснительной приписки?)

3) ὁ μὲν γὰρ хатаπραγματεύεται τοῦ λιμοῦ, καὶ τὴν Αἴγυπτον ἐξωνεῖται τῷ φιλανθρώπῳ.

4) Сюда относится современная приписка на подѣ: сънъ бо видѣ фа(ра)ωνъ.

5) σιτοδείας.

6) къ единому? πρὸς ἓν ὄρων.

7) симъ поданиемъ? διὰ τῆς ἐν-ταῦθα στομετρίας.

8) питанни? μετὰ τῆς τοῦ λόγου τροφῆς.

сънѣмъ, и по съврѣ  
шенѣмъ: благодарѣ  
нии <sup>1)</sup>, сжщек нбснѣ  
емъ и въсоцѣемъ;  
ельмаже хлѣбъ англ  
скъ слово, имже дш  
крѣматъса и на  
па<sup>2)</sup>жть ба жакж  
ща, и просашта крѣ  
мла неминоужща  
а <sup>3)</sup>, ни текжштаа,  
нъ присно прѣбыва  
жштаа; еаже да  
атель онъ <sup>4)</sup>, и зѣло  
богаты, оубогъ съ  
зѣло и непостижъ  
нъ <sup>5)</sup>: не гладъ хлѣбъ

Л. 55, в.

нѣи, ни жажда во  
дныа цѣла, нъ  
словж любѣве <sup>6)</sup> въ и  
стинж: животноа  
аго и крѣмашта  
аго, и на въздрате  
ниа приводаща  
тѣла дѣвнааго  
добрѣ крѣмашта  
аго.

§ XXXVII. Отъ сихъ оубо  
и отъ сидевыхъ  
(что же ли оубо все  
глюшту моуди  
ти) тьгда тьзои  
меньноуоумоу бла  
гочьстия отъста  
пивъшию, и въ сего  
ржжж почивъшию  
сладьцѣ, на въсо  
кы прѣстога епи  
скоупьскѣ възве

1) проп. μετὰ τῆς εὐεργεσίας καὶ διαδόσεως.

2) οὐδ' ἀπιούσαν (τροφὴν).

3) τῆς σιτοδότης ἢ ἐκεῖνος.

4) ὁ πενέστατος ὢν ἴσμεν καὶ ἀπορώτατος.

5) нъ словесе (слова) любѣве (т. е. цѣлж)? (οὐδὲ δίψαν ἐξιώμενος), λόγου δὲ πόρον.

1) и поучениемъ? λόγῳ... καὶ παραίνεσι.

2) страдати—вставочное? συναγαγὼν γὰρ ἐν ταυτῷ τοῦς λιμοῦ τραυματίας, ἐστὶ δὲ οὗς καὶ μὴ χρόν ἀναπνέοντας.

3) πᾶν εἶδος τροφῆς ἐρανίζων.

4) καὶ τοῦ ταριχευτοῦ παρ' ἡμῖν ὄψου.

5) πρὸς τοῦτο (на се?) χρώμενος.

Л. 55, γ.

днѣ бмѣсть; не бе  
и болѣзни, ни бе за  
виды, ни безъ ѿва  
ра отъ старѣшии  
и ѿ ветолиа отъ  
ствѣхъ, и отъ злѣхъ  
ихъ гражданихъ,  
съ гѣми съчилю  
ны <sup>1)</sup>. Нъ обаче подо  
баше одолѣти:  
ахоу стоуоуму, и  
одолѣвасть бо вели  
кою силою. Подви  
же бо отъ чрѣвѣме  
ядна постарѣя  
ишѣла, мѣжа  
ишѣяи о благо  
чѣстии и рѣвнии  
тема, съ намиже  
и новѣи аврамъ и  
патриархъ <sup>2)</sup> наше

Л. 55, δ.

оца <sup>3)</sup> намѣнж, о не  
сълючиса нѣчь  
тѣ диню. Не тѣ  
чнѣ бо множь  
ствомъ лѣтъ съ  
коньчашса <sup>4)</sup>; въ и  
предгоми отъне  
чѣгѣа, и на послѣ  
днимъ дѣхани  
и съ, дръжж на цѣ  
тѣ, помага наре  
чѣнѣа, и оупѣва  
въ дхоми. И нѣчь  
тоже въскорѣ съ  
гѣу, мрътѣ възло  
женѣ, акъ въ гро  
бѣ на носило, юнѣ  
въспратиса, бла

госильнѣ, горѣ въ  
зипра; ицѣлѣвъ  
отъ ржкѣи и отъ

Л. 56, α.

(II. 547) помазаниа, немного  
же решти, яко и о <sup>1)</sup>  
главы помаза  
нааго.

Се да прилагаются:  
прѣвтихъ повѣсти,  
яко болѣзнь съдра  
вик дасть, и подъ  
виженик мрътвы  
а въставляеть,  
и скачетъ старость  
дхоми помазана.

§ XXXVIII. Сяце оубо на  
столью

съподобнѣ бы  
въ, якоже тацѣмъ  
бъивъщимъ, и та  
къ благодѣтъ по  
лучивъшимъ, и  
сиде же мѣнѣвъ  
мыж <sup>2)</sup>; не осрами  
ничимъ же по семь, ни

Л. 56, β.

свока прѣмждро  
сти, ни въровавъ  
шихъ надеждъ;  
Нъ толико самъ са  
присно прѣспѣва  
а, елико прѣжде се  
го и онѣмъ <sup>3)</sup>; явля  
ашеса, прѣдобрѣ и  
прѣмждрѣ о семь  
размышляа. Ра  
зоумѣваше бо, ра  
дника нравъ до  
брѣ, еже зѣлоу не  
бъивати <sup>4)</sup>; ни бола

риноу зѣлобѣ, па  
че такоуж власть,  
кже не прѣспѣва  
ти велми нѣхъ <sup>1)</sup>;  
ни извитиса при  
сно оувишьо; ни съ  
мѣрити сана ти

Л. 56, γ.

стола нравомъ до  
бромъ <sup>2)</sup>. Едѣва бы  
ти коньчѣнымъ  
срѣдѣнаго полоу  
ти, и бытнкмъ  
права добра при  
влячѣти многы  
а на съмѣреню <sup>3)</sup>;  
паче же да нѣчьто <sup>4)</sup>  
междж сего оунѣ,  
Кже при съпасѣ азъ  
виждж <sup>5)</sup>, мынже  
и мѣдрѣшихъ  
къждо, игда съ на  
ми бысть, въобра  
зивъса за нѣ въ  
наше <sup>6)</sup>, се и съде лоу  
чивъшеса мноу.

Глаголетъ, яко о  
нѣ спѣаше, яко  
же възрастомъ;

Л. 56, δ.

такое и прѣмж  
дростнж и благо  
дѣтиж; не яко се  
моу приимати въ  
здратениа (чь  
то бо бждеть оубо

ποσῶς ἀγαθόν. Ἀρχοντος δὲ  
καὶ προστάτου κακίαν...

1) πολὺ τῶν πολλῶν προεχέιν.

2) На полѣ приписка: зѣлом,

3) μόγις γὰρ εἶναι τὸ ἀκριβὸς τοῦ  
μέσου χαταγυγῆσαι, καὶ τὸ πε  
ριόντι τῆς ἀρετῆς ἐλθεῖν τοὺς πολ  
λοὺς εἰς τὸ μέτρον.4) προπ. μάλλον δὲ ἵνα τι φιλο  
σοφῆσῶ περὶ τούτων ἀρετῶν.

5) ἐπὶ τοῦ Σωτῆρος ἐγὼ θεσπῶ.

6) μορφηεῖς τὸ ὑπὲρ ἡμᾶς καὶ  
ἡμέτερον.

1) отъ? (ἐκ) τῆς κεφαλῆς.

2) мынѣнмы, мынж? οὕτω δὲ

3) πειλαθήμενος, εἰχός.

4) иныа? τοὺς ἄλλους (т. е. ὑπερ  
βάλλον).5) проп. ἰδιούτου μὲν ἀρετῆν εἶ  
ναι, τὸ μὴ κακὸν εἶναι, ἧ τι καὶ

1) съ чиненъ или: —внхъ? τῶν  
ἐπισημῶν τῆς πόλεως ἐκείνοισ  
ἐπισημασμένον.

2) нововоу зирама и патриар  
хъ (трачн) τῆν μὲν Ἀβραὰμ καὶ  
ἐπισημῶν ἡμῶν.

3) проп. τῶν ἐμῶν λέγω πατέρα.

4) ἐπισημῶν.

свършенаго <sup>1)</sup>... съ  
връшенѣжъ?) нѣ  
же помалоу томоу  
гавлѣтиса<sup>2)</sup> и обли  
чати. Нравы же  
добры мжжа <sup>3)</sup>, не  
прибытъкъ, нѣ  
дѣло мнѣж болкѣ  
тъгда приема  
ти вештью мно  
жайшеж<sup>4)</sup> и вла  
стиж сътворѣж  
шту <sup>5)</sup>.

§ XXXIX. Првонъ же се съ  
твори

всѣмъ гавлѣно<sup>6)</sup>,

Л. 57, а.

яко не чло  
вѣча бла  
годѣти бѣ  
аше <sup>7)</sup> дѣло, нѣ бжии  
даръ данокъ<sup>8)</sup>;  
Свѣститъ же са и  
наше. Яково же мѣ  
нѣ прѣмждраю  
щю въ тѣ годъ съ  
мною прѣмждра  
аше: «~!

Инѣмъ бо мѣнаште  
мъ и прирѣстати  
къ бывъшюмоу, и  
обрадоватиса (яко  
же иномоу бѣ мѣню  
и пострадаи), и раздѣ  
лити: власть паче,  
неже насилѣти, а  
дружьбою се назна  
менаважщемъ;

Л. 57, б.

ѣльмаже тажести  
оубѣгалъ азъ, въ <sup>9)</sup>се  
мъ оубо, и аште и  
нѣ кѣто <sup>10)</sup>, съ годино

ж жи вѣкжѣ и  
завистьникъ, и  
нѣмъ: тѣгда бо  
лациимъ <sup>1)</sup> и ма  
тоуштеймъ <sup>2)</sup> са кѣще...  
Покоужденъ (П. 549) поми  
лова <sup>3)</sup>. Посемъ пришь  
дѣшю ми, сеа чѣсти  
настольа: не прии  
мѣшю, тоа дѣла  
винъ, ни поповъ  
скжж почѣте <sup>4)</sup>, ни п  
хоули, нѣ похва  
ли, благо твора:  
величаниж по  
хоуленюу быти па  
че маломъ <sup>5)</sup>: изво

Л. 57, г.

ливъ, неразумѣ  
важшта сего стро  
а, неже чѣто сътво  
рити словоу и съ  
вѣтомъ кѣго проти  
внѣно. Се же оубо, та  
ко <sup>6)</sup> паче оуказа  
члкъ: надъ всѣ  
мъ пронърыемъ  
и ласканикъ и  
мѣ дшж <sup>7)</sup>, и на кѣди  
но тѣчиж вѣзира  
а, на законъ добра  
аго, не <sup>8)</sup> о насъ размы  
сливъ, яже въ прѣ

1) нев. και ἄμα (т. е. φεύγων)  
τοῦ καιροῦ τὸ ἐπιφθονον, ἄλλως  
τε και τῶν κατ' αὐτὸν ὠδινόντων  
ἔτι...

2) проп. οἴχοι κατέμεινα, βία  
χαλινώσας τὸν πόδαν.

3) μέμφεται μὲν, συγγινώσκει δέ.

4) поповъскѣта почѣте? οὐδὲ  
τὴν τῶν πρεσβυτέρων προτίμησιν.

5) τῦφον κατηγορηθῆναι  
μᾶλλον ὑπ' ὀλίγων ἐλόμενος.

6) како? καίτοι, πῶς ἂν μᾶλλον  
ἔδειξεν...?

7) πάσης θωπείας και κολακείας  
κρείττω τὴν ψυχὴν ἔχων.

8) неже? πῶς ἂν μᾶλλον... ἢ περὶ  
ἡμῶν οὕτω διανοηθεῖς.

вѣихъ своихъ: дрѣ  
гъ <sup>1)</sup> обычьныхъ  
позна?

§ XL. Посемъ матжца  
аса: кѣ себѣ оу  
мачи, и исцѣли

Л. 57, д.

словесъ <sup>2)</sup>:  
врачева  
нига вели  
косъмѣсль  
нааго. Не ласка  
вѣ бо: ни несвобо  
дѣ се створи, нѣ  
и зѣло крѣпцѣ:  
и вельми гвѣн,  
якоже кѣто не  
тѣчиж насто  
щюмоу смотра,  
нѣ и бжджштеж  
благопокорениж  
оустрада.

Вида бо макъкож,  
и раслаблено, и  
раслабляжще,  
грѣдокъ же ожесто  
чажще: и безъстоу  
доужще, обоимю

Л. 58, а.

поможе самѣма  
собож, кротости  
противжобразъ  
нѣимъ, крѣпо  
сти же макъко  
ж сѣмѣсивъ <sup>3)</sup>, ма  
ложе оубо словесе  
потрѣбовавъ,  
дѣломъ паче  
възмогъ на слоу  
жбж; не хѣстро  
стиж побоща <sup>4)</sup>

1) другъ и об.? τῶν φίλων και  
συνήθων.

2) словесы? θεραπεύει λόγοις  
ιατρικῆς μεγαλόφρονος.

3) противжобразнож? ἐπιεικεία  
μὲν τὸ αὐτιτυπέс, στερρότητι δὲ  
τὸ ἀπαλὸν κερασάμενος.

1) проп. τοῦ ἀπ' ἀρχῆς τελείου.

2) τὴν τοῦ ἀνδρὸς ἀρετὴν.

3) ὑλὴ πλείονι τῇ ἐξουσίᾳ χρω  
μένην.

4) εἴπερ ἄλλος τις.

мъ <sup>1)</sup>, ит. благоу  
миомъ собиимъ; не  
наилнкимъ сътва  
раа<sup>1)</sup>, ит. кже мощи  
оубо, падѣти же  
принодимо <sup>2)</sup>. Бо  
днк жс<sup>1)</sup>, кже вѣсѣ  
мъ пониовати  
са<sup>1)</sup> того разоумоу<sup>1)</sup>,

Л. 58, β.

и бсѣъ прѣтжап<sup>1)</sup>  
идѣти правъ к  
го добръг<sup>1)</sup>; и кдино  
оубо <sup>3)</sup>... мнѣти ссѣ  
инс<sup>1)</sup>, кже съ нимъ  
и подъ нимъ<sup>1)</sup> въ  
чпакноу бѣгн<sup>1)</sup>,  
кдиноу же бѣдѣ,  
кже противити  
са <sup>4)</sup>... кже<sup>1)</sup> и оуда  
линиѣ отъ ба мь  
нѣти<sup>1)</sup> отъстоу  
вацин<sup>1)</sup> отъ сегw;  
сидо волкж о  
тдоша<sup>1)</sup> и оу  
мънипаса<sup>1)</sup>, и а  
кж гласоу громъ  
поумоу покори  
васа<sup>1)</sup>, другъ друга<sup>1)</sup>  
отѣвѣгомъ ва  
ракинт<sup>1)</sup>, и мѣрж

Л. 58, γ.

връждѣмъ ит. мѣ  
ра прѣвоживше<sup>1)</sup>  
благоумни, на при  
даннѣ права добра<sup>1)</sup>,  
са бо кдино тѣчи  
ж отъ... нѣкъ <sup>5)</sup> обрѣ  
тѣж<sup>1)</sup>; ранигъ аще  
кето нѣлобѣ дѣ

ла: неисцѣлѣва  
къмъ <sup>1)</sup> небрѣженъ  
бытъ: и отъврѣ  
женъ<sup>1)</sup>, да самъ тѣ  
са въ себѣ съкроу  
шитъ: и сънѣсть, га  
коже рѣжа съ жель  
зомъ коньчавак  
ма: «<sup>2)</sup>».

§ XII. Ельма оуже домо  
внокъ оумъсли,  
невѣрнѣихъ<sup>1)</sup> и се  
го не разоумѣша <sup>2)</sup>,

Л. 58, δ.

(П. 551) размъслити <sup>3)</sup> оумо  
мъ: болѣ нѣчто и  
высочакъ. Инѣмъ  
вѣсѣмъ тѣчиж<sup>1)</sup>  
кже прѣдъ ногама,  
того съмотраще  
мъ<sup>1)</sup>, и помѣщѣн  
кже <sup>4)</sup>; какоже да сво  
имъ тѣчю<sup>1)</sup> оутврѣ  
жденѣк бждеть;  
аште бо ксть оутврѣ  
ждено, напрѣжде <sup>5)</sup>  
непостжажше  
мъ<sup>1)</sup>, ни крѣпѣка  
ничесоже, ни вели  
ка<sup>1)</sup>, могъще размы  
слити и сътвори  
ти; о пномъ бо съ  
мѣренъ съг<sup>1)</sup>, а о семъ  
не съмѣрантѣса;  
нѣ въсоче главж

Л. 59, α.

въздвигъ<sup>1)</sup>, и окръ  
сть зракъ: дшнѣ  
и оубѣдивъ<sup>1)</sup>, всѣж

оутрѣ сътвори въ  
селѣпжж<sup>1)</sup>, кже съ  
пасьнокъ слово обѣ  
тече<sup>1)</sup> «<sup>2)</sup>».

Вида же великок  
причѣстикъ бжи  
к<sup>1)</sup>, словесы и зако  
ны кго <sup>1)</sup>... потворена <sup>2)</sup>;  
стѣжж странж<sup>1)</sup>, прѣ  
скѣа стѣла <sup>3)</sup>; зѣлѣ  
сжшта, на многы  
славѣгъ и глѣсты  
растрѣзавъ <sup>4)</sup>; и ви  
ноградъ изведенъ  
и<sup>1)</sup> изъ ѣгупта<sup>1)</sup> и прѣ  
сажденъ<sup>1)</sup>, ѿ безбо  
жънааго и тѣмъна  
го разоума <sup>5)</sup>: въ добро

Л. 59, β.

тж и велинство бе  
з мѣры прѣшѣдъ  
шъ<sup>1)</sup>; какоже покры  
ти всѣж землж<sup>1)</sup>,  
и прѣвзвѣтша  
тѣса надъ горама <sup>6)</sup>...  
смрѣчкнмъ<sup>1)</sup>; съ <sup>7)</sup> зѣ  
лѣмъ и дивн  
мъ вепрьмъ, дна  
воломъ, расъпанъ<sup>1)</sup>;  
не довлѣамо по  
мѣсливѣ <sup>8)</sup> плака  
тѣса страсти сѣа<sup>1)</sup>  
ѣтан<sup>1)</sup>, и тѣчиж  
къ боу въздвиза  
ти ржцѣ<sup>1)</sup>, ти отъ т<sup>1)</sup>  
го просити одръжа

1) проп. καὶ πάσει.

2) потворено? (κλήρον) περι-  
ποιήεντα.

3) τὸ ἅγιον, τὸ βασιλείον ἱερά-  
τευμα.

4) εἰς τε μυρίας δόξας καὶ πλάνας  
διεσπασμένον (т. е. κλήρον).

5) ἀγνοίας.

6) проп. η: ὄρων καὶ κέθρων  
ὑπερεκείνουσα.

7) ταύτην (т. е. ἀμπелον).

8) помыслил? ὑπολαμβάνει.

1) неисцѣлѣвакмы (т. е. зѣло-  
бы)? διὰ κακίαν ἀνάτων.

2) нев. и проп. ἐπεὶ δὲ τὰ ὄρα  
κατὰ νοῦν εἶχεν αὐτῶ, καὶ ὡς  
οὐκ ἂν τις φήσῃ τῶν ἀπίστων  
κακείων ἠγνοηκότων.

3) размъслил? περινοεῖ.

4) помыслилжщемъ? ὄρωντων  
καὶ λογιζομένων.

5) напрѣжде? περαιτέρω.

1) кжкретнѣхъ порабощ<sup>1)</sup>

2) аривованъ? προσαγομένος.

3) проп. καὶ μέν μὲν ἑαυτοῖς  
αὐτοῖς ἡγεῖσθαι.

4) проп. τὴν προμφοῖαν ἐκείνην.  
ἢ ἡ φρονησῶν отъ нѣтъ крѣ-

5) проп. τὴν ἀσχυροτάτην.

щихъ зѣлобни<sup>1)</sup> раздрѣшенна, са<sup>2)</sup> момоу сѣнати; нѣ что не<sup>3)</sup> помагати,

Л. 59, γ.

ли и<sup>4)</sup> отъ себѣ при<sup>5)</sup> носити помышляаше гѣпѣ. § XLII. Чѣто бо бждеть сеа нанасти печальнѣкѣ. Самомоу бо паче подобьно ксть тѣшати са възиражштю кмоу горѣ<sup>5)</sup>?

Единомоу жо<sup>6)</sup> благо творащю, или зѣло, ничѣтоже са общтюмоу не на знаменають; общтюмоу же или сице или онако сжштю, и комжждо, нжда вса ксть: или добра творити: или зѣлоу быти<sup>7)</sup>.

Л. 59, δ.

Се оубо размышляаша онъ и расмотраша строителя общаго<sup>8)</sup> застжпвника

(ельмаже моль<sup>1)</sup> ко стемъ: срѣде почжъ вливо; такоже соломону истиннѣ<sup>2)</sup> мьнитса; и безболѣзньо благодшъно; мѣствнокъ же печаливо; и йстаани кѣ срѣцю прѣбывааша помыслы<sup>3)</sup>; сего дѣла тжжааше; печашеса; бодо мѣ бѣаше; страдааше; кже ииана<sup>4)</sup> и дѣдѣ, отѣчаваашеса дшѣ; не дааше сѣна очима;

Л. 60, α.

ни дрѣманиа вѣждама; сѣконьчавааше остатѣкъ плѣти печалиж; донѣдеже обращеть зѣлоу расыпаннѣ; прошааше бжжл помощи, члѣскы, таже бы ставила общекъ запалѣннѣкѣ; и дрѣжащѣи нѣтъмнѣи гнѣвѣ.

§ XLIII. Едино же оубо се оумысли и зѣло сисъно. Сѣбѣравѣ къ себѣ<sup>6)</sup>; такоже бѣ мощно; и (II. 553) сѣвазавѣ дѣхомъ; и вса члѣча помыслы; подвигнѣжѣ; всѣж же глѣбинжѣ кѣни

- 1) моль? σής ὀστέων.
- 2) Соломону и истиннѣ? ὡς Σολομῶντι καὶ ἀληθείᾳ δοκεῖ.
- 3) помысль? ἔμμενος λογισμός.
- 4) ииана? Ἰωάν.
- 5) дрѣжащѣи или: — щии? τὴν ἐπέχουσαν ἡμᾶς σκοτέμαιναν.
- 6) сѣбѣравѣ себе? συναγαγὼν ἑαυτὸν (т. е. собравшись съ мыслями).

Л. 60, β.

жнѣж избрѣавѣ; словесы вѣни са блѣгочѣстикѣ; и пѣрнѣими боре ни и свары вѣздрази; зѣловѣрнѣи хѣ лютость; приодашта же вѣ рѣцѣ браннѣимѣ оржжикѣ; и<sup>1)</sup> азѣчнѣимѣ раздроуша; дальнѣа же стрѣла; стрѣла ми мжчительнѣими<sup>2)</sup>; ничимъ не чѣстнѣища<sup>3)</sup> ни саниа кже вѣ дѣскж; и не<sup>4)</sup> кдинои странѣ жидовствѣ; и се же малѣ, оуоставила зако

Л. 60, γ.

нѣ о гадѣхѣ, и о цѣти; и о врѣменнѣихѣ трѣбахѣ; и очищеннѣи<sup>5)</sup> плѣтнѣихѣ; нѣ всемоу родж и части вѣселѣнѣа; о словесе истиннѣ; отъ него же и сѣпасати са прибѣвають. Вѣторокъ же (кдиноако бо ксть несѣврѣшено и дѣвани

1) И здѣсь лишне: ἀγχεμάχοις ὀπλοῖς τοῖς ἀπὸ γλώσσης καταστρέφμενος.

2) нев. βάλλον τοξείμασι τοῖς ἐκ μέλανος.

3) —шамы (стрѣлами)? Переводчикъ соблазнился формою ἀτιμότερου, относящеюся къ непонятому имъ выраженію: ἐκ μέλανος, οὐδὲν ἀτιμότερου τῶν ἐν ταῖς πλαξὶ χαραγμάτων.

4) и не? οὐδέ.

5) очищеннѣихѣ? περὶ... σαρκὸς καθαρῶν.

1) зѣлобни? τῶν κατεχόντων κακῶν λύσιν ζητεῖν.

2) проп. же? αὐτὸς δὲ καθεύδειν.

3) и? ἀλλὰ τι καὶ βοηθεῖν.

4) καὶ παρ' ἑαυτοῦ συνεισφέρειν ᾧετο δεῖν.

5) нев. τί γὰρ εἶναι τῆς συμφορᾶς ταύτης ἀναιρότερον, ἢ περὶ τοῦ κοινοῦ χρῆναι μᾶλλον σπουδαζειν τὸν ἄνω βλέποντα.

6) же, или: мѣужю? ἐνὸς μὲν γὰρ (ἀνδρός),

7) καὶ τὸν κατ' ἑκάστον ὁμοίως ἔχειν, πᾶσαν εἶναι (т. е. ᾧετο) ἀνάγκην. Фразѣ данъ другой оборотъ, но вполне выражающій мысль.

8) строитель и застжпвникъ? τοῦ κοινοῦ κηδεμῶν καὶ προστατῆς.

и бо словоє, и слово  
без дѣянія<sup>1)</sup>, иъ  
приложи словѣ мо  
иъ отъ дѣянія;  
къ овѣмъ прихода;  
и сиа мола<sup>2)</sup>, и дру  
гѣа призываа<sup>3)</sup>,  
повалѣа<sup>4)</sup>, облича

Л. 60, 8.

а, въбранѣа<sup>5)</sup>, прѣ  
та, воимы твора<sup>6)</sup>,  
прѣдѣбора<sup>7)</sup> стра  
павъ, градумъ<sup>8)</sup>,  
кѣмоуждо, въсь о  
бравъ оумъшнѣа<sup>9)</sup>  
сѣвѣнѣа, отъвьсоу  
доу цѣла<sup>10)</sup>...;  
Исѣснаѣ<sup>11)</sup>, старѣи  
шѣа дрълодѣ<sup>12)</sup>скъ<sup>13)</sup>  
бжнѣа храмъ, въсь  
къ воштыж<sup>14)</sup> на дѣ  
мо и кыгостѣжъ съ  
твораа<sup>15)</sup>; и въсь пле  
ты въ кдиноа до  
броты силѣ же и съ  
ставлѣнѣа<sup>16)</sup> а.

§ XLV. Чѣто ли ино потрѣ  
бѣа глати? Иъ при  
де намъ пакты не  
повѣда<sup>17)</sup> ха црѣ<sup>18)</sup>,

Л. 61, а.

и црѣ мѣтедѣ<sup>19)</sup>, съ  
вовашии<sup>20)</sup> мр<sup>21)</sup> и го  
вовашии<sup>22)</sup> илъкомъ<sup>23)</sup>,  
ама и мѣ съ<sup>24)</sup> противъ  
ама прѣвѣшиж<sup>25)</sup>  
словоєи сжѣцо ѣмоу<sup>26)</sup>,  
ама нечѣстѣа<sup>27)</sup> онъ  
дѣа и зѣлѣ<sup>28)</sup>, и<sup>29)</sup> же пѣзъ  
чѣа вѣлѣвѣша<sup>30)</sup>  
и вѣвоши<sup>31)</sup> ппо<sup>32)</sup>, къ

томууже възвѣра  
ти<sup>33)</sup> са<sup>34)</sup> съ множаи  
ши дхѣ<sup>35)</sup> и въсѣла  
са<sup>36)</sup>, ѣкоже отъ еуа  
нгѣлѣа слѣша  
хомъ<sup>37)</sup>.

Сего бѣсть оучени  
къ съ<sup>38)</sup>; иногдо и  
прѣвок оумънкѣи  
кѣ<sup>39)</sup> обрацаа, и при  
лагаа нѣчѣто прѣ

Л. 61, в.

вѣихъ борѣхъ<sup>40)</sup>. Бѣ  
дѣво бо бѣтъ<sup>41)</sup> и зѣ  
ло<sup>42)</sup>, мѣнозѣмъ стра  
намъ<sup>43)</sup> съдоуѣвѣ  
шемъ<sup>44)</sup>; и мнозѣмъ гла  
вѣ<sup>45)</sup> сѣнодобнѣноу,  
въса окрѣстѣнѣа  
раздрошѣвѣшю  
дрѣжавою нечѣсти  
вож<sup>46)</sup>; и растѣпавѣ  
шю въсь съдоучѣвѣ  
пенса<sup>47)</sup>; ти кдино<sup>48)</sup>  
мжжа, и кдино<sup>49)</sup> гра  
да мѣвшю<sup>50)</sup> гави  
тѣа, и смѣхоу бѣ  
ти<sup>51)</sup>; не тѣчию на  
ставлѣнѣимъ<sup>52)</sup>  
и<sup>53)</sup> застѣпѣнѣико  
мъ безбожнѣо<sup>54)</sup>, нѣ  
и въсьмъ чѣкомъ,  
ѣкоже мѣнааше<sup>55)</sup>.

Л. 61, г.

§ XLV. Глѣуть оубо цра пе  
рьсѣскааго<sup>56)</sup>, елма  
же иногдо воѣва  
на еладж<sup>57)</sup>, въсь ро  
дѣ члѣ<sup>58)</sup> на нж

погнѣавѣ<sup>59)</sup>; въсью  
же ѣростнѣо разга  
рааса<sup>60)</sup> и съмѣшлѣ  
нѣкмъ<sup>61)</sup>, сѣнж кѣди  
нж<sup>62)</sup> прѣвѣбѣда<sup>63)</sup>; (II. 555) иъ  
и нѣмъ<sup>64)</sup> прѣѣта<sup>65)</sup>;  
ѣкоже паче оустра  
пѣти а<sup>66)</sup>, грдѣ са  
самъ твора<sup>67)</sup>; и но  
вомъ прѣдѣлѣнѣи  
къмъ<sup>68)</sup> съставѣмъ<sup>69)</sup>.

Другаа землѣа  
нова слѣзшааше  
са<sup>70)</sup>; и море новаа  
го твора<sup>71)</sup>; и вои  
по неизмѣреноу

Л. 61, 8.

моу пловжѣе<sup>72)</sup>; и идѣ  
ще по пѣчѣнѣ<sup>73)</sup>;  
Острова разграблѣ  
къмъ<sup>74)</sup>; и море мжчи  
мо<sup>75)</sup>; и ино кѣкоже  
бѣаше гавѣ<sup>76)</sup> пако  
ствѣша воицѣ<sup>77)</sup>  
и воководѣ<sup>78)</sup>; оужасе  
нѣкъ недоблѣимъ<sup>79)</sup>;  
смѣхъ же мжжа  
ишнѣмъ<sup>80)</sup> и крѣ  
пкъимъ оумомъ<sup>81)</sup>.

Сѣ же ни кдиноа  
такого трѣбѣваа  
ше, вока на нѣ<sup>82)</sup>; нѣ  
къже бѣаше зѣлѣ  
онѣхъ и вѣдѣнѣ  
къ<sup>83)</sup>; се твора и гла  
слѣшашеса<sup>84)</sup>. Вѣ  
здвѣже оуста<sup>85)</sup> на  
нѣо, гла хоулж на

1) вм. точнѣж? оу таутѣ мѣнон  
ѣпаѣрѣсѣаи (φασίν).

2) неточно: καὶ ἀμετρον εἶναι ταῖς  
ἀπειλαῖς.

3) καὶ ταῖς κατὰ (Вар. безъ каτὰ)  
τῶν στοιχείων καὶνοτομῆαις.

4) μασιζόμενῃ.

5) καὶ ὅσα τῆς ἐμπλήκτου σαφῶς  
ἦν στρατῆας καὶ στρατηγῆας (Пере-  
водчикъ не повнѣлъ).

6) τὸ στόμα αὐτοῦ.

1) възвратѣса? Но тогда выше  
не нужнѣн дат. самосг. τὸ πνεῦμα,  
λυθὲν ἢ ἀναστρέφει.

2) снѣ? ἔκείνος.

3) τοῖς πρώτοις παλαιάμασι.

4) зѣдо? θεῖον γὰρ εἶναι καὶ  
σχετλίον (Вар. χалеκόν).

5) съдоуѣвѣшю? πολλῶν μὲν  
ἐθνῶν ἐπάρχοντα.

6) αὐτὸν.

1) πρῶτον, ὁ Θεοσεβὴς ἔχεινος.

2) ἐκείνου.

3) πρῶτον, κατὰ κλεινοῦς τῆς ἀσε-

βείας.

4) καὶ θεομορφῆας τῆς παρατά-

ξιμα.

5) καὶ ἐμπλήκτου, ὁ τοῦ ἀνθρώπου

κλίνο (ἀνεμα) καὶ περιπλανηθέν.



Л. 62, а.

вѣсотжъ; и азъкъ  
ѣго проиде на зе  
млю. Добрѣ оубо  
сты двѣ: прѣже  
насъ обличъ; нѣ  
сънаго <sup>1)</sup> на землю  
прѣкланяжща;  
и съ тварижъ съ<sup>2)</sup> та  
чаа <sup>3)</sup> вещь надъ  
нѣснжжъ; ѣже  
и вѣмѣстити тв  
рь не можетъ; аще  
и съ нами бывае  
тъ: словесе <sup>4)</sup> члколю  
биа; да ны къ се  
бѣ привѣчетъ на  
земли лежаша.

§ XLVI. Быша же оубо сла  
вны ѣго <sup>3)</sup>... крѣпо  
сти; славнѣши  
же послѣднни

Л. 62, в.

троуди на ны. Гя  
ко <sup>4)</sup> оубо глѣ прѣвы  
а? отъгнаниа,  
бѣганиа; отъма  
ниа домоу; гавѣ  
и не гавѣ; прѣни  
рати не <sup>5)</sup> обаше го  
дина; нжжди <sup>6)</sup> прѣ  
пирати не сжщи.

Оби: издрѣми и <sup>7)</sup>  
цркве; еликоже и  
хъ: правааго пж

1) небеса или небеснага? τὸν οὐρανὸν εἰς γῆν κλίαντα.

2) съчетаваа? ἀριθμοῦντα.

3) проп. αὐτοῦ τὰ πρῶτα νεανιεύματα.

4) какы? τίνα (т. е. ἀγωνίαματα) δὴ λέγω τὰ πρῶτα?

5) кѣде? τὸ πείθειν, αὐ καὶρὸς ἦν (перев. прочель оу?).

6) нждити? τὸ βιάζεσθαι τοῦ πείθειν οὐκ οὐτος (не понято).

7) издрѣми или: издрѣми и цркве? οἱ μὲν ἐξωθούμενοι τῶν ἐκκλησιῶν.

ти... нашего <sup>1)</sup>; а дру  
зи вѣводи ми,  
еликоже ихъ бѣ  
ше: пра <sup>2)</sup> пагжбы;  
иже тазахъ рж  
чнѣихъ вѣпи  
сави <sup>3)</sup>...; вѣписажще  
и ѣште сихъ зѣ  
лѣнѣ: » ~ » ~ ».

Л. 62, г.

Поповьска запа  
лениа морьска  
га; воиводы зѣ  
лочьстивыа,  
не перьсомъ съдо  
лѣваж <sup>4)</sup>; ни скуеѣ  
начающе <sup>5)</sup>; ни и  
ноа никоа же  
страны: иноазы  
чны потрѣбла  
жще; нѣ на цркви  
вожюще; и олгаре  
мъ наржающеса,  
и бескрвьныа <sup>6)</sup>;  
трѣбѣ члчема  
крввиж и трѣба  
ми: оскврн <sup>7)</sup> шче;  
и стыдѣниа двче  
обржгающе. Да чѣ  
то бждеть? Да и  
здриновенъ бжде

Л. 62, д.

тъ: иаковъ <sup>6)</sup>... нѣна  
видѣнѣи прѣжде  
ржства: —  
Се прѣвѣихъ юно  
тствъ <sup>7)</sup> ѣго съповѣ  
даниа; ѣже и досе

1) τοῦ ὀρθοῦ λόγου, καὶ τοῦ κατ' ἡμᾶς.

2) τῆς βασιλικῆς ἀπωλείας.

3) проп. οἱ τὰ χειρόγραφα τῆς ἀσεβείας ἀπαιτοῦντες.

4) χειρούμενοι.

5) бескрвьныа? ἀναιμάκτους.

6) проп. Ἰακώβ ὁ πατριάρχης, ἀντεισαχθῆ δὲ Ἰησαῦ, ὁ μεμισημένος καὶ πρὸ γενέσεως.

7) νεανιευμάτων.

лѣ мнозѣмъ по  
двигнетъ (И. 557) слѣзы:  
въ память прих  
да: и слѣшнимо.

§ XLVII. Елмаже вѣсе про  
шѣдъ; на снж не  
колѣблѣмжжъ и  
безъ искржшени  
га црквамъ мато  
ре оустрьмиса; ѣ  
ко поработити;  
и оставльшюжъ  
динж: живжжъ  
искрж истивы; тѣ  
гда прѣвожъ почю

Л. 63, а.

зълѣ съмысливѣ.  
Акы стрѣла бо крѣ  
пѣчаиши <sup>1)</sup> образи  
вѣшиса, вѣзраже  
на бысть; и іако жже  
прѣрѣвавѣса, вѣзбѣ  
же. И такога застж  
пѣника црквѣнаго  
слжчи, и тацѣмъ  
забраломъ: расѣ  
дѣса расыпа.

Ино же оубо глѣжчи  
хъ: и съповѣдаж  
циихъ <sup>2)</sup> ѣсть <sup>3)</sup> искж  
сивѣшихъ тѣ  
гда, слѣшаниа;  
съповѣдактъ же  
никѣтоже... не вѣ  
сть <sup>4)</sup> вѣсего. Нѣ то  
лико ихъ чжда  
тъса; елико ихъ

Л. 63, в.

троудъ вѣдаты <sup>5)</sup>;  
належаниа; обѣ

1) крѣпѣчаишоу (т. е. тѣлу)?

2) ὡς γὰρ βέλος ἰσχυροτέρῳ προσπεσόν.

3) λεγόντων τε καὶ ἱστορούντων.

4) ѣсть относится къ: слышаниа: ἐστὶν ἀκούειν.

5) нев. ἱστορεῖ δὲ οὐδεὶς, ὅστις οὐ τῶν ἀπάντων.

6) τοὺς τότε ἀγῶνας γνωρίζουσι.

пріцѣна  
отъ чина сждъ  
ска' поуштаж  
нж. <sup>1)</sup> къ нѣмоу, прѣ  
нрѣти покоуша  
нжюса <sup>2)</sup>; отъ во  
ншска <sup>3)</sup>; отъ жень  
снхикъ <sup>4)</sup>; иже сж  
тъ нъ женахъ мж  
ни, а въ мжжи  
хъ жонгъ, тъчи  
сж добля печести  
нмъ; иже вещи  
ю блждити не и  
мжцо, иже можт  
тъ тъчнж, азъ  
новъ блждатъ;  
Архиагеръ навою  
вардиднъ <sup>5)</sup>; мече

Л. 63, γ.

мъ отъ хытрости  
прѣтацио кмоу <sup>6)</sup>; и  
сннимъ огнемъ ра  
спалнмъ. Да  
чеже иже мнѣ о  
ного чюдитиса <sup>7)</sup>;  
чможе и хотацио  
мнхти немошь  
чон; се сьповѣдѣ <sup>8)</sup>  
сломомъ ськрати  
нъ, еликоже мощь  
но ксть. § XLVIII. Къто не  
вѣст. тьгда бы  
нша учврха,  
нлого <sup>9)</sup> свонж лю

1) τὸς ἐκ τοῦ δικαιοῦ τῶμα-  
τος ἀποσπεπομένους αὐτῶ.

2) καὶ τὴν ἐπιχειροῦντας.

3) στρατιωτικῶν (т. е. ταγματῶς?).

4) ἐκ τῆς ἀρχιερατικῆς.

5) τὸ ἐκ τῆς ἀρχιερατικῆς.

6) πρὸς τὴν ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

7) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

8) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

9) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

10) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

11) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

12) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

13) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

14) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

15) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

16) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

17) τὸ ἐκ τῆς ἐκείνου (и распала-  
нныи τῶν ἀρχιερατικῶν... ἐπαπε-  
λάουσα καὶ τῶ οὐκείῳ πυρὶ περπό-  
ματι).

тостнж на нѣ  
паче сьтворивъ  
ша: (ельмаже и кръ  
щенисмъ отъ се  
го бѣаше сьврше  
нъ; нъ не коньча  
Л. 63, δ.

въ <sup>1)</sup> паче ноужднѣ  
ихъ <sup>2)</sup>: сьповелѣ  
ваюцю кмоу; даро  
ваниа дѣла все  
го; в <sup>3)</sup> дрѣжавж себѣ  
сьнабьждаг, и  
сьхранал дѣжа  
ишж: » ?

Семоу шюмашту  
на цркве; львовъ  
же образъ прѣдъ  
положивъ <sup>4)</sup>; львъ  
скы же рекы <sup>5)</sup>; и не  
прстжннѣ мѣ  
ногнмъ; доблы  
сьведенъ бывъ <sup>6)</sup>; па  
че вьлѣзе, акы <sup>7)</sup> пра  
здвникъ, а на <sup>8)</sup> сждъ  
зовомъ. Како же  
достоннѣ сьповѣ  
дѣ; и лютость ѣпа

Л. 64, α.

рховж; или сего мж  
жа съ мьшланинѣ  
мъ: къ нѣмоу про  
тивлание? Чьто  
ти, рече, мьслити  
са; ω тгъ; има  
нарекъ (II. 559) (единаче

1) нев. τελεθεῖς, ἢ συντελεθεῖς.

2) проп. κλειῶ δὲ τῶν ἀναρχαί-  
ων ὑπηρετοῦντα τῶ ἐπίτατον.

3) и предъ: дарованиа, а не  
предъ: дрѣжавж? καὶ διὰ τοῦ  
πάντα χαρίζεσθαι, τὸ κράτος ἐαυτῶ  
συντηροῦντα.

4) прѣдъположившию—и ниже:  
реклъцо (ревѣшю)? βρῆμοντ... καὶ  
προβελθήμεν, καὶ βρουχόμενφ.

5) ревъ? βρουχόμενφ.

6) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

7) а не на сждъ? εἰς εὐρηγῆν, οὐκ  
εἰς χρισῆν.

8) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

9) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

10) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

11) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

12) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

13) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

14) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

15) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

16) вьведенъ бысть? εἰσάγεται.

бо не сьподобна  
ше кго: епискж  
помъ вьзъвати),  
рекы <sup>1)</sup>; на толикж  
дрѣжавж тъ <sup>2)</sup> дрѣ  
зовати; и кдино  
моу паче нвѣхъ  
лжтити <sup>3)</sup>? Василь <sup>4)</sup>:  
Чесо дѣла, добръи <sup>5)</sup>  
рече; чьто ли безж  
минъ? Единаче бо  
не можт разжмѣ  
ти: Упархъ <sup>6)</sup> рече:  
не вѣржши <sup>6)</sup> прѣ

Л. 64, β.

скгъ; и <sup>7)</sup> намъ вь  
сѣмъ покоривъ  
шнмъса и оумъ  
нигъшемъ. Васи  
ли рече: не вели  
тъ бо мюи-прѣ то  
го; и не попуцаж:  
кланатиса тва  
ри; бжнж тварь  
сы; и бѣ повелѣва  
кмъ бьвати: У  
пархъ: мъ же чь  
то ти са мьнимъ?  
Или ничьтоже, ре  
че; се повелѣва  
нжце? Чьто ли? ве

1) Повтореніе слова рече (φη-  
σίν) для напоминания, что здѣсь  
приводится разговоръ Ипарха съ  
Василіемъ.

2) τὸ κατὰ τοσούτου κράτους τολ-  
μῆν.

3) ἀπαυθαδιάζεσθαι.

4) Слова: Василь, Упархъ, въ  
началѣ приводимыхъ словъ каж-  
даго изъ вѣхъ, вставлены, въ  
сравненіи съ греческимъ под-  
линникомъ, гдѣ козенная рѣчь  
поддерживается менѣе опредѣ-  
ленными: φησίν, ἔφη.

5) ὁ γεννιάδας; обыкновенно пе-  
реводится словомъ доблій.

6) ὅτι μὴ τὰ βασιλείως Ἀρηκαίου-  
εις.

7) и лишне: μὴ Ἀρηκαίους τῶν  
ἄλλων ἀπάντων ὑποκλιθέντων.

лико <sup>1)</sup> тебѣ съ нами въчинати са; ꙗко общьники имѣти ны? Василии рече: сѣдѣ

Л. 64, γ.

вѣ, и словаштии хъ; не отъвръгъ са; нѣ не ба чѣсть нѣшиа. И ꙗко <sup>2)</sup> общьники имѣти ны велико (како бо ни? зѣданіе бо и ны бжикъ), нѣ акы ины нѣкыа подѣ вами въчинкны. Не личениемъ бо тѣчию крѣстиганьства, нѣ вѣроу образати <sup>3)</sup>. § XLIX. Тѣгда оубо подвигъшю са епархъ; разгорѣтиса паче гаростию; и съ стола вѣстати; и острѣиши сѣглати къ

Л. 64, δ.

къ нѣмоу словесы. Епархъ: чѣтоже? не боиши ли са ты, рече, власти, василик <sup>4)</sup>? Да не бждетъ. Ничѣтоже? ни постраждю ни чѣсоже? (О <sup>5)</sup> кажени

1) не велико? οὐ μέγα σοι...

2) ꙗкоже? καὶ τὰ κοινωνοὺς ἔχειν.

3) οὐ γὰρ προσώποις τῶν χριστιανίσμων, ἀλλὰ πίστει χαρακτηρίζονται.

4) Вѣр. вмѣсто: Василии, относящагося къ слѣдующимъ словамъ, а не къ предъидущимъ: οὐ φοβῆ τῆν ἐξουσίαν, φησὶν? Μὴ τί γένηται (это слова Василия), μὴ δὲ τί πάθω?

5) Это вставка, до конца страницы, и довольно неумѣстная. Откуда?

цѣхъ: глѣтъ си; и самъ архимагеръ <sup>1)</sup> перьскъ: кѣсть да кмъ каженикомъ; се же нынѣ глѣмъ, ꙗко мѣногы пакости: сжтѣ створили каженици цркѣви; того дѣльма на мѣтъ а нынѣ, ꙗко и ѿ сихъ пострада стѣ съ мжжъ).

Л. 65, α.

Епархъ <sup>2)</sup>: еда ѡтѣ мѣнога единого; ꙗже можа власти. Васили: кою се? да ны и сакажетъ <sup>3)</sup>. Епархъ: отатиѣ имѣниж; отъгънаник; мжченига, сѣмрътъ. Васили: и ино аште чѣто рече <sup>4)</sup> прѣди <sup>4)</sup>; отътого бо насъ ни ꙗдино же не прикосны са кѣтъ. Епархъ же рекъшю: како и по кои винѣ <sup>5)</sup>? Василии рече: ꙗко отатиѣ и мѣнига не повиньнѣ, не имы <sup>4)</sup> ничѣсоже; развѣ аще сихъ трѣбжши власа нѣихъ прѣтъ; ти

Л. 65, β.

кънигъ мало, въ нихъже кѣтъ ми въсе житиѣ. Отъгънанига же не вѣдѣ, не въписаемъ ни въ ꙗдиномъ

1) Ср. выше листъ 63, β.

2) Продолжается разговоръ Василия В. съ Епархомъ.

3) γνωρίζεσθω γὰρ ἡμῖν.

4) рече, прѣтиши? εἴ τι ἄλλο, φησὶν, ἀπείλει.

5) πῶς καὶ τίνα τρόπον?

же мѣстѣ; и сеа не имы сво <sup>4)</sup>а; на нѣи же нынѣ живж; въса же моа, на нѣже отъвръженъ бждж; паче же бжиа въса; ꙗкоже азъ обитець и приходъ. Мжченига же, чѣто да възмжтъ, не сжщю тѣлоу; развѣ аще прѣвжж наречеша гавж? тоа бо ты еси тѣчию <sup>1)</sup> власти нѣ. Сѣмрътъ благо

Л. 65, γ.

дѣтель, вѣскорѣ <sup>2)</sup> поплѣтитъ ма къ боу, ꙗмоуже живж, и сжжж, и болѣ <sup>3)</sup>, оумрълъ ꙗсмъ; и къ нѣмоу же подвижжса издавна. § L. Сѣмоу въздвѣгъшюса <sup>4)</sup> епархъ рещи: никѣтоже съ мѣнож доселѣ сѣце прѣлъся; и съ толи цѣмъ дръзновеникъ; <sup>5)</sup> има ꙗко нарекы. Васили: отъвѣща <sup>6)</sup>: нѣси бо, рече, лоучилъса съ епискоупомъ (П. 561), бы бо оубо сѣжжде винѣж сѣпрѣлъса; за сѣцевѣа троужа аса: ☉ и <sup>7)</sup>номъ бо <sup>7)</sup> кро тѣци мы, епархше;

1) ταύτης γὰρ οὐ μόνως (Вар. μένος) κύριος.

2) καὶ γὰρ θάπτον.

3) καὶ τῷ πλείστῳ (т. е. μέρει).

4) τοῦτοις καταπλαγέοντα τὸν ὑπαρχόν. (На полѣ приписка: емоу въздвѣгъшюса).

5) тѣкмо: лишне? τὸ αὐτοῦ προσθεῖς ὄνομα.

6) Плеоназмъ со слѣдующимъ рече, вм. греч. φησὶν.

7) τὰλλα μὲν γάρ...

Л. 65, δ.

и въсего иного съмѣ  
ренѣше; се заповѣ  
ди велаци; а не нъ <sup>1)</sup>  
толицѣ власти; нъ  
ни радъникоу; ни  
кокмоуже; брѣви  
горѣ въздвижющю <sup>2)</sup>.  
А иже <sup>3)</sup> кѣсть бѣ попи  
ракмѣ і прѣдле  
жа <sup>4)</sup>; вѣсе прѣобидѣ  
вѣше <sup>5)</sup>, къ томоу кѣди  
номоу възиракмѣ.

Огнь же, и мечь, и звѣ  
рикѣ; и дробащени  
плѣть ногѣты; пи  
ща намъ паче сжтъ,  
неже оужасеникѣ.

Противъ семоу оука  
раи; прѣти; твори  
вѣсе кѣже волитьса,  
власти наслажа

Л. 66, α.

иса. Да слышитъ  
се и црѣ; како насъ не  
помѣкнеши; ни прѣ  
пъриси; обѣщати  
са нечѣстиж; аще  
и лжтѣкѣ възпрѣ  
тиши. § III. Елма  
же се издрече и слы  
ша епархѣ; и протѣ  
влѣникѣ разоумѣ  
мжжа, тако безъ  
оужасенига; и бе сж  
мнѣнига <sup>6)</sup>; сего и  
спжсти и отъпж  
сти <sup>7)</sup>; кътомоу не съ тѣ

1) καὶ μὴ ὅτι τοσοῦτον κράτει, ἀλλὰ  
μηδὲ τῶν τυχόντων ἐν τῇ ὄφρυν  
αἴροντες.

2) въздвижюще?

3) οὐ.

4) οὐ δὲ θεὸς τὸ κινδυνευόμενον  
καὶ προχειμένον.

5) περιφρονοῦντες.

6) безъ оумнѣнига? ἀκατάπληκ-  
τον καὶ ἀήττητον.

7) τὸν μὲν ἔξω πέμψαι καὶ μετα-  
στήσασθαι.

мже прѣштеникѣ; нъ  
съ стѣдѣниемъ; и  
съ оустжпкеникѣ  
мѣ. Тъжде къ црѣ  
шѣдъ, еликоже имѣ  
обрѣженига, рече: оу

Л. 66, β.

мнѣномъса, црѣ;  
старѣшиною сѣа  
црѣкѣ. Болии прѣ  
штенига мжжѣ;  
словесъ тврьдѣи;  
прѣпърѣнига крѣ  
цѣи. Иного нѣкого <sup>1)</sup>  
искоушати; отъ  
дѣхѣхъ; сего же и  
ли нждити гавѣ;  
или не мнѣти  
са повинжти прѣ  
штеникѣ. О си  
хъ <sup>2)</sup>, зазрѣвѣшю  
себѣ црѣ и оумни  
вѣшюса; о похвалѣ  
нѣи мжжа; (чюди  
тъ бо са мжжѣскоу  
доброу нравоу и  
ратѣны <sup>3)</sup>); повелѣ  
вѣшю же не нж

Л. 66, γ.

дити; да не тожде  
подъимѣ; кѣже и же  
лѣзо <sup>4)</sup>, мачивѣса <sup>5)</sup> о  
гнѣмъ; прѣбыва  
кѣтъ же обаче желѣ  
зо; обративѣшю  
же са прѣщенига <sup>6)</sup>  
чюдо; общинѣ  
не приимати, стѣ  
дащѣса прѣмѣ  
нѣнига; нъ проси  
ти отъвѣта, кѣже

1) проп. ἄλλον δεῖ τινα πειρᾶν  
τῶν ἀγενεστέρων (!).

2) ἐφ' οἷς.

3) πολέμιος.

4) καὶ ταυτόν τῷ σιδέρῳ παθεῖν.

5) мачитѣса? μαλάσσεται.

6) прѣщению въ чюдо? καὶ τρέ-  
φαντα εἰς θάυμα τὴν ἀπειλήν.

благолѣпно <sup>1)</sup>; съ  
вѣстити же и се  
слово. § III. Вълѣзъ бо  
въ црѣкѣ съ вѣми  
иже о нѣмъ оржжи  
кѣ носатѣ (бѣаше  
днѣ просвѣщенига;  
и съборѣ); бѣвѣшю же  
частѣ народоу <sup>2)</sup>; та

Л. 66, δ.

ко нареченъ бѣвшю  
съвѣкоушкениж <sup>3)</sup>.

Подобно же и сего  
не минжти. Елма  
бо оутрѣ вѣниде;  
и слоухъ зарази са  
кѣго приходации

мѣ пѣтикѣ; ви  
дѣ же и мнѣжство  
народа, и вѣсе благо  
оукрашеникѣ; ели  
коже о ѳлтари; ели  
коже ближнѣнихъ <sup>4)</sup>,  
ангѣльско паче, а  
не члѣско; Сего же  
прѣдѣ народомъ  
въчинѣна; и про  
ста, како самоуи

ла <sup>5)</sup> слово въписа  
кѣтъ; непрѣклоне  
на; и тѣломъ, и доу

Л. 67, α.

шеж, и оумомъ <sup>6)</sup>; та  
коже ни кѣдиномоу  
же новъ бѣвѣшю;  
(II. 563) нъ акѣ вѣстѣпле  
нъ бѣ; да тако рекж,

1) ζητεῖν δὲ ἀπολογία, ἥτις εὐ-  
πρεπεία.

2) бѣвѣшю же (т. е. кѣмоу) час-  
тижъ народоу? καὶ τοῦ λαοῦ μέρος  
γενόμενος.

3) οὕτως ἀφοσιοῦται τὴν ἔνωσιν (!).

4) нев. εὐχοσμίαν, ὅση τε περὶ  
τὸ βῆμα, καὶ ὅση πλησίον (т. е. τοῦ  
βήματος).

5) — ла? τὸν Σαμουήλ.

6) ἀκλινη καὶ τὸ σῶμα, καὶ τὴν  
ὄψιν (ане: ψυχὴν!), καὶ τὴν διάνοιαν.

бѡу и олтарю; а сто  
лци окръсть; кѡго  
съ страхомъ и съ  
чъстью; Елма  
же сѣ. <sup>1)</sup> прѣтъчи ни  
кои же не можа  
хоу са приложити  
видимага, постра  
да нѣчто члѣче,  
тѣмы <sup>6)</sup> и болѣзни  
наплѣниса кѡго <sup>7)</sup> и  
дша: отъ оужасе  
нига. Се же бѣваше  
многымъ невѣ  
домо еще. Елма  
же подобаше прѣ

## Л. 67, β.

нести на стоуж тра  
пезж дарованиа,  
ихъже самъ бла  
ше дѣлатель; и  
не прига никъто  
же, какоже бѣ обы  
чѣи; невѣдомо съ  
и, аще пристѣпи  
тъ <sup>2)</sup>, тѣгда страсть  
оувѣдѣса. Възвра  
ти бо са <sup>3)</sup>, и аще бы  
нѣкто отъ олтаре  
внѣихъ авъ за  
ржкж; съвршенѣ  
и <sup>4)</sup> стави<sup>тъ</sup>; палѣса  
бы падениѣ слѣ  
замъ подобно <sup>5)</sup>.... § III. А  
аже бесѣдова къ  
црѣж; и съ колико  
ж прѣмждрости  
ж; (кѣгдаже пакы

1) проп. ἐπειδὴ ταῦτα εἶδε, καὶ  
πρὸς οὐδὲν παράδειγμα ἠδύνατο  
θεωρεῖν τὰ δρώμενα.

2) ἄδηλον ὄν, εἰ προσήσεται.

3) περιτρέπει (колеблется на но  
гахъ).

4) τὴν περιτροπὴν ἐστῆσε (под  
держалъ колеблющагося).

5) проп. εἶεν (ταῦτα δὲ οὕτως).

## Л. 67, γ.

винож нѣкоюж;  
сѣвъкоупи <sup>1)</sup> и съ на  
ми; оутрѣ завѣсы  
въведъ <sup>2)</sup>; и приде  
же въ зракъ свои <sup>3)</sup>  
и словеса, любѣ о  
тѣ множайша <sup>4)</sup>);  
чѣто ли кѣсть гла  
ти; чѣто же ино;  
нѣ бѣжа гласы,  
иже слѣшашаса;  
сжциимъ съ пре  
мѣ; и на съшедъ  
шиихъса <sup>5)</sup>? Се бы  
стъ црѣю члѣколюбѣ  
ю о насъ начатъ  
къ; и оустроениѣ  
прѣвож; се слово съ  
тѣжжжщѣ<sup>тъ</sup> тѣ  
гда напасти на  
длѣзѣ, акы ѿвѣра

## Л. 67, δ.

тъ <sup>6)</sup> расъша...  
§ LIV. Дроугож же гланѣи  
хъ не мѣнкѣ. Съдо  
лѣвахъ зѣлии;  
и заповѣдаса на  
мжжъ отѣгнанѣ  
ж; и ничѣтоже  
не неписѣваа  
ше; кѣже на се подвѣ  
закъ. Ноцъ при  
де, столъ <sup>7)</sup> готовъ;  
ненавидащѣи  
плещжщѣ; въ отъ  
неможениѣ бла

1) συνεχλησίασας ἡμῖν.

2) въшьдѣ? εἰσω τοῦ παραπε  
τάσματος ἑαυτὸν (Вар. αὐτὸν) ἐποιή  
σατο.

3) εἰς τε ὄψιν ἦλθε καὶ λόγους (не  
свои, а Василия В.).

4) ποθῶν ἐκ πλείονος (т. е. χρόνου?).

5) и намъ съшьдѣшимъса?  
φωνᾶς, αἰ τοῖς περὶ τὸν βασιλέα, καὶ  
ἡμῖν τοῖς συνεισελθούσιν ἠκούσ  
θησαν.

6) ὥσπερ τι βεῦμα διέλυσεν.

7) δίφρος (колесница!)

гочъстьнок; о по  
движащимъ  
са пжтъ<sup>тъ</sup>цѣ мы <sup>1)</sup>;  
ино ѣлико <sup>2)</sup> добраа  
го нечъстига; въ  
се съконъчаша <sup>3)</sup> ».  
Кѣто <sup>3)</sup> оубо? расъпа

## Л. 68, α.

се; бѣ. Поражи бо е  
гушьтскы прѣвѣнъ  
ца; остращю са <sup>4)</sup> на  
ила <sup>5)</sup>; тѣже и отро  
ка прѣ съкроуши  
наджгомъ; изво  
ж <sup>6)</sup>; въскорѣ же ѣли  
ко! Отѣтждоу кѣни  
гѣ отѣгнаниж;  
отѣсждоу заповѣ  
дѣ недоугоу; и стави  
са; ржка зѣлааго  
писаѣника; и стѣ  
й йзбывааше; и  
бѣистъ огнж радъ <sup>7)</sup>  
мжжъ благочъсти  
въ; прѣ люта въоу  
мѣлѣжщѣ <sup>8)</sup>. Чѣто  
сега правдѣнѣж,  
или скорѣж?  
Прочекъ же сихъ <sup>9)</sup>. Болѣ

## Л. 68, β.

ше отрокъ црѣж; и  
болѣзньнѣ имаа  
ше тѣлеснага; бо  
лааше же съ нимъ  
и оѣ; (то чѣто: оѣ  
болааше <sup>10)</sup>?) отѣвьсж

1) περὶ τὸν πρόθυμον ὀδοπόρον  
ἡμεῖς.

2) съконъчашаса? τὰλλα οσα  
τῆς καλῆς ἀτιμίας πάντα πεπλή  
ρωται.

3) чѣто? τί οὖν?

4) τραχυνομένης (т. е. Αἰγύπτου).

5) Исходъ XII, 29.

6) νόσου πληγῆ.

7) даръ: πυρετοῦ (!) δῶρον.

8) σωφρονίζοντος.

9) τὰ δὲ τούτων ἐξῆς.

10) болааше: лишне? καὶ τί γὰρ  
ὁ πατήρ (т. е. дѣлаетъ).

доу пица помощи  
(И. 365) страсти, и врача  
добрѣшуда изи  
екла, и мѣтвами  
прележа, не аще  
нигда, на земли:  
новрѣса. Сѣтва  
ряктъ бо и цѣа съ  
мѣрениъ страсть;  
ни чуждо ничъ  
тоже ино,  
Ельмаже и дѣдъ  
прѣжде бѣ отрокъ бо  
страдавъ: вѣща  
въ ксть<sup>1)</sup>. И яко ни

Л. 68, γ.

чесоже обрѣте: ни  
отыждоуже зѣ  
доу цѣлѣе, къ вѣ  
рѣ мѣжа: приобъ  
же; собож же не мѣ  
леса, новѣла оуко  
ризи дѣла стѣ  
деса, ниѣмъ мо  
литѣх повелѣ свѣ  
цѣх кмоу и любь  
вѣнѣх. Съже при  
де, ичесоже не прѣ  
моудивъ, ни годѣ  
ны прѣстѣпивъ,  
акы инъ кѣто; и  
тоу дѣни съ при  
шестѣкъмъ<sup>2)</sup> зѣгъ  
чѣи недѣжъ бы  
сть, и блажавшъ  
младѣжъ оцѣ; и а  
ще не бы

Л. 68, δ.

главнаго съ пить<sup>3)</sup>  
къ подѣж съмѣсилъ,  
нигдаж бо и възъ  
вѣтъ<sup>4)</sup>, и инослава  
прѣнѣх<sup>5)</sup> вѣронавъ,

1) вѣсленнѣ ксть? ἀναγέρρα-  
τον (И. Цар. XII, 10).

2) καὶ ἀπὸ τῆς πορείας.

3) ἀπὸ τῆς τοῦτον (т. е. Вислѣя

И.) ἀναγέρρα.

4) ἢ ἢ καὶ τοῖς ἑτεροδόξοις  
αἰσθησῶν.

сѣдравнѣ же полѣ  
чивъ отрокъ: въ  
ржѣчѣ очѣ доиде.  
Сеже вѣрно блаше:  
отъ бѣвѣвшихъ  
тѣгда; и приобъ  
птѣвѣшемъса<sup>1)</sup>  
страсти.

§ LV. Сежде же глѣжъ  
епархоу: маломъ  
послѣжде сълоу  
чивѣшеса. Прѣ  
клови и сего къ  
стаго мѣтвамъ<sup>2)</sup>  
нападъ нѣкъи  
недѣжъ. И сѣже

Л. 69, α.

изва: съмысла  
щимъ блазѣ:  
бывакъ<sup>3)</sup>..., бо нака  
заник многошъ  
гѣгъ благожити  
къ зѣлострадани  
къ. Тѣжааше и  
плакааше, стена  
ше, молашеса<sup>4)</sup>. О  
тѣвѣтъ имаша,  
въпѣаше, даждъ  
съпасъ. Тѣмъже  
и полоучи, и яко  
же тѣ самъ испо  
вѣдааше; и многы  
прѣпирааше не съ  
вѣдѣштаа; не  
почивааше чѣж  
даса ономоу и съ  
повѣдаа. Еда оу  
бо къ тѣмъ кмоу

1) приобъптѣвѣвшихъса? καὶ  
τοῦτο ἐπιστεύεται παρὰ τῶν τῆν-  
καῦτα παρόντων καὶ κεινοῦντων  
τοῦ πάθους.

2) κάμπτεαι καὶ τοῦτον ταῖς τοῦ  
ἀγίου χερσίν (I).

3) нев. и проп. καὶ ὄντως πλη-  
γῇ τοῖς εὐφρονοῦσι καὶ δειμα γί-  
νεται, καὶ κρείττων εὐημερίας πολ-  
λάκις κακοπάθει.

4) проп. ἐδυσφόρει, προσέπεμπεν,  
ἤντι βόλες.

Л. 69, β.

такo, и въ сѣцево  
сѣврѣшеник при  
шьло кѣствъ. Яко  
ниѣмъ инако<sup>1)</sup>... по  
борено бѣствъ, или  
хоудѣ прѣмѣдри  
са, или помѣче  
ниж подобно; и  
ли не зѣло похваж  
нѣ? Никакоже оу  
бо; Нъ подвигѣ  
прѣжде на илѣ:  
адеръ пагоубж<sup>2)</sup>; тѣ  
седе подвиже; и<sup>3)</sup>  
сего тѣгда понтѣ  
скѣла странтѣ у  
парѣхъ<sup>4)</sup>; извѣтъ  
мѣ акы женѣ дѣ  
ла нѣкоа тѣжа  
ща; а по истинѣ не  
чѣстинѣ помага

Л. 69, γ.

ищъ, и на благочъ  
стинъ вѣстажпшъ<sup>5)</sup>.  
Оставлаж ино ко  
лико и каково: на  
мѣжа оукори; паче  
же репи и на ба; къ  
нимоуже и кгоже  
дѣла рать; бѣ же  
паче и оукорителн  
осрами; в троудъ  
ника вѣзнесе; аще  
ксть чѣто велико;  
и въскоко любѣ прѣ  
мѣдрости; и дрѣ  
жаник многа кѣ

1) проп. τὰ τε πρὸς ἑτέροις ἐτέ-  
ροις, ἢ περὶ μικρῶν, ἢ μικρὰ  
πεπολιμένα.

2) III Царст. XI, 14.

3) и на сего? κινεῖ καὶ τοῦτω  
(т. е. Вас. Вел.).

4) упарѣха? κινεῖ... ὑπαρχων.

5) нев. ἀγαπητοῦντα... ὑπερμα-  
χοῦντα καὶ. ἰσόμενον (т. е. ὑπαρχων  
κινεῖ).

παιγνίσαι... (Π. 567) § LVI.

Женж

нѣкжж славнѣ  
ихъ <sup>2)</sup>: не отъ давъ  
на врѣмене: жи  
тига отъстѣпи  
въшю: сѣдиинѣ съ

Л. 69, δ.

стольникъ нжда  
ашеса, къ себѣ влѣ  
кы посагнѣтъ: не  
хоташа: Сѣже  
не имѣщи, како и  
збыти бѣды: оу  
мѣшлѣниѣ оумы  
сли: не дръзо паче,  
нѣ съмыслѣно: При  
бѣже къ стѣви тра  
пезѣ: и створи ба  
застѣпника отъ  
напасти: Чѣто ба  
аше оубо створити:  
иже прѣдъ троице  
ж тож <sup>3)</sup>: (да рекж нѣ  
чѣто пѣрнѣ межю  
похваляниѣмъ)!  
а не и великоумоу  
василиж: вѣсемоу  
таковоумоу оуста

Л. 70, α.

вѣникоу закона:  
нѣ инѣ нѣкѣи <sup>4)</sup> на  
длѣзѣ по нѣмъ: оба  
че стителѣж? Не бѣ ли  
помощи: оудръжа  
ти: помиловати:  
ржкоу подати боу:  
члѣкожбѣиѣмъ, и  
закономъ почѣтъ

шю <sup>1)</sup> олгара: не бѣ  
ли вѣсего хотѣти и  
створити: и постра  
дати прѣжде: не  
же помѣслити  
на ню: не члѣскы:  
и оукорити стѣжж  
трапезж: оукорити  
же и вѣрж, съ неж  
же молгашеса?  
Ни, рече сѣи сѣди,  
нѣ оумьнитиса

Л. 70, β.

лѣно въ семь моу  
и силѣ: и прѣдате  
лѣмъ быти: крѣ  
стыаномъ свои  
хъ законъ: Сѣже  
прошаше жены,  
а съ дръжаше: съ  
властиж <sup>2)</sup>...: обиска  
ти лѣгалъницю  
стаго: не потрѣ  
бованига дѣла:  
нѣ паче <sup>3)</sup> чѣстига:  
Чѣто глѣши? Хра  
мъ оноу бестра  
стынаго: ѣгоже по  
крывають ангѣли,  
на нѣгоже не съ  
мѣжтъ вѣзира  
ти жены? И не се  
же тѣчию: нѣ и  
самоумоу велаа

Л. 70, γ.

ше прити и отъ  
вѣщавати: и не  
кротѣцѣ и мило  
стивѣ: нѣ акы ѣ  
диноумоу отъ осж

женѣихъ сѣхъ:

Сѣже прѣде, а онѣ  
сѣдаше, плѣнѣ га  
рости: и мѣшлѣ  
нига: Стогаше  
же, акы мой исѣ,  
пилатоу сѣда  
щю: Молителѣ <sup>1)</sup> же  
пождаахѣса, и  
бѣжи мечь остра  
ашеса ѣще, и от  
лагаше: и рож  
нѣцѣ напрагаа  
шеса: нѣ дръжа  
шеса <sup>2)</sup>, пока<sup>3)</sup>нига  
годинж отъврѣ

Л. 70, δ.

зага: ѣже кѣсть бѣжи  
и законъ: § LVII. Вѣждѣ  
оубо борѣ дроугжю  
троудѣника и го  
нителга: Главѣ  
нѣи прѣтъ совлѣ  
шти повелѣваа  
ше: сѣже рече: съвѣ  
кѣтиса: аще ве  
лиши, и съ рѣзѣ:  
Бити прѣщаше  
бесплѣтнааго:  
сѣже прѣкланга  
ашеса: Стрѣгати  
ногѣты: сѣже ре  
че: цѣлиши ми га  
тра: видиши ли, ка  
ко ма моуча тацѣ  
ми трѣзани цѣли  
ши <sup>3)</sup>: (Π. 569). Сѣиже въ  
сѣмъ бѣвахж: Гра

Л. 71, α.

ждане же, гако очю  
тиша зѣлок: и бѣ  
дж <sup>4)</sup> вѣсѣхъ: (бѣдж

1) нев. εἴπερ τι μέγα.. ἡ φιλοσοφία, καὶ τὸ κρατοῦντα τῶν πολλῶν ταύτη φαίνεσθαι. Затѣмъ пропущено: τοῦτο δῶσω τῷ λόγῳ.

2) проп. γυναῖκά τινα τῶν ἐπιφανῶν ἐξ ἀνδρός.

3) ὡς πρὸς τῆς Τριάδος αὐτῆς.

4) нев. τί ἔδει ποιεῖν... μὴ ὅτι τὸν μέγαν Βασιλείον... ἄλλον δὲ τινα τῶν πολὺ μετ' ἐχεῖνον.

1) нев. χεῖρα ὀρέγειν Θεοῦ φιλανθρωπία καὶ νόμῳ τῷ τετιμηκότι θυσιαστήρια.

2) ὁ μὲν ἐζητεῖ τὴν ἰκέτιν, ὁ δ' εἶχετο κατακράτος. Далѣе пропущено: ὁ δ' ἐξεμαίνεται, καὶ τέλος πέμπει τινας τῶν ἐπ' ἐξουσίας, τὸν τοῦ ἁγίου κοιτωνίσκον ἐξερευνήσαντας.

1) οἱ κεραυνοὶ (!) δὲ ἡμέλων.

2) Пс. VII, 13.

3) ἰατρούεις, φησὶ, τὸ ἦπαρ, ὅρας ὅπως με κατατρύχον τοῖς τοιοῦτοις θεραπεύσεις σπαράγματα.

4) проп. καὶ τοῦ κοινοῦ πάντων κινδύνου.

бо еnoch кождо мѣ  
ваннѣ тж оуко  
рѣилъ), разгнѣва  
шаа всен и разго  
рѣша; и акы дѣ  
жоу рон подвигъ  
нѣо, пнѣ на пно вѣ  
стѣ и подвижеса,  
иородѣ всѣ; и вѣ  
зрастѣ всѣ; тво  
рацен оржжне пре <sup>1)</sup>...  
Сжѣ бо на то топлѣ  
ише паче, и дръво  
вати отъ оушва  
ицы пмж <sup>2)</sup>. И бѣа  
ше нѣсо конмоу  
ждо оржжне, сж  
шек отъ хытлости  
Л. 71, β.

кто, и ино аще чѣ  
то вѣ тж годнѣж  
створиса <sup>3)</sup>. Лоуче  
и вѣ ржкоу, каме  
ишн прѣдѣмче  
мо, палца гото  
вы, течение вѣ  
сѣлѣ идино; вѣ  
пѣ идино; подви  
женикъ обще. Гѣрость;  
ишѣи жржжнѣ  
вѣ, или воквода <sup>4)</sup>.  
И женѣ не бѣахоу  
бѣлѣ оржжнѣ; тѣ  
уда годнѣи прибли  
жакитиса <sup>5)</sup>; орж  
жнѣ бо блахж имѣ  
поворпула <sup>6)</sup>; и женѣ  
бо не жьдѣахж <sup>7)</sup> къ

томуу. рѣвеникмъ  
оукрѣпѣвшѣа <sup>1)</sup> —,

Л. 71, γ.

и вѣ мжжѣско оупѣ  
вание: прѣмѣни  
кмѣи. Мало слово: ра  
здѣлати благочѣ  
стнѣ мьнаахж; а  
ще того <sup>2)</sup> растрѣгнж  
тѣ; тѣ блаше бла  
гочѣстивѣи; иже  
прѣжде възложи  
тѣ ржжк на дръза  
аго ° таковѣихъ.  
Таковъ <sup>3)</sup> грѣдѣи тѣ  
и люти сжди? Ра  
бѣ блаше, оумилѣ  
нѣ, грѣшнѣ; кого  
не смѣренѣи? до  
нѣдеже славнѣи  
безъ крѣве мчнкѣ;  
и безъ извѣтѣ вѣ  
нчанѣ; ижждею  
народѣ оудръжа  
Л. 71, δ.

вѣ: стыдѣникмъ  
ставлѣнѣ; рабѣ свои  
и <sup>1)</sup> оукоритель избави.  
Се стѣихъ бѣ,  
творанѣ всѣ; и прѣ  
тваранѣ на оунѣ  
кѣ; противанѣса ве  
личавѣимѣ; смѣ  
ренѣимѣ же намѣ  
раа: благодѣтѣ.  
Чѣто же не хотѣлѣ <sup>2)</sup>  
прѣдѣлѣвѣи мо  
ре; иже възпати  
вѣи рѣкж; и съста  
вѣи оумжчивѣи <sup>3)</sup>...  
да избавитѣ лю  
ди бѣжаца; и се  
го избавити отъ

люди <sup>1)</sup>?

§ LVIII. Обладѣвшѣи  
хѣ <sup>2)</sup> же оубо рать сѣ  
Л. 72, α.

де стависа; и конѣ  
цѣ <sup>3)</sup> приатѣ деснѣ  
и; и оного вѣрѣ по  
добнѣтѣ. Нача же  
ратѣ отѣсждоу оу  
же: ешпа <sup>4)</sup>, и мощнѣ  
къ ихѣ; каже вели  
ко неславнѣо, болѣ;  
каже врѣдѣ пови  
нѣимѣ. Кѣто  
бо инѣи прѣпъритѣ  
смѣрѣитиса; та  
ко старѣишинамѣ  
сжштамѣ? Блахж  
бо и не издавнѣа  
кротѣцѣ къ нѣмоу;  
трѣмѣ сжщамѣ ви  
намѣ. Ни словомѣ  
вѣрѣи стѣхождаахж;  
не аще всѣа ижжда  
мѣногѣими ноуди  
Л. 72, β.

ми; ни тѣцаниа  
о спѣнии бѣша <sup>5)</sup> ра  
сѣпаи; паче же  
болѣкѣ же славж дръ  
жати; всѣго таже  
имѣ блаше приснѣ <sup>6)</sup>  
(II. 571) и сповѣдати: срамѣ  
но. Прибѣи же и ино  
вѣнокъ разлжчени  
нѣ, каже <sup>7)</sup> се понови.  
Очѣсоу оубо са наше  
моу раздѣливѣ  
шю на дѣвокѣ во <sup>8)</sup>сводѣ

1) отъ бѣдѣ? τῶν κινδύνων.

2) ὁ μὲν δὴ κοσμικῆς πόλεμος.

3) προπ. καὶ πέρας εἶχεν ἐκ Θεοῦ  
δεξιῶν.

4) εἷψη? τῶν ἐπισκοπῶν.

5) προπ. οὕτε τὴν ἐπὶ τῇ χειρο-  
τονίᾳ μικροψυχίαν τελείως κατα-  
λελύκασιν.

6) нев. εἰ (а не аѣ!) καὶ ὁμολο-  
γεῖν ἀσχηστόν.

7) διαφορά, ἢ ταῦτα ἐκαινοποιήσε.

1) — са? τῆ ζήλη βιωθεῖσαι.

2) не лишне: εἰ τοῦτον διείλοντο.

3) нев. τί οὖν ὁ σοβαρός ἐκείνος.

4) τί δὲ οὐκ ἐμελλεν.

5) προπ. καὶ χειρῶν ἐκτάσει τρέ-  
παια στήσας.

1) проп. οὐ περὶ τὴν ἐπιπο-  
νήσιν καὶ βωλεῖον ἰστουρχικῆν  
μάχης.

2) нѣвѣрно и пропущено: εἴτε τι  
εἶπε τῆ κηρῶν τύχοι (сѣлоучиса?)  
σφεισασίν.

3) нев. τῶν κηρῶν εὐγοντος.

4) Воквали приниска: коворору-  
ла.

5) нон. αἰ οὐδὲ γυναῖκες ἔμενον  
ἐν.



ство и гражданъ  
ство <sup>1)</sup>; и много пръ  
воумоу новоумоу  
прѣдавъшю; отъ  
тждоу бо са и онѣ  
хъ въскрѣми <sup>2)</sup>. Онѣ  
велааше по общи-  
дани и раздѣли

Л. 72, γ.

ти наша <sup>3)</sup>; сего дѣ-  
ла бо прѣтвараше  
пришѣдъшаа но-  
во; тако томоу дохо-  
дны: Оуже оноу  
отължченъ; съже  
пръвааго обѣча  
та дръжаашеса; и  
испрѣвнааго отъ-  
оцѣ: раздѣлениа.  
Отъ негоже мно-  
го зѣло, ово сължча  
апеса оуже; а дроу  
гоу раждаашеса.

Въсхъщаахъса  
събори новѣимъ  
митрополитомъ;  
дани разграблѣ-  
ахъса <sup>4)</sup>. Отъ не-  
гоже сълоучаше  
са; и цркъвѣимъ

Л. 72, δ.

зѣлѣ ти бѣвати  
расходациимъ  
са и раздѣлѣмо-  
мъ. Радоужть бо  
са; како новоу ра-  
здѣлѣнию члци,  
и своѣ сладѣцѣ прѣ

обрѣтажть; оуд<sup>о</sup>  
бъ бо ксть съставле  
нѣихъ расъпати  
чѣто; неже расъ-  
панокъ възвести.  
Сеже и паче изоу-  
ми, тауровскы  
а дани и мимохо-  
днѣа; симъ на-  
ричѣмъ; а оному  
прибѣважщю <sup>1)</sup>;  
и стааго ореста прѣ-  
плодити; велми  
помагааше <sup>2)</sup>; тако

Л. 73, α.

же и мѣцата; ино-  
гда прѣати мѣжа;  
по своѣмоу пѣти и  
дѣщю <sup>3)</sup>, ставлѣахъ <sup>4)</sup>  
напрѣждь съ разбо-  
иничемъ съчинове-  
никъмъ. И извѣтъ,  
тако велми лѣтъ <sup>5)</sup>!

Дхвѣнаа бо чада, и  
дѣа, и вѣры слово;  
се несѣтости покро-  
ви; имѣниа бла-  
гообрѣтаѣма <sup>6)</sup>; и кѣ  
же не подобно; дани  
дати зѣлѣ слава-  
циимъ; въсь бо съ-  
желаа <sup>7)</sup> и зѣлосла-  
внѣ. § XIX. Нѣ не стѣ  
бжии; вышнѣа  
аго иерсѣма митро-  
политъ; или попоу

Л. 73, β.

сти <sup>1)</sup> съгрѣшающѣ  
имъ; или небрѣщи  
сего прѣтрьпѣ; или  
мало расъпаникъ;  
зѣлоу оумѣсли.  
Нѣ да съмотримъ, та-  
ко велико и чѣждь  
но; (чѣто же ли?), нѣ  
того дѣи подобно <sup>2)</sup>.  
Прибѣтъмъ бо прѣ-  
къви створи мате-  
жь и напаеть; та-  
ко бѣ зѣло <sup>3)</sup> оустраѣ-  
а, множайше епѣпъ  
и <sup>4)</sup> отъчсо оучасти  
въ. (II. 573). Отъ негоже чѣ-  
то бѣсть? трокъ  
прѣдобро; дѣамъ  
прилежаниѣ боль-  
ше; кѣже градоу кое  
моужьдо своѣ имѣ

Л. 73, γ.

ти; сеже симъ ра-  
съпатиса рати.  
Семоу бо дѣханию <sup>5)</sup>  
божса; еда и азъ  
бѣихъ пооустѣни-  
къ <sup>6)</sup>. И не вѣдѣ так<sup>о</sup>  
чѣто рѣци благо-  
лѣпокъ <sup>7)</sup>. Вѣсемоу же  
са мѣжа сего чѣо  
да; никакоже оу-  
бо елико издрѣци  
сильно <sup>8)</sup>, единого се-  
го похваляти не  
имѣ <sup>9)</sup> (исповѣдѣ

1) нев. εις δύο ἡγεμονίας καὶ μητροπόλεις.

2) нев. ἐντεῦθεν καὶ τὰ ἐκείνων (т. е. ἐπισκόπων) ἐστασιάσθη (перев. смѣшалъ съ ѣсѣио?).

3) нев. ὁ μὲν γὰρ ἡξίου τοῖς δημοσίοις συνδιαρεῖσθαι καὶ τὰ ἡμέτερα (т. е. церковное).

4) проп. πρεσβύτεροι τῶν ἐκκλησιῶν οἱ μὲν ἀνεπαίδοντο, οἱ δὲ υπηλλάττοντο. Ἐξ ὧν συνέβαινε...

1) нев. αὐτῷ (т. е. митрополиту) μὲν ὀρώμεναι, ἐκείνῳ (т. е. Вас. В.) δὲ προσγεγόμεναι.

2) полагааше? μέγα ἐτίθετο.

3) — ща? τοῦ ἀνδρὸς ἰδίαν ἰδὸν ὀδεύοντος.

4) ставлѣа или: ставлѣаше? εἰργων τοῦ πρόσω.

5) лѣпѣ? καὶ ἡ σκῆψις, ὡς εὐπρεπῆς.

6) нев. πράγμα τῶν εὐπορίστων.

7) нев. πᾶς γὰρ ὁ λυπῶν, κακόδοξος.

1) συναπήχθη τοῖς πταίοισιν.

2) τῆς ἐκείνου ψυχῆς ἀξίαν (!).

3) ὡς κάλλιστα διατίθεται.

4) πλείοσιν ἐπισκόποις τὴν πατρίδα καταπυκνώσας.

5) ἐπινοίας (!).

6) μὴ καὶ αὐτὸς ἐγεγόμενὴν πάρεργον (!).

7) ἢ οὐκ εἶδ' ὅτι καὶ εἰπεῖν εὐπρεπὲς χρή.

8) οὐμενοῦν ὀπόσον εἰπεῖν δυνατόν (!).

9) οὐκ ἔχω.

бо страсть<sup>1)</sup>, ни ина  
ко мъногымъ  
не несъвѣдомо; но  
во раздѣлении о  
насъ и невѣрнѣ, кто  
же прѣма печали  
не потрѣби. Отъ т<sup>о</sup>

Л. 73, 8.

го бо мнѣ<sup>1)</sup> въса не  
равнѣ въ житии  
и сматеннѣ, і прѣ  
мѣдрати не мощѣ,  
или не мнѣти, а  
ще и мало втораа  
го слово; развѣ аще  
кто приметъ; о  
тъгъцавающа  
ны по мѣжи<sup>2)</sup>, та  
ко болѣ съмысли,  
неже по члѣвоу; и  
прѣжде отъстѣ  
цанннн сего жи  
тнн<sup>3)</sup>, въсе твора  
амнѣ дхвннн имѣ  
а; и дружбаж чѣ  
ствовати<sup>4)</sup>, о семъ  
тъчно не чество  
нн, идеже подоба  
аще ба паче почи

Л. 74, а.

ети, и болѣ имѣ  
ти распавае  
мнѣхъ надѣне  
мам. § LX. Божса оу  
бо, еда лѣностъ  
нѣла виннѣ бѣ  
ждк<sup>5)</sup>, отъ възи  
скажнннхъ  
въсего кже того,

въ несътностъ  
писаниж въпа  
дж, отъ хвала  
щннхъ съмѣре  
нок; кгоже и ѱ  
ннѣ<sup>1)</sup> не хоулаа  
ше. Въсе съмѣре  
ннн добро<sup>2)</sup>, паче  
въ похвалннѣ  
нхъ<sup>3)</sup>; и о въсемъ  
свои житнн съ  
хрпнвѣ. Обаче

Л. 74, б.

же прѣбннда обое,  
и съкраштажца  
а зѣло; и несътоу  
юцаа зѣло, кже  
како словѣмъ ство  
рж. Ини оубо ино  
тако исправлнж  
тъ; а друзнн нѣ  
къа образы нра  
ва добра; а съ нѣ  
комъ множаши  
нхъ<sup>4)</sup>; въсемоу бо  
ннкътоже не до  
иде коньчнааго;  
зѣло и втнѣ въ  
домънхъ нами<sup>5)</sup>;  
нѣ не<sup>6)</sup> съ кетъ добръ,  
пже кетъ мѣно  
жа<sup>7)</sup> іспрпви  
лѣ; или кдино та

Л. 74, г.

коже зѣло. Съже та  
ко въсе прохождаше;  
нко быти любѣзнѣ

почести<sup>1)</sup> вещи. И  
смотримъ оубо: къ<sup>то</sup>  
ненмѣннн снще  
хвалнѣ; и жи  
знѣ безъ прнтво  
реннн<sup>2)</sup>; и безъ изо  
лнн? Ономоу бо чѣ  
то блаше, развѣ  
тѣла, ти нждѣ  
ннхнхъ одеждѣ плѣ  
тн? Богатство  
же кже не имѣти  
нчесоже, ти крѣ  
стѣ, съ ннмѣже жи  
вааше<sup>3)</sup>; кгожѣ мѣ  
нааше чѣстнѣнн  
ша многа богата  
ства. Въсе бо, аще и

Л. 74, 8.

хочетъ; ккто, и  
мѣти мощно<sup>4)</sup>; прѣ  
тажавати; въсе  
же съвѣдѣти прѣ  
обнѣдѣти, ти та  
ко большнн всѣхъ  
нвлннннса. Снще  
же размѣслнвѣ, и  
снще имѣ, трѣбн  
ща не потрѣбова; нн  
тъцаа славѣ, нн  
растѣпнааго<sup>5)</sup> про  
повѣданиа: кратн  
сова съвладеннн  
мѣ; (Л. 575) Фнвалско  
н прѣщае<sup>6)</sup>. Быти  
бо добръ, паче мѣ  
нѣтнса, тѣцаше  
са. Нн въ дѣлени

1) ωντ? ὁ μηδὲ ἐκεῖνος ἠτίμαζε.

2) τὸ πᾶν μέτρον ἀριστον (нзрѣ-  
ченіе Клеовула, одного изъ 7

греческихъ мудрецев).

3) нев. ἐν τοῖς μάλιστα ἐπαίνων.

4) нев. οἱ δὲ τίνα τῶν τῆς ἀρε-  
τῆς εἰδῶν οὕτων πλείονων.

5) нев. ἅπαντα δὲ οὐδεὶς ἐπῆλθε  
πρὸς τὸ ἀκρότατον, οὐκ οὖν τῶν νῦν  
ἡμῖν γινωσκομένων.

6) не м. б. ннѣ? ἀλλ' οὗτος  
ἄριστος ἡμῖν.

7) мѣножаишаа? τὰ πλείω.

1) ὡς εἶναι φιλοτίμια τις φύσεως.

2) βίον ἀσκεῖν, καὶ ἀπέριττον  
(нзоблннн?).

3) проп. φ συνέζη μόνω.

4) не мощно? ἅπαντα μὲν γὰρ  
οὐδ' ἀν... δυνατόν εἶναι κτησασθαι.

5) распѣтнааго? δημόσιον κη-  
ρύγματος.

6) нев. Κράτης Κράτηγα Θη-  
βαῖον ἐλευθεροῖ (!). Это анекдотъ  
о человѣкѣ, освободившемъ себя  
отъ служенія денгамъ.

1) проп. ἐκείθεν γὰρ μοι πᾶσα  
ἀρετὴ γεννᾷται ἡνωμαλία.

2) φησὶ τοῦ ἀνδρὸς ὑπεραπο-  
κρυφισμῶν.

3) проп. καὶ τὸν ἐνδέξαι προῖν  
ἀποκρυφισμῶν μεταναστέας.

4) проп. καὶ φίλιαν αἰδέσθαι  
ἐλπίδα.

5) ἀλλοιῶν? δέλοισα μὲν οὖν,  
καὶ ἀποκρυφισμῶν ἐκλήθηα φεύγων.

живѣаше, и въ съ  
рѣднѣямъ плочи

Л. 75, α.

щи, такоже отъ въ  
сѣхъ питатиса <sup>1)</sup>,  
тѣщемъ <sup>2)</sup>: имѣнь  
къ немѣнькѣ  
сътварама: нѣ бо  
злюбынъ почъ  
стыа <sup>3)</sup> оубогъ бѣа  
ше: и без оратвы,  
и вьсего отъврѣ  
женькѣ възлюби  
въ, кже имѣаше  
прѣжде, лѣгкѣ  
прѣплюу море сего  
житиа.

§ LXI. Чюдно ксть въ  
здрѣжаніе, и ма  
лодовлание, и к  
же не дрѣжимоу  
бѣти сластѣми,  
ни, како лѣтож и  
бесловесно <sup>4)</sup> госпожеж,

Л. 75, β.

водимоу бѣти жтробож:  
Кѣто сиче <sup>5)</sup> безъ пища  
бѣаше, ни велико  
же издрещи, бес плѣ  
ти? Изобилна бо: и  
насыщениа несѣ  
мыслѣнѣшимъ  
отъврѣже, ихъже прѣ  
льщено <sup>6)</sup> и долоу прѣ  
клонѣно житиѣ: Сѣ  
же не вѣдаше ни  
чьсоже: отъ кдино  
чьстѣнѣихъ грѣта

1) нев. παρατροφῶν.

2) нев. κατην (а не: хенѣу)  
εὐπορίαν τὸ ἀπορεῖν ποιούμενος.

3) ἀφιλότιμος δὲ πένης ἦν καὶ  
ἀνήротος.

4) ἀνελευθέρου δεσποίνης.

5) проп. τίς οὕτω μᾶλλον ἄτρο-  
φος ἦν.

6) нев. ὧν ἀνδραποδώτης καὶ  
κάτω νενευκῶς ὁ βλος.

ни <sup>1)</sup>: нѣ ноуждѣнѣ  
ими тѣчьж живѣ  
аше, донжде досто  
гаше, и кдино тѣ  
чиж пицю, кже пи  
тажщюса <sup>2)</sup> гавлати,  
ни сего дѣла трѣбо  
вати множавши

Л. 75, γ.

ихъ; нѣ на цвѣтъ  
ца възирати и на  
птица, имѣже  
бес хѣтрости до  
брота, и оуготова  
но брашно, по ве  
ликоумоу поште  
нию моѣго хѣ, по  
оубоживѣнааго  
са насъ дѣла пѣ  
тиж, да мѣ обора  
тѣмъ бжѣство  
мѣ: Отъ сего кмоу  
кдина сраница, и  
риза, и на землѣ  
лѣганикѣ и немѣ  
веник, и бѣдѣнѣ  
к <sup>3)</sup>: се того чистасло  
вещениа <sup>4)</sup>: и сладѣ  
ката вечера и сластѣ,  
хлѣбъ ти соль, нова

Л. 75, δ.

га гадъ, и питикѣ  
бждрек и изоби  
льноу, кже сѣдѣ  
ловажтѣ источь  
ници: и не троужа  
жциимѣса ни  
чимѣже. Отъ ни  
хъже, или сѣ ни  
ми: храми бола

1) проп. и нев. αὐτὸς δὲ οὐδὲν  
ἦδει μέγα τῶν μετὰ τὸν λαί-  
μὸν ὁμοτίμων.

2) проп. и нев. καὶ μώνην ἦδει  
τροφῆν (а не: трофѣн!), τὸ μὴ τρυ-  
φῶν φαίνεσθαι.

3) перестановлено: καὶ ἡ ἀγρυπ-  
νία καὶ ἡ ἀλοοσία.

4) σεμνολογήματα (!).

щимъ и врачъ  
бѣи, общею наж  
прѣмждрени  
кѣ. Подобааше бо  
ми печальнѣи  
хъ тѣчно имѣти,  
инѣмъ недоста  
важште <sup>1)</sup>: § LXII. Великѣ  
ксть дѣвѣство,  
и несъпржжикѣ,  
и сѣ аплѣи вѣчи  
нѣноу бѣтѣ: и кдино

Л. 76, α.

же инокѣихъ <sup>2)</sup> вещи  
и ксть: не сѣмѣж  
бо рещи хѣвѣ, иже  
родитиса потрѣбо  
ва <sup>3)</sup> насъ дѣла роже  
нѣихъ, отъ дѣвы  
раждактѣса, дѣвѣ  
ство въ законѣ оуета  
влѣа, такоже отъ  
сждоу прѣводашю <sup>4)</sup>,  
и сѣ мирѣ сѣкранѣ  
жщю, пачеже сѣ  
мирѣ прѣпоущаю  
щю настоащи  
шащюоумоу. Кѣ  
то (II. 577) оубо паче оногѣ,  
или дѣство почѣте,  
или бесплѣтни оу  
стави, не тѣчимъ  
собож: притѣча  
творѣ <sup>5)</sup>, нѣ имѣже

Л. 76, β.

подвизаашесѣ  
Чѣи сѣтѣ дѣвичи

1) ἔδει γὰρ με τῶν ἀνιαρῶν τὸ  
ἔσον ἔχειν, τοῖς ἄλλοις λειπόμενον.

2) τῆς μοναδικῆς φύσεως.

3) – вавѣ? γεννηθῆναι δεήσας.

4) – ще и т. д. παρθεναὶ νομο-  
θετῶν, ὡς ἐνδένδε μεταγούσαν, καὶ  
κόσμον συντέμνουσαν, μᾶλλον δὲ  
κόσμον κόσμῳ (проп.) παραπέμ-  
πουσαν, τὸν εὐεστῶτα τῷ μέλλοντι.

5) οὐ τῷ καθ' ἑαυτὸν ὑποδεί-  
γματι μόνον, ἀλλὰ καὶ οἷς ἐσπούδασε.

храми, и въшса  
нѣа заповѣди, и  
ниже вѣса почоу  
нѣи цѣлоуумны  
твораше; и вѣса  
оуды въчинѣаше;  
и сжштѣ дѣвство  
вати прѣпираше;  
оутрь <sup>1)</sup> доброты о  
бращаа: отъ ви  
димыхъ къ не  
видимымъ; въ  
нѣшнѣ же оу  
мѣчаа; и силѣ <sup>2)</sup> о  
тѣтрѣжа пламе  
ни, тайноу же боу  
гавлаа; иже кѣтъ  
чистыхъ дѣшъ  
тѣчнѣ невѣсть

Л. 76, γ.

никъ, і бѣдра  
дѣа съ собоу въво  
дитъ, съ <sup>3)</sup> свѣщами  
свѣтѣлами, и съ  
много<sup>ю</sup> пищѣю ма  
ла съраштеть и?  
Поустынѣноумоу  
оубо и малѣженъ  
ноумоу <sup>4)</sup> житиѣ;  
пѣращемаса ме  
ждю собоу <sup>5)</sup>, и расхо  
дѣщема; и ни кѣдѣ  
номоу же оубо или  
добро, или зѣла <sup>6)</sup>; не  
снѣшнѣ имѣще  
ма; нѣ семоу мѣ  
чащю прѣбыва  
жштю паче, и оу  
ставѣноу, и къ боу

приводащю; нѣ  
не без величани

Л. 76, δ.

га, немѣчениа <sup>1)</sup> дѣ  
ла нрава добра и несѣ  
мѣрениа; а ономоу дѣль  
нѣишоу и потрѣбнѣи  
шю; ни плѣштавааго  
не оубѣгажштю; сии  
сама къ себѣ оумири <sup>2)</sup> до  
брѣ и сѣмѣси; въздѣ  
жалъница и иноча  
дѣница сѣградивѣ; не  
далече же обѣштѣны  
ихъ и сѣвѣкоуплѣны  
ихъ; нѣ <sup>3)</sup>, тако стѣвноу нѣ  
какоу между сима,  
разлѣчивѣ і отъ себе  
сама раздѣливѣ; нѣ  
близѣ сѣвѣкоупѣ сы <sup>4)</sup>  
и сѣпрагѣ; да ни лю  
бивоу прѣмѣдрости  
бес приобѣштениа бѣ  
детъ; ни дѣвѣ <sup>5)</sup> стѣвноу

Л. 77, α.

без любѣве прѣмѣ  
дрости; нѣ тако и землѣ  
и море, сама себѣ <sup>6)</sup> даж  
шта себѣ, въ кѣдинѣ  
славѣ бѣжнѣ сходи  
таса.

§ LXIII. Чѣто же кѣште? добро  
члѣвѣ

колюбнѣ; крѣмѣкни  
га оубогѣныхъ; и члѣвѣ  
чи помощи <sup>7)</sup> помощь.  
Мало отъ града постѣ  
пи, и виждѣ новѣи градѣ,  
благочѣстнѣ храмѣ, о

быште имѣштнѣкѣ  
имѣннѣ <sup>1)</sup>; въжтрѣ ли  
хоу богатѣство; и ноу  
ждѣнага юже; пооще  
никѣмъ онѣго помага  
кѣтѣса, молю отѣме  
щюще; и татѣи не ве  
селѣще; и завнѣтъ

Л. 77, β.

нѣа рати <sup>2)</sup>... оубѣга  
жще; въ немѣже  
неджѣ прѣмѣ  
ждрактѣса, и на  
пастѣ облажактѣ  
са; и милостѣноу  
искѣжѣштѣса.

Чѣто же протнѣвоу  
семоу (II. 579) дѣло <sup>3)</sup>  
седмора

врата <sup>4)</sup> еивѣска; и  
сгупѣскага; и стѣ  
нѣи градѣ <sup>5)</sup> вавуло  
нѣскѣ; и маусовѣ <sup>6)</sup>  
мраморанѣи гро  
боу, и пурамнѣды;  
и колосѣсоусова <sup>7)</sup> бе  
з мѣрѣи мѣдѣ; или  
коумнѣрнѣицѣ вели  
чѣства и добротѣи,  
ихѣже посеми нѣ  
стѣ; и нѣноу, кѣмоу

Л. 77, γ.

же са чюдѣтъ чло  
вѣци, и повѣстѣ  
мѣ дажѣтъ; ихѣ  
же ннѣсосоуе вѣста  
внѣшнѣи мѣ не

1) εἰς τὰ κάλλη στρέφων.

2) περ. τὴν ὕλην ὑποσπῶν τῆς  
ἐκείνης.

3) προπ. εἰάν μετὰ λαμπρῶν τῶν  
λαμπρῶν.

4) τοῦ μιγάδος βίου.

5) προπ. μαχομένων πρὸς ἀλλή-  
λους εἰς τὰ πολλὰ, καὶ διστα-

6) ἢ τὸ καλόν, ἢ τὸ φαῦλον.

1) διὰ τὸ τῆς ἀρετῆς ἀβασάνιστον  
καὶ ἀσύγκριτον (!).

2) κατήλλαξεν ἀλλήλοις.

3) νη? οὐδέ.

4) σιν? ἀλλὰ πλησίον συνάψας  
καὶ διαζεύξας (!).

5) δῆλνοу? дѣльствѣноу? τὸ  
πρακτικόν.

6) προπ. τὰ παρ' ἑαυτῶν ἀλλή-  
λοις ἀντιδιδόντες.

7) νηмоуи? ἀσθενείας.

1) θησαύρισμα.

2) προπ. καὶ χειροῦ φθορὰν  
διαφεύγοντα.

3) дѣлоу? πρὸς τοῦτο τὸ ἔργον.

4) ἐπτάφυλοι Θῆβαι.

5) града -ска? καὶ τείχη Βαβυ-  
λώνια.

6) маусолоу? καὶ Маусόλου  
Καρικὸς (!) τάφος (гробъ?).

7) καὶ Κολοσσοῦ χαλκὸς ἄμετρος.

оуспѣ<sup>1)</sup>, развѣ славы  
малы? Мънѣ же  
чуждѣнъ зѣлю ско-  
рѣи спѣу пжтъ; оу-  
бок<sup>2)</sup> на нѣбо въско-  
жденик: Къ се-  
моу бо не лежить  
прѣдъ очима на-  
шима позоръ зѣ-  
ль; и оумилѣнъ;  
члци мрътви прѣ-  
жде смърти;  
съкончавше  
са<sup>3)</sup> ∴ множайши  
сѣжды<sup>4)</sup> тѣлесе, и  
згоними из градъ,  
Л. 77, δ.

и из домовъ, и пло-  
чь, отъ водъ, самѣ-  
хъ тѣхъ любзнь  
ихъ; именъ ти па-  
че, неже тѣлесе  
познаваѣми; на  
съборѣхъ и на съхо-  
дѣхъ<sup>5)</sup> по съпржгоу  
и съхождению, къ  
томуу помиловаѣ-  
ми неджга дѣла...  
прѣмждръци оу  
домъ<sup>6)</sup>; аште и гла-  
са не<sup>7)</sup> достаѣтъ. Чѣ-  
то ли оубо все на-  
ше напѣвати, не  
довѣлажщю сло-  
воу страсти? нѣ о

нѣ паче всѣхъ прѣ-  
пѣра, члкомъ сж-  
щемъ, члкъ не оби-  
Л. 78, α.  
дѣти; не нечесто-  
вати хѣ; единжж  
главж всѣхъ; не  
члвчства дѣла  
неже къ онѣмъ; нѣ  
въ шчжждахъ  
напастѣхъ свое  
блзѣ оустрада-  
ти; и дагати въ  
заимъ боу; млсть,  
млсти трѣбоую  
щемъ. Сего дѣла  
и оустьнами не отъ-  
мѣтааше чисти  
неджга, благородъ  
нъии отъ бѣвьши  
ихъ блзѣ<sup>1)</sup>; и сла-  
вож прѣсвѣтъль;  
нѣ акы братиж  
цѣловааше; нѣ не-  
гакоже къто мѣни  
Л. 78, β.

тѣ величалса:  
(кто бо коли<sup>2)</sup> оуда-  
литса страсти?);  
нѣ неже пристжпи-  
ти тѣлесе на  
цѣлѣве своѣа прѣ-  
мждрости; обра-  
жага<sup>3)</sup>; глѣмок и  
млчачкѣ поу-  
щеник: Градъ же  
сиде; а страна и въ-  
нѣшнѣи законъ<sup>4)</sup>...  
объщъ троудъ въ

1) ο εὐγενής τε καὶ τῶν εὐγε-  
νότων.

2) толико? τίς γὰρ, τοσοῦτον  
ἀπέιχε τοῦ πάθους.

3) ἀλλὰ τὸ προσιέναι τοῖς σώμα-  
σιν ἐπὶ θεραπεία διὰ τῆς ἑαυτοῦ  
φιλοσοφίας τυπῶν.

4) проп. καὶ οὐχ ἢ μὲν πόλις  
οὕτως, ἢ χώρα δὲ καὶ τὰ ἔκτος (!)  
ἑτέρως.

сѣмъ прѣдъполо-  
жи прѣставлѣ  
нѣихъ людѣхъ<sup>1)</sup>,  
члколюбикъ къ ни-  
мъ; и великодшѣ  
к: Инѣмъ бо сокачи  
а, и благъа трапе-  
зы, и сокачиискаа:  
Л. 78, γ.

хждожьства и хва-  
лы, и любзнии і  
добрии столи; и  
риза макъкага  
и прѣходящага.  
И василию пола-  
щеи<sup>2)</sup>, строупни гно-  
кѣвѣ; и подражани-  
к хво, не словомъ, нѣ  
дѣломъ; прокаже  
никъ очищажщю.

§ LXIV. Противж семж чѣ-  
то рекж<sup>3)</sup> нѣ<sup>3)</sup> намъ  
поѣмлжще<sup>4)</sup> вели-  
чаник ономоу и  
прѣзорик; горькы  
а толицѣмъ сжди-  
га; и исправлѣнию  
неисправлѣниа  
приносаще? ∴  
ѣстѣли прокаже  
нѣа цѣлоуище;  
Л. 78, δ.

и до сего съмѣраж-  
щеса; а съдравѣа  
прѣзрѣти? Или  
плѣтъ (И. 581) въздрѣжа-  
ниѣмъ сжшити; а  
дшж надѣмати  
тѣштеж грѣости  
ж? и фарисѣоу за-  
зрѣти; и съповѣ-  
ловати надѣмено:

1) -мъ -мъ? ἅπασιν τοῖς τῶν λαῶν  
προεστῶσι.

2) болащеи? νοσοῦντες.

3) нѣ вм. къ? τί φήσουσιν ἡμῖν.

4) οἱ τὸν τυφὸν ἐγκαλοῦντες ἐκείνῳ  
καὶ τὴν ὄφρυν.

1) ὃν οὐδὲν τοὺς ἐγεῖραντας, πλήν  
δόξης ὀλίγης, ὤνησεν.

2) оудобок? ἢ ῥάστη... ἀνάβασις.

3) Боковая современная при-  
писка: прокаженъа мѣнить.

4) съсжды, или: жды?

5) проп. и перестан. οὐδὲ про-  
τίθενται συνόδοις τε καὶ συλλό-  
γοις κατὰ συζυγίαν τε καὶ συναυ-  
λίαν (!), μηκέτ' ἐλεούμενοι διὰ τὴν  
νόσον, ἀλλὰ μισούμενοι.

6) нев. и проп. σοφισταὶ μελῶν  
(пѣсень, а не: членовъ!) ἐλεεινῶν.

7) не лишне: εἴ τισι καὶ φωνὴ  
λείπεται.

к съмѣреню<sup>1)</sup>, и х̄а  
видѣти до раби  
на образа съшъдъ  
ни<sup>2)</sup>, и съ мѣтари  
иджъца<sup>3)</sup>, и оумъ  
важшта ногы оу  
ченикомъ<sup>4)</sup>, и крѣ  
ста не отгъмещъ  
шася<sup>5)</sup>, да пригво  
дить мош грьхъ<sup>6)</sup>  
(что сего оубо прѣсла

Л. 79, а.

пѣиѣ, ба распата  
видѣти и сеже съ  
рѣшбонникомъ, и  
написакма<sup>2)</sup> отъ ми  
моходашъвихъ<sup>3)</sup>,  
моубивакмаго<sup>4)</sup>  
и мѣшпѣнаго стра  
сти<sup>5)</sup>; а сего надъ о  
блакъ<sup>6)</sup>, и не вѣдж  
на никогже равъ  
ва чѣстнѣж<sup>7)</sup>, кже  
га мѣшитъ зави  
дацимъ оному?<sup>8)</sup>

Иъ мѣшж права бла  
гочинокъ, и оутврѣ  
жденокъ, и издра  
днокъ, величине про  
сѣнаша<sup>9)</sup>. Тижде  
мѣиѣ мѣшатъ оу  
любви крѣпъга  
аго люта нарешти,<sup>10)</sup>

Л. 79, б.

и страшна сжмъ  
наитагоса<sup>1)</sup>, і цѣ  
моумѣнаго нена  
видаца чѣкъ<sup>2)</sup>,  
и шрандинаго  
не прижѣнающа  
са. Не вѣлѣ бо сего  
срозани прѣмж  
дрива<sup>3)</sup>, тако и сили<sup>4)</sup>

1) или? τὴν ταπεινότητα.

2) не в. γελίμενον.

3) или ἀνάστων.

4) οὐδὲν ἢ ἀκρωτευθῆναι (!), καὶ μη-

δὲν ὑπομένειν θρόνον.

5) не в. ἐπὶ παρασκευῆς (!) ταῖς

плъть нравѣхъ д<sup>о</sup>  
брѣхъ зълости, и  
сжтъ нѣкако брѣ  
зо двърми<sup>2)</sup>; и оудо  
бъ нѣкакому сж  
штю накому му  
нѣтиса<sup>3)</sup> ненака  
занимъ<sup>4)</sup> о таковоѣ  
мъ. Къто бо паче  
оного или нравѣ до  
брѣ почъстова<sup>5)</sup>, или  
зълость оутоми, и

Л. 79, γ.

ли благъ са зави  
исправлѣжци  
имъ<sup>1)</sup>,... запрѣтъ  
вѣи<sup>2)</sup>; кжеже и о  
склабаникъ мѣ  
ногашъди на по  
хваленикѣ бѣа  
ше, и мѣчаникѣ  
запрѣщеникѣ, сво  
имъ съвѣдѣникъ  
мъ зълост мжча?<sup>3)</sup>  
Аще ли азъчѣиѣ  
не бѣ, ни смѣхъли  
вѣ; ни трѣжѣи  
къ, ни мѣнозѣ  
мѣ вѣгаждаа<sup>4)</sup>,  
отъ бѣванниа въ  
сѣмъ вѣсе, и даро  
вати<sup>5)</sup>, что ли се?  
не хвалимъ<sup>6)</sup> ли  
паче, или хжли

Л. 79, δ.

мъ; имѣжци  
мъ оумъ<sup>7)</sup>? аще и лѣ  
ва хоумитъ къ  
то<sup>8)</sup>, тако не вѣзи

ἀρεταῖς αἱ κακίαι καὶ εἰς ἰὼς ἀγ-  
χίσυροι.

1) проп. ἢ τοῖς ἀμαρτάνουσιν  
ἐμβροσῆς.

2) ἐκ τοῦ πάσι πάντα γίνεσθαι  
καὶ χαρίζεσθαι.

3) οὐκ ἐπαίνεται μᾶλλον, ἢ μεμ-  
πτός, τοῖς γε νοῦν ἔχουσιν.

рактъ опивскы<sup>1)</sup>,  
нѣ грьдѣ и цѣса  
рьскы<sup>2)</sup>, кжеже и  
поскаканиа до  
бла, и съ чюдомъ  
любима<sup>3)</sup>; и пргрѣ  
цемъ са тоже чю  
дѣть, тако и сла  
дъкомъ и чѣлолю  
бивомъ<sup>4)</sup>, тако на  
родоу подаражтъ,  
и подвижжтъ смѣ  
хъ оударѣниемъ  
зѣничѣиѣмъ<sup>5)</sup>  
и плесканиемъ<sup>6)</sup>.  
Аше оубо и сего  
просимъ<sup>7)</sup>,

Л. 80, а.

Къто спце гладкъ<sup>3)</sup>  
въ бесѣдахъ; ели  
коже мѣиѣ съвѣ  
дѣти паче кже<sup>4)</sup> оно  
го искжсѣвшю?<sup>5)</sup>  
Къто ли съповѣда  
ти обрадованиѣ?<sup>6)</sup>  
Къто ли позъвати<sup>7)</sup>  
наказаниѣ? Къто  
ли засащи макъ  
цѣ? Гѣкоже ни заурѣ  
щениа мѣности  
створити<sup>8)</sup>, ни попу  
щениа раслабля  
ниа<sup>9)</sup>, нѣ обонго не  
съмѣрениа бѣга  
ти<sup>10)</sup>, обок словомъ и  
въ годъ<sup>11)</sup> твора<sup>12)</sup>, по со  
ломоникъ словесе  
мъ, вѣсеому дѣани

1) ὅτι μὴ πεσήκεται βλέπει. На  
полѣ современной приписка:  
опъни.

2) не в. τοῖς ἐπὶ κόβης (а не:  
κόρης!) βασιμασι.

3) сладокъ? ἡδύς.

4) кже лишне? τὸν μάλιστα  
ἐκείνου πεπειραμένον.

5) не в. τίς μὲν σκώψαι (!) καί-  
δευτικάς.

6) σὺν λόγῳ καὶ καιρῷ.

Л. 80, β.

и дѣланихъ годъ въ чиньшю <sup>1)</sup>.

§ LXV. Нъ чьто се противъ правоу доброу, иже въ словесехъ мж жю, и дръжавѣ оученига коньца: приближающю <sup>2)</sup>?

Сеже <sup>3)</sup> прѣдъ ногама (П. 583) горы обрацаемъ са, до коньца не дошдѣше; кѣдиначе по краж прѣплаваемъ, оставльше великоу и глѣбоку кѣ море. Мьнж бо, аще кага была кѣсть, и ли бждетъ тржба зѣло вельми въ здоухъ напльнига

Л. 80, γ.

и гласъ бжии вьсь обьходаша <sup>4)</sup> мирь <sup>5)</sup>... отъ нѣкоу нова раздѣленига и чюдесе, тако въ кѣсть онъ гласъ и разумъ, толико вьса оставльша и долѣ полагага, еликоже мѣ вещь бесловесньихъ. Къто бо са очисти паче дхмь, и достоинъ сѣтвори сѣповѣдати бжѣствь нѣимъ <sup>6)</sup>?

Къто же ли паче освѣщенъ бысть свѣтомъ разумьнѣимъ, и вѣникж въ глѣбины дх̄о

Л. 80, δ.

внѣга, и сѣ бмъ о бѣзѣ расмотри? къто ли слово имѣ оунъ ша разумьнѣикъ сѣказателга, како же никѣимъ же не храматѣ <sup>1)</sup>,... или оумомъ слова не имжщъ тоу <sup>2)</sup>, или словьмъ не по оумоу ходашю; нѣ обондѣ кѣдинако благоискоусьнѣ бѣвати, и самомъ сѣбѣ равъна гавлатѣса, и сжщек равъноу <sup>3)</sup>. Вьсе же испытовати, и глѣбнига бжиа, дх̄омъ истъ вѣствоуемъ кѣсть не акы не вѣдщю, нѣ акы наслажда

Л. 81, α.

и жщжса разумомъ. Вьсе же ономоу испытано кѣсть дх̄о вьноу, отъ нѣгоже нравъ сѣ <sup>4)</sup> наказа, и вьсотѣ словесньѣ и наоучи, и настощи ихъ, отъстжпникъ <sup>5)</sup>, боджщии мѣ прѣложи. § LXVI. Слѣвца доброта и величѣство хвалитъ

са давьдомъ, и теченига брѣзость и сила <sup>1)</sup>;... благоведѣ ка акы щюда, кѣмоу же и мѣного прѣходящю, имѣти мощь толиж, какоже до коньца коньца <sup>2)</sup> осващати

Л. 81, β.

равно, и никакоже охоуждати <sup>3)</sup> топлоты оудалкнѣимъ. Семоу бо доброта нравъ добръ, величѣикъ же богословѣникъ же, теченикъ <sup>4)</sup> присноподвижено кѣ даже и до ба <sup>5)</sup> вѣсхожденикъ; сила же сѣма словесноу кѣ и раздааникѣ. И какоже мьнѣ и се не лѣвньно издрещи, како въ вьсѣхъ землю изити словоу кѣго, и въ коньць всемѣны а глѣ силѣ, кѣже о пророцѣхъ <sup>6)</sup> павьлѣ рече, отъ давьда избравъ.

Л. 81, γ.

Къто <sup>7)</sup> оубо сѣборомъ кротѣкаа благо дѣтъ? къто ли прѣромъ сласть? къто ли плочамъ? къто

1) παντὶ πράγματι (безъ повтора) καιρὸν διατάξαντος (Екклес. III, 1).

2) -щѣ? πρὸς τὸ τῆς διδασκαλίας κράτος τὰ πέρατα οἰκειούμενον.

3) кѣще? ἔτι.

4) -щѣ? ἢ Θεοῦ φωνὴ τὸν κόσμον περιλαμβάνουσα.

5) проп. ἢ σεισμὸς οἰκουμένης ἐκ τινος καινοτομίας.

6) καὶ ἄξιον τοῦ διηγείσθαι τὰ θεῖα παρασκευάσει (т. е. ἐαυτὸν).

1) проп. κατὰ τοὺς πολλούς...

2) нев. ἢ νῶ λόγον οὐκ ἔχοντι (имжщюмоу?), ἢ λόγῳ μὴ κατὰ νοῦν βεβηκότι.

3) καὶ αὐτὸν ἴσον ἐαυτῷ φαίνεσθαι, καὶ ὄντως ἄρτιον.

4) вьсь? ἢ ἄπαν.

5) τῶν παρόντων ἀπανέστησε καὶ πρὸς μέλλοντα μετεσκευάσει.

1) проп. λάμποντες ὡς νυμφίου.

2) ἀπ' ἄκρων τὰ ἄκρα ἰσοτίμως καταφωτίζειν.

3) καὶ μηδὲν ἐλαττοῦσθαι τὴν θερμὴν τοῖς διαστήμασι.

4) теченикъ же? δρόμος δὲ τὸ εἰκίνητον.

5) проп. καὶ μέχρι Θεοῦ φέρονται ἀναβάσει.

6) περὶ τῶν ἀποστόλων (!) ὁ Παῦλος ἔφησε.

7) чьто? τίς μὲν ἄλλη συλλίγου σήμερον (!) χάρις.

ли прѣвратъ? кѣто  
ли дѣлншнкомъ <sup>1)</sup> и  
новнншгымъ;  
и схнцнпхъ по нн  
хъ ншца? кѣто лн  
ннокнхъ и съвъ  
коущнскнхъ?  
кѣто лн бездѣль  
ншхъ, нлн дѣль  
ншхъ? кѣто же  
лн прѣмждрѣ  
жцнпхъ вънѣ  
ншца и папа?  
м дпо въ всѣхъ  
и велико оногo сп<sup>са</sup>  
нша <sup>2)</sup> п тpоудн. И пн

Л. 81, 8.

сплншнкомъ бо нно  
благопостнженн  
м' нпо <sup>3)</sup> по оному; не а  
нто оногo въпнсани  
м <sup>4)</sup>. Помлѣчажтѣ (И:585) въ  
гѣхана; елнкоже  
вѣцнп бжѣвмъ  
вѣносемъ оуврѣ  
днша; въпнжтѣ  
нована; тѣ намъ  
добрѣ въ словесохъ;  
нже лнце оногo <sup>5)</sup> доу  
чнтѣса разоумѣ  
нша, и на азыцѣ  
прносхъ, и наказа  
а слоухъ; постнжѣ  
нѣ бо бы нднвѣ въ  
всѣхъ мѣсто по  
тѣцаважшн  
нхѣса <sup>6)</sup> на наоуче  
ннкъ. § LXVII. Азѣ се нго  
нндѣ

Л. 82, 2.

но съповѣдѣ.  
Егда шестнднѣ <sup>1)</sup>  
кнннгы нго пчн  
таж, п азыкомъ  
прношж <sup>2)</sup>, съ тво  
рьдемъ быважъ;  
п разоумѣважъ  
тварнаа словеса;  
и чюжджса тво  
рьцж паче неже  
прѣжде, зрако  
мъ тѣчню оучн  
телн нмы <sup>3)</sup>.  
Егда въклоннжса  
въ прѣваа <sup>4)</sup> словеса,  
содоумска и <sup>5)</sup> вѣ  
ждж огнь; нмъ  
же испенсѣва  
нжтѣ азыци зѣ  
лн и незаконнн,  
нлн халаныскъ

Л. 82, 8.

и стлѣтъ <sup>6)</sup>, зѣлѣ  
оубо съграждае  
мъ; а добрѣ расы  
повакмъ.  
Егда лн нже въ доу  
сѣ, обрѣтажъ бѣ,  
нгоже нмамъ; и  
дрѣзжж истннж,  
въстжпаа отъ  
бсловесенна <sup>7)</sup> нго  
п разоума.  
Егда лн въенна <sup>8)</sup> съ  
повѣданна, нже  
вндашннмъ

- 1) ἐξαήμερον αὐτοῦ μεταχειρίζομαι (кнннгы-вставка).
- 2) διὰ γλώσσης φέρω.
- 3) нев. ὄφει μὴ μόνῃ διδασκαλῷ χρῆμενος.
- 4) нев. ὅταν τοῖς ἀντιβήρτικοῖς (н. б. прѣвратн) ἐντύχῃ λόγους.
- 5) Соломонскн? τὸ σοδομικὸν ὄρα πῦρ.
- 6) τὸν Χαλάνης πύργον.
- 7) θεολογίας.
- 8) въ ннна? ταῖς ἄλλαις ἐξηγήσεσιν.

мало троако ра  
зврѣзаетъ; въ тврѣ  
доуоу скрнжалп  
ю срдца свонго въ  
пнса; прѣспираж  
са не до писанна  
стоанна <sup>1)</sup>; нн въ  
Л. 82, 7.

зърѣтн горѣ <sup>2)</sup> тѣчп  
жъ; нѣ п прочен <sup>3)</sup> нп  
новатн; и въ глж  
бннж въстжпати  
паче отъ глжбн  
нѣ, бездѣтла бе  
здннжж <sup>4)</sup> прнзы  
важъ; п свѣтѣмъ  
свѣтѣ обрѣтажъ,  
донѣдеже доидж  
коньчннаго.  
Егда мжчоннкъ  
похвалннн съглю;  
прѣобнждж тѣ  
ло, п съвъкоупна  
нжса съ хвалнн  
ннн, и на мжчнн  
к оукрѣплнжса.  
Егда же лн въ нра  
вооучнаа словеса  
п дѣбанна <sup>5)</sup>; очн  
Л. 82, 8.

цаж дшж п тѣло,  
и храмъ бываж бжъ  
п вѣмѣщалп <sup>6)</sup>... сла  
внѣ пѣсннвѣ;... сн  
це прѣставѣнжса,  
прѣстрапнжса;... бжп  
н нзмѣннннн нзмѣ  
нннмъ. § LXVIII. Елмаже о

- 1) нев. κείσθαι μὴ μέχρι τοῦ γράμματος ἵστασθαι.
- 2) μηδὲ βλέπειν τὰ ἄνω μόνον.
- 3) ἀλλὰ καὶ περαιτέρω διαβαίνειν.
- 4) ἄβυσσον ἄβυσσῶν (бездѣтлнж?) προσκαλούμενος. Псалм. ХLI, 8.
- 5) ὅταν ἤθικοῖς λόγοις καὶ πρακτικοῖς.
- 6) Мѣсто довольно испорченное, съ опущеннми и неточнностями: ναὸς θεοῦ γίνεσθαι δεκτικός, καὶ

1) нев. τίς τῶν ἐν τελεί, καὶ τῶν ἐκείνου; χρῆσθαι (повннвѣтннн - знншо?).

2) τὰ ἐκείνου συγγράμματα.

3) ποῦθεν ἢ ποῦθεν; οὐδὲ γράμματα; ἐκ πόρτα τίς ἄλλη μετ' ἐκείνου, τὰ ἐκείνου συγγράμματα.

4) нн, с. ннсанннн? συγγράμματα.

5) нроп. μάλιστα.

6) нннннн? τοῖς σπουδαιότεροις с. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.



блгсловлени 1) пома  
нхъ, неже 2) о семь ве  
ликоблагеніа; ма  
ло же кште и то при  
ложж къ гланѣи  
мъ. Потрѣбно бо  
зѣло многымъ,  
неже не врѣждати  
са; имѣщихъ о  
немъ горьшж сла  
вж. Къ зѣлодѣи  
мъ же се слово, иже  
своимъ зѣлобамъ

Л. 83, а.

помагажтъ; и ниже  
инѣхъ нападажтъ.  
Онъ бо, праваго дѣла  
слова и съвѣкоуник  
ниа дѣла стѣа  
троица и ѣдино<sup>го</sup> бжѣ  
ства; или чѣто не вѣ  
дѣ истиннѣк ре  
щи, и гаснѣк, и подо  
бнѣк 3); а не тако сто  
ла не ѿпасти, нанъ  
же (II. 587) испрѣва не оучи  
теса 4); нѣ и смръть,  
и пробѣженік 5); и мж  
чени<sup>а</sup> таже прѣжде см  
ръти подвижнѣ  
приа<sup>л</sup> бѣ оубо, и та  
кы възитвик 6), а не  
бѣдж. Гдѣмажтъ

ὄργανον κρούμενον πνεύματι,  
καὶ θείας ὑμνωδῶν δόξης τε καὶ  
δυναμείας; ταῦτα (αὐτὸς οὕτως!)  
μεγαροῦμαι, καὶ θυμίζομαι, καὶ  
ἄλλος ἐξ ἄλλου γίνομαι, τὴν  
θείαν ἀλλοίωσιν ἀλλοιούμενος.

1) богслвлениі? θεολογίας.

2) и неже? καὶ τῆς περὶ τοῦτο  
τοῦ ἀνδρὸς μάλιστα (προп: με  
γαλοφωνίας).

3) и подобнѣк лице? οὐκ  
οἶδ' ὅ τε κυριώτερον χρῆ, εἰπεῖν καὶ  
σαφέστερον.

4) ἐπεπήδησεν.

5) перестан. καὶ φύγην, καὶ θά  
νατον.

6) ὡς κέρδος (!), οὐ κίνδυνον.

же нынѣ <sup>таже</sup> сѣтвори -  
прѣжде, и таже прѣ

Л. 83, в.

стра<sup>а</sup>; таже отѣгна  
ниемъ отѣсжде  
нѣ бы истинны  
дѣла, толико ство  
ри тѣчж, елико  
же ксть рещи: въ  
слѣждающимъ,  
възмѣшю кѣни  
гы въ слѣдѣ ити.  
И оустрагати же сло  
веса въ осжждени  
к; ножднѣхъ  
мѣнаше, стааго  
дѣда о семь съвѣ  
тъника имѣа; и  
помалоу елико ра  
тънѣи годинѣ  
прѣмѣнѣтиса 1);  
и силѣ зѣловѣр  
нѣхъ; донѣжде  
же свободнѣи <sup>та</sup>

Л. 83, г.

снѣи 2) постигнеть  
годѣ; и дасть азы  
коу дръзость. Они  
бо искахоу слыша  
ти: гасномъ гласо  
мъ о дсѣ, тако бѣ к  
сть: (неже сы въ исти  
нж, нечѣстѣно онѣ  
мъ мѣнашеса;  
и зѣлоумоу застж  
пѣникоу нечѣстѣ  
та); да сего иждѣнж  
тъ из градѣ 3); сѣ бо  
словеснѣимъ а  
зыкомъ; сами же  
прѣимѣше прѣкве,  
и сѣтворивѣше: ста  
ж свои зѣлоби, о

1) нев. καὶ μικρὸν ὅσον τὸν τοῦ  
πολέμου καιρὸν διαφέρειν (!).

2) ὁ τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς αἰ  
θρίας ἐπιλάβοι καιρός.

3) из града? τῆς πόλεως.

тъ того 1) вѣсе оста  
вѣшек; акы и отѣ  
конѣца градѣнаа

Л. 83, д.

го, обѣтежтъ.  
Сѣже, въ инѣхъ гла  
сѣхъ 2) кѣнижнѣ  
ихъ; и послоушава  
ни: и непрѣвнѣ  
ими 3) тожде мож  
щѣими, ноуждами 4)  
таже отѣ сѣмѣнѣ  
нѣихъ словесѣ; та  
ко давѣаше глѣж  
штаа противж; та  
коже не имѣти про  
тивитиса; нѣ сво  
ими свазатиса  
гласы; елмаже ве  
лика сила словоу  
и сѣмѣслѣ. Гдѣ  
тъ же <sup>и</sup> слово, неже  
о семь сѣнисалѣ к  
сть; подвиже пи  
сало, акы отѣ дѣ

Л. 84, а.

скы дѣвнѣи; и  
стовѣи же гласѣ о  
тълагааше кди  
начѣ, отѣ самого то  
то дѣа; (и отѣ исто  
вѣихъ) и отѣ исто  
вѣихъ кмоу 5) троу  
дѣникѣ благодѣ  
ти проса; не тоужнѣ  
ти строюмъ 6); ни к  
дино<sup>го</sup> дръжащемъ

1) отѣтѣдѣ? εὐτεῦθεν τὸ λει  
πόμενον ἅπαν, ὡς ἐκ τινος ἀχρόπό  
λεως, καταδραμῶσιν.

2) гласѣхъ? ἐν ἄλλαις μὲν φωναῖς  
γραφικαῖς.

3) не прѣнними? καὶ μαρτυρίας  
ἀναμφιλέκτοις ταυτὸν δυναμένας.

4) проп. καὶ ταῖς ἐκ τῶν συλλο  
γισμῶν ἀνάγκαις.

5) καὶ τῶν γνησίω<sup>ν</sup> τούτου συνα  
γωνιατῶν (ошиб. повтoрeнiе).

6) τῇ οἰκονομίᾳ μὴ δυσχεραίνειν.

на гласа <sup>1)</sup>,... погубити  
несытости дѣла,  
вѣременъ отъ  
вѣчноу благочъ  
стижъ. Тѣмъ же оу  
бо ни единой быти  
тъщеть; прѣми  
ловакомъ; и ма  
ломъ <sup>2)</sup> словесемъ; и  
гласы инѣми то

Л. 84, β.

жде наоучающемъ;  
вѣсть бо намъ въ  
глѣхъ паче съпа  
са, нѣ въ дѣлѣхъ;  
и страны бо жидо  
вѣскы не отъме  
тати, аще помаза  
ваго гласъ, въ ха  
мѣсто <sup>3)</sup>,... просаште,  
вотать съ нами

са въчингати;  
Обыщюму же врѣ  
мѣ великъ бысть <sup>4)</sup>;  
крѣкѣве пригѣ.

В. 589. § LXIX. Ельмаже  
паче въ  
сого вѣдаше дхъ  
бъ сжштъ <sup>5)</sup>; сеже га  
вѣ и отъ налицы <sup>6)</sup> и  
иже проповѣда мѣ  
гашьды <sup>7)</sup> (егдашь  
дъ <sup>8)</sup>), кгда годъ бла

Л. 84, γ.

аше; и особъ въпраша  
ющимъ подвижъ

1) проп. τὸ πᾶν ἀπολέσαι.

2) прѣмѣневаемомъ мало? ὑπαλ-  
λαττομένων μικρὸν τῶν λέξεων.

3) пропуш. πρὸς ἑλίγον ἐπιζη-  
τούντες.

4) не в. τῷ δὲ κοινῷ μεγίστην ἄν-  
τισην γενέσθαι τῆς Ἐκκλησίας  
(свѣдѣн?) κατασχεθεΐσης.

5) παντὸς μᾶλλον ἢ δεῖ τὸ πνευ-  
μα θεοῦ.

6) ἄλλο μὲν ἐξ ὧν καὶ δημοσίᾳ (?)  
πολλάκις ἐκήρυξεν.

7) крѣкѣвѣдъ? πολλάκις.

8) крѣкѣвѣдъ по ошибкѣ? εἴ ποτε

нѣ оубо исповѣдѣ;  
гаснѣ же створи  
въ словесехъ таже  
къ мнѣ; къ нѣмоу  
же не бѣаше кмоу  
ничьтоже кже не  
изглно: о семь обѣ  
штнѣ словесоуж  
щю; и не просто сего  
отвѣштавъ, нѣ  
кгоже многашь  
ды прѣжде не <sup>1)</sup> ство  
ри, заклавъ себѣ  
грознок зѣло <sup>2)</sup>, са  
мого того дха отъпа  
сти; аще не чьтеть  
дха съ оѣемъ и снѣ  
мъ; акы того  
жде ѣстьства и то

Л. 84, δ.

ажде чьсти. Аще  
ли и ма кѣто при  
иметь причастъ  
ника съ нимъ въ  
таковѣхъ; то и  
сповѣдѣ кже досѣ  
лѣ мнѣмъ не  
вѣдомо; како годоу  
отвѣснѣжщю на  
мъ; себѣ повелѣ стро  
инѣ <sup>3)</sup>, (мѣнѣ) мѣнѣ  
дръзованик; има  
же <sup>4)</sup> не блаше нико  
моуже сждити, ни  
отвѣрѣщи: отъ члѣв  
чьства <sup>5)</sup>, почьствова  
на неавлѣеникѣмъ,  
какоже отъ обоиж  
крѣпоу быти на

1) μηδέπω πρότερον πολλάκις  
πεποίηκεν.

2) ἐπαρασάμενος ἑαυτῷ τὸ φρι-  
κωδέστατον.

3) строи? (нѣ — лишне) ἑαυτῷ  
μὲν τὴν οἰκονομίαν ἐπέτρεψεν.

4) кмоу же? ἡμῖν δὲ τὴν παρ-  
ρησίαν, οὐς (т. е. Григ. Бог.) οὐδεὶς  
ἐμελλε κρίνειν.

5) отъчьства? τῆς πατρίδος.

шемоу благовѣсто  
ванижъ;

Л. 85, α.

Сеже съповѣдахъ <sup>1)</sup>,...  
како да отвѣтъ  
створю отъ оногo сла  
влѣнига (болии бо  
творящихъ пои  
мы <sup>2)</sup> мжжѣ); нѣ да  
не се нарокъ мѣна  
ще: благочъстижъ;  
обрѣтавакмыа

гласы сего мжжа къ  
нигахъ <sup>3)</sup>, немощь  
нѣшиж вѣржъ: въ  
нжтръ <sup>4)</sup> имѣти; и оу  
казаниѣ свогго зѣ  
лодѣванига; оногo бо <sup>5)</sup> шен  
богословлѣниѣ, к  
же годъ твораше  
съ дхомъ; нѣ въ пѣ  
ниихъ <sup>6)</sup> оумомъ и  
скжшажщѣ; и разоу  
мъ, отъ кгоже то ни

Л. 85, β.

сано ксть; паче кѣ  
истиинноумоу при  
ходатъ; и нечьстоу  
ющимъ оуста ра  
згаражтъ <sup>7)</sup>. Мѣнѣ  
оубо да бждеть; и  
иже томоу <sup>8)</sup> дроугъ;  
того благословлѣ  
ниѣ <sup>9)</sup>. Толико бо оу  
пѣваж о чистотѣ

1) проп. οὐχ ἕνα τῆς ἐκείνου (!)  
δόξης ὑπεραπολογήσομαι.

2) проп. κρείττων γὰρ τῶν ἐγκα-  
λοῦντων !), εἰπερ τινὲς εἰσιν, ὁ ἀνὴρ.

3) вѣ кнѣгахъ? ἐν τοῖς γραμ-  
μασι.

4) вѣнжтръ — вставка: ἀσθενε-  
τέραν τὴν πίστιν ἔχωσι.

5) бо — лишне? τὴν ἐκείνου θεο-  
λογίαν.

6) вѣ писаниихъ? ἀλλὰ τὸν τῶν  
γεγραμμένων νοῦν δοκιμάζοντες  
(—щѣ?).

7) не в. ἐπιστομίζωσιν.

8) не в. καὶ ὅστις ἐμοὶ φίλος.

9) богословлѣниѣ? θεολογία.

дѣланиа <sup>1)</sup> мѣжа се  
го; ꙗкоже и се обще  
творж <sup>2)</sup> съ всѣмъ: о  
номоу мое, а оноу мѣ  
нѣ намѣнати и о  
тъ ба и отъ члвкъ  
благооумьнѣши  
ихъ ~.  
И благовѣстникъ  
бо не наречемъ про  
тивно себѣ глѹщъ <sup>3)</sup>;

Л. 85, γ.

ꙗко ови ихъ о плѣ  
тньныхъ хоу па  
че съказаша; а  
друзии къ босю  
влѣнию пристѣ  
пиша; ови же отъ  
нашихъ, а дру  
зи<sup>4)</sup> отъ кже <sup>4)</sup> надъ  
нами створиша  
начало; тако про  
повѣданикъ раздѣ  
ливъше на потрѣ  
бною мню при  
кѣлющимъ; и  
такъ ображани  
дѣхомъ иже въ ни  
хъ ~.

§ LXX. Нѣси <sup>5)</sup> оубо, мѣно-

гомъ  
бывъшемъ въ  
прѣвѣихъ <sup>6)</sup> и въ ны  
нѣшнихъ мѣ

Л. 85, δ.

жихъ: о благочъ  
стыи знаѣми <sup>7)</sup>; оу  
ставьници за  
коноу; воєводѣ

пророци, оучителѣ,  
мѣжи <sup>1)</sup> (П. 591) иже до кръ  
ве, отъ тѣхъ наше  
рассмотривъше, о  
тѣтждѣ мѣжа  
познаемъ.  
Адамъ съподоблю  
нѣ бысть ржцѣ  
бжи, пишти <sup>2)</sup> по  
родьнѣй, и прѣже  
оуста <sup>3)</sup> законоу; нѣ  
да не глѣж нѣчесо  
хоульна стыдѣ  
никѣмъ прадѣдъ  
никѣмъ. заповѣди бо  
не сънабѣдѣ; съ  
же и приа ѣж, и съ

Л. 86, α.

набѣдѣ, и дрѣво  
мъ разоумьнѣи  
мъ не врѣдиса; и  
пламеньнок  
оржжикѣ мнѣжвѣ,  
зѣло вѣдѣ, породж  
полоучи.

Еносъ оупѣва прѣ  
вѣи призѣвати  
га; съже и призѣ  
ва, и ѣнѣмъ пропо  
вѣда, ѣже призѣ  
ваниа кѣсть паче  
чѣстьнѣкѣ. Енохъ  
прѣставленъ бы  
сть малааго... чѣсти  
га <sup>4)</sup> дѣла; (ѣще ба въ  
сѣни блаше вѣ  
ра) трызж <sup>5)</sup> обрѣ  
тъ прѣставленни  
кѣ; и прочаа бѣды <sup>6)</sup>

Л. 86, β.

оубѣжа; семоуже все  
житиѣ прѣставлен  
никѣ кѣсть, съврѣшен  
нѣ въ житии <sup>1)</sup> искоу  
шеноу.

Ноеви ковчегъ порж  
ченъ бысть; ковч  
егъ и мира вѣтора  
аго сѣмена дрѣвоу  
малоу оупѣвана, и  
по водѣ спсѣама;  
съже потопа нечѣ  
стиа оубѣжа, и ко  
вчегъ спсѣ нѣ и <sup>2)</sup> сво  
и градъ створи, ль  
гѣцѣ зѣло вѣрнѣи  
ихъ <sup>3)</sup> прѣплаваж  
штѣ; отъ нѣгоже  
миръ вѣсѣ обрати.

§ LXXI. Великъ авраамъ, и  
оцѣмъ старѣиши

Л. 86, γ.

на; и заколеникъ  
новѣа трѣбѣ, при  
носа давѣшюумъ  
иже <sup>4)</sup> отъ обѣщани  
га, ошчениѣ готово;  
и на заколеникѣ по  
двизаса <sup>5)</sup>;

Нѣ и сего нѣсть мало;  
самъ бо са принесе  
боу; и ничѣтоже а  
кѣ равночѣсть  
но въ нѣго мѣсто  
вѣдано бысть; (чѣ  
то бо и блаше?) ꙗко  
съврѣшенѣ быти  
трѣбѣ.

Исаакъ обѣщанъ бы

1) сего дѣланиа? περι τὸ πρᾶγμα.

2) κοινοποιῶμαι πρὸς ἅπασιν.

3) οὐδὲ γὰρ τοὺς εὐαγγελιστὰς φαίημεν ἂν ὑπεναντία ποιεῖν ἀλλήλοις.

4) οἱ δὲ ἐκ τῶν ὑπὲρ ἡμᾶς.

5) φέρε (!) δὴ τ. ε. Age igitur.

6) ἐν τοῖς πάλαι καὶ νῦν γεγονότων.

7) знаѣмомъ и т. д.? πολλῶν... γεγονότων ἀνδρῶν... γνωρίμων

1) τῶν ἀνδρικῶν (!) μέχρις (даже?) αἵματος.

2) нев. καὶ παραδείσου τροφῆς (а не: τροφῆς!) Быт. I, 27 слѣд.

3) нев. καὶ τῆς πρώτης νομοθεσίας.

4) благочѣстна? μικρᾶς εὐσεβείας.

5) ἄθλον εὐράμενος τὴν μεγάλην.

6) καὶ τοῦ ἐξῆς βίου τὸν κίνδυνον διαπέφευγε.

1) проп. τελείως ἐν βίῳ τελείως δοκιμασθέντος.

2) епсенъи! καὶ κιβωτὸν σωτηρίας τὴν ἑαυτοῦ λεποίηται πόλιν.

3) зѣловѣрнѣихъ! αἰρετικῶν.

4) кже? τὸν ἐκ τῆς ἐπαγγελίας τῷ δεδοκῆτι προσαγαγόν.

5) подвизающесѣ? πρὸς τὴν σφαγὴν ἐπειγόμενον.

сть и прѣжде роже  
нигъ; сѣмо самъ са  
ѡбѣща, и реважъ;  
гжъ оубо прѣие, не

Л. 86, д.

далоче <sup>1)</sup>, нъ близъ при  
веде, не съхождени  
съ рабинемъ, нъ о  
тъ бо да<sup>2)</sup> нж и поржче  
нж; и не бысть прѣ  
мышкнѣ о почте  
ни <sup>3)</sup> чадомъ, нъ кон  
мужадо по достои  
ниъ бес прѣобадѣ  
ниъ радѣли <sup>4)</sup>...

Хвалю илковлж гѣ  
ствию, и стлѣпъ;  
аже помаза боу, и бо  
реши нже съ нимъ;  
ажеже прѣжде <sup>4)</sup> бѣ;  
нжж же члѣвскы  
нѣры къ бжствж вы  
сотж <sup>5)</sup> и противнок  
прострѣтнѣ, и проти  
внннѣ, отъ сего бо  
и брательна бѣша

Л. 87, а.

амажениа рожденъ  
а вещи <sup>6)</sup>.

Хвалж и благохждо  
жестно мжжа нже  
о паствахъ и благо  
житикъ, и дѣ<sup>7)</sup>наде  
сате отъ члѣк <sup>7)</sup> ста  
укинины вж нег<sup>8)</sup>,

и благословениа ра  
здѣленикъ съ нехоу  
домъ прѣсомъ; о бы  
шацимъ; нъ хва  
лю и сего не видѣнж  
ж тѣчжж гѣстви  
цѣ; нъ и възгѣзенж  
ж възпѣстниемъ;  
по части на добръ  
правъ, ѣ стлѣпъ, кгоже  
не помаза, нъ възгра  
ди боу, нечѣстивън  
хъ обличени <sup>1)</sup>; и бо

Л. 87, б.

боржк; (И. 593) аже неборе  
са съ бмъ, нъ за бѣ,  
раззаконънѣа  
разараа, и пастж  
шество мжжа, отъ  
негоже разбогатѣ,  
мъножаи незна  
менитѣхъ овыцъ  
паче притажавъ  
знаменитыа, и  
доброн мъногоча  
дѣство родивши  
вхса по боу, и бла  
гословеник, имъ  
же мъногы оутврѣ  
ди.

§ LXXII. Исифъ дагтель  
пшеници <sup>2)</sup>; нъ  
ѣгуптоу единому;  
нъ не многашдѣ,  
ѣ тѣселесънѣ <sup>3)</sup>;

Л. 87, г.

Съже всѣмъ, и при  
сно ѣ дхнѣ, еже  
мънѣ дѣваниа  
того пшеничнѣ <sup>4)</sup>.  
Съ новомъ авсвѣ  
скъимъ искоуше  
нѣ бысть, и одолѣ,

и прославнѣтъ бы  
сть свѣтъгѣ; на  
конѣ страстьи;  
многомъ сжщемъ  
вѣскогѣбнико  
мъ ни кдинѣмъ  
не вѣскогѣбаса;  
нъ многож силож <sup>1)</sup>  
искоушателж съ  
сѣделѣвъ <sup>2)</sup>; а дроугъ  
несъмѣслъ стави  
вѣ; не разоумѣж  
штемъ таяны  
страсти.

Л. 87, д.

Моси и аѣронъ вѣ жь  
рѣдихъ нго <sup>3)</sup>. Вели  
къ же моисисъ, ѣ  
гуптѣ оумжчивъ,  
и люди спѣ знаме  
ни многы и чж  
десѣ; въ облакъ ж  
трѣ вѣстжпивъ, и  
оуставивъ соугоубъ  
и законъ, вѣписа  
нѣи; и възгѣдоу,  
и ѣликоже изж  
три дхвѣнааго <sup>4)</sup>.  
Аронъ же, мосивнѣ  
братрѣ <sup>5)</sup>, и тѣломъ,  
и дхомъ, за люди  
трѣба бѣваа и мо  
ласа <sup>6)</sup>; таяникъ  
стааго и велика  
аго храма, иже по  
тѣче гѣ, а не члѣк <sup>7)</sup>.

Л. 88, а.

Семже обож онъ рѣ  
вннѣтель, мжча

1) οὐ πόρρωθεν, ἀλλ' ἐγγύθεν.

2) οὐδέ κατεσοφίσθη περὶ τῆν τῶν  
ἀντων προτίμησιν.

3) проп. μετὰ τῆς τοῦ Πνεύ-  
ματος κρείσσεως. Тутъ новой ру  
кой написанъ переводъ этого  
привнесла с дѣмъ расужаю.

4) неч. πάλιν, ἥτις ποτὲ τῆν.

5) неч. πρὸς τὸ θεῖον ὕψος ἀν-  
τιφρονήσεως καὶ ἀντίθεσος.

6) неч. ἔδει καὶ αὐεὶ τὰ σύμβολα  
τῆς ἡγεμονίας γενέσσεως.

7) οὐκ ἔμελλε; καὶ τοὺς δώδεκα ἐξ  
αὐτῶν κατατίθεσθαι.

1) τὰ τῶν ἀσεβῶν στήλιτεύουσαν.

2) Ἰωσήφ ἐγένετο σιτοδότης.

3) τῆλεσὴν;? σωματοκίωσ.

4) проп. и неч. ἔπει ἐμοὶ τῆς σι-  
τοδοσίας (даашиа пшенична?)  
ἐκείνης αἰδέσει μῶτερον (!).

1) πολλὰ τῶ περιόντι.

2) σὺδολῆν;? κατακαλαίωσ.

3) Псал. ХСVIII, 6.

4) τὸν(νομοῦ) τῆ τοῦ γράμματος  
ἐξῶθεν, καὶ ὅσος ἐνδοθεν τὸν τοῦ  
πνεύματος.

5) р потомъ зачеркнуто.

6) τοῦ λαοῦ προθύμενος (!) καὶ  
προσευόμενος.

7) ἢ ἐπῆρεξ ὁ κύριος, καὶ οὐκ  
ἀνδρῶπος.

не тѣлесными 1);... странж зълозаконныхъ и егуптскж; веды люди сжща, рвь нителя добръ дѣлесъ, на землю обѣштаниа, въ скрижали же законы пиша; не въ скрѣшакмѣ; нъ въ сына бѣдимѣ; не кще сѣвными; нъ паче дхвными; Въ стаа же стѣихъ не кдиноже тѣ чыж дѣта; нъ мѣ ногашды и по въ са дѣни; какоже

Л. 88, в.

решти, въ аза, отъ ниждѣже отъкры вають намъ стѣж троицж; и люди не очищени 2) врѣмнными окропелни; нъ своими троудн: . . . Чьтоже прѣдобро и соусово? Вокдѣство 3), и причащениж да ани; и прѣати стѣа земля; Съже нѣли старѣшина и воквода спасающихса върож; нѣли причастиемъ даг тель многыхъ отъ ба: тѣлескы 4) селъ 4), каже ра

Л. 88, г. здѣлають ведо мѣимъ? какоже моши решти и онъ гласѣ; како жжа нападоша мѣнѣ въ дръжавнѣихъ 1); и: въ ржкоутво кж: причастия мога 2); (П. 595) причастия хотащихъ 3) на земли 4);... многими чѣстнѣиша: § LXXIII. Нъ да и сжда минемъ, искоуснѣиша въ сждиакъ; Самоуиль въ призѣважщихъ има кго 5); и вѣданъ прѣже рождениа, и по роженни тоу абижъ рьць; и помаза прѣ

Л. 88, д.

и жерьца изъ древа; Съже нѣли изъ мада боу оштѣнъ изъ ж тробы; и съ окриломъ вѣданъ олтарж; и вида нбсана; и помазанъ боу; и помаза съврѣшакмѣ а дхомъ? Двѣдъ въ прихъ славнѣи; кгоже испрѣва 6) на врагъ съдолѣниа; и побыти, на

φύρων (!) παρὰ Θεοῦ κληρών (!) καὶ μονῶν, ἄς...

1) Псал. XV, 6.

2) Псал. XXX, 16.

3) ходащихъ? τῶν χαμαὶ ἐρχομένων.

4) проп. καὶ ἀρπαζομένων.

5) Псал. XCVIII, 6.

6) изъ рога? διὰ τοῦ κέρατος.

7) изъ млада? ἐκ βρέφους Θεοῦ καθιερωμένος ἀπὸ μητέρας.

8) нев. οὐ πολλὰ μὲν ἱστοροῦνται.

рочьнок; і кже паче 1) кротость; и прѣже прѣства сила въ трѣнѣ и хытрѣ 2); злы дхы изгонащи.

Соломонъ широты сьрѣцю проси оу ба, и полоучи; паче при

Л. 89, а.

стжпивъ къ прѣмждрости и разумоу; какоже быти въ вѣсѣхъ своихъ блгоискоусноу; Съже сего кротостиж; а оно го прѣмждростью; по кмоу словоу, ничи мѣ же ни малы 3) не останеть; какоже и лютость прѣ бѣса щѣса оутомити 4); и не прѣи оужнѣи тѣчыж; ни семоу ни оному 5); на славж прѣмждрости отъ коньць земнѣихъ приходити, нъ всѣмъ коньцемъ сего прѣмждрости знати. Прочек же о

Л. 89, в.

ставлж солломоне; всѣмъ вѣдомо; а ще и мѣ сжмни мѣса 6). § LXXIV. Хвалиши ли илинж дръзость къ мжчителемъ; и огньмъ въсхѣщеник; елисеово же доброу причасти; кожж, кѣже

1) нарочьнокъ же паче? ἢ πραότης δὲ τὸ ἐπισημότερον.

2) ἢ τῆς κινύρας (!) δύναμις.

3) ни маломъ? οὐδὲν ἢ μικρῶ λείπεται.

4) оутолити? καταμαλάσειν.

5) ἢ τὸν δεῖνα.

6) κἄν ἡμεῖς φειδώμεθα (!).

1) проп. οὐ σωματικαῖς μάστιξι, πνευματικαῖς δὲ καὶ λογικαῖς, ἕνως αἰρετικόν.

2) очищени не врѣм. и т. д.? καὶ λαὸν καθαίρων, οὐ προσχαίροις βαντίσμασιν, ἀλλ' αἰδίους ἀγνίσμασι (смѣшано съ: ἰδίους ἀγνίσμασι!).

3) вокводство? στρατηγία.

4) нев. οὐ κληροδότης τῶν δια-

влинитъ дхъ въ  
свѣдова? хвали и  
сего въ очий жити  
ѣ, множьство глѣж и  
склшений, и огнѣ  
и спсении, жегж  
шту, нъ не пожа  
ганшю, чюдо  
иже о клнинѣ, до  
брокъ съ высоты, к  
же беспальтнокъ

Л. 89, γ.  
въдоухомъ<sup>1)</sup>.  
Оставлю ино, обро  
шела въ огня о  
трокы; помолн  
въшагоса въ ж  
гробѣ китовѣ<sup>2)</sup>  
црка бѣгоуши; и,  
кты и чрътожныи  
ца, и звѣри възлѣ  
тына;  
Въ ровѣ данилѣ<sup>3)</sup>  
пютость львьскѣ  
сълазавша; и се  
дми макави и<sup>4)</sup>  
страсть, жерьчемъ<sup>5)</sup>  
и съ материкъ съ  
коницантшаса  
въ крѣви, и всѣхъ  
ми мччениша о  
бритыг. Ихъ же  
трѣлѣнио въ

Л. 89, δ.  
дрвѣнованъ съ,  
и славж приа. § LXXV. Нъ  
смаже<sup>1)</sup> новѣ<sup>2)</sup> за  
вѣтъ прихощж,  
и въсемъ благои  
скаслѣныхъ сего

приложивъ, да по  
чистоуж (II. 597) оучени  
ка отъ учителя.  
Къто ксть исоуо  
въ прѣдътеча? И  
вант, акы гласъ  
словеси, и свѣти  
ло свѣтоу, кмоу  
же и скака прѣ  
жде въ ждубѣ;  
и прѣдътеча въ  
адъ, иродовомъ  
неистовство  
мъ пжщень, а<sup>1)</sup>  
тамо проповѣ

Л. 90, α.  
сть градѣцааго.  
Аште и гавлаеть  
са дрьзо слово, се  
да са испытанъ  
тъ прѣжде глѣ  
мъихъ; ако не  
положивъ прѣдѣ,  
ни равна нари  
ча мжа, иже бо  
ли въсѣхъ роди  
въшнихъса отъ  
женъ<sup>1)</sup>... твора при  
ложени; нъ рь  
вънителъ гавла  
га, и нѣчто имж  
ща образа оног  
въ себѣ. Нѣсть  
бо мало тѣща  
цимъса, и ма  
ло великихъ  
подражаніе. Нѣ

Л. 90, β.  
сть ли оубо исти  
нынъ образъ оног  
прѣмждрости съ  
моужъ? И съ бо въ  
пкстѣни жилъ  
ксть; и семоу вла  
сана риза бѣ; не

въдома ношъмъ<sup>1)</sup>,  
не гавлаема; и съ  
тѣчѣнж пишж  
вълюби, боу; очн  
щааса самъ въ  
здрыжанкѣмъ;  
съ хвѣ проповѣ  
датель<sup>2)</sup>... аще и нѣ  
сть прѣдътеча;  
и исождаахоу  
къ нѣмоу не тѣ  
чинж ты странѣ,  
нъ и чръсъмеждъ  
ници вси: «...»;

Л. 90, γ.  
И съ между дѣвѣма  
завѣтома, оног ра  
съпаша въписани  
к<sup>3)</sup>; а сего обличаа  
дхъ, и твора съко  
нчанин крѣма  
аго<sup>4)</sup>... расъпанне ви  
димаго: «...»  
§ LXXVI. Подражателъ ксть  
петрова рѣвѣнова  
ниа; павловѣ  
крѣпости; нарочъ  
нѣихъ и прѣвме  
пнѣихъ; обож  
же въроу: «...»; сѣвоу  
зеведенноу велъ  
гласноне; всѣхъ  
же оученикѣ бла  
гжж хоудостиж<sup>5)</sup>.  
Такоже оубо и клю  
чи небесныи порж  
Л. 90, δ.  
чанжъса кмоу; и

1) неη. καὶ τὸ καλὸν ἐξ ὕψους  
ἀέρος, τὴν ἀσραϊαν.

2) проп. τὸν ἐν γαστρὶ κήτους  
ἐκλειμενον προφήτην φυγάδα (I).

3) γέν ἐν λακκῶν δίκαιου (а не:  
дан) λεόντων θράσος πεδύσαντα.

4) и лишне: τὴν τῶν ἐπτά Μακκαβαίων ἀφάσιν.

5) съ ширини? οὐν ἱερεὶ καὶ  
ἀγγέλ.

1) проп. ταύτην ποιοῦμα τὴν  
παρεξέτασιν.

1) перестан. καὶ τοῦτο τρυχίνον  
ἐσθημα εἶχον αἱ νύκτες, ἀγνοοῦμενον, οὐκ ἐπιδεικνύμενον.

2) Въ нѣкоторыхъ спискахъ  
прибавлено: ἡξιώθη γενέσθαι.

3) въ лишне? καταλύων τὸ  
γράμμα.

4) проп. τοῦ κρυπτομένου νόμου.

5) неη. πάντων τῶν μαθητῶν  
(ἐμπίστα οὐ βασι) τὸ εὐτελεὶς καὶ  
ἀπείριστον.

не елико до <sup>1)</sup> иеріма  
и до илюрика, нъ  
болѣи кржгъ бл  
говѣствованиѣмъ  
обалъ ксть; и снъ  
громовъ <sup>2)</sup> прозываетъ  
кътса; биваетъ  
же и на прѣси неосу  
совы възлежъ; о  
тѣтждоу привла  
чить словоу силъ,  
и глѣбинѣ разоу  
момъ:..  
Стефанъ же стави  
са бити <sup>3)</sup>; аште и  
подвижнѣ бѣ,  
ставивъ стѣдѣ  
ниѣмъ бижа  
а каменнѣмъ.  
Еще же кратъчѣе

Л. 91, а.

имамъ рещи; да не  
по кдиномоу проко  
ждъ о сикъ. Онъ бо  
ово приобрѣте до  
брѣихъ; а другоу  
моу въздрвнѣ  
ва; а йномуу сѣдо  
лѣ; а еже всѣмъ  
проити, мнѣшъ  
нимъ всѣ  
мъ <sup>4)</sup>:... издренъ и кра  
тъко. § LXXVII. Толико мж  
жа сего нравъ до  
брѣ, и славы имѣ  
ниѣ; такоже мно  
го отъ малѣихъ о  
но <sup>5)</sup>, тѣлеснѣмъ

1) отъ? ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικου.

2) проп. οὐκ ὀνομάζεται μὲν, γίνεται δέ.

3) Передѣлка изъ: бити въ: бити неумѣстна: Στέφανος μὲν γὰρ ἐκωλύθη γενέσθαι.

4) проп. τῶν νῦν πάντων ἐκράτησεν. Ἐν ἐπὶ πᾶσιν ἔρω, καὶ σύντομον. Надписанъ пропускъ: сдолѣ кдино на всѣмъ (!).

5) оного? τῶν ἐχείνου μικρῶν.

нать <sup>1)</sup> (II. 599) на благосло  
вие инѣмъ разоу  
мѣвати. Такоже се  
глѣ блѣдость, и ж  
Л. 91, β.

съ; и похода обѣча  
ина; о словесехъ не на  
прасноу <sup>2)</sup>; оунъшъ  
же, паче и такы по  
сжпласа <sup>3)</sup>; еже  
мнозѣмъ не въ  
здръвновано бы  
сть добрѣ <sup>4)</sup>;...  
Еще же образъ ризъ  
нѣи; обличнѣ одра;  
и вина брашна; о  
нкмѣже ономоу  
не бѣ никакоже  
тъчно; нъ просто  
имы; и напада  
такоже са лоучитъ.

И многы оубо оузъ  
риши василиа <sup>5)</sup> до  
възора тѣчнѣ, въ  
осѣнннн образъ;  
велико бо рещи та

Л. 91, γ.

ко и жрѣва тврѣ  
гласноу. Оного бо,  
аще и коньчноу  
гласоу; нъ обаче и  
стовнѣмъ подра  
жактъ <sup>6)</sup>; а снѣ мно  
гомъ оудалатъ  
са мжжа; не <sup>7)</sup> елико  
приблизитиса:

1) нев. τῶν σωματικῶν ἐλαττωμάτων.

2) τὸ περὶ λόγον μὴ πρόχειρον.

3) σύννοον τε, ὡς τὰ πολλὰ, καὶ εἶσω συννευευσ.

4) проп. ὁ τοῖς πολλοῖς μὴ καλῶς ζηλωθέν, μηδὲ νοηθέν (впрочемъ это находится лишь въ нѣкоторыхъ греческихъ спискахъ), οχυρωπότης ἐγένετο.

5) πολλοὺς ἀν ἰδοῖς Βασιλείου ἄχρι τοῦ ὀρωμένου, τοὺς ἐν ταῖς σκιαῖς ἀνδριάντας.

6) ὑποκρίνεται (!).

7) еже? πλεῖον, ἢ ὅσον.

помышляжтъ:

Сеже не мало, нъ и  
велико зѣло на по  
чсть подобнѣ;  
еже полоучити о  
номоу или при  
вѣшимъса, или  
послуживъши  
имъ; или чѣто по  
наоучению или  
по потѣщаниж  
съглаголаномъ <sup>1)</sup>:... при

Л. 91, δ.

носити памяти; б  
же азъ свѣдѣ мѣ  
ногашѣды оукра  
сивъ;

Елмаже и подвѣ  
ници <sup>2)</sup> мжжа сего  
троуднѣихъ и  
нѣмъ зѣло чѣсть  
нѣше и славнѣ  
ише бѣаж <sup>3)</sup>.

§ LXXVIII. Нъ  
лмаже течениѣ  
съконьчавъ; и въ  
рж сънабѣдѣвъ;  
хоташе възвра  
щению; и вънѣч  
ны прѣстолаше  
годъ; того оубо не слы  
ша, еже: възиди  
на горж и съконь  
чаиса <sup>4)</sup>; нъ съко  
нѣчаиса, и възи

Л. 92, а.

ди къ намъ; сѣтво  
риса чюдо и сѣде  
намѣннѣихъ  
не мнѣ:—

Мрѣтвѣ бо сы оуже,  
мала и не <sup>5)</sup> без дѣха  
нига; и множаж жи  
тига оставивъ, крѣ

1) проп. ἢ πετραγμένον.

2) подвѣщци? τὰ πάρεργα.

3) вставка.

4) Второз. XXXII, 49.

5) не лишне? νεκρὸς γὰρ ὢν ἤδη σκεδὸν καὶ ἄπνοος.

и бы о молитвѣ  
 нѣхъ словесехъ,  
 да послушаютъ  
 глаголь благоч  
 стивъ, и сѣднни  
 приснѣхъ кмоу  
 слугъ, и ржкж пода  
 в дѣхъ, како не  
 тѣщю быти оѣта  
 по оноу оученикѣ  
 и осщению помо  
 щникѣ.

О прочнихъ же гл҃ни  
 Л. 92, в  
 тьса <sup>1)</sup>... слово, обаче же  
 придетъ, аште и  
 нѣмъ паче <sup>2)</sup> гл҃нѣ  
 и слово. Не имамъ  
 бо прѣмждрати  
 въ страсти, аще  
 в зѣло потыщамъ  
 а ксмь прѣмждра  
 ти, обшчюж понилотое  
 канжвъ тѣщет  
 и мѣши страсти

§ LXXIX. Лежа  
 ше оубо  
 жжъ коньчюнк  
 дша, и отъ вѣшнѣ  
 маго велика <sup>3)</sup> про  
 снѣ, къ нкмоу  
 же издавна въ  
 вгладаше; сѣри  
 ж же са вѣсь о нк  
 мь градъ, тѣште

Л. 92, у  
 ты не трыпа, и на  
 отѣстжпкник,  
 мко на мжчитель  
 ство, вѣпнжще, и  
 дша (II, 601) хватажще;  
 акы оудръжимы

и ноудити <sup>1)</sup> моромы,  
 или ржкама, или  
 молитвами.  
 Сътвараше бо <sup>2)</sup> и  
 без жма страсть; и  
 подвиженъ бл  
 ше къждо, аще  
 мощтно, отъ ово  
 кго жития при  
 ложити ономоу. И  
 како оумьѣши  
 са <sup>3)</sup>  
 (Подобааше бо обли  
 читиса кмоу по  
 члвкоу сжщю) и

Л. 92, в  
 въ ржцѣ твои прѣ  
 дамъ дѣхъ мой <sup>4)</sup>, ко  
 пьчюнк режъ, по  
 емлжщимъ и  
 англѣомъ сладъ  
 цѣ почи; ксть же  
 кже и бивѣща  
 а тоу тайны на  
 ставивъ, и юно  
 ша <sup>5)</sup> сътворивъ  
 наказаниемъ.

Тѣгда оубо бы  
 сть чюдо, бивѣ  
 шихъ вѣсѣхъ  
 прѣжде нарочъ  
 нѣк. § LXXX. Несомъ же,  
 блаше стѣи, рж  
 ками правди  
 вѣихъ вѣзноси  
 мѣ; тѣщаник  
 же блаше комоу

Л. 93, а  
 жьдо; овомоу по  
 долъкоу ризѣ при  
 косяжтиса, а дроу  
 гоумоу стѣни <sup>6)</sup>... ста

аго одра; и прико  
 снжтиса тѣчию  
 (чѣто бо ксть того  
 тѣла стѣк или юнк и  
 чистѣк <sup>1)</sup>?) илжши  
 имъ же <sup>2)</sup> пристж  
 пити ближе; а дрѣ  
 гоумоу назърѣви  
 га кдиноу насла  
 дитиса; како и то  
 моу испжщажщю  
 польж. Пльчнѣ  
 а <sup>3)</sup> тѣгда, ста  
 вокровнни храмѣ  
 и трѣкровнни  
 проводящихъ <sup>4)</sup>  
 прѣдѣграджши

Л. 93, в  
 ихъ <sup>5)</sup>, вѣсѣдоуж  
 щихъ; самѣмъ  
 на са вѣстжпаж  
 щимъ; тѣмъ ро  
 довъ вѣсѣхъ, и тѣ  
 лесъ вѣсацѣхъ,  
 не знакми прѣже;  
 Пѣсни плачемъ сѣ  
 долѣвакми; и прѣ  
 мждро<sup>е</sup> страсти

расѣпаемо;  
 Троудъ нашимъ, кѣ  
 вѣнѣшннимъ  
 елиномъ, къ жи  
 довомъ, приходе  
 мѣ; а онѣмъ кн  
 намъ; како иже мѣ  
 пожан; планавъ  
 са, жѣнонжщ  
 приметъ пол  
 ж

Л. 93, г  
 Коньць же словоу, вѣ

1) χειροτονίας.  
 2) проп. ἐκεῖ μὲν πρὸ σελφείν  
 λέγει.  
 3) μᾶλλον ἡμῶν.  
 4) ἀκα? καὶ παρὰ τῆς ἀναχο  
 ρητικῆς ἐπιζητούμενος.

1) -са? βιασθῆναι.  
 2) -шаса? ἵττιθῆσαν.  
 3) по живне? ἔδει γὰρ αὐτὸν  
 ἐλεγχθῆναι ἀνθρώπου ὄντα.  
 4) Псал. XXX, 6.  
 5) оуньша? βελτίους.  
 6) проп. τῷ δὲ...

1) проп. τῷ δὲ...  
 2) веджщ? τῶν ἀγόντων.  
 3) плочнѣа? πλήρεις (проп.)  
 ἀγοραὶ, στοαὶ (!), διώροφοι καὶ τριώ  
 ροφοι.  
 4) проп. τῶν ἐκεῖνα παρατεμ  
 πούτων.  
 5) проп. ἐπομέων παραπομένων.



бѣдѣ са съконьча  
страсть: съшвѣдъ  
шамъ дшамъ съ  
нимъ многамъ,  
отъ ноужда гнѣ  
штъныа и отъ  
пориваниа; аже  
и облажены бы  
ша: съконьча  
никмъ; како съ  
тѣломъ <sup>1)</sup> отъхо  
даща, и трѣбы  
погребенъа; ре  
четь оубо кѣто  
тепѣшиихъ.  
Едѣва же тѣло  
оубѣжавъ: въ  
схѣтражщихъ <sup>2)</sup>;  
и одолѣвъ прова  
ждажщимъ, та

Л. 98, 8.

ко къ гробу отъ  
чскоу прѣданъ  
бысть;  
И приложивъ къ  
стителю ста  
рѣши <sup>3)</sup> ститель  
ска; къ проповѣ  
дателю вели  
кѣи гласъ; и мо  
има оушима въ  
гласъ <sup>4)</sup>; мжчени  
къ къ мченико  
мъ. И нѣтъ съ  
тамо въ нѣсѣ  
ихъ <sup>5)</sup>; за нѣ; какоже  
мню, приносѣ жръ  
твы; и за людѣ  
моласа: —;  
Нѣсть бо насъ отъ  
нждѣ оставивъ о  
тшъ <sup>6)</sup>.

1) съ тѣмъ? ὡς ἐκεῖνο συνέ-  
δημοί.

2) ἀρπάζοντας.

3) ἐνηχος.

4) проп. хакелі.

5) οὐδέ γὰρ ἀπολειπὼν ἡμᾶς, παν-  
τάκασιν ἀπολέλοιπεν.

Л. 94, а.

Полъма же григори  
и мрѣтвѣ и на по  
лы прѣсѣченъ, ве  
ликаго отължче  
нѣ бѣвъ (Н. 603) съпржи  
га; и житиѣ вѣ  
кы болѣзньно и  
не благодѣ  
но; какоже подобъ  
но того отължчи  
въшюса; не вѣдѣ  
въ чѣто съконьча  
жса по оногѣ нака  
зани; имже и  
нѣнѣ наставла  
жса; и вѣоумла  
жса нощѣрымъ  
видѣникмъ, едн  
когда испадж лѣ  
пааго.

Не азъ же еднѣ

Л. 94, в.

сице плачь съмѣ  
шаж: съ похва  
лени, и словесы  
въписаж жити  
е сего мжжа: —,  
и прѣди полога  
ж <sup>1)</sup> всемоу <sup>1)</sup> врѣмени  
объще въписани  
права добра; и прѣ  
дѣобразъ спсѣнѣи  
всѣмъ црквнамъ  
дшамъ <sup>2)</sup>;  
Къ нѣмоуже вѣзи  
ражште; акы къ  
живж закону; и  
справляемъ жи  
тик; всѣмъ же <sup>3)</sup>  
свѣтъ твора и  
но нѣкок, кже о

1) всемоу: лишне? καὶ προ-  
τίθημα τῶ χρόνῳ κοινὸν ἀρετῆς πί-  
νακα.

2) измѣн. πάσαις ταῖς Ἐκκλη-  
σίαις, ψυχαῖς ἀπάσαις.

3) вамъ же? ὑμῖν δέ...

номуу съвршено <sup>1)</sup>,  
или къ нѣмоу при

Л. 94, г.

сно възирати; и а  
къ видащю и ви  
диму, дхѣмъ съвр  
шата.

§ LXXXI. Ходите оубо ставъ

ше окрѣсть мене въ  
съ ликъ, иже есть  
того <sup>2)</sup>; еликоже олга  
рѣнѣихъ; и елико  
нижнѣихъ; ели  
коже нашихъ; и е  
ликоже вѣнѣш  
нихъ; похвалѣ  
ниѣ съ мѣнож съдѣ  
лаите; и нѣ вно и в  
чѣто, кже оногѣ до  
брѣихъ, съповѣда  
жще и възискаю  
ще:

Настольници оуста  
вника закону;

Л. 94, д.

граждане градъни  
ка: —;  
народи благочѣсть  
ника; иже о словесе  
хъ наказателѣ;  
дѣвица невѣсть  
ствоу наставнѣка;  
сжпржжѣныа  
казателѣ цѣлоу  
мыж; иже въ пж  
стыни — пѣстынѣни  
ка <sup>3)</sup>; пѣрѣници <sup>4)</sup> ож  
диа;  
простоумѣ <sup>5)</sup> наста  
вника;  
иже о разумѣ блго

1) нев. τοῖς τὰ ἐκεῖνου τετελεσ-  
μέ οἰς.

2) πᾶς ὁ ἐκεῖνου χορὸς.

3) нев. οἱ τῆς ἐρημίας — τὸν  
πτερωτήν.

4) οἱ τῆς ἐπιμιξίας.

5) -ъни? οἱ τῆς ἀπλότητος.

словесника <sup>1)</sup>; иже  
иже благодаренни  
въгръждениа; и  
же въ напастьхъ  
оутѣшениа;

Л. 95, а.

Жьзла старости; нака  
заниа юности;  
Оубожьствоу даго  
лта; Богатъствоу строи  
телта.

Мьнить ми са; и нь  
довица <sup>2)</sup> застѣ  
ника;

Похвалите <sup>2)</sup>; сироты;  
Оѡда; оубозии;

Любивааго оубогъ  
имъ ::;

И любивааго странъ  
нъимъ странни;

И братиа любива  
аго братии;

Болащей врача кое  
и любо ази <sup>3)</sup> врачъ  
бы ::;

Съдравиа сънабъ

Л. 95, б.

дителта съдравию;  
Вьси же бьвьшааго  
вьсе; вьсѣмъ же, да  
приобращеть въ  
са, или мьножаи  
ша.

§ LXXXII. Се тебѣ отъ насъ, о  
василие; отъ сла  
дѣкааго тебѣ азы  
ка; и единочьсть  
на, и съврѣстна.

Аще близъ достога  
ниа бждеть <sup>4)</sup> тебѣ  
благодѣтъ; тобо

1) богосл. ? θεολόγος.

2) -лити? δοχοῦσί μοι καὶ χῆραι  
τὸν προστάτην ἐπαινέσονται.

3) проп. τὸν ἰατρὸν, ἣν βούλει  
ῥέσον καὶ ἰατροίαν.

4) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

иже бо пѣваа; тебѣ  
слово състави хъ. А  
ще ли далече и зѣ  
ло чрѣсъ надежда,  
что подобно по  
страдати; и старо  
стию, и недѣгомъ;

Л. 95, γ.

и твоиъ любви  
иже съконъчанъ? О  
баче же и боу любви  
зно ксть; еже по си  
лѣ. Ты же присѣ  
щаеши насъ <sup>1)</sup> горы;

(О бжѣствьнаи и  
свѣтълаа <sup>1)</sup> главо;

и данъи намъ о  
тъ ба плѣти трѣтъ;  
на <sup>2)</sup>ше наказаниа;

или стави свои  
мѣтвами; прѣпѣ  
ри трѣпѣльнѣ по  
дѣати; и вьсѣж жи  
знь наша изведи  
на строи вьсе. Аще  
ли прѣстѣпимъ,  
то приими ны та  
мо въ свои храмъ;  
да гакоже и живя

Л. 95, δ.

па (П. 605) тамо съ собож;  
и вькоупъ дозѣра  
ща стѣи и блаже  
ныа троица; га  
снѣк и съврѣшенѣ  
е, каже нынѣ при  
емлемъ вьмаѣ  
гавлениа; тамо ста  
вимъса хотѣни  
къ; и приемъ  
ѡданья; занеже  
труднии бьхомъ  
и троудиша ны.  
Тебѣ оубо се слово отъ  
насъ; ны же кто по  
хвалить по тебѣ

1) сватага? ὡ θεῖα καὶ ἱερά κε  
φαλή.

2) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

3) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

4) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

5) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

6) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

7) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

8) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

9) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

10) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

11) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

12) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

13) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

14) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

житиѣ оставивъша;  
аще что пѣдай слово  
семъ похвалениа д  
стойно? Слава и дрь  
жава оѡю, и сѡю, и  
Л. 96, а.

стоумоу дхоу; ны  
на, и присно, и вь  
кы вѣкомъ;

Л. 96, б.

АМННЪ

СЛОВО 3-ее.

ІС + ХС

ГРИГОРИ

: га бгословьна : на  
: стоѣ просвѣште:

: ник га гѣ ха и о  
кръщени <sup>1)</sup>.

П. 359. § I. Вьчера праздъни  
комъ <sup>2)</sup> правдѣно  
вавъше просвѣ  
штениа; (лѣпо  
бо бѣ радость соста  
вити нашего сѣсе  
ниа; и зѣло наче  
мьногомъ; негли  
бракомъ <sup>3)</sup>; и твоѣ  
нию именъноумоу <sup>4)</sup>;

Л. 96, в.

любивъимъ плѣ  
ти; пострижени  
ю и поновлениа  
храмоу; и лѣтъни  
цамъ; и иномоу же  
всемоу; елико пра

1) заключеніе нѣсколько из  
мѣнено: ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ  
ἡμῶν, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.  
Ἀμήν.

2) Λόγος εἰς τὸ ἅγιον βάπ  
τισμα.

3) измѣнено: χθὲς τῆ λαμπρᾷ  
τῶν φῶτων ἡμέρᾳ πανηγυρίζαντες.

4) проп. καὶ γενέθλια.

5) καὶ ὀνομαστήρια.

6) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

7) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

8) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

9) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

10) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

11) нев. εἰ μὲν τῆς ἀξίας ἐγγύς,  
εἴ τοῦτο χάρις.

здноуютъ члп), и ниток  
Дньсь о крщени  
вмагъ съгвмъ, сон джго  
по блгодѣти бѣе урнотго  
важ и донд нлнго внвж  
щи намъ отъ нѣ.

го; и тлнѣ уожд, уождго  
Аще и вчера слово в дн  
минж нѣ; врѣме нлнго  
ни тѣщащюма сгд  
тости тоужде сло  
веси бѣжащю.

Сытость бо словесъ  
на слуху, такоже  
и лиха едъ тѣлоу.

Л. 96, γ.

Смотрити же подо  
бно глѣмъхъ, нлнго  
не лѣностию, нѣ  
подвизаниемъ  
дшнѣимъ<sup>2)</sup> о толи  
цѣхъ приати сло

воу, и вчора нлнго  
Елмаже и се ксть  
освѣщени; кже  
разоумѣти таи  
ны<sup>3)</sup>...

§ II. Три рождениа съ  
вѣстоуетъ намъ  
слово: отъ тѣлеси,  
отъ крщениа, о  
тѣ въскрсениа.

Сихъ ово ксть, тѣмъ  
но, и работно, и стра  
стно;  
А дружокъ свѣтло,  
и свободно, и расы

Л. 96, δ.

паа страсти, вѣсь  
покровъ отъ рожде  
ниа отъскъжщѣ,  
и въ вышнюж жи  
знь (II. 361) възвода: —

1) проп. πολέμιος.

2) ἀλλά προθύμως.

3) проп. τὸ γινῶναι τοῦ μυστηρίου τὴν δύναμιν.

Страшнѣи<sup>1)</sup> же и оо  
скорѣи, вѣсего<sup>2)</sup> съ  
здание събира  
а въскорѣи<sup>3)</sup> прѣ  
дѣ творецемъ по  
ставимо прѣди,  
и слово подвемна  
сеа работы, и жити

га, или плѣти  
тѣчиж бждетъ<sup>4)</sup>  
вѣслѣждаль,  
Или съ дѣомъ бждетъ  
тѣ възлѣзль,  
И благодѣти оуетъ  
дѣлса потворениа

Л. 97, α.

Си оубо рождениа въ  
са у<sup>5)</sup> себѣ почтѣмъ  
и хѣ гавнагьса  
Прьвок же вѣдѣше  
ниемъ прѣвѣннѣ  
и живѣннѣ

А въторомъ вѣннѣ  
ниемъ: и крщени  
емъ; кже самъ крѣ  
стиса;

Третие же въскрсе  
ниемъ; кже самъ жонъ  
нача; такоже бѣ  
ствѣ прѣвѣннѣ

мънозѣ брати;  
Такоже и прѣвѣннѣ  
быти отъ мрѣтвѣ  
ихъ съподобивъса

§ III. О дѣвоу же оубо ро  
ждению; о прѣвѣ  
мъ рекж; и о послѣ

Л. 97, β.

дннимъ, прѣвѣ  
ждрати не нѣ

1) проп. ἡ δὲ (а третие?) φοβρωτέρα.

2) нев. πᾶν τὸ πλάσμα.

3) и — лишне? ἐν βραχεὶ τῷ πλάσῃ παραστησόμενον.

4) нев. ἐπηκολούθησεν.

5) παρ' ἑαυτοῦ.

6) περὶ τῶν δύο.

нааго врѣмене;

О срѣдннимъ же,  
нѣнѣ намъ нж  
ждно<sup>1)</sup>; кемоуже и  
просвѣщеник то  
ждеименьнѣ дѣ

нѣ; да ба прѣвѣ  
дримъ.

Просвѣщеник оевѣ  
щеник ксть дшнѣ  
нок; Жити прѣ  
ложеник;

Обѣщание съвѣ  
ниа къ боу;

Просвѣщеник помо  
щъ нашеи немощи;

Просвѣщеник плѣти  
отъврѣженик;

Дѣоу съвѣкоупк  
Л. 97, γ.

ник;

Словоу община;  
Създанию испра  
вленик;

Потопленик грѣ  
хоу;

Свѣтоу причастие;  
Тѣмъ расынаник;

Просвѣщеник еѣ  
нждѣство<sup>2)</sup> къ

боу;

Отъшѣствий<sup>3)</sup> хмѣ;  
Оутврѣженик вѣ

рѣ;  
Оумоу съврѣшеник;

Ключъ вѣснаго прѣ  
ства;

Жизни възданик;  
работѣ отъврѣже

ник;  
Жзамъ раздрѣше

Л. 97, δ.

ник;  
Съложению потворе

1) измѣнено: περὶ δὲ τῆς μέσης, καὶ τῆς νῦν ἡμῖν ἀναγκαίας.

2) βίου μετάθεσις.

3) ὄχημα πρὸς Θεόν.

вно<sup>1</sup> —  
 (Чѣто ли кѣтъ потрѣ  
 бовати<sup>2</sup> многа чѣ  
 едн<sup>3</sup> —);  
 Просвѣщеніе бжи  
 и<sup>4</sup> даровѣ<sup>5</sup>;  
 Придоброу и вельми  
 лѣпно<sup>6</sup> —;  
 Такоже и стаа стѣи  
 хъ наричю<sup>7</sup> са  
 дроуга<sup>8</sup> —;  
 Пѣсни пѣсни  
 (Одръжати бо паче  
 и истовнѣиша сж  
 тѣ —);  
 Такоже и се всѣхъ  
 ниѣхъ просвѣще  
 ни<sup>9</sup> въ насъ стѣ  
 стѣи<sup>10</sup> —.

Л. 98, а.

§ IV. Прозывають же  
 са, акы хъ са даа  
 и<sup>1</sup>, многы и разли  
 чныи имены,  
 Такоже и дарѣ; или  
 обрѣдованна дѣ  
 ла<sup>2</sup> се приемъ  
 шемъ намъ<sup>3</sup>  
 (Любати бо зѣло, иже  
 очесомъ<sup>4</sup> похотнѣ  
 прилежати, сла  
 дѣлѣ<sup>5</sup> съименъ  
 иѣ быти —);  
 Или многообразно  
 и благодѣти<sup>6</sup> мѣ  
 нога имена намъ  
 створн<sup>7</sup> —.  
 Дарѣ бо и наричемъ<sup>8</sup>,

благодѣтъ —,  
 Неистѣянина оде  
 жда —,  
 Л. 98, в.  
 Банж пакырожде  
 ния<sup>1</sup>, знаменн,  
 все кже чѣство<sup>2</sup>;  
 Дарѣ, ижеко видѣ  
 чесоже принесемъ  
 (Л. 363) даемо —;  
 Благодѣтъ же, а  
 кы дѣлѣннко  
 мѣ; крещение, як<sup>3</sup>  
 потрѣба кмоу<sup>4</sup> во  
 дож<sup>5</sup>...;  
 Помазаниѣ, акы сто  
 и црско  
 (Ти бо бѣша помаза  
 кми);  
 Просвѣщеніе же, а  
 кы свѣтло<sup>6</sup>;  
 Одеждъ же, акы по  
 крѣвен<sup>7</sup> стѣдѣ  
 ния<sup>8</sup>;  
 Банж же, акы омъ  
 веник<sup>9</sup> —;  
 Знаменн же, акы  
 съблюденіе и вла  
 дѣчѣства знаме  
 нани<sup>10</sup>;  
 Семю радоужѣса  
 съ нами нбса;  
 Се славати англи, ж  
 жичѣства дѣла свѣ  
 тельствѣна;  
 Се съличеніе оного  
 блаженна;  
 Се мѣ помѣшннне  
 мѣ ха<sup>11</sup> хвалити, въ  
 не можемъ ѣлико

Л. 98, г.

вѣнн<sup>1</sup> —;  
 Знаменн же, акы  
 съблюденіе и вла  
 дѣчѣства знаме  
 нани<sup>2</sup>;  
 Семю радоужѣса  
 съ нами нбса;  
 Се славати англи, ж  
 жичѣства дѣла свѣ  
 тельствѣна;  
 Се съличеніе оного  
 блаженна;  
 Се мѣ помѣшннне  
 мѣ ха<sup>3</sup> хвалити, въ  
 не можемъ ѣлико

кѣтъ достоино.  
 § V. Вѣ кѣтъ свѣтъ не  
 коньчѣннѣ, и  
 непристѣпнѣннѣ;  
 Ни оумомъ съдръжи  
 мѣ,  
 Л. 98, д.  
 Ни словомъ изгланѣ,  
 всѣж вещь слово  
 снѣжю освѣщаа.  
 Съ вѣ разоумнѣ  
 ихъ, еже и снѣ  
 видимѣихъ; ели  
 ко аще очищакмъ  
 са, помѣшннне  
 мо мѣчѣца<sup>1</sup>; и е  
 лико мѣчѣцѣ<sup>2</sup>  
 намъ, любимъ;  
 и елико аще вѣзлю  
 бимъ, и пакы ра  
 зоумѣваемъ;  
 Самъ себѣ разоумъ  
 нѣ вѣлат<sup>3</sup>; хоу  
 дѣ вѣнѣшнннн  
 мѣ видимъ<sup>4</sup>.  
 Свѣтъ же глѣк, иже  
 въ оци, и свѣ, и чѣтѣ  
 мѣ<sup>5</sup> доусѣ разоумѣ  
 ванемъ —;  
 Ихъже богатство  
 кѣтъ ндина вещь,  
 и едино исхожде  
 ннѣ<sup>6</sup> свѣтѣлство.  
 Вѣторѣи свѣтъ а  
 нглѣ, прѣвааго свѣ  
 та оучастнѣ<sup>7</sup>, или  
 причастнѣ, пове  
 лѣнннмъ къ нн  
 моу<sup>8</sup> и послужени

Л. 99, а.

ванемъ —;  
 Ихъже богатство  
 кѣтъ ндина вещь,  
 и едино исхожде  
 ннѣ<sup>1</sup> свѣтѣлство.  
 Вѣторѣи свѣтъ а  
 нглѣ, прѣвааго свѣ  
 та оучастнѣ<sup>2</sup>, или  
 причастнѣ, пове  
 лѣнннмъ къ нн  
 моу<sup>3</sup> и послужени

1) именовано: τὶ θεῖ κείνα κατα  
 βραβεῖ.

2) иже? τῶν τοῦ θεοῦ δωρῶν.

3) иже? Χριστὸς ὁ τοῦτο δοτῆρ.

4) иже? κῆλα? διὰ τὸ περιχα  
 ρία τοῦ πράγματος.

5) иже? φιλοῦσι γὰρ οἱ  
 φησὶν περὶ τῆ ἐρωτικῆς διακει  
 μένης.

6) δωρῶν καλοῦμεν.

1) проп. βάπτισμα, χρίσμα,  
 φῶτισμα, σφαιρασίας ἐνδυμα.

2) потрѣбакоу? συναπτομένης.

3) проп. τῆς ἀμαρτίας.

4) — ость? ὡς λαμπρότητα.

5) ὡς αἰσχύνης κάλυμμα (?).

6) Ха — иже? τοῦτο ἡμεῖς  
 ἐξυμνεῖν βουλόμεθα.

1) φανταζόμενον.

2) ὅσον ἂν φαντασθῶμεν.

3) иже. и проп. αὐτὸ ἐαυτοῦ ἰσω  
 ρητικῶν τε καὶ καταληπτικῶν (!).

4) иже. ὀλίγα τοῖς ἔξω χροῦμε  
 νον (!).

5) стѣмъ? ἀγίῳ Πνεύματι.

6) ἀποβῶ (!) τῆ, τῆ μεταουσία.

имъ къ нѣмоу <sup>1)</sup>; и  
мъще; не вѣдѣ, и  
ли по чиноу стога  
нига.

Раздѣляемо про  
свѣтити; или <sup>2)</sup>  
по чиноу прикляю  
щихъ просвѣще  
ниѣ.

Г. Третия свѣтъ члкъ;

Л. 99, β.

еже и вѣнѣшнии  
имъ свѣстѣно  
ксть:

Свѣтъ бо члкъ на  
ричють, силы дѣ  
ла словесны  
а, таже въ насъ; и  
нашихъ же<sup>3)</sup> и па  
кы иже бообразъ  
нѣши, и къ боу па  
че приближаж  
шеса:

<sup>4)</sup> Вѣдѣ и инъ свѣтъ;  
имъже отыгна  
са прѣвобытна  
а тьма, или раздро  
би, прѣжде бывъ <sup>5)</sup>  
видимыя твари,  
И обхожде<sup>ниѣ</sup> кржж  
номъ звѣздъ —,  
И вѣнѣшнѣ освѣще

Л. 99, γ.

щениѣ, миръ всь о  
свѣщаа.

§ VI. Свѣтъ же бы прѣво  
рожденая заповѣ  
дь дана прѣворо  
жденоумоу  
(И ѣлма же: свѣтло <sup>4)</sup>  
и свѣтъ заповѣдь

законоу <sup>1)</sup>; имъже:  
свѣтъ повелѣни  
а твога на земли <sup>2)</sup>  
аще и завистьна  
а тьма найде и  
злюбь створи —;

Свѣтъ же образнѣ  
и сѣмѣренъ прик  
ляющимъ, въ  
писанъи законъ;  
стѣнѣмъ въпи  
саа истинж, и ве  
ликаго свѣта та  
Л. 99, δ.

инж;

Елмаже и мосино  
лице <sup>3)</sup> прославляж  
тса. Нѣ да и мно  
жайша просвѣще  
ниа: дамъ (И. 365) сло  
воу,

З Свѣтъ бѣ отъ огни  
моисинимъ чистѣ  
мъ <sup>4)</sup>; егда коупинж  
жжаше, и не ижди  
гааше, да вещь та  
вить, и сѣкажетъ  
силоу;

И Свѣтъ же изведѣи  
стлѣпѣмъ огнь  
нѣмъ йла, и оукро  
тивъ пхстѣинж;

Б Свѣтъ же илж въ  
схѣищи на огнь  
нѣ оржжии, и не  
попаи всьхыто

Л. 100, α.

мааго <sup>5)</sup>;....

Г Свѣтъ и текъшаа  
звѣзды къ виелеѣ

1) Притч. VI, 23. Ср. Псал.  
CXVIII, 105.

2) Ис. XXVI, 9.

3) проп. τούτο.

4) φῶς... τῆ Μωϋσεῖ φανταζο  
μενον.

5) проп. φῶς, τὸ τοῦς ποιμέ  
νας περιεστράψαν, ἤνιστα τὸ  
ἄχρονον φῶς τῆ χρονικῆ ἐμί  
γνυτο.

мовѣ добротѣ, да  
и влѣхвы настави  
тъ, да дарить <sup>1)</sup>... бы  
вѣшии съ нами:

А Свѣтъ, явлѣнок бо  
жство на горѣ оу  
ченикомъ, малъ  
мъ тврдѣи зрака —;

Б Свѣтъ и освѣтивъ  
шек павла мѣчѣта  
ниѣ, и развож зра  
ка тьмж дѣшнж,  
ж исцѣливъ;

Г Свѣтъ и оно свѣтъ  
льство, очищенъ  
мъ съде, егда просвѣ  
татса правды  
вий акы слѣнѣе;

Л. 100, β.

Ихъже срѣдѣ стои  
тъ бѣ, бѣмъ сжще  
мъ имъ Г прѣмъ;  
разлѣчаа и раздѣ  
лаа самъи <sup>2)</sup> отъ то  
го облаженѣ;

Д Свѣтъ <sup>3)</sup> раздѣла  
нѣмъи апломъ о  
гнѣны азыкты  
дхъ;

Свѣтъ кромѣ сихъ  
собнож винож  
просвѣщениѣ кр  
щениа;

О нѣмъже нѣнѣ  
намъ слово, вели  
кж и дивнж таи  
нж сѣса нашего <sup>4)</sup>...

§ VII. Елмаже бо ниче

1) нев. и проп. καὶ δωροφορήσῃ  
τὸ ὑπὲρ ἡμᾶς φῶς.

2) нев. διαφῶν τὰς ἀξίας τῆς  
ἐκείθεν μακαριότητος.

3) Этого нѣтъ въ самомъ тек  
стѣ. Минъ (II, 368) въ примѣ  
чании говоритъ: Gabrielius his  
luminibus addit aliud lumen, a  
Gregorio omissum, nimirum: φῶς,  
τὸ τοῖς ἀποστόλοις μερίζομενον πυ  
ρίγλωσσον.

4) проп. περιέχων.

1) къ нѣмоу — лишне? τῆ πρὸς  
αὐτὸ νεύσει καὶ ὑπουργία τὸν φω  
τισμὸν (проп.) ἔχουσα.

2) проп. τοῖς μέτροις.

3) нев. πρῶτον ὑποστάν.

4) λύχνος.

соже съгрѣшати; <sup>1)</sup> ксть и пръвѣла.

Л. 100, γ;

и несъложьвѣла и ширѣ вещи <sup>2)</sup>; ... Оупъваж же рещи стнѣ и айгльскѣ, или иже же ближни ихъ <sup>3)</sup> приближенни дѣлаи къ боу.

Съгрѣшати же чло въчьско<sup>1)</sup> и нижнѣ и глаго съложенинѣ; Съложенинѣ бо нача тькъ съложению <sup>4)</sup>; Не хотѣ оубо бес помощи свока твари остави ти владыка, ни прѣзрѣти въ бѣ дѣ отъстѣпнии <sup>5)</sup> отъ нго. —

Нъ иакоже сжщство <sup>6)</sup> створи, также и створени: —

Л. 100, δ.

Повови, паче бжстѣ И прввааго высочѣн създание; Се бо ксть начинаж щимъ знамени кѣ, А съвршенѣи мѣ тѣломъ, и дары, падъшоумоу Образъ, зълобы дѣла, исправленикѣ; Да не отъчаньимъ <sup>6)</sup> горьше бывъше, прасно на горьше и прѣтажеми бж

джще, отънждь вѣнѣ добра и пра ва блага <sup>1)</sup> падаемъ; Ни даневъ (II.367) глжбинж зълобы въпадъ шеса; еже са нариче ть, обидни бжде

Л. 101, α;

мѣ; Нъ иакоже и дальнѣи пжть ходивъше, на стѣнѣ <sup>2)</sup> тржды поковъше, ти тако потомъ въ пжть сильни и подвижни оумомъ идемъ. Си оубо крщенинѣ сила и благодѣты <sup>3)</sup>; не потоцъ мироу а кѣ прѣвда —

Нъ кождо грѣхоу очищение имѣ, и отънждьномъ веникѣ; нашдѣ шпихъ отъ зълобы посыпани и оскврнени.

§ VIII. Соугоубомъ же сж штемъ намъ, отъ

Л. 101, β.

дша глж, ти тѣлесе; Овои же свѣци <sup>4)</sup> видимѣ сжщи; А друѣи невидимѣ сжщи —; Соугоубъ и очищеникѣ, отъ воды глж, ти отъ дѣа; Семоу же видимоу <sup>5)</sup> и тѣлесьнѣ прѣн

мѣмоу; А оному невидимѣ и бестѣлесньимъ съходящю; Семоу же образноу; А оному истинноу и глжбинж очищающю; кже прѣва го бытиа помощь сълоучактѣса; но

Л. 101, γ;

вѣи въ вѣтъа мѣ сто; и бообразно нѣнѣ съдолѣва ктѣ <sup>1)</sup>; безогна по жизаа, и бе съкроу шениа <sup>2)</sup>;... Аще ли гѣпо рещи въкратѣдѣ; Обѣштаниа въ боу вѣторааго житиа и гражданы ства чистѣиша, разоумѣвати крщениа сжж; Игоже са паче бо ати, и всѣмъ съ набѣдѣнникмъ съблюсти комоу ждо свою дшж; Да са не гавимъ гжжи семоу исповѣ

Л. 101, δ.

данио; Аще бо исповѣданиа иже къ члко мѣ съдржеть бѣ срѣдѣ <sup>3)</sup>,... нарече нѣа же къ нмоу самомоу обѣшта хомъ боу обѣтъ; Сихъ прѣстѣпнико мѣ са обрѣтати;

1) βα? τὸ μῆδεν ἀμαρτεῖν ἐστι θεός.

2) проп. ἀλόγως γὰρ εἰρηναία καὶ ἀστας(ατος).

3) ... ἢ ἐτι ἐγγυτάτω τοῦτα.

4) нев. ἐμῶν τὰς γὰρ ἀρχὴ διαστάσεως.

5) проп. ὡς κερ οὐκ ὄντας ὑπέσταν.

6) отъчаньимъ? τῇ ἀπογνώσει.

1) проп. δι' ἀπογνώσειν.

2) нев. καταλιμαί (!) τοὺς πά- νους διαναπαύσαντες.

3) перест. χάρις καὶ δύναμις.

4) вещи? καὶ τῆς μὲν ὁρατῆς, τῆς δὲ ἀοράτου φύσεως.

5) —мѣ? τοῦ μὲν θεωρητικῶς τε καὶ σωματικῶς λαμβανόμενου.

1) съдѣлованетъ? ἐργάζεται.

2) проп. καὶ ἀνακτίζον διχα συντρέψεις.

3) проп. ἐμπροσθὶ θεός μέσος πα- ραληφθεῖς, πῶσος ὁ χίνδυνος.

и не тѣчиж ивѣ  
мъ грѣхомъ; нѣ  
и самой тои лѣжи  
повинникомъ  
быти въ истинѣ?  
Се же не сжштж въ  
торжмоу пороже  
нию; ни поновле  
ниж; ни въ прьво  
къ вѣчиновлѣннѣ;  
аще и зѣло възвѣ.

Л. 102, α.

Щемъ иго<sup>1)</sup> мѣно  
гы въздыханнѣ  
и слѣзамъ, отъ  
нихъже сърасте  
никъ приходитъ  
едва по<sup>2)</sup> комоу<sup>3)</sup> наре  
чениж и законоу  
(Приходитъ бо  
роукмъ;  
Аще же и дѣгны  
потираемъ, лю  
блж<sup>4)</sup>; да будетъ  
ельмаже и самъ  
азъ трѣбоуж чло  
вѣколюбнѣ);  
Обаче вътораго не  
просити очиштѣ  
нигъ; нѣ статн  
до прьвааго<sup>5)</sup>; въ н  
же обѣштаса<sup>6)</sup> вѣ  
дѣ възвѣмъ; и бе

Л. 102, β.

з мѣздѣ и равнѣ  
чьстѣж; рабомъ;  
владыкамъ; оубо

1) На этой страницѣ внизу, во всю ширину листа, современной рукой приписано:

чъгле кривала главо пиши право

2) по комоу: κατά γε τὸν ἐμόν βρον.

3) проп. ἔρχεται γὰρ καὶ πιστεύομεν.

4) ἀγαπήνυ ἄν.

5) ἀμεινον.

6) нсв. ἦν κοινῆу (обыштал?).

гѣимъ<sup>1)</sup>; смѣ  
ренымъ; въсокъ  
имъ; благородъ  
нымъ; хоудоро  
дьянымъ; дѣ  
жвнымъ<sup>2)</sup>; не  
дѣжвнымъ<sup>3)</sup>;  
Акы въздоушно  
къ дѣханик, и свѣ  
та расъпаннѣ;  
и врѣмень  
измѣннѣ  
нигъ;  
И твари видѣ  
нигъ; велика  
аго общааго въз  
мъ намъ пита  
нигъ<sup>4)</sup>; и съравна

Л. 102, γ.

нигъ вѣрѣ. II. 369. § IX. Бѣдъ  
но бо ксть въ враче  
нигъ<sup>1)</sup> мѣсто небогъ  
знна, болѣзнъ  
но съдѣлати; и отъ  
врьгше болгодѣ  
тъ щедроты дѣ  
жвномъ быти<sup>2)</sup>;...  
и смѣрати грѣ  
хоу исправленик  
Колико бо принесемъ  
слѣзъ; да бждетъ  
тѣчно и  
сточни  
коу крыше  
нигъ » ~ ?  
Къто же ли по  
ржчникъ; га  
ко жидетъ испѣ  
лквиа смърть » ~  
Нѣ не дѣжвннѣ

Л. 102, δ.

и еще сждище при  
емлеть; и трѣбоу  
жща онога раждѣ

женигъ » ~ » — ?

Тѣ же обаче помо  
лишиса видѣ  
добрѣи и члѣколю  
бивѣи дѣлателю;  
Епите пощадѣти  
смокъве; и ника  
коже ксть посѣчн  
ка; поимы к  
творашти<sup>1)</sup> бесъ  
жденигъ » ~  
Нѣ простити<sup>2)</sup>  
Осыпати гноимъ;  
слѣзъ; и въздых  
нигъ; въззванн  
га пакы; » ~  
На земли лѣганигъ  
га; бѣдѣнигъ; оу

Л. 103, α.

соушанигъ<sup>3)</sup> тѣлоу  
и дѣи » ~ »  
Исповѣданнмъ;  
и безъчѣствн  
мъ наставлени  
къ » ~  
И исправленик  
Не съвѣдомо ксть;  
аще кще пощадн  
тъ ѣж влка; акы  
оупражняжца къ  
и мѣсто, и не трѣ  
боужца члѣколю  
бннѣ; и бѣшаци  
горьши отъ трѣ  
нигъ » ~ » ~  
Погребѣмъса оубо  
съ хмѣ крщениѣ  
мъ » ~ , ... »

1) ἐγκαλομένην.

2) ἀλλὰ συγχωρηθήναι περιβαλεῖν κόπρια, δάκρυα, στεναγμούς, ἀνακλήσεις.

3) τῆς ἐν ψυχῆς καὶ σώματος (перестан.).

4) измѣн. καὶ ἀτιμότερας ἀγογῆς ἐπανόρθωσιν.

5) проп. ἵνα καὶ συνανάστῳμεν; συγκατέλωμεν, ἵνα καὶ συνηθώμεν.

1) проп. πλουσίοις.

2) нсв. ἐντροφῆματος.

3) врачевания? ἰατρείας.

4) проп. χρεωστεῖν κόλασιν.

Да и съвѣщанимъса  
съ нимъ::

Л. 103, β.

Въздѣвъ и да про  
славимъса съ нимъ::

§ X. Аще ти прѣдполо  
жить <sup>1)</sup> по крщени  
и отъгнаи свѣта  
й скоусьникъ <sup>2)</sup> (при  
ложитъ же: » ~ ~ ~

И словоу бо, и боу моу

моу приложи по  
крова дѣла; съкръ

веноумоу свѣтоу  
нидинааго дѣла: ~ ~ ~

Имаши имъже оудоя  
лѣкши; не боеса  
троуда: » ~ ~ ~

Прѣдположи во  
дѣ: » ~ ~ ~

Прѣдположи дѣхъ;  
въ нѣже <sup>3)</sup> вѣса стрѣ  
лы зѣлааго ражде

Л. 103, γ.

женъа оугаснѣтъ  
дѣхъ бо ксть, нѣ ра  
сьнетъ <sup>4)</sup> горы: » ~ ~ ~

Вода ксть: » ~ ~ ~  
Нѣ огню оугасениѣ:

Аще прѣдположи  
ть о имѣнии <sup>5)</sup> (дрѣ  
виж бо и къ оному);

и проситъ, да бжд  
тъ камъци хлѣби;

Алканіе приложи  
въ; не неразоумѣ  
и размыслъ нго:

Илоучи и нгоже нѣ  
сть разоумѣлѣ;

сжиротиви слово  
жинок' » ,

Иже ксть съ небеси

пжцакъми хлѣ  
бъ; и жить мироу  
дааи: » ~ ~ ~

Л. 103, δ.

Аще тѣщеж славо  
ж помъслитъ на  
та: (и оного бо възвѣ  
дѣ на крило храма

бжитъ; и глазъ  
зиса самъ долоу <sup>1)</sup>,  
на оуказаниѣ бжѣ

ствоу), не обнизи  
са: величаникъ <sup>2)</sup>;  
Несытъ ксть: » ~ ~ ~

Въ вѣсе възводитъ  
Начинаетъ <sup>3)</sup> бо бла  
гымъ: » ~ ~ ~

А съконъчаветъ  
зълымъ: » ~ ~ ~

Сидя нго бранитъ  
на: » ~ ~ ~

Нѣ кънигы вѣстѣ  
разбойникъ: » ~ ~ ~

Онѣде бо пишеть  
са, рече: о хлѣбѣ

Л. 104, α.

А съде пишетьса  
плѣхъ <sup>4)</sup> Рекъ  
(П. 371) апломъ своимъ по

велитъ: о тебѣ, н  
ржкоу възъмѣтъ  
та: <sup>5)</sup> » ~ ~ ~

(У) прѣмыслниче  
зълобы: како оу  
дрѣжа кже потомъ

ксть? зѣло бо се ра  
зоумѣваж; аще  
ты помъчиши ѣ;

яко на аспиджъ  
силииска на та  
въстжплж <sup>6)</sup>; и по

1) Mat. IV, 5 — 6.  
2) проп. αν τουτο λαβη, ου μεχρι τουτου σθησεται.  
3) нев. σαινει.  
4) англѣхъ? περι των αγγελων  
(Нижѣ тоже читай: англѣмъ).  
5) Пс. XC, 12; Mat. IV, 6.  
6) Псал. XC, 13.

хождж върхоу зми  
а и скорпиа <sup>1)</sup>; трои  
цеж ограженѣ: » ~ ~ ~

Л. 104, β.

прѣства; акъ отъ  
лоучена кмоу; нѣ  
единомъ часѣ

мала <sup>2)</sup> видѣниа  
тажа поклоненіа  
нига: » ~ ~ ~

Яко и оубога прѣ  
биди: Ръци, зна  
меникъмъ: оупъ

вавъ; ръци, образъ  
къмъ азъ бжій: » ~ ~ ~

Въшьнаж славы  
ещѣ нѣсмъ отъвр  
женѣ; величани

га дѣла; тако и  
ты: » ~ ~ ~

Въ хѣ облъченъ  
смъ; Въ хѣ прѣмѣ  
къмъ крщени

Л. 104, γ.

Ты ми са поклони:  
Отидеть, зѣло вѣ  
дѣ, симъ оумомъ

охжденъ и сра  
млкънѣ: » ~ ~ ~

Якоже и отъ хресто  
са прѣвааго свѣ  
та; такожде же

и отъ просвѣщенъ  
ихъ отъ нго: » ~ ~ ~

Таковаа даритъ  
банѣ <sup>4)</sup> почювъши

имъ ж: ~ ~ ~  
Такоуж гадъ прости

1) Лук. X, 19.  
2) нев. εν μιᾷ καιρου τε βασιληαι δφωος.  
3) лишне: τούτοις ήτημένος και ήσουμένος.  
4) баня? τὸ λουτρόν.

1) εἰς σοι προσβάλη.  
2) καὶ περαστῆς.  
3) въ немъже? τὸ Πνεῦμα, ἐν φ.  
4) растлпактъ? Πνεῦμα, ... δια-  
λεῖν θεη.  
5) εἰς προσβάλη τῆν χρεῖαν (5).



рактъ хоташинъ  
мъ <sup>1)</sup> добръ » ~; ...  
§ XI. Кръстимъса оубо,  
да оудолѣимъ: » ~;

Причастимъса оубо  
чищениж воды  
ноумоу <sup>2)</sup>; очищаж

Л. 104; 8.

щю паче мѣла <sup>3)</sup>; ... и  
попела юнича стѣ  
ишю; окраплаж  
щю оскверненъ  
а; врѣменно имж  
щю <sup>4)</sup>... очищение; а  
не отъждьненъ  
грѣхоу отъврже

никъ ~; ~;  
Что бо трѣбуеть  
очиштени; кдино  
ж очищенъ; » ~;  
Кръстимъса дньсь;  
да не оутрѣ въ бѣдѣ  
бждемъ: » ~.

Ни отълагаимъ бла  
годѣти; яко и не  
правдѣ; » ~;

Ни жидѣмъ да па  
че бждемъ злы; » ~;  
Да паче прощени бж

Л. 105, а.

демъ; и не бждемъ  
продадители хю,  
ни коупщи хю; » ~;

И не възлагаимъ роу  
ха <sup>5)</sup> на са; кгоже не ма  
жемъ понести; да  
не и сами въ кораблѣ  
погразнемъ; и пото  
чимъ даръ; съ ни  
мъже надѣмъса <sup>6)</sup>...

1) τοῖς καλῶς πεινῶσι.

2) μετασχημεν καθαρῶν ὕδα-  
των.

3) не в. и проп. ὕδατων, ὑσώπου  
βυττικατέρων αἵματος νομικῆ καθ-  
αρωτέρων.

4) проп. σώματος.

5) μηδὲ φορτισώμεν.

6) ἀντ' ὧν τὸ πλεῖον ἠλπίζαμεν.

больша, все погоуби  
вше; » ~;

Дондеже кште вла  
стелинъ кси оумоу  
притъци къ дароу;  
Дондеже не боліши <sup>1)</sup>  
тѣлѣмъ и разоумо  
мъ: » ~;

Аште мнѣши <sup>2)</sup> сиде  
о настоящихъ: » ~;

Аще и цѣлъ кси оу  
момъ: » ~;

Л. 105; 8.

Донждеже не въ  
нѣхъ лежить тво  
га блага; нъ са  
мъ ты кси семоу

властелинъ; ~;  
Дондеже нѣсть  
зыкъ съматенъ; да  
ни прѣсхлѣ; ни  
тъштеты подѣ  
млетъ: » ~;

Да не многа чесо глѣж;  
тайнаго наставля  
нига глѣг; ~;

Дондеже можеша  
быти вѣрѣнъ; не  
мнѣмъ; нъ испо  
вѣдаемъ; не м  
лоуемъ; нъ облажа  
емъ: » ~; Дондеже  
свѣдомъ тебѣ да

Л. 105, γ.

ръ, а не пьрнъ; и (Н. 373) дѣ  
нѣ бо благодѣтъ  
прикасаемъса;  
нѣ не тѣла на погр  
бение омываемъ;  
Дондеже слъзъ <sup>3)</sup> и  
сходоу проповѣда  
нига; и тоже на тво  
ж благодѣтъ: ста

1) νοσεῖς.

2) — са? ἢ δοκῆς οὕτω τοῖς πα-  
ροῦσι (!).

3) проп. ἕως οὗ δάκρυα περὶ σέ  
τῆς ἔξοδου μηνύματα.

вѣжмо, жена и де  
ти исьшьствик  
прѣлагажще <sup>1)</sup>; и  
просаща исходъ  
нѣхъ глѣ; » ~;  
Дондеже не вра  
чь нехыгръ оу те  
бе, часъ ти дароу;  
имъже не владе  
тъ; и накъвани  
къ мѣрѣ <sup>2)</sup> свѣ  
зы; прѣждраа

Л. 105; 8.

о неджзѣ по съмр  
ти; или мѣзды о  
тажчавамъ отъ  
хожденимъ; отъ  
чаник гата; ~;

Дондеже нѣсть  
свара кръстителю  
съ имѣнникомъ  
имѣнию: » ~;

Семоуже пѣрацюса,  
како ти притвори  
тъ на пѣти; а оно  
моу, яко вѣлише  
тъса; въ причасти  
е, обонго годинѣ  
не попоущающо

§ XII. Что огни <sup>3)</sup> жидеші  
благодѣтеля, а  
не ба: — ?

Что годины; а не  
разоума: » ~ ?

Л. 106, а.

Что друга свѣтъ  
ника <sup>4)</sup>; а не хотѣни  
га спснѣ; ~ ?

Что не власти; нѣ  
бѣды: » ~ ?

Что не свободы; нѣ  
тжгы: » ~ ?

Что отъ иного трѣ

1) μετέλκοντες.

2) не в. καὶ νεύματι ταλαντεύων  
(мѣра?) τὴν σωτηρίαν (!).

3) τί πυρετὸν ἀναμένεις.

4) не в. τί φίλου ἐπίβουλον.

боукни: отъ ино-  
го <sup>1)</sup> разоумѣти исхо-  
дъ; иъ акы не оу-  
же пришѣдъша ра-  
звѣщаваша: ~?

Чѣто былина проси-  
ши; не оуспѣшивъ,  
на ничесоже: ~?

Чѣто красна <sup>2)</sup> пота; е-  
да и оуже прѣдѣсто-  
аштю исходу: ~?

Самъ са прѣжде вж-  
жда извращю: ~;

Л. 106, β.

Самъ са помилоуи;  
приснааго немощи:  
цѣлѣвника; себѣ  
симъ принеси спсено  
къ близне: ~.

Донѣдеже повѣ-  
трикъ шовеша;  
оубоиса потопле-  
нина; и хоудѣ оу-  
тоишши; страхъ  
помощникъ и  
мъ: ~.

Да са праздноуе-  
тъ даръ, а не пла-  
чемъ бждеть: ~;

Да са въздѣлають  
талантъ; а не по-  
грѣбавимъ да бж-  
деть:

Чѣто <sup>3)</sup> срѣда блгдти-  
ти отышьстна: ~;

Л. 106, γ.

Да не тъчиж потъре-  
на бждеть зълага  
писмена; иъ и въ пи-  
шжтса оунышаа;

Да не тъчиж има-  
ши даръ; иъ и въ  
здаани: » ~;

Да не тъчиж оубѣ-  
жшии огна; иъ и

1) повтореніе лишнее? τί παρ'

2) ἀλλο δὲ μαθεῖν τὴν ἔξοδον.

3) ἐκ κριτικῶν (!) ἰδρωτά.

4) проп. γενέσθω τι μέσον.

славж причасти-  
ши: ~; кже да  
роу съдолѣвати <sup>1)</sup> да-  
кеть: ~.

Ксть бо тъщивъи  
мъ велико; кже и  
збѣти бѣды; а бла-  
годшнѣтимъ и по-  
лоучити вѣстода-  
аник <sup>2)</sup>: ~ ~ ~.

§ XIII. Три бо вѣдѣ спасаю-  
щаа чинъ:

Л. 106, δ.

работж; напѣство;  
снѣвство: » ~.

Тѣмъ аще к <sup>3)</sup> рабъ, оу-  
боиса ранъ;

Аще ли напѣ, то въз-  
раи на възатиѣ тѣ-  
чиж: » ~.

Аще ли и паче сею снѣ,  
то тако и оца оура-  
мланса: » ~.

Съдѣлаи добро; на-  
ко добро оцю пока-  
ратиса: » ~.

И аще ти иѣсть ниче  
сомоуже быти <sup>4)</sup>:... кже  
оцю дарити:

II. 375. Кстоже не прѣбида-  
ще навимъса; тако  
же ксть незаконно  
пмѣнина; прѣжде  
разграблати; а съ-

Л. 107, α.

дравик отълагати;  
И тѣло прѣжде очи-  
штати: » » » ~.

А дшннѣ очистиени  
кѣ: съкрывати; и до-  
лѣшнни работѣ  
свободы просити <sup>5)</sup>:...;

1) съдѣловати? ἐπεργάσασθαι.

2) въ иѣсто дааник или:  
въздааник? ἀντιδόσιος.

3) кси? εἰ δοῦλος εἶ.

4) проп. τοῦτο αὐτὸ μέσον,  
τὸ τῷ πατρὶ χαρίζεσθαι.

5) проп. τῆς ἀνω δὲ μὴ ἐφίστασαι.

и тако оуселнишса  
вельми лѣпѣ; или  
одеждешиса; все  
сътворити потъшта-  
ник; такоже и ты  
многоу достоинѣ  
бждеши; ничимъ  
же не пещиса; тако  
же инѣмъ блгоу  
сътворити: подви-  
жнѣноу быти; а са  
момоу не хотѣти:

Аще бо бы и коуцати  
тебѣ работж; то

Л. 107, β.

никоугоже не бы  
поштадѣлъ имѣ-  
нина;

Аще ли прѣдлежи-  
тъ члѣколюбнѣ;  
да ли <sup>1)</sup> прѣобидимъ:  
оуготованокъ ство-  
реник:

Вса година тебѣ  
на омѣвеник; ель-  
маже и вса на отъ-  
шѣвник:

Съ павломъ вели-  
къимъ гласъ <sup>2)</sup> въ-  
пиж тебѣ:

Се нынѣ врѣма: ~ блгопрѣ-  
лтно;

Се же нынѣ днь  
съ спа <sup>3)</sup>;

Не кдинж годниж,  
нѣ вса нынѣшнннннн

Л. 107, γ.

а нарича: ~.

Пакы же: вѣстани,  
съпаи; и въскрь-  
сни отъ мрътвѣи  
хъ; и просвѣтитъ  
та хъ: <sup>4)</sup> » ~.

1) лишнее? καταφρονεῖς τῷ ἑτοίμῳ  
τῆς εὐπορίας (!).

2) — тѣмъ? μετὰ Παύλου βοῶ σοι,  
τῆς μεγάλης φωνῆς.

3) II Кор. VI, 2.

4) Ефес. V, 14.

Расъшлаа ношть  
грѣха: — ;  
Ельмаже въ нощи  
надежа зѣла, по  
исаии;

А' заоутра възати  
строинѣнѣ:

§ XIV. И сѣти гегда врѣма,  
и събирати же, и  
раздѣлати жи  
тъница; егда се  
моу година; и са  
ди по вса часы:;  
И да обрѣжеться  
тебѣ: гроздъ зырѣ

Л. 107, д.

лъ; И възводи оу  
пѣвавъ весяѣ, и въ  
зводи <sup>1)</sup> корабль: — ,

Пакы приходащи  
зимѣ, и моревн мж  
тащюса: И рати  
врѣма дати бж  
детъ; и мироу, и же  
нитвѣ; и жень  
стѣи любви <sup>2)</sup>, ра  
зжчениѣ;

Аще ти бждеть и  
то трѣбѣ; и все  
моу пномоу дѣа  
нию;

Аще ксть соломоу  
вѣровати: Вѣрова  
ти же, оуспѣшно  
бо поучениѣ: Нѣ  
присно спѣсъ съдѣ  
ловаи; и вса годи

Л. 108, а.

на да ти бждеть  
крытению <sup>3)</sup>:...

Аще бо <sup>4)</sup>... дньсь ми

ноуа, на оутрѣна  
аго смотриши, по  
малоу отълага  
а <sup>1)</sup>; зѣлимъ кра  
домъ; се бо ксть то  
го вина:

Мьнѣ дажъ нѣнѣ  
пѣннѣ: ☩,

А боу бышаштек;

Мьнѣ юность: ☩,

А боу старость: — ;

Мьнѣ наслаждени  
нѣ: ☩,

А ономоу неpotrѣбо  
ваннѣ: Колико о  
тебѣ бѣда! коли  
ко <sup>2)</sup> надеждаа,  
напасти: ☩!

Л. 108, б.

Или рать бо погоуби  
и <sup>3)</sup>;

Или тржѣтъ земьнѣ  
и посплѣтъ и;

Или море възме  
тъ;

Или звѣрь въскы  
титъ;

Или неджгъ погоу  
битъ;

Или кроупа прѣсѣ  
дѣшимъ не въ

сега <sup>4)</sup>:...

(Чьто бо ксть оудобѣ

к оумрѣти чѣкоу;

(II. 377) Аще бо и велико съ  
мѣшланиши о  
бразомъ?);

Или питие оумъ  
ножено;

Или вѣтръ съвръгъ: ☩ »,

1) нев. ἀνάγου θάρρησας ἔαρι, καὶ ἀνελε τὴν ναῦν.

2) нев. καὶ τῶν οὐ γάμου, καὶ φίλας, καὶ διαστάσεως.

3) проп. καὶ πᾶς ἔστω σοι καιρὸς τοῦ βαπτίσματος ἄρος.

4) проп. ἐὰν αἰεὶ τὸ σήμερον παρτρέχων.

1) нев. ταῖς κατὰ μικρὸν ἀναβολαῖς.

2) На полѣ современная приписка: чрѣсъ (т. е. чрѣсънадеждаа).

3) лишне? ἢ πόλεμος παρανάλωσεν, ἢ σεισμός συνέχασεν (нев.).

4) нев. ἢ ψιξ παραδραμοῦσα, τὸ φαυλότατον (!).

Л. 108, γ.

Или конь въскыти  
въ;

Или бышиѣ отъ стро  
кениа на зѣло са о  
бративъ;

Обаче и спѣсъ на мѣ  
сто извивѣса <sup>1)</sup>:...

Или сжди несмы  
слнѣ;

Или оусѣкали бе  
зѣ избытнѣ <sup>2)</sup>;

Или чьто еликоже <sup>3)</sup>...

сѣтварактъ прѣ  
ставлениѣ; и по  
мошти крѣплѣнѣ:

§ XV. Аще ли бо варишиса  
самъ знамениѣ

мѣ; и бышаште  
оутврѣдиши: до

брѣшемъ помо  
шги и всѣхъ оу

Л. 108, д.

тврѣдениѣ <sup>4)</sup>;

Знаменавъ и дшж  
и тѣло, дарѣмъ и  
дѣломъ; какоже и

лѣ прѣвѣи ношнѣ  
имъ и блюжджи

мѣ прѣвѣннѣца  
крѣвиж и пома

занимъ; чьто ти  
са сълоучитъ; и

ли чьто ти са съ  
дѣлактъ? Притѣ

чь послушанъ » —:

Аште бо оубо сѣди  
ши; то бе страха

бждени; и аще  
сѣпиши, сладѣ

цѣ оусъпнени <sup>5)</sup>:

1) нев. и проп. τοὺν δὲ καὶ ἀντὶ σωτηρίου (спѣса?) φανέν δηλητηρίου.

2) нев. δημός-ἀπαραίτητος.

3) проп. ἢ τι τῶν ὅσα ταχίστην ποιεῖ τὴν μετάστασιν.

4) нев. καλλίστη τῶν βοηθημάτων καὶ στεφροτάτη (-нѣк?).

5) Притч. III, 24.

И отъ дѣда благо  
иѣствованик прѣ  
ими глагоша 1): » — :

Л. 109, α.

Не оустрашишиса отъ  
страха ноштынааго,  
и отъ напасти, и отъ  
оуаа полоудьнаа  
го 2):

Се тебѣ и живжшю  
зѣло велико на оутврѣ  
жденнѣ » ~.

На овцю 60 знаменанж  
не оудобѣ съвѣщати,  
А незнаменана тать  
мъ оудобѣ възати;  
и отышдышю де  
снои погребениѣ » »,  
ригы свѣтыѣ » ~,  
Злата чьстыѣ » ~,  
гроба вельми чьсть  
иѣ » ~,

Троуда 3) пожагажши  
ихъ благочьстыѣ  
и, дѣваний 4) врѣментъ

Л. 109, β.

иѣихъ 5): врѣмьныѣ  
и, таже 6) мрътвыи да  
ратъ, законъ сътво  
риньше обычаи ».   
Вьсе да погразнетъ 7):  
тебѣ, вьса имѣни  
на да са разграбатъ,  
села, прѣстоли, свѣ  
тылостя, еликоже  
долѣшныааго жи  
тина 8) » ~;

1) прибавл. καὶ παρὰ τοῦ Δαβὶδ  
εὐαγγελιστῆς.

2) Псал. ХС, 5.

3) нов. ἀγόνων ἠοῶν (!) εὐσεβέ-  
τηρον.

4) нов. ἀπαρρημάτων (а не: праг-  
матов).

5) ἁρίων.

6) проп. ὡν τοῖς νεκροῖς οἱ νεκροὶ  
χαρίζονται.

7) нов. πάντα οὐχ ἔσθω σοι.

8) источ. ὅσα τῆς κἀτω περιφο-  
ρῆς.

Ты же расыпши съ  
оутврѣженикмъ  
житиѣ » ~,

Ничесоже не бжди  
тыщъ данъихъ  
тебѣ: отъ ба помо  
щни на сѣсъ » ~.

§ XVI. Нъ еда боишиса, та  
ко да не расыпше  
ши дара; ти того дѣ

Л. 109, γ.

ла отълагаши о  
чщениѣ; такоже  
въторааго не имы?  
Како са не боиши 1);  
Еда погона годниж 2)....  
великааго зѣло, к  
го 3) имаши, хъ: отъ  
врѣженъ бждеши » — ?  
Тѣмъже оубо того дѣла  
отъбѣгнеши тако  
не быти тебѣ и крѣ  
стыаоу » ~.. ?

Останиса не съдра  
воужшта страха 4);  
несъмьслашта  
помыслъ » ~.

(W) неблагобогизни  
ва благобоганиѣ 5),  
аште то се лѣпѣ  
решти » ~!

(W) зѣлааго прѣмы

Л. 109, δ.

сле! Сжштек: тьма  
кътъ, и лицемѣроу  
кътъ свѣтъ. Егда  
бо ничесоже оуспѣ  
кътъ кавѣ бора; не  
видимѣ помышлѣ  
кътъ » ~.

(П. 379.) И бываеътъ съвѣтъ

1) измѣн. τί δαί? οὐ φοβῆ...?

2) проп. μὴ διώκτη καιρῶ κινδύ-  
νεύσης.

3) игоже? τὸ μέγιστον ὧν ἔχεις.

4) изм. ἀπαγε? οὐχ ὑγιαίνοντος  
ὁ φόβος, παραφρονούντος ὁ λογισμός.

5) — κα? ὁ τῆς ἀνευλαβοῦς (!) εὐλα-  
βεῖας.

никъ: тако благъ,  
зълъ съ » ~;  
Тъчиж да бы понѣ  
единож винож съ  
долѣлъ; и да ни  
какоже съвѣта 1) к  
го не оубѣжимъ » ~.  
Еже оубо и вьсемъ та  
вѣ оухъштраеть ».   
Не имы бо: такоже та  
вѣ прѣпирати:  
прѣбидѣти крѣ  
щениѣ » » ~,

Л. 110, α.

Лишаеътъ та: лоу  
кавѣимъ оутврѣ  
женикмъ » ~,  
Да ёгоже са боиши,  
се оутайтѣса » ,  
Пострадавѣшене те  
бѣ страхомъ; и оу  
богавѣса расыпа  
ниа дароу; тоа бла  
годѣти отъпаде  
ши » ~.

Тъ оубо таковъ ксть,  
нъ не останетѣса сво  
ихъ сжгоубинѣ; до  
нѣдеже видить  
къ нбси тыщаца  
са нѣ; отънюдоу  
же онъ отъпаде » ~.

Ты же; ѿ члче бжи 2);  
и съвѣта сжлоста  
та. Къ имоуштю оу

Л. 110, β.

бо; и велика дѣла  
ратъ » ~.  
Не приѣмли съвѣтъ  
ника врага, и не прѣ  
обиди: быти и слѣ  
шатиса 3) вѣрньнѣ.  
Донѣдеже кси вѣ

1) ἐπιβουλὴν (!).

2) проп. знаи? γινῶσι τὴν ἐπι-  
βουλὴν (!) τοῦ ἀντικειμένου.

3) перест. τῶ ἀκούσαι καὶ γε-  
νεῖσθαι.

оглашаемъ ихъ;  
прѣдъ двѣрьми  
еси благочѣсть  
та; *Въздръ* подо  
бактъ тебѣ бы  
ти; двора <sup>1)</sup> » ❧  
Пройти, стага: ви  
дѣти, въ стага стѣ  
ихъ: » ❧

Оуклонитиса, оу тро  
ица быти: » ❧.

Велико кѣсть ꙗгоже  
дѣла <sup>2)</sup> боретса: » ❧;

Велико ти кѣсть трѣ

Л. 110, γ.

бѣ и оутврѣжде  
ниѣ. прѣдъполо  
жити »

Тѣ <sup>3)</sup> вѣрнѣ, и боить

са тебѣ съ оржи  
къмъ градоушта <sup>4)</sup> »;

Того дѣла обнажа  
кѣтъ та дара; да та  
иметь оудобѣ: бе

зѣ оржита сжца: » ❧

и бе съблюдениа:

Въсего тѣла саже

тѣ; въсего образа

жизньнааго: Въ

сѣми да са въздра  
зить отъ тебе: » ❧.

§ XVII. Аще еси юнѣ, то ста

ни на страсти съ

помощиѣ,

Вѣрѣтиса <sup>5)</sup> въ бжии

плѣкъ: » ❧,

Л. 110, δ.

Въсхрабѣриса на го

лпада: » ❧,

Пойми тысжца, а

не <sup>6)</sup> тымы: » ❧ » —.

1) нев. τὴν αὐτὴν διαβῆναι.

2) дѣла? ὑπὲρ ὧν πολέμη.

3) прѣдъположи шить? προβα-  
λοῦ τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως.

4) нев. μετὰ τοῦ ὀπλοῦ μαχόμε-  
νον.

5) εἰς Θεοῦ παράταξιν ἀριστήθητι.

6) нев. λάβε τὰς χεῖράς, ἢ τὰς  
μυριάδας.

Тако въздрате и та  
сно <sup>1)</sup> ꙗго насладиса;  
нѣ не поусти, да оува  
нетъ юностъ твога;  
несъврѣпениемъ:  
вѣрты оумьрши:

Аште еси старѣ; и љж  
ждьнааго завѣта.

Близѣ? сѣдинъ оу

срамлгиса; дажь

ꙗгоже просить съ

мышкниа;

Въ немоци мѣсто

ꙗже имаша

нѣинѣ; въ магѣ

днѣ помо <sup>2)</sup>; оупѣва

и старости очище

Л. 111, α.

ниѣ: » ❧ » ❧ » ❧.

Чѣто са боипи юно  
стѣныхъ:

Въ глжбоцѣ старо

сти, и въ послѣдѣ

ниемъ дѣханий?

Нѣ или <sup>3)</sup> тѣ прѣжи

дакъши; да са мрѣ

тѣ омыкши; а

не паче помилова

къмъ <sup>4)</sup> » , . . . .

Или любиши оста

тъкы; властны

на <sup>5)</sup>, житиа: оста

тъкъ сж <sup>6)</sup>?

Срамы<sup>о</sup> оубо: тѣлѣ

мѣ състарѣвъса;

и <sup>7)</sup> оустарѣтиса: о

скврѣнавлѣнѣмъ <sup>8)</sup>;

1) въздрастениа? οὕτω τῆς ἡλι-  
κίας ἀπόλαυσον.

2) помози? ταῖς ἐλίαις ἡμέραις  
βοήθησον.

3) нѣ лишне? ἢ καὶ οὐ μένεις.

4) проп. οὐ μᾶλλον ἐλεούμενος,  
ἢ μισούμενος.

5) сластнына? τῶν τῆδονῶν  
τά λείψανα.

6) остатъкъ съ? βίου λείψανον  
ὄν.

7) не? μὴ παρακμάσαι.

8) —ниемъ? τὴν ἀσέλγειαν.

нѣ или страдати  
се: » ❧ » ❧ » ❧ —,

Л. 111, β.

Или мьнѣти небрѣ

гжца на очипте

ниѣ:

Аште кѣсть младѣ

нѣцѣ оу тебѣ; да не

възъметъ години

зѣлобѣ; из млада:

да са освѣтитъ, и

з млада <sup>1)</sup> ндѣтъ:

да са освѣтитъ дѣо

мѣ. Тѣ же ми бои

писа знаменна:

(П. 381) немошти дѣла

вештѣныа;

Акты тычина и не

вѣрна еси мѣти!

Нѣ анна и прѣжде

порождениа: са

моуилга; обѣща

бѣоу; и родивѣша

са, оспѣтена себѣ <sup>2)</sup>

Л. 111, γ.

створи; въ жърѣчѣ

скахъ ризахъ <sup>3)</sup>...;

не възбогавѣшиса

члѣча страха; нѣ бѣо

вѣровавѣши:

Нѣ чѣтоже <sup>4)</sup> бждетъ

потрѣбно: ѡ бде

жди <sup>5)</sup> и о надѣхъ, и

миже љжкавѣи

въходитъ, крады

себѣ:

Отѣгѣна <sup>6)</sup> чѣсть, въ

безоумѣныхъ:

Даждь ꙗмоу трои

ца, великоѣ и до.

1) лишне? ἐξ ὀνύχων καθερω-  
θήτω.

2) абие? ἱερὸν εὐθύς ποιεῖ.

3) проп. καὶ τῇ ἱερατικῇ στολῇ  
συνανέτρεψεν.

4) ничѣтоже? οὐδέν.

5) нев. οὐδέν δεῖ σοι περιαιμά-  
των (!) καὶ ἐρασμάτων (!).

6) отъ бога? ἀπὸ τοῦ Θεοῦ.

брокъ сънабѣдѣни  
е!

§ XVIII. Чѣто кще?  
Дѣвичествомъ ли  
пѣздрыжишиса?  
Очиштеникъ:

Л. 111, 8.

Знаменаиса; съе съ  
твори <sup>1)</sup> велико; и  
добро сънабѣдѣни  
къ <sup>2)</sup> житию; прича  
стыникъ и свѣтъ  
никъ; то да ти въ  
чинить и слово, и  
житиѣ <sup>3)</sup>: —,  
Въсь оудѣ;  
Въсе подвиженнѣ;  
Въсе почювство: » —.  
Почѣти е, да та оукра  
сить; да дасть тво  
и главѣ вѣнць;  
благодѣтънѣ;  
Вѣнцьемъ же пи  
ща <sup>4)</sup> заштитить  
та:

Привазалъса кси  
женѣ <sup>5)</sup>: » ?

Приважиса и зна

Л. 112, а.

мениемъ; сего <sup>6)</sup>: съ собо  
и въсели себѣ чисто  
тѣ съхранителн;  
Колицѣхъ каженикъ  
прѣспѣеть <sup>7)</sup>;  
Колицѣхъ оуличьни  
къ ксть тврдѣнѣ?  
Единаче <sup>8)</sup> плѣтиж

1) сикъ сътвори? таύτην (дѣ  
вичество) ποιῆσαι.

2) вол. и добро сън. — встав  
ка? таύτην ποιῆσαι τοῦ βίου καινω  
νέν και συνέμλον.

3) αγρευτ. και βίον, και λόγον.

4) нев. τροφῆς (и не: τροφῆς).

5) δίδεσαι γάμφ.

6) таύτην συνοίμισον σεαυτῶ.

7) нев. πόσων ἐνουχων οἶεи.

8) нев. οὔπι.

съпраженъ <sup>1)</sup>:... съ съврѣ  
шениемъ. Чистъ к  
сть <sup>2)</sup>;

И по женитвѣ; мога  
бѣда да бждеть;  
Азь семоу съставни  
къ;

Азь оутварьникъ  
невѣстество:  
Не, аще бо <sup>3)</sup> дѣвичество  
чъстынѣнѣ; въ не  
чъстынѣихъ же  
нитва.

Л. 112, β.

Подражаю хā, чиста  
аго наставника  
женитвѣ; и невѣ  
стыника; съ бо и чю  
до стѣла на бра  
цѣ; и нечистотж  
отъ васъ прогъна  
Пришьствию <sup>4)</sup>. Тѣ  
чию да бждеть  
женитва свѣтла;  
и не примѣсна лю  
бви скврнавѣ.

Юдинога прѣшж тѣ  
чию: прими отъ  
дара <sup>5)</sup>... чистотж въ  
врѣмā, донѣде  
же прѣдълежить  
обѣштанокъ моли  
твѣг, и праздѣбты  
чъстынѣиши;  
Се оубо акы отъ обѣ

Л. 112, γ.

шта исповѣдани  
та и съмышленн  
та: » ~.

1) проп. μη φοβηθῆς τῆς τελειω  
ωσιν.

2) кси? καθαρὸς εἶ.

3) οὐ γάρ εἰ ἡ παρθενία τιμω  
τέρα.

4) изм. και τιμῆ συζυγίαν τῆ  
 παρουσία.

5) проп. λάβε παρὰ τοῦ θῶρου  
τὴν ἀσφάλειαν, και δὸς τῶ  
 θῶρω τὴν ἀγνείαν κατὰ καιρόν.

Не оуставляемъ бо  
закона, нѣ пооща  
емъ; и твоюго чѣ  
то приати за та  
хощемъ; и за обще  
къ наше оутврѣже  
ниѣ.

Съ зачаткѣмъ же <sup>1)</sup>  
рещя; нѣсть ни жѣ  
тик, ни хждождество;  
игоже нѣсть се стро  
нянѣ.

Прими, иже въ вла  
сти, жздж; и <sup>1)</sup>же въ  
работѣ, съравна  
ниѣ: » ~ »;

Чистотж же и <sup>2)</sup> оутѣ  
шениѣ; веселаи

Л. 112, δ.

са наказаниѣ <sup>3)</sup>;  
оубогнѣ;  
Неоукрадомокъ бога  
тство; доброты; и  
имѣнию строите  
ль <sup>4)</sup>: » ~.

Ничесоже не прѣмты  
сли, не оухытрити <sup>5)</sup>  
на спаса.

Аште бо ины прѣо  
бидоваемъ; (II. 383) нѣ се  
бѣ са <sup>6)</sup>... ржгати, зѣло  
съблзньно и безж  
мно: § XIX. Нѣ срѣдѣ хо  
диши —,

Оскврнавлякши  
са: общими тѣ  
леси; и бѣдно, а

1) ἐν κεφαλαίῳ δὲ εἰπεῖν.

2) нев. ὁ ἀδουῶν τὴν παρα  
μουθίαν.

3) ὁ ἐν εὐθυμία τὴν παιδαγωγίαν.

4) нев. ὁ εὐπορῶν τὴν καλὴν ὥν  
ἐχεις οἰκονομίαν.

5) проп. и нев. μηδὲν σοφίση,  
μηδὲν τεχνάση κατὰ τῆς σεαυτοῦ  
σωτηρίας.

6) проп. ἤμας γε αὐτοὺς οὐ θυ  
νησόμεθα; ὡς τό γε καὶ ἑαυ  
τοῦ παίζειν, λίαν ἐπισφαλῆς και  
ἀνόητον.

ще ти са съконъча  
ють: члколюбство?

Просто слово;

Л. 113, а.

Аште ти мошътно  
кестъ, бѣжи обьщъ  
нъихъ <sup>1)</sup> съ доброж  
дружиножъ, орли  
крилѣ възложъ на  
са; или голжбинѣ;  
Сѣли <sup>2)</sup> да рекж бли  
жекъ:

(Чъто бо кестъ тебѣ съ  
кесарьмъ, или кеса  
ровомъ?). Донъжде <sup>3)</sup>...  
ставишаса; иде  
же нѣсть грѣха;  
ни очрънѣниа;  
на змиа хаплж  
ща на пжти; прѣ  
стажца твоа сто  
ны къ боу ».

Въсхвати свож дшж  
отъ мира сего » — ;  
Бѣжи содомы » ~ ;

Л. 113, б.

Бѣжи западени  
а; ~ ;

Иди въ горж <sup>4)</sup> не ози  
равъса; да не съса  
деписа акы ка  
меня сольны; » ~ ;

Списиса <sup>5)</sup>... да не бжде  
ши ать съ инѣ  
ми <sup>6)</sup> ».

Аще ли прѣжде исп  
ать, и съвазанъ

жзами нждна  
ми;

Се къ себѣ съгли; па  
че же азъ <sup>1)</sup> съглю;  
Оунк бо кестъ полоу  
чити благок; и съ  
набѣдѣти очище  
никъ — ;

Аще ли обокго нѣль  
зѣ; оунк кестъ кгда

Л. 113, г.

хоудѣ оскврнѣ  
шиса обьштими <sup>1)</sup>;  
негли отънждъ о  
тъпасти благо  
дѣти; такоже, мь  
ню <sup>2)</sup>...;

Запрѣштение прѣ  
ати отъ оца и вла  
дыкы; негли отъ  
риновеноу бѣти;  
Малы <sup>3)</sup> освѣщатиса;  
неже отънждъ о  
мрачитиса. Чи  
ста <sup>4)</sup> же оумомъ; та  
коже благыхъ  
болкѣ и съвршенѣ  
к; такоже и зълъ  
ихъ изволити мь  
нне и лгъчѣкѣ.  
Сего дѣла оубо не зѣ  
ло оустрашася

Л. 113, д.

очиштениа.

Расжждаеть <sup>5)</sup> бо при  
сно съ хждожствы  
исправлѣномъ, о  
тъ правъдивааго  
і члколюбивааго на  
шихъ дѣнни <sup>6)</sup> ск  
диа.

И мало бо исправивъ:

1) τοῖς οἰς δημοσίαις.

2) проп. κρείσσον.

3) μικρόν.

4) чистыхъ? σωφρόνων δέ

5) —са? κρίνεται... παρὰ τοῦ χρι-  
στοῦ.

6) τῶν ἡμετέρων.

въ срѣдѣ многашъ  
дъ, множѣк имѣ  
аше не исправивъ

шааго въсего: » »  
Иже въ свободѣ; тако  
же, мнж, славнѣ  
к; въ пжтѣ малы  
постжпати; неже  
тещи ничимъже  
отажъчаванмоу;

И въ тинѣ малы о  
краплатиса; не

Л. 114, а.

же кже чистж бы  
ти чистъмъ пжтѣ  
мъ ходаштю.

Знамению же сло  
во <sup>1)</sup>; и раавъ блждъ  
ницю; кдино тѣ  
чнж оправи, лж  
бы страннъихъ;  
а ° иномъ не хвали  
ма; » ~ ;

И мьтара кдино  
вънесе, смѣрени  
к; ино ничътоже  
не послушьство  
ваноу <sup>2)</sup> » ~ ;

Нѣ да ты са наоучи  
ши не скоро са отъ  
чаати ».

§ XX. Нѣ, речеши, чъто ми  
множѣк бждеть,  
варивъню <sup>3)</sup> крыце

Л. 114, б.

никъмъ, и красъно  
к житиа свокогъ  
въскорѣ заключи  
въшю; » » ,

Глоумно <sup>4)</sup> нахотѣ  
тиса сласти; ти  
тъгда полоучити  
благодѣтъ? Не бы

1) знаменикъ же слову? τεχμή-  
ριον δὲ τοῦ λόγου.

2) οὐδὲν ἄλλο μαρτυρηθέντα.

3) ἀλλὰ τί μοι πλεον, φησὶ προ-  
κατασχέδονται (!).

4) ἐνόν (!) ἐφεῖναι ταῖς ἡδοναῖς.

1) и площнъихъ? φύγε καὶ τὴν  
ἀγοράν.

2) вставка? ἐν σιχαιοτέρων εἴπω  
(м. б. се ли?).

3) проп. εἰς οὐ καταπαύσης (!).

4) вставка: въ горж? ὄδουσαν  
ἀμεταστρεπτή.

5) проп. въ горж (εἰς τὸ ὄρος  
σῶζου), вѣроятно по ошибкѣ пе-  
ренесенное въ предыдущій пе-  
риодъ, гдѣ оно лишне.

6) καὶ συμπαραληφθήσεται.

сть бо ничесоже бо  
льша и тroudи  
въшпимьса прѣ  
жде въ виногра  
дѣ (И. 385), равнѣ мьздѣ  
данѣи послѣдѣ  
нимь.

Прости <sup>1)</sup> ны отъ дѣла  
съ, кѣто любо да к  
си, глаи то; едѣва  
отъложенита и  
здрекъ неизгла  
гоино к: » » ;

Л. 114, γ.

Тѣмже оубо тебе  
не хвала о злѣ  
дѣлѣ, хвалю испо  
иѣданик: Не <sup>2)</sup> ходѣ,  
и притѣчу наоу  
чиса; такоже да са  
не врѣждаши  
писаниими отъ  
неоумѣнита: ».

Првок <sup>6)</sup> оубо не о кръ  
щении въ семь <sup>3)</sup> сло  
во: » » —,

Нѣ о вѣрѣжштии  
хъ праздынаа лѣ  
та: » — » —,

Нѣ въходящихъ  
въ добръи вино  
градъ, въ цркѣвѣ: О  
тъ нгоже бо дьне  
и часа вѣровавъ к  
сть къждо; отъ то

Л. 114, δ.

го и просатъ отъ нѣ  
го дѣла: » —.

Потомже, аще сж  
тъ и мѣрож тroud  
дѣнож вѣножѣ  
к <sup>4)</sup> вѣнесли влѣ  
зѣшии прѣже;  
Нѣ не мѣроу изволе

1) ἀπὸλλας ἡμᾶς πραγμάτων.

2) нѣ? ἀλλὰ δευρο.

3) ἐν ταῦτα.

4) вѣножѣ? πλείον.

ниа; обаче и по  
слѣднимъ отъ  
того большиемъ  
бѣистъ длѣжнѣ;  
Аште како прѣсла  
вно ксть слово:  
Вина оубо ксть  
послѣже вѣвити:  
Послѣди вѣзѣва  
нымъ <sup>1)</sup> на дѣло вин  
градноу; а инѣ  
хъ различно:

Колико же да расъ

Л. 115, α.

врѣшимъ <sup>2)</sup>: Аште оу  
бо <sup>3)</sup> не сжтъ прѣвѣе вѣ  
рвали; ни вѣлѣзлѣ,  
прѣжде свѣта:  
мьзды имъ нѣсть <sup>4)</sup>;  
сии же бе свѣта  
къ дѣлоу придоша;  
Се же ксть болѣ <sup>5)</sup> сѣка  
заник вѣрты.

Ови же завидлива  
и рѣпѣтива оума  
сжште вѣвниса <sup>6)</sup>;

А симъ ничесоже та  
ко не поклѣтѣса <sup>7)</sup>:

Онѣми <sup>8)</sup> онѣмъ же мь  
зда бѣваше даммон: »,  
Обаче и зѣломъ сж  
штемъ; симъ же  
благодѣтъ;

Аште и не разоумѣ  
ваниж повниж

Л. 115, β.

вѣшаса, въ лѣпо

1) τοῦ μὲν γὰρ ὑστερον εισελθεῖν  
τὸ καὶ ὑστερον κληθῆναι (!) αἰτίον.

2) да расъмотримъ? ἐπισκεψώ-  
μεθα.

3) нев. οἱ μὲν.

4) πρὶν ἢ συμφωνηθῆναι (!) αὐτοῖς  
τὸν μισθόν.

5) μείζονος ἐστὶ γνώρισμα πεί-  
τεως.

6) — шаса? εὐρέθησαν.

7) οἱ δὲ οὐδὲν ἐγκαλοῦνται τοιοῦ-  
τον.

8) лишне? καὶ τοῖς μὲν μισθὸς ἦν

тж <sup>1)</sup> множѣиша  
лишени бѣша:  
Чѣто же оубо бѣистъ  
и симъ: оноздивѣ  
шемъса; да разоу  
мѣимъ: равна мь  
зда тако гавѣ: ».

Како оубо винна  
творатъ дающа  
го дѣло, сѣравниа  
ниа дѣла не сѣра  
вниаши <sup>2)</sup> не сѣра  
вниано: » — ?

Се все потѣжж <sup>3)</sup>... бла  
годѣтъ прѣвѣимъ;  
аште сжтъ и паче <sup>4)</sup>  
прѣжде тroudили  
са: Отъ нгоже нѣ  
чѣто сѣлоучакѣтѣса  
правдѣноу бѣтит:

Л. 115, γ.

Сѣравнаноумоу сѣ  
раздѣлннию, сѣмѣ  
ракмомъ тѣчно  
тroudомъ изволе  
ниж:

§ XXI. Аште ли банѣжж  
силы <sup>5)</sup> притѣча  
стѣнѣ <sup>6)</sup> вѣписакѣтъ,  
по твоюмоу сѣцовѣ  
даниж, кѣто ти  
вѣзбранакѣтъ » —

И пришьдѣшко, и зню  
и приимѣшко, не за  
видѣти послѣдѣ  
нимь; да то и са  
мо имаше паче  
члѣкоლობство, и

1) εἰκότως τοῦ πλείονος ἐστερῆ-  
θησαν.

2) лишне? ὡς διὰ τὸ τῆς ἰσότη-  
τος ἄριστον.

3) проп. ταῦτα πάντα τὴν τοῦ  
ἰδρωτός ὑφαιρεῖ χάριν.

4) лишне? καὶ εἰ προκεκμήτησαν.

5) сила? εἰ δὲ καὶ τὴν τοῦ λου-  
τροῦ δύναμιν.

6) стѣнѣ? σμογραφεῖ.



дѣлѣть <sup>1)</sup>: » — ,...

Потомъ же вѣлѣтъ  
шу тамо (II. 387) зазвѣтъ  
дѣлательницѣ

Л. 115, 8.

хъ <sup>2)</sup>: не съпогрѣши  
вѣшнихъ вино  
града; се ксть тебѣ  
пострадати бѣ  
дж: » —.

Тѣмже аште бы  
было съвѣдомо;  
яко полоучиши  
даръ, тако съмы  
сла; и оудрѣжа  
что зълѣдѣ

ниѣ <sup>3)</sup> отъ благоу  
мства <sup>4)</sup>; съ помн  
лованиѣмъ ти бы  
было къ тацѣ  
мъ приобѣгающю  
размыслѣмъ; и  
хотащю что при  
възвитити <sup>5)</sup> отъ  
владѣчьска члѣко  
любства;

Л. 116, а.

Да не глѣж, яко и тоже <sup>6)</sup>  
дѣлати зѣло, боль  
ши мзда: » —

Не сжштюмоу отъ  
нждѣ коупьчьскѣ  
мъ оумомъ: » —.

Аще бѣда тебѣ ксть,  
не <sup>7)</sup> отъпасти отъ  
нждѣ винограда  
коупьчьствомъ: —,  
то и о начатѣцѣ  
гьштеть мьни

шиса <sup>1)</sup> малюк изби  
раа;

Ходи оубо <sup>2)</sup>, моимъ сло  
весемъ вѣроуа; оста  
вивъ такова съпо  
вѣданиа и пѣра: » —,  
Размышлѣниа  
къ дароу придавъ <sup>3)</sup>;  
и <sup>4)</sup> истрыженъ бжде

Л. 116, 8.

ши отъ надеждѣ;  
И не разоумѣваши  
самъ на са такова  
помжждраа: » —.

§ XXII. Чьто же, речеть?

Нѣсть

ли оубо <sup>5)</sup> члѣколюбн  
во бжство? И разоу  
миво помыслѣмъ;  
искжшаа похотѣ  
ниа; и створить,  
въ крытениа мѣ  
сто, оустрымлѣниа  
къ крытению: —.

Гананиж <sup>6)</sup> прикло  
нью глѣши;  
Аште просвѣщенъ  
ксть боу, члѣколюб  
ства дѣла, не про  
свѣщенъи: » —,  
И аште црѣства нбсь  
нааго жтрѣ ксть

Л. 116, γ.

гьщаи се полоучи  
ти, въздааниа <sup>7)</sup> црѣ  
скааго: ».

Азъ же <sup>8)</sup>... имамъ о семь,  
рещи оупьваа;

Мьню же и ингы пмж  
шта оумъ прѣста  
нжца. Полоучивъ  
шихъ даръ:

Ови отънждѣ бѣша  
тоужди отъ ба и спаса,  
вьсь образъ зълѣоб  
нѣи съконьчаша  
са <sup>1)</sup>: » — ,...

А друзии плодоу <sup>2)</sup> зь  
ли нѣкако, и посрѣ  
дѣ сжще нрава до  
бра и зълѣоби: » —;  
Сни бо зѣло створи  
ша; и зѣла <sup>3)</sup> не разоу  
мѣша; якоже и о

Л. 116, 8.

гньмъ жегомни сво  
его неджга:

А друзии прѣжде съ  
вршениа бѣша  
похвальни;

Ови же отъ вещи; а  
друзии отъ потъ  
щаниа; прѣжде о  
чипштажшеса  
сами крытениа <sup>4)</sup>;  
И по съвршении же  
бѣша больше; и  
тврьдѣвише; се же  
ово да полоучать  
благок; а друуго <sup>5)</sup> съ  
набѣдаты.

Отъ сихъ оубо оунь  
ше сжтъ оумештѣ  
щей зълѣобн. <sup>6)</sup> зълѣ  
ихъ отънждѣ: » —;  
Оуньше же пакы оу

1) проп. ἀλλὰ μὴ χάριν λα-  
βεῖν τὴν ἀντίδοσιν.

2) нев. ἐπεὶ εἰσελθόντας ἐκεῖ  
λαμβάνει (!) τοὺς ἐργάτας.

3) κακούργος.

4) нев. τῆς ἐργασίας.

5) παρακερδαίνειν (!).

6) ὅτι καὶ αὐτὸ (!) τὸ καμῖν πλέων.

7) не лишне? παντελῶς ἐκπε-  
σεῖν.

1) нев. καὶ εἰς τὸ κεφάλαιον ζη-  
μιοῖ τὰ μικρὰ παρεκλέγων.

2) неточно: φέρε.

3) нев. ἀσυλλογίστως (!) τῷ δώρῳ  
πρόσελθε (!).

4) да не? μὴ προαναπαύσῃς.

5) οὐχὶ φιλήνθρωπον τὸ θεῖον.

6) гананиж? αἰνίγματι λέγεις  
ὁμοίαν (!).

7) без дѣланиа? δῖχα τοῦ πρά-  
τειν τὰ τῆς βασιλείας.

8) проп. ὡς ἔχω περὶ τούτων.

1) проп. καὶ εἶναι κακοὶ σπου-  
δάζοντες.

2) полоу зьли? οἱ δὲ ἡμετέρο-  
θῆροι πως.

3) пзм. τῷ πράττομένῳ δὲ οὐ  
συνήθεσαν.

4) — иж? προκαθαίροντες ἑαυ-  
τοὺς τῷ βαπτίσματι.

5) οἱ τῆς κακίας τι ὑφίεμενοι.

Л. 117, α.  
менѣщихъ <sup>1)</sup> ма  
ло: —,  
Гыштаныхъса <sup>2)</sup>  
паче: и очистивъ  
шеса сами прѣже  
кръштениа; имж  
ть бо нѣкоу <sup>3)</sup>... дѣло:

Не такоже бо и грѣ  
хъмъ имать: грѣ  
хомъ <sup>4)</sup> потърение  
банѣ; такоже и о  
правлениемъ  
отъврѣженіе.  
Сихъ же всѣхъ (II. 389) оу  
ныше сжтъ: иже и  
въздѣлажтъ бла  
годѣтъ; и тако па  
че обличающеса:  
на добротѣ. § XXIII Ико  
же и неполоучаю  
штихъ:» —,

Л. 117, β.

Ови сжтъ отънждь  
яко и скотъ; или  
акы и звѣрь; яко  
же неразоума или  
зълобы имжтъ; си  
мъ съ инѣми зъло  
быми; и даръ не зѣ  
ло, мѣнж, чьстьнъ;  
нѣ сжштен, мѣнж <sup>5)</sup>;  
даръ чьстьнъ зѣ  
ло; и сжштен даръ;  
аще дастьса, то лю  
бимъи; аште не да  
стьса; то прѣоби  
мъ <sup>6)</sup>:» —.

Ови бо вѣдаты и чь

тжтъ даръ:» —;  
А друозии отълага  
жтъ: —,  
Ови лѣности дѣла;  
А друозии несѣтъ

Л. 117, γ.

ства дѣла.  
Ини же не сжтъ силъ  
ни дари <sup>1)</sup> и прикълю  
тъ;  
Рекъше, или младе  
нства дѣла, или  
нѣкоуа дѣла о,  
тънждьныа: <sup>2)</sup> напа  
сти; отъ неаже и  
хогаштемъ имъ:  
нѣсть имъ дара  
обжоушта <sup>3)</sup>.

Икоже бо въ онѣ  
хъ много разлоуче  
ниѣ обрѣтахомъ,  
также и въ сихъ,  
Горыше сж прѣоби  
дѣвающе отънж  
дъ гладивъихъ  
и лѣнивъихъ;

Сни же пакы горыше

Л. 117, δ.

отъпадажщи  
ихъ дара: не вѣ  
дѣнимъ и бѣдо  
жъ:».

Бѣда бо ксть, а ни  
чтоже ино неволь  
льноу сѣгрѣше  
никъ:» —.

И мѣнж, овѣмъ о  
тѣсжженіе прѣ  
ати; такоже и и  
ноа зълобы; та  
коже и прѣоби  
дѣнина бана;  
А друогъимъ при

ати; нѣ мѣнж <sup>1)</sup>;  
акы не зълوبي  
жъ; нѣ неразоу  
мѣниемъ: не  
полоучениѣ съ  
дѣлаша:» —;

Л. 118, α.

Инѣмъ же не въ сла  
вѣ быти; ни въ  
мжчениі отъ пра  
ведьнааго сжде  
а; акы не знаме  
навомъ оубо, нѣ  
бе зълобы; нѣ ѿ  
рѣжште <sup>2)</sup> паче  
тъштетж; нѣ не  
сѣтваражшта: —.  
Нѣсть бо иже <sup>3)</sup> по  
добнѣ мжчени  
жъ, то и <sup>4)</sup> чьсти; та  
коже иже не подо  
бнѣ чьсти; то и  
мжчениі:» —.

Смотримъ же и сего:  
аште и отѣсжа  
кши на оубом оу  
бовника: отъ по  
мѣшлениа тѣ

Л. 118, β.

чью; аште и не  
оубикътъ; то да  
са крѣститъ те  
бѣ:

И възлюбивъи  
крѣченик, бе  
с крѣштениа; а  
ще ли нѣсть оно;  
То се како, смотри  
ти не имамъ. А  
ще ли хоштемъ  
такъ:» —:

Аще довлаетъ  
ти хотѣниѣ <sup>4)</sup>:»...

1) ἦτον δέ.

2) ἀλλὰ παθόντας (!) μάλλον τὴν ζημίαν.

3) ἦθη καὶ τιμῆς.

4) проп. εἰ ἀρκεῖ σοι πρὸς θύ-  
ναμιν τοῦ βαπτίσματος ὁ πέθος.

1) отъменъ? ὑφαιμένων.

2) нев. οἱ σπουδαιότεροι καὶ προ-  
σαρῶσαντες ἑαυτοῦς.

3) проп. ἔχουσι γὰρ τι πλεον,  
τὴν ἐργασίαν.

4) лишне: οὐ γὰρ ὡσπερ τῶν  
ἀμαρτημάτων ἐξάλειψιν ἔχει τὸ  
λουτρόν (!)...

5) мѣнж — сжштен: лишне  
повторение.

6) прѣобидимъ?

1) нев. οἱ δὲ οὐδὲ εἰσιν ἐν δυνάμει  
τοῦ δεῖξασθαι.

2) ἢ τίνα τελείως ἀκούσιον περι-  
πέτειαν.

3) нев. οὐδὲ βουλομένοις αὐτοῖς  
ὑπάρχει τυχεῖν τοῦ χαρίσματος.

кръщения, и то  
го дѣла пѣриши  
са о славѣ, да ти  
довѣнакть и  
на славъ, то мѣ  
шчениє славѣ».   
Тоу то ти ксть <sup>1)</sup>..., аще

Л. 118, γ.

и не полоучи си, по  
мъшленіе ка  
имжцю: ~?

И. 391. § XXIV. Тѣмъ же оубо,  
ѣма си

а гласы слышасте:  
придѣте къ нѣмоу  
и просвѣтитеся,  
и лица ваша не по  
стыдаться <sup>2)</sup>;, яко не <sup>3)</sup>  
погрѣшивъша  
благодѣти. И при  
имѣте просвѣще  
ніе: донѣждеже  
година;

Да не тѣма васъ про  
женеть; и пости  
гнеть отължчи  
вѣши крѣчени  
та <sup>4)</sup> —;

Приходить ноцѣ;  
егда никѣтоже не

Л. 118, δ.

може дѣлати; по о  
тѣшстви отъск  
дѣ».   
Оно двѣвъ гласъ;  
А съ истиннаго свѣ  
та; просвѣщающа  
го всего члѣа, при  
ходашта въ ми  
ръ.

Мѣню же тажъча  
къ <sup>5)</sup> и соломона горь

цѣ вамъ поѣмлю  
ща: празднѣ  
ишимъ: и неи  
стивѣнѣишии  
мъ, глѣа —:

Доколѣ, дѣнивѣи,  
лежиши? кѣгда  
ли отъ съна вѣста  
неши <sup>1)</sup>?

Се ти оно смотриши;

Л. 119, α.

и звѣтоукиши извѣ  
ты:

Въ грѣсѣхъ. Пожидоу  
просвѣштении;

Великъ днь ми;  
Чѣстнѣк: пожидж  
пентикостиа;

Оуне съ хмѣ просвѣти  
тпса;

Съ хмѣ въскрѣнжти  
въ въскрѣснѣи дѣ  
нѣ: ~;

Дѣа почисти нѣвѣк  
ник: ~.

Таче потомъ чѣто?

Присѣкть

Коньцъ напрасно:  
въ днѣ, въ нѣже не  
мѣниши; и въ часъ,  
якоже не вѣси: ~;

Потомъ же придетъ

Л. 119, β.

тебѣ; яко зѣлъ пж  
тѣникъ; оубожество  
о благодѣти; и гла  
днѣ бѣдени въ то  
лицѣ богатствѣ  
благотѣ;

Лѣно ксть <sup>2)</sup>... сжпроти  
внѣимъ прило  
дिति; нелѣностию  
жатвж, источни

комъ оутврѣженіе <sup>1)</sup>;  
акты жажджшта  
аго зѣло: ѣлене; съ  
потѣщаникмъ  
къ источникумъ  
пририштжща; и оу  
гашающа троудъ  
течениа водож;  
Нѣ не да бы измапк  
ва пострадати; бе  
зводнѣсмъ съхнжти;

Л. 119, γ.

или повѣстѣно <sup>2)</sup>;, ке  
же срѣдѣ источ  
ника <sup>3)</sup>... мжчитися.

Бѣдно минжти  
трѣгъ, и потомъ  
трѣга искати».

Бѣдно манна ми  
нжти; ти потомъ  
брашьноу хотѣти.

Бѣдно послѣднѣи  
сѣвѣтъ <sup>4)</sup>;, ти тѣ  
гда тѣщетж почю  
вати;

Егда къ томуу не бж  
детъ раздрѣшени  
та тѣщетѣ; по о  
тѣшстви отъ  
сждѣ;

И въ горькоу затв  
реник: по житию  
комоуждо <sup>5)</sup>;, и

Л. 119, δ.

по мжчению грѣш  
нѣлхъ; и по просвѣ  
штеникъ очисти  
нѣлхъ.

Сего дѣла не онажда  
итеса къ благодѣ  
ти; нѣ подвижи  
теса, даже не вари

1) невр. καὶ τίς σοι βλάβη, τὸ μὴ τοχεῖν ταύτης.

2) Псал. XXXIII, ε.

3) не — лиш. διαμαρτόντα τῆς χάριτος.

4) невр. τοῦ φωτισματος.

5) невр. и встав. ὄρεσθε (!) δὲ καὶ ἐναντίω καρποῦσθαι.

τὸν Σολομῶντα πικρῶς ὁμῖν ἐνεκε-  
δίξειν (!).

1) Притч. VI, 9.

2) проп. θέσον τὰ ἐναντία τῶ

ἐναντίω καρποῦσθαι.

1) невр. τὴν ἀνάφωσιν.

2) τὸ τοῦ μύθου.

3) проп. διΐψη κολάζεσθαι.

4) ὑστεροβουλία.

5) μετὰ τὸν... συγκλεισμέν τῶν ἐχάστω βεβιωμένων.

тъ вастъ никътоже <sup>1)</sup>;  
Даже лютъи днь <sup>2)</sup>  
прѣдъ не дотече  
тъ;

Даже гладивъи ли  
хо не възьметъ;  
Даже разбоиникъ  
не възхъититъ бла  
гаго; ни мѣта  
рь, ни блждникъ;  
ни никътоже ноу  
дитель прса; и гра  
битель.

Л. 120, а.

Поудитъ бо са по во  
ли; и мжчйтъса  
благоты дѣла;».

И. 393. § XXV. Позднѣ бжди  
на -

зълость, ѿ ты оу  
бо, бръзъ <sup>3)</sup> на съ  
пасъ, мнѣ покар  
аса;» ~;

равно бо ксть зѣ  
ло; и и оуготованіе  
на зѣло; <sup>1)</sup> лѣность  
на оунышене.

Аще на игръ <sup>3)</sup> по<sup>3)</sup>вж  
тъ та;

То не потыштиса;

апте на отъмета

ниѣ, то отъскочи;

Аще речеть тебѣ зѣ  
лъ дѣлателинъ:

поиди съ нами, при  
объштиса крѣви;

Л. 120, б.

да съкръиетъ мж  
жа правды вѣ  
земли неправды  
нѣ <sup>4)</sup>; и слоуха не по  
ложнѣ.

Дѣвок бо зѣло вели

ко приобращени:  
Оному познанъ съ  
твориши грѣхъ;  
А самъ са изьмени  
отъ зѣла приобъ  
штенинѣ.

Аште ли ти глѣтъ  
давдъ великѣи:

Ходите, да са възве  
селимъ гѣи <sup>1)</sup>;

Аще ли профкъ нѣи:

ходите, да възиде  
мъ на горъ гѣж <sup>2)</sup>;

Аще ли и самъ тѣ спсѣ:  
ходите къ мнѣ. възв

Л. 120, γ.

троуждажштен

са; и обрѣменни

нѣ, и азъ покож вы <sup>3)</sup>;

Въстанѣте, поидѣ

мъ отъсждѣ <sup>4)</sup>; свѣ

тылѣ:

Свѣтылѣ паче свѣ

га; просвѣштыше

са: —,

Паче маѣка съсѣдъ

песа;

Паче камене саѣф

ра зьщащеса <sup>5)</sup>;

Не противимъса;

Не опоздимъса;

Бждѣмъ петръ и ѿ

саинъ: такоже къ

гробоу она; и къ въ

скръсенію;

Также къ бани и

мы потынимъса;

Л. 120, δ.

въкоупѣ текжце;

сжсъ текжце, тако

же благое;

Да варимъ троужда

жштеса:

И не рѣди: възврати  
вѣса еѣма ксть при  
спѣло <sup>1)</sup>, и оутрѣ крѣ  
штжса;

Мощнѣ съ дньсь  
благо приати;

Не рѣди <sup>2)</sup>, да ми при  
детъ оцѣ;

Да ми придетъ мѣи;

Братръ <sup>3)</sup>; жена;

Чада;

Другъ; все кже мѣ

нѣ чьстьно;

Ти тѣгда спсѣса...;

Нѣинѣ же оу годи

на ми просвѣтити

Л. 121, а.

са. Страхъ бо, да не

приобъщникы

приимеша <sup>4)</sup>...; ихъже

са надѣиши блго

веселию приобъщи

тиса.

Аште приджтъ, лю

би;

Аще не приджтъ, не

лжби <sup>5)</sup>.

Срамъ бо ксть рещи:

къде ми ксть при

носимок на крыце

ниѣ?

Къде же просвѣщени

къ риза; кѣже про

свѣщюса?

Къде ли, кже на по

дѣатла монмѣ

кръстителѣмъ;

Да поиѣ спми бла

Л. 121, б.

зѣ въгождж?

Зѣло оубо

1) изм. καὶ μὴ εἶπης; Ἀπελθὼν ἐπάνηκε, καὶ αὐρίου βαπτισθῆσαι.

2) не рѣди — вставка.

3) ἀδελφοί.

4) проп. μὴ κοινωνοὺς λάβης πένθους.

5) нев. μὴ ἀναμείνης.

1) нев. μὴ ληστῆς (!) ὄμις προλάβη.

2) любодѣи? μὲ μοιχὸς παρὰδράμη.

3) ἐπὶ κώμῳ.

4) Притч. I, 11.

1) Псал. XCIV, 1.

2) Ис. II, 3; Мих. IV, 2.

3) Матѣ. XI, 28.

4) Иоан. XIV, 31.

5) Плач. Герем. IV, 7.

Видиши, коль ксть  
то ноуждно си  
хъ <sup>1)</sup>; да симь благо  
дѣтъ оумалитьса:

Не хоулословеси о вели  
ликтыхъ; ниче  
соже безродна:  
да не постраждеши:

Больши ксть види  
мьихъ тайна;

Самъ са принеси;  
Въ ха облѣциса, кръ  
ми ма житиѣмь;

Тако са азъ радууж  
любно:

Чьтомъ; сицежде:» ~

И бѣ, дали велика  
а зѣло. Ничьтоже  
ббу велико; кгоже

Л. 121, γ.

и оубогѣи дактъ <sup>2)</sup>;

Да не и съде отъри  
новени бжджтъ  
оубозии;

Не имжтъ бо, како  
же богатѣмь тѣ  
чно бжджтъ:

Въ инѣхъ бо ксть  
различие (Н. 395) богатѣ  
ти и оубожати;

а въ семъ, иже подвѣ  
жнѣи дшеж, то бо  
гатѣи:

§ XXVI. Да не ставляжтъ те  
бе начьтоже на  
прѣждь; ни да о  
твлачить твоѣ  
го подвижениа  
дшѣнааго. Донъ  
жде сильна лю  
бѣ» ~,

Л. 121, δ.

Възъми възлюблѣ  
нон; донъждеже  
горить желѣзо;

стоуденомъ да са  
каитъ»;

Еда <sup>1)</sup> чьто въпаде  
тъ въ срѣдж, ста  
вити любѣвѣ:

Филиппъ ксмь; бж  
ди кайдакъ <sup>2)</sup>. И се  
ръци и тѣ: ѣ се <sup>3)</sup> вода,  
да чьто ми възбра  
нѣктъ кръстити  
са <sup>4)</sup>» —?

Въскъйти годинж;  
благѣмь:

Обрадоунса <sup>5)</sup>... и кръсти  
вѣса спси» —;

Аще кси моуринъ  
тѣлѣмь; то дше  
ю бѣлж боуди» —.

Л. 122, α.

Полоучи спсѣ; кгоже  
нѣсть ничьтоже  
выше; ни чьстѣнѣ  
к имоущимъ оу  
бо оумъ» ~.

Не рьци, да кръсти  
тъ ма ептѣ; и съ же  
митрополитъ;  
или пермланинъ  
(Нѣсть кго <sup>6)</sup> благодѣ  
тъ мѣстѣ; нъ дхо  
мъ» ~»);

Или съ благороднѣ  
ихъ:

Бѣдно бо, аще бла  
городьство моѣ  
крѣстителемь оу  
коризно бжде  
тъ; или попѣ; нъ и  
тъ холокѣихъ <sup>7)</sup>; и съ  
въздръжацинхъ

Л. 122, β.

са; и житиѣмь аѣ  
гльскомъ;

Бѣдно бо; аще въ  
годинж очисти  
ниа оскврнѣюса:

Не пици достойно  
вѣрѣ; о проповѣ  
дающимъ; и кръ  
сташчимъ. Инѣ:

Сихъ сжди <sup>1)</sup>; не гавлѣ  
нѣлхъ искоуша  
тель;

Бѣмаже чѣктъ въ ли  
це; а бѣ въ срѣце:

Тебѣ же вѣсь достон  
нѣ вѣрою <sup>2)</sup> на очи  
щениѣ;

Тѣчию да боудеть  
кто: оунѣшихъ <sup>3)</sup>;  
и не гавѣ съвѣдомъ  
ихъ <sup>4)</sup>; ни чюждь прѣви.

Л. 122, γ.

Не сжди сждацин  
мъ; трѣбоуаи цѣлѣ  
бѣ; ни любѣ расж  
ждати достоиньства  
очищающихъ та;  
Ни разлоучаи по роди  
телѣмъ; не бо <sup>5)</sup> ино  
го болиа; или мѣни  
и <sup>6)</sup>; тебѣ же вѣсь въ  
шнѣ:

Смотри же сице: да  
бждеть злато, бж  
ди же желѣзо; обо  
кже прѣстени; ти  
тѣжде да <sup>7)</sup> са въпи  
шнѣ; въ наа прѣ о  
бразѣ; потомъ же  
да образите въ во

1) μή τι παρεμπόρη μέσον και διακόφη τὸν πόρον.

2) γενοῦ Κανθακής.

3) ἰδοῦ (!) τὸ ὕδωρ.

4) Дѣян. VIII, 36.

5) проп. και εἰπὼν βαπτισ-  
θητι, και βαπτισθεῖς σωθητι.

6) бо? οὐ γὰρ τέπων ἡ χάρις.

7) τῶν ἀγάμων.

1) ἄλλος ὁ τούτων κριτής.

2) ἀξιόπιστος.

3) ἐγκρίτων.

4) κατεγνωσμένων (?).

5) инъ бо? ἄλλος μὲν ἄλλο.

6) ταπεινότερος.

7) да — лишине? και τὴν αὐτὴν  
ἐγχεχαράχθωσαν εἰκόνα βασιλικήν.

1) изм. πάνυ γὰρ, ὡς ὄρας, ἐστὶ  
ταῦτα τῶν ἀναγκαίων.

2) проп. ὁ μή και πένης δίδωσιν.

ствѣ; чимъ прѣспѣ  
нѣ се знаменіе о  
ного знаменія?»?

Л. 122, 8.

Ичимъ же. Разоумѣніи<sup>1)</sup>  
вещи въ восцѣ; а  
ще и зѣло кси прѣмж  
дрѣ» ~;

Рѣци, кою знаменіе  
желѣза, кою ли зла  
та, како ли кедина  
ко ксть; вещи бо к  
сть различеніе,  
а не образомъ.

Тако да бждетъ тебѣ  
всь креститель<sup>2)</sup>... Си  
ла равна; и съвр  
шали тебѣ всь еди  
накѣ; иже тож  
же вѣроуж ображе  
нѣ ксть.

§ XXVII. Не прѣзри крести  
тиса съ оубогимъ,  
богатъ съг» —

Благоотчьскъ съ хоу

Л. 123, а.

дородномъ;  
Вѣка съ работъ<sup>1)</sup> а посе  
ланинъ<sup>3)</sup>.

Не можеша съмѣри  
ти оума (И. 397) еликоже п  
хѣ —

Емоуже ты крести  
шиса съ нимъ<sup>4)</sup> днь  
съ;

Елико же онъ тебѣ  
дѣла и образъ раби  
и приа. Отъ него  
же<sup>5)</sup> потвараемъ к  
си; вьси минжша

прѣви образи; кди  
нѣ образъ вьсѣмъ хѣ  
взлагаются.

Не прѣзри исповѣ  
дати своего грѣха,  
свѣдѣ, како и онъ  
креститель<sup>1)</sup> ксть;

Л. 123, б.

Да оногъ стѣдѣніа  
симъ оубѣжиши...

(Ельмаже часть и се  
оного мжчениа), и оу  
кажеша, тако сжще  
кеси възненавидѣ  
лъ грѣха; оуказавъ  
и и обличивъ, тако  
же подобнѣ оукори  
знѣ.

Не отъврѣзи цѣль  
бѣ заклатвѣны  
а»;

Ни противж дльго  
тѣ ка отъвѣшта  
и.

Томленинъ ксть и  
то о приснотѣ да  
ровнѣи.

Чьто толико потроу  
дишиса, аще и то

Л. 123, г.

лико елико и при  
ца мурьскаа, отъ  
коньда земля въ  
ставъши иде; да  
видитъ прѣмж  
дрость солоню?

И се мѣножае соло  
мона съде<sup>2)</sup>, размы  
шлающимъ  
врышенѣ<sup>3)</sup>» ~

Не облѣниса ни  
дльготы пжть  
нѣа; ни мѣрѣ  
морьскѣихъ;

1) иоанъ крестилъ ксть? ὅπως  
Ἰωάννης ἐβάπτισεν.

2) Мат. XII, 42; III Цар. X,  
1 сл.; Лук. XI, 31.

3) стврышенѣ? τελείως.

Ни огна, аще съ прѣ  
ди горить<sup>1)</sup>; ни и  
ного ничесогоже;  
Ни мала, ни велика  
плѣтвнѣихъ<sup>2)</sup>; га  
коже полоучити  
даръ» ~» —

Л. 123, 8.

Аще ли тебѣ ничесо  
же

Троудивъшюса, ни  
коупла дѣавъшю;  
достоитъ полоучи  
ти любимыа; ко  
лика хоудосумъ  
ства; и неразоуми  
га<sup>3)</sup> ксть; кже отъ  
лагати даръ?

Жаждъштен, ре  
че, идѣте на водж  
(Исаиа повелѣвак  
тъ тебѣ» ~);

И елико же васъ не и  
мать сьребра, шьдъ  
ше възмѣте, и пи  
ите вино, бе цѣны<sup>4)</sup>»

(!) възкресени<sup>5)</sup> члко  
любьство!

(!) оудобизна съкоу

Л. 124, а.

пленина! Коупи  
ти се тебѣ благо  
кѣ тѣчиж; кже  
вьсхотѣти;

То оустрьмленни  
кѣ вь великы мѣ  
сто цѣны прие  
млетъ. Жажде  
тъ; да кгоже жа  
ждеша; напата

1) μή πῦρ, εἰ καὶ τοῦτο πρό-  
κειται.

2) τῶν κλωμάτων (!).

3) встав. πόσης εὐθείας (хоуд.  
и пер.) τὴν θωρακὴν ἀναβάλλεσθαι.

4) Ис. LV, 1.

5) нев. ὃ τοῦ τάχους (!) τῆς  
φιλανθρωπίας.

1) ἐπίγνωσι.

2) проп. καὶ τῆ πολιτεία προ-  
έχη, ἀλλ' ἢ γε τοῦ βαπτίσμα-  
τος δύναμις ἴση.

3) нев. ὁ δεσπότης τῶ δουλόφ  
μέχρι τοῦ νῦν (!).

4) лиш. ὃ σὺ βαπτίζῃ σήμερον.

5) ὄφ' ἧς ἡμέρας μεταποίῃ.

кѣ хоташа  
пити; благо  
дѣломъ кѣтъ; бла  
годѣанна про  
са; готовъ кѣтъ  
велікъ даръ; да  
тѣ сладько<sup>1)</sup>; и  
ни възъмжтъ.  
Тѣчиж не ма  
ло: словеснѣмъ<sup>2)</sup>

Л. 124, β.

обличса; кже  
мало: проситѣ,  
и неподобна  
милуештоу  
моу<sup>3)</sup>.

Блаженъ кѣтъ,  
оу негоже про  
ситъ хѣ пити  
та; како и оу сара  
нѣнна<sup>4)</sup> иноа:

Дакъ источни  
къ воды, текж  
ща въ жизнь  
въ чнжж<sup>5)</sup>.

Блаженъ сѣан  
по всеи водѣ<sup>6)</sup>;  
и всеи дшн; оу  
тръ възарае  
мо: и напаме  
мо, кже волъ и  
осълъ: попирае

Л. 124, γ.

тъ днѣсь, цѣ  
лижжжжж  
и без воды, и бе сло  
веснѣмъ клѣ  
щма:

Блаженъ, кже по

1) нев. дакъ сладько неже  
ни възъмжтъ? διδωσιν ἕδωον, ἢ  
λαμβάνουσιν ἕτερον.

2) μή μικρολογίαν καταγνωσθώ-  
μεν.

3) δακνштоумоу? καὶ τοῦ διδόν-  
τος ἀνάξια.

4) самар.? ὡς τὴν Σαμαρεί-  
ταιν.

5) Иоан. IV, 14.

6) Пе. XXXII, 20.

нѣ водотѣчи  
и ли ситнѣ<sup>1)</sup>, и  
з домоу гнѣ на  
памѣтъ, и бжде  
тъ ишеница пло  
дѣна<sup>2)</sup>: въ плода  
ишла мѣсто си  
тнѣ; и съдѣла  
кѣтъ пиштж  
члѣю: » ~,

Нѣ не трѣпкоу  
и безъ оуспѣха.  
За се принести  
все потѣща  
ниѣ; какоже не

Л. 124, δ.

погрѣшитѣ: о:  
бышла благо  
дѣти: » ~.

П. 399. § XXVIII. Бжди се,  
речеши;

о просашти  
хѣ крыштени  
та: ~.

Что же еште ре  
чеши о младень  
цихъ; ни тѣ  
щеты чюжщи  
ихъ; ни благо  
дѣти? или ты  
крѣстимъ? Зѣло  
же;

Тоунъ<sup>3)</sup> аще тыщи  
тъ каа бѣда:

Оунѣ бо кѣтъ и бе  
с почютиа сѣ  
ноу быти; неже  
отити не знаме

Л. 125, α.

наноу: и несъврѣ  
шеноу: » ~ ~ ~.

Семоу бо образъ<sup>4)</sup> на  
мѣ; осми днѣ о

1) Иоан. III, 18. ὅς κιν ὑετιζή-  
ρους ἢ οὐκίτων.

2) καὶ γίνεται σιτοφόρος ἀπὸ  
σχοινοφόρου.

3) εἴπερ τις ἐπιβουὴ κίνδυνος.

4) καὶ τοῦτου λόγου ἡμῶν.

брѣзаниѣ; обра  
зноѣ са<sup>1)</sup>: кон зна  
меник, неразоу  
мьномъ еше при  
носимо;

И како пражноѣ по  
мазаник, почж  
вънѣими<sup>2)</sup> съблю  
даа прѣвѣнѣца:

О инѣхъ же даа<sup>3)</sup> ра  
зоумъ, .г. лѣта:  
прѣждавѣни, и  
ми малѣмъ оутрѣ  
нѣ сего; или па  
че чрѣсь се: (Егда и  
слѣшати чѣто та  
инок; и отвѣща

Л. 125, β.

ти могжтъ;  
Аще и съврѣшена<sup>4)</sup>  
не разоумѣжтъ;

нѣ обаче въобра  
жениѣ), сиде осва  
штати дша и  
тѣлеса: велико

и таинож съврѣ  
шениа. Тако бо  
имать: Тѣгда и  
житни грѣхы  
подымати на  
чнжтъ; Егда оу  
бо и слово съконѣ  
чаѣтса; и таи  
нѣ наоучатса:

(Съгрѣшениа бо  
отъ невѣдѣни  
и прости ихъ<sup>5)</sup> сж  
тъ недорастені  
къмъ): Огражда

Л. 125, γ.

ти же са баннжж;

1) сѣ? τολικὴ τις οὐρα σφραγίς.

2) неч.? ἀναισθητών.

3) дажж? διδωμι.

4) -нѣ? εἰ καὶ μὴ συνέντα τε-  
λέως, ἀλλ' οὖν τυποῦμενα (!).

5) τῶν γὰρ ἐξ ἀγνοίας ἀμωρτημά-  
των παρὰ τῆς ἡλικίας αὐτοῖς τὸ  
συνέβητον (?).

по всемоу словоу:  
строинѣи ксть,  
напасти дѣлѣ  
и бѣдѣ напрасно  
нападажии  
хъ на ныѣ, и крѣ  
пльшь сжщъ <sup>1)</sup>  
помощи. § XXIX. Нъ пера <sup>2)</sup>  
хъ, речеши, въ ѿ  
лѣтъ крести  
са, бѣ <sup>3)</sup> сѣгъ; также  
и ты велиши по  
тъщати креще  
нии? Бѣ нарекъ,  
раздрѣши въпра  
шакмаго. Тъ бо о  
чищеникѣ бла  
шо; и не трѣбова  
ше очищениа;  
нъ тебѣ са очи  
Л. 125. ѿ.

нтакъ, яко  
же и плѣть но  
силь тебе дѣла,  
беспльтъвъ сѣгъ.  
Не блаше бо кмѣ  
никожа же бѣ  
ды, аще бѣи и отъ  
ложилъ креще  
нии; Самъ бо бѣ  
аще и страдан  
ю своему дръ  
жателъ, также  
и о рождениѣ.  
Тебѣ же не о малъ  
ихъ бѣда; аще  
и отидеши истъ  
лѣнии<sup>мъ</sup> тѣчнѣ  
роженъ, а не облѣ  
къса въ нетѣлѣ  
нии. Сѣмошрю.  
же и сего, яко то  
Л. 126. а.  
моу ноуждѣна бѣ  
аще година та крѣ

щенижъ;  
А тебѣ не тождѣ <sup>1)</sup>  
слово.  
Иѣви бо са ѿ лѣтъ  
сѣгъ, не прѣжде, та  
ко не мѣнать юго  
сжшта явлѣнѣ  
щаса: (се бо ксть  
невѣдѣжстии  
хъ добра:  
Страсть), сѣкы <sup>2)</sup>  
сѣвршено томлѣ  
нии...; и оучити се  
моу имоущю<sup>оу</sup>моу  
дорастениѣ.  
И елмаже бѣаше ю  
моу пострадати <sup>3)</sup>...;  
бѣаше лѣпо сѣ  
нитиса къ стра  
Л. 126. б.

сти —,  
Елико же бѣаше  
страстьнааго,  
явлѣниа:  
Имать <sup>4)</sup>, крещени  
ю, сѣвѣше: на по  
слоушьствова  
нии <sup>5)</sup>; проповѣ  
данна; сѣтече  
ниѣ народоу;  
Чюдеса; акы ю  
диномоу тѣлоу  
бѣгити; не разлж  
ченоу; ни раздрѣ  
заноу; оудалѣ  
ниемъ. (II. 401) Отъ  
крещениа бо  
проповѣдани

1) οὐδ' ὁ αὐτὸς λόγος.

2) καὶ ὡς (?) τελείαν βάσανον ἀρε  
τῆς (проп.) καὶ τοῦ διδάσκειν και  
ρὸν ταύτης ἐχούσης τῆς ἡλικίας  
(дорастенно?).

3) проп. παθεῖν ἔδει τὸ τοῦ  
κρίσμου σωτήριον πάθος, πάντα  
συνδραμεῖν ἔδει.

4) встав. συνδραμεῖν ἔδει... τῆν  
ἀνάδειξιν, τὸ βάπτισμα.

5) τὴν ἀνωθεν μαρτυρίαν.

ю <sup>1)</sup>; сѣрищжши  
пѣса множьства <sup>2)</sup>  
(Тако бо кънигы <sup>3)</sup>  
Л. 126, γ.

наричжтъ тж  
годинж), отъ на  
рода же знаменѣ  
юмъ показани  
на; и чждеса бла  
говѣствованиа  
приносатьса.  
Отъ сихъ же завѣ  
сть;  
Отъ тоа ненави  
сть;  
Отъ ненависти  
же сѣвѣтъ на ны  
и прѣданиѣ;  
Отъ сегоже крѣсть;  
ниже спсѣни бѣ  
хомъ. Хѣа оубо  
снца, и снце; и  
мжща, елико же  
намъ мощно  
ксть —;  
Л. 126, ѿ.

да ли оубо ино о  
брашетьса  
слово сихъ; неи  
зглагольвѣи.  
§ XXX. Тебѣ же каа поу  
жда, притѣча  
мъ въслажда  
юцю <sup>4)</sup>, зѣлѣ сѣвѣ  
щавати;  
Аще бо то <sup>5)</sup> ино мѣ  
ного сѣповѣдаѣ  
мъихъ тѣгда;  
пнако; а не яко  
же нынѣ сѣи и  
впнѣтъса; и не

1) и проповѣданна? ἐκ μὲν γὰρ  
τοῦ βαπτίσματος καὶ τοῦ κρούμα  
τος.

2) нев. ὁ τῶν συντρεχόντων σεισ  
μός.

3) Матѣ, XXI, 10.

4) въслѣжд.? ἐπομένω.

5) ἐπεὶ καὶ ἄλλα.

1) καὶ βοηθείας ισχυροτέρας.  
2) поне? ἀλλὰ Χριστός, φησὶ  
τριμονταέτης βαπτίζεται.  
3) проп. καὶ ταῦτα Θεός ὤν.



сълючаася врѣ  
менемъ? како  
же алѣка <sup>1)</sup> прѣ-  
же искоушени  
и;

А мѣ прѣже ве  
Л. 127, а.

алѣка днѣ; алѣка  
ниже же ѣдино, нѣ  
не мало обѣма врѣ  
меньма оудале  
ниѣ.

Съ бо въ искоуше  
ниѣ се прѣдѣла  
гаѣтъ;

Намъ же оумрѣ  
ти съ хмѣ се пове  
лѣвактъ <sup>2)</sup>; и очи  
щениѣ кѣтъ прѣ  
дѣ праздѣнико  
мъ.

Онѣ же алчетъ мѣ  
ти днѣ; (бѣ бо  
бѣаше), мѣ же си  
лѣ се съмѣрихо  
мъ —

Аще и другѣтъ  
приближактъ <sup>3)</sup>

Л. 127, б.

рвѣниѣ прѣби  
рактъ и чрѣсъ си  
лѣ.

Накѣ же таинѣ  
а ставляктъ <sup>4)</sup>  
оученикомъ па  
схж на въсходѣ  
ниѣ; и прѣдѣ ѣди  
нѣмъ днѣмъ  
страданиѣ;

А мѣ въ храмѣхъ  
мѣтѣж <sup>5)</sup> и прѣдѣ

вечерѣж; и по въ  
скръсениѣ.

Въскръсе трети  
и днѣ; мѣ же  
длѣзѣ лѣтѣ; и  
не отѣтрзактъ  
са наше оногѣ; ни  
съвъкоупляѣ.

Л. 127, г.

тъ лѣтѣ <sup>1)</sup>;  
Нѣ ѣлико же кѣ  
и образѣ бѣва  
а прѣданиѣ  
нашихъ; въсего  
ѣдинако отѣбѣ  
же» —

Чѣто оубо дивѣ  
но; аще и кръще  
ниѣ приа насѣ  
дѣла; лѣтѣ  
мѣ же различѣ  
но? ѣже то мѣ  
ниши акѣ чѣ  
то дивѣно и ве  
лико; како се прѣ  
дѣполагати на  
своѣ еписениѣ».

§ XXXI. Аще оубо мѣнѣ  
покактеса; то  
таѣхъ слоѣ

Л. 127, д.

съ цѣловавѣ  
ше <sup>2)</sup> небрѣзѣте;  
Вы же кѣ благоу  
моу прискочи  
те; и соугоубѣ  
трудоу трудоу  
теса;

Ово очищаѣште  
са; прѣже кръ  
щениѣ; а дру  
гоѣ по кръщени  
и <sup>3)</sup> сънабѣжда

юѣе кръщени  
и;

Елмаже тоа  
жде кѣтъ въ  
дѣ <sup>1)</sup>; и прѣжа  
ти чѣто благѣ  
ихъ;


Не бѣша; и при  
тажавѣше съ


Л. 128, а.

набѣдѣли;

Многашѣдѣ бо кѣ  
же бѣдетъ съ па  
тѣщаниѣмъ <sup>2)</sup> кѣ  
то приаѣтъ; лѣ  
ношѣ расыпѣтъ;  
И ѣже лѣношѣ по  
гоубила бѣдетъ;  
въздѣжеѣ приѣ  
жаниѣ.


Добра ти помощь  
какоже полоучи  
ти; ѣже любѣши;


Бѣдѣниѣ; 

Алѣканиѣ <sup>3)</sup>; 

(II. 403) Молѣтъ; 

Слѣзѣ; 

Штедрости <sup>4)</sup>; 

Поданиѣ молаѣ  
мѣса; 

Се ти бѣди полоу

Л. 128, б.

ченѣимъ благо  
похвалѣниѣ и  
сънабѣдѣниѣ.  
Имаши многѣ  
заповѣдѣи <sup>5)</sup> па  
мати —

Благодѣаниѣ;  
не минуѣи. И а

τίσματος, τὸν δὲ συντηρεῖν τὸ βάπ-  
τισμα.

1) бѣдѣ? ἐπειδὴ τῆς αὐτῆς ἐστί  
δυσχερείας (?).

2) ὁ μὲν σπουδῆ προσέλαβε.

3) проп. χαμενίαι.

4) нет. διακρυον, οἰκτος τῶν  
θεομένων, μετάδοσις.

5) πολλῶν ἐντολῶν ὑπόμνημα.

1) проп. ἐνήστευσε μικρὸν πρό  
τῆς πεύρας.

2) τοῦτο δύναται.

3) нев. εἰ καὶ τινὰς ἄττειν ὁ  
ζῆλος πείθει καὶ ὑπὲρ δύναμιν.

4) μεταγαγῶσαι τὸ Πάσχα.

5) — вѣ? ἐν πρῶσειχῆς οἴκοις.

1) οὔτε συνέζευχται χρονικῶς.

2) нев. τοὺς μὲν τοιοῦτους λόγους  
χαίρειν ἐάσατε.

3) по кр. лишне. τὸν μὲν (ἀγῶνα)  
προκαθαίρειν ὑμᾶς αὐτοὺς τοῦ βάπ-

ще оубогѣи при  
шьлѣ кѣсть къ те  
бѣ; помани о ко  
лицѣ оубогѣ съг;  
колико обѣншчѣ <sup>1)</sup>.  
Хлѣба проса <sup>2)</sup>, пи  
тигѣ » — ,

Еда и лазарь кѣто  
друзгѣи оу твои  
хѣ вратѣ поврѣ  
женѣ?

Оусрамляиса та  
инѣа трапезгѣ;

Л. 128, γ.

къ нниже пришь  
лѣ кси; ;  
И хлѣба, отъ ннго  
же приалѣ кси; ;  
Чаша, еиже при  
обѣншчѣ: стра  
стѣми хѣами  
сѣврѣшамѣ.

Аще страннѣ к  
стѣ пришьлѣ; бе  
з домоу обитѣць <sup>2)</sup>...?

Подѣими симѣ  
странна бѣвѣ  
шаго тебе дѣла;  
и сеже въ свои хѣ;  
и вѣселивѣшася  
въ та благодѣти  
нѣ;

И привлѣкъша та  
въ вѣшннѣ жи  
тикѣ.

Л. 128, δ

Бжди захеосѣ,  
иже вѣчера мѣ  
тарѣ; а днѣсь бла  
годнѣнѣ;

Всѣ кѣже имаши  
вѣходоу хѣоу при  
песи;

Да са великѣ и  
виши;

1) нев. ! πόσον ἐπλούτησας.

2) проп. ? ξένος προσέπεσεν,  
αἰσχος, πρὸς ἐπίδημος?

Аще и малѣ кси тѣ  
леснѣнѣмѣ въ  
здрастеникѣмѣ;  
добрѣ хѣ видѣвѣ.  
Аще не сѣдравѣ  
прилежитѣ и га  
звнѣнѣ <sup>1)</sup>...? ихѣже та  
хѣ свободѣ.

Аще видиши на  
га; одежди <sup>2)</sup>; чѣты  
твою одеждѣ не  
истѣлѣннѣа, кѣже

Л. 129, α.

кѣсть хѣ;  
Елмаже еликоже  
са насѣ въ хѣ кѣсть  
крѣстило; въ хѣ кѣ  
смѣ облѣчени <sup>3)</sup>.  
Аще сѣдлѣжѣ <sup>4)</sup> при  
падетѣ; всѣ сѣ  
писаникѣ не  
правѣдно; и пра  
вѣдно растрѣжи <sup>5)</sup>.

Помани тѣмѣ та  
лантѣ; аже хѣ  
тебѣ дарова.

Не бжди и сѣди лю  
тѣ малоу длѣгоу;  
И се кѣимѣ? кле  
врѣтомѣ;

Иже прощенѣ боль  
ша; отъ влѣтѣ;

Еда того чѣколю  
биа по <sup>6)</sup>имеши

Л. 129, β.

сѣдѣ;  
Егоже не подража  
приимѣ; притѣ  
ча <sup>6)</sup>. § XXXII. Ти бжди ба  
на <sup>7)</sup> тѣчѣю; оу

1) проп. τὴν σὴν ὑγίειαν  
αἰδέσθῃτι, καὶ τὰ τραύματα,  
ὧν σὲ Χριστὸς ἠλευθέρωσεν.

2) Иса. LVIII, 7.

3) Галат. III, 27.

4) ἐὰν χρεωφειλέτην λάβῃς  
(проп.?).

5) Иса. LVIII, 6.

6) — чж? λαβὼν ὑπόδειγμα.

7) проп. μὴ τοῦ σώματος μόνον.

мѣвеникѣ тѣлоу,  
нѣ и образоу;  
Не грѣхомѣ тѣчѣ  
нѣ раздрѣшени  
кѣ;

Нѣ и дѣбанию; нѣ  
и <sup>1)</sup> исправлѣннѣ;

Да не омѣвакѣтѣ  
нашьдѣшаа  
прѣжде тинѣ  
тѣчѣнѣ; нѣ исто  
чѣникѣ да истрѣ  
бить <sup>2)</sup>;

Не тѣчѣю добра <sup>3)</sup> при  
тажати...; нѣ и до  
бра отѣдаати;

Л. 129, γ.

или, лѣгѣчѣнѣ,  
притажанокѣ  
зѣлѣ оставлѣати.

Кѣи бо кѣсть оуспѣ  
хѣ тебѣ проститѣса  
грѣха; обидѣноуѣ  
моу же тобожѣ; не

раздрѣшитѣ тѣ  
цѣтѣ; двоѣмоу  
сѣщю зѣлоу; те

бѣ; кѣдино; кѣже  
не <sup>4)</sup> притажати  
правѣдна;

А дрѣ  
гокѣ, кѣже притажа  
нокѣ дрѣжати?

Семоу; Оставлѣ  
никѣ приа; А днѣ  
сѣ обидѣши; Дѣ

нѣсь бо (II. 405) кѣсть оу те  
бе стоужде; И не

Л. 129, δ.

оубиннѣ бѣистѣ  
грѣхѣ; нѣ лѣтѣ  
мѣ прѣдѣлѣса.

Ово прѣдѣ крыще

1) нѣ и — лиш. ? ἀλλὰ καὶ τοῦ  
τρόπου διορθώσεως.

2) нев. ἀλλὰ καὶ τὴν πηγὴν κα-  
ταίρετώ.

3) добрѣ? μὴ τὸ καλῶς κτᾶσθαι  
τυποῦ τῷ μόνον.

4) τοῦ τε κτῆσασθαι μὴ δικαίως.

ниемъ дръзнове  
но; А дружокъ прѣ  
бываа по крыще  
ни; съгрѣше  
ны<sup>хъ</sup> бо; а не съгрѣ.  
шаемъихъ ба  
ни; иматъ изба  
влѣниѣ. Лѣно  
же ксть не прѣ  
мышлати очи  
штениѣ; ни <sup>1)</sup> зна  
менаноу быти  
тебѣ; и просвѣти  
тиса съвршенѣ;  
А не помазаноу врь  
хоу <sup>2)</sup>; ни покрыве

Л. 130, α.

на <sup>3)</sup> грѣхомъ; нѣ  
избавлѣниа и  
мѣти дарѣ.

Блажени, ихъже  
отъпоустиша  
са безакониа <sup>4)</sup>;...

и ихъже прикры  
шаса грѣси <sup>5)</sup>;

Се не очистивъ  
шихъ ѣдина  
че глубинѣ —

Блаженъ моужь,  
ѣмоуже не вѣмѣ  
нить гѣ грѣха <sup>6)</sup>;

Третии се чинѣ  
съгрѣшамъи  
хѣ; ихъже дѣа  
ниѣ не похва  
лено, нравоу <sup>7)</sup> сво

бодѣ. § XXXIII. Чьто оубо

Л. 130, β.

рекж; кон ли сло  
во: ~?

1) нѣ? ἀλλ' ἐνοσημανθῆναι.

2) лиш. ? ἀλλά μὴ χρωσθῆναι.

3) —ниа? μηδὲ ἐπιβάλλωσιν τῶν  
ἀμαρτιῶν.

4) проп. τοῦτο τῆς παντε-  
λοῦς καθάρσεως.

5) Псал. XXXI, 1.

6) ib. 2.

7) нов. τὸ δὲ τῆς γνώμης (!) ἀνεύ-  
θυνον (?).

Въчера бѣ хана  
нитыни дѣа;  
и грѣхъ дѣла  
сълацажши  
са;

Дньсь прострѣ  
са отъ слова. Не  
сълациса <sup>1)</sup>... акы  
огньмъ отъ зѣ  
лодѣа отажьча  
вѣшеи, бѣдьно  
въздвигено при  
имѣше сѣмѣ  
рениѣ.

Въчера съхнаа  
ше: чрътжши  
точениемъ:  
кръвѣи (испоуща

Л. 130, γ.

аше чръвлѣнѣи  
грѣхѣ);

Дньсь процвьте и  
съхъши. Прико  
снж бо са подоль  
цѣ хѣѣ, и точени  
к стави <sup>2)</sup>.

Сънабѣди ми очи  
щеник дѣлѣмъ  
въздръжаниа <sup>3)</sup>;  
да не пакы крѣ  
ве источиши; и  
не възможеша  
ти <sup>4)</sup>...; да оукраде  
ши сѣсениѣ.

Не любить бо хѣ: мѣ  
ногашѣды оукра  
даемъ;

Аще и зѣло ксть чло  
вѣк<sup>о</sup>любѣѣ.

Л. 130, δ.

Въчера бѣ: на одрѣ  
повръженѣ: оста

1) проп. μὴ συκχύψης πάλιν  
καὶ εἰς γῆν κλιθῆς ὡσπερ κί-  
φωνι (!).

2) Mat. IX, 2; Лук. VIII, 44.

3) дѣл. вѣз. встанка? φύλασσε  
μοι τὴν καθάρσιν, μὴ πάλιν αἱμορ-  
ροῦσῃς.

4) проп. λαβέσθαι Χριστοῦ.

влѣнѣ и раслаб<sup>ч</sup>  
нѣ; и не имааше  
чѣка; да, кгда са  
възмжтитъ во  
да; въврѣжетъ  
та въ коупѣль <sup>1)</sup>;  
дньсь обрѣте чло  
вѣка; тогожде же и  
ба, паче же ба и чло  
вѣка.

Възатъ бысть съ  
одра; паче въздвѣ  
гнж одрѣ; и обли  
чи благодѣтъ; да  
не пакы повръже  
нѣ бждеша: на о  
дрѣ зѣлааго покота;  
съгрѣшивъ тѣле

Л. 131, α.

сѣнѣи грѣхъ расла  
блѣнѣ <sup>2)</sup> сластьми;  
Донъжде <sup>3)</sup> имаша;  
ходи помъна запо  
вѣди: се цѣлѣ бы  
сть, къ томоу не съ  
грѣшан; да не го  
ре ти нѣчьто бж  
детъ <sup>4)</sup>; зѣлоу гавлѣ  
шжса по благодѣ  
ти:» —

Лазоре, ходи вънѣ <sup>5)</sup>;  
слышалѣ кси ве  
ликѣи гласѣ ле  
жа въ гробѣ:

(Чьто бо ксть паче  
гласнѣк слова?)

излѣзе, не четьрь  
дньн <sup>6)</sup>...; нѣ много дѣ  
нѣ; въскрьсѣ: съ въ

1) Иоан. V, 7.

2) Этотъ периодъ переведенъ  
довольно свободно: μὴ πάλιν ἐπὶ  
κράββατου βιφῆς ἀμαρτήσας, τῆς  
κακῆς τοῦ σώματος ἀναπαύσεω;  
παρεμείνον ταῖς ἡδοναῖς.

3) проп.? ἀλλ' ὡς ἔχειс...

4) Иоан. V, 14.

5) Иоан. XI, 43.

6) проп. οὐ τετραήμερος νεκρός.

Л. 131, β.

скръсьшимъ  
третия днь; и  
гробныхъ жъ  
отрѣшиса. Да не  
оумьрѣши пакы;  
и бждеши съ (П. 407) въ  
солажцини  
са въ гробъ; и да  
не бждеши съкѣ  
штенъ; жъами  
своихъ грѣхъ; не  
съвѣдомо ксть;  
аще пакы въскрь  
снеша; из гроба;  
до послѣднѣаго  
и общаго въскрь  
сенна; Иже всѣ тва  
рь приведетъ на сж  
дъ, непокакъи <sup>1)</sup>;  
Нъ <sup>2)</sup>... слов° подѣмъж

Л. 131, γ.

щю; ꙗже или  
добрѣ или злѣ  
бждеть събра  
лъ.

§ XXXIV. Аще кси прокаже  
никмъ кпщѣлъ  
доселѣ; необличе  
нѣж зълубъж;  
И острганъ бы  
сть зѣлааго грѣ  
ха <sup>3)</sup>, и образъ цѣлъ  
приа; покажи  
мнѣ стѣлю тво  
къмоу очищени  
кѣ;  
Да разоумѣши <sup>4)</sup>,  
колицѣмъ чѣсть  
нѣи се законна  
аго.

Въди но отъ дева

Л. 131, δ.

та не имжцин

1) εὐ θεραπευθῆσόμενον.

2) проп. ἀλλὰ χρηθῆσόμενον  
καὶ λόγον ὑφέξον.

3) проп. τῆς κακῆς ὕλης.

4) проп. ἐν γυνώ.

хъ благодѣти;  
нъ десатааго по  
дражаи;  
Аще бо и самарани  
нъ бѣ; нъ инѣхъ  
благооумьвѣ. Оу  
тврѣди; да не па  
кы зѣлѣ поцвѣ  
теши; и бѣдно  
цѣлжникъ прии  
меша въсраше  
ник <sup>1)</sup> тѣлесн.  
Прѣжде оуоуша  
аще ржжъ свожъ;  
скжностиж и лю  
бъвиж злата;  
Дньсь простърн  
ж на поданикѣ;  
и на чѣлолюбъ

Л. 132, α.

ство. Добро цѣлж  
никъ ржкы бола  
ща; расъпати;  
дажати оубогъи  
мъ; ичръпати  
ꙗже имамъ изо  
билнѣ; донѣде  
же до дѣна при  
колеснемъса;  
(Еда сице въскы  
пить <sup>2)</sup> тебѣ пи  
шта; ꙗкоже и са  
раѣтиисѣѣи;  
Паче же аще лоучи  
ши илижъ крѣ  
мащи), добрѣ <sup>3)</sup> и  
мѣникѣ съвѣдѣ  
ти кѣ ꙗже хѣ дѣла <sup>4)</sup>...  
Аще глоухъ кси  
и нѣмъ; слово да  
ти въгласить;

1) καὶ θεραπευτέον ἕξει τὴν  
ἀνωμαλίαν (?) τοῦ σώματος.2) καὶ οὗτος (т. е. πνεῦμα) πη  
γάσει σοι τροφήν (1).

3) добро? καλῶν εὐπορίαν.

4) проп. τὸ διὰ Χριστὸν ἀπο  
ρεῖν, τὸν δι' ἡμᾶς πτωχεύου  
σαντα.

Л. 132, β.

паче же оудржѣ  
въгласивъшаа  
го.

Не затвори оуши  
ю на наоученикѣ  
гнѣ; и наказані  
к, акы аспида  
на чары <sup>1)</sup>.  
Аще слѣпъ кси и  
бе свѣта; просвѣ  
ти очи свои; еда <sup>2)</sup>  
къгда оусънешѣ  
въ смърть <sup>3)</sup>.  
Свѣтъмъ гнѣмъ  
оузыриши свѣ  
тъ, въ дѣв бжнн;  
Просвѣтиса снѣ  
мъ; трончнѣ  
и свѣтъ и нера  
здѣлжнѣти.

Аще все вънемле

Л. 132, γ.

ши слово; вса цѣ  
льбѣ хѣты на свою  
днѣж съберешѣ;  
имиже кождо  
по радоу испѣле  
нѣ бысть. Тѣчю  
ю не неразоумѣи  
мѣры благодѣ  
ти; тѣчю да не  
съпашю ти <sup>4)</sup>... на  
сѣкты врагъ плѣ  
вела;  
Тѣчю зависть  
нѣ бивѣ зѣлодѣ  
жъ очищениа  
дѣла; да не па  
кы оумилена  
себе створиши  
грѣха дѣла;  
Тѣчиж не въздра  
доуиса благоу;

1) Псал. LVII, 6.

2) нев. μή ποτε.

3) Псал. XII, 4.

4) проп. καὶ ἀμεριμνοῦντι  
κακῶς.

Л. 132, 8.

ни възнесиса  
безмъртъгъ, да не  
съпадешиса,  
внѣгда възне  
сешиса;

Тъчиж присно  
троуждаиса лю  
бъзнѣ очищені  
ю, възношенія  
въ срьдци оустра  
на <sup>1)</sup>; и кже полоу  
чи по дароу <sup>2)</sup>... оста  
вѣниж тебѣ о  
тъ ба; А съблюде  
ниж отъ тебѣ бж  
детъ. II. 409. § XXXV. Бж  
детъ же

како? Присно при  
тъчю онж поми  
наи; Да и себѣ са  
мъ поможеши  
добрѣ и съвръшенѣ.

Л. 133, а.

Изиде ис тебе не  
чистыи и грѣш  
ныи дхъ; отъгъ  
нанъ крыштені  
къмъ. Не тръпѣтъ  
отъгънаниа; не  
прикметъ; да  
бес храма <sup>3)</sup>... и бе жи  
тиа. Ходить въ  
безводньихъ  
и въ сжхъихъ  
мѣстѣхъ бжи  
та напоюниа; тоу  
любить вѣмѣсти  
тиса <sup>4)</sup>; матеть  
са ища покоа; и

1) Псал. LXXXIII, 6.

2) проп. καὶ ἡς ἐγυχεῖς κατὰ δω  
ρεῖν ἀφέσεως, ταύτην ἐπιμε  
λεῖα συντήρησον, ἵνα τὸ μὲν  
ἀφεθῆναι σοι παρὰ Θεοῦ.3) проп. αἰκὸν εἶναι—καὶ ἀνέσ  
των.4) проп. ἐκεῖ φιλοχορῆσαι βού  
λεται.

не обращеть; крѣ  
щены дша сълоу  
чаа; ихъже зъ  
любъ бана омы;  
Боятся воды; оу

Л. 133, 8.

тапактъ въ очи  
штении, какоже  
и старѣшина  
бѣсомъ въ мори.  
Пакы же възвра  
щактъся въ хра  
мъ, отъ нѣгоже  
бѣ отъшълъ. Бе  
срама ксть; и съ  
прѣва <sup>1)</sup>; налѣже  
тъ пакы; Искоу  
шактъ пакы.

И аще обращеть  
хѣ вѣсельшаса;  
и наплънша;  
мѣсто; кже бѣ тѣ  
истъщилъ;

Въздраженъ бы  
въ отиде <sup>2)</sup>... Не по  
метено и оукра  
шено мѣсто, кже

Л. 133, γ.

вътебѣ обраште  
тъ; <sup>аштели</sup> Тѣще и без дѣ  
ла, оуготовано на  
весе <sup>3)</sup>; На приати  
к или семоу или  
йномуу варивъ  
шю; вѣскочи;  
Вѣселиса съ мно  
жѣшимъ прі  
готованимъ;  
и бжджтъ <sup>π</sup> по  
слѣдныа горь  
ша прѣвѣихъ <sup>4)</sup>;

1) и съ прѣно? ἀναίσχυτον ἐστι,  
φιλόνοικόν ἐστι.2) проп. ἀπῆλθεν ἄπρακτον,  
ἐλεεινὸν ἐγένετο τῆς περιπλα  
νήσεως. Ἐὰν δὲ σεσαρωμένον (!)  
καὶ κεκοσμημένον.

3) нев. ἔτοιμον ἐπίσης.

4) Матѣ. XII, 43—45.

Елико бо тѣгда  
бааше надежа  
исправлѣнию  
и оутврѣждени  
ю; Нынѣже прѣ  
ди съвѣстна <sup>1)</sup>  
зълбж; Отъбѣ  
женикъмъ до

Л. 133, 8.

брааго зълж прі  
вѣлашти;  
Сего дѣла извѣ  
стѣ <sup>2)</sup> приатиж  
вѣселивъшю  
моуса; » — ».

§ XXXVI. Пакы поминаю  
ти просвѣще  
ниа; и многа  
шдты отъ бжи  
и словесъ си въ  
збираа; Се бо а  
зъ послажденѣ  
и бждж сихъ  
помановани  
къмъ; (чѣто бо въ  
свѣтѣ <sup>3)</sup> сладъча  
к вѣкоусивъши  
имъ свѣта?)

И та оубо просвѣ  
щж глѣмъими;

Л. 134, а.

Свѣтъ просиаса  
правѣдивоумоу;  
и сжпржгъ сего ве  
селик <sup>4)</sup>;

Свѣтъ правѣди  
вѣимъ присно <sup>5)</sup>.

Просвѣщани же  
са и ты <sup>6)</sup>.. отъ горь  
вѣчньихъ <sup>7)</sup>;

1) νῦν δὲ πρόδηλος ἡ κακία (зълж  
ба?).2) διὰ τοῦτο βεβαιότερα (?) τῷ  
οἰκήτορι ἢ κατάσχεσις.

3) нет. τί γὰρ φωτὸς ἡδύτερον.

4) Псал. XCVI, 11.

5) Притч. XIII, 9; Иса. LX,  
19.

6) проп. θυμαστῶς.

7) Псал. LXXV, 5.

Отъ ба ꙗкоже гл҃к  
тѣса; мнѣжъ анъ  
гвѣльскыа силы,  
аже помагають  
намъ на оуныше  
къ:

Гѣ же просвѣтите  
ль мои, и сп҃сите  
ль мои: кого оубож  
са 1):?

Дѣда слышалъ ꙗ  
си гл҃жшта;

Л. 134, β.

Ово ли же просащюꙗ  
моу поустити:  
свѣтъ ꙗго ѿ сти  
нж 2):;

Дроугоици же бла  
гохвалаща; ꙗ  
ко и того прича  
стилѣса кѣтъ,  
Вънегда знаме  
наса бж҃ии свѣ  
тъ на нѣмъ 3):,  
Се же кѣтъ назна  
менати и гави  
тиса знамени  
къмъ: данааго  
просвѣщения.  
Единоаго тѣчъ  
ѿ бѣганмъ  
свѣта, горкааго о  
гни: чада. Да  
не ходимъ въ

Л. 134, γ.

свѣтъ 4) огни наше  
го и пламене, иже  
раждежехомъ 5):.

Вѣдѣ огнь очища  
ѿщи и хъ 6):... (П. 411).  
приде

1) Псал. XXVI, 1.

2) Псал. XLIII, 3.

3) Псал. IV, 7.

4) въ свѣтъ? τῷ φωτί.

5) Иса. L, 11.

6) огнь очищаѿщъ, иже хъ...  
ὅτι κύριος καθαρῶν, ὁ Χριστός...

въврѣщи на землю 1):,  
огнь же и самъ тѣ  
възносимъими  
словесы нариче  
мъ: ✠.

Потрѣблякѣтъ бо  
съ грѣзы 2) зълъ вра  
въ; семоу и разгорѣ  
тиса скоро велить:

Лжбитъ бо блдѣтъ  
въскорѣ;

Елмаже главъ  
нѣ огньны дакѣ  
тѣ намъ на помо  
штъ 3):.

Вѣдѣ огнь не очища

Л. 134, δ.

ѿщи; нѣ мжча  
щии; или содоми  
тѣскыи; иже всѣ  
мъ грѣшнъими  
надѣждакѣтъ:  
Чѣто горжщиимъ  
каменикмъ и боу  
реж 4):...;

Аще ли то и оугото  
ванъ дигволоу  
и англѣомъ ꙗго 5):, и  
ли ходѣщии  
мъ 6) прѣдѣ лицемъ  
гнѣмъ,  
И попаликѣтъ окръ  
сть врагы ꙗго 7):,  
Сихъ еще страшнѣ  
къ; иже не оусъпа  
ѿщиимъ чрѣвь  
мъ съчинѣнъ кѣтъ,  
и неогасимыи:...

1) Лук. XII, 49. Тутъ на по  
лѣ находится древняя приписка:  
огнь бо и хъ наричетѣса.

2) съ грязь и...? ἀναλωτικὸν  
(πῦρ) τοῦτο τῆς ὕλης (!) καὶ τῆς πο  
νηρίας ἐστιν ἕξως.

3) Иса. XLVII, 14, 15.

4) чѣто — лиш; но проп. κατα  
γίδι μὴ γινόμενον. Псал. X, 6.

5) Матѣ. XXV, 41.

6) ходая? ὁ πορεύεται...

7) Псал. XCVI, 3.

Л. 135, α.

Нѣ въ вѣкъ прѣбъи  
ваа зълъимъ:

Се бо все боу 1) владж  
штаа кѣтъ силы;

Не аще ли любьзно

и чл҃колюбивѣнъ  
нънѣ разоумѣва

ти; и мжчащю  
моу достоино:

§ XXXVII. ꙗкоже бо вѣдѣ:  
соу

гоубъ огньмъ; та  
кожде же и свѣтъ;

Се же оглавнѣж свѣ  
щж 2) направлѣнъ

тѣ намъ и къ боу  
стопы;

А дроугъи, льстивѣ  
и прѣтрѣбивѣ; и

истовоумоу свѣтж  
сжпротивнѣнъ;

Тѣ бо кѣтъ лицемъ

Л. 135, β.

ривъ; да видимъ  
имъ прѣльщакѣтъ;

Си тѣма кѣтъ; и по  
лоудьнина мнѣ

тѣса;

Си днѣишеж 3) свѣ  
та: Тако слышж

ꙗко присно съ по  
лоудьнѣа тѣмъи

оубѣгати 4):.

Се и ноцъ кѣтъ; и  
просвѣщеник

мнѣнѣса: истъ  
лѣвѣшиимъ отъ

пища 5):.

1) нев. πάντα γὰρ ταῦτα τῆς ἀφα  
ριστικῆς ἐστί δύναμις.

2) нев. τὸ μὲν (φῶς) οἶδα τὴν τοῦ  
ἡγεμονικοῦ λαμπάδα, κατευθύνον  
ἡμῖν τὰ κατὰ Θεὸν διαβήματα.

3) видѣишеж? τὸ τοῦ φωτός  
ἀχμασίατος.

4) Иса. XVI, 3.

5) нев. ὑπὸ τῆς τρυφῆς (а не:  
τροφῆς).

Что бо рече двѣдъ?

Нощь бѣлаше окръсть мене грѣшъ нааго: и не разоумѣвахъ;

Просвѣщеніе бо мѣ

Л. 135, γ.

наахъ сжште пищж<sup>1)</sup>.

Нѣ ѡни оубо такови, и тако дръжаще;

Мы же просвѣти мѣ себѣ свѣтъ разжмѣнѣи;

Кѣсть же отъ насѣ ваниа: въ правѣ дж, и объмати жизньны<sup>2)</sup>...

(Дѣваниа бо разоумѣ<sup>3)</sup> свѣститель), да и оно и се разоумѣмъ;

Что оубо кѣсть истинныи свѣтъ;

Что ли лѣживъ и;

Да не оутаимъса вънадажщеса;

Л. 135, δ.

акы въ добро въ горышекъ.

Бждѣмъ свѣтъ, какоже и оученици: отъ великааго свѣта слышаша, глѣща:

Вы кѣте свѣтъ мироу семоу<sup>4)</sup>.

Бждѣмъ свѣти, да въ мирѣ словестъ<sup>5)</sup>... дръжащеса, кѣ смѣ<sup>6)</sup>.

Инѣмъ животънаи сила: **Примѣ** же<sup>1)</sup> отъ бжства; **Примѣ**емъ отъ правааго<sup>2)</sup> и прѣчи стааго свѣта:

Ходимъ по просвѣщенію кѣго; прѣже

Л. 136, α.

даже не образита са нозѣ наши о горы тѣмны<sup>3)</sup> и ратыны: **Донѣ** же днь кѣтъ, а кы въ дњи благоличѣнѣ да ходимъ;

Не играми;

Ни пиманствѣмъ;

Ни лѣгани;

И нечистотами;

Еже сжтъ идщны а татѣбы.

**И. 413. § XXXVIII.** Вѣсь оудѣ оубо, брати

кѣ, да очистимъ;

Вѣса почювьства

да прѣочистимъ;

Да бждетъ ничесо

же бе свѣршени

ка въ насѣ» ~.

Л. 136, β.

Ни прѣвааго быти

ка; не оставимъ

непросвѣщена:

**Просвѣ**тимъ очи,

да право глѣдѣ

кмѣ;

Ни да никѣгоже

обличениа блж

дѣна: да не носи

мѣ въ себѣ: отъ

любивааго<sup>4)</sup> вѣзо

ра: и прѣтрѣбива:

Аште бо и страсті

нж не прѣклони

мѣса; нѣ дшеж

оскврѣнавихо

мѣса: **Кѣ** кѣтъ брѣвѣно въ

насѣ; иже сжкъ,

да ишчистимъ;

да и инѣхъ може

мѣ оузрѣти» ~.

Л. 136, γ.

**Просвѣ**тимъ слоу

хъ; ~.

**Просвѣ**тимъ азы

кѣ; да оуслыши

мѣ, что съ глѣтъ<sup>1)</sup>

гѣ бѣ; и оуслыша

но намъ бждетъ

оутрѣна мѣсть<sup>2)</sup>;

И оуслышимъ ве

селие и благж ра

достъ<sup>3)</sup>;

Вѣ оушеса бжѣскаа

възглашѣмж;

Да не бждемъ мечь

оустрѣ<sup>4)</sup>; ни бричь

наощрѣнъ<sup>5)</sup>; ни съ

валчимъ подѣ

азыкомъ троу

да и болѣзни<sup>6)</sup>;

Нѣ да глѣмъ бжи

нж прѣмоудрость

Л. 136, δ.

въ таинѣ сѣкръ

венж<sup>7)</sup>;

Огнѣвѣихъ азы

кѣ стѣдащеса: ~».

✱ Да исцѣлимъ но

дри<sup>8)</sup>;

Да са не раслаблѣ

кмѣ; и въ вонѣ мѣ

1) сѣглѣтъ? λαλήσει.

2) Пс. CXLII, 8.

3) Пс. L, 10.

4) Пс. LVI, 5.

5) Пс. LI, 4.

6) Пс. IX, 28.

7) I Кор. II, 7.

8) воздри? ἐκθώμεν ὀσφρησιν.

1) нев. τὴν τριφῶν (а не: трофῶν).

2) проп. καὶ τρυφῶν καρπῶν ζωῆς.

3) πρᾶξις γὰρ, θεωρίας πρόξενος.

4) Мат. V, 14.

5) проп. ζωῆς. Фил. XI, 15—16.

6) τούτῳσι.

1) примѣмъ или — примѣше. λαβόμεθα θεότητος (ниже — тоже: примѣмъ?).

2) прѣвааго? τοῦ πρώτου.

3) Рим. XIII, 13.

4) ἐκ φιλοπόνοῦ θέας.

сто сладъкѣна  
праха са наемлю  
мъ;  
Нъ възрадоуимъ  
са, дхвнѣ прие  
млюще: ...  
Изливашю насъ  
дѣла благъ во  
нижъ; и толико о  
тъ нѣа сътвара  
мии 1)...; ꙗкоже и са  
мѣмъ намъ обо  
пати 2)... благоуха

Л. 137, а.

ниѣ 3);  
Да очистимъ рждѣ;  
оуста; гръло; не сла  
бѣ приемлюще 4);  
и гладъкѣмъ радуо  
ищеса; нъ осажж  
не, ёлико достойно,  
слово; въплътивъ  
шекса насъ дѣла;  
и оомж 5)... подражаж  
итѣ; Не сокы и ма  
сы; ласкрѣдоужитѣ  
ими; Братии горъ  
чаишек ласкрѣди  
кѣ; Нъ въкоушаж  
ще и разоумѣваж  
ще, ꙗко благъ гъ 6); оу  
нынеж въкоушени  
кѣ; и прѣбывающе  
кѣ; Ни малы же горъ  
каго; и неблагодѣ

Л. 137, б.

тънаго; гръла по  
кажиште 7); Прова  
ждающе 8); и не дръ

жаще дамааго;  
нъ сладъчаиши  
меда словесы; Сего  
благовеселаште;  
§ XXXIX. Еше же и къ гланъ  
имъ добрѣ, главж  
очиштажште  
си; ꙗкоже са гла  
ва очиштактѣ;  
дѣльница почю  
вьствоу; дръжа  
ти хвж главж; отъ  
неаже са все тѣ  
ло съставляктѣ;  
и състрактѣ 1); » ...;

Л. 137, г.

шажщѣса на бо  
льшек. Добро; и ра  
зоумъ 2) освѣщати  
и очищати;  
Да възможемъ  
кръсть въздви  
гнжти  
хвѣ;  
Не всѣми оудобъ  
(II. 415) въздвижемъ.  
Добро и рждѣ съвръ  
пити; и нозѣ; ꙗ  
коже на всемъ мѣ  
стѣ прѣправдѣ  
нѣ; въздвизати 3)  
рждѣ, и похвали  
ти наказаниа  
хвѣ 4);  
Ѥда къгда разгнѣ  
вактѣса гъ 5); извѣ  
стити 6) слово

Л. 137, д.

дѣломъ; ꙗкоже  
и въдано въ рж  
кж сего пророка;  
Нозѣже 1) да не бжде  
та брѣзѣ на проли  
ваниѣ кръви; ни  
на зълобы рищ  
щи 2);  
Нъ оуготованѣ на  
блговѣствство  
ваниѣ; и на зна  
мениа въшнѣнаго  
въззваниа 3);  
Приати же хѣ оу  
мывающита и о  
чиштажшта;  
Есть же и жтробѣ о  
чищениѣ; въ  
мѣщажщи 4) въ  
здажщи; отъ  
словеснѣихъ бра

Л. 138, а.

шно 4), добро; и тоа  
не творити ба отъ  
пища; и отъ про  
клинаемѣа ꙗ  
ди;  
Нъ очищати ꙗко  
же нѣ 5) паче, и тво  
рити тнъчаи  
шж; ꙗкоже слово  
гнѣ срѣдѣ себе при  
ати; и болѣти  
добрѣ по или 6) съгрѣ  
шажшти;  
Обѣщаж 7) же и срѣдце  
и жтробж, чисти  
съподобляемо.  
Прѣпирактѣ ма

1) прои. καὶ μεταποιοῦμενοι.

2) прои. δοφραίνεσθαι ὁσμῆν ἁγίων.

3) Кс. V, 2.

4) нем. μή μαλακῶς ἐπαφώ-  
νενοι.

5) прои. κατὰ τοῦτο.

6) Пс. XXXIII, 9.

7) нем. ἀναψύχοντες.

8) нем. (т. е. гръла)? μηδὲ τὸν

ἀγῶν ἀναψύχοντες, τὸν παραπέμ-  
ποντα καὶ οὐ κατέχοντα.

1) Еф. IV, 16.

2) рамена? καλὸν καὶ ὤμον ἁγιά-  
ζεσθαι.

3) I Тим. II, 8.

4) нем. δράσσεσθαι τῆς Χριστοῦ  
παιδείας.

5) Псал II, 12.

6) καὶ πιστεύεσθαι.

1) Въ греч. не повторяется:  
рждѣ, нозѣ, а просто: τὰς μέν...  
τοὺς δέ.

2) Притч. I, 16.

3) Филип. III, 14.

4) -ънъ? ἐκ τοῦ λόγου τροφῶν.

5) ὅτι μάλιστα.

6) по или? ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ.

7) обрѣтаж? εὐρίσκει.



двѣдъ, проса срѣдце  
чисто въ нѣмъ съ  
гради <sup>1)</sup>; и дхъ пра  
въ въ жтробѣ кго

Л. 138, β.

поновити <sup>2)</sup>.

Мнѣж, оумъ сими  
гавлаа; и подвѣ  
женита сего, или и  
разоумъ.

§ XL. Чьто же чрѣсла?

Чьто ли истеса?

И сего да не минемъ.

Да досажеть и си  
хъ очищеник;

Да бжджть чрѣсла  
ваша прѣпогаса

на; и вѣстажена  
въздрыжани

мъ; такоже и ілю  
прѣжде, по зако

ноу; Пасха <sup>3)</sup> гадж  
ште.

Никтоже чистъ и  
зъ ѣгупта исхо

дитъ;

Л. 138, γ.

Ни оубѣгають поби  
вауштааго, сего  
не наоучивъса.

Сии же доброк измѣ  
нѣни да са измѣ  
натъ; ✠,

Вьсь помысль къ  
боу приносаште,  
также мощи гла  
ти;

Гѣи, прѣдъ тобож  
вьсь помы

сль мой <sup>4)</sup>;

И: дъне члка

1) -ти? κτιζεσθαι καὶ... ἐγκα-  
νιζεσθαι (поновити).

2) Пс. L, 12.

3) Пасхъ гаджштоу (т. е. илю)?  
ὄσπερ τῷ Ισραὴλ.. τοῦ πάσχα μετα-  
λαμβάνοντι.

4) Пс. XXXVII, 10.

не помыслихъ <sup>1)</sup>.

Подобакть бо ми  
бъити мжжю: по  
мысль дшньи  
хъ.

Тако оубо намъ и мѣ  
ножѣк силы таже

Л. 138, δ.

о пжпѣ и о чрѣслѣ  
хъ подыкмай

зми: расыплѣ  
тъса, оумьрши

силѣ кго отъ си  
хъ.

Не чюди же са, аще  
и облишьнѣи

мѣ нашимъ оудо  
мъ <sup>2)</sup> излиха чьсть

възложж <sup>3)</sup>; слово  
мѣ оумараа а; и

наказаа чистѣ, и  
на <sup>4)</sup> вещь вѣстаа.

Вьса дадимъ оу  
ды боу: иже на зе

мли <sup>5)</sup>, вьсе остимъ.

Не оставимъ ни по  
враза атрьнаго <sup>6)</sup>,

Ни истесоу съ ди  
драгож;

Л. 139, α.

Ни кока же части  
тѣлѣсьнѣи;

Ни иногъ.

Почьто бо оубо нечъ  
ствовати: и ино

наше? Вьса (II. 417) нѣ са  
мы възнесенъ <sup>7)</sup>;

1) Iер. XVII, 16.

2) τοῖς ἀσχημοσιν ἡμῶν.

3) I Кор. XII, 23.

4) Древняя приписка на полѣ:

на ксть  
ство. сирѣ  
, ч плъть по  
рабошча  
та дхви.

5) Кол. III, 5.

6) Лев. VIII, 28.

7) възнесенъ? ἵλουσ δε ἡμᾶσ  
αὐτοῦσ ἀνεβέχωμεν.

сами бждѣмъ  
вьсесъжежени  
та словесна <sup>1)</sup>;

И не тѣчьж рама,  
и гржди кдинѣи,

оучастикъ жьрь  
чьско сътвори

мѣ: (мало бо се); нѣ  
вса нѣи сами по

дадимъ;

Вьса подыкмай  
мѣ;

Елмаже се ксть по  
дѣмати;

Л. 139, β.

Кже чистѣ, боу въ  
датиса;

И самъ тѣ оститъ  
нашъ спсѣ <sup>2)</sup>;

§ XLII. Вѣ семь и прѣже се  
го <sup>3)</sup>; сънабѣди ми

доброк прѣдани  
к; имъ<sup>ж</sup> живъ к

смь и живж;

Се бо отьхода съ со  
бож иджце <sup>4)</sup>

възьмж;

Съ нимъже и болѣ  
зньнож вьсе тръ

плж; и красьнож  
вьсе отъмещж;

Исповѣданик <sup>5)</sup> въ  
оцѣ, и снѣ, и стѣи

дхъ.

Тѣ <sup>6)</sup> на та оупъваж  
дньсѣ; съ тѣмъ;

1) проп. δύματα τέλεια.

2) нет. ἐπειδή τοῦτο ἐστί λαβεῖν  
καθαρῶσ, τὸ τῷ Θεῷ δοθῆναι καὶ  
ἱεροουρήσαι τὴν ἡμῶν αὐτῶν  
σωτηρίαν.

3) въ вьсемъ и прѣже вьсего?  
ἐπὶ πᾶσι καὶ πρὸ πάντων.

4) распространено: ἦν καὶ συν-  
ἐκδημον λάβοιμι.

5) Древняя приписка на полѣ:  
зач. блгословесья.

6) то (т. е. исповѣданик)? ταύ-  
την (ὁμολογίαν) πιστεύω σοι σήμερον.

Л. 139, γ.

и крѣщѣ та и въ смръмѣжѣ.

То дажъ всѣи жи зни твоѣи обѣщѣ никѣ и застѣ пѣникѣ;

Єдино бжѣство и силѣ въ трое мѣ обрѣтаемо;

Єдино и чѣстнѣ и <sup>1)</sup>; и троѣ свѣзъ коуплаа раздѣ льнѣ;

Ни неравно кѣстѣ ствѣмъ и вещнѣж, славимѣ <sup>2)</sup>;

Ни оумалаемо; Прѣспѣхѣи ѣ оуи маникмѣ;

нѣ всѣмъ <sup>3)</sup> тѣчѣ но то; како єдинѣж

Л. 139, δ.

добротѣ небееѣ ижѣ; и величѣ ство; троица бѣ змѣрѣны безмѣ рѣ;

Єдино вещьство <sup>4)</sup>; бѣ; коужьдо осо бѣ разоумѣвае мо;

Глѣко оца и сѣна; Акѣи сѣна и стааго дѣха; сѣнабѣжде пакмоу; коужьдо особѣноуоу моу имени <sup>5)</sup>. Бѣ Троицѣж вѣкоупѣ

1) неτ. καὶ δύναμιν ἐν τοῖς τριῶν ἐκτισσομένην ἐνικῶς.

2) ии славимо? οὐτε αὐξομένην, ἢ μειωμένην.

3) неτ. πάντοθεν ἴσην, τὴν αὐτὴν κέντροθεν.

4) τριῶν ἀπειρῶν ἀπειρῶν συμ- φεῖται.

5) φιλοσοφούμενης ἐκάστῳ τῆς ἰδιό- τητος.

самѣ <sup>1)</sup> разоумѣва кмѣж;

Оно же єдиногѣ к стѣства дѣла;

А се єдиноа власти Л. 140, α.

дѣла. Не сѣпостигѣж тро кѣго <sup>2)</sup> разоумѣти; дажѣ трѣми освѣ штажѣса;

Не сѣпостигѣж троегѣ разоумѣ ти <sup>3)</sup>; дажѣ кѣ єди номоу вѣзношѣ са;

Єгда єдино отѣ троегѣ помѣшлѣж; Мѣнѣж всѣе, и очѣ на плѣнѣж сѣ; мѣно жѣнѣ же оставихѣ <sup>4)</sup>;

Не моужѣ всѣличѣ ства <sup>5)</sup> кмоу разоу мѣти; како бѣхѣ далѣ болѣе недо стѣтѣчноуоу.

Єгда трое сѣвѣкоу Л. 140, β.

плѣж; разоумомѣ; єдинѣ свѣтѣ ви ждѣж;

Не имѣ разоумѣ ти <sup>6)</sup>; ни измѣри ти свѣта єдинѣ ствоужѣща.

§ XIII. Боиши ли ты са рождениа; да не постражѣть ни чѣсожѣ бѣ, не стра ждаи?

Азѣ боужѣса твари;

1) Θεὸν τὰ τρία σὺν ἀλλήλοις νοούμενα.

2) неτ. οὐ φθάνω τὸ ἐν νοῆσαι.

3) неτ. οὐ φθάνω τὰ τρία διε- λεῖν.

4) неτ. καὶ τὸ πλεῖον διέφυγεν.

5) величѣства? τὸ μέγεθος.

6) неτ. διελεῖν.

да не бѣ поужблѣо; оужкоризнож, и не правѣдѣнѣимѣ раздѣлѣникмѣ;

Или сѣна ра злѣчаа отѣ оца;

Или ѣ сѣна кѣстѣство Л. 140, γ.

стааго <sup>1)</sup> дѣха. Се бо чрѣсѣ славѣж; како не тѣчѣж тва рѣ наводитѣса на бѣ отѣ сѣмѣрѣга жѣщихѣ злѣ бжѣство;

Нѣ и та сама тварѣ раздѣлѣжѣтѣса вѣ себѣ. (II. 419) Гѣкожѣ о тѣлѣжчѣкѣтѣса и сѣнѣ оца хоудѣ ми и лежашѣ ми долѣ;

Такожѣ пакѣи отѣ лоужѣкмоу отѣ сѣна достоаию оцѣ <sup>2)</sup>;

Гѣкожѣ да и бѣ, о твари <sup>3)</sup> оужѣ рѣжѣтѣса;

Л. 140, δ.

новѣимѣ симѣ боаѣвлѣникмѣ.

Нѣстѣ ни чѣсожѣ о тѣ троица <sup>4)</sup>... рабо тѣна;

Ни сѣтворѣна; Ни послѣди вѣвѣ дѣна;

Слѣшалѣ кѣси нѣ кого прѣмѣдрѣи хѣ глѣоужѣща.

1) лиш. τὴν οὐσίαν τοῦ Πνεύματος.

2) неτ. τῆς ἀξίας τοῦ Πνεύματος.

3) и тварѣ? ὡς ἂν καὶ Θεός, καὶ χτίσις ὑβρίζηται.

4) проп. ὧ οὗτοι.

Аще быхъ кще чло  
вѣкомъ оугажда  
лѣ; то хвѣ рабъ не  
быхъ бѣлъ<sup>1)</sup>; рече  
бжѣскѣи апосто  
лѣ.

Аще бо еще твари са  
кланяж; и въ тва  
рь са крыш<sup>а</sup>ж; не бы  
хъ обоженъ былъ;

Л. 141, а.

ни прѣтварял  
първааго рожде  
ниа.

Чѣто рекж покла  
нажшиимъса

астарти; или ха  
мошоу огшоуше  
нио сидоньскѣ;

Или образоу звѣздъ  
ноумоу;

Иже малъ<sup>2)</sup>

мъ паче сихъ бѣ  
слоугамъ коуми  
рѣскѣимъ;

Развѣ твари и ство  
рениа; ты ли не

кланяса дѣво  
кмоу, въ наже кры  
щенъ ксмы въкоу  
пѣ; или не<sup>3)</sup> кланя

аса: подобоработъ

Л. 141, б.

ноу? Подоборабо  
тно бо;

Аште и малъмъ  
чѣстьнѣише сж  
тъ; елмаже и въ

подобоработънѣ  
ихъ ксть: нѣко  
к разлжченикѣ  
и прѣже почѣсти

кѣ.

§ XIII. Хоцж оца болъша

1) Гал. I, 10.

2) На полѣ древняя приписка:  
Зач.

3) лиш. η προσκυων τα εμο-  
δουλα.

нареши; иж нѣ  
гоже и равномъ  
бывати, равнѣ  
имъ ксть, и быти  
кѣ. Се бо отъ всѣхъ  
хъ подастьса.

И оубогажъса зача  
ла; да не менъши  
имъ зачало ство  
рж, и оукорж прѣ

Л. 141, γ.

днѣжж почѣсти  
ж;

Нѣсть бо слава отъ  
нѣгоже смѣре  
никъ сжщимъ  
иж нѣго.

И заапѣж твою  
го владычѣства<sup>1)</sup>;

Еда болкъ възъмъ  
раздѣлиши ве

щъ, по<sup>2)</sup> въсемоу: бо  
лѣшимъ ства  
раа.

✕

Нѣсть бо<sup>3)</sup> по вещи  
большек, нѣ по  
винѣ:

Нѣсть бо ни кди  
ноже кдиноестъ  
ствѣнѣихъ: ксть  
ствомъ болкъ  
или мнѣ:

Л. 141, δ.

Хоцж сна прѣже  
почисти: дѣа, а

1) нев. ἀπληστίαν.

2) На полѣ древняя приписка:

..всемъ: срѣч ни по к

..о власти. ни по силѣ

..речь о вѣѣ. нѣ тѣчѣ

..нѣ имже от оца бысть

..и снѣ и дѣхъ. аште ли от

..а да ишчешѣ. то и безна

..бжсо. в троицѣ: славимъ,

3) Древняя приписка на полѣ:

..Словесѣ бла

..тса и велициѣ

..во тако ксть.

кы оца<sup>1)</sup>; нѣ не прѣ  
стактъ<sup>2)</sup> мене крѣ  
щеникъ съ  
врышаа ма дѣо  
мъ.

Нѣ аще са боиши,  
да не бждеши оу  
коренъ трѣми<sup>3)</sup> бо  
гы? Имѣи

тъя благокъ съвѣ  
коуплженикѣ:

Кѣже въ трѣхъ; мѣ  
нѣ рать поусти.

Попоусти ми, да  
бждж дрѣводѣ  
ла кораблю;

а ты<sup>4)</sup> корабѣникъ  
ма поими старѣ  
ишинж дрѣводѣ

Л. 142, а.

ламъ храмоу;

Ты живи въ немъ  
съ оутврѣженикѣ

мъ; аще и нѣси са  
ничимъже троу

дилъ. То не мнѣ  
блазѣ прѣплове

ши; или и въсели  
шиса въ храмъ;

мнѣ строиъ  
шю;

То аште нѣси ни  
чесоже о томъ лю

бзвнѣ потроуди  
лѣса: —

Видиши ли благо  
любѣства: ~ ?

Видиши ли дѣа бла  
готж: ~ ?

Мога да бждетъ ра  
тъ; а твога побы

Л. 142, б.

тъ.

1) нев. ὡς υἱόν.

2) нев. οὐ συχωρεῖ.

3) μη τρεῖσαν ὁμοειδοῦσιν.

4) проп. οὐ χρῆ τῆ νηί. Καὶ  
εἰ ναυπηγός ἐστιν ἕτερος, ἐμὲ  
λάβε τῆς οἰκίας ἀρχιτέκτονα.

Азъ боржса' » ~ »,  
 А ты миръ да има  
 ши' ~ »,  
 Моласа прѣдъборж  
 щю'оумоу; ржкж по  
 даи вѣрож' ~ ».  
 Имамъ три камы  
 кты; имиже пора  
 жж иноплѣнни  
 ка <sup>1)</sup>: ~ ~.  
 Имамъ три въ  
 дъшенитя, на сна  
 сарафѳиѧ, ими  
 же оживлю (Ш. 421) оумъ  
 ръшаѧ.

Имамъ три погрж  
 жениа на плахы <sup>2)</sup>;  
 имиже осщж трѣ  
 бж, водож огнь св  
 ставляѧ: ~ —.

Л. 142, γ.

Се прѣславнѣк <sup>3)</sup>;  
 И пркы избинж стоу  
 днѣта; силою таш  
 ны сдѣловаѧ.

§ XLV. Чѣто ли ми ксть <sup>4)</sup>

длѣ  
 гыми словесѣ? Оу  
 чениж бо ксть годи  
 на, а не пьрѣниж.  
 Послоушьствоую прѣ  
 дъ гмь и прѣдъ и  
 збраными кро а  
 нглы;  
 Съ сеж вѣрож да са  
 кръстиши. Аще к  
 си инако написа  
 нь;  
 Или такоже мок сло  
 во трѣбоуктъ; хо  
 да, да са прѣпише  
 ши'.

Азъ томоу не гржбъ

1) иноплеменика? ἀλλόφυλον.  
 2) На полѣ древняя приписка:  
 на полѣти.  
 3) не в. τὸ παραδοξότατον (т. е.  
 κῆρ).  
 4) не в. τί μοι δεῖ μακροτέρων  
 λόγων.

Л. 142, δ.  
 писательникъ;  
 въписаа кже ксмь  
 напсалъ; и оуча  
 кже наоучихъса;  
 и сънабъдѣхъ и  
 спрѣва даже и до  
 сихъ сѣдинъ.  
 Мога бѣда, мога же и  
 мьзда;  
 Строителя дѣа тво  
 ка, и свѣршаж  
 ца та кръщеник  
 мь: ~.

Аще ли сице же има  
 ши, и знаменанъ  
 кси добры писме  
 ны;  
 Сънабди ми въпи  
 санага, въ години  
 свѣратнѣ; бе съ  
 вращения прѣбъ

Л. 143, α.

ваа о несвѣраче  
 нѣмъ дѣлѣ.  
 Подражаи пилата  
 на оунышек; зълѣ  
 пишжшта; добрѣ  
 написаны. И рь  
 ци прѣпиражци  
 имъ та:

Кже уписахъ ксмь  
 въписахъ <sup>1)</sup>.  
 Стыдѣлъ бо са бы  
 хъ; аще зълѣкѣ  
 прѣбждеть бес прѣ  
 клонкниа;  
 А нѣна <sup>2)</sup> доброк оудобъ прѣ  
 кланактѣса;  
 Лѣпо ксть благо  
 подвижномъ  
 быти: на оуныше  
 к отъ горышаго;  
 неподвижномъ

Л. 143, β.

же на горышек отъ  
 1) Иоан. XIX, 22.  
 2) нѣна — здѣсь лишне: τὸ  
 καλὸν ῥᾶστα μετακλίνοιο.

добрѣшааго.  
 Аще сице кръсти  
 шиса; и по семоу  
 наоучениж:  
 Се оустѣнъ своихъ  
 не ставляж <sup>1)</sup>;  
 Се подаж ржцѣ  
 дѣомъ <sup>2)</sup>.  
 Потычимъ спсѣ;  
 Въстанѣмъ къ  
 кръщению;  
 Възражають дѣхъ;  
 подвижнѣ оу  
 момъ свѣршаа,  
 и даръ готова <sup>3)</sup>.  
 Аще ли храмкши  
 ѣще, и не прикмак  
 ши: свѣршени  
 га бѣиа;

Л. 143, γ.

То ици кръстите  
 лѧ; или погржъ  
 ника.  
 А мнѣ нѣсть пра  
 знь раздѣлати  
 бжѣства; и мртва  
 та сѣварати въ  
 врѣма пороже  
 нитя вѣторааго;  
 Да ни дара начъ  
 неши имѣти;  
 Ни надежда бла  
 годѣтнѣ, въ  
 скорѣ пото<sup>м</sup> въ <sup>4)</sup> спѣ  
 ник.  
 Иако аще и ѣдино оу  
 имени отъ тро  
 ица бжѣства; въ  
 се бждеши разори  
 лъ; и себѣ самоѣ  
 свѣршеник.

§ XLV. Нъ аще нѣсть обра

1) Ис. XXXIX, 10.  
 2) не в. ἰδοὺ χεῖραί με τὰς χεῖρας  
 τῆ Πνεύματι.  
 3) готовъ? τὸ ἑὸν ἔτοιμον.  
 4) потопивъ? ἐν ὀλίγῳ ναυαγή-  
 σας τὴν σωτηρίαν.

Л. 143, δ.

за ни кдинога  
же въ твои дши;  
Ни горьшихъ пи  
сменъ, ни добръи  
шихъ;  
Дньсь ти потрѣ  
бно написати  
са; и отъ насъ въ  
ображеноу быти  
на съвршеник?  
Жтръ въ облакъ  
да вѣстѣпнть<sup>1)</sup>;  
Дажь ми скрѣ  
жали твоюго оу  
ма<sup>2)</sup>; да бждж те  
бѣ моти;  
И аще нѣсть дръ  
зо решти; вѣпи  
шж прѣстѣмъ  
бжнѣмъ: новж

Л. 144, α.

десатословниѣж;  
вѣпишж оускоре  
нъ спсѣ.

(П. 423). Аще ли звѣръ ино  
законнъ: и бе  
словеснъ; долѣ  
да бждеть;

Аще ли<sup>3)</sup>... то камени  
къ побиенъ бж  
детъ: словомъ и  
стинномъ.

Крыцж та наоча  
а, въ има оѣа,  
и сна, и стааго  
дха.

Имь<sup>4)</sup> же обще-тро  
юмоу:

Юдино бжѣство.

Разоумомъ<sup>5)</sup> и съ

личикмъ, и глѣг,  
такъ вѣсе отъме

Л. 144, β.

щени безбожь  
ство;  
Сице вѣсемоу бо  
жѣству причи  
нааса.  
Вѣроуи въ<sup>1)</sup> вѣсж  
тварь;  
Иже видима въ  
ста;  
И таже невидима;  
Отъ небывѣшии  
хъ: бывѣши отъ  
ба;  
И строимъ<sup>2)</sup> прѣдъ  
мъшлѣникмъ  
сѣтворивѣшааго;  
Приати же на оуны  
шинж: прѣмѣнѣ  
ник.

Вѣроуи же, не ёстьство  
сжще-зѣлоу: —,

Л. 144, γ.

Ни црѣство; ни без на  
чала; ни о себѣ бывѣ  
ше<sup>3)</sup>; ни отъ ба бы  
вѣше;

Нъ наше се дѣло бы  
вѣше; ти зѣлодѣ  
а; отъ невѣздръ  
жанига.

Пришьдъ<sup>ш</sup> на нѣг,  
нъ не сѣтворивъ  
шааго.

Вѣроуи въ сна бжи  
га; прѣдъвѣчно  
къ слово, родивѣше  
къса отъ оѣа бе

1) въ — лишне: πιστευε, τον συμ-  
παντα κοσμον... παρα Θεου γενό-  
μενον.

2) Т. е. вѣсей твари... бывѣ-  
ши.. и строимъ... приати... прѣмѣ-  
нение: πιστευε τον συμπαντα κοσ-  
μον... γενόμενον... και διοικούμε-  
νου δέξασθαι την... μεταβολήν.

3) παρ' εαυτης υποστάσαν (т. е.  
ουσίαν του κακού).

з лѣтъ: и бес тѣ  
лесе; сего въ послѣ  
днѣга дъни, ро  
дивѣшаса тебе  
дѣлга:

И снѣ члѣчъ, родивъ

Л. 144, δ.

са: отъ дѣвѣы ма  
риа; неизгланѣ  
и бе скврнѣг:  
(Нѣсть бо ничесоже  
скврнава; иде  
же кѣтъ бѣ;  
И коже дѣлга кѣтъ  
спсѣ).

Отънждъ члѣка, то  
гоже и ба; за вѣса  
пострадавѣша, да  
отънждъ тебѣ да  
рѣ<sup>1)</sup> дасть; вѣсе отъ  
сжжденик

Расъпавъ грѣшь  
нок.; бе страсти  
бжѣствомъ;

Страстнъ плѣти  
ж<sup>2)</sup>; Толицѣмъ  
члѣкъ тебе дѣлга,  
Елико же ты:

Л. 145, α.

Да бждеши кого дѣ  
ла бѣ;

Сего за грѣхы на  
ша пришьдѣша  
въ смърть;  
Распата и-погребе  
на;

Еликоже тѣчию  
смърти въкоу  
сивѣшю<sup>3)</sup>; и въ  
скръсъша третии  
днь;

И въшьдѣша на  
нѣса; да та вѣзвѣ  
детъ: съ собож до  
лѣ лежаща;

1) нет. ενα ὄλα σοι την σωτη-  
ριαν χάρισηται.

2) παθητόν τῆ προσλήμματος.

3) ἕσπον θανάτου γεύσασθαι.

1) вѣстѣпнмъ? εἶσω τῆς νεφέλης  
χωρησωμεν.

2) нев. τῆς σῆς καρδίας.

3) проп. ἡ κινδυνεύουσι.

4) има? ὄνομα δὲ κοινὸν τῶν  
τριῶν ἐν, ἡ θεότης.

5) нев. γνώση (α не γνώσει) καὶ  
τοῖς σχήμασι, καὶ τοῖς ῥήμασιν.

Прити же кмоу па  
кы славнѣимъ  
пришествиѣмъ;  
Сждитъ живѣи  
мъ и мртвѣимъ;

Л. 145, β.

Потомъ не плѣтъ,  
ни бес тѣлеси;  
Имиже ть самъ  
свѣсть бгообра  
зны словеси <sup>1)</sup>.  
Тѣло да са гавитъ:  
Да и гавитъ са <sup>2)</sup> и  
прободѣшимъ  
кго;

И прѣбждеть бѣ  
внѣ дебелѣства:  
Къ семоу още прии  
ми въскрѣсени

на,  
Сждь, отъданикъ  
Правдивѣими  
бжиами правь  
дами <sup>3)</sup>.

Се же сжште свѣтъ:  
очиштеныимъ  
оумомъ: ☩,

Л. 145, γ.

Се же ксть бѣ види  
мъ и разоумѣва  
емъ; по прикла  
доу очищениа;  
кже и црство не  
беснок нариче  
мъ;

Тъмъ же не вида  
штиимъ оумо  
мъ;

Се же ксть оудалк  
ник отъ ба: по  
прикладоу осла  
блинна <sup>4)</sup> нѣина

пшнѣаго:

Десаток, съдѣло

вати благок:

На основании си  
хъ оучениа;

Елма же: вѣра бе  
з дѣлестъ мртва <sup>1)</sup>;

Л. 145, δ.

икоже и дѣлеса  
без мѣры <sup>2)</sup>.

Имаши (П. 425) вѣры <sup>3)</sup> съ  
вѣстованиа;  
многомъ слоу  
хомъ не вѣгла  
пена <sup>4)</sup>.

Дроугок же некли <sup>5)</sup>

наоучишиса  
троица дарова  
щи;

Кже и съкрыкши  
оу себе знамени  
емъ съдръжима;

§ XLVI. Развѣ се тебѣ бла  
говѣстоуж:

Стоганик, кже ны  
на стоиши: по  
кръчениа: прѣ  
дъ великымъ о  
ларемъ: ☩,

Л. 146, α.

Оноа славѣ ксть про  
ображеник <sup>6)</sup>....

Съ нкѣже приать  
бждеши;

Оного похвалкниа  
ксть прѣдъглани

к. Свѣща, аже въ  
жежеша; тайна к

сть онога просвѣ  
птениа, съ нкѣ  
же съраштѣтъ оу  
бо невѣстника:

свѣтъгыа и дѣ

вожа дша;

Свѣтъгыами свѣ  
штами вѣрниа <sup>1)</sup>, съ  
паща лѣности  
дѣла;

Да не оутайтѣса не:  
начакмѣи <sup>2)</sup> и жѣ  
домѣи, ни бес по

Л. 146, β.

мошти, масла, и до  
бръ дѣлестъ просина  
та <sup>3)</sup>;

Да не чрътожъница  
отъпадемъ:

Виждѣ бо страсть,  
акы оумилкнѣ: Съ  
бо придетъ, троубоу  
жщѣ въплемъ <sup>4)</sup> съ  
рѣтаниа;

Сиа же съраштѣ  
тъ, елико ихъ съ  
мысленъ; съ свѣ  
тъломъ свѣтъмъ;

и съ избыльножѣ  
пищеж кмоу — ;

А онѣ възматѣтъ  
са:

Просашта масла,  
оу имжштвиыхъ;

Нѣ не въ ход <sup>5)</sup>: ☩ ».

Л. 146, γ.

Съ же вѣнидетъ брѣ  
зо — ;

Сиа же вѣнидѣтъ  
съ нимъ;

Онѣ же затворать  
са вѣнѣ, съконь

чавѣша врѣма:

1) неп. οὐκ ἔτι μὲν, σάρκα (ἦξειν)  
οὐκ ἀσώματος δέ, οἷς αὐτὸς οἶδε  
λόγους, θεοειδωτέρου σώματος, ἵνα  
καὶ ἐφ' ἧ ὑπο τῶν ἐκκεντησάντων.

2) илишисе повторение.

3) σταθμοῖς.

4) ослабликниа? ἀμβλυωπίας.

1) Іак. II, 26.

2) вѣры: διχα πίστεως.

3) нев. τοῦ μυστηρίου.

4) нев. οὐκ ἀπόβρητα.

5) εἶσω μαθήση.

6) проп. Ἡ ψαλμωδία, μεθ' ἧς  
δεχθήση.

1) вѣры, ни съпаша...? ταῖς  
λαμπάσαι τῆς πίστεως, μήτε καθεύ-  
δουσαι διὰ βραδυμίας.

2) нев. ἵνα μὴ λάθῃ παρῶν ἀδο-  
κῆτως ὁ προσδοκώμενος.

3) μήτε ἀτροφοὶ καὶ ἀνέλαιοι καὶ  
καλῶν ἔργων ἐπίδεεῖς.

4) вѣплю? ἀπαιτούσης τῆς κραυ-  
γῆς τῆν ἀπάντησιν.

5) въ годѣ? (ат — приписка до-  
вольно древняя) οὐκ ἐν καιροῖ.

Въходьноу <sup>но</sup> пригото-  
ваниемъ <sup>1)</sup>;

И много въплачуж-  
тса; поздѣ разоу-  
мѣвъша: тще-  
тж лѣнностьнжж;  
Егда потомъ не бж-  
детъ имъ чрътожъ  
ница: вълазъна;  
И много са молаще  
мъ имъ; зане са  
мы вѣнѣ <sup>2)</sup> са затво-  
риша <sup>3)</sup>;...

Лишентъ брака;  
Л. 146, 8.

Имъже добръи оцѣ пи-  
тактъ доброумоу  
невѣстникоу;

Се же или жены дѣ-  
ла новопроводны;  
Или хлѣбъцъ дѣла  
новокоупленъ;  
Или соупржгъ дѣла  
воловоихъ;

Аже зълѣ прита-  
жаша;

Малъихъ дѣла  
большинихъ ли  
хоукми.

Никтоже тоу прѣ-  
зоривъихъ и лѣни-  
въихъ; и скрънавъ  
ихъ —

А не брачныѣ оутво-  
ренъихъ;

Иже отъсждѣ себе  
Л. 147, а.

не <sup>4)</sup> съподобивъ:  
Оному освѣщению;  
Ти оутаивъса вѣнъ-

реть; тѣцами на  
деждами прѣли-  
цааса:

Потомъ же? Югда жтръ  
бждемъ; тѣгда вѣ-  
сть невѣстникъ,  
что наочить;  
И чимъ напитають <sup>1)</sup>  
съшьдѣшааса  
дша:

Напитають, мнж, съ  
ними сы, съвршонѣ  
иша<sup>а</sup> и чистѣиша<sup>а</sup>;  
Отъ нихъ <sup>2)</sup> и мы при-  
имемъ;  
Наказажщсеа <sup>3)</sup>... и  
наочаажщсеа;  
О томъ <sup>4)</sup> гѣ нашемъ

Л. 147, 8.

и бзѣ гѣ хѣ; Юмоу  
же слава, и дрѣжава  
и чьсть; съ безна

•• чальнымъ оцѣ ••

•• мѣ нго; и стѣ ••

•• мѣ дхомъ ••

•• вѣнѣ, и пѣ ••

•• рисо, и ••

•• вѣ вѣ ••

•• кы ••

•• вѣкомъ •• аминъ ••

## СЛОВО 4-ое.

•• ѿ ѿс + хс ка ••

## СТАГО ОЦА НАШЕ

го григорита, епѣпа: нанъ  
зианьскааго; бгословьца:

1) ἃ συνέσται ταῖς... ψυχαῖς.

2) нихъ? ὧν καὶ ἡμεῖς μεταλά-  
βοιμεν.

3) проп. οἱ τε διδάσκοντες, та ὡ-  
та καὶ οἱ μαρτυροῦντες.

4) Окончаніе нѣскольکو распро-  
страненное: ἐν αὐτῷ Χριστῷ τῷ  
Κυρίῳ ἡμῶν, ᾧ ἡ θόξα καὶ τὸ κρά-  
τος εἰς τοὺς αἰῶνας, Ἀμήν.

слово: о рождении хѣвъ <sup>1)</sup>.  
блгслви оцѣ.

П. 311. § I. Хѣ раждактъса,  
славите; хѣ съ нбсе,  
сѣрацѣте; хѣ на  
Л. 147, γ.

земли, възнесѣтеса:  
Поите га, вса земля <sup>2)</sup>;  
и, да обок съвѣкоу

пѣ рекж;  
Да веселатъса нбса;  
И да възрадоуктъ  
са земля <sup>3)</sup>;  
Нѣснаго ради;  
И потомъ земляго:

(П. 313) Хѣ въ плѣти;  
Трепетъмъ и веселиѣ  
мъ радоуктеса» — ;  
Трепетъмъ грѣха ра-  
ди;

Веселикмъ же оупѣ  
ванита ради:

Хѣ отъ дѣввы: жены  
дѣввствоукте; да  
хѣвы матери бжде-  
те:

Кто не покланѣа  
Л. 147, 8.

тса искононоуи?  
Кѣто не славить ко-  
нѣчнаго?

§ II. Пакы тѣма раскодѣ-  
тса;

Пакы свѣтъ съста  
вляктъса;

Пакы ѣгуптъ тѣмо-  
ю мжчимъ ксть;

Пакы илѣ стлѣпъ-  
мъ огньнъмъ <sup>4)</sup> про-  
свѣщактъса:

Людиѣ, сѣдащени  
въ тѣмѣ невѣдѣ

1) Λόγος εἰς τὰ Θεοφάνια, εἶπουν  
Γενέθλια τοῦ Σωτῆρος.

2) Пс. XCIV, 1.

3) Ib. 11.

4) лишнее слово: πάλιν Ἰσραὴλ  
αὐτῷ φωτίζεται.

1) нев. τὸν τοῦ εἰσελθεῖν κατὸν  
εἰς τὸ παρασκευάσασθαι διαπα-  
νήσασαι.

2) зълѣ? ὃν κακῶς ἑαυταῖς ἀπέκ-  
λεισαν.

3) проп. ἄλλον τρόπον μεμ-  
σάμενα, τοὺς ὑστεροῦντας τοῦ γά-  
μου.

4) нет. κἂν ἐντεῦθεν ἑαυτὸν ἀξιώ-  
σῃ τῆς ἐκεῖθεν λαμπροφωρίας.

нига, да видѣтъ  
свѣтъ великъ ра  
зоумна <sup>1)</sup>.

Дрѣвныяга мимо  
идоша; се быша  
вѣста новага <sup>2)</sup>.

Писма отъстѣпан

Л. 148, а.

тъ: ~,

Доухъ оумножить  
са: ~,

Стѣни мимотекъ

тъ: ~,

Истина находить.

Мелхиседекъ събира  
къса;

Безматеренъ безъ  
оца бывають;

Безо оца вѣторокъ.

Закони кѣстѣства

разаряжтъса:

Наплънитиса подъ  
бактъ въшьнюмъ

мироу. Хъ велить:  
не противимъса:

Въси азъци, въспле  
щѣте рѣжками <sup>3)</sup>; га

ко отроча родиса на

Л. 148, б.

мъ, снѣ; и дано на

мъ кѣтъ; кмоуже  
власть бысть на

рамѣ кго:

(Крѣстѣмъ бо съвъ  
зимактъса: ~).

И нарицаютьса и  
ма кмоу велика

свѣта оца англъ <sup>4)</sup>.

Иоаннъ въпиктъ:

кже оуготоваите  
пжть гнѣ <sup>5)</sup>.

Азъ възпикъ силъ

дньи:

Бесплътънѣи въ

плъщактъса;

Слово оудебелѣвають;

Невидимѣи види

мъ бывають;

Неосазаемѣи оса

зактъса;

Л. 148, г.

Безплътънѣи начина  
кѣтъса;

Снѣ бжии:

Снѣ члѣкъ бывають;

Иу хъ въчера и дньсь;  
тѣжде и въ вѣкы <sup>1)</sup>.

Жидове да са бласна  
тъ; елини да смѣж

тъса; а еретици да а  
зъикоболуютъ:

Тѣгда вѣроуютъ; к

гда оузрять на небо

въсходящъ; аще ли

не тѣгда; нѣ кгда съ

небесъ граджъ;

и како сждио сѣда

ща:

§ III. Се оубо послѣжде:

А кже нынѣ богавлк

ниа: трѣжьство; си

рѣчь рожьство;

Л. 148, д.

Глѣтъ бо са обокъ;

Дѣвѣма лежащема: име

нѣма въ кдинои вещи:

Иди бо са бѣ члѣкъмъ <sup>2)</sup> ро  
жьствомъ;

Ово съ; и присно съ отъ

присно сждааго; въ

ше вины и слова:

(Не бѣ словесе слово вы  
ше);

Ово же насъ ради бы

въ послѣже;

Да кже быти давѣи;

и кже быти благо да

ръствить;

Паче же иотѣлѣвъша

ны: отъ благобыти

га зълбож; къ кмоу

пакы възведеть въ

плѣштеникъмъ: —

Има же, кже гавитиса;

Л. 149, а.

богавлкникъ;

А еже раждатиса, рожь  
ство:

II. 315. § IV. Се кѣтъ намъ  
трѣжьство;

Се праздноукмъ днь

съ; пришѣствик бжии:

къ чловѣкомъ; да къ

боу изидемъ; ли възва

тимъса:

(Сипе бо приснѣи рещи);

да ветѣхааго члѣка о

тѣложьше; въ нова

го облѣчемъса; и на

коже о адамѣ оумрѣ

комъ; о хѣ оживемъ;

съ хмъ и раждаемъ;

и сѣраспинаемъ; и

сѣпогрѣбаемъ; и сѣ

въстажщѣ:

Подобають бо ми при

ти доброкъ възраще

Л. 149, б.

никъ; и како отъ бла

жаиниихъ придо

ша печальнага: —

Тако и отъ печальнѣ

ихъ прити блаже

нѣишиимъ:

Идеже бо приоумно

жиса грѣхъ; прѣи

збитѣчествова

благодѣтъ <sup>1)</sup>;

И аще въкоушеникъ о

сждио; колыми па

че хъ пострада<sup>в</sup> ти о

правды?

Ибо праздноукмъ:

не трѣжьскы; нѣ

1) Матѣ. V, 16.

2) II Кор. V, 17.

3) Ис. XLVI, 2.

4) Ис. IX, 6.

5) Матѣ. III, 3.

1) Евр. XIII, 8.

2) члѣкъмъ? ἐφ' ἧν γὰρ θεός  
ἀνθρώποις διὰ γεννήσεως.

1) Рим. V, 20.



бжскы; не жити  
скы <sup>1)</sup>; нъ вшыше жити  
га; не наше, нъ наше  
го; паче же влады  
чынкы; не немощь

Л. 149, γ.

нок; нъ врачествъ  
но <sup>2)</sup>:...

§ V. Бждетъ же <sup>3)</sup> како? не  
вънъчаимъ прѣ

дъдвръгга,  
Не съставимъ лико

въ,

Не оукрасимъ стьгнѣ,

Не напитѣимъ ока;

Не огласимъ слоуха;

Не възвеселимъ оуха  
нига;

Не любодѣистоуи  
мъ въкоушенига;

Не подадимъ <sup>4)</sup> ржцѣ

оудобнѣимъ; <sup>и</sup> въ

зълбж пжтми

въходимъ грѣха;

Не ослабѣимъ <sup>тѣла</sup> <sup>5)</sup> одѣ

никмъ, макъкы

имъ и тьлѣущи

Л. 149, δ.

мъ ~,

Югоже доброта нетрѣ

бик; не прозрачени

кмъ каменнига ~,

Не свѣтѣникмъ зла

та;

Не мждростию шаро

тъгъ лъжжщимъ <sup>6)</sup>

къствънжж<sup>ж</sup> добро

тж; изобрѣтены

1) κοσμηῶς.

2) проп. μὴ τὰ τῆς πλάσεως,  
ἀλλὰ τὰ τῆς ἀναπλάσεως.

3) проп. σε? ἔσται δὲ τοῦτο  
πῶς?

4) нев. μὴ ἀφῆ χάρισώμεθα, ταῖς  
προχείροις εἰς κακίαν ὁδοῦ; καὶ  
ἐισσοῖς τῆς ἀμαρτίας.

5) изм. μὴ ἐσθῆτι μαλακισθῶμεν.

6) лъжжщиаа? μὴ χρωμάτων  
σοφίσμασι, ψευδομένων τὸ φυσικὸν κάλλος.

ими <sup>1)</sup> на образъ;

Не игрми и пианъ

ствиими; имъже

ложга и скверны вѣ

дѣ съчетангы;

Имъже зълъ оучите

лъ зъло оученик;

Паче же лоукавнѣ

сѣментъ лжавъ

ни плоди.

Не постела вьсокы

Л. 150, α.

наложимъ кровотво

раще чрѣвоу; кже на

сѣломлжникъ.

Не почпѣмъ благож

ханиа вина <sup>2)</sup>:...

Муро мьногосьложе

нига. Да не приноси

тъ даромъ мотыла

чьстнаа намъ

Ни земля; ни море;

Сице бо азъ почисти

вѣдѣ пиштж. Да не

тъщимъса прѣбра

ти другъ друга

Неоудржаникмъ;

Неоудржаник бо мь

нѣ: все, кже ликок

и паче потрѣбы;

И се алчжщемъ инѣ

мъ и трѣбоужще

мъ; сжщемъ того же

Л. 150, β.

брънига и растворе

нига.

§ VI. Нъ си ёлиномъ оста

вимъ; и ёлинско

мъ величаникмъ;

и тръжъствикмъ;

иже <sup>сн</sup> и боггы нарица

жтъ: скварамъ ра

доужщесга; и пора

доу божьствоу: чрѣ

вомъ работажтъ;

1) изобрѣтенъга? ἐξευρημένων  
(т. е. χρωμάτων = шароты).

2) проп. ὀφθοικῶν μαργαρίτας.

Лжавнни лжавъ

нъ бѣсъ; и творь

ци, и оученица; и

оучителж сжще.

Мы же, имъже сло

во ксть; кмоуже са

покланжкмъ;

Аще чимъ подобак

тъ питатисга; то

словемъ: (П. 317) напитѣ

Л. 150, γ.

имъса; и бжимъ

закономъ; и повѣ

стми; и друггы

ми же; и отъ сихъ

же: нънѣшнжк

тръжъство: —;

Аще свок бждетъ ёже

питѣтисга; и не да

лече отъ насъ зъва

вѣшааго. Аще хоче

те: —

(Ибо азъ дньсь пьрь

никъ <sup>1)</sup> вамъ);

Азъ слово кже о сихъ

прѣдължж: добръ

имъ вамъ пиранемъ;

накоже мьнать <sup>2)</sup> бо

гатыно же и любь

зночьстно: ~;

Да оувѣсте, како може

тъ питѣти: ~ ~

Л. 150, δ.

Страннѣи вьсьни

кы; и гражани посе

ланивѣ; и питѣж

щнихъса; не имѣ

ли пица; и богатъ

ствьмъ свѣтѣли

хъ; нищии же, и не

могы<sup>л</sup> <sup>3)</sup> быти пирь

никъ: ~?

Начнж же отъсждоу:

и очистите ми

и оумъ; и слоухъ; и съ

1) пирьникъ? ἐστίατωρ.

2) нев. ὡς οἶόν τε διαφιλῶς...

3) изм. ὁ πένης τε κα ἀνάστος.

вѣсть; ѣлико вась  
питѣются ими:  
Зане о вѣѣ и бжже к  
сть слово се; да отиде<sup>то</sup>  
напитѣвъшеса въ  
истинѣ неистыща  
цимиса:

Бждеть же само исто:  
исплънѣно же и съ

Л. 151, а.

кращено; како да ни  
недостаткъкъмъ пе  
чали створить; ни  
несластьно бжде  
ть за съитость:

§ VII. Бѣ<sup>1)</sup> бѣ оубо присно:  
и ксть, и бждеть;  
паче же ксть присно:

А кже бѣ, и бждеть; по  
нашему лѣтоу на  
сѣканиа; и тълѣ  
жцааго<sup>2)</sup> кстьства;

А еже съ присно; и се са  
мъ са именоукть;  
мосѣоу бесѣдоуа на  
горѣ. Все бо въ себѣ  
въприемъ имать е  
же быти; ни начь  
нзыне ни прѣстаж  
ще:» —

Икоже пжчина: есть

Л. 151, б.

ства неизвѣдома:  
и неоставна; отъ  
всакаы съвѣсти<sup>3)</sup>

отъпадажши; и  
лѣта: и кстьства;  
оумъ тѣкъмо:

Стѣненишемо;  
и се<sup>ж</sup> зѣло мрачно<sup>4)</sup>

1) Слѣдующіе §§ VII—XIII пе-  
ренедены и другой разъ на ЛЛ.  
328—335 нашей Рукописи.

2) тълѣжцааго? τῆς βρωστῆς  
φύσεως.

3) нев. πᾶσαν ὑπερεκπίπτον (т. е.  
κίλαχος) ἐννοῖαν καὶ χρόνου, καὶ  
φύσεως.

4) καὶ τοῦτο λίαν ἀμυδρῶς καὶ  
μετρίως. Боковая приписка и се

и<sup>но</sup> оугодно; не отъ  
таковъ како самъ;  
нѣ отъ сжщнихъ  
о немъ; и иного ви  
дѣнна: из иного  
събиракма; въ к  
дномъ истинѣ  
подобли: —

Даже<sup>1)</sup> не оудръжить  
са бѣжа; и даже  
неразоумно бж  
детъ отъбѣгаа;  
Толицѣми<sup>2)</sup> освѣща

Л. 151, γ.

а нашъ оумъ; и си  
ми очищенъ; Ели  
цѣми и видѣни  
к мѣниа<sup>3)</sup>... непо  
стоаща: Мнѣ  
мьнащиса<sup>4)</sup>; да  
приаток<sup>5)</sup> влѣче  
тъ къ себѣ: (А кже  
отъждѣ не приа  
то; то неначаанъ  
но и неначато<sup>6)</sup>)

приато<sup>7)</sup> же дивн  
мо ксть, дивимо  
же желакмо к  
сть большьми;  
желакмо же: очи  
щактъ; очшита  
а же бовидѣнно  
творить; Таково  
мъ же бывъшемъ;  
како съ своими: ж

Л. 151, δ.

же бесѣдоукть;

же зѣло хондѣ и малы) ваята изъ  
Л. 328, а. нашей Рукоиси.

1) πρὶν κρατηθῆναι φεῦγον; καὶ  
πρὶν νοηθῆναι διαδρασκων.

2) ъ изъ а.

3) проп. ὅσα καὶ ὅψιν ἀστραπῆς  
τάχος (бръзость)? οὐκ ἰσταμένης.

4) мнѣтиса? ἐμοὶ δοχεῖν.

5) нев. ἵνα τῷ ληπτῷ μὲν ἔλκη  
πρὸς ἑαυτό.

6) ἀνεπιχειρήτων.

7) неприато? τῷ δὲ ἀλήπτῳ.

Слово съмѣеть нѣчь  
то юношеско;

Бѣ<sup>с</sup> богъ примѣшаа  
са и знакъмъ; и толь  
ма равбно; елмаже  
знаеть юже знакъмъ  
а: Бес коньца же бо  
жѣство и неоудѣра  
зоумно; и се кго въ  
сѣде постижно:  
тѣкъмо, бесконьчи  
к; Аще кѣто мни  
тъ проста бытоу<sup>1)</sup> е  
стьства; ли сво<sup>к</sup> к  
го<sup>2)</sup> непостижима сж  
ща; ли отънюдь пости  
жема: Чѣто бо съ:  
проста кстьства, при  
чашакмъ<sup>3)</sup>.

Нѣсть оубо се кго к

Л. 152, а:

стьство простыни;  
(И. 319) понкже ни съложе  
нѣим<sup>с</sup> н<sup>о</sup> то, тѣкъмо: к  
же быти съложе  
номъ:

§ VIII. Сжгоубо же бесконъ  
чноумоу видимоу;  
зачаломъ и конъ  
цьмъ:

(А кже вѣише сею: и не  
въ сею; бесконъчно);  
кгдаже въ вѣишь  
ниж глббинж оу  
мъ възьрить; не и  
мы кѣде стоати:  
и оутврдитиса:  
о неоудѣраоумѣ  
ни<sup>4)</sup> бжи: ~,  
Сждьнен<sup>5)</sup> бес конъ

1) καὶ τις οἴηται τῷ ἀπλῆς εἶναι  
φύσεως.

2) всего? τὸ ὅλον ἀληπτον εἶναι  
ἢ τελῆως ληπτῶν. Ср. 328, γ.

3) възьищемъ — вѣрнѣе: ἐπιζη-  
τήσωμεν. Боковая приписка: да  
взизще<sup>с</sup> ваята съ Л. 328, δ.

4) περὶ Θεοῦ φαντασίας.

5) τὸ ἐνταῦθα.

ца <sup>1)</sup>... безначально  
нарѣкова: » ~;

Л. 152, β.

Игда же въ нижни  
ихъ: и прочиныхъ,  
бе съмръти и бес па  
гоубъг;

Игда же съвъкоупи  
тъ въсе, вѣчно. Вѣ  
къ бо: ни лѣто; ни  
лѣта часть кага:  
не ищѣтно <sup>2)</sup> бо оубо;  
Нъ кже намъ: лѣто,  
ношеникъмъ слънь  
ца ищитанмо; се при  
сносжщимъ вѣкъ;  
простираемъ <sup>3)</sup> сжщѣ  
мъ; како же се лѣтъ  
нѣ двизаник, и длѣ  
гота: » ~».

Селико азъ: о вѣѣ бесѣ  
доуж нынѣ. Не о си  
хъ бо врѣма;

Ико не бѣсловесство прѣ

Л. 152, γ.

дълежащен намъ;  
нъ сьмотрениу <sup>4)</sup>.  
Ба же нгда рекж;  
глю оца, и сна, и ста  
аго дха;  
Ни сихъ ради <sup>5)</sup> бжѣ  
ство разливаемо;  
да не мьножество  
богъ въведемъ; ни  
мьнѣ сихъ оустави  
моу <sup>6)</sup>; да не ницего  
ж бжѣства осжже  
ни бждемъ;

1) проп. καὶ ἀνεχθαι (= и не  
проходьно. См. Л. 329, α).

2) οὐδὲ γὰρ μετρητόν.

3) τὸ συμπαρατεινόμενον τοῖς οὐ-  
σιν (сжщимъ? ср. Л. 329, β), οἷον  
τε χρονικὸν κίνημα καὶ διάστημα.

4) строкник? δίζονομία (ср. Л.  
329, β).

5) нев. ὑπὲρ (паче?) ταῦτα (ср.  
Л. 329, γ).

6) —мо? ὀριζομένης (Зѣотѣтос —  
бжѣство).

Ли кдинозачатига <sup>1)</sup>  
ради жидовъствоу  
жще;

Ли нещадыства <sup>2)</sup> ра  
ди елиньствоуж  
ще. Зълок бо въ обо  
ихъ тьчно; аще и  
въ противьныхъ:

Л. 152, δ.

обрѣтактса:

Сице же оубо стаа сты  
имъ; каже <sup>1)</sup> серафимъ  
покрываждтса <sup>2)</sup>; и  
славима сжтъ тръ  
ми стѣбамъ; въ кди  
но съходяще: госпо  
дыство и бжѣство;  
И <sup>3)</sup> инъ етеръ събесѣдо  
ва прѣжде насъ: до  
бърѣк же и въшыше:

§ IX. Нъ понкже не доволь  
но бѣ благостыни: се;  
кже двизатиса сво  
имъ разоумомъ и ви  
дѣникъмъ <sup>4)</sup>; подобай  
ше бо разда<sup>а</sup>ноу бы  
ти благоуоумоу и  
ходити; како да мъ  
ножаишемъ быти  
помилоуемъимъ:

Л. 153, α.

(Се бо бѣ съвршенѣи <sup>5)</sup>...  
благостыни: ~),

Прѣвди <sup>6)</sup> же съмышла  
ктъ англскына силы:  
и небесынына; и съмы

1) нев. μοναρχίαν.

2) нев. διὰ τὴν ἀφρονίαν. Боко-  
вая приписка: ли многобжса  
ради — взята съ Л. 329, γ?

3) нев. ἂ καὶ τοῖς сераφίμ συγκα-  
λύπτεται (—ктса? ср. Л. 329, γ).

4) проп. кже? ὁ καὶ ἄλλω τινί..  
περιλόσοφται.

5) лиш. τὸ κινεῖσθαι μόνον τῇ  
ἑαυτῆς θεωρία (ср. Л. 329, δ).

6) проп. бѣ? τῆς ἀκρας ἤν ἀγα-  
θότητος (ср. Л. 330, α).

7) πρώτων μὲν ἐνοσεῖ.

плженик: дѣло бѣ,  
словомъ исплѣнжак  
мо; и дхомъ съврша  
кмо: И тако сътворе  
ны быша: свѣтло  
сти вѣторый; слоу  
житела прѣвѣи свѣ  
тлости; ли оумни  
и доуси; ли огнь; како  
же безвещствьнъ  
и бесплѣтнъ; ли ете  
ро естество ино, бли  
жн<sup>а</sup>к сжще речены  
ихъ, си<sup>а</sup> мьню <sup>1)</sup> ~».

(П. 321). Хоцж же рещи; како  
недвижимъ<sup>2)</sup> на зъ

Л. 153, β.

ло; и кдино имжда  
на доброн двизаник:  
Занк о бѣѣ сжца; и прѣ  
вди отъ ба ситак  
мы; сиа оубо вѣто  
рааго видѣниа: ~».

Прѣпирактъ же ма: <sup>3)</sup>  
не недвижимъ; и <sup>4)</sup>  
глѣти <sup>5)</sup>, и мьнѣти; <sup>6)</sup> дѣ  
ньница за свѣтло  
сть; тьмьница <sup>7)</sup> воли  
чѣйник: и бѣвѣ, и  
глѣмъ <sup>8)</sup>: ~» ,

И сжца<sup>а</sup> подѣ нѣмъ  
остжпльнѣа силы;  
сѣдѣтелк зълобѣ;  
отѣбѣганимъ до  
брааго; и намъ исхо  
датаиница:

§ X. Сице же оубо съмы  
слъны кмоу; и сихъ

1) ταύτας ὑπαληπτέον (мьнѣти.  
330, β).

2) На полѣ древняя приписка:  
нъ и зѣлѣ движимъ.

3) μὴ ἀκινήτους, ἀλλὰ δυσκινή-  
τους καὶ ὑπολαμβάνειν ταύτας, καὶ  
λέγειν (въ переводѣ перестанов-  
ка).

4) нев. σκότος (тьма. 330, β) διὰ  
τὴν ἑκτασιν (величаниа, ib.) καὶ  
γενόμενος, καὶ λεγόμενος.

Л. 153, γ.

ради сътворенъ бы  
сть миръ;

Икоже азъ о сихъ бесѣ

доуж, маломъ сло

въмъ; велика мѣ

рыма: Игдѣже пръ

вѣи добръ створенъ

бысть имъ, въторъ

и съмъшлактъ

миръ; вещьствънъ;

и видимъ: ~»;

И тако ксть сѣставлк

никъ; и сѣтъчени

къ отъ небесе и землѣ;

и отъ сръдѣнъ; похва

льно же и въселичъ

скыми хытрость

ми ~»,

Достопохвалѣнк

же отъ всего сѣтъ

каниа и «сѣгласиа»<sup>1)</sup>;

Л. 153, δ.

иномоу сѣ инѣмъ

добръ сжщю; и въсѣ

мъ къ всемоу; въ к

динъ миръ съврше

никъ; да покажетъ

не тъкъмо свок се.

бѣ кстьство: ~»,

Нъ и въсьмъ страйнъ<sup>2)</sup>

сѣставити сильнъ

сѣг. Свок бо бжъствоу;

Оумьнаа есъства;

и оумъ кдинонъмъ

приатьна<sup>3)</sup>; странъ

но же въсьмъ; ёли

ка въ чювьствиѣ;

и сихъ самѣхъ; еше

дальнѣнк<sup>4)</sup>; ёлико о

тънждъ бездоу

шъна и недвижи

ма: ~»»;

Нъ<sup>1)</sup> нѣкъто оубо рече

Л. 154, α.

тъ намъ чьто: отъ

зѣло празднолк

бьць; и топлѣиши

ихъ<sup>2)</sup>: ~»?»

Боди жрѣбьць ѿ обра

тѣ: Иже о праздъ

ницѣ намъ бесѣ

доуи; и о нихъже сѣ

димъ дьвьсь: Се же

и створж; и аще

малъмъ въше на

часть, сиде желани

нк; и словесі ноуждъ

шема: § XI. Оумъ же оу

бо и чжвъство; си

це отъ себе разлж

чена; жтрыждоу;

своихъ сѣставъ

стоите<sup>3)</sup>; и творьцасловеса; величѣ<sup>4)</sup> въсебѣ ношаашете<sup>4)</sup>;

Л. 154, β.

млъчаща; похва

лъника великаго

дѣланиа; и вель

гласъна проповѣ

дъника: ~».

Не оуже бѣ растворе

никъ изо обож; ни

1) Конецъ этой главы въ греч. и слав. текстахъ слова на Пасху, (гдѣ вставлены эти 7 главъ: ср. Л. 331, β = II, 629) переставленъ къ началу X-й главы: ср. Л. 335, β = II, 635.

2) Этотъ періодъ значительно измѣненъ: ἀλλὰ τί τούτων ἡμῖν τάχα ἀν εἶποι τις τῶν λίαν φιλεόρτων καὶ θερμότερων. (Ср. 335, β: нѣ(нѣ?) чьто сихъ намъ, еда къто речеть, любощихъ зѣло великъ дньн и тьщивѣхъ).

3) нев. τῶν ἰδίων ὄρων ἐντος εἰς τή χειράν (стоиаста: 331, β).

4) нев. καὶ τὸ τοῦ θεμιουργοῦ λόγου μεγαλειὸν ἐν ἑαυτοῖς ἔφερον (величьество — ношааста. 331, β).

етеро съчетаник:

противънома; бо

лъша прѣмждро

сти знаник; и мъ

ногосъвршению<sup>1)</sup>

сжщъствома; ни

въсе богатъство

благостыниа зна

кмо:.

Се же въскотѣвъ

слово хытрок по

казати; и живо

тно кдино из о

бож: ~»,

Л. 154, γ.

Невидима же глж

и видима есть

ства<sup>2)</sup>... члѣа; ѿ вещь

ства же примъ

тѣло: нже сѣста

влѣна; отъ себе же

дшж въложъ (к

же оумьнк дшж;

и образъ<sup>3)</sup> вѣсть<sup>нарицати</sup> сло

во), (II. 323) икоже етера

мира вътора; въ

магѣ велика; на

земли поставла

кть; иного аѣгла;

поклоньника; сѣ

мѣшена; видите

ла видимѣи тва

ри; оученика разоу

мѣкмѣи; пра зе

мънѣимъ; проу

къма съвъше; зе

Л. 154, δ.

мъска и небесна;

врѣменьна и бесѣ

мрътъна; видима

и разоумѣкма; ме

1) нев. καὶ τῆς περὶ τὰς φύσεις πολυτελείας.

2) проп. θεμιουργεῖ τὸν ἀνθρώπου (створи члѣкъ, 331, γ).

3) проп. καὶ εἰκόνα Θεοῦ οὐδὲν ὁ λόγος (нарицати — лишне; оно находится, какъ надписка, и на Л. 331, δ).

1) τῆς εὐαρμοστίας καὶ συμφωνίας (ме — лишне).

2) странно (т. е. кстьство): ξένην (ψαλαν).

3) καὶ ἡ μὴ μόνη ληπταί (φύσεις).

4) Илъ: дальнѣнк передѣлано мѣ; дальнѣнк, можеть сытъ для екодства съ переводомъ Л. 331, α.

ждж <sup>1)</sup> величнѣмъ  
и сѣмѣреннѣмъ;  
тогожде дѣхъ и плѣ  
тъ: дѣхъ за благодѣ  
тъ; плѣтъ за грѣ  
достъ;  
Ово да прѣбѣваек  
тъ: и славить бла  
годѣтеля; ово же да  
стражеть; и стра  
жда поминаеть  
и покажемъ бж  
дѣтъ <sup>2)</sup> величнѣмъ  
дары приемля; жи  
вотьюно съде съ  
лотраемо; инде  
же прѣбѣсталак

Л. 155, а.

мо; и, коньчина таи  
нѣ; приклоненик  
мъ къ боу обожимъ.  
Сждьни свѣтъ исти  
ннѣи  
Малок се ми приносить <sup>3)</sup>,  
свѣтлость бжиж  
и видѣти и приати,  
достоннѣ и съваза  
въшааго, и раздрѣ  
шацааго, и пакы съ  
важжшта въшь  
нѣк:

§ XII. Сего же въведе въ ран,  
иже етеръ коли бѣ ра  
и: съ, самовластикѣмъ  
почеть; да бждеть  
извольшжмоу бла  
гою не мннѣ ли по  
давѣшоумоу сѣме  
на; садъ бесѣмрътъ

Л. 155, б.

нѣ дѣлателя;  
Мннѣ бжи помѣшлик

1) μέσον μεγέθους και ταπεινό-  
τητος.

2) και παιδεύεται τῷ μεγέθει  
φιλατιμούμενος.

3) перестановлено и нев.: εἰς  
τοῦτο γὰρ ἐμοὶ φέρει τὸ μέτρον  
ἐνταῦθα φέγγος τῆς ἀληθείας.

нии; простынхъ же  
и съвршенъ; нага про  
стыннѣж и жпзни  
нехждожнѣ <sup>1)</sup>, и бе  
зъ всакого прикръ  
венна и прѣдъло  
гѣмъ <sup>2)</sup>.

Такому бо подобане  
быти начальни  
коу <sup>3)</sup>. И дактъ зако  
нъ вещьство само  
властикви.

Законъ же бѣ запо  
вѣдъ; и ихъже отъ  
сада прикоснжти  
са кмоу; и кмѣже  
не коснжтиса: —.

Се же бѣ дрѣво разоу  
ма; ни испрѣва въса

Л. 155, γ.

ждено зълѣ; ни отъре  
чно завистнѣ  
(Да не сължтъ тамо а  
зъкъ боборници;  
ни кмѣе змиѣви да  
подобатъса); нѣ до  
бро же въ добро врѣ  
ма приемлямо  
(Видѣник бо бѣ дрѣ  
ва; тако моѣ видѣ  
ник;

Въ кмѣе въходити  
крѣпко и испы  
тно <sup>4)</sup> съвршенъи  
мъ оумъмъ), не до  
бро же сжщимъ про  
стыннѣ кмѣе, и же  
ланикъмъ лакомъ  
имъ; такоже ни

1) нев. γυμνὸν τῇ ἀπλότητι και  
ζωῇ τῇ ἀτέχνῳ (безъ хитрости,  
332, γ).

2) нев. δίχα παντός επικαλύμμα-  
τος και προβλήματος.

3) τὸν ἀπ' ἀρχῆς (първъшнѣ-  
жмоу, 332, γ).

4) встав. τῆς (θεωρίας) μένους ἐπι-  
βαίνειν ἀσφαλές τοῖς τῷ ἔξω τε-  
λεωτέροις.

пшца съвршена  
пользна младъ

Л. 155, δ.

пмъ кмѣе и трѣбоу  
жщемъ млѣка: ~.  
Понѣже завистию  
днѣволжж; и же  
нѣскѣимъ искоу  
шеникъмъ, пже <sup>1)</sup> при  
атъ тако слабѣи  
ши; и кмѣе принесе  
яко послушнѣ  
иши <sup>2)</sup>: ~

(Ω) лютѣ моѣи немо  
щн: ~!

Мога бо <sup>3)</sup> прадѣдннѣ;  
заповѣдъ бо за  
бы данжж; и по  
бѣжденъ блѣсть го  
рькѣмъ въкшеникъмъ;  
Коупно же отъ жи  
вотнааго дрѣва;  
и рага; и ба; за зѣло  
бж изгнанъ бы

Л. 156, а.

вактъ; и въ кожнѣи  
ризы облачитъса; ё  
да <sup>4)</sup> тлѣщнѣж плѣ  
тъ; и смрътънж; и  
тъчнообразнж;  
и се прѣвѣци познава  
ктъ свои стоудъ; и  
отъ ба съкрываек  
тъса: » ~».

Приобращеть же нѣ  
что понѣ съде: съ  
мрътъ; кмѣе прѣ  
сѣченж быти грѣ  
хоу; да не бждеть  
бе смръти зѣлок: —;  
и бѣваекъ мжче  
ннѣ чѣкопжбнѣ:».  
Снѣе бо вѣроуж: та

1) кмѣе? ἢν (т. е. ἐπηρεῖαν) δὲ  
ἐπαθεν.

2) нев. πιθανώτερα.

3) Надписка лишняя: ἐμῇ γὰρ  
ἡ (θεωρεία) τοῦ προπάτορος.

4) ἵσως (μνησκ, 333, β).

коже мжчить бѣ.

II. 325. § XIII. Мъногъми же  
нака

ванъ бѣвъ прѣвѣи;

Л. 156, β.

за мъногѣа грѣхы;  
аже корень зѣлобѣ;  
прозабе; по рѣзли  
чѣны вѣтъ и лѣ  
та; словомъ; законо  
мъ; пророкъми; бла  
годѣаніи; ра  
нами; водами; по  
жеженіи; бра  
нми; побѣдами;  
побѣждениими;  
знаменіи съ  
небесе; знаменіи  
ми съ аѣра; отъ зе  
мля; отъ мора; мж  
жъ; градъ; азъктъ  
неснааними же <sup>1)</sup>  
прѣложеніи; ими  
же потрѣбленѣ  
быти зѣлобѣ се

Л. 156, γ.

бѣ тѣщайно. Конь  
чѣнѣ же крѣпѣка  
трѣбоуѣтъ врачева  
ниа на лѣщышаа  
неджгы; самодроу  
гобѣниик <sup>2)</sup>; прѣлю  
бодѣаниѣ; прѣстѣ  
поклатиа <sup>3)</sup>; всѣ  
хъ послѣдѣниа <sup>4)</sup> зѣ  
ль испрѣва <sup>5)</sup>; идоло  
сложениа; и прѣ

ложеніемъ покло  
неніи <sup>1)</sup> отъ сътво  
рѣшааго на твари.

Сла понже ващѣ  
шла помощи трѣ  
бовааше;

Ваштъшж же и оу  
лоучаѣтъ; ✠.

Се же бѣ само бѣниѣ  
слово; ✠;

Л. 156, δ.

Прѣвѣчноѣ; невѣ  
зримое; необъмы  
нок; бесплѣтноѣ;

Начатѣкъ иже отъ  
начатѣка; свѣтъ

иже отъ свѣта;

Источникъ живо  
та и бесѣмрѣтиа;

обличіе прѣвааго  
образа; недвижи

мѣи печать; непрѣ  
мѣйнаа икона;

оѣ оуоставъ и сло  
во; въ свои образъ

са вѣмѣцаѣтъ;

и въ плѣть облачи  
тъса за плѣть; и

дѣа оумьнаа за  
оумьнжж <sup>2)</sup> дѣж

съчетаѣтъса; по  
добѣнѣтъ; подобѣ

Л. 157, α.

нок бѣицаа; и всѣ  
бываѣтъ; развѣ грѣ

ха; члѣкъ;

Рожденъ же бѣвъ о  
тѣ дѣвѣ; и дѣж и

плѣть прѣже очи  
щѣши дѣомъ (подо

бааше бо и рождѣствоу  
почѣтеное быти <sup>3)</sup>...);

1) поклонения? καὶ τῆ μεταθέσει τῆς προσκυνήσεως (поклонения 334, α).

2) можж? καὶ ψυχῆ νοεῖα διὰ τὴν ἐμὴν ψυχὴν μέγνεται (моеа дѣла доуна. 334, β).

3) проп. καὶ παρθενίαν προτιμη-

И шѣдъ же бѣ съ съ при  
атиѣмъ; идинѣ  
отъ обож противѣ  
ноу; плѣти и дѣа;  
ижеже ово обожи; о  
во обожиса.

О новок сънатіе!

О прѣдивноок раство  
рениѣ! сжи <sup>1)</sup> бы<sup>ва</sup>ѣтъ;

И несъзданѣи зижде  
тъса;

И невѣмѣстимѣи въ

Л. 157, β.

мѣцаѣтъса; срѣдо  
ж дѣа оумьнѣа

исходатажща бѣжѣ  
ствоу и плѣти тлѣ

стотѣ; и богатаи о  
бништаѣтъ; обни

щакѣтъ же моиж  
плѣтиж; ✠;

Да азъ обогачѣса о  
ного бѣжѣствѣмъ;

Исплѣ <sup>2)</sup> низълига  
ѣтъса; низълѣи

тъ же са отъ свока  
славѣи малѣмъ; да

азъ причаѣжса оно  
го плѣности.

Чѣто кѣтъ богатѣство  
се благостыниа?

Чѣто си о мнѣ велика  
и <sup>3)</sup> таина?

Причастихѣса обра

Л. 157, γ.

зѣ <sup>4)</sup>; и не съхранихѣ;  
причаѣѣтъса

моки плѣти;  
Да и образъ сѣсетъ; и

Σῆσαι (и дѣвичѣствоу прѣжде  
почѣствованоеу быти. 334, γ).

1) сѣи? ὁ ὦν (саи и сѣи: 334, γ) γίνεται.

2) ὁ πλήρης (исплѣнѣнѣи 334, δ) κενοῦται.

3) лишне? τί τὸ περὶ ἐμὲ τοῦτο μυστήριον (каа о мнѣ си таиба, 335, α).

4) μεταλαβὼν τῆς εἰκόνας (приаѣтъ  
отъ образа: 335, α).

1) ἐξ ὧν ἀνεπίστατος (неначаанѣ  
ими же?) μεταβολαῖς. Боковая при  
писки (прѣмѣнами) и поправка  
(неначланими) взяты изъ текста  
Л. 333, δ. (неначаемѣими  
прѣмѣнами).

2) ἀλληλοφονίας.

3) Прпискиа древняя: на мж  
жа зѣлобѣ: ἀνδρομανίας (съ Л.  
334, α).

4) и прѣва? τὸ πάντων ἔσχατον  
ἐμὴ μακρὸν καὶ πρῶτον (сп. 334, α).

плѣть бесѣмръти  
тѣ. Вѣторокъ обще  
никъ общають <sup>1)</sup> ми  
са, мѣногомъ прѣваа  
го прѣславнѣи; ;  
Елма тѣгда отъ лоу  
чѣшааго подасть,  
нѣинѣ же приѣмле  
тъ горьшааго.

Се прѣвааго бовидѣ  
нѣи; ;

Се имжщимъ оу  
мъ вѣшьшекъ. II. 327. § XIV  
Къ <sup>2)</sup>

симъ чѣто рекжѣ  
намъ навадѣни  
ци, горьции бжѣ  
ствоу словесни

Л. 157, д.

ци <sup>3)</sup>, клеветѣници  
хвалимѣихъ,  
Мрачѣнии о свѣтѣ,  
Ненаказании о мж  
дрости.

За наже хѣ тоуне оу  
мрѣтъ, непохва  
льнѣа твари; лж  
кавѣнага сѣзида  
ниа? Се ли покѣмле  
ши <sup>4)</sup> боу благоволе  
ниа? сего <sup>1)</sup> ради ма  
лъ, зане за та съ  
мѣренѣ? зане къ  
блждащюмоу <sup>приде</sup> <sup>5)</sup> па  
стырь добрѣи, по  
лагааи дшж свож  
за овѣца <sup>6)</sup>, на горы  
и на хлѣмѣ, на ни

хѣже жѣрааше,  
и блждаште обрѣ  
Л. 158, а.

те, и <sup>1)</sup>... на рамо въз  
та; на неже и дрѣ  
во; и възъмъ възне  
се на вѣшьнии  
животъ; и възне  
съ съ прѣбѣваж  
щими прѣчѣте?  
Зане свѣтильни  
къ вѣжже свож  
плѣтъ; и хлѣви  
нж помете, отъ грѣ  
ха миръ очищаа,  
и драгѣмѣ пои  
ска, прѣска образа  
погребенѣа <sup>2)</sup> стра  
стѣми, и сѣзѣва  
ктѣ пригателя  
себѣ силѣ на дра  
гѣмино обрѣтени  
к; и общѣники  
творить веселиа;

Л. 158, б.

таже и смотрениа  
оученикѣ створи?  
Зане прѣдѣтечи  
свѣтильница <sup>3)</sup>  
свѣтъ послѣдѣж  
тъ прѣсвѣтъли,  
и гласови слово, и  
чрѣтожѣникови  
женихъ; оустроа  
щю гѣи люди и  
здрадѣнѣа, прѣ  
дѣочистащи къ  
доухови водож <sup>4)</sup>?...  
Сего ли ради мѣни

ши горьше, зане  
лентиимъ прѣпо  
асаса, и оумѣва  
ктѣ ногѣ оучени  
комъ, и показак  
тъ изащѣнѣи пж  
тъ възнесенѣа, съ  
Л. 158, г.

мѣренѣ? Зане съ  
ничаща ради дш  
низоу сѣмѣрактѣ  
са, да и сѣвъзнесетѣ  
ничащекъ низоу  
грѣхомъ?

О ономъ же почѣто не  
оклеветакѣни, тако  
и съ мѣтъникѣ  
тасть, и вѣ мѣта  
рехъ, и оучить мѣ  
тара, да и самъ нѣ  
чѣто приобраще  
тъ?

Чѣто се? Грѣшьнѣи  
хѣ сѣсенѣи;

Оубо и врачѣ зазѣри  
тъ нѣкѣто, ;  
Зане сѣничить  
вѣ страсти, и смра  
дѣ трѣпить,

Л. 158, д.

да вѣдасть сѣдра  
викъ болациимъ;  
и поклонаштѣмоу  
са на ровъ за чѣко  
любикъ, да вѣпадѣ  
шии скотѣ, по зако  
нж, извѣчетѣ <sup>1)</sup>.

§ XV. Посѣланѣ же бытъ,  
нѣ тако чѣкѣ; сж  
гоубѣ бо бѣ; имѣже  
и троудиса, и ѣлѣ  
калѣ, и жадалѣ,  
и тжжилѣ, и про  
слѣзиса, законо  
мѣ тѣла; аще ли  
и тако бѣ, то чѣто  
тѣмѣ? Благоволе

1) общають? δευτέρων κοινωαει  
κοινωνία. Ср. Л. 335, а.

2) Слѣдующія двѣ главы (14 и  
15-я на Л. 157, γ — 159, δ) нахо  
дятся и вѣ переводѣ Слова на  
Пасху (Л. 352, а — 353, γ).

3) λογιστάι.

4) ἐγκαλεῖς.

5) <sup>приде</sup> — надписка, взятая  
можетъ быть съ Л. 352, β.

6) Иоан. X, 11

1) проп. καὶ εὐρών (обрѣтъ,  
352, β).

2) погребена? τὴν βασιλικὴν  
εἰκόνα συγκεχωσμένην (погре  
бенаго: 352, γ) τοῖς πάθεσι.

3) нев. ὅτι τῷ προδρομῷ λυχ  
νῷ τὸ φῶς ἀκολουθεῖ τὸ ὑπέριλαμ  
προν.

4) проп. ταῦτα ἐγκαλεῖς τῷ Θεῷ  
(се ли поимѣ твориши боу?  
252, δ).

1) извѣчетѣ? ἀνασώσεται.

ник оче: послани  
къ бытоу <sup>1)</sup> мьни, къ  
нимоуже възноси  
тъ свотаси, тако на

Л. 159, а.

чаткъ чьты безна  
чальнъ, и да не мь  
нимъ ксть: бopro  
тивнъ быти:

Покже и прѣданъ  
бытоу глѣтса,  
и самъ са прѣдавъ  
фано ксть; и вста  
въшь оцѣмъ, и въ  
знесенъ; нъ и самъ  
са въставъша <sup>2)</sup>, и  
възнесъшаса па  
къг;

Она сжть благово  
лжнниа, си же вла  
сти. ✠».

Ты же мьнащана <sup>3)</sup>  
глѣши; (II. 329) въса  
щаа же мимоте  
чеши; и тако постра  
да, помъшлжк

Л. 159, б.

ши: ✠ —;

А тако волжк, не  
прилагакши: Гжко  
же стражеть <sup>4)</sup>... нъ  
нѣ слово» —!

Овѣми, тако бѣ, чь  
сть приемлеть  
и смѣшеник; о  
вѣми же, тако плъ  
ть, бещьстьк прие  
млеть и разлжчени  
к. На къа большъ

ми оугаритса? ли  
котерымъ отъпоу  
ститъ: ✠» —:

Сочетажциимъ  
ли зълѣ, или прѣсѣ  
кажциимъ: ✠»?

Ибо инѣмъ <sup>1)</sup> раздѣла  
ти подобаше; и си  
мъ съвъкоуплати;

Л. 159, г.

Овѣмъ числомъ: ✠,  
Овѣмъ бжѣствомъ:

Прѣтъкакшиса о  
плъти?

Се же и иоудеи. Ли и  
самарѣнина нари  
цакши (и прочек оу  
мльж: ✠)?

Не вѣроужши ли бо  
жъствоу? Сего ни  
бѣси же творать <sup>2)</sup>:

(И) и бѣсъ невѣрънѣ  
и тыг, и и<sup>л</sup>дѣви непо  
корьнѣи: ✠!

Ови сновник нарица  
ник равньночьсти  
г: гласъ мьнѣша;

си гонащааго ба  
видаахоу; покарж  
хж бо са имиже при  
имаахж <sup>3)</sup>. Ты же ни

Л. 159, д.

равнааго прик  
мжши; ни исповѣ  
дакши бжѣства:

Лоуче ти бы было о  
брѣзатиса и бѣ  
совати;

Да рекж и нѣчьто  
смѣшньо; ли въ а  
кровьствии <sup>4)</sup> и съ  
дравии жити лж  
кавно и безбожъ

1) онѣмъ? кѣмѣиоус διατρεῖν  
εἶδει.

2) встав. τοῦτο οὐδὲ οἱ θαῖμονες.

3) ἐπειθοντες γὰρ ἐξ ὧν ἐπασχον.

4) ἐν ἀκροβυστία (съ коньчывлжж  
плътиж: 354, γ).

но.

§ XVI. Помалѣ же оубо послѣ  
дъ оузъриши и очи  
щакма іса въ илор  
данѣ мок очище  
ник;

Паче очистащааго  
чищениимъ водъг  
(не трѣбовааше бо  
самъ чипшениа;

Л. 160, а.

въземлаи грѣхы ми  
ра <sup>1)</sup>, и раздиракма не  
беса <sup>2)</sup>, и прѣстѣимъ  
дѣомъ послушньствѣ

кма, и скжшакма, и  
побѣдаща; и англѣ  
ми слоужима; и и  
сцѣлѣжшта въса  
кж болѣзнь и недж  
гъ <sup>3)</sup>, и животвора  
ща мрътъвля (та  
коже достогаше и  
тебѣ зълѣвьрь  
имъ оукръщвена);

и бѣсты изгонаща;  
ово собожъ ово же оу  
ченикыг и малъ  
мъ хлѣбъ напитж  
ща тьмыг и хо  
дашта по пжчи  
нѣ и прѣдакма;

Л. 160, б.

и распинакма; и съ  
распинажща мо  
и грѣхъ;

Гжко агньца приво  
дима; и тако иере  
а приводаща; та  
ко члѣка погрѣба  
кма; и тако ба въ  
стажща; потомъ  
и възходяща; и  
приджшта съ сво  
кж славожъ ✠.

и распинакма; и съ  
распинажща мо  
и грѣхъ;  
Гжко агньца приво  
дима; и тако иере  
а приводаща; та  
ко члѣка погрѣба  
кма; и тако ба въ  
стажща; потомъ  
и възходяща; и  
приджшта съ сво  
кж славожъ ✠.

1) Иоан. I, 29.

2) Мар. I, 10.

3) Мате. IV, 23.

1) τὴν εὐδοκίαν τοῦ Πατρὸς ἀποσ-  
τελέην εἶναι νόμισον (поушение  
блдооуще разоумѣи: 353, γ).

2) мит. (ἐπεὶ) καὶ ἐγηγέρθη (λέ-  
γεται) παρὰ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἀνει-  
λήθηται, ἀλλὰ καὶ ἑαυτὸν ἀνεστα-  
νῆναι, καὶ ἀνεληλυθέναι πάλιν.

3) τὰ μὲν ἐλαττοῦντα λέγεις.

Воконни приписка: понижакж-  
щчани взита съ Л. 353, д.

4) прои. καὶ.



Колика ми тръжь  
ства по радоу хвѣ  
таинѣ! Ихъ же въ  
сѣхъ глава <sup>1)</sup> ѳиди  
на, моѣ съврше  
ниѣ и пакызь  
даниѣ; и къ пръ  
воумоу аѳамоу  
възвращениѣ:

Л. 160, γ.

§ XVII. Нынѣ же приими  
ми прижитиѣ,  
и прѣдъиграи;  
Аще же и не тако иоа  
ннѣ изъ чрѣва, нѣ  
тако двѣдъ о покои  
кивота. И писани  
ѣ говѣи, имже  
написанъ бываѣ  
ши на нѣса; и рожь  
ствоу поклониса;  
имже раздрѣше  
нѣ бысть отъ жзъ  
рождьства;  
И виолеѣмъ (II. 331) почтыи  
малжж, таже та  
въведе въ рай; и  
ѳасли цѣлоуи, ими  
же бесловеснѣ сѣг,  
питѣнѣ бысть сло  
вомъ. Познай, тако

Л. 160, δ.

воль, сътажавъша  
аго, ѳсаина повелѣ  
ваѣтъ ти, и тако о  
сѣлъ, ѳасли га свое  
го <sup>2)</sup>; аще къто кси о  
тѣ чистыхъ и въ  
законѣ, и жпж  
щиимъ двекж <sup>3)</sup> бо  
жжж, и на жртвж  
припѣтънѣ; аще ли  
не чистыхъ, и не  
ѳадомыхъ, и не

жъромныхъ, и а  
зъичныхъ части.  
Съ звѣздож тѣци,  
и съ влѣхвы дары  
принеси, злато, и ли  
ванъ, и змурьяж;  
тако цреви, и тако боу,  
и тако мрътвоу те  
бе ради» ~».

Л. 161, α.

Съ пастыри просла  
ви, съ англы въсхва  
ли ~,  
Съ архиглы ликжж.  
Бжди обыще тръжь  
ство небесныхъ  
и земныхъ си  
лъ ~».  
Вѣроуж бо тако и в  
ты съвъзрадоу  
ѣтъса и тръжь  
ствоужтъ днь  
съ; тако сжтъ  
члкомжбца <sup>1)</sup>.... та  
коже аже двѣдъ въ  
водитъ по страсти  
съ въсходяща  
хоу, и срѣтажща,  
и повелѣважща  
възати врата <sup>2)</sup> къ  
себѣ ~» ~» ~».

Л. 161, β.

§ XVIII. Ёдино възненави  
ди отъ въшнихъ  
ихъ <sup>3)</sup> въ хво рожь  
ство ~,  
Иродово дѣтоуби  
книѣ;  
Паче же и семоу гови,  
тождеростнж  
хвж жртвж, но  
вааго заколѣни  
та прѣдъзакала  
кжж ~.

Аще въ ѣгуйтъ бѣ  
житъ, радъ бѣжи  
съ нимъ. Добро съ  
хмѣ бѣгати гони  
момъ.

Аще въ ѣгуйтѣ оу  
мждитъ, призо  
ви и изъ егупта,  
добрѣк тоу покла

Л. 161, γ.

наѣмоу. Въсѣми  
ходити непорочъ  
но ращениими  
и силами хвами,  
такоже хвѣ оуче  
никъ. Очистиса,  
Обрѣжиса; отъ  
ми покрвениѣ,  
ѣже отъ рожьства.  
По семь наоучи въ  
цркве ~,  
Бокрчемьяныкы  
отъжени;  
Камениимъ бик  
нѣ бжди, аще се  
подобаетъ приа  
ти; оубѣжиши  
метажциихъ;  
Вѣдѣ <sup>1)</sup>, побѣгнеши  
и посрѣдѣ ихъ, а  
кы бѣ ~».

Л. 161, δ.

Слово бо не камы <sup>2)</sup> би  
къмъ бждетъ.

Аще къ продови при  
веденъ бждени, и  
не отъвѣщанъ мнѣ  
гныхъ. Оуговить  
бо ти и млъчанию  
паче; ли инѣмъ дѣ  
гаа словеса.

Аще раны приѣмж  
ши, и прочинихъ про  
си ~.

Въкоуси злѣчи, за въ

1) ὡν ἀπάντων κεφάλαιον ἐν.

2) Исх. I, 3.

3) Лев. XI, 41 (жоужущимъ?)  
μηρυκισμῶν ἀναγόντων — τοῦ λόγου.

1) проп. καὶ φιλέθει.

2) Пс. XXIII, 7.

3) бѣвъшнихъ? ἐν μίστησιν τῶν  
περὶ τὴν Χριστοῦ γένναν.

1) εἰ οὐδα.

2) нев. ὁ λόγος γὰρ οὐ λιθά-  
ζεται.

коушеник: ~;  
 Оцѣтъ пии: ~,  
 Проси заплываниа: ~,  
 Приими заоушени  
 к: пакости: ~;  
 Тръникъмъ вѣнча  
 нъ бждѣ,  
 Стръпѣтънѣмъ <sup>1)</sup> жи

Л. 162, а.

тиа кже къ боу: ~;  
 Облѣдѣса въ чръвле  
 вж;  
 Приими трѣсть: ~,  
 Покланѣникъ при  
 ми:  
 Отъ ржгажщихъ  
 са истинѣ;  
 Коньчѣнѣкъ съраспа  
 ть бждѣ ~,  
 Съоумръщевѣнѣ: ~,  
 (П. 333) Съпогребенъ бждѣ  
 ра

дѣ, да и съвъстане  
 ши; и съпрослави  
 шиса: ~.

И съцѣсарьствоуѣши: ~,  
 Бѣ зѣра елико ксть: —  
 и зѣримъ ~,  
 Славимааго въ тро  
 ици. ~

И покланѣникъ при  
 Л. 162, б.

емлюща: ~,  
 Кгоже и нѣинѣ ви  
 дѣти намъ моли  
 мѣса; сляво възмо  
 жно ксть: жзми <sup>2)</sup>  
 плѣтъсками ~,  
 О хѣ исѣ гѣ нашемъ,  
 \* емоуже слава <sup>3)</sup> \*  
 \* нѣинѣ, и прѣ \*  
 \* сно, и въ \*  
 \* \* \*

1) τῶ τραχεῖ τοῦ κατὰ Θεὸν βίου.

2) ὅσον ἐφικτὸν τοῖς θεσμίσις τῆς  
 φωνῆς.

3) ἢ ἡ δέξα εἰς τοὺς αἰῶνας  
 ἀμήν.

\* вѣкъ \*

\* вѣкѣ \*

\* мѣ. \*

А \* МИ \* НЬ \*.

### СЛОВО 5-ое.

Стаго Григора Еп  
 па нанзианъзѣскааго, бѣо  
 словѣца (I. 407). Слово отъ  
 Л. 162, γ.

: х<sup>о</sup>ное; бѣжаниа дѣла на  
 мо:  
 : ре понѣтъское; и пакы  
 отѣтъж:  
 : дж възвращениа дѣла; :  
 : кгда бѣсть сѣненъ пре  
 зву:  
 : терѣскѣмъ сѣцениемъ; :  
 : въ семь же сѣказакъ:  
 : чѣто ксть заповѣдъ сѣа:  
 : щениа; и какому ксть:  
 : лѣпо бѣти епискоупоу <sup>1)</sup> :  
 : Се слово сѣглагола, егда  
 въ:  
 : звратиса отъ понѣтъскаа :  
 : го морѣа, да приметь  
 сѣе:  
 : ник презвутерѣско сѣе:  
 : нѣ бѣвъ прозвутерѣ;  
 бла:  
 : гобогани бо дѣла пакы:  
 : на тоже мѣсто отиде,  
 иде:  
 : же бѣ и прѣже кдинъ;  
 пото:  
 : мѣ же пакы пришьдѣ  
 отъ:  
 : вѣща слово отъшьстви :

1) Λόγος ἀπολογητικὸς (дѣвътъ-  
 нок?) τῆς εἰς τὸν Πόντον (!) φυγῆς  
 ἐνεκεν, καὶ αὐτὸς ἐπανόθου ἐκεῖθεν,  
 μετὰ τὴν τοῦ πρεσβυτέρου χειροτο  
 νίαν, ἐν ᾧ τί τὸ τῆς ἱερουσύνης ἐπάγ  
 γελμα, καὶ οἶον εἶναι δεῖ τὸν ἐπίσ  
 κοπον. Дальнѣйшаго нѣтъ въ гре  
 ческомъ оригиналѣ. Ср. Л. 321, δ.

: та дѣла своѣго » :  
 : блѣслови шѣче » ~ » :  
 Л. 162, δ.

§ I. Мнѣнѣ бѣихъ,  
 и менитоу <sup>1)</sup>  
 исповѣдаж;  
 покорихѣса  
 гѣи, и молихѣса ёмоу <sup>2)</sup>;  
 Да начинакѣ оубо мѣ  
 нѣ слово прѣблаже  
 нѣи дѣдѣ; паче же  
 глаголавѣи дадѣмъ <sup>3)</sup>; ...  
 Елмаже и чинѣ добрѣ  
 всемоу начинѣмоу <sup>4)</sup>  
 словоу и дѣаниж; о  
 тѣ бѣ же начинати  
 и въ тѣ сѣконъчѣва  
 ти. ~.

Вина же прѣже сего ма  
 тежа и отънеможе  
 нѣи, кгоже дѣла <sup>5)</sup>... бѣ  
 жахъ; и отъселихъ  
 са вѣсъ врѣма не  
 мало » ~ »

Л. 163, а.

Лѣбацимъ же, нѣи  
 нѣшнѣлаго же оукро  
 щениа; и прѣмѣник  
 нѣи; кгоже дѣла са  
 мѣ са пакыг нѣинѣ  
 принесъ вѣдахъ са  
 вамъ » ,  
 Инѣ оубо ино чѣто да  
 мнѣнѣ и гѣкѣтъ не  
 навидѣщихъ и  
 ли любѣщихъ нѣг;  
<sup>6)</sup> же поуцаа вина

1) ἤττομαι καὶ τὴν ἤταν ἁπο  
 λογῶν.

2) Пс. XXXVI, 7.

3) проп. καὶ εἰσέτι καὶ νῦν δι  
 αὐτοῦ φεγγόμενος.

4) начинаѣмоу? ἀρχομένῳ

5) проп. δι ἣν ἐμάχρυνα φυγα  
 δεύων.

6) Тутъ оставлено мѣсто для  
 слова, вѣроятно: овѣи, соотвѣт  
 ствующаго слѣдующему онѣи,  
 хотя оба не вполнѣ вѣрно выра

мъ· оны приёмла: ~;  
Нѣсть бо ниѣдино  
такo сладъко члвко  
мъ· такоже глати  
о щюждемъ, паче  
же аще лoучатьса  
приазниж нѣко  
кѣж, или ненави  
стиж привлачими,  
Л. 163, β.

имъже любить мѣ  
ногашьди пота  
гитиса истина.  
Азъ же истиньнок  
на срѣдѣ положж,  
ничесо же оусрамлѣ  
вѣса, и раздѣлж <sup>1)</sup>... о  
бѣма странама,  
елико же догѣва  
жщиихъ <sup>2)</sup> до насъ,  
и елико же отъвѣ  
щаважщиихъ  
подвижнѣ по на  
съ; ово же доглавѣ  
до себе, а дружок  
отъвѣщавъ: ~.

I. 409. § II. Нъ да по пжти  
сло

во намъ постъпа  
еть, о оубогани прѣ  
жде бѣвѣшю съ  
важдаж <sup>3)</sup>; нетръ  
Л. 163, γ.  
плю бо· врѣждати  
са нѣкоимъ о миѣ  
блуджщиимъ  
вѣсе наше съ при  
лежаниемъ, бла  
зѣ и тако инако  
сжщю ~» ~;  
Елмаже оубо бла

жають мысль: ὁ μὲν οὐκ ἀφίεις  
αἰτίας, ὁ δὲ καὶ προσαποδεχόμενος.

1) проп. καὶ διατήσω δικαίως  
ἀμφοτέροις τοῖς μέρεσιν.

2) ὅσοι τε κατῆγοροῦσιν ἡμῶν,  
καὶ ὅσοι ὑπεραπολογοῦνται προθύ-  
μως.

3) διαλέξομαι.

гоизволи бѣ кръ  
стиганомъ бы  
ти намъ; то и врѣ  
жденъа нже <sup>1)</sup>...  
отъвѣтомъ и  
спѣлю: ~» ~;  
Добро бо ни съгрѣ  
шажщи, ни по  
мъшпшажщи <sup>2)</sup>,  
донклѣже мощь  
но ксть, и <sup>3)</sup> слово  
въздвигеть, по  
лагати· ображе  
Л. 163, δ.

нии <sup>3)</sup>· мѣнозѣмъ  
на съблажнѣни  
кѣ: ~» ~;  
Елмаже и ѣдино  
моу малъихъ съ  
блзнивѣшюу  
са съвѣмъ· тако  
безъ измоле  
ниа· \* тажъка ѿ  
тъ нелъживаа  
го казнъ: ~» ~.

§ III. Азъ бо се пострада  
хъ, ѿ мжжи, не а  
кы ненаказанъ,  
ни <sup>4)</sup> съмыслѣнъ: ~» ~,  
Нъ, мало нѣчто <sup>4)</sup> са  
похвалю, не акы  
прѣзорняикъ·  
Бжии законъ. (На  
чинаеть <sup>4)</sup> оумъ  
въ тѣлеси· и води  
Л. 164, α.  
тъ тѣло· по себѣ, съ  
въше кго сѣда, и  
вештиж и саномъ  
старѣи кго съ) и за

1) проп. εἴτερ τινὲς εἰσὶ.

2) нев. ὑπονοούμενον.

3) нев. τινὲς αἰτίας προσκομῆμα τοῖς  
πολλοῖς ἢ σκάνδαλον.

4) Взятое въ скобки представ-  
ляетъ плеонастическую встав-  
ку, распространение слѣдующей  
мысли, котораго не находимъ въ  
оригиналѣ.

повѣднѣ: ~.

Нъ такоже и въ тѣ  
леси· ово начина  
та ксть· и акы съ  
въше сѣда, а дру  
жок начинаемо  
и водимо; такоже  
и прѣкъвамъ въ  
чинилъ ксть бѣ·  
равнѣтъ законъ  
мъ· имжщимъ  
кже по достоини  
ж; или по прѣдѣ  
строкиню, имъже  
вѣсе съваза,  
Овѣмъ по саномъ <sup>1)</sup>  
бѣти и обладомо  
Л. 164, β.

мъ, имъже ксть се  
строинѣк, слово  
мъ и дѣломъ на  
лѣпок блзѣ на  
правлакомъ;  
А другымъ бѣти  
пастоухомъ и оу  
чителкѣмъ, на съ  
вршеник прѣкъ  
ви, иже мѣнозѣхъ  
въше сжтъ· нраво  
мъ добромъ· и бли  
жичѣствомъ къ  
боу: ~,

Слово дши къ тѣ  
лоу, или оумоу къ  
тѣлоу <sup>2)</sup> имжщю; на  
обок съложено· обо  
к само <sup>3)</sup> и съмѣше  
нок, недостатъчъ  
нок и прѣспѣваа,  
Л. 164, γ.

акы въ оудѣхъ, и съ  
ставомъ доуховнѣ  
имъ сътворено и съ  
вазано· едино равъ

1) ποιμαίνεσθαι (пасомомъ?).

2) нев. ἢ νοῦ πρὸς ψυχὴν.

3) ἢ ἀμφοτέρα συντεθέντα ἀλλή-  
λοις, καὶ συγκραθέντα.

но гавитѣса тѣло,  
и главѣ нашей са  
момоу хоу <sup>1)</sup>...

§ IV. Ни инѣмъ оубо безна  
чалство и бечи  
никъ съвѣдѣ строи  
но сжще чиноу и на  
чалоу, и чѣкомъ;  
нѣ симъ и овѣмъ  
никакоже,  
Ельмаже (I. 411) и о боль  
шимъ ксть имъ  
вѣдѣще <sup>2)</sup>);... и не пости  
гнѣтъ слова —,  
Прьвоу же не свѣрѣша  
ти оубо понѣ,  
Вѣторокъ же еже свѣрѣ  
Л. 164, δ.

шающе възводи  
тиса ~ ». .  
Ельмаже оубо се до  
бро гависа и правь  
дно, тѣчно же  
томуу <sup>3)</sup>.... также бе  
щиньноу,  
Овѣмъ <sup>4)</sup> хотѣти  
старѣшиньство  
вати, а ни едино  
моу же повинова  
тиса; тѣмъже а  
ще вси прибѣгнѣ  
тъ <sup>5)</sup> такоа елоужь  
бы; или старѣ  
шиньства, лѣпо <sup>6)</sup>  
реци, въскрамѣ  
тъ оуто великож  
зѣло частиж, и

никакоже пото  
мъ прѣбждеть до  
Л. 165, α.

брок прѣвнок на  
плѣненикъ ~ .  
Кѣде бо кътомуу и  
ли оу кѣихъ оувѣ  
рить <sup>1)</sup> намъ бѣ та  
инагъ и горѣ възно  
сацлаа, еже есть  
велико зѣло наши  
хъ и чествоно зѣло,  
и своитьно <sup>2)</sup>, не сж  
щж прѣ, ни сжщж  
къназж, ни сщѣ  
ниж прѣвничъ  
скоу, ни трѣбѣ, ни  
еликоже вельми —  
зѣло ~

Гѣко и великѣихъ  
дѣла свѣрѣше  
нии, прѣвии <sup>3)</sup>.... отъ  
сжждени быша?

§ V. Нѣсть оубо необы  
Л. 165, β.

чно никакоже  
ни на лжкахъ <sup>4)</sup> мѣ  
ногымъ прѣмж  
дрѣжщихъ о бо  
жскѣихъ, еже  
въсходити въ ста  
рѣшиньство о  
тъ повиновенна,  
ни кромѣ въза  
коннѣихъ прѣ  
мждростѣнѣхъ  
нароцѣхъ <sup>5)</sup>, и прино  
са на оуспѣхъ; та  
коже ни корабль

никоу искоуше  
нѣихъ, еже на прѣ  
жди кораблю бы  
вати, и на прѣждѣ <sup>1)</sup>....  
сѣгладавѣшю  
прѣтити тѣгда  
пороученикъ приа  
Л. 165, γ.

ти крѣмы;  
Аще ли хоцени, вои  
ноу доблю чиноу ста  
рѣшиньствова  
ти, и чина старѣ  
иши на <sup>2)</sup> доброу; та  
ко старѣшинѣ  
быти воимъ и ра  
ти въсеи старѣ  
шиньство пороучи  
ти —.

А не, еже аще къто  
възмьнитъ отъ  
нждъ мьнж беза  
коннѣихъ <sup>3)</sup> та  
жкѣихъ, еже ра  
сжждають инѣ  
хъ своимъ стра  
стми, посрамѣа  
въцеса <sup>4)</sup> степенъ  
нѣимъ чинѣмъ  
Л. 165, δ.

помышлениа  
мъ большаго;  
Не тако азъ или бо  
жиж величествѣ,  
или чловѣчю съ  
мѣрениж невѣ  
гласнѣ, (I. 413) такоже  
не мнѣти вели  
ко въсеи рожденѣ  
и вещи,

Гѣкоже оубо прибли  
жатиса къ боу

1) проп. καὶ αὐτοῦ Χριστοῦ τῆς κεφαλῆς τῶν ἑνωτῶς ἄξιον.

2) нев. и проп.: ὅσα καὶ περὶ μεζόνων αὐτοῖς ὁ κίνδυνος; οὗς μέγα, καθ' ἑὶ τὸ πρῶτον τοῦ λόγου καὶ εὐχόειν.

3) проп. ἴσον κακῶν καὶ ὁμοίως ἄτακτον.

4) ильмъ? πάντας τε ἄρχειν ἰδέειν.

5) нев. εἰ γὰρ πάντες φεύγοιεν.

6) καὶ λέγειν.

1) Ἐρηκεύοιτο ἡμῖν ὁ Θεὸς τὰ μυστικά.

2) Слово вставленное: ὅ δὲ μέγιστον ἔστι τῶν ἡμετέρων καὶ τιμώτατον, οὐκ ὄντος βασιλείας.

3) проп. οἱ πάλαι ἀπειθεῖς κατεχρίθησαν.

4) нев. οὐδὲ ξένον τε καὶ ἀπὸ τρόπου (!).

5) οὐδὲ ἔξω τῶν νενομισμένων τῆς φιλοσοφίας ὄρων.

1) проп. и нев. καὶ πρῶρεῖ καλῶς τοὺς ἀνέμους τηρήσαντι τὸ πιστευθῆναι τοὺς οἴακας.

2) чинасгарѣшинѣ? καὶ ταξι-ἀρχη καλῶ τὸ στατηγήσαι.

3) проп. καί.

4) посрамѣахъса? ἡσχύνθη.

единому прѣсноумоу; и прѣсвѣтлоумоу и прѣспѣвающую: плътноую и неплътноую вещь чиую.

§ VI. Чьто ксть оубо кже пострадахъ?

Л. 166, а.

и кою слово мюго непокорения? Не быхъ <sup>1)</sup> бо тгда мнозѣмъ: мъ ногомъ въ себѣ прѣбываа, ни съи какъ же бѣхъ свѣдомъ, нъ и нъ отъ иного бываа, и паче аще добрѣ ксть противитиса и лютити: » ~ » ~.

Семоу винѣ да слышатъ оубо любачей <sup>2)</sup> испрѣва. Паче же незапаѣннѣмъ <sup>3)</sup> газвнъ, такоже и оужасъшеца въ незапъ клопота;

Л. 166, б.

не оудръжахъ оума; и того дѣла расыпахъ <sup>4)</sup>... вьсе врѣма въ немъ <sup>5)</sup> обькъса.

Потомъ же нѣкоу подьходить ма оумилѣнник по млгчаниа: » ~ ~

1) οὐδὲ γὰρ ἔδοξα τοῖς πολλοῖς ἐν ἐμαυτῷ τίτε μένειν.

2) πάλαι ποδούντες.

3) μάλιστα μὲν τῷ ἀδοκῆτῳ πληγείς.

4) проп. ἔλυσα τὴν αἰδῶ.

Добро <sup>1)</sup> и отьшестіа, кмоуже изволенникъ бывъ и спрѣва, такоже не вѣдаше <sup>2)</sup> инъ никтоже: потъщавъшиихъса о словесехъ: ~ », Иже бѣхъ <sup>3)</sup> въ прѣвеликихъ: и въ лютыхъ зѣлобѣдахъ обѣщахъ

Л. 166, γ.

боу: ~ ,

Се же и приколеснъ вьса кмь <sup>4)</sup>, елико же прѣдъ дверьми быти, и болюшо ми лѣбьвъ въсповѣдати <sup>5)</sup> искоушеннѣмъ, не сътрѣпѣхъ мжчимъ и срѣдѣ лица вѣрѣкмь <sup>6)</sup>, и тако и отъ свѣтила <sup>7)</sup> нѣкою бжита ноуждыж отьтрьзакмъ: » ~ .

§ VII. Ничтоже бо не мнѣ ми са: таково: такоже смѣжи вьшоу почювы, въ нѣ плъти и мира: Бывъшоу, въ себѣ са

1) нев. ἔρωσ τοῦ καλοῦ τῆς ἡσυχίας καὶ τῆς ἀναχωρήσεως.

2) не вѣдѣ, аще...? ὡς οὐκ οἶδ' εἴ τις ἄλλος τῶν περὶ λόγους ἐσπουδακῶτων.

3) нев. καὶ ἦν (т. е. ἀναχώρησιν, а не: ἦν) καθυποσχόμενος τῷ Θεῷ.

4) καὶ προσάψαμενος ταύτης (т. е. ἀναχωρήσεως).

5) нев. καὶ πλείονά μοι τὸν πόδον ἐξαφθῆναι διὰ τῆς πείρας.

6) καὶ εἰς μέσους τοὺς θορύβους ᾤθούμενος.

7) нев. ὑπὸ ἱεροῦ τινος ἀσύλου τοῦ βίου τοῦτου πρὸς βίαν ἀποσπόμενος.

Л. 166, δ.

момоу събъравъшюса; и ни къ единому отъ чловѣчскыхъ приколѣсающюса, тако не вьса ноужда, къ себѣ глѣщю и къ боу, Жити вьше видимыхъ; и бжита гавлениа: чиота присно въ себѣ носити: ~

Бес примѣнениа: нижннихъ образъ и лъстннихъ <sup>1)</sup>, сжщѣе тьктъръ бжии: нескврннъ нѣ <sup>2)</sup>... бжьскыхъ: и сжщю и присно (II. 415) сжщю: ~ — ,

Л. 167, а.

свѣтѣмъ приемлющю свѣтъ, и тѣмъ нѣвишьномъ <sup>3)</sup> свѣтлѣк, нынѣ <sup>4)</sup> градоущааго вѣка: ~ Благы <sup>5)</sup> надеждами плодимъ; и ходити съ англы, еще на земли сжщю <sup>6)</sup>... и доухомъ вьше полагаемоу:

Иже вась симъ хотѣннѣмъ дръжимъ, вѣсть кже глѣщю, и помиоуетъ тгда бывъшжжъ: ~ » ;

1) πλανωμένων.

2) проп. καί.

3) нев. φωτὶ προσλαμβάνοντα φῶς, καὶ ἀμαυροτέρῳ τρανότερον.

4) ἦδη.

5) ἀγαθόν, ταῖς ἐλπίσι καρπούμενον.

6) проп. ἐτι ὑπὲρ γῆς ὄντα καταλιπόντα τὴν γῆν.

Многѣхъ оубо: е  
да и не прѣзра <sup>1)</sup>  
глю, имже и въ  
сѣхъ <sup>2)</sup> дѣваніе:

Л. 167, β.

мнѣтса, зѣ  
лѣ оустроимемъ  
Или своимъ безъ  
мимъ, или отъ  
недостойныхъ  
Обѣщанію; ꙗже  
дѣванію доброу  
зѣло има възмо  
жиша: ~,  
Прѣмудрости во  
личеніе, помо  
щникъ примемъ  
ше зависть и мѣ  
ногѣхъ зѣлобъ: <sup>3)</sup>  
на горьше сжщца  
готовѣшиа: ~;  
Да ꙗдино имъ жто <sup>4)</sup>  
сѣгрѣшагьса оу  
бо, или зѣло сѣдѣ  
ловакмо, или до  
брок невѣроукмо: ~».

Л. 167, γ.

§ VIII. Къ семоу же дѣванію  
и пострадахъ,  
изглю къ вамъ  
всѣ неизгланомъ,  
не вѣдѣ или сель  
ничьско или сво  
бодьно <sup>5)</sup>, обаче по  
страдахъ; сраме  
нѣ бывъ паче <sup>6)</sup> и  
нѣхъ; иже, не бѣша

и многѣхъ оу  
ныше, велико же  
оубо, аще и не боль  
шемъ горьше, не оу  
мѣвенама рѣжа  
ма, ꙗже са нариче  
тъ, и не наоучены  
мъ <sup>1)</sup> дѣшамі: —  
Къ прѣстѣмъ са ни  
дашемъ <sup>2)</sup>; и прѣже  
даже не бѣдѣтъ

Л. 167, δ.

достоини пристѣ  
пити къ стѣмъ,  
притвараютса <sup>3)</sup>  
къ олтареві: ~,  
Гнѣтоутса и по  
рѣважтъ <sup>4)</sup> о стѣ  
и трапезѣ,  
не акы права до  
бра образъ, нѣ и  
звѣтъ житиж  
чинкнѣ <sup>5)</sup> съ сжтъ  
мѣнаше, нѣ ꙗко  
и слоуженіе ви  
ньно <sup>6)</sup>, въ <sup>7)</sup> власть  
безъ вѣпроса: ~.

И сжтъ мала не  
множаише по чѣ  
слоу, неже имже  
старѣшиньствѣ  
ють;

Зѣли <sup>8)</sup> благочѣсти

Л. 168, α.

ю, и грѣшныи <sup>9)</sup> про  
свѣщенію;  
И ꙗже мѣнѣ мѣнѣ  
ти, минующю врѣ

мени <sup>1)</sup>... зѣлоу, не и  
мѣти оубо имъ  
же (Л. 417) да старѣшии  
вжжтъ; всѣ  
мъ оучащемъ  
въ того мѣсто ꙗ  
же наоученомъ  
быти бѣмъ <sup>2)</sup>; ꙗже  
же глѣтъ обѣща  
ниѣ, и всѣмъ  
проричушемъ;  
И ꙗже быти и  
сабулоу въ проро  
цѣхъ <sup>3)</sup>, по прѣвѣ  
и повѣсти и при  
тъчи: ~.

Ни ꙗдино бо тако

Л. 168, β.

многоу ни въ ꙗди  
нѣ же <sup>4)</sup>... нѣ бѣ; ни ꙗ  
стѣ, ино ꙗнѣмъ въ  
здрастьшемъ и стѣ  
коньчавшемъ  
са: ~,

И ꙗже нѣнѣ крѣ  
стиланомъ тако  
вѣла оукоризны  
и грѣси. И ꙗже а  
ще и ставити на  
пасть оу не по на  
мѣ <sup>5)</sup>, нѣ обаче нена  
видѣти и стѣдѣ  
тиса часть бла  
гобогизни неже <sup>6)</sup> ма  
ло: ~».

§ IX. А ꙗже коньчнок  
и большек глаго  
ланыхъ, къ томоу  
бо прихожо юже: ~»

Л. 168, γ.

Колофоноу слово се,  
и не сѣлѣжж, нѣ

1) нев. и проп. προϊόντος του χρόνου και του κακού.

2) Ис. LIV, 13.

3) 1 Цар. X, 11.

4) проп. κατ' οὐδένα καιρόν.

5) κρείσσον ἢ κατ' ἡμᾶς.

6) не мала? μέρος εὐσεβείας οὐ τὸ σμικρότατον.

1) прѣзра? οὐδ' ἂν πείσαιμι λέγων ἴσως.

2) нѣ смѣхъ? ἐν γέλωτι.

3) ꙗжебъ сжщца? συνεργόν λαβόντες τὸν φόβον και τὴν τῶν πολιτῶν μακίαν πρὸς τὸ χεῖρον οὐσαν ἐπιμετέραν.

4) Къ? ἐν γὰρ τι πάντως (?) αὐτοῖς ἐμαρτύρηται.

5) Современная приписка на полях: о чести глѣтъ недо-  
стойныхъ хъ: ~».

6) нев. ἡσχύνθη ὑπὲρ τῶν ἄλλων.

1) - ми? ἀμυήτοις ψυχαῖς.

2) нев. τοῖς ἀγιωτάτοις ἑαυτοῦς ἐπιεσάγουσι (водать?).

3) μεταποιοῦνται.

4) θλίβονται τε και ἔθροῦνται.

5) чинъ? ὡσπερ οὐκ ἀρετῆς τύπον, ἀλλ' ἀφορμὴν βίου τὴν τάξιν ταύτην εἶναι νομίζοντες.

6) λειτουργίαν ὑπεύθυνον.

7) нѣ? ἀλλά.

8) δειλαιοί τῆς εὐσεβείας.

9) ἄθλοῖ τῆς λαμπρότητος.

сть бо лѣпо: о толи  
цѣхъ творящемъ  
слово: ~» —;

Не мнѣхъ тѣхъ  
но сѣще, ни нѣнѣ  
мнѣжъ, паствѣ  
старѣшинство  
вати или стадоу,  
или за дѣлами чло  
вѣчами стоати:

Онѣде постижноу  
быти <sup>1)</sup>, такоже мѣ  
ного и тоучьно га  
вити стадо и па  
ствѣ; и къ семоу съ  
мотра ѣ стадни  
къ и пастоухѣ съ  
гладакъ мѣста  
благовѣгодная <sup>2)</sup>

Л. 168, д.

и пажитнага: ~»,

Вѣжденеть же и  
женеть отъ па

жити <sup>3)</sup>... на паж

тъ ~»,

Поконить же, и по  
женеть, и призо

ветъ мало жьзло  
мъ, паче же пище

ж <sup>4)</sup>: ~»...

Иноже не бждеть  
дѣло стадна

коу и пастоухоу,  
развѣ противи

тиса вѣкомъ,  
Ти аще чѣто къ

де присѣтити  
недожнѣихъ <sup>5)</sup>» ~»;

Паче же ихъ при  
лежать <sup>6)</sup> джби

к <sup>7)</sup>... ти трѣстанѣ,

1) ἐξαρχεῖν (οἰομαί),  
2) благоводная? τὰ ἐνυδρα, или:  
εὐυδρα.

3) проп. καί.  
4) нев. τῆ σύριγγι.

5) недожнѣихъ? ἀβρωστοῦν.  
6) τὰ πολλὰ δὲ αὐτῶ μελήσει  
δρῦς.

7) проп. καὶ σκιά.

Л. 169, а.

и въ добрѣ паж  
ти поставити <sup>1)</sup>, и  
на студенѣ водѣ;

(Л. 419) И на хладѣ поста  
вити стаж <sup>2)</sup> ~»,

Кѣтомууже и нѣко  
гда вѣспѣти по

хотьно съ чаше

жъ отъ кѣсоу  
вна дрѣва <sup>3)</sup>, и по

глѣти къ крава  
мѣ или къ ста

доу; и отъ тѣхъ  
самѣхъ оупитѣ

ти ти отъдати  
тоучьшекъ: ~»

О нравѣ же <sup>4)</sup> никъ  
тоже никѣдеже

о паствѣ или о  
стадѣ попекль

са ксть: ~».

Л. 169, б.

Кѣи же ли сѣхъ нра  
въ <sup>5)</sup>? къ иномоу

добрѣ: прѣже свое  
а власти оумы

слилъ ксть: ~»?

§ X. Чловѣкоу же бѣдѣ  
ноу <sup>6)</sup> сжщю: такоже

вѣдѣти старѣи  
шаньствовати,

въ бѣдѣ ксть, ве  
лыми бѣднѣкѣ

быти: кже вѣдѣ  
ти члѣкы власти.

Паче же оубо власть  
сию нашѣ, тако

въ законѣ бжии,  
къ боу възвода

1) нев. κατακληθῆναι.  
2) ὑπὸ ταῖς αὔραις, συχεδιάσαι  
στράβαδα.

3) μετα-τοῦ κισσοβίου.  
4) На полѣ древняя приписка:  
паствы.

5) проп. и нев. ἢ τίς τὸ ἐκεί-  
νους καλὸν (добро?) πρὸ τῆς ἰδίας  
ἡδονῆς (сласти?) ἐσκέφατο?

6) χαλεποῦ ὄντος.

щю: ~»,

Еаже кѣкоже въ  
сота <sup>1)</sup> санѣ, толи

ка же и бѣда имѣ

Л. 169, γ.

щжоумоу оумѣ.

...моу <sup>1)</sup> оубо прьвок

трѣбоукъ; акы съ

реброу или златоу,  
вѣсамо обрашак

моу и въ вѣса годѣ <sup>2)</sup>...  
никакоже скврѣ

нѣнѣ ни мѣднѣ  
звѣнѣти, и ничѣ

соже приносити въ  
себѣ вещи горьшак,

и теплѣишж огню  
подобноу <sup>3)</sup>;

кже толико <sup>4)</sup>... бжде  
тъ зѣло; еликоже

владеть мѣножа  
ипи; елмаже бо

льше о единомъ сто  
ащи зѣлобѣ <sup>5)</sup> аже

въ многы прико  
дащи: ~».

Л. 169, д.

§ XI. Не тако бо ни чрвнѣ  
льникъ <sup>6)</sup> чрвлѣ

нига оудобъ при  
кмакты: поста

въ; ни смрада <sup>7)</sup>... сж  
противааго при

ближивѣиса;  
Ни неджжна та

1) Обрѣзанъ край слова: κμοу?  
ὄν γε πρῶτον μὲν δεῖσται.

2) проп. ἐν παντοίοις (вѣса?) και-  
ροῖς καὶ πράγμασι.

3) подобныя? ὕλης... θερμότη-  
ρου πρὸς ἀξίας.

4) проп. ἢ τοσοῦτω μείζον ἔσται  
καχόν.

5) нев. εἴπερ καὶ μείζων τῆς περι-  
ένα ἱσταμένης λουηρίας ἢ εἰς πολ-  
λοῦς ὁδεύουσα.

6) нев. οὐ γὰρ οὕτως οὔτε δευ-  
σοποιοῦ βαφῆς μεταλαμβάνει βα-  
θίως ὕφασμα.

7) проп. οὔτε δυσωδίας ἢ τοῦ  
ἐναντίου (противнааго?).

ко пара оудобѣ ра-  
зливаеться по  
въздоухоу, и въздѣ-  
хомъ приближа-  
етъса къ живо-  
томъ;»

Иже ксть расыпа-  
ник<sup>1)</sup> и наречеть  
са, такоже люби-  
тъ въскорѣ зъло-  
бы старѣиши  
нѣскы наплѣ-  
нитиса повинъ

Л. 170, а.

нокъ, паче же оудо-  
бѣн<sup>2)</sup>... сжпротивъ  
нок, права добра.  
Се бо ксть имже  
лише прѣимать<sup>3)</sup>  
паче зълобы до-  
бры благоты ~,

Иже паче азъ разоу-  
мѣваа тажю, га-  
ко благоревно к-  
сть и прѣдъ въ рж-  
коу<sup>4)</sup> зълобы, ничъ  
тоже тако оудобъ-  
но, такоже быти  
зълоу,

И аще не оулоучить  
са вода<sup>5)</sup> насъ къ нѣ-  
и; радъ же блага  
аго притажа

<sup>6)</sup> подали, аще  
и мѣнози сжтъ прѣ-

Л. 170, б.

вѣчащей и при-  
зѣивающей ~».

1) нев. ὁ δὴ λοιμός ἐστι τε καὶ  
θνομάζεται. На полѣ тутъ дре-  
вниа прииска: о зъл пастсѣ:

2) проп. πολλὰ γὰρ βῆον, ἢ τοῦ  
φαισίου.

3) κλειονεχτεῖ.

4) εὐεήλωτον μὲν τι καὶ πρόχειρον  
πράγμα ἢ μοχθηρία.

5) нев. и проп. притажаник  
...? ἀπάνιον (!) δὲ ἢ τοῦ ἀγαθοῦ  
... καὶ πρόσαντες (!).

Се ксть, кже <sup>а</sup> мнѣ  
мннить, кже и о  
блаженѣй (Л. 421) агео-  
съ разоумѣвъ по-  
оущактъ<sup>1)</sup> къ чю-  
десъноуоумоу:

оному образу<sup>2)</sup> исти-  
нъноумоу прити ~::  
Въпрошайте, жъръ  
ци<sup>3)</sup>,... глѣ, аще масо-  
сто въ ризѣ гадома-  
аго, или пикмаго,  
или съсждѣ<sup>4)</sup> при-  
колеснжвѣса: тоу  
абик оститъ при-  
ближивъшека ~;  
Онѣмъ же отвѣ-  
щавъшемъ<sup>5)</sup>, рече:  
въпрашаите па-

Л. 170, γ.

кыг аще нечисто-  
тѣ кѣто сихъ при-  
ближивъса, не прѣ-  
иметь тоу абик о-  
скврънкнига<sup>6)</sup>? га-  
коже хотащемъ<sup>7)</sup>  
примати, и не чи-  
стоу прѣбывати  
приобъщеникъмъ.

§ XII. Чѣто же глѣ? кже и  
мож слово, гако бѣдъ  
но вънати<sup>8)</sup> благо-  
к чѣвчи вещи, гако  
же и вещи мокрѣи-  
ши огна ~;

Готови же зълоу на

1) встав. καὶ τοῦτό ἐστιν ὁ μο-  
δοκεῖ καὶ ὁ μακαριώτατος Ἀγγαῶς  
κατανόησας ἐπὶ τὴν θάυμασίαν  
ἐκείνην ἔλθειν. εἰκόνα.

2) проп. καί.

3) проп. νόμον.

4) нев. εἰ κρέας βρωτοῦ.. ἢ σκεύ-  
ος ἀψάμενον.

5) нев. τῶν δὲ ἀποφρησάντων.

6) μὴ παραχρῆμα μετέλαβε τοῦ  
μάσματος? Αγγ. II, 13, 14.

7) нев. ὡς ἐρούντων γε μεταλαμ-  
βάνειν.

8) δύσληπτον τὸ ἀγαθόν.

причастикъ мѣно  
жаише и хждожи  
ви, мнѣнъ ~»,  
Тръсть нѣкага искро-  
ж и вѣтромъ за-

Л. 170, δ.

палакмо<sup>1)</sup> и пожа-  
гакма сжхоты  
дѣлга;

Скоро кѣто малж зъ-  
лобы приметъ бо-  
гатѣ, неже нравъ  
великъ по малоу ~

Ельмаже и медоу  
пелгынъ<sup>2)</sup>... подасть  
горестъ; а медъ ни  
сжгоубы: пелгынж  
свока сласти ~;  
И малъ бо пѣськъ<sup>3)</sup>

оуржитвъ рѣкж  
вѣсж: прѣвлѣче  
тъ оуто на погоры  
нок; одръжати  
же са или стави  
ти едѣва възмо-  
жетъ и сильная  
тврьдѣлѣ ~».

Л. 171, а.

§ XIII. Прѣвож же оубо се, к  
же глѣхомъ; благо-  
богати подобно,  
не гавлакмѣса<sup>4)</sup>  
добрааго нрава<sup>5)</sup> зъ-  
лии писателек, па-  
че... не зълѣ, мѣно  
гѣихъ же ~

Обаче прѣво зъло о-  
бразно<sup>6)</sup>; (Л. 423) и притѣ

1) -ма? καλάμη.. ἐξαπτομένη καὶ  
δαπανώμενη.

2) проп. ὡς τάχιστα.

3) καὶ μικρὰ μὲν ὑποσπασθεῖσα  
ψηφίς.

4) μὴ φαινόμεθα.

5) проп. τῆς θαυμασίας ἀρε-  
τῆς.

6) нев. и проп. μάλλον δὲ ζω-  
γράφων οὐ φαύλων ἴσως, τῶν δὲ πολ-  
λῶν φαύλων ἀρχέτυπον (зъло прѣ-  
вообразно?).



ча да недалече  
рищемъ; инты вра  
чевати начина  
жше; а сами кы  
паще гноимъ ~.

§ XIV. Второк же; аще и  
кто сънабди  
ть са самъ <sup>1)</sup> отъ въ  
сего грѣха чистъ;  
или зѣло, не вѣмъ,  
аще то довлѣж

Л. 171, β.

ть хотѣжмоу и  
нты наказовати  
нравоу доброу; не <sup>кже бо по</sup>

добактъ оубо тѣчи  
ж зѣлоу <sup>во</sup> быти к  
моу се ксть поржчъ  
но: —

Се бо и многымъ  
повиннымъ сра  
мно; нъ и благо  
мъ разжчнж; по  
заповѣди вела  
шии ~:

Оуклангитиса отъ  
зѣла; и творити  
благо <sup>2)</sup>; и не тѣчию  
зѣлыа потрѣти  
образы дшнныа;  
нъ и оунышаа въ  
писати ~;

Икоже многыхъ

Л. 171, γ.

по нравоу доброу прѣ  
имѣти; или ѣлико  
же достойтъ саноу;  
Или не вѣдѣти мѣ  
рѣг ни кдинаа же  
доброу и въсхожде

ниж; <sup>и</sup> възвити <sup>1)</sup>  
паче оудръжанаа  
го; нъ тѣщетоу оу  
бѣжавшекъ ~;

И вѣстжплнник  
присно творити  
сжщжмоу прѣдъ  
ногама на бждж  
щек <sup>2)</sup>; и не мнѣти  
велика ~.

Аще и мѣногы прѣ  
спѣваемъ; нъ тѣ  
щетж ~

Аще и нестатъчъ  
ни кемъ саноу; и  
Л. 171, δ.

сѣмѣрити запо  
вѣди; а не ближъ  
ньюмоу исправла  
кмыхъ <sup>3)</sup>;

Любо сжтъ зѣли;  
любо приходаще  
въ число <sup>4)</sup> нрава до  
бра; и не мѣрити  
мазлами мѣрами  
нрава добра; вели  
коумоу; и отъ не  
гоже все; и въ нъ  
жъ все длѣжъ  
но: ~.

§ XV. И не мнѣти <sup>5)</sup> всеѣ  
мъ строино; како  
же ни тѣлеса въ  
сѣмъ тажде тѣ  
леса <sup>6)</sup>;

Ни лицемъ образи ~;  
Ни животъмъ вещи ~;

Л. 172, α.

Ни земли богатѣг,

Ни доброты и вели  
чства свѣтило  
мъ ~;

Нъ мнѣти радъ  
ника бѣваж  
щж зѣлобъ кже  
зѣло дѣвати ~,  
И ѣлико достойно  
мжчениа; ихъ  
же и сждѣ тажъ  
къ владыка ~;  
Къназю <sup>1)</sup> же и ста  
рѣшинѣ кже  
не како и доброу <sup>2)</sup>  
быти; <sup>нъ</sup> и присно  
доброу поспѣ  
важщж; аще хо  
щемъ <sup>3)</sup> имѣние  
мъ нрава добра  
привлѣчаще мѣ

Л. 172, β.

ногы въ сѣмѣре  
ник; и не нжде  
ж свѣласти; нъ  
прѣпрѣник <sup>4)</sup> при  
вести ~.

Невольнок бо <sup>5)</sup>... мж  
чительско бы  
вактъ; и не похва  
лно, ни прѣбы  
тѣчно ~;

Любить бо нжде  
нок; акы вѣтвь,  
ноуждеж (I. 425) ржка  
ма прѣклонна,

1) Сюда относится находящаяся внизу листа древняя приписка:

како зѣлобъ ѣ:

сть старѣшини:

нѣ: не присно по:

спѣвати на добро:

2) τὸ μὴ ὡς ἄριστον εἶναι.

3) нев. хощеть? εἴπερ μέλλοι τῷ περιόντι τῆς ἀρετῆς ἐλθεῖν τοὺς πολλοὺς εἰς τὸ μέτριον (сѣмѣренок?).

4) — кемъ? καὶ μὴ βία καταρθεῖν, ἀλλὰ περὶ τοῦ προσάξεσθαι.

5) проп. πρὸς τὸ τυραννικὸν εἶναι.

1) нев. μηδὲ κέρδος (δεῖ εἰδέναι) μάλλον τὸ κρατηθῆναι, ἢ ζημίαν τὸ διαφεύγον.

2) ἀλλ' ἐπίβασιν αἰεὶ ποιεῖσθαι τὸ ποσὶ τοῦ ἕξῃς.

3) нев. καὶ τῇ ἐντολῇ παρμετρέιν, ἀλλὰ μὴ τοῖς πέλας, τὸ καθορθεύμενον.

4) ἀρετῆς ἐπὶ ποσὸν ἤκοντες.

5) проп. τὰ αὐτὰ πᾶσιν ἀρμόζειν.

6) οὐδὲ ἡλικία πᾶσιν αἰ αὐταί.

1) Къ этимъ словамъ находится на полѣ одной греческой рукописи (Oratorii 1) приписка, вполне соответствующая славянской, здѣсь находящейся: Ἰστοваго еἴπα δ' ἔλεσα, т. е. τὰ τοῦ ἀληθοῦς ἐπισκόπου ἰδιώματα. Минь I. 423 прим. 34.

2) Пс XXXVI, 27.

попущена пакы  
въспать тещи: ~;  
А вольнон законъ  
но и оутврѣжде  
ноу <sup>1)</sup> зѣлю, благооу  
миа оузами съ

Л. 172, γ.

набѣждакми: ~». Тѣмже лѣпо к<sup>ств</sup> па  
че волкѣкъ пасти  
паствж; а не нл  
ждеж <sup>2)</sup>, нашъ ве  
литъ законъ и оу  
ставникъ за  
коноу: § XVI. Нѣ да не бж  
детъ не <sup>3)</sup> зѣль, и вра  
воу доброу на конь  
цѣ дослѣваа; и  
не вида <sup>4)</sup>, ни кого  
же: ~»

Възавъ хыгтрость,  
или конѣж силож <sup>5)</sup>  
вѣровавъ, то <sup>6)</sup>  
И аще оупѣвакть  
застѣпкнига,  
сжщен бо тѣми <sup>7)</sup> га  
вляктьса оумѣ  
никъ съг оумѣни

Л. 172, δ.

и <sup>8)</sup>,... хыгтрости, чло  
вѣка наставлѣ  
ти, мѣногообра  
зѣнѣи животъ

и стрѣпѣтънѣи: <sup>1)</sup> ~.

Оувѣсть же кѣто  
тѣлеснѣимъ  
цѣлникѣмъ;  
дшѣнѣж врачъ  
бж смѣривѣ; и ра  
зоумѣвъ колико  
она дѣльна, и ко  
лико она дѣлнѣ  
иши ~» ~»  
Испытавъ; и вещи  
ж плѣнѣж <sup>2)</sup>, и си  
лож хыгтрости,  
и съвршеникѣмъ <sup>3)</sup>  
дѣла чѣстьнѣи  
ши: ~» ~» —

Л. 173, α.

троужактьса, и  
врѣменнѣи <sup>4)</sup> ве  
щи и долоу съхо  
даци; расыплю  
щиса оуто и по  
страждѣщи сво  
кѣ: ~» ~»

Аще и нѣнѣ: помо  
щѣж хыгтрость  
ножъ съдогѣва  
кѣтѣ матежю сж  
щюмоу въ нѣи: ~» ~»;  
Неджгъ бо: или лѣ  
то расыпаша по  
винжвѣшаагоса  
вещи; и не прѣстж  
пажща своихъ  
нарокъ: ~» ~».

§ XVII. Се иже одши <sup>5)</sup> тѣща  
никъ, гаже отъ ба  
и божьскаа; и въ  
Л. 173, β.  
шнѣнѣ благородъ

1) τὸ πολυτροπώτατον ζῶον καὶ ποιμιλώτατον.

2) плѣтънѣж? καὶ τῆ φύσει τῆς ὕλης.

3) τῶ τέλει τῆς ἐνεργείας.

4) τὴν ἐπίκτηρον ὕλην.

5) На полѣ древняя приписка:  
† о дши и врачбѣ ка:

ство причаща  
жщи, кѣ томоу  
подвижжщѣса: ~»,  
Аще горышимъ при  
вазана кѣтъ; мѣ  
нѣ инѣхъ дѣлѣ  
хъ <sup>1)</sup> винъ; аже кди  
нѣ съвѣсть съва  
завѣи бѣ: ~» ~»;  
И аще кѣто отъ ба  
о таковѣ таинѣ,  
прѣмждрънѣ к  
ствѣ: ~» ~»;

А ёлико же мѣнѣ  
разоумѣти; иже  
съ мѣнож; дѣвож  
го дѣла: кдино  
же, да троудомъ  
и бореникѣмъ кѣ  
нижнѣимъ: въ

Л. 173, γ.

шнѣнож славж  
причастить: ~»,  
Акы злато огнемъ  
земнѣимъ <sup>2)</sup> измж  
чено; и права добра  
трѣпѣникъ <sup>3)</sup>, нѣ не  
бжи даръ имы  
надѣмаа: ~»;  
Се бо кѣтъ оубо конь  
чнѣяа благогѣ,  
сѣтворити благо  
(I. 427) и нащѣ; не вещиж  
насъвакмо тѣчи  
ж; нѣ изволеннѣ.  
мѣ въздѣлава  
кѣмо; и на обокъ сво  
кѣвластьнѣими  
подвизанинѣ: ~» ~»;  
Иному <sup>4)</sup> же да и горъ  
шенѣ прѣвлѣчетъ  
кѣ себѣ и въше по

Л. 173, δ.

ложить, раздрѣ

1) дѣла? δι ἄλλας αἰτίας.

2) ὡπερ χρυσοῦς περὶ τοῖς τῆδε βασιανισθεῖσα.

3) не в. ἀρετῆς ἀθλοῦ.

4) ἐτέρου δὲ (ἐνεκεν).

1) —но? τὸ δ' ἐκ προαιρέσεως ἐν-  
νομήτατον τε ἄμα καὶ ἀσφαλές-  
τατον.

2) I Петр. V, 2.

3) не в. ἀλλ' ἔστι τις μήτε κακός,  
καὶ ἀρετῆς ἤμων εἰς τὸ ἀκρότατον.

4) виждж? οὐχ ὄρω.

5) не в. ποῖα δυνάμει πιστεύσας  
(съ смислѣ Дат. п.).

6) нов. ταύτην ἂν θαρροῖν τὴν  
προστασ(αν).

7) не в. τῶ ὄντι γὰρ αὐτῆ μοι  
(то ми?) φαίνεται τέχνη τις εἶναι  
τεχνών....

8) проп. καὶ ἐπιστημῇ ἐπισ-  
τημῶν.

шивъши по малюу  
отъ де<sup>б</sup>льства: ~»;  
Да, како же ксть бѣ  
дши, се бждеть и  
дша тѣлеси ~,  
Наказавъши собо  
жъ работнжж  
плть; и прибли  
живъши къ боу  
тожерработнон. <sup>1)</sup> ~.

§ XVIII. Мѣста, и годы, и тѣ  
леса <sup>2)</sup> ~;

Врѣмена, и кже та  
ковожде: ~»

Врачъ рассмотреть;  
цѣлить же и пи  
тактъ; и смотри  
тъ врѣднаго;  
какоже <sup>3)</sup> протѣвитиса  
хытрости недж

Л. 174, а.

жънымъ помысли  
въ;

Другоигде <sup>4)</sup> же и  
жджений, и рѣ  
заникъ; и лжтѣ  
ишами цѣльба

ми, ксть иногда  
о нихъже створи  
тъ; ихъже не оу то  
лма ничътоже;  
аще и болѣзньно  
зѣло и люто гавла  
ктса, еликоже  
нрави, и страсти;  
и житиа, изволѣ  
ниа;

И аще ино чыто та  
ково сжщиихъ  
въ васъ <sup>5)</sup>, съглад  
ти и врачевати;  
И все елико звѣри

Л. 174, б.

дивиа <sup>1)</sup> отъгъна  
въшемъ отъ на  
шего сжпржга: ~»,  
Все елико кротъко  
и боу любъзно: ~»,  
Въ того мѣсто въво  
дити и оутврди  
ти, и подаати пра  
вднѣ дши и тѣ  
лоу; не попоуща  
ще <sup>2)</sup>.... горышюму: ~,  
Елмаже неправдѣ  
больши; начина  
жщюму <sup>3)</sup> же и  
старѣшинѣ ве  
щию въторон поко  
ривъшю;  
Икоже оубо законъ  
бжи, прѣдобрѣ прѣ  
имья <sup>4)</sup> о всей кго  
твари, еликоже ви

Л. 174, γ.

дима; и елика же  
въше почювакъ <sup>5)</sup>: ~,  
§ XIX. Смотрю же и оно, ка  
ко онѣхъ кождо,  
аже начътохомъ;  
какоже цѣлаци  
моу сънабжда  
къми <sup>6)</sup>.... тако прѣбж  
джтъ ~».

И ни едино же сжпро  
тивнѣ хытри  
тъса о себѣ лжа  
внѣ, ни сжпроти  
внѣ мждритса  
приносимъимъ  
хытростиж; нѣ ꙗ  
оуставляктъ па

1) нев. καὶ πᾶν ὄσον θηρίωδες  
καὶ ἄγριον.

2) проп. μὴ τῶ χειρονι τὸ χρεῖτ-  
τον δυναστεύεσθαι συχωρή-  
σαντας.

3) τῶ δὲ ἄρχοντι.

4) прѣимья? ἐχων.

5) почюва? καὶ ὅση ὑπὲρ τῆν  
ἀσθενειν.

6) проп. ὅπως ἔχει φύσεως.

че: вещь врачба;  
развѣ аще къде  
мало нѣкокъ беши  
никъ: въпадеть

Л. 174, δ.

болацааго; ж  
же сънабдѣ  
ти и ставити  
не бѣдно: ~.  
Намъ же съмыслъ  
и свонлюбство;  
и кже съдѣлова  
ти <sup>1)</sup> оудобѣ: ни ви  
дѣти <sup>2)</sup>, ни попоу  
щати; велико  
на добръ нравъ к  
сть прѣпатикъ: ~,  
И бывактъ акы  
(I. 429) пгъкъ нѣкый  
на помагажца  
а; и елико же бѣ  
лѣпо въносити  
потъщаникъ; о  
бнажажще не  
джгъ цѣлаци  
мъ: ~».

Л. 175, а.

Толико же какоже  
врачбы бѣга  
ти: въносимъ;  
и есмъ доблі на  
са; и на съдрави  
къ наше хждози.

§ XX. Или оубо рабинж  
лѣпотожъ грѣхъ  
оукрадохомъ: ~,  
Акы нѣкжж стра  
сть пронъривж  
ж <sup>3)</sup> и зълонравж  
въ глбниѣ дшъ  
нѣи: съкрываж  
ще; какоже и вели  
каго оутаащаса  
ока бжита и сжда: ~,  
Аще и члкъ оутай

1) съдолѣвати? κλάσθαι.

2) вѣдати? εἰδέναι.

3) ὑπουλον.

1) τὸ ὁμόδουλον.

2) нев. ἡλικίας.

3) како не? (и слѣд. невѣрно):  
ὡς ἂν μὴ ἀντιβῆναι τῇ τέχνῃ τὰς  
τῆς ἀφροσύνης (!) ἐπισυμίας (!).

4) καὶ που καὶ καύσεσι.

5) насъ? ἐν ἡμῖν.

мѣса; или извѣ-  
тоуемъ извѣты  
въ грѣсѣхъ, слова

Л. 175, β.

са помощники  
страстемъ обрѣта  
жше ~»;

Или: слоухъ заграда  
въше образъмъ а  
спиды глouxъ за  
градивше <sup>1)</sup> и <sup>2)</sup> тика  
жше <sup>2)</sup>... како не слѣ  
шати гласа; оба  
важшаго <sup>3)</sup> примъ  
са: ~.

Ни врачеватиса  
прѣмждостынь  
ими: врачьбами;  
имиже несъдрави  
къ дѣшно цѣлитса;  
или коньчною;  
иже оубо дрѣзѣ  
ши насъ и доиши <sup>4)</sup>,  
и гвѣ бестоудоу  
мъ и къ грѣхоу и къ

Л. 175, γ.

слоугамъ нго; на  
гож главож; се же  
гѣмож; постж  
пажше на все бе  
законикъ;

(У) омрыщеною <sup>5)</sup>; и  
ли аще конъ ино та  
ково <sup>6)</sup> има; страсти  
иставѣи! и аже  
подобаетъ: како  
благодѣтели лю  
бити, како и враго  
мъ отъмъщава  
емъ; ненавида  
ще обличаваж  
циихъ прѣдъ вра

ты <sup>1)</sup>; и слово прѣпра  
въдно <sup>2)</sup> хжлаще;

И разоумѣваемъ  
паче ратитиса  
приизнемъ наши

Л. 175, δ.

мъ ~» ,

Еда тако паче се  
бѣ сами злѣ съ  
творимъ; такоже  
и тръзажше сво  
ка плѣти и мѣ  
натса ближ  
нихъ коньча  
важше <sup>3)</sup>: ~ ~.

§ XXI. Се ксть, имъже а  
зѣ нашъ врачъ  
бѣ тѣлеснѣа  
дѣлеснѣишж  
полагаж вель  
ми; и того дѣла  
чстьнѣишж;  
и како, мало гж  
биннѣихъ  
видащи; о види  
мъихъ мѣно  
жае дѣла <sup>4)</sup> дѣваніе: ~;

Л. 176, α.

Намъ же бѣ сѣкръвенѣ  
мъ и срьдъчнѣ  
мъ чловѣчи: <sup>5)</sup> въ  
се цѣлникъ и тѣ  
щаник; и къ ж  
трньюмоу намъ  
ратъ ратажж  
са и горащж <sup>6)</sup>; и  
же самѣми на  
ми оржжи на  
нѣ ствараа <sup>7)</sup>..., грѣ  
шнѣи смърти

1) Агг. II, 15.

2) Амос. V, 10.

3) τὰς τῶν πέλας διαπαντὸν νομί-  
ζοντες.

4) лишне: περὶ τὸ φαινόμενον ἢ  
πλείων τῆς πραγματείας.

5) I. Петр. III, 11.

6) нев. ἀντιπαλαίοντα.

7) проп. τὸ δεινότατον.

прѣдактъ: ~».

На то оубо многа  
и зѣло съврше  
на трѣбѣ вѣра;  
и отъ ба <sup>1)</sup>... помощь;  
и не мало сжпро  
тивно наше оу  
хъщреніе: (како  
самъ са (I. 431) прѣпи

Л. 176, β.

раж); разоумѣва  
емжж и словомъ  
и дѣломъ ~ ~ ,  
Аще подобаетъ на  
мъ добрѣ цѣлити  
са и очищати; и  
также множаи  
шж достояниж  
быти; прѣчьсть  
ножъ всего кже и  
мамъ, дѣла: ~.

§ XXII. Съвршени <sup>2)</sup> же оу  
бо обож цѣлникъ  
ж; се бо намъ еще  
на опытаніе не  
достане: ~ ,

Оно иже съдравиж;  
или благонаравъ  
ство плѣтною; и  
ли сжще сънабъ  
дѣте; или отъшь

Л. 176, γ.

дѣше обратити, о  
неж <sup>3)</sup> съвѣстною а  
ще и чѣто оуспѣ  
тъ притажавъ  
шимъ ~ ;  
Ельмаже и сжпро  
тивнаго мѣно  
гашьдѣ паче имж  
цимъ оумъ <sup>4)</sup> оуспѣ  
хъ ~ ~ ,

1) проп. μερίζονος... συνεργίας.

2) нев. τὰ γε μὴν... τέλη.

3) о нею не съвѣстною? ὧν (т. е.  
ὀφείλειαν κ. εὐεξίαν) οὕτω δῆλον.

4) лишне: πλείω τοὺς ἔχοντας  
ὤνθησεν (!).

1) лишне.

2) проп. τὰ ὅτα βοούσης.

3) Ис. LVII, 5. 6.

4) добльши? τοιμηρότεροι ἢ μῶν  
μὴ γενναίωτεροι.

5) ὡ τῆς παρακλησίας!

6) нов. κυριώτερον ὄνομα.

Икоже нищеты <sup>1)</sup>  
богатство; славѣ  
беславна; сѣмѣ  
реник; слоутик;  
и елико срѣдѣ ле  
жить по вещи;  
и ничьтоже паче  
сѣмо или сѣмо  
притажа, трѣбо  
ваникъмъ <sup>2)</sup> изво  
лженикъмъ прита

Л. 176, д.

жавъшихъ оунъ  
шек или горьше  
въземлѣты ~;  
Сеи же <sup>3)</sup> прѣдѣле  
жащен въ пе  
рети дша, и въ  
схѣтити отъ  
мира; и дати  
боу, и сжщен въ  
образъ сѣнабъ  
дѣти ~,  
Или въ бѣдѣ сж  
щѣ извести ~,  
Или расыпано  
потворити; и  
въселити х̄а въ  
срѣдѣца <sup>4)</sup> дхомъ;  
Начальнок же;  
ба створити; и  
въшпнаго бла  
жения; иже въ

1) Проп. здѣсь и въ слѣдую  
щихъ двухъ предложеніяхъ: καί.  
Сюда относится древняя припис  
ка на полѣ: ἰκοθε се нищеты  
богатство|слава беславие и ели  
ко же таково|срѣдѣ сѣи (̄) трѣбо  
ваники|бываѣт. блго или зѣло: ~..  
Приписка эта находится въ греч.  
рукоп. Oratorii 1. (Минь I, 431): ὅτι  
πενία καὶ πλοῦτος, δοῦξα τε καὶ ἀδο  
ξία, καὶ ὅσα τοιαῦτα μέσα ἔντα παρὰ  
τῆν χρῆσιν γίνεταί ἀγαθὰ ἢ κακά.  
Далѣе: μέσα δὲ λέγεται τῶ ὁμοίως  
διεστηκέναι τοῦ ψόγου γε καὶ ἐπαί  
νου.

2) проп. καί.

3) τῆ δέ (т. е. Ιατρικῆ).

4) Ефес. III, 17.

Л. 177, α.

пшнѣаго съчини  
га...

§ XXIII. Се намъ вельтъ  
наставникъ  
наказаниж за  
конѣ ~; ..

Се бѣвъшей ме  
ждю дхомъ и за  
кономъ и проро  
къ <sup>1)</sup> ~ »;

Се доуховнаго  
закона съврши  
тель и съврше  
ник х̄б ~;

Се сѣмѣривъше  
къса бжство;

Се пригата пѣ  
тъ: ~;

Се новок сѣмѣре  
ник <sup>2)</sup>, бѣ и чѣкъ;  
кдино отъ обок

Л. 177, β.

го, и кдинѣмъ обо  
к: ~.

Сего дѣла бѣ сѣмѣ  
сиса съ пѣтиж  
междж <sup>3)</sup> дшеж: (I. 433) и  
съвазаса разж  
ченок къ обокмѣ  
приближеник  
мъ сѣстраждж  
щааго <sup>4)</sup> ~;

И все за все при  
веде <sup>5)</sup> въ кдино; и

за кдиноао прадѣ  
да; дша за прѣ  
слоушавъшжж;

Пѣти слоуговавъ  
шаа дѣла и отъ  
сжждена съ нѣж <sup>6)</sup> ~;....

1) нев. τοῦτο οἱ μέσοι Χριστοῦ  
καὶ νόμου προφήται.

2) сѣмѣшеник? ἢ μίξις.

3) διὰ μέσης ψυχῆς.

4) μεσῆτευοντος.

5) ἤλθεν.

6) проп. ἢ μὲν ψυχῆν, ἢ δὲ  
σάρκα.

Пѣтъ же; х̄б адама  
дѣла бѣвъша  
подѣ грѣкомъ; бо ли <sup>1)</sup>

Л. 177, γ.

ши грѣха бѣвъ  
пи <sup>2)</sup>.

§ XXIV. Сего дѣла <sup>3)</sup>.... въ  
ветѣ.

хаго мѣсто новок;  
и страстиж постра  
давѣи обращенъ  
бѣсты ~;

И за конжѣдо наши  
х̄б конжѣдо за  
ны въдано бѣсты;

И бѣсты нова та  
на: ~

А падъшимъ са  
непокореникъмъ отъ  
чѣколюбства съ  
строи <sup>4)</sup> ~.

Сего дѣла рождени  
к <sup>5)</sup> дѣвица;

Сего дѣла гасли и  
виелеомъ; рожде  
ник <sup>6)</sup> ~....

Л. 177, δ.

Дѣвица за же  
нж: ~;

Виелеомъ еде  
ма дѣла: —;

Исли рага дѣла;  
Малага и видима

га за великага  
и за сѣкръвена

1) По низу страницы находит  
ся древняя приписка:

рекѣше за адамовж дшл.  
прѣсжшавъшж заповѣдъ  
х̄ва дша бѣи. тѣмже бес тѣ  
лесе сжщи (?) сѣгрѣши адамо  
(край обрѣзанъ).

2) и въшпши? ὁ κρείττων ἀμαρ  
τίας καὶ ὑψηλότερος.

3) проп. διὰ τοῦτο ἀνταίσχηθη  
τῶ παλαιῶ τὸ νέον.

4) οἰκονομία.

5) проп. καί.

6) проп. ἢ γέννητας ὑπὲρ τῆς  
πλάσεως.

та' ~» —.

Сего дѣла англи  
славаще ибсна  
го' ~»,

Потомъ же земь  
наго' ~;

И пастоуси славж  
видаще на агнь  
ци и пастоусѣ' ~»;

И звѣзда прѣдъ  
иджши;

Влѣсви припада  
иже и дары носа

Л. 178, а.

ще; да слоужьба  
коумирьскага ра  
сѣплетьса.

Сего дѣла іе крести  
мъ<sup>1)</sup>;... и искжшае  
мъ; и одолѣваа

искоушающюу  
моу ~.

Сего дѣла бѣси<sup>12)</sup>го  
ними; и неджзи  
цѣлими; и велі

ко проповѣдані  
к: магымъ порж  
чакмо и исправла

кмо. ~.

§ XXV. Сего дѣла стра  
нны величаж  
щаса; и народи

поучающеса<sup>3)</sup>  
соутана' ~;

Сего дѣла дрѣво  
Л. 178, β.

за дрѣво; и за роу  
коу ржцѣ; простъ

рышжжса безъ  
вѣдржжаниа<sup>3)</sup>

распатѣи добне;  
разглобленжю

Съваза<sup>4)</sup>и гвоздий<sup>4)</sup>;  
на изгънавѣшж

ж: адама прибі  
жажши коньць<sup>1)</sup>.

Сего дѣла высота  
за паданиа; и

злѣчь за вѣкоу  
шеник; и

вѣнць  
тръновъ

за зълж  
дрѣжавж;

И смърть за смърь  
ть' ~,

И тьма за свѣтъ' ~,  
Л. 178, γ.

(1. 435) и гробъ за обраще  
ниа въ землж' ~,

И въскрѣсениа за  
въскрѣсениа' ~.

Се все наказани  
к ксть<sup>2)</sup> о насъ бжи

к; и немощи на  
шеи врачьба; прѣ

ваго адама: отъ  
нидоуже отъпа

де' ~

Приводаши; и къ  
дрѣвоу жизньюу

моу приво  
дѣца<sup>3)</sup>; отъ

нигоже  
нѣ<sup>4)</sup> дрѣво

разоума; не въ го  
дѣ; ни въ гѣпотж<sup>5)</sup>

възато; оудали.  
§ XXVI. Сего и<sup>6)</sup>авлениа<sup>6)</sup>

Л. 178, δ.

слоужы и помощь  
ници; иже прѣ

дѣ инѣми сѣди  
мъ' ~;

1) τὰ πέρατα (т. е. τῆς οὐρανό-  
της).

2) ἡν.

3) προσάγουσα.

4) нѣтъ? οὐ τὸ ξύλον ἡμᾶς τῆς  
γνώσεως... ἠλλοτρίωσε.

5) ἐπιτηδείας.

6) испълнениа? τῆς θεραπείας.

Имъже велико к  
сть своаа страстї<sup>1)</sup>  
неджгы свѣдѣ  
ти и цѣлити па  
че же никако же

велико;  
Обаче же се глати  
намъ мьногѣи

хъ зѣлобъ створи  
ти<sup>2)</sup>; сжщнихъ въ  
томъ чинж' ~» ~;

Боле же веліми к  
же мощи инѣхъ  
врачевати и очи

щати хѣтрѣ; та  
коже обоятъ стро  
итьса<sup>3)</sup>; и трѣбоу

Л. 179, α.

ищимъ цѣлїкнї  
та' и поржченъи

мъ врачевати' ~.

§ XXVII. Потомъ же тѣле  
сѣни врачеве' трѣ  
дѣи и бѣдѣниа

и печали; аже сѣ  
вѣмъ; прижмѣж  
ща<sup>4)</sup>; и кже о пюжи

ихъ напастѣхъ  
своа плодїти  
печали' ~»;

Икоже гла нѣкѣ  
то въ нїхъ' отъ  
прѣмждрѣихъ;

Ово же сами троу  
жажщеса и обрѣ  
тажще' ~,

А другои отъ инѣ  
хъ вѣземлюще  
и приносяще въ

Л. 179, β.

коупъ да прине  
сжтъ трѣбоуж  
щимъ; и ничѣ

тоже тако маго  
1) проп. καί.  
2) нев. ἡ τῶν πολλῶν κακία πε-  
ποίηκε.  
3) ὡς ἂν ἀμφοτέροις λυσιτελοῖη.  
4) нев. ἔξουσι.

1) проп. καὶ ἀνθεν μαρτυροῦ-  
μενος καὶ ὑπεταύων.

2) λαοὶ μελετώντες γενά.

3) вѣдржжаниа? ἀκρατῶς.

4) καὶ (χεῖρες) τοῖς ἦλοις δεδεῖσαι.

имыг<sup>1)</sup> ли обрѣте  
но<sup>2)</sup> и оугонезъ<sup>3)</sup>, ни  
хоуждышиихъ<sup>4)</sup>,  
Икоже не велико  
на часъ<sup>4)</sup> съдрави  
га, или бѣдѣ сжпро  
тивнѣоумоу ста  
ти;  
И<sup>5)</sup> тоже за чѣто? да чѣ  
вѣкъ живетъ мѣ  
ногы дѣни на зе  
мли, и съ же ѣда не  
кроткѣихъ, нѣ  
злѣихъ зѣло<sup>6)</sup>,  
Юмоуже нда оуни  
бѣ и оуже оумрѣтѣ,  
сжщю зѣлоу<sup>7)</sup>.

Л. 179, γ.

Да великихъ<sup>6)</sup> на  
джгъ, зѣлобы,  
избждеть;  
Аще ли и добраго по  
ложимъ, колико  
врѣма иждати?  
вѣсе? или нѣчѣто  
сеа жизни възвѣ  
таца<sup>7)</sup>, ѣа же оурѣ  
шитиса просит<sup>8)</sup>,  
добрѣихъ (Л. 437) прѣво  
нѣ и оутвржде  
нок зѣло, имжца<sup>9)</sup>  
сжщѣн съдрава  
и оумъ имжца?  
§ XXVIII. Намъ же, имъже  
нѣсть бѣда<sup>10)</sup> о сисѣ  
дѣа, блажены

1) имъ? αὐτοῖς.

2) ἢ εὐρεθὲν ἢ διαφυγόν (?).

3) οὐδὲ τῶν ἐλαχίστων.

4) πρὸς τὴν τῆς υγιείας βολήν.

5) На полѣ древняя приписка:  
о житиѣ чловѣчи: —

6) нев. ἕνα τοῦ μεγίστου τῶν ἀβ-  
ροστημάτων, τῆς κακίας ἀπαλλαγῆ.

7) ἢ τί τῆς ἐνταῦθα καρδανοῦν-  
τι ζωῆς.

8) просити? ἢς τὸ λυθῆναι ζητεῖν.

9) и мжца? καὶ ἀνδρὸς ὄντως  
ἰγίους.

10) οἷς τὸ κινδυνεύομενον.

а и бесъмрътъ  
нѣга, (и бес конь  
ца)<sup>1)</sup> ⚡,

Л. 179, δ.

И<sup>2)</sup> бе съмръти мж  
чимыгъ ~,  
Или похвалимыгъ,  
зѣлобы дѣла,  
Или права добра,  
Коликоу мнѣтѣ  
трѣбѣ быти трѣ  
доу,  
Или колѣкы подо  
бактъ, хытростѣ  
врачевати до  
брѣ,  
Или изврачевати  
са добрѣ<sup>3)</sup> —  
Или жизнь прѣло  
жити, и дати  
прѣсть дѣви? Не  
тѣхъ же бо слова  
сь, ни оустръмле  
ниѣ ⚡,

Ни женскъ полъ

Л. 180, α.

моужскоу,  
Ни старость юности,  
Ни оубожество бога  
тѣстоу<sup>4)</sup>, ⚡ —....  
Ни болаи съдравоу  
моу ⚡,  
Старѣшиньствѣ  
ищѣи повинъ  
нѣимъ<sup>5)</sup> ~» л  
Прѣмждри<sup>6)</sup> не на  
казаниѣ +,  
Стрѣшиви и<sup>7)</sup>  
дрѣзии ⚡,

1) Въ скобкахъ — вставка.

2) Надъ строкой древняя над-  
писка: нѣсть мѣченик:

3) лишне.

4) проп. οὔτε εὐδαιμῶν ἀδαιμῶντι.

5) изм. ἀρχόντες τε καὶ ἀρχό-  
μενοι.

6) проп. τε καὶ.

7) страшиви, передѣланное изъ:  
старѣшиви ии δειλοί? (Въ этомъ  
словѣ *латиническое а*).

Гнѣвъливии и кро  
тѣдѣи,  
Исправляющѣи  
и падающѣи ⚡.

§ XXIX. Аще и еще коньчъ  
нѣѣ<sup>1)</sup> испытанѣ  
ши ⚡,

Колика межда съ  
Л. 180, β.

праженѣихъ: къ  
хлакъимъ ~»,

Аще симъ пакы  
поустыньнико  
мъ къ общѣни

комъ и сѣмѣснии  
комъ<sup>2)</sup> ~» ~»

Истжпивъшии  
хъ<sup>3)</sup> и прѣстжпи

въшиихъ: ~» ~»

Въ разоумѣ къ прѣ  
мащѣимъ про

сто ~»,  
Гражданемъ же оу

бо и иже отъ селѣ ⚡,

Простѣшихъ и лжнѣ  
кавъшихъ: ~» ~»

Сжщѣихъ въ дѣ  
аниихъ къ мѣ

чащѣимъ,  
Врѣждѣнихъ прѣ

Л. 180, γ.

мѣнѣникы: ~» ~»  
къ благотекщѣ

имъ и не вѣдѣ  
щѣимъ горьшаа

го ⚡;  
Сихъ бо коиждо

мъножайше<sup>4)</sup> сами  
себѣ сжтъ ⚡

Овогда помыслѣ  
и оустръмленниѣ,  
Или обличѣи тѣ

леснѣими: разлж

1) ἀκριβῶς.

2) τοὺς μυάδας.

3) нев. τῶν ἐξητασμένων καὶ  
διαβεβηχότων ἐν θεωρίᾳ πρὸς  
τοὺς ἀπλῶς κατεβύονοντας.

4) πλεῖον ἀλλήλων ἔστιν.

чажщеса <sup>1)</sup>;  
Аще ли хоцещи, съ-  
мѣсьны правы  
сѣставьныа <sup>1)</sup>; отъ  
нихъже сѣть съ-  
ставлени: не оу-  
добно имѣть оу-  
строеникѣ.

§ XXX. Нѣ такоже и тѣлесо

Л. 180, 8.

мъ: не тѣжде вра-  
чьбж и пицж при-  
носать; нѣ ини  
нж; или сѣдравоу  
нжще, или болаще;  
Также и дѣла разлі-  
чньнымъ словомъ  
и наставлениемъ  
врачюжтъ <sup>2)</sup>.

Послоуси же врачеван-  
нио; ихъже и стра-  
сти <sup>3)</sup>.

<sup>3)</sup> Овы (I. 439) бо наказатъ

слово <sup>1)</sup>;  
А друзнии наста-  
вляжтъся при-  
тѣненж <sup>1)</sup>;  
Ови же трѣбоуж-  
тъ остьяна <sup>1)</sup>;  
А друзнии оузды.  
Ови бо сѣтъ лѣни-

Л. 181, а.

ви, и бѣднѣ по-  
движими на до-  
бро; аже гзвоуж  
словеснож възбж  
дити; топлѣше  
и же мѣры дѣмъ;  
и бѣднѣ оудрѣ-

1) не в. τούτων ὑπάρχει καὶ τῶν πλειόνων... ταῖς ἐπιθυμίαις... διαφέροντες, ἢ μάτῶν τὰς τῶν στοιχείων μί-  
ξεις καὶ κράσεις.

2) врачюжтъся? θεραπεύονται.

3) Славянской древней припис-  
кѣ на полѣ (како подобаетъ за-  
прѣщати | исправлати цркъвн-  
нѣ) нѣсколько соотвѣтствуетъ  
греческия: διαφορὰ τρέποι τῶν ψυ-  
χικῶν φαρμάκων (Минь I, 439).

жати <sup>1)</sup> оустрылѣ-  
нии <sup>1)</sup>;  
Якоже и жрѣбци  
крѣпци кромѣ  
обрата <sup>2)</sup> тежще;  
Аже оуныша негъ-  
ли створитѣ да-  
ва и въздржаа  
слово.

§ XXXI. Овъмъ бо похва-  
леник оуспѣ <sup>1)</sup>;  
А другымъ похоу-  
леник; обок съ го-  
домъ <sup>1)</sup>;

Л. 181, 3:

Али сжпротивъ  
нок врѣди кромѣ  
года и слова.  
Овы же моленик  
исправлѣтъ; а  
другья запрѣ-  
щеник; И тоже, овы въ обь-  
щинѣ обличае-  
мъ <sup>1)</sup>;

А другья таи на-  
казанмъ <sup>1)</sup>.  
Лжбать бо ови о-  
бидѣти отаи на-  
казанми; народа  
бвѣдѣниемъ оу-  
мждранми <sup>1)</sup>;

А друзнии проти-  
вж свободѣ обли-  
чениа бестоудоу  
нжще; таинож за-  
л.

Л. 181, γ.

прѣщениа нака-  
занми; и дажще  
въ милости <sup>3)</sup> мѣ-  
сто благопокорѣ-  
ник <sup>1)</sup>.

§ XXXII. Овъхъ бо нжда-  
ксть: прилежа  
ще смотрити да-  
же и до малыхъ;

1) δυσχεδέτοι ταῖς ὁρμαῖς.

2) πῶρῶ τῆς νόσσης θέοντες.

3) συμπλαθείας.

иже мнѣтѣса  
оуталати.

(Ельма же се хытра  
тъ), акы прѣмж  
дри са въ вѣще  
нии <sup>1)</sup>;

Другыхъ же оуни-  
ксть: нгоже и не  
смотрити;

Якоже видащемъ  
не видѣти, и слъ-  
шащемъ не слъ-

Л. 181, 8.

шати; по притѣчи;  
Да не ихъ на безоу-  
мие подвигне  
мъ; любезны  
мъ трудоумъ обли-  
чениа сѣлѣщи  
вше;

И коньчное на въ-  
се створимъ дрѣзы;  
прѣпърѣниа вра-  
чьбою <sup>2)</sup> сгѣдѣни  
не расыпавше <sup>1)</sup>.

Нѣ и гнѣватиса  
на другья; не  
гнѣважще;  
И прѣзрѣти не прѣ-  
зраще <sup>1)</sup>;  
И отъчаати, не отъ  
чаважще;  
Елико же сего вещь  
просить <sup>1)</sup>.

Л. 182, а.

Другья же кро-  
тостиж сѣлѣлѣ  
ти и сѣмѣрени-  
къ; и кже подо-  
бантъ подвиза-  
тиса <sup>3)</sup> съ ними  
о блаженыхъ  
надеждахъ <sup>1)</sup>.

Овъмъ же (I. 441) одолѣ

1) не в. ὡς σοφώτερος ἐφύσησε.

2) врачюж? τὸ τῆς παιδοῦς φάρ-  
μακον τῆν αἰδῶν διαλύσαντες.

3) καὶ τῶ συμπροδριμεύσασιν.



вати, а друугы  
хъ мьнѣшкѣмъ  
бывати <sup>1)</sup>;  
Мъногашды стро  
инѣк.

Овѣхъ же благо  
имѣник и си  
лж; а друугыхъ  
нищетж и бѣдъ  
по неимѣник,  
хвалити или  
отвѣщавати

Л. 182, β.

са <sup>2)</sup>.

§ XXXIII. Не такоже бо о  
нравѣ

добрѣ имать и  
о злыоби, семоу прѣ  
доброу сжщж и оу  
спѣшьноу присно  
и высѣмъ, а она го  
рыши и врѣдына  
зѣло;

Также и врачьбы  
нашеа, кдино  
нѣчѣто того же  
сѣдраво, или сѣ  
блзньно зѣло  
присно и тѣмъ  
же оуказано к  
ствѣ;

Ико се люто, или кро  
тъко, или инѣхъ  
конжѣдо таже на  
читахъ <sup>3)</sup>.

Л. 182, γ.

Нъ овѣмъ се добро  
и потрѣбно,  
А друугок <sup>4)</sup> имъ про  
тивьноу пакы,  
Ико же, мьню, по  
дажѣ <sup>5)</sup> годи и  
дѣванна, и прик

1) ἡττάσθαι.

2) ἀπεύχεσθαι.

3) ἀπειρησάμην.

4) а друугымъ? τοῖς δὲ του-  
ναντίον πάτην.

5) падажѣ? συμπιπτόσιν.

мкѣтъ врачюкмы  
ихъ вина.

Кже все раздѣлити  
кѣсть словѣмъ, и ра  
смотримъ коньчъ  
нок зѣло <sup>1)</sup>;

Икоже и начатѣкъ  
мъ <sup>2)</sup> цѣлѣнниа, оба  
ти недооумѣно,  
Аще и вельмъ кѣто  
потроудитѣса о прѣ  
лежании и сѣмъ  
шлѣнии;

Въ скоушениа же са

Л. 182, δ.

момъ и дѣваниа  
цѣлащюму сло  
воу имжщж <sup>3)</sup> гавла  
кѣтѣса.

§ XXXIV. По всемоу <sup>4)</sup> же  
оно на

мъ вѣдомо, тако  
же ходацимъ  
по оужю высокж  
и растаженоу сѣ  
мо и онамо прѣ  
кланѣтиса не  
бе сѣблзна, ни  
въ малѣ прита  
же часъ <sup>5)</sup>;

Аще малы гавла  
кѣтѣса, оутврѣ  
жденик бо кѣтъ  
имъ равьноу  
кланѣнниа <sup>6)</sup>;

Также бо и симъ

Ико же кѣто при

Л. 183, α.

клонитѣса;

Или злыобож, или  
наказанимъ;

1) ἐπὶ τὸ ἀκριβέστατον.

2) нев. κεφαλαίω τὴν θεραπείαν  
περιλαβεῖν ἀμύχανον.

3) и мжжж? λόγῳ καὶ ἀνδρί.

4) καθόλου.

5) οὐδὲ εἰς μικρὸν φέρουσα ἢ  
βοπτή.

6) ἰσοβροπία.

бѣда не простаа  
томуу и оучимъ  
мъ грѣшьнаго па  
даниа.

Нъ пжтѣмъ прскы  
мъ ходити сж  
ще, и не <sup>1)</sup>... оуклани  
тиса, ни на десно  
ни на лѣво, тако  
же притѣча глѣ  
тъ.

Так оубо имжѣ <sup>2)</sup>  
страстии наши  
хъ, и толико въ се  
мъ <sup>3)</sup> дѣло благоу па  
стоухоу, вѣдѣжж  
моу оувѣдомѣ  
дѣла пасти <sup>4)</sup>, и на

Л. 183, β.

ставлѣжщюму  
по словѣи

Паствинѣа <sup>5)</sup>, правѣ  
и правѣднѣ, и до  
стоинѣ истинъ  
ноумоу нашему

пастоухоу.

§ XXXV. Тоже само словесьно  
к раздрѣшеник <sup>6)</sup>,  
да коньчннк (I. 443) ре  
коу прьвок наши  
хъ, бжскаго глѣ  
и високаго оучени  
а;

Аще и вси кже и нѣ  
нѣ прѣмжждра  
жѣтъ;

Аще кѣто инъ пѣва  
кѣтъ, и всего разоу

1) проп. καὶ περισχεπτέον,  
μήτε εἰς δεξιά, μήτε εἰς ἀριστερά..  
ἐκκλίνοντας.

2) нев. οὕτω μὲν δὴ τὰ τῶν πα-  
θῶν ἔχει τῶν ἡμετέρων.

3) ἐνταῦθα.

4) нев. ψυχὰς τοῦ ποιμνίου.

5) κατὰ λόγον ποιμαντικῆς.

6) διανομήν. Тутъ на полѣ дрен-  
ная приписка: о словеснѣмъ  
оучении рекъше: оустовѣ-  
нѣмъ:

ма мьнить; чѣж  
ждѣса азъ кто съ

Л. 183, γ.

мъшлениж; да  
не глѣо благонравь  
ства 1);

Дѣнѣ же 2) оубо дѣло  
гавляктъса не  
зълѣихъ; ни ма  
ла дѣа; дагати ко  
моужьдо слова  
мѣрж пицьничь  
нжж 3); ~»,

И строити сждомъ  
истинж наши  
хъ оучении 4);  
ѣлико же нѣсны  
хъ 4) или о небеса: прѣ  
мждрьно кствъ; о  
плѣти;  
О дши; ѿ оумѣ; и о оу  
мьнѣихъ вещьхъ;  
оунышихъ и горьши  
хъ ~»,

Л. 183, δ.

О свазажщии  
мъ все и извола  
щиимъ 5) прѣдъ  
строжнии;

И ѣлико же по слове  
си сѣрѣтатиса  
мьнить; и ѣлико  
же чрѣсъ слово  
нижънѣк и чѣско

§ XXXVI. Къ томоу же елико  
о прѣвѣмъ наше  
мъ съставѣ; и ко  
нѣчнѣмъ потво  
рении;

Образъ же истинь  
нѣи 6); завѣтъ; ° хвѣ

1) нев. τῆς εὐθείας.

2) мьнѣ же: ἐμοί δ' οὖν.

3) τοῦ λόγου τὸ ἀπομέτρον (пыше-  
ничл.плж?) Лук. XII, 42.

4) περὶ κόσμων ἢ κόσμου πεφι-  
λοσοφῆται.

5) наводацимъ? διεξαγούσης  
πρωτοίας.

6) образъ же и истинѣ и завѣ-

пришьствиин

Прѣвѣмъ и вѣто  
рѣмъ 7);

О възплъщенный и  
о страстехъ; и о

Л. 184, α.

възвращении 1);  
ѣлико о въскрьсе  
нии и о коньци  
о сждѣ и ѿ отъда  
нии; оунѣмъ  
ши и славнѣ  
иши ~»;

Начаткъ же 2) ѣ  
лико о началъ  
нѣи и о блаженѣ  
и троици разоу  
мѣвати ~»;

Се же кствъ оубо въ  
бѣдахъ велика  
га зѣло поржче  
нѣимъ проевѣ  
щати;

Икоже ни въ кди  
нособьнокъ има 3);

сѣвъкоупленю  
слово: страхъ 4) мѣ

Л. 184, β.

ногобжства; хоу  
да 5) оставити на  
мъ имена;

Тогожде оца і сна  
и стаго дѣа мьна  
щемъ;

Ни пакы въ три,  
ли въ иновещъ  
на 6) и щюжа раздѣ  
лѣниа;

Или бециньна и  
безначальна 7);

тѣ и о хвѣ пришьствиин? περι...  
τύπων τε καὶ ἀληθείας, καὶ διαθη-  
κῶν, καὶ Χριστοῦ παρουσίας.

1) нев. ἀναλύσεως.

2) καὶ τὸ κεφάλαιον.

3) εἰς μίαν ὑπόστασιν.

4) δέει πολυθείας.

5) ψιλᾶ.

6) μήτε εἰς τρεῖς, ἢ ἐκ φύλου καὶ  
ἀλλοτριᾶς διαίρεθέντα.

Ико же се рещи, сж  
противнобжнѣ 1);  
въ зѣло равньо о  
тѣ сжпротивь  
нѣихъ прѣпасти;  
яко садоу плодъ  
мъ 2) на кдинж зѣ  
ло прѣкланѣк  
мжж ~».

Л. 184, γ.

§ XXXVII. Трѣмъ бо нѣнѣ сж  
щнѣ неджгомъ о бго  
словѣни; безбожь  
ствоу; жидовствѣ;  
многобжствоу  
Ихъже овомоу бы  
ствъ савелиискѣи 3);  
старѣишина;

А другоумоу ариосъ  
алексанѣдрискѣи  
ихъ;

А третижмоу нѣ  
ци<sup>а</sup> (I. 445) отъ настъ вели  
ци прѣмѣслава  
щнѣ 4);

Чѣто же оубо моу сло  
во? тронго елико к  
ствъ врѣдно отъ  
бѣгъше; въ нароцѣ  
хъ прѣбывати  
благочѣстиа; и не

Л. 184, δ.

прѣходити ни  
къ савелквоу бе  
збожьствоу отъ  
соутаго кго 5); раздѣ  
лѣниа или сѣло  
жениа; нѣ 6) паче

1) ἀντιθέως.

2) нев. ὡσπερ φυτοῦ διαστρο-  
φῆς ἐπὶ θάτερα πολὺ μετακλινο-  
μένης.

3) нев. ὡν τῆς μὲν Σαβέλλιος  
προστάτης ὁ λίβυς ἐγένετο.

4) τῶν ἄγαν παρ' ἡμῖν ὀρθοδό-  
ξων.

5) сего? ἐκ τῆς κενῆς ταύτης  
ἀναλύσεως.

6) μὴ μᾶλλον ἐν τὰ πάντα ἢ μη-  
δὲν ἕκαστον εἶναι ὀρίζομένους.

едино все

Или ни единому  
же комоуждо  
быти нарич  
ща; оубѣгають бо  
Быти же <sup>1)</sup> ксть: са  
ми въ себѣ прѣст  
пающе и прѣхо  
даще; или сѣло  
женъ нѣкы и бе  
законнѣ <sup>2)</sup> бѣ на  
мѣ, такоже баснѣ  
нѣа животы,  
стѣнѣмъ <sup>3)</sup> пише  
мы і съзидаемъ; ~;

Л. 185, α.

Ни вечераздра  
ближающе <sup>4)</sup> по а  
риквоу добрѣ на  
реченоу неисто  
вствоу, въ жи  
довскоу нище  
тж заключити  
са, и зависть на  
водити на бжию  
вещь;

Единому не роже  
номуу бжство  
въписающе, а  
кы оубогавъше  
мѣса

Да не расыплютъ  
са намѣ бѣ, бжи  
и оцѣ сѣ истинѣ  
ноу <sup>5)</sup> и тождеч  
ствѣа вещиж;

Ни три начатъ

Л. 185, β.

кы сжпротивъ  
изводаще, или

1) кже? φεύγει γὰρ εἶναι ὅπερ  
ἐστὶν εἰς ἄλλα μεταχωροῦντα.

2) καὶ ἄτοπον.

3) σκιαγραφοῦντας καὶ ἀναπλάτ  
τοντας.

4) μήτε τὰς φύσεις τέμνοντας.

5) нев. Θεοῦ Πατρὸς ὡν ἀλιθινοῦ  
καὶ ὁμοτίμου τὴν φύσιν.

съчиноужще <sup>1)</sup>.....

Ни въ три иновещъ  
на и щюжда ра  
здѣлна, беши  
нѣна и безнача  
льна; и, како се ре  
щи, сжпротивъбо  
жѣна гѣпо <sup>2)</sup> ~;

§ XXXVIII. Ни тако быти нѣ  
кѣимъ любово  
мъ оцю <sup>3)</sup>, такоже  
быти оцю <sup>1)</sup> отъме  
татиса <sup>4)</sup>; комоу бо  
бждеть оцѣ, сѣоу  
вещиж отъж  
ченоу и оудале  
ноу съ твариж..? Нѣ  
сть бо то сѣ щж  
ждек или сѣмѣ

Л. 185, γ.

мѣшаемо съ оцѣ  
мѣ, или съливае  
мо ~,

Равно же рещи, съ  
ливающе; ни то  
льма любовомъ  
хоу <sup>5)</sup>, такоже и того  
не набѣдѣти к  
же быти сѣоу  
(Чи бо боудеть, не  
въносимъ къ  
начатѣкоу оцю <sup>6)</sup>?);  
ни оцю начальнѣ  
и сѣ <sup>7)</sup>, кже акы оцю

1) проп. πολυαρχίαν εἰσαγεῖν Ἐλ  
ληνικὴν, ἣν πεφεύγαμεν.

2) Слово лишнее. Это мѣсто  
(отъ словъ: ни въ три ино  
вещѣна... до: сжпротивъ  
божѣна) есть буквальное повто  
рение сказаннаго на Л. 184, β. Его  
нѣтъ въ лучшихъ греческихъ  
спискахъ. Ср. Минь I, 446.

3) φιλοπάτορας.

4) ὡς καὶ τὸ εἶναι Πατέρα περιαι  
ροῦν.

5) φιλοχρίστους.

6) отъчю или отъцю? πρὸς  
ἀρχὴν ἀναφερόμενος τὸν πατέρα.

7) санъ? τὰ τῆς ἀρχῆς ἀξίωμα.

и родителю;  
Малѣмъ бо и недо  
стойнѣмъ бжде  
тъ начатѣкъ <sup>1)</sup>.....  
не бѣваа нача  
тѣкъ бжствоу  
и благотѣ, разоу

Л. 185, δ.

мѣваемъ и въ сѣоу  
и въ оци; семоу а  
кы сѣоу и словоу,  
а оному акы иско  
дж и нерасыпа  
ваемоу доухоу;  
Ельма же ноуждѣ  
но и единомъ <sup>2)</sup> ба  
сънабѣдѣти;  
и триособнага  
имена <sup>3)</sup> исповѣ  
довати, и коужь  
до собство <sup>4)</sup> ~».

I. 447. § XXXIX. Се оубо на  
длѣзѣ <sup>5)</sup>;

а не по нѣнѣшъ  
ноумоу годоу, мѣ  
нж и житити,  
и словесе и разоу  
мѣти и оуказа  
ти постижѣнѣ  
и елико достои

Л. 186, α.

но ~;  
Паче же и нѣнна  
и присно дхови,  
кмоуже единому  
моу бѣ и разоу  
мѣваемъ <sup>6)</sup> и сѣка  
зактѣ ~ <sup>6)</sup>.....

1) проп. μάλλον δὲ μικρῶς τε καὶ  
ἀναξίως.

2) нев. καὶ τὸν ἕνα Θεὸν τηρεῖν.

3) τρεῖς ὑποστάσεις.

4) καὶ ἐκάστην μετὰ τῆς ἰδιότη  
τος.

5) нев. μακροτέρου μὲν ἢ κατὰ  
τὸν παρόντα καιρὸν, οἶμαι δὲ κατὰ  
βίον, τοῦ λόγου καὶ νοῆσαι, καὶ  
παραστήσαι.

6) проп. καὶ ἀκούεται.

Чисто оубо <sup>1)</sup> єдино  
моу лѣпо прико  
лѣсатиса чистѣ  
мѣ и такожде і  
мжщю ~;

И не <sup>2)</sup> κгоже бѣ дѣ  
лѣ нѣнѣ малы  
придохомъ; да оно  
сѣвѣстимъ; и  
ко бѣдно въ мѣ  
ножествѣ: тоунъ <sup>3)</sup>,  
о толицѣхъ глѣ  
щю;

Отъ всѣакого сѣ  
Л. 186, β.

ложеноу тѣла и  
права; такоже и гж  
сли нѣкѣа мѣно  
гами строунами  
различна трѣбоу  
иже въздража  
ниа; обрѣсти нѣ  
кого можща са <sup>4)</sup>  
сѣврѣшити слово  
мѣ; и освѣтити  
свѣтомъ вѣдѣ  
ниа;

Не тѣчѣж въ трѣ  
хъ сихъ бѣдѣ <sup>5)</sup> ко  
лѣблѣщи, оумо  
мѣ и словомъ и  
слоухомъ; ноужда  
о κдиноμъ сихъ;  
Аще и не всѣ; сѣгрѣ  
шити ~ » »;

Или не освѣще<sup>нъ</sup> бо  
Л. 186, γ.

бждеть оумъ;  
Или слово отънемо  
гласа;  
Или <sup>6)</sup> вѣмѣстимѣ

хъ <sup>1)</sup> слоухъ не очище  
нѣ;

Тakoже отъ κди  
ного сихъ <sup>2)</sup>... ноужа <sup>3)</sup>  
оуто храмати и  
стинѣ; нѣ тако и  
κже ино нѣчѣто  
оучити обѣва  
ищемъ <sup>4)</sup> оудобъ  
но творити <sup>5)</sup> слово  
и благоприятно,  
слѣшащихъ бла  
гобoганин; се въ сѣ  
мѣ <sup>6)</sup> тѣщета бѣва  
κтъ и бѣда.

§ XL. Ико бо о бѣѣ и о вели  
цѣ зѣло и сжщи

Л. 186, δ.

ихъ <sup>7)</sup> имжщѣ троу  
дѣ; и сѣсѣ томъ  
самомъ; и прѣвѣ  
и надежди всѣ  
мѣ;

Илико же сжтъ  
вѣроуж топлѣи  
ше; толико же сж  
противъ тврьди<sup>тѣ</sup> <sup>8)</sup>  
слово; и <sup>9)</sup> прѣда  
ниκ истинѣ; не  
мѣнаше блгочѣ  
стиа; благопо  
корениа; всѣ о  
тѣмѣжжѣ оу  
бо прѣже; неже

1) не вѣмѣсти ихъ? οὐκ ἐχώρησεν ἀκοή μὴ κκαθαράμενη.

2) проп. καὶ πάντων.

3) χλωλευειν ἀνάγκη τὴν ἀληθειαν.

4) ἀλλ' ὅτι καὶ ὁ τοῖς ἄλλοις διδάσκειν ὑπὸ σχυομένοις.

5) творити? ῥῆστον ποιεῖ τὸν λόγον.

6) въ семь? ἐνταῦθα

7) τοῦ μεγίστου τῶν ὄντων ἔχοντες τὸν ἀγάνα.

8) тврьдѣши словоу? τοσοῦτοφ προσαντέστεροι τῷ Λόγω.

9) на — лишне: καὶ προδοσίαν τῆς ἀληθείας, οὐκ εὐσεβειαν τὴν εὐπειθειαν ὑπολαμβάνοντες.

жтрѣнаа <sup>1)</sup> разоу  
мѣ; сѣ нимѣже  
приходатѣ; и оу  
чениа сѣ ними  
же жиша обы

Л. 187, α.

чакмѣ;

И се κще глѣж сѣмѣ  
ренѣишихъ; и не  
отѣнѣдѣ зѣло  
нраво <sup>2)</sup>;  
Иже аще и (I. 449) сѣгрѣ  
шатѣ о истинѣ;  
нѣ обаче благобо  
гизни дѣла; се  
страдати; и рѣ  
внованиκ имѣ  
ти; нѣ не по разѣ  
моу, рекжще <sup>3)</sup> Бѣж  
тѣ.

Не зѣло <sup>4)</sup> отѣсжжда  
κмѣихъ; ни мѣ  
ного <sup>5)</sup> бикѣмѣихъ;  
такоже <sup>6)</sup> зѣлобѣ  
дѣла; ни пронѣ  
рѣства; владѣ  
чѣскѣ вола отъ

Л. 187, β.

падажше.

Мѣню оубо <sup>7)</sup> сѣи прѣ  
мѣнѣтѣ послоу  
шаниκ; и прѣло  
жатѣса;

Тѣмъ же благобо  
гизниκмѣ; имъ  
же и противѣла  
хоуса;

Аще ихъ κκє слово

1) τοὺς οἰκοθεν λογισμοῦς.

2) зѣлѣ нравѣмъ? οὐ πάντα κακῶν τὸ πάθος.

3) τυχὸν ἔσονται.

4) зѣло? οὐ σφόδρα — κατακρινόμενων.

5) οὐδὲ πολλὰς δερομένων.

6) не и слѣд. ни — лишниа: ὡς οἱ διὰ κακίαν καὶ πονηρίαν... ἀποπικτούντες.

7) καὶ τάχα ἂν οὗτοι μεταπειθεῖεν ποτε.

1) чистомоу бо? καθαρῶ γὰρ μόρον ἀκρίτον τοῦ καθάρου.

2) не. τὸ δ' εἶνεκα οὗν τ. е. и него жо бо дѣла?

3) ἐν πλεῖστοις μάλιστα.

4) ника? εὐρεῖν τινα τὸν πάντας μεταρτίσαι δυνάμενον λόγον.

5) τοῦ κινδύνου σαλεύοντος.

коснетъ; или и  
зжтръ или извъ  
ноу оударивъ ве  
льми <sup>1)</sup>, тако и желѣ  
зомъ въ кремъ  
къ; прѣжди <sup>2)</sup> до  
стойны свѣта оу  
мъ; въ нѣмъже оу  
бо и скоро отъ ма  
лы искры исти  
ны свѣща просвь

Л. 187, γ.

титъса: ~»

§ XII. Чьто оубо речеть  
къто о глѹщихъ  
на высотѣ непра  
вдъж <sup>3)</sup>; величина  
дѣла или любь  
ве старѣшинь  
ства; иоанноу нѣ  
кокого ти йамъ  
вроу <sup>4)</sup> на велика глѹ  
нига;

Не на моусиѣ, нѣ  
на истинноу вѣорж  
жажщеса и въ  
стажще на съдра  
вжжщек оуче  
никъ?

Или третийѣ ча  
сти: ненаказа  
нига дѣла и въ  
слѣжажщала

Л. 187, δ.

семоу лютости  
коупно въсемоу  
словоу вѣмѣща  
жщемъ <sup>5)</sup> свинж  
ж страстиѣ;  
и попиражще  
добръа бисъры

1) καίριως.

2) нев. τὴν ἐγκύμοσα καὶ ἀξίαν  
φωτὸς διάνοιαν.

3) Пс. LXXII, 8.

4) Ἰαννοῦ τινος ἢ Ἰαμβροῦ μεγα  
ληγορίας (т. е. περὶ τῆς...).

5) нев. δια... δρασύτητα ἐμόςε  
παντὶ λόγῳ χωρούντων σωθεὶ  
πάθει.

истинъг?

§ XIII. Или иже ни кдино  
го же изъжтри  
разоума не прино  
саше; ни образа  
никогого же сло  
весь: таже о бѣѣ ~  
Или горьша или  
оуныша ~,  
Всѣмъ же пови  
ноужщемъса  
словесемъ и оучи  
телемъ;

Акы отъ всѣхъ

Л. 188, α.

избиражще боль  
шек <sup>1)</sup> и тврѣждъ <sup>2)</sup> ~,  
И сждинамъ недо  
брамъ истинны  
сами са поржчи  
въше ~;

Потомъ же прѣпъ  
реж иногда инѣ  
ми мапотоми  
ми <sup>2)</sup> и обрацаемъ;  
и всѣмъ словомъ  
поплакани <sup>3)</sup> и по  
пърани; и мно  
гы измѣнивъ  
ше оучителя и  
мъногы къни  
гъгъ ~;

Акы прьсть вѣтро  
мъ ждобъ отътра  
съше;

Конъчною же троу

Л. 188, β.

дивъше <sup>4)</sup> и слоу  
хъ и оумъ (о безоу  
миемъ!) къ всемъ  
словоу

Такоже сътжжа

1) τὸ κρείττον.

2) нев. ὑπὸ τῆς πιναύτητος ἄλ  
λοτε ἀλλῆς περιφερόμενοι (ма  
потоми?).

3) нет. κατακλυθέντες.

4) ἀποκαμόντες.

жщъ <sup>1)</sup>; и зълъ обра  
зъ себѣ вънса  
жтъ, сеи смѣж  
щеса нашей и  
обидаще; акы  
неооставленѣ  
и не мощи <sup>2)</sup>: съдра  
ви ничесоже вѣ  
ры, прѣходяще  
ненаказанѣ отъ  
глѣжщихъ къ  
словоу;

(I. 451) Иакоже нѣкъто о  
чима зълъ оустро  
кнъ; или оушима  
расъпанамъ ~;

Л. 188, γ.

Доглѣвактъ <sup>3)</sup>: до слъ  
нъца или до гласъ;  
До °ного акы тъмна:  
и не блъщащаса;  
А °о онѣхъ акы безгла  
сънъ и бездразоу  
ма <sup>4)</sup>.

§ XIII. И того дѣла: оудо  
бъ ны <sup>5)</sup> на новѣ дѣ  
лати истинѣ дши;  
Акы воскѣ не ю <sup>6)</sup> на  
чрътанѣ; или пи  
сати по писани  
мъ ~»;

По зълъимъ оубо  
глѣ наказанни  
къ и оученикъ <sup>7)</sup>;...  
иакоже съливати  
са и съчинова

1) нев. δυσχεραίνουσι.

2) нев. αὐτῆς καταγελαῖν ἡμῶν  
καὶ καταφρονεῖν ὡς ἀσάτου καὶ  
οὐδὲν ὑγιεὺς ἐχούσης τῆς πί  
στεως (и не имжщи съдрава ни  
чесоже вѣрѣ?).

3) доглѣвактъ? κατηγοροῦν τοῦ  
ἡλίου ἢ τῶν φωνῶν.

4) нев. τῶν ἀτόνων.

5) оудобѣне? βῆον ἀρτι καινοτο  
μεῖν ἀληθειαν (истинж?) ψυχῆ.

6) οὐπω.

7) проп. εὐσεβῆ λόγον (т. е. γρά  
φειν).

ти прѣвѣимъ въ  
тората: ~.

Л. 188, 8.

Пжть бо приати Ѹ  
добъ глэдъкѣй ѿ  
оутъреньи <sup>1)</sup>; неже  
трѣньнѣй ѿ грж  
дѣнѣй;

И землю орати, ѿ  
же мѣногашѣди  
рало рачрьло к оу  
то <sup>2)</sup> и оукротило;  
Въ дѣж же писа  
ти к, ꙗже <sup>3)</sup> слово  
не оу начрьтало  
трудоуно: ~,

А и <sup>4)</sup> въ глѣбинѣхъ  
назнаменана зѣ  
лобы писмена;  
Дѣвѣ бо оуто <sup>5)</sup> бжде  
та дѣлѣ бѣочъ  
стивоумоу пи  
сателю <sup>6)</sup>;

Потирати прѣвѣи

Л. 189, а.

а образы; и прѣ  
писовати искоуше  
нѣпишаа и достои  
нѣпишаа прѣбѣва  
ти.

Толико же ихъ оубо и  
прочимъ страстїи <sup>7)</sup>;  
по самому слову  
тому, зѣла и зѣла  
го образи и обличї  
и;

Толико же ксть дѣло:  
кѣмоуже поржчено  
казанїе и застоу

1) ὁδὸν τῆν τετραμμένην.

2) ἔτεμεν (?) καὶ ἡμέρωσεν.

3) ψυχὴν δὲ γράφειν, ἣν (кажже?)  
οὕτω λόγος ἐχάραξε μοχθηρός.

4) нн? οὐδέ.  
5) οὓο γὰρ ἂν οὕτω τὰ ἔργα γί-  
νευτο.

6) καλλιγράφῳ.

7) несп. τὸσοῦτοι μὲν δὴ καὶ κατὰ  
τὰ λοιπὰ καθῆ... καὶ κατὰ τὸν λόγον  
κρίνεται τοῦ ποιητοῦ τύπος.

пованик дѣшно;  
Мѣножак же да оста  
вить слово; да не  
бждеть излиха <sup>1)</sup>  
лѣпааго.

§ XLIV. ꙗкоже оубо аще  
кѣт<sup>о</sup> <sup>2)</sup>

звѣрь отъ мѣнога

Л. 189, 8.

звѣри<sup>і</sup> сѣложенъ.  
мѣногочынь и <sup>3)</sup>  
мѣнообразынь ~,  
Отъ большъ ѿ отъ  
малѣишь ~,

Отъ кротѣишь и о  
тѣ дивѣишь <sup>4)</sup>;  
наставлѣти на  
чѣнеть и кроти  
ти;

Ксть оуто дѣло кѣ  
моу, и трудоу не  
же <sup>5)</sup> малы, та  
ко въ страшъ  
нѣи инаоу,  
стрѣмкѣнѣ <sup>6)</sup>  
вещи повелѣ  
вати ~»;

Ни гласѣмъ тѣмъ  
же ~,

Ни пицѣмъ ~,

Л. 189, γ.

Ни ржѣма приса  
женїю <sup>7)</sup>;

Ни зѣваниж, ни и  
нѣмъ ставлѣни  
ж винамъ <sup>8)</sup> коѣго

1) περὶ τὸ ἄλλο τούτου.

2) εἴ τις θηρίων. Сюда относится  
древняя приписка:

къ чѣсому прилагаетъ  
црквины сѣставъ: ~.

3) καὶ.

4) дивѣишь? ἀγριωτέρων.

5) οὐ μικρὸν τὸ ἀγώνισμα.

6) οὕτως ἀνωμάλου καὶ ἀλλοκρό-  
του (инооустрѣмкѣнѣ?) про-  
статεῖν φύσεως.

7) ἐπαφαίς, οὔτε συρίγμασιν.

8) τοῖς τῆς ἄλλης ἀγωγῆς τρόποις.

ждо звѣри <sup>1)</sup> радоу  
ѿщюса; иже и  
нѣмъ наслажда  
ѿщеса; или тж  
жаще;

ꙗкоже вещь комѸ  
ждо и обычаї;

То чѣто подо  
бактѣ тво  
рїти такоу  
звѣри поржчѣноу  
чѣникоу?

Чѣто же иноу нѣ мѣно  
ногообразноу бы  
ти измѣчѣтъ <sup>2)</sup>  
хытростиж? и по

Л. 189, 8.

добноу томоу <sup>3)</sup>  
приносити врачѣ  
боу; такоже да са  
наказатѣ добрѣ.

Тѣ звѣрь и спльнѣ <sup>4)</sup>  
боудеть? тако  
тѣ мѣногѣ и ра  
зличынь нравѣ

и словесѣ, такѣ  
диномоу <sup>5)</sup> животоу  
сѣложеноу и не сѣ  
личноу;

Обычааго сего прѣ  
ковнааго сѣло  
женааго тѣла;  
вѣсако <sup>6)</sup> ноужда  
и поржчѣниж.

1) коѣмоуждо звѣрю? ἐκαστοῦ  
τῶν θηρίων χαίροντος.

2) καὶ ποιήσον τὴν ἐπιστήμην.

3) нев. καὶ κατάλληλον ἐκαστοῦ  
προσάγειν τὴν θεραπεῖαν.

4) И сплѣнѣ? καὶ διασώζοντο.

5) вм. Датт. должны быть Родд.  
падд. (καθάπερ ἐνὸς ζώου συνδέτου  
καὶ ἀνομοίου) или вѣриѣе весь пе-  
риодъ долженъ имѣть конструк-  
цію Дат. самостоятельнаго,  
сѣ главнымъ предложениемъ:  
прѣвовнооумоу сѣложенооумоу  
(сѣщюу) тѣлоу: τοῦ κοινοῦ τούτου  
τῆς ἐκκλησίας συνκειμένου σώμα-  
τος.

6) πᾶσα ἀνάγκη.

простѣ быти  
(I. 453) Томоуже по всеѣ  
простотѣ;

И тако и паче вса  
Л. 190, а.

кому 1) и измѣчъ  
тану по кокому  
ждо приближе  
ниж; и бесѣдож  
къ всемъ хждо  
жно и потрѣбъ  
но.

§ XLV. Ови бо трѣбоуж  
тъ млѣкомъ пи  
тѣтиса, простѣ  
ишими и съста  
влѣнѣшимі 2)  
оучени;

Иже нравѣмъ мла  
деньци и новопо  
ражѣани 3); такоже  
аще речеть къто  
силнѣиша 4) га  
ди слова не трѣпа  
ще;

Иже аще къто по  
Л. 190, б.

дасть чрѣсъ силѣ,  
оуто и склѣшени  
бывѣше и отажъ  
чавѣше, не пости  
гнѣжцюмоу 5);

Икоже онѣде плѣ  
тъ въшѣдѣши прѣ  
влѣци и присоби  
ти, истѣшчѣтѣса  
оуто и прѣвѣа си  
лѣ; 6);

А иже въ свѣрѣше  
нѣихъ глѣмѣа

прѣмѣдрости 1) трѣ  
боужще и пища  
въшѣша и силѣ  
нѣиша;

Да наоучать пости  
жнѣ почювнѣ и  
на расжждениѣ и  
стиньноу и лѣжю 2);

Л. 190, г.

Аще ли млѣкомъ на  
пагажѣтѣса и крѣ  
матъ или 3) зелѣ  
мъ, болацимъ га  
диж;

Сѣтѣжжати си оубо; и  
зѣло въ лѣпотѣ, не  
могѣще по христоѣ  
соу жити 4);

Ни растаще похва  
лнаго вѣзра  
стенига; кже сѣдѣ  
ловактѣ слово сѣврѣ  
шаа въ мѣжѣство,  
и привода въ мѣроу  
дѣвнаго вѣзра  
стенига, питаема  
аго добрѣ.

§ XLVI. Къ семоу же къто  
по

стижнѣ 5)? нѣсмь  
бо тако и прочии о

Л. 190, д.

скврѣнавлати 6)  
могѣще слово и  
стинѣ, и сѣмѣ  
шати вино сѣ во  
доу; веселашѣ сѣ  
дѣще чѣкоу сло  
во мѣногѣимъ  
и благоспѣшь

нѣимъ 1) долѣ 2)  
влачимѣмъ  
и расѣпанѣмъ  
и соуж текѣще 3);

такоже ти въ  
звитовати  
на чѣто 4) отѣ скврѣ  
ненига, инѣ и  
нако бесѣдѣж  
ще;

Приближажци  
имѣса и всѣмъ  
на обрадованиѣ;

Л. 191, а.

Въ жѣтробѣ басни 5)  
нѣкѣа сѣще и  
тѣщесловесѣци,  
Своимъ сластемъ  
слоужаще слове  
сѣг отѣ земля въ  
зглашанми 6);  
(I. 455) Икоже оубо 7)... благо  
искоусѣни мѣно  
гѣимъ;

Ико паче тѣщаще  
са 8) сами, или по  
гоублажѣще, и  
крѣвѣ неповинъ  
нѣихъ простѣи  
шихъ дѣш проли  
важѣще отѣ рѣкѣ  
нащѣж и вѣзи  
щема 9);

1) нев. εὐάνω.

2) καὶ χαμαὶ συρομένω.

3) -мѣ? καὶ εἰκῆ βέοντι (т. е. λόγω).

4) нѣчѣто? ὥστε αὐτοὶ τι παρα-  
κερδαίνειν ἐκ τῆς κατηλείας

5) нев. ἐγγαστρίμουδοὶ τινες  
όντες καὶ κενολόγοι.

6) -мѣими? λόγοις ἐκ γῆς φανου-  
μένοις. Далѣе пропускъ: καὶ δυο-  
μένοις εἰς γῆν.

7) проп. ὡς ἂν μάλιστα εὐδο-  
κίμοιμεν παρὰ τοῖς πολλοῖς.

8) нев. ὅτι μάλιστα ζημιούντες  
αὐτοὺς, ἢ ἀπολλύντες.

9) -мѣ (т. е. кровь)? αἷμα.  
ἐκζητηθῆσομενον.

1) καὶ ὅτι μάλιστα παντοδαπὸν  
καὶ ποικίλον κατὰ τὴν πρὸς ἕκαστον  
οἰκειώσιν.

2) στοιχειωδεστέροις.

3) ἀρτιπαγεῖς.

4) τὴν ἀνδρείαν τοῦ λόγου τρο-  
φῆν.

5) постигнѣжцю оумоу? οὐκ  
ἐξαρκούσης τῆς διανοίας.

1) I Кор. II, 6.

2) нев. τῶ πρὸς διάκρισιν ἀλη-  
θοῦς τε καὶ ψευδοῦς ἱκανῶς γε-  
γυμνάσθαι τὰ αἰσθητήρια.

3) лишне: εἰ τρέφονται λαχάνοις.

4) нев. οὐ δυναμούμενοι κατὰ  
Χριστόν.

5) II Кор. II, 16.

6) κατηλεύειν.

§ XLVII. Нъ вѣдѣще оуиъ  
ше сжще инѣмъ.

Л. 191, β.

хытрѣишемъ сво  
а брѣзды вѣздрѣ  
гати <sup>1)</sup>, неже инѣмъ  
брѣздникомъ бы  
ти не хытромъ сж  
щемъ;

Паче же слоухъ пола  
гати благооумнъ,  
неже азыкъ подвѣ  
зати ненаказанъ;

Се съглавѣше сами  
себѣ, и еда не зѣло  
мъ съвѣтънико  
мъ;

Аще ли ни, нъ обаче  
приазнивомъ;

Сего дѣла и глѣмо  
е и дѣмоуе наоу  
читиса не вѣдѣ  
ще, паче или оучи  
ти не вѣдѣще, и

Л. 191, γ.

скаусихомъ <sup>2)</sup>.

Любноно бо кмоу же  
понѣ <sup>3)</sup> въ глѣубо  
кж старость слово  
вѣстжпите сѣдъ,  
и оуспѣти новѣ  
дѣи въ благочѣ  
стыи могъ.

Гякоже казати и  
ны <sup>4)</sup> начинати,  
прѣжде даже  
самѣмъ не нака  
завѣше<sup>мъ</sup>са постѣ  
жнѣ, и въ дѣль  
ви глиньнѣ <sup>5)</sup> оу  
читиса,

(Се же ксть глѣмоуе

1) нев. ἐνδιδομαι.

2) ἰδοκίμασαμεν.

3) ὅτι καὶ — εἰς βαδὺ γῆρας (старость), λόγος ἀφίκοιτο πολλός.

4) παιδεύειν ἄλλους.

5) ἐν κίθρι τὴν κεραμεῖαν μακρῶς.

въ инѣхъ дѣи  
пооучитиса бла  
гочѣстию; зѣло га  
вляктъ ми са

Л. 191, δ.

Безоумливѣи  
хъ сы, или дрѣ  
зѣихъ; не съмы  
слънѣихъ же  
Елма же еще н<sup>о</sup> ра  
зоумѣвшѣ <sup>1)</sup>.... дрѣ  
зоужъ на дѣбани  
е.

§ XLVIII. Жидовѣспии оубо  
прѣмждрии зѣ

ло глѣютъ, ꙗко бѣ  
нѣкѣи прѣвѣи за  
конъ <sup>2)</sup>...., въ инѣхъ па  
че добрѣ имъ <sup>3)</sup>.... хва  
лимъ; ꙗко не все  
моу вѣзрастоу  
вса кѣнигы по  
даати;

Нѣсть бо се строиѣ,  
ꙗко и не вса тоу  
абик сжща: вѣсѣ

Л. 192, α.

мъ разоумнѣи <sup>4)</sup>,  
Вельми бо оубо мѣ  
ногѣимъ врѣди  
тѣса: видимѣи  
мъ глѣблѣше <sup>5)</sup>;  
Нѣ овѣи попоуща  
ти испрѣва вѣсѣ  
мъ ꙗкоже бытѣ  
общемъ, ихъ

1) проп. ἀσυνέτων μὲν, εἰ μὴ δὲ αἰσθάνοιντο τῆς ἑαυτῶν ἀμαθείας; θρασέων δὲ, εἰ καὶ συνιέντες κατατολμῶσι τοῦ πράγματος.

2) проп. ἢν τις πάλαι νόμος Ἑβραίοις.

3) проп. ἐν τοῖς μάλιστα εὖ ἔχων καὶ ἐπαινούμενος.

4) ὅτι μὴ δὲ πᾶσαν (γραφὴν) εὐδέως εἶναι παντὶ ληπτῆν.

5) καὶ τὰ μέγιστα ἂν τοὺς πολλοὺς κακῶσαι τῷ φαινομένῳ τὴν βαδύτεραν.

же и тѣлесном  
не неискжсьно <sup>1)</sup>;  
А друогъга не инѣ  
мъ; (I. 457) нъ бывѣши  
имъ вѣше дѣво  
ѣж десатоу ти  
пати гѣтъ оупъ  
вати;

Аже хждоуж оде  
ждеж тainнож  
добротоуж <sup>2)</sup> покpы  
важъ; тpыпѣни

Л. 192, β.

к <sup>3)</sup> любве тpоуда  
и свѣтѣла житиѣ,  
Кдинѣмъ очищено  
мъ оумомъ: просвѣ  
щакмо и мыщакмо <sup>4)</sup>,  
Гякоже <sup>5)</sup>.... могжщюмоу  
се вѣзрастоу: на  
дѣ тѣломъ симъ  
бывати, и вѣзѣти  
добрѣ къ доухоу о  
тѣ писавиѣ

§ XLIX. Намъ же нѣсть ни  
кдинъ же нарокъ:

кже наказовати нѣ <sup>6)</sup>  
наказаномъ бы  
ти;

Гякоже и камѣци  
прѣже не сжпциимъ  
чрѣсѣ иерѣдана <sup>7)</sup>....  
племенемъ

Ни оно симъ, а онѣмъ

Л. 192, γ.

се повелѣвати;  
Ни правило никок

1) οὐκ ἀδοκίμων.

2) таиннаж добротоуж? τὸ μυστικὸν κάλλος περικαλύπτουσι.

3) нев. ἀθλον φιλοπονίας.

4) φανταζόμενον (льщакмо?).

5) проп. ὡς μόνης δυναμένης τῆς ἡλικίας ταύτης ὑπὲρ τὸ σῶμα γενέσθαι.

6) τοῦ παιδεύειν καὶ τοῦ παιδεύεσθαι.

7) проп. ὡς περ οἱ λίθοι πάλαι ταῖς ὑπὲρ τὸν Ἰορδάνην καὶ ταῖς ἐν τῷ Ἰορδάνου φυλαῖς.



же нравѣмъ;  
 Нъ тако повръжено  
 ксть и слышано  
 дѣваніе;  
 И тако злѣ живе  
 мь, такоже мѣно  
 жѣише насъ, наре  
 кжтъ <sup>1)</sup> вси, прѣже  
 свършенина <sup>2)</sup> прѣ  
 вѣихъ власть и дѣ  
 тьскаа <sup>3)</sup> нѣмова  
 нина <sup>3)</sup>;  
 Прѣже вѣлѣзениа  
 въ стѣна двѣри <sup>4)</sup>;  
 Прѣжде оувѣдѣни  
 а понѣ именовъ  
 стѣихъ кнѣи;  
 Прѣжде познани  
 а прѣвааго и нова  
 Л. 192, 8.  
 аго завѣта <sup>5)</sup> обра  
 зъ и поржчѣни  
 къ;  
 Ксть же <sup>6)</sup> не рекж прѣ  
 же омѣвениа тѣ  
 ны <sup>7)</sup>... дѣшныа  
 срамъ, елико же  
 зълѣобъ намъ прѣ  
 мѣси,  
 Аще дѣвѣ или трѣ  
 словеса: о благочѣ  
 стѣихъ троу  
 димъса <sup>8)</sup>, и тоже  
 слоухомъ, а не отъ  
 врѣжениа <sup>9)</sup>;  
 Или съ дѣдомъ ма  
 ло побесѣдоук  
 мь;  
 Или коукоуль <sup>10)</sup> до

брѣ възложимъ;  
 Или до погаса прѣ  
 Л. 193, а.  
 мждримъса, бла  
 гочѣстиа тварь  
 нѣкжж;  
 И наличіе себѣ са  
 ми оушарше: ди  
 вѣ <sup>1)</sup> прѣдѣстолиа  
 и сѣмъшлѣниа!  
 Стѣ ис пелень <sup>2)</sup> самѣ  
 иль: тоу абикъ к  
 смь прѣмждри <sup>3)</sup>... оу  
 чителк;  
 И вѣсоци о бжѣскъ  
 ихъ;  
 И старѣишинство  
 кнѣижниа и  
 законъникъ;  
 И поставлѣмса <sup>4)</sup>  
 сами нѣснѣа,  
 И просимъ вѣзы  
 ватиса отъ члѣкъ  
 оучителю <sup>5)</sup>, и ни  
 Л. 193, 8.  
 кѣдеже кнѣи;  
 И все бы лѣпо ра  
 зѣумѣти дѣвѣ,  
 и бладъ широка  
 (I. 459) снѣгъ;  
 И тоужимъ оубо,  
 аще не зѣло похва  
 лѣми бждемъ.  
 Се несѣблажши  
 ѣ и простѣишии;  
 Чѣто же дѣвѣи  
 ши и долѣиши?  
 Мнѣно отъсѣди  
 вѣше нѣгъ;  
 Аще тако вѣзмѣнѣ  
 тьса, и томивъ  
 ше, и ни въ чѣто

- 1) βαβαί τῆς προεδρίας.  
 2) ἱερός καὶ ἐκ σπαργάνων ὁ Σαμουήλ.  
 3) проп. καί.  
 4) χειροτονούμεν ἡμᾶς αὐτούς.  
 5) Матѣ. XXIII, 7.  
 6) καὶ οὐδαμοῦ τὸ γράμμα.

же положивъше  
 отидоша; и объ  
 щинж акы небла  
 гочѣстивѣихъ по  
 Л. 193, γ.  
 хоуливъше.  
 § L. Аще комоу ихъ глѣ  
 мъ тако кротѣцѣ  
 и сѣмъслѣнѣ.  
 приводаще:  
 Рѣци ми, о чюдесъ  
 нѣи, добро <sup>1)</sup> ксть <sup>1)</sup>  
 пласати; или  
 пиполовати <sup>2)</sup>...? зѣ  
 ло же речеть оу  
 то;  
 Чѣто же прѣмж  
 дрость <sup>3)</sup>... прѣмж  
 дроу быти;  
 Се кже бжѣскѣи  
 хъ и и члѣчскѣи  
 хъ.  
 Прѣмждрость по  
 лагаемъ? И се да  
 дать.  
 Какъ же большю бы  
 Л. 193, 8.  
 ти и вѣшнѣю,  
 Се прѣмоудрости;  
 Или си долѣгоу прѣ  
 моудрость? И все  
 хъ зѣло вѣдѣ ма  
 ко рекжтъ; до се  
 гоже соутъ благо  
 оумниа.  
 Пласанию и пи  
 пелованию ксть  
 оучительство  
 и наоученикъ; и  
 врѣмене на  
 се трѣбоукътса,  
 и потъ мнѣногъ  
 и троудъ; и мѣзды  
 дати ксть ово  
 гда, и доводѣни

- 1) καλεῖς τι τὸ ὀρχεῖσθαι?  
 2) τὸ τε αὐλεῖν.  
 3) проп. καί.

- 1) не в. ἵνα μὴ λέγω πάντες.  
 2) πρὶν ἀποθέσθαι σκεδόν.  
 3) τὸ τὰ παιδικὰ ψελλίζεσθαι.  
 4) εἰς τὰς θείας αὐλάς.  
 5) πρὶν Καλεῖν καὶ Παλαιᾶς  
 χαρακτήρα γινώσκειν.  
 6) οὐπω γὰρ λέγω.  
 7) проп. καί.  
 8) не в. ἐξακλήσωμεν.  
 9) не в. ἐξ ἀκοῆς, οὐκ ἐντεύξεως.  
 10) τὸ τριβάνιον.

къ трѣбовати;  
и отити дале;  
И ово створити; ~

Л. 194, а.

А дружок пострада  
ти, имже ѿмѣник <sup>1)</sup>  
събирактъса;  
Прѣмждрость же,  
ѣже въсѣмъ ста  
рѣшиньствоу  
късть <sup>2)</sup>,... въсе въ себѣ  
събравъши; ~  
доброк иматъ;  
Ѣкоже и боу паче  
неже имамъ <sup>3)</sup> чи  
мъ радоватиса  
възъваемоу <sup>4)</sup>,  
Ѣлма же нарече  
тъса мѣногы і  
менъгъ,  
Тако ли доблѣ <sup>5)</sup> нѣ  
конъ и попырано  
дѣло да възъмъ  
нимъ, ѣкоже  
тъчию хотѣти

Л. 194, б.

прѣмждроу бы  
ти <sup>6)</sup>: ~ ?  
Велика се късть сж  
ще неумѣнига.  
Аще се имъ глѣмъ,  
и помалоу прѣль  
стъ очищамъ,  
Или инъ кѣто отъ  
благонауочивъ  
шиихъса и съ  
мъслѣнѣишихъ,  
се  
Оно <sup>7)</sup> ѣже на камѣ<sup>п</sup>  
и сѣти, и глати  
въ оуши не послѣ

1) ἐμπειρία.

2) проп. καί.

3) ижемо? ἢ τι ἄλλο.

4) ἀκούοντα.

5) нев. οὕτω κοῦφόν τι.

6) нот. ὡστε θελήσει δεῖν μόνον  
καὶ εἶναι σοφόν.

7) се оно: τοῦτο ἐκεῖνο κατὰ  
πατρῶν ἀπειρεῖν.

шающихъ. Тако  
и съ се <sup>1)</sup> не сжтъ прѣ  
мждри, своего  
вѣдѣти недооу  
мѣнига <sup>2)</sup>.

Тѣмъ же мѣни

Л. 194, γ.

тъса мѣнѣ добрѣ  
имъ <sup>3)</sup> соломонѣ  
слово, о нихъже ре  
ши: късть зълѣбъ,  
ѣже разоумѣхъ.  
Подъ слѣньцемъ,  
мжжа възъмѣ  
въшаса въ себѣ  
прѣмждра сжща <sup>4)</sup>;  
и ѣже сего зълѣкъ,  
казати инъ по  
ржчению <sup>5)</sup> иже  
свогко неумѣни  
га чюктъ.

1.461. § II. Си естрась слъзъ і  
въздыханига,

А не иног <sup>6)</sup>, подобъ  
на;

Ѣже мѣногашъды  
азъ оумиловахъ  
са <sup>7)</sup>, блазѣ съвѣ

Л. 194, δ.

ды, ѣко мѣнѣтѣ  
бъити

А <sup>8)</sup> мѣножак оук  
млѣтъ, и велико  
члѣвкомъ ставлѣ  
ниѣ на добрѣ нра

1) οὕτως οὐδ' αὐτὸ τοῦτο εἶσι  
σοφοί.

2) ἀπαιδευσίαν.

3) καὶ μοι δοκεῖ καλῶς ἔχειν  
τὸ τοῦ Σολομῶντος περὶ αὐτῶν  
εἰπεῖν.

4) Екклез. X, 5. Притч. XXVI,  
12.

5) нев. παιδεύειν ἄλλους πεπισ-  
τευμένον τὸν μηδὲ (проп.) τῆς  
οἰκειᾶς ἀμαθείας ἐπαισιθανόμενον.

6) нев. εἴπερ τι ἄλλο (т. е. τὸ πά-  
θος ἄξιον θαυμάσιον).

7) κατηλέγησα.

8) а лишне: ὅτι τὸ οἰεσθαι τοῦ  
εἶναι τὸ πλεῖστον ἀφαιρεῖται.

въ соуѣй слава;  
Изврачевати же  
и ставити недж  
гы петроу, аще к  
стъ или павлоу, не  
ликоу и <sup>1)</sup> христосо  
воу оученикоу,  
И приемъшиима  
съ словесемъ и дѣ  
лъмъ наказані  
га даръ, и въсѣмъ  
въсе бивъшема,  
да въса привъ  
звитита;

Намъ же другъ

Л. 195, а.

имъ велико,  
Аще добрѣ строимі  
късмъ <sup>2)</sup> и наставля  
къми къ исправл  
ѣщемоу <sup>3)</sup>.  
Таковага и оправла  
ти поржченомъ.

§ III. Нъ ѣлма паула; и  
иже тацѣ же по  
мѣнихомъ, оста  
вивъше въса и  
нъгъ,

Аще са мѣнитъ,

<sup>4)</sup>... по оуоставлени  
ю закона, или  
пророчьствоу —,  
Или вокводство,  
Или ино нѣкоу та  
ково строкниѣ  
Людемъ поставлѣ  
ни бѣша, ѣко

Л. 195, б.

же моиси, и аро  
нѣ;  
И йсоусъ;  
И илгъ, и иелисѣ

1) и — лишне: τῶν μεγάλων Χρι-  
στοῦ μαθητῶν.

2) εἰ καλῶς κυβερνοῦμεθα.

3) нев. πρὸς τῶν ἐπανορθοῦν  
τὰ τοιαῦτα καὶ διευθύνειν πεπισ-  
τευμένων.

4) проп. ὅσοι κατὰ νομοθεσίαν.

и, сѣдиа: ~,  
 Самоуиль, дѣд: ~,  
 Пророкъ множь  
 ство: ~,  
 Іоаннъ, вѣ оучени  
 къ: ~  
 Инъ же <sup>1)</sup> по тѣхъ по  
 слѣже,  
 Иже мѣногы поты  
 и тroudы прои  
 доша:  
 Старѣшиньствѣ <sup>2)</sup>  
 въ своѣ лѣта къ  
 жьдо;  
 Сиа всѣа прѣстѣи  
 вше,  
 Павла тѣчиж по  
 Л. 195, γ.

С: ставимъ съка  
 С: затела словоу,  
 И сего да съмотрѣ  
 мъ, колико кств  
 и какво <sup>3)</sup> днѣномъ  
 прилежаніе,  
 И аще кств хоуда  
 дѣла, и мала съ  
 мѣшлениа:  
 Нъ да такоже оудо  
 бѣ се разоумѣ  
 мъ и оузримъ, чъ  
 то павлъ самъ  
 о павлѣ глѣтъ, да  
 слышимъ.

§ III. Оставляю бо гла  
 ги:  
 Труды: ~,  
 Бѣдѣниа: ~,  
 Страхы: ~,  
 Страсти: ~

Л. 195, δ.

Въ гладѣ: ~,  
 Въ жажди <sup>4)</sup>: ~,

1) лишне? τοὺς δωδεκα μαθητὰς τοὺς ἐπ' ἑκατόν ἕστερον.

2) διεξήλαον τὴν προστασίαν.

3) колико — лишне: ὅσον ἐστί καὶ ψυχῶν ἐπιμέλεια.

4) проп. τὰς ἐν φύχει καὶ ἐν γυμνότητι.

Въ наготѣ: ~,  
 Свѣщаважща  
 а:  
 Низъ <sup>1)</sup>:  
 Вънѣждоу нань,  
 И "зъжтри: ~  
 Противно твора  
 щаа: ~.  
 Оставляж отъ  
 гонкениа,  
 Съборы: ~,  
 Тъмница:  
 Вжзъ: ~,  
 Обложьники,  
 Сѣдица:  
 По всѣа дѣни и ча  
 сы смърти: ~,  
 Кошьница: ~,  
 Бикниа камени  
 Л. 196, α.

къмъ;

Бикниа жьзъ

къмъ;

Объхождени

к: ~,

Бѣды по земли

и

По моревѣ: ~,

Глѣбинъ: ~,

Тапаниа <sup>2)</sup>: ~,

Бѣды рѣчьи

а: ~,

Бѣды разбойни

чьскы: ~,

Бѣды ѿ рода: ~,

Бѣды отъ лъжи

вѣа: братиа: —,

Отъ рѣкоу жити

к: —,

Бес крѣмьниа

благовѣстова

Л. 196, β.

ниа: ~,

Ико позоръ <sup>3)</sup> бѣ аѣ

1) лишне: τοὺς ἕξωθεν ἐπιβουλεύοντας, τοὺς ἑνδοθεν ἀντιπράττοντας.

2) τὰ ναύαγια.

3) θέατρον ἢ ν.

геломъ и чѣвко  
 мѣ: ~,  
 Между бѣмъ и чѣкы  
 стоа: ~;  
 За сиа тroudаа  
 са: ~,  
 А семоу привода и  
 приближаа (Л. 463) лю  
 ди сжщаа <sup>1)</sup> свѣ  
 нѣ вѣнѣшьни  
 хъ: ~.  
 Сихъ оубо къто съ  
 достояникъ  
 придетъ по всѣа  
 дѣни прилежа  
 никъ, коемоужъ  
 до оустроикниа: —,  
 Печаль о всѣхъ цр  
 къвахъ: ~,  
 Л. 196, γ.

Милостивнокъ къ  
 всѣмъ и любъ  
 знокъ братиа <sup>2)</sup>?  
 Аще бо са ображаа  
 ше къто,  
 И павлъ болаше;  
 И другѣи събла  
 жѣлѣшеса,  
 То и павлъ блѣ  
 ше гора.

§ IV. Оучениа же лю  
 бѣи тroudъ <sup>3)</sup>?

Измъчтано <sup>4)</sup> же  
 ицѣлениа?

Чѣколюбство  
 же?

Грѣдокъ <sup>5)</sup> же пакы: ~?

Обокгоже съвѣкъ  
 шкениа <sup>6)</sup>.....?

Икоже ни благо  
 тоу: ~

1) нев. λαὸν περιούσιον, χωρὶς τῶν παρεκτός.

2) τὸ πρὸς πάντας συμπαθὲς καὶ φιλάδελφον.

3) τὸ δὲ τῆς διδασκαλίας φιλόπονον.

4) τὸ δὲ ποικίλον τῆς θραπειᾶς.

5) τὸ αὐστηρόν.

6) проп. καὶ κράσις.

Л. 196, 8.

раслаблѣти; ли  
лютостиѣ оуже  
сточити <sup>1)</sup>.

Законъ оуоставля  
а работъ и влады  
камъ;

Кназемъ и повинъ  
нѣмъ —,

Мужемъ и жена  
мъ;

Родителемъ і ча  
домъ: ~,

Мальженъствоу і  
хлѣчбѣ;

Въздръжаниѣ  
и питанию: ~,

Прѣмъдрости і  
неоумѣнию: ~,

Обрѣзанию и не  
обрѣзанию;

Хосови и мироу;

Л. 197, а.

Плѣти и доухоу;  
За сѣа благохва  
литъ: ~,

Онѣхъ тръганъ  
тъ;

Сѣа радостію и  
вѣнъцемъ назъ  
реть <sup>2)</sup>: ~,

А онѣмъ о безоумі  
и поимы твори  
тъ;

Съ сими ходитъ  
въ пѣть и по  
движеться прѣ  
машемъимъ <sup>3)</sup>;

Онѣ же ставля  
ють зълѣ идъ  
ща;

Се <sup>4)</sup> отължчакътъ;

Се любве повѣда  
ють: ~;

Л. 197, 3.

Се плачеться;

Се веселитъся;

Се мѣлка напаг  
ють;

Се даинѣхъ <sup>1)</sup> сажеть: ~;

Се вѣходитъ: —;

Се съ собою вѣзно  
ситъ;

Се жьзлѣмъ прѣтѣ  
тъ: —,

Се простирають дѣ  
хъ кротости: ~;

Се вѣзноситъся съ  
высокъими: ~,

Се смѣраються съ смѣ  
ренъними: ~;

Се аплѣ кетъ мѣни  
и: ~,

И нынѣ же искоуше  
никъ <sup>4)</sup> обѣщають  
глѣщааго въ нѣмъ;

Л. 197, γ.

хѣ;

Се отъшъствию  
хочеть и люби  
тъ <sup>3)</sup>;

Се прѣбъити тѣлѣ  
мъ <sup>4)</sup> ихъ дѣла нѣ  
ждѣнѣ искоу  
шакътъ <sup>5)</sup>;

Не проситъ бо сво  
его; нѣ проситъ  
чадъ <sup>6)</sup>;

Иже о христосѣ бла  
говѣстованиѣ

мъ породи.

Се нарокъ вьсего  
дѣвнааго старѣ

1) таинѣхъ? οὐν μυστηρίων  
ἀπτεται.

2) δοκῆμην ὑποσχεῖται.

3) нев. τὴν ἐκδημίαν ποθεῖ καὶ  
σπένδεται.

4) παραμείναι τῇ σαρκί.

5) δοκιμάζει.

6) ζητεῖ τὸ τῶν τέχνων.

ишинъства;  
Въ вьсемъ себе не  
брѣщи инѣмъ  
на строиноу <sup>1)</sup>. I. 465. § LV.

Хва

литъся

Л. 197, 8.

Немощию; печал  
льми: ~;

Акы доброуж тва  
рию <sup>2)</sup>;

Мръвостію и  
соусовою оутва  
раються <sup>3)</sup>;

Вьсокъ кетъ плѣ  
тънѣми;

И доуховнѣми  
веселитъся;

Не радникъ вѣ  
дѣниемъ и зѣт  
рѣти рекъще <sup>4)</sup>

скозъ тькѣры  
и вѣ гатани <sup>5)</sup>

Клѣщитъ тѣло  
чицаа акы сж  
постатъ; чѣто  
наоучаа насъ  
въ семъ: ~;

Л. 198, а.

Или и чѣто наказа  
а?

Ни мѣслити о нѣ  
жнѣхъ: ~,

Не величатиса  
оумѣниемъ;

Не вѣставляти  
плѣти на дѣа: ~;

За вьса бореть: ~,

За вьса молитъся;

Вѣрвьновакътъ

вьса;

Вѣзгараються за

вьса: ~,

1) τραχύνειν.

2) ὀνομάζει.

3) καὶ συμπροσχεῖται ὀρθοτο  
μοῦσι.

4) οὐν... οὐν (и во вьсѣхъ слѣ  
дующихъ случаяхъ вм. се).

1) πρὸς τὸ τῶν ἄλλων συμφέρον.

2) нев. ὡς καλῶ τινὲ κόσμῳ.

3) ἐγκάλλωπιζεται.

4) нев. καὶ βλέπειν φησί.

5) проп. ἀρβῆε τῷ πνεύματι.

За сжщаа вѣнѣ  
закона;  
За сжщаа подѣ  
закономъ ~;  
Проповѣдатель  
странамъ ~,  
Жидовомъ застѣ  
Л. 198, β.

пъникъ ~.  
Дръзнѣ нѣчѣто  
и большекъ за  
братрию своѣ  
же по плѣти;  
Да дръзнѣ и азъ  
нѣчѣто сице гла:  
въвести въ себе  
мѣсто сѣа хвѣ ~  
Любѣве дѣла мо  
лашеса: ~  
(У) величество оу  
ма: ~!

О топлота дѣвна  
Подражактъ хри  
стоса, бѣвъша  
за ны клатвѣ,  
Възмѣшааго нѣ  
мощи наша;  
И въздвигъшаа  
го недѣжгы наша 1): ~

Л. 198, γ.

Или, сѣмѣренѣе ре  
щѣ;  
Пострадати нѣчѣ  
то за на,  
И како безаконнѣ  
къ приѣмлетъ,  
прѣвѣихъ 2) хѣ, тѣ  
чѣж да 3) спсѣнѣ  
бждѣтъ.

§ LVI. Чѣто же ли глѣю по  
единомуу?  
Живы бо не себѣ,  
нѣ хѣоу 4) проповѣ

1) лишне: καὶ τὰς νόβους βασιτά-  
σαντα.

2) не в. πρῶτος ἀπὸ Χριστοῦ.

3) εἰ οὗτοι σώζονται.

4) измѣн. Χριστῷ δὲ καὶ τῷ κη-  
ρύγματι.

данию, и миръ  
себѣ расправѣ,  
расправѣса мироу  
И видимымъ, въ  
се иматъ мало и  
помышлениа  
хоуждыша;  
Аще и отъ йлѣма о

Л. 198, δ.

крѣсть до илѣри  
ка сѣконъчава  
кътѣ благовѣсто  
ваник 1);  
Аще и до третия  
го неба въсхъ  
щенъ 2);  
Аще и породѣ 3) бж  
детъ видѣтель,  
и неизгланѣи  
мѣ намъ словесе  
мѣ послушате  
лъ.

Си павѣль 4), аще къ  
то въ нѣ вѣрова 5)  
дѣомъ. Мы же оу  
боимомъса (I. 467) отъ  
сѣхъ;

Да не оуродиви  
И нѣпци бждемъ  
кънази танеи

Л. 199, α.

сти 6);  
Или погоничи о  
биракми 7); ~,  
Или облажажще  
люди лѣжжще;  
приложж лѣжи 8)  
облажакми, и  
пѣтъ ногъ нашѣ

1) Рим. XV, 19.

2) ἐπὶ τὸν τρίτον οὐρανὸν φθάση  
δὲ ἀρπαγῆς.

3) παραδείσου.

4) проп. καί.

5) лишне: εἴ τις κατ' ἐκείνον τῷ  
πνεύματι.

6) Ис. XIX, 11.

7) πράκτορες χαλαρώμενοι.

8) приложж же и? προσθήσω δέ,  
καὶ μακαρίζομενοι.

хъ 1) сѣматаж  
ще 2);  
Или нарѣгателк  
сѣвладжще 3);  
Или юноша приста  
вци 4); и не сѣврѣ  
шени сѣмѣшилѣ  
никъмъ; не постѣ  
гнѣжще 5) ни сѣ ри  
зж: ~

Или сѣ хлѣбъ нѣко  
къмоу старѣши  
нѣствовати ~ — ;

Л. 199, β.

Или пророци оуча  
ще безаконнаѣ 6);  
Или кънази непо  
каражщеса 7); и зѣ  
лѣ слышати сѣ о  
чѣскыми досто  
ѣни 8); жесточи дѣ  
ла гладнѣиѣ ~;  
Или жърѣци како  
же глати въ сѣрѣ  
дѣце илѣмоу 9); вель  
ми оудалажще  
са, кже въсе очѣ  
щенѣи сѣрафимо  
мъ и гѣавнѣнѣж  
исаиѣ оукарае  
тъ добрѣ и послуо  
шѣствоуктѣ ~.

§ LVII. Толико ли дѣло оубо  
и тако тѣрудно  
почювьноумоу сѣрѣ

1) вашижъ? ἐμῶν.

2) Ис. III, 12.

3) Ис. III, 4 слѣд.

4) приставнѣици? νεανίσκοι προ-  
στάται.

5) μηδ' ὄσον ἄρτου καὶ ἱματίου  
πρὸς τὸ καθηγεῖσθαι τινῶν εὐπο-  
ροῦντες (?).

6) Ис. IX, 15.

7) Ис. I, 23.

8) достоиннѣи? καὶ κακῶς ἀκού-  
ειν (!) μετὰ τῶν πατέρων ἀξιοί  
διὰ λιμοῦ σκληρότητα.

9) Ис. XL, 2.

Л. 199, γ.

дѣлю и печаливою  
моу;И сжщенъ моѡъ кость  
мь <sup>1)</sup> имжщюмоу  
оумъ.Мала же ли бѣда, и <sup>2)</sup>...  
оудобѣ прѣоби  
дѣна?Нѣ мѣнѣ простира  
ютъ великъ стра  
хъ отъ сего блаже  
нѣй оснѣ <sup>3)</sup>, гла  
къ намъ жерьцель и княземъ  
бжджщъ сждѣ ~;Иако пржгъло бы  
хомъ стражьбѣ;  
и яко сѣтъ пропа  
та на горѣ еаворы  
стѣ <sup>4)</sup>, иже потъче  
на бѣистъ на оуло

Л. 199, δ.

вѣкниѣ чѣвѣ  
чьскамъ дѣа  
мь ~;И пожатъ зѣлы  
а;Прѣта прѣкъмъ,  
и огньмъ потрѣ  
бити сждиа и  
хъ;Ставити же ма  
ло яко же пома  
зати цѣра <sup>5)</sup>...; яко  
сами ѡ себѣ прѣство  
ваша;А не о нѣ мѣ <sup>6)</sup> ~.§ LVIII. Отъ сего стѣи ми  
хетасъ <sup>6)</sup> не трѣ  
па градина си

1) Притч. XIV, 30.

2) проп. ἢ τὸ πτώμα εὐκαταφρόνητον.

3) ὁ μακάριος ὁσσηέ.

4) Ос. V, 1. 2.

5) проп. καὶ ἄρχοντας. Ос. V, 1 - 10.

6) ὁ θεὸς Μιχαίας.

она въ крѣвѣхъ;  
Иакоже хожені <sup>1)</sup>, і  
ѣлма <sup>2)</sup> неправда  
Л. 200, α.х-в <sup>2)</sup> ~;Старѣшинамъ  
кто съ мѣздами  
сждащемъ;И жерьцемъ зѣлѣ <sup>3)</sup>  
отвѣщающе <sup>4)</sup>;И пророкомъ на <sup>5)</sup> ре  
брѣ хвѣхвоуж  
цель <sup>4)</sup>;Въ нѣгоже мѣсто <sup>5)</sup>...  
бждеть?Сионъ акы ни  
ва разореться ~;И ермъ акы кж  
ща пждьча <sup>6)</sup> бж  
деть;И гора домовнага  
въ (Л. 469) лжгъ джбра  
вѣ <sup>7)</sup> намѣнитъ  
са ~;Плачуща же са  
Л. 200, β.и ермиж <sup>8)</sup> исправ  
ляющихъ ~;Иако же едѣва нѣ  
къде трѣстиж  
остатиИли пародъчнѣ  
имъ зрьномъ <sup>9)</sup> ~;Тъгда и кѣназо  
просити бждеть;1) хоцеши? ἐν αἵμασιν, ὁ ποτέ-  
ροισ βοῦλει.

2) Глаголическая буква г.

3) нев. καὶ τῶν ἱερέων μισθοῦ  
ἀποκρινομένων.4) влѣхвоужцельмъ? μαντευομέ-  
νων. Мих. III, 10. 11.

5) проп. ἀντ' ὧν τί γενήσεται.

6) ὡς ὁπωροφυλάκιον.

7) Ос. III, 12.

8) θρηγῶν τε τὴν ἐρημίαν τῶν  
κατορθούντων.9) ὡς μόλις ποῦ καλάμην ὑπολεί-  
πειται ἢ ἐπιφυλλίδα.И сжди <sup>1)</sup> словесъ на  
обрадованиѣ гла  
ти ~;И мала <sup>2)</sup> тожде кже  
и великы <sup>3)</sup> дѣгѣла: сѣси ма, гѣ,  
гѣла; яко оскждѣ  
прѣправѣдивѣ <sup>4)</sup>;Отъ нѣгоже и бла  
готамъ оскждѣти  
имъ;Акы молюмъ погда  
Л. 200, γ.къмамъ <sup>5)</sup>.§ LIX. Ионъ же намъ и  
плакатиса <sup>4)</sup>... слоу  
гоужциимъ  
трѣбьникоу;гладу кѣща  
щю ~;Толико оудалати  
са <sup>5)</sup> паденига пове  
лѣвати въ инѣ  
хъ зѣлѣ;И ошцевати айка  
никъ;Проповѣдати цѣ  
лованиѣ <sup>6)</sup>;Събирати старь  
ца; младеньца <sup>7)</sup>;Тѣлеса оумилѣна;  
Еще же и тѣмъ въ  
стило <sup>8)</sup> постигнж  
въшемъ ~

Л. 200, δ.

Въ пепелѣ и въ па  
ризѣхъ;Въ пепелѣ и въ па  
ризѣхъ;Въ пепелѣ и въ па  
ризѣхъ;Въ пепелѣ и въ па  
ризѣхъ;Въ пепелѣ и въ па  
ризѣхъ;Въ пепелѣ и въ па  
ризѣхъ;1) καὶ τὸν κριτὴν λόγους πρὸς  
χάριν λαλεῖν.

2) Пс. XI, 1.

3) Мих. VII, 4.

4) проп. καὶ θρηγῶν διακελεύ-  
εται καὶ κέπτουσαι βοῦλεταιτοὺς λειτουργούντας τῷ θυσια-  
στηρίῳ. Ион. I, 13.5) нев. τοσοῦτον ἀπέχει τρυ-  
φῶν ἐπιτρέπειν.

6) θεραπείαν.

7) Ион. II, 15. 16.

8) τὸ ἱερὸν καταλαβόντας.

И зѣло смѣренѣ  
на земли поврже  
номъ;

Имъже троуждена  
бысть земля не  
положеніемъ;  
И отъѣса из домѣ  
гнѣ възлива  
ниѣ и трѣба <sup>1)</sup>;  
Привлачити смѣ  
рениемъ смѣре  
ниѣ <sup>2)</sup>.

§ LX. Чытоже ѣ айбакоу  
мъ? И топлѣши  
хъ досажеть гла  
гола <sup>3)</sup> ~

И къ самому боу  
тажыцѣ гла ~,  
И какоже се вѣпи  
Л. 201, α.

а до благаго вла  
дыкы неправь  
ды дѣла сжди  
искы:

До чесо възкричъ,  
гѣ, гла, и не оу  
слышиши ~ ~?

Възпию къ тебѣ  
обидимъ; и не  
избавиши?

Въскжю показа  
мнѣ тажеты  
и трруды, при  
зидати <sup>4)</sup> тррудѣ  
и незаконни  
и ~?

Противъ ми бы  
сть сждѣ;  
А сжди въземлѣ  
тъ.

Сего дѣла расы  
Л. 201, β.

паса законъ; и не

1) Ионл. I, 9. 10.

2) τῆ ταπεινώσει τὸν ἔλεον.

3) нев. καὶ θερμότερων ἀπτεται λόγων (а не: λέγων).

4) призрагъ? ἐπιβλέπειν ἐπὶ θαλασσορίαν.

изволитъся <sup>1)</sup> до  
коньца сждѣ ~.  
Посемъ же прѣще  
ниѣ; и кже по се  
мъ ~:

Видите, обидящѣ,  
и призрите ~, и  
чюдитеса чудо  
мъ; и погыбни  
те <sup>2)</sup>; имъже дѣло а  
зѣ дѣлаю <sup>3)</sup> ~.

Чыто ли ксть все  
приносити прѣ  
щениѣ ихъ? Нъ  
мало прѣди ~

(Се бо ми мнѣитъ  
са оунѣ бжды  
Приложити къ  
главнымъ ~):

Мъногы обрати  
Л. 201, γ.

въ <sup>4)</sup>; и оплакавъ  
о нѣчесомъ непра  
вдивъихъ и  
зѣлыхъ; конь  
ченокъ призыва

кть и зѣлобны  
а старѣшинны  
и оучителы; и  
звращениѣ (I. 471) и  
мжтно зѣлобы  
призываа <sup>5)</sup>.

И оумнокъ пига  
нѣчство <sup>6)</sup>... прѣль  
сти; напакъмъ  
сими отъ сяхъ  
ближняа ~,

Икоже да призи  
ражтъ на тьмѣ

1) изводиться? καὶ οὐ διεξάγεται εἰς τέλος κρίμα. Авв. I, 2—4.

2) погыбните? καὶ ἀφανίσθητε

3) Авв. I, 5.

4) ἀνακαλεσάμενος.

5) нев. ἀνατροπήν μὲν βολεράν τὴν κακίαν ἀποκαλών.

6) проп. τοῦ νοῦ μέθην καὶ πλάγην (аианство и прѣльсть?).

дша ихъ; и на  
пещеры гадовы  
и звѣрины <sup>1)</sup>; оу

Л. 201, δ.

мовъ зѣлыхъ  
храмъ.

Сии оубо тако  
ви; и съ таковы  
намъ глѣюще  
хждожьствы <sup>2)</sup>;

§ LXI. Малахиѣ же ка

ко минжити до  
стоины <sup>3)</sup>? сѣ пои

мы твораща  
Горе <sup>4)</sup> жьрьдемъ;

и оукаражца  
какъ имъ гнѣ  
хоулатъ <sup>5)</sup>; и при

лагающа въ  
дрогъихъ;

Вънигда приво  
сать къ трѣбь  
никоу хлѣбы  
оскврнавля  
ны <sup>6)</sup>; гадѣ а не въ

Л. 202, α.

здрыжаниа <sup>7)</sup> ~;

И кже никоу же  
старѣшинъ лѣпо

приносити ~  
Или не чъствованѣ

быти принесь  
шемъ;

Се приносити цѣ  
саревѣ <sup>8)</sup>... млтвжъ

Обѣщавшемъ;  
хромо;

Недъжно;  
Истылѣно; и сквръ

1) Авв. II, 15.

2) μετὰ τοιούτων... παιδευμάτων.

3) —но? Μαλαχίαν δὲ πῶς περιδεῖν ἄξιον?

4) горьцѣ? πικρῶς.

5) Малах. I, 6.

6) id. I, 7.

7) нев. βρώματα οὐκ ἀπόρρηματα.

8) проп. τῶ βασιλεῖ τῶν ὀλων.

наво отъвждь,  
и отъметно;  
Се къ лейгитомь  
бжи завѣтъ  
въспоминаж  
ща; (съ же баше  
жизнь <sup>1)</sup>... мира), стра  
хомъ боатиса  
Л. 202, β.

Га; и отъ лица и  
мени кго сжмь  
нѣтиса <sup>2)</sup>;  
Гла же: законъ и  
стинь въ оустѣхъ  
къ кго; и неправь  
да не обрѣтеса  
въ оустѣхъ кго.  
Съ мирьмь испра  
вляа ходи съ  
мънож; и мъно  
гы обрати отъ  
неправды;  
Ико оустьы жь  
ръча сънабѣда  
тъ сждь;  
И закона въспро  
сать отъ оусть  
кго. И вина акъ  
чьстна и стра  
шна имъ;  
Л. 202, γ.

Англь гнѣ кетъ и  
въсеждрьжите  
ла <sup>3)</sup>;  
Отъмещж же са  
видѣвъ <sup>4)</sup> ихъ хоу  
льнок;  
Бож же са исти  
ны;  
Нъ кже съмѣрено  
ксть рещи и стро

ино, глѣтъ:  
Аще и еше подобно  
призрѣти на трѣ  
боу вашж; или въ  
зати примьно  
къ отъ роукоу ваше  
ж?  
Икоже паче тжж <sup>1)</sup>,  
и слоужьбж ихъ  
отъмещж зълъбѣ  
дѣла ихъ.

Л. 202, δ.  
§ LXII. Захариж же па  
къ кгда пома  
нж; то трасж  
са сръпа; тако же  
и кжъ съ на жьрца  
послоушьствоу  
къ; елико о ісѣ,  
велицѣмъ зѣ  
ло жьрца, съвѣ  
стоукъ;  
Икоже съвлѣкъ  
словомъ съ свръ  
навья ризь  
и недостойны  
а; въ жьрчьскж  
и свѣтъж облѣ  
че;  
И елико же англь  
къмоу гла къ и  
соу и знаменава  
а створи —;

Л. 203, α.  
(I. 473) Се оубо, еда больша  
та и въ нижня  
та <sup>2)</sup>.  
Или такоже по мьно  
гъимъ о жьрца  
хъ <sup>3)</sup> възносимо; мѣ  
чаникъ да са  
чьтеть;  
Обаче акъ семоу

1) тжжа и отъмещжа? δυσχεραί-  
ων και.... ἀποπερτόμενος.

2) и въшьянѣта? εἰς μείζονα και  
ὑψηλότερα.

3) нев. ἢ κατὰ τοὺς πολλοὺς  
τερέας ἀναφερόμενα.

диаволъ одесно  
стоаше противѣ  
тиса кмоу <sup>1)</sup>; дѣло  
мнѣ неже <sup>2)</sup> мало;  
ни хоуда страха; і  
сънабѣдениж  
достоино; ~.

§ LXIII. А кже прочихъ  
пастоухъ глѣтъ <sup>3)</sup>  
прилежа, и саже  
тъ ихъ;  
Къто тако дръзъ  
Л. 203, β.

дшеж или жесто  
къ; такоже и не тра  
стиса слъшѣща;  
и самому себе бы  
ти съмѣренѣишо?  
Глѣтъ бо: ~:  
Гласъ плачющѣса  
пастоухъ; ~,  
Ико трюдиса вели  
чьство ихъ;  
Гласъ рекжщъ лвъ,  
аполѣ <sup>4)</sup> пострада  
ша: Тъчью  
Не слъшѣть пла  
ча акъ нынѣ  
сжщж <sup>5)</sup>, и плачеть  
са съ стражджщѣ  
ими.

Еще же ли мало прѣ  
ди лютѣк; и жесто  
чѣк; глѣтъ: ~:  
Л. 203, γ.

Пасете овьца за  
колкнѣта; аже  
прѣтажавъше  
и <sup>6)</sup> закалаахж; и

1) Зах. III, 1.

2) πρᾶγμα ἐμοὶ οὐκ οὐ μέτριον.

3) нев. κατηγορεῖ ἐπιμελῶς.

4) како се? φωνὴ ἀρρομένων (ре-  
вжщѣ?) λέοντων, ὅτι τὰ θε πεπόν-  
θασι. Зах. XI, 3.

5) слъща? μονοῦ χάουεи τῶν  
φρῆνων ὡς ἦδη παρόντων.

6) прѣтажавъшѣи? οἱ κτησάμενοι  
κατέσφαγον.

1) проп. и нев. жизни и ми-  
ра? ἢ δὲ (διαθήκη) ἢ τῆς ζωῆς  
καὶ τῆς εἰρήνης.

2) Малах. II, 5.

3) Малах. II, 6.

4) нев. παρατούμαι μὲν τῶν ἐπι-  
τούτων ἀρῶν (α не: ἀρῶν!) τὸ  
ἀλόσφαιμον.



небрѣгжще ихъ 1)...  
глаголю.

Благословественъ  
бѣ, яко обогатѣ  
хомъ;

И пастоуси ихъ ни  
чесоже пострада  
хъ о нихъ.

Сего дѣла не поща  
ждж къ семоу 2) жи  
вущихъ къ се  
моу 3);

Гл҃хть бѣ вседрь  
жителѣ 4);

Пакы же: мечж,  
Въстани на пастж  
хы 5);... и йстрыгнѣ

Л. 203, 8.

те овьца; и: наве  
дж ржжж мож на  
пастжхы 6); и ра  
згнѣваса г҃ро  
сть мога на пастоу  
хы, и присѣщж  
агньць 7);

Призг҃хть же прѣ  
щении и прибѣ  
гажщаа 8) отъ  
людии:

Сиде любзгнѣ  
и трюуднѣ 9) прѣ  
дъполагага сло  
вмъ:

И не може оудобѣ

остатиса 1) о прѣ  
щении ~;  
Тѣмже бо жса;  
Ѣда и самъ отъ  
метъ 2).

Л. 204, а.

нѣ 3) поминавѣи  
вѣсе:

Нѣ за<sup>х</sup>р҃ига сиде:

§ LXIV. И да минемъ:

старьца аже

въ данилѣ; и

минемъ бо, і вла:

дѣць бо са добрѣ

ксть о нихъ издре

чено и проречен<sup>о</sup> ~;

Иако изиде беза

коньнкъ из ва

вулона и отъ

старьць отъ сж

ди; иже мѣна

ахж строище 4) лю

ди;

Како оубо прине

семъ йезекила;

вкликыи<sup>х</sup> видѣ

телга 5); тайны 6) (I. 475) вѣ

Л. 204, б.

дѣнии ~?

Ка<sup>о</sup> оубо кже страже

мъ 7) велить, не мѣ

чати зѣлобы, и

приходащи на

1) οὐδέ ἀπαλλαγῆναι δύναται βα-  
δίως τῶν ἀπειλῶν.

2) Сюда относится довольно  
древняя приписка по низу стра-  
ницы: сї строка на .к. роздѣлена  
одна, ѓ себѣ бо сѣде глаголетъ  
отъметнѣ.

3) ὡστε δέδοικα μὴ καὶ αὐτὸς  
ἀπεικτὸς ᾧ (?) πάντων ἐξῆς μεμνη-  
μένος.

4) строить или строище? οἱ  
ἐδόκειον κυβερῶν τὸν λαόν.

5) проп. καὶ ἐξηγητήν.

6) тайны и видѣнии? μυστη-  
ρίων καὶ θεαμάτων.

7) Сюда относится древняя при-  
писка на полѣ: сторожь сте-  
регъ.

ны мечъ? также  
ни симъ ксть стр<sup>о</sup>  
ино, ни сѣгрѣша  
жущимъ ~;

Оному же прѣдъ  
смотри и про  
повѣдати: ~

Или обоимъ оуспѣ  
жщю;

Или симъ сѣглаго  
лати;

А онѣмъ послуша  
ти;

Или оуто повѣда  
вѣшиимъ ~.

§ LXV. Како же другою по

Л. 204, γ.

помнѣнии 1); кже  
творить на па

сжщаа, се же ѓбо  
въ сихъ гл҃хъ:

Лютѣ до люта 2) бж

детъ, и вѣсть

до вѣсти;

И вѣзщетьса ви

дѣнии: отъ про

рока;

И законъ погыбне

тъ и отъ жьрьца;

И сѣвѣтъ отъ ста

рьць 3);

Се же въ инѣхъ па

кы словесехъ ~:

Сноу чл҃чь, рьци ты 4):

ты кси земля не

надѣжевакма

га, нѣ 5) дѣждь бы

сть на тебѣ: въ дѣ

Л. 204, 8.

нѣ гнѣва; еаже

старѣшинь

ствоужщей: срѣ

дѣ ка, акы льви

1) ἀλλήν καταδρομήν.

2) οὐαί ἐπὶ οὐαί ἔσται.

3) Ιεζεκ. VII, 26.

4) εἶπον αὐτῆ.

5) ни? οὐδέ.

1) нев. и проп. καὶ οὐ μετεμε-  
λοῦντο καὶ οἱ πωλοῦντες αὐτὰ  
ἔλεγον.

2) Это — лишнее повторение, за-  
черкнутое и въ рукописи.

3) ἐπὶ τοῦς κατοικοῦντας τῆν  
γῆν.

4) Зах. XI, 4 — 6.

5) проп. καὶ πατάξατε τοῦς ποι-  
μένας.

6) Зах. XIII, 7.

7) id. X, 3.

8) нев. τοῦ λαοῦ τοῦς προέχον-  
τας.

9) οὕτω φιλοπόπως προσκαθίσταται  
τῷ λόγῳ.

ревжще, въсхы  
тажще въсхы  
таниа,  
Дша помадающе  
въ наслии <sup>1)</sup>;  
Потомъ же: жерь  
ци ка походу  
ахж законъ мо  
и, и оскврнавля  
ахоу стаа моа;  
глагола,  
Не разлжчаахж  
ста отъ сквр  
нава; нъ все и  
мъ ксть кдино,  
И отъ сжботъ мо  
ихъ покрыва

Л. 205, а.

хж очи свои;  
И оскврнавляа  
хжса срѣдѣ ихъ <sup>2)</sup>;  
Съконъчати же  
стѣнж и, прѣта,  
лѣпащимъ стѣ  
нж <sup>3)</sup> ~;  
Се же ксть, съгрѣ  
шающаа <sup>4)</sup>....  
Нже бывають зъ  
лжихъ кьназъ  
и жерьць,  
И съвршающи  
ихъ <sup>5)</sup> домъ илевъ  
по срьдцемъ и  
хъ оудаленъи  
хъ въ помыслѣ  
хъ ихъ.

§ LXVI. Помгъчу же гла  
ти кливо же глю  
тъ<sup>оа</sup> о самѣхъ са

Л. 205, б.

насжщнихъ,  
иджщнихъ млѣ

ко <sup>1)</sup>.... и тоучьною за  
калажщей, а не  
пасжщей овьць,  
ни немощьноу  
моу не помагаю  
щемъ <sup>2)</sup>....

И заблждивъша  
аго не обращающемъ,  
И погыбъшааго  
не възискающе  
мъ,  
И крѣпѣкааго не  
набѣдащемъ <sup>3)</sup>....  
Гякоже расыпати  
са овьцамъ по  
въсеому полю и  
горѣ,

Не сжщемъ пастѣ

Л. 205, γ.

хомъ,

И быти на изѣдъ  
въсѣмъ.

Птицамъ нѣсны  
мъ <sup>4)</sup> и звѣрьмъ, не  
сжщю възиска  
ющю<sup>оумоу</sup> ~ <sup>5)</sup>....

Потомъ же чьто? жи  
въ азъ, рече гъ; ре  
кжще, гяко то та  
ко ксть ~,

И быти овьцамъ  
моимъ въ разгра  
блжнии ~,

Се азъ (I. 477) на пастоу  
хъ,

и възижж овьць  
своихъ отъ ржкоу

ихъ <sup>1)</sup>, и сия съберж  
и потворю ~;  
Они же се и се подъ  
имжтъ, кже лѣпо  
Л. 205, δ.

зълomъ пастоу  
хомъ.

§ LXVII. Нъ да не, въсего <sup>2)</sup> въ  
са же начитаа  
пророкы, продѣ  
жж слово, кди  
ного помѣнивъ.  
Иже прѣжде съзъ  
даник бѣдомъ <sup>3)</sup> ~,  
и отъ жтробы о  
сващеноу <sup>4)</sup>;  
(И еремиа се ксть),  
прочаа же прѣстж  
плю.

Просить проси  
тъ съ <sup>5)</sup> надѣ гла  
вож водъ, и о  
чима источьнѣ  
ка слъзъ, да са  
плачеть подобъ  
нѣ йзрайла <sup>6)</sup> ~;

Л. 206, а.

Плачеть же са пѣ  
мене <sup>7)</sup> и старѣши  
нствоующии  
хъ зълomъ ~

§ LXVIII. Глѣтъ же кмоу гъ <sup>8)</sup>  
обличиа къ жъ  
рьцемъ <sup>9)</sup>... дръжа  
щей законъ не  
вѣдаахж мене,

1) ib 8—10.

2) τὰ πάντων καὶ πάντας ἀπα  
ριθμοῦμενος τοὺς προφῆτας.

3) създаниа вѣдомъ? тоῦ πρό  
τῆς πλάσεως ἐγνωσμένον.

4) Iер. I, 5.

5) οὗτος.

6) Iер. IX, 1.

7) не мене? οὐχ ἦττον καὶ τῶν  
προσπαύτων.

8) Бъ? ὁ Θεός.

9) проп. οἱ Ἱερεῖς οὐκ εἶπαν,  
ποῦ ἐστὶ Κύριος? καὶ οἱ ἀντεχό  
μενοι τοῦ νόμου.

1) проп. καὶ τὰ ἔρια περιβαλλο  
μένων.

2) проп. καὶ τὸ συντετριμμένον  
οὐ καταδεσμοῦντων.

3) проп. ἀλλὰ μόλις κατεργαζο  
μένων καὶ κατὰ σπουδὴν ἀπολλύν  
των.

4) καὶ γενέσθαι κατάβρωμα πᾶσι  
πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ.

5) проп. καὶ ἐπιστρέφοντος.  
Iезек. XXXIV, 2—6.

1) Iезек. XXII, 24. 25.

2) Iезек. XXII, 26.

3) Лишнее повторение слова:  
стѣнж. id. XIII, 15.

4) проп. καὶ τοὺς συναλύπτου  
τας.

5) πλαγιαζόντων.

и пастоуси нечь  
стоваахъ къ мѣ  
нѣ <sup>1)</sup>.

Глѣть же пакы тѣ  
жде:

Пастоуси изоумі  
шаса, <sup>имено</sup> и гнѣта <sup>2)</sup> не  
възискаша: ~,

И сего дѣла не ра  
зоумѣ въса паства,  
и расыпашаса <sup>3)</sup>.

Постоуси же, рече,  
Л. 206, β.

мънози расыпаша  
виноградъ мой: ~;

Оскврѣниша ча  
сть мою: сжщж

жъ любьзжж, въда  
ти въ пжстѣнж

непроходимж <sup>4)</sup>: ~.

Потомъ же пакы  
простирактъ сло  
во къ тѣмъ пастоу

хомъ: ~:

Ⲙ пастоуси погж  
ближще и расы

пажщеи овьца  
пажити моа: ~;

Того дѣла се глѣтъ  
гѣ на пасжщаа

люди <sup>5)</sup>: ~...

Вы расыпасте овь  
ца моа; и отъри

нжсте а; и не посѣ  
Л. 206, γ.

тѣсте ихъ;  
Се азъ мьщж на ва

сѣ; по зълѣмъ хж  
дожствомъ ва

шимъ <sup>6)</sup>.  
Величажщеса

сѣказантъ <sup>1)</sup> па  
стоухы; и сѣчи  
овьны; овьць, та  
ко наплѣниша  
са. <sup>2)</sup> днькѣ ихъ  
на заколкѣнѣ <sup>3)</sup>.

§ LXIX. Чѣто же ли ми прѣ  
ваго глѣти? Къ

то оубо, павльо  
вы правилы и на

рокъ простирактъ  
тѣса <sup>4)</sup>; аже о епѣ

хъ и о прозвуте  
рѣхъ: въчини

глѣта <sup>5)</sup>: ~,  
Л. 206, δ.

Ни пиганичи  
ви: ~,

Цѣли оумомъ сж  
ще;

Не блидиви <sup>6)</sup> въ вѣ  
нѣ;

Не пакостивы;  
оучливы: ~;

Поощеникы;  
На все непорочъ

ны... <sup>7)</sup> зълѣмъ;  
Югоже <sup>8)</sup> вельми

бѣгаа: обраче  
ши закономъ і

справлѣникъ?  
Чѣто же ли исоусъ

законъ оуста

1) невр. ἀλαλάζειν τε βούλεται  
τοὺς ποιμένας, καὶ κόπτεσθαι (сѣ-  
щи?) τοὺς κριούς τῶν προβάτων.

2) ἐπληρώθησαν.  
3) 1ер. XXV, 34.

4) τοῦ Παύλου κανόνι καὶ ὄροις  
ἐαυτὸν παρεκτείνων.

5) ἔταξε νηφαλίους... εἶναι.  
6) μὴ παροίνους (блудиви?).

7) невр. и проп. διδακτικῶς (это-  
му слову соотвѣтствуютъ два:  
оучливы, поощеникы?), ἀλήπτους ἐν πάσι καὶ ἀνεπάφους  
τοῖς πονηροῖς. 1. Тим. III, 2. 3.

8) невр. οὐ (а не: оу) πολὺ δια-  
φεῖρον εὐρήσει (сюда относится:  
къ то оубо, въ началѣ этого пе-  
риода) τὴν τῶν κανόνων εὐθύτητα.

влакть оуче  
никомъ: поуща  
а въ проповѣда  
никъ? ихъже за

Л. 207, α.

чатккъ; да не по  
единому <sup>1)</sup> глѣ;

Таковъмъ быти  
правъмъ; и такъ

благопокориво  
мъ и сѣмѣрено

мъ, и кще въ ско  
рѣ <sup>2)</sup> рещи; небесъ

нѣмъ: такоже  
не мьна дѣлеса

дѣла <sup>3)</sup>; неже словетъ  
се рещи <sup>4)</sup> благовѣ

стованію.  
(I. 479). § LXX. Мене оустра

шайо

тъ и оукарактъ  
ми фарисей

И кѣнижънищи  
обличакми; и

хъже срамно;  
Аще вельми недо

стакмъ <sup>5)</sup> прѣимѣ  
Л. 207, β.

юще правъмъ до  
бръмъ; такоже на

мъ повелѣно: ~,  
Аще трѣбоумъ

небесънааго прѣ  
ства, а зълѣбож

тавлѣкѣмъса го  
рьше;

Югоже <sup>6)</sup>... въ лѣнотж  
слъшатѣса, и

плодоу ехиднь  
скоу;

1) μὴ τὰ κατ' ἕκαστον λέγω.  
2) συντόμως.

3) дѣлесе дѣла? διὰ τὸν τρόπον  
αὐτῶν (проп.), ἢ διὰ τὸν λόγον.  
4) тещи? τρέχειν.

5) невр. εἰ πολὺ περιεῖναι δέον  
τὴν ἀρετὴν.  
6) проп. ὥστε καὶ ὄφειες εἰκό-  
τως ἀν ἀκοῦσαι.

1) 1ер. II, 8.  
2) и гдѣ? καὶ τὸν Κύριον οὐκ  
ἔξεζήτησαν.

3) 1ер. X, 21.  
4) 1ер. XII, 10.

5) проп. τὸν λαὸν μου.  
6) 1ер. XXIII, 1. 2.

И наставникоу  
слѣпѣихъ <sup>1)</sup>;  
Цѣдащемъ кома  
рь; и пожирающе  
мъ вельблждъ,  
И гроби скврѣнаві  
изоу оутрь <sup>2)</sup>, съ зѣ  
потомъ въшьнѣ  
ж <sup>3)</sup> ❖

Л. 207, γ.

И блудъ (?) <sup>4)</sup> видимо  
є чиста <sup>шч</sup>и, и ино  
єже сждъ <sup>5)</sup> о нихъ  
и слышать:

§ LXXI. Съ сими ксмь азъ  
днь и нощь по  
мъшлѣнии;

Се раставаѣтъ <sup>6)</sup> мо  
згъ; и падаѣтъ <sup>7)</sup>  
плать;

И не чпоуощаѣтъ  
грѣдоу <sup>8)</sup> быти  
ни ходити горѣ  
гладажщю;

Се ми смѣбрактъ  
дшж; и оумъ съ  
крацаѣтъ;

И азъкоу жздж на  
лагаѣтъ;

И не творить: о ста  
рѣшиньствѣ

Л. 207, δ.

быти словоу,

Пи єже ины испра

влати и строи  
ти, єже мънога  
ксть змѣниа <sup>1)</sup>;  
нъ ꙗкоже оубо са  
мъ приходаща  
аго гвѣва оубѣ  
жж; и мало нѣчь  
то еда <sup>2)</sup> зълобна  
аго оутжжджа.

Очиститиса по  
добактъ прѣже;  
ти потомъ очи  
стити;

Прѣмждрьноу  
быти, да инога  
оумждриши;

Быти свѣтоу; то  
лиже свѣтити <sup>3)</sup>;...

Наставити ржкѣ <sup>4)</sup>;

Л. 208, α.

съ ржками ~,  
Свѣтъ <sup>5)</sup> дати съ оу  
мъшлѣнникъмъ.

§ LXXII. Къда оубо бждѣ  
тъ <sup>6)</sup>... рекжтъ бръзи  
всегда, и <sup>7)</sup>... оутврѣ  
ждении ~,

Оудобѣ съгражда  
жщей;

И расыпажщей — ?

Да къгда свѣти

ло на свѣтилѣ ~ ?

Или къде таланъ

тъ? на такъ <sup>8)</sup> даръ ~

Глѣжце. Сѣ топлѣ

иши любѣви

ж; нъ не благо  
богъзию.

Когда то, или чѣто  
моѣ слово, ѡ доблѣ  
и ~ ?

Л. 208, β.

Не далече обѣца  
ниѣ <sup>1)</sup>;

Ни старость послѣ  
днѣнкѣ.

Оуне бо ксть ста  
рость съ смъшлѣ  
никъмъ: наказа  
ны юности;

И оумъшлѣно ѡпо  
жденикѣ: непомы  
шлѣны бръзостѣ ~;

И маловрѣмьсно  
прѣство

Длъга мжчитель  
ства <sup>2)</sup>;

И ꙗкоже и мала ча  
сть чѣстна мъ  
нога имѣниа бе  
чѣстна и блазнь  
на ~;

И злато мало мъно  
гогамѣрна <sup>3)</sup> оло  
ва;

Л. 208, γ.

И мъногы тьмы  
малъ свѣтъ.

Или мъногы тьмы  
малъ свѣтъ.

§ LXXIII. Се же скорѣ и бла  
зньно, и зѣло по  
тъщано;

Еда смѣнемъ о  
нѣмъ (I. 481) приклоне  
нъ бждеть <sup>4)</sup>; ꙗже  
на камении сѣ  
та <sup>5)</sup>;

И не имѣниа дѣ  
ла глѣбини зѣ

1) нев. καὶ ὀδηγοὶ τυφλοῖ.

2) βυτταροὶ τὰ ἐνδον.

3) τῆς ἔξωθεν (вънѣшнѣнкѣ?).

На оборотѣ надъ строками напи  
сано: вънѣшнѣнкѣ, которое, по ви  
димому, относится сюда.

4) блудн или блудъ (начертан  
иє какъ ѡудто изъ и передѣлан  
ишъ ж)? καὶ παροψίδες χαθαραὶ (!)  
τὸ φαινόμενον.

5) сжтъ? καὶ τὰλλα ὅσα ἐκεῖνοι  
καὶ εἰσὶ καὶ ἀκούουσι.

6) растапань? τὸν μυελὸν ἐκτῆ  
κει.

7) поидактъ? δαπανᾶ τὰς σάρ  
κας.

8) θρασὺν εἶναι.

1) Такая же передѣлка изъ и  
въ §, какъ и въ третьемъ столб  
цѣ. Вѣрнѣе: имѣниа? ὁ πολλῆς  
ἐστὶ τῆς περιουσίας.

2) пада? τοῦ τοῦ τῆς κακίας  
ἐμαρτὸν ἀποξέσασιν.

3) проп. ἐγγίσει Θεῷ καὶ προσ  
αγαγεῖν ἄλλους; ἀγιοθεῖναι καὶ  
ἀγιάσαι.

4) χειραγωγῆσαι μετὰ χειρῶν.

5) свѣтъ? συμβουλευσά μετὰ  
συνέσεως.

6) проп. ταῦτα.

7) проп. οὐκ.

8) οὕτω τὸ χάρισμα λέγοντες.

1) нев. οὐ μακρὰ προθεσμίαι  
οὐδὲ γῆρας τὸ ἔσχατον.

2) τυραννίδος.

3) μολύβδου πολυταλάντου.

4) нев. εὐικός ἦ.

5) κατὰ τῶν πετρῶν πέσοντα

мьнѣа тоу аби  
кѣ изнигнѣвъ  
ша <sup>1)</sup>; и пръвѣа не  
сѣтрѣпѣ сѣнь  
чѣнѣа топлотѣ;  
Или положеноумоу  
основаниѣ на

Л. 208, 8.

пѣсѣдѣ, ни ма  
ла же потрѣпѣ  
въшю проти  
вж дѣждю и вѣ  
громѣ.

Лютѣ тебѣ, граде,  
кгоже прѣство <sup>2)</sup> юно  
кѣсть; рече соломо  
нѣ <sup>3)</sup>;

И: не бжди дръзѣ <sup>4)</sup>  
въ словесехѣ;  
Того же соломона  
слова; дѣлѣ мѣ  
не <sup>5)</sup>, глѣющю; бръзо  
сть о словѣ тепло  
тѣ иже о дѣванѣ  
и:

То кѣто кѣтъ паче  
того тажа дръ  
зости <sup>6)</sup> прѣжде  
оутврѣждения;

Л. 209, а.

и строинѣишаа  
го — ?

Кѣто зиждѣи, како  
и адѣ нѣ кальнѣ  
а <sup>7)</sup>, истинѣ при  
ставника;

1) изнигнѣвъша? εὐθὺς ἀνα-  
κούψαντα.

2) црѣ? ἢς ὁ βασιλεὺς σου  
μεωτέρως ἐστὶ.

3) Екклез. X, 16.

4) бръзѣ? ταχύς ἐν λόγοις. Притч.  
XXIX, 30.

5) дѣло мьнк? πράγμα τι ἔλατ-  
τον, λέγοντος.

6) бръзости? τὸ τάχος ὀπαιτῶν  
πρὸ τῆς ἀσφαλείας.

7) нев. καθάπερ αὐθήμερον (1)  
τοὺς πλήνους.

Станжщи <sup>1)</sup> сѣ анѣ  
гелѣ, и сѣ архѣге  
лѣ славаща <sup>2)</sup>; и вѣ  
спожща на вы  
пшнии <sup>3)</sup> трѣбѣ; ~,  
И сѣ хмѣ свата  
ща; поновивѣ  
шааго сѣзѣда  
ник; и прѣдѣпо  
ставивѣшаа <sup>4)</sup> о  
бразѣ;  
И въпшнѣжю тва  
рѣ сѣдѣлавѣ  
ша; ~,

Болик же ренѣ;  
Л. 209, 8.

ѣ сѣдаща <sup>5)</sup>, и обо  
живѣша?

§ LXXIV. Вѣдѣ чиа ѣсмѣ;  
слоугѣ, и кѣде  
стояще <sup>6)</sup>;...

Вѣдѣ бѣжю вы  
сотж; и члѣскж  
немонѣ; и пакѣ  
силоу; ~:

Нѣо высоко; земля  
же глѣбока <sup>7)</sup>;

И кѣто възлѣзѣтъ  
поврѣженѣихѣ  
грѣхомѣ?

Кѣто одрѣжимѣ ѣ  
пѣ нижнѣнимѣ  
обращеникѣмѣ <sup>8)</sup>; и  
дебѣльствомѣ плѣ  
тѣнѣнимѣ всѣ  
мѣ оумомѣ чисто  
мѣ <sup>9)</sup>. ~ »

1) нев. τὸν μετὰ ἀγγέλων στησ-  
μενον.

2) δοξάζοντα.

3) Сюда нужно вставить напи-  
санное на полѣ: трѣбѣникѣ.  
καὶ ἐπὶ τὰ ἔνω θυσιοστήριον  
ἀναπέμφοντα (нев.) τὰς θυσίας.

4) παραστήσοντα (-ша).

5) нев. θεὸν ἐσόμενον (сѣщѣ  
или бѣдѣхщѣ?) καὶ θεοποιήσοντα.

6) проп. καὶ τοῦ πέμποντος.

7) Притч. XXV, 3.

8) нев. τὸν κάτω ζόφον.

9) καθάρως.

Л. 209, γ.

Взърить оумѣ всѣ;  
и примѣситѣса  
кѣ столцимѣ и  
невидимѣимѣ

въ нестоащѣихѣ  
и въ видимѣихѣ?  
Едѣва бо кѣто сѣ  
де очищенѣихѣ  
зѣло, понѣ образѣ  
добрааго оузѣри  
тѣ; какоже <sup>1)</sup> вида  
щѣи сѣнце въ водѣ.

Кѣто измѣривѣи  
ржкож водж; и  
небо падиж; и въ  
сж землю грѣстнѣю?  
Кѣто поствѣи <sup>2)</sup> горѣ  
въ мѣрж; и поли  
и поланѣ; полѣ  
сѣнѣа пржгомѣ <sup>3)</sup>?  
Кок мѣсто покоиѣ

Л. 209, 8.

го <sup>4)</sup>; и кѣто <sup>5)</sup>моу въ  
въ сѣхѣ приклоне  
нѣ бѣдетѣ <sup>6)</sup>?

§ LXXV. Кѣто сѣтворивѣи  
всѣ словомѣ, и прѣ  
мждростию; ~

Сѣтворивѣ чѣка <sup>7)</sup>;...  
въ кѣдино приве  
де разлѣчнѣнокѣ; ~,

И сѣмѣсивѣ прѣсть  
сѣ доухомѣ; ~,  
И сѣложи животѣ  
видимѣ и неви  
димѣ; ~,

Врѣменѣнѣ и бесѣ

1) постави вѣриѣе? τίς ἐστὶς  
τὰ ὄρη σταθμῶ.

2) Ошибочное повторѣние слова:  
поланѣи (?) и нев. переводѣ сло-  
ва: ζυγῶ. Ср. τίς ἐστὶς ... τὰς νάπας  
(поланѣи полѣсѣнѣа?) ζυγῶ? Ис.  
XL, 12. На полѣ древнѣа при-  
писка: сж пржгѣи.

3) Ис. LXVI, 1.

4) καὶ τίμι τῶν πάντων ὁμοιωθη-  
σεται. Иса. XL, 18, 25.

5) проп. καὶ.

мрътенъ...  
Земьнъ;  
И небесньнъ;  
И сажжщъ ба̄ и не  
похѣтащъ,  
Приближающьса 1)...

Л. 210, α.

Рече соломонъ: прѣ  
мж\*држса; и тѣ 2) оу  
далиса отъ мене  
далече

Паче же такоже ба  
аше 3), прѣмждро 4)  
сѣгла: И сжщек прѣ  
лагаа; и 5) видѣннѣ  
прилагають бо  
лѣзнь 6); паче весе  
лащю (I. 483) Обрѣтенѣ  
моу 7)... κ, мьна, лю  
битьса ~

Бывати въ жажю  
щияхъ ~

Ище ти отъ оудрѣжа  
кмьнихъ воды ~;  
Или въ немогжщѣ  
ихъ дрѣжати,  
мьнащемъ же і  
мжще са 8) ~;

Л. 210, β.

Или ихъже отѣстж  
ни мльнии тоу  
абик освѣтивъ  
ши.

§ LXXVI. Се ма ставлають  
долоу, и сѣмѣре

1) проп. ἐγγίζον καὶ μακρυνόμενον? εἶπα, σοφισθήσομαι, φησὶν ὁ Σολομών.

2) та? αὐτῆ (σοφία).

3) Еккл. VII, 24. 25.

4) прѣмждрость? τὴν σοφίαν λέγων.

5) прилагали вѣдѣннѣ? ὁ προτιθεὶς γνώσιν.

6) Еккл. I, 18. Затѣмъ пропускъ: οὐ μάλλον.

7) проп. и нев. ἢ ἀνωήτους τοῦ διαφεύγοντος; ὅπερ (κже?), οἶμαι, (мнѣж?) φιλεῖ συμβαίνειν τοῖς ἐτι (?) διψῶσιν ἀποσπόμενοις (?) ὕδατος.

8) се? ἔχειν (τι) νομίζουσιν.

но твораше 1),... по  
слоушати хвалы;  
Или съповѣдате  
лю быти; чрѣсь  
сильнѣихъ; вели  
чѣствѣ 2) ~,  
И вѣсота, и достоа  
никъ; и чистыа  
вещи; едѣва вѣмѣ  
щажще бжик свѣ  
тильство;

Игоже бездѣннага  
покрывають;

Игоже тьма сѣкръ  
веникъ; свѣта сж

Л. 210, γ.

ще прѣчистааго  
и непристжпна  
аго мьножаимъ;

Иже въ вѣсемь сѣде,  
и вѣсего вѣнѣ кетъ ~;

Иже добро кетъ въ  
се, и вѣше добра въ  
сего;

Иже оумъ освѣщае  
тъ; и оубѣгають оу  
ма брѣзо и вѣсоче 3);

Отѣхода присно  
толико; елико же  
постпжемъ бѣва  
кть ~;

И ведты къ вѣшьни  
имъ похотьника

Иже оубѣгати 4) ~,  
И кже акы дрѣжимъ  
оутаатиса.

§ LXXVII. Толико оубо намъ  
Л. 210, δ.

и толико любви  
моу; и тѣнцимо  
кѣ ~;

1) проп. καὶ εἶνα: βέλτιον ἔπειθεν ἀκούειν φωνὴν ἀνέσεως.

2) величество? ἡ μεγαλειότης.

3) нев. καὶ διαφεύγει νοῦ τάχος καὶ ὕψος.

4) καὶ ὑπάγων πρὸς τὰ ἄνω τὸν ἐραστὴν τῷ φεύγειν καὶ τῷ οἶον κρατούμενος κλέπτεσθαι.

Такомоу подобае  
тъ быти наста  
вникоу; невѣсь  
ства дѣннаго и  
сѣвѣтъника 1) ~.

Мьнѣ же страхъ κ  
сть; κда иш чрѣто  
га низѣврѣгоу  
са сѣвазанъ 2) рж  
цѣ й 3) нозѣ ~,

И акы не облѣченъ  
въ риж брачь  
ноую; нѣ дрѣзѣ въ  
мѣсивьса; въ вѣ  
злежашаа тоу;

2) А изъ юна призѣва  
ни бѣхомъ;

Да рѣкж нѣчѣто

Л. 211, α.

невѣдомѣихъ мѣ  
ного; мьногомъ ~,

Къ томоу бо приврѣ  
женъ бѣхъ 3) ~; вѣд  
никмъ; матера  
обѣщания;

По семъ же бѣдамі  
оутврѣдихьса;  
и любви вѣкоу  
пѣ вѣзрасте; и  
оумъ тоуижде  
притечѣ;

И вѣсе въ даръ но  
са; лоучивьшию  
моу 4); и сѣпасьшию  
оумъ 5); имѣннѣ;  
славж; сѣдрави  
кѣ; словеса та са  
ма; ихъже се тѣ

1) προμνήστορα.

2) Сюда относится древняя приписка понижу страницы: читъ съповѣдаеть свои: како есть началъ изъ юна:

3) проп. ἐπερβίφην ἐκ μήτρας, καὶ ἐδόθη ἐν δοτὸς ἐκ μητρικῆς ὑποσχέσεως.

4) τῷ λαχόντι.

5) сѣпасьшиюмоу? καὶ σώσαντι κτῆσιν.

чию са насладі  
хъ' ~,

Л. 211, β.

Їже и небрѣщи: ти  
имѣти христо  
са:

Їгоже паче почь  
товахъ <sup>1)</sup>. И въсла  
дша ми са бжи  
и словеса, акгы съ  
тъ медвѣнѣи <sup>2)</sup>;  
И мждрость моли  
хъ; и прѣмждро-  
сти въдахъ гла  
съ свои <sup>3)</sup>.

И йно оубо въсе ~,  
Икоже се гарость и  
измѣрити; и азы  
къ обоуздати;  
И око оумоудрити;  
и оутробоу нака-  
зати;

И славж попьраті  
долѣ прѣбываю

Л. 211, γ.

пѣж:

Пъ съмысла глѣо, нѣ  
обаче гласа <sup>4)</sup>;

Се же оумъ <sup>5)</sup> мнѣю не  
множайшь ~

Быхъ зълѣи. § LXXVIII. Се  
же

прѣмждритиса  
оунк: неже (I. 185) въса сѣ <sup>6)</sup>  
приати старѣи  
шиньства дѣно  
ѣ приставлѣнѣ  
ѣ; а единаче пасомо

мъ быти <sup>1)</sup>...., н° пшчисти  
въшемъса дѣеж:  
кливо достойно,  
ти потомъ старѣи  
шиньство паствѣ  
приати;  
Се же въ такы годгы,  
въ наже любацию <sup>2)</sup>....

Л. 211, δ.

працажщемъса  
и матоуцемъ; бѣ  
жавъша бѣгані  
къмъ отъ срѣды; по  
дѣ кровъ отъстж  
пивъшю; такоже  
оутайтиса непрі  
изнина вихъра <sup>3)</sup>....  
съмраченинъ ~;

Їгда боржтса са  
ми въ себѣ оудо  
ве <sup>4)</sup>....

Аще и чѣто кѣсть оста-  
ло остаткѣ; іма  
же тѣще:

Пи како <sup>5)</sup> и жърѣци;  
пролианѣ оуко  
рпзѣнѣ на кѣна  
за <sup>6)</sup>; такоже глѣно  
кѣсть:

§ LXXIX. Ироу оубо ново <sup>7)</sup>  
бы

Л. 212, α.

ло; вѣнѣ же обрѣ  
таѣтса <sup>8)</sup> на гла

въ безбожьнѣ  
ихъ хоула:

Страхъ же въсь и  
згънанъ кѣсть и  
з доушь;

И въведеса въ не  
го мѣсто бестоу  
дство;

Хотацааго же кѣ  
сть видѣник <sup>1)</sup>;  
и глѣбины дѣо  
вънѣа;

Въси же кѣсь бла-  
гочѣстити <sup>2)</sup>.... ви-  
дѣти ихъ <sup>3)</sup> нечъ  
стик:

Трѣбоукмъ же <sup>4)</sup> сж  
дии безбожьнѣ  
ихъ ~»

Л. 212, β.

И помещемъ стаг  
пѣсомъ;

И сыпѣкмъ бисѣрѣ  
прѣдъ свини  
ми ~,

Обѣцажще <sup>5)</sup> бжѣ  
скага скврънавоу  
слоухоу и дѣа  
мъ; и вражиа мо-  
литвѣи прилежъ  
нѣ съконъчава  
къмъ грѣшьници <sup>6)</sup>;

блждаще въ хж  
дожъствѣхъ <sup>7)</sup> на  
шихъ:

И не срамѣаемъса.  
Моавита же и а

1) нев. καὶ ἐσχηκέναι ὡν Χρισ-  
τὸν προετίμησα.

2) Пс. СХVIII, 103; ХVIII, 11;  
Притч. XVI, 24.

3) Притч. II, 3.

4) εἰρήσεται.

5) оубо? ταῦτα μὲν οὐ τῶν πολ-  
λῶν ἴσως ἐγενέμην φαυλότερος.

6) ἢ καὶ ἡμᾶς (!) δέξασθαι  
ψυχῶν ἡγεμονίαν καὶ προστα-  
σίαν (!).

1) проп. καὶ μήπω μὴδὲ ποιμαί-  
νεσθαι καλῶς μαθόντας ἡμᾶς,  
μὴδὲ καθαρζέντας τὴν ψυχὴν.

2) нев. и проп. ἐν οἷς (καιροῦς)  
ἀγαπητὸν ὄρωντα τοὺς ἄλλους  
(инѣи) ἄνω καὶ κάτω στρεφόμενους...  
(працажшемъса?) λαθεῖν...

3) проп. καί.

4) проп. οἴχεται δὲ τῆς ἀγάπης.

5) инако? ὄνομα δὲ κενὸν ἄλλως  
δ' ἱερεύς.

6) Пс. XVI, 40.

7) нев. καὶ εἶδε κενὸν (а не: καί-  
νόν!)

8) обрацактъса? νυνὶ δὲ трѣ-

ποῖτο εἰς κεφαλὰς ἀθέων ἢ βλασ-  
φημία.

1) ἢ γνῶσις.

2) благочѣстиви? πάντες δὲ ἐσ-  
μεν εὐσεβεῖς (Далѣе проп.:) ἐξ  
ἐνὸς μόνοу.

3) инѣихъ? τοῦ καταγινώσκειν  
ἄλλων ἀσεβείαν.

4) χρώμεθα δέ.

5) нев. δημοσιεύοντες.

6) οἱ θεῖοι καὶ πορευόμενοι οὐκ  
αἰσχυνόμεθα.

7) Пс. СIХ, 5.

манита <sup>1)</sup>, имъже  
не достойтъ <sup>2)</sup>, при  
ходити въ пркъ  
въ бжию ~,

Л. 212, γ.

Въ стѣхъ нашихъ  
ходатъ.

Отворихомъ бо въ  
сѣмъ.

Не врата правды,  
нѣ двѣри обльга  
нигъ.

И лютости сами  
на са;

И тѣ ксть, <sup>во</sup> добръ <sup>3)</sup> на  
мъ, иже ни кди

ного слова праздъ  
на не излеть стра  
хъмъ бжиюмъ,

Нѣ иже лоучитъса  
множѣмъ подроу  
гоу изглавъ <sup>4)</sup>...., или

гавѣ, или гатани  
къмъ ~;

И подъ азыкомъ  
кго троудъ и болѣ

Л. 212, δ.

знь <sup>5)</sup>,

Или гадъ аспидъ

нѣ <sup>6)</sup>, речи своихъ.

§ LXXX. Блюдемъ же самѣ  
своихъ <sup>7)</sup> грѣховъ;

Не да плачемъса;

Нѣ да оукоримъ;

Ни да ицѣлимъ;

нѣ да зазримъ;

да отгвѣтъ и

мамъ своихъ грѣ

ховъ ближнии

ихъ гавыгъ. Зълъи

а же и благыа

не вина; нѣ ра

злчченикъ ти

любгъ назнаме

навактъ;

Гѣже бо (L. 487) дньсь хва

лимъ; то оутрѣ

хоулимъ;

Л. 213, α.

И йже въ <sup>1)</sup> инѣхъ облі

чактѣса; въ насъ

чюдитѣса; и въ

се попоущактѣ,

са подвижнѣ

къ чѣстовати <sup>2)</sup> ~.

Не оу <sup>3)</sup> на зълость къ

смѣ блгодшѣни —!

§ LXXXI. Бысть же въ  
се.

Гѣкоже и прѣжде,

егда не бѣ не оу <sup>4)</sup>

творенитъ ~,

нѣнѣшнѣаа

го чина и обра

за;

Нѣ съматено въсе

и въсрашено <sup>5)</sup> ~

И трѣбовааше <sup>6)</sup> рж

кы творащала

обличеникъ и си

Л. 213, β.

лжъ.

Аще хоче

ши;

То акы въ ноцнѣ

емъ страдани <sup>7)</sup>

и лоуннѣнѣмъ

хоудѣ просвѣще

никмъ <sup>8)</sup>....

Познавающе вра

1) нев. παρ' ἄλλοις στηλιτεύεται.

2) ночьюстовати? τῷ ἀσεβεῖν.

3) нев. οὕτω τὴν κακίαν ἐσμεν  
μεγαλύψυχοι.

4) нев. ὅτε οὐκ ἔστι κόσμος ἦν.

5) ἀνώμαλον.

6) ἐδέετο τῆς εἰδοποιῦ χειρὶς καὶ  
δυνάμεως.

7) ἐν νυκτομαχίᾳ.

8) проп. οὐ διαγενώσκοντες.

жигъ <sup>1)</sup>... личеса;

Или акы въ исто

пеникъ <sup>2)</sup>....

Въ боури; и въ вѣ

трнѣемъ вѣа

нии;

Или <sup>3)</sup> соухοουμοу <sup>4)</sup> въ ра

згаражщюса;

Или влѣнамъ нарѣ

щжщамъ;

Или расѣданикмъ.

корабльнѣнѣмъ;

Л. 213, γ.

и веслѣ

нѣимъ о

тѣриваникмъ <sup>5)</sup>;

И повелѣвающии

мъ <sup>6)</sup> гласгъ; и пада

ижшихъса пла

чемъ оглашаю

ми

И недоумѣжжи

имъ <sup>7)</sup>, моужьствоу;

года не имоуще, оу

ха <sup>8)</sup> страсти!

Сами себѣ напада

къмъ; и сами са по

гоублакмъ.

§ LXXXII. И не сътъ людию  
сиде

А жьрьци инако ~,

Нѣ оно съконъчава

ти чѣто <sup>9)</sup> мнить;

къже: бысть

Л. 213, δ.

жьрьць акы лю

1) проп. ἐχθρῶν ἢ φίλων ὄψεαι.

2) проп. ὡς ἐν ναυμαχίᾳ (!) καὶ  
ζάλῃ.

3) вм. и: καὶ (ниже тоже).

4) нев. βοθίῳ (!) ζέοντι.

5) καὶ κοντῶν ὄπισθοθεν.

6) -хъ? κελευστῶν φωναῖς.

7) недоумѣжжи и къ...? καὶ  
ἀποροῦμενοι, καὶ τῆς ἀνδρείας  
καιρῶν οὐκ ἔχοντες.

8) нев. φεῦ (!) τοῦ πάθους! (стра-  
сти — вѣрнѣе, чѣмъ передѣлан-  
ное изъ него: стати).

9) чисто? ἀλλά μοι νῦν ἐκεῖνο  
πληροῦσαι (-РА?) δεκεὶ καθαρῶς.

1) Μωαβῖται δὲ καὶ Ἀμμανῖται.

2) οὐδ' ἐξῆν.

3) καὶ οὗτος ἄριστος ἡμῖν οὐχ ὅς  
(не иже?) ἄν...

4) проп. κακῶς.

5) Пс. IX, 28.

6) Пс. CXXXIX, 3.

7) нев. τὰς ἀλλήλων ἁμαρτίας.



дик<sup>1)</sup>, въ клатвѣ: ~  
 прѣжде глѣмо: ~.  
 И не мѣнозии си  
 це;  
 Добелии<sup>2)</sup> же въ лю  
 дѣхъ; тако же ре  
 че; и старѣиши  
 сжпротивнѣ;~  
 Нѣ сии гавѣ рата  
 тѣса стѣлѣмъ;  
 Пжть имжще въ  
 прѣпърѣни<sup>1</sup> бла  
 гочѣстнѣ;~  
 И елико же се о вѣрѣ  
 ихъ подавшѣ  
 мѣ<sup>3)</sup>; и вѣшнни  
 ихъ вѣзиска  
 нни; и прѣвѣи  
 хъ.  
 И азъ не хоулю; нѣ  
 Л. 214, α.  
 аще подобакъ  
 истинно рещи;  
 то и прихвалж,  
 и наслажджса  
 тоуижде<sup>4)</sup>.  
 И се же аще кѣсть<sup>5)</sup> и  
 кдинѣ; за истѣ  
 нж троуждаж  
 щихъ и тѣжа  
 щихъ; паче же  
 и быти похва  
 лиса<sup>6)</sup>.  
 Оунѣши бо кѣсть<sup>1</sup> по  
 хвалена рать  
 мира; отѣлжча  
 юща бѣ;~  
 Сего бо дѣла кро  
 тѣкааго; воина  
 вѣторжжакъ

доухъ; такоже  
 доблѣта<sup>1)</sup> могжщж  
 Л. 214, β.  
 сѣщиса.  
 (I. 489) § LXXXIII. Нѣнѣ же  
 сжтъ нѣ  
 ции; иже о малѣ  
 ихъ боржщеса;  
 и ни въ кѣи же оу  
 спѣхъ; и прича  
 стьникъ; елико  
 оубо; аще могжтъ,  
 зѣлоу приемлю  
 ще, зѣло; неразоу  
 мнѣ и лютѣ.  
 Потомъ же къ въ  
 семоу томоу вѣ  
 ра;  
 ꙗко се же прѣчисто  
 има своими и  
 хъ<sup>2)</sup>.... прѣмѣтаже  
 мо: ~».~  
 Отъ сего же, тако  
 же мнѣннѣ<sup>3)</sup>; не  
 навидими ѣсмъ.  
 Л. 214, γ.  
 въ странахъ; и к  
 же сего зѣлѣ;  
 И не имамъ зѣлѣ<sup>4)</sup> ре  
 щи; тако неправъ  
 днѣ;~  
 Хоулими же кѣсмъ  
 и отъ своихъ кро  
 тѣчѣишиихъ;  
 нѣсть же чюдъ  
 но ничѣтоже.  
 Аще и мѣножаи  
 шими<sup>5)</sup>....  
 § LXXXIV. Творать и хрѣбъ  
 тѣ<sup>6)</sup> наши грѣшь

ници; и еже сами  
 на са оумѣшлѣ  
 кмѣ; на вѣса имж  
 тѣ;~  
 И бѣихомъ позори  
 ще обще; не аны  
 гѣломъ и чѣлко  
 Л. 214, δ.  
 мѣ;  
 ꙗкоже и доблѣй  
 зѣло въ мжченѣ  
 цѣхъ павѣ;  
 Къ старѣишина  
 мѣ<sup>1)</sup>....  
 Къ властемъ бора  
 са; нѣ мала не въ  
 сѣмъ зѣлымъ;  
 Вѣсе съ годъ и мѣ  
 сто<sup>2)</sup>;  
 На трѣзѣхъ;  
 На пирѣхъ;  
 Въ веселиихъ;  
 Въ желѣзѣхъ<sup>3)</sup>. Ж  
 же дойдхоомъ  
 и до игрънища; ~,  
 ꙗже мала не до слѣ  
 зѣ<sup>4)</sup> глѣж; и съ скврѣ  
 навѣими; обрж  
 ганми кѣсмъ;  
 Л. 215, α.  
 Ничѣтоже бо тако  
 красѣно слыши  
 мѣихъ; ꙗкозороу  
 кмѣихъ; такоже  
 крѣстигано<sup>мѣ</sup> та  
 же<sup>мѣ</sup> гавѣ<sup>5)</sup>.  
 § LXXXV. Се намъ рать таже  
 въ самѣхъ насъ;  
 Се иже зѣло за бла  
 гѣг; и кротѣкѣ<sup>6)</sup> бо

1) Ос. IV, 9.

2) доблѣи? οἱ δὲ ἄσφοι τοῦ λαοῦ.

3) нев. ὅσοι μὲν περὶ πίστεως τοῦτο πασχόντων.

4) συνήθεια.

5) нев. καὶ τούτων εἰς εἴην.

6) нехвалжса? καὶ εἶναι καυχόμενοι

1) καλῶς πολεμεῖν δυνάμενον (могжща?).

2) проп. ταῖς ἰδίαις αὐτῶν φιλονεικίαις παρασυρόμενον (δνομα).

3) нев. ὡς τὸ εἶχός.

4) лишне οὐδὲ εἰπεῖν ἔχομεν.

5) проп. οἱ (πλείονες) μέλις ἄντι καὶ τῶν καλῶν ἀποδέχονται.

6) τεχταίνουσι δὲ τὸν νῶτον ἡμῶν οἱ ἁμαρτωλοί. Ис. СХХVІІІ, 8.

1) проп. καί.

2) нев. καὶ ἐπὶ παντός καιροῦ καὶ τόπου.

3) нев. ἐν κένυσειν.

4) ὁ μικροῦ καὶ διακρούων λέγω

5) нев. ὡς Χριστιανός καμωδοῦμενος.

6) нев. ὑπὲρ τοῦ ἀρχαίου καὶ πρῶτου.

рижцеса;

Се любачеи паче  
ба.

И елико же стройнѣ  
к<sup>1)</sup>;

И брати же са нѣ,  
сть<sup>2)</sup> лише възак

нвнаго, ни ино

го ничесоже троу  
ждатиса; да не

бждеть оклика  
Л. 215, β.

ни<sup>3)</sup> и нечстованѣ,  
И погоубить одолѣ

ник бораса<sup>4)</sup>,

Или ино чьто недо  
брѣ троуждааса,

ни по лежащи  
мѣ нарокомѣ бо

рениа,  
Аще ѣ есть и добли

и зѣло ~  
Хръсть<sup>5)</sup>; за х̄са боре

тса.  
Къто нѣ не по христо

соу,  
Потомъ же радоу

кътса<sup>6)</sup> мироу, бо  
раса за нѣ тако

же не достойтѣ ~?  
§ LXXXVI. Бѣси же трасоуть

са и доселѣ хри  
стосоу наричемоу,  
Л. 215, γ.

И зълонию бо наше  
моу не бы<sup>7)</sup> расъпа

на: имене сего си  
ла.

(I. 491) Мты же<sup>8)</sup> срамляемъ  
са: чисток се дѣло.

ѣ йма тако оукара  
жце; и тѣчиж

не<sup>1)</sup> гвѣ слыша  
ще: въпиющю к

моу и<sup>2)</sup> по вса дѣ  
ни: има оубо моѣ

васѣ дѣлг хоули  
тса: въ странахъ<sup>3)</sup>.

§ LXXXVII. Не боюса вънѣшнѣ  
ниа рати<sup>4)</sup>...

Въставшааго ны  
нѣ звѣри<sup>5)</sup> на прѣ

къвъ, и зѣлааго о  
плѣнениа ~,

Аще и огньмъ прѣ  
Л. 215, δ.

титъ, и мечемъ<sup>6)</sup>....  
Аще и всѣхъ бж

детъ люти бѣвъшии  
хъ инѣгда ѣ ней

стовавъшеса на  
чловѣка<sup>7)</sup>;

И аще и къ сжщии  
мъ каземъ при

обраще<sup>8)</sup> люти  
шж.

Їдинж имамъ  
на все врачбж;

Їдинъ цхтъ въ  
побытъ: о х̄ѣ по

хвалж<sup>9)</sup>.... § LXXXVIII. Въ  
моки

1) μονοῦ φαυερῶς.

2) καί.

3) Ис. ЛII. 5.

4) проп. οὐδέ.

5) Сюда относится древняя на полѣ приписка: иоулиана мѣнить незаконникъ (-ка?). Ср. Минь I. 491. прим. 9. Θηρα. Codices bene omnes ad marg. habent «Julianum».

6) проп. καὶ θήρας, καὶ χρημνοῦς, καὶ βάραδρα.

7) М. б. первоначально было переведено словомъ: нечловѣкъ (ἀπανθρώποτατος); потомъ оно замѣнено словомъ: люти, хотя совершенно уже излишнимъ.

8) -щеть? καὶ... προσεξέρη.

9) похвалжса? ἐν Χριστῷ καυ-

же рати не има

мѣ чьто бждж;

Кжж помощь обра  
шж;

Кон слово прѣмж  
дрости,

Л. 216, α.

Къи дарѣ,

Вѣ кон оржжине: на  
лжкы диаволи

ны въоржжса:  
Къто одолѣтъ се

моу?  
Мосии въздѣвъ рж

цѣ на горѣ; да крв  
сть прѣможеть

ображамъ ѣ про  
повѣдамъ?

Къто исъ потомъ,  
старѣшиняѣ во

кводствѣ<sup>1)</sup> въ бо  
жнихъ плѣцѣхъ

съ нимъ въплѣча  
аса<sup>2)</sup>?

Къи ддѣ, или пога,  
ли бора праца

ми; и отъ ба прѣ  
погсанѣ въ силж

Л. 216, β.

на рати, и прѣсты  
на рать обоучамъ?

Къто самоилѣ, мола  
са за люди и прѣ

жде закалаемъ;  
и помазани въ прѣ

ство можщааго  
одолѣвати?

Къто са не<sup>3)</sup> въспла  
четъ се<sup>0</sup> подобнѣ:

переминѣтѣ пла  
ча пиша за илѣ ~?

χὴ σομαι, (и пропущ.): τὸν ὑπὲρ Χριστοῦ θάνατον. Филипп. III. 3.

1) τῷ ἀρχιστρατήγῳ.

2) συμπαραταγόμενος

3) не — лишне? τίς θρηνήσει ταῦτα πρὸς ἀξίαν Ἰερემίας θρηνοῦς γράφων ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ.

1) ἢ ὅσον συμφέρεи.

2) οὐκ ἔξεστιν.

3) окликантъ и...? ἢ καταβοῦσται καὶ ἀτιμασθήσεται.

4) нет. ὁ ἐκπαλαῖων.

5) хыитръ? καὶν ὅτι γενναῖος ἢ καὶ τεχνικώτατος.

6) ἐπειτα χαριεῖται τῇ εἰρήνῃ.

7) οὐδέ ἐξίτηλος γέγονεν.

8) проп. οὐκ.

## § LXXXIX. Къто възъпикътъ:

и по  
щади, ги, лжди  
своа, и не даждь  
причастна своѣ  
го въ оукоризнжъ,  
Икоже власти и  
ми странамъ <sup>1)</sup> ~? <sup>2)</sup>  
Къ<sup>то</sup> за нѣ помозить

Л. 216, γ.

ниль, молащеи,  
са коупно и начѣ  
таеми, да стави  
тъса намъ понѣ  
малы рать, <sup>3)</sup>  
Да бждемъ сами се  
бѣ, и сами са нѣ  
къгда познае  
мъ,

Да не бждемъ къ  
томуу въ едино  
го мѣсто илѣ: ию  
да и йлѣ;

И йни <sup>2)</sup> къ томѣ: рово  
амъ и йеровамъ;

Ни къ томуу ййлимъ <sup>3)</sup>  
и самаритъ, тже  
по части грѣхъ дѣ  
ла прѣдайма, и по  
части плачема ~?

(I. 493). § XC. Азъ же не  
моцнь

Л. 216, δ.

и са сы сеа рати:  
исповѣдаж; и се  
го дѣла въдахъ  
хрьбьтъ; покры  
въ лице срамьмъ <sup>4)</sup>,  
и единомоу сѣ  
сти; кгда горесті  
напльнихъса,  
И скахъ змльча

1) Ионл. II. 17.

2) и ни? μηκέτι Ῥοβοάμ και Ἱεροβοάμ.

3) иклимъ? Ἱεροουσαλήμ.

4) не в. καλύψας τὸ πρόσωπον ἐν τροπῇ.

ти <sup>1)</sup>, сѣмьшла  
а, тко годъ зълъ  
ксть;

Ико отъпхнжъ  
ша възлюблѣ  
нии;

Ико бѣхомъ снѣ  
ве отъстжпивъ  
ше;

Виноградъ бла  
голюзнѣ <sup>2)</sup>; ...  
Вьсь плодъ носивъ

Л. 217, α.

въ <sup>3)</sup> ~,  
Краснь вьсь, до  
брѣ

Каплями вѣшь  
нинии процви  
таа;

Ико да <sup>4)</sup> обратиса  
на нечъстие мѣ  
нѣ

Вѣнць доброты;  
Знамение можа  
славъ,

Хвалы вѣнць;  
Аще ли къто про  
тивъ семоу дрѣ  
зъ и добль; блаже

нѣмъ <sup>5)</sup> тѣ оупъва  
никмъ и добле  
стижъ.

§ XCI. Идиначе же не  
гльж жтрнаа

Л. 217, β.

и въ насъ самѣхъ;  
тже въ жстѣхъ  
страсть <sup>6)</sup>;

Иже вожъми и  
смѣ днь и ноць

1) ἐξήτησα και σιωπήσα.

2) проп. ἢ ἀμπειος ἢ ἀληθινή.

3) носивѣи или: — въ? πᾶσα καρποφόρος.

4) да — лишне? ὅτι ἐστράφη.

5) блаженъ мнѣ? μακάριος οὐτος ἐμοί.

6) въ страстѣхъ рать? τὸν ἐν τοῖς πάθεσι πόλεμον.

отъ хоудости тѣ  
лесньна;

Ово отаи; а друго  
к гвѣ; и <sup>1)</sup>... врта  
щи нами и влѣноу  
жщи днь и но  
ць <sup>2)</sup>;

Почювы и йнѣмѣ  
красами житига  
сего и долѣшня  
аго обрата; и кажа  
грѣзнааго; въ  
нѣ же есмь вѣдрю  
жени;

И законуу грѣха про  
тивъ воужжъ  
Л. 217, γ.

законуу доуховъ  
ноуоу;

И расъпати начи  
нажщю прѣкы <sup>3)</sup>  
въ насъ образъ;

елико же бжита  
образа <sup>4)</sup> намъ при  
мѣшено ксть; та  
ко едѣва аще къ

то самъ са или  
длгомъ прѣмж  
ждреникмъ на

ставивъ; и отъ  
лжчивъ по мало <sup>5)</sup>

чювнокъ <sup>6)</sup> благо  
родьство и свѣ  
тлообразно съ

мѣренааго и при  
праженааго тѣ  
мѣ;

Или ба полоучивъ  
Л. 217, δ.

оумилнжъ <sup>7)</sup>, или  
обок то, и поуче

1) проп. και τῆς ἀνω και κάτω χειραινούσης ἡμᾶς.

2) днь и ноць—адѣсь лишни.

3) τὴν βασιλικὴν εἰκόνα.

4) θείας ἀπορροίας.

5) ἀποβήγγυς κατὰ μικρόν.

6) не в. τὸ τῆς ψυχῆς εὐγενές.

7) ἢ Θεοῦ τυχῶν ἕλω.

ниѣ <sup>1)</sup> тако паче  
твора горѣ възгла  
даа пориваѣж  
щи долоу пѣти  
съдолѣктъ.

Прежде же донѣ  
ждеже бивѣше  
надъ нѣж <sup>2)</sup> ѣли  
коже сила или о  
чистивѣше по  
стигнемъ <sup>3)</sup>...  
Надъ инѣми же  
вельми быти  
приближеніе  
къ боу,  
Или дѣшноу порж  
ченик <sup>4)</sup> приати,  
ходатаиство къ  
боу отъ чловѣкъ.

Л. 218, а.

(Се бо мнѣж сватите  
ль), се съвѣдѣ не тврѣ  
до сжще.

§ XIII. И отъсждоу <sup>5)</sup> быхъ  
въ

семь страстѣ? да не  
мнѣти <sup>6)</sup> быти  
лѣпѣшааго стра  
шивѣшаа, нѣ (I, 495) зѣ  
ло похвалите оу  
строкнитѣ, съка  
жж и къ вамъ. Слы  
шимъ самого мо  
усиѣж, кгда пропо  
вѣдааше кмоу  
бѣ;

Кгда, многомъ на  
горж призвано  
мъ, отъ нихъже

кединѣ бѣ аронѣ  
съ сынома обѣма  
жрьцема; и съ се  
Л. 218, в.

дмнѣдесатѣ ста  
рьць отъчь  
ства: ~,

Прочѣмъ же  
не <sup>1)</sup> повелѣса: нѣ  
на далечи по  
клонитиса;  
Приближитѣ  
же са мосиѣ кди  
помоу,  
Не възиде же наро  
дѣ тако не вѣсѣ  
мъ сжщемъ: ба  
близъ быти; ра  
звѣ иже: тако мои  
си бжнѣж славж  
въмѣстити мо  
гѣи;

И кще къ семоу въ на  
чалѣ оуоставлнѣ  
га законоу: ~,

Л. 218, г.

И нѣмъ тржбы;  
И мльниѣ;  
И грома;  
И сжмракъ;  
И вѣса коура  
щѣ гора;  
И запрѣченик  
грозно;  
Аще и звѣрь прико  
леснетѣса <sup>2)</sup> горѣ;  
то каменикъмъ бж  
детъ побикнѣ <sup>3)</sup>; и ѣ  
ни такови стра  
си бѣша долѣ,  
и велико имъ бѣ  
аше, слышнати тѣ  
чнѣж <sup>4)</sup>... гласы; блазѣ

1) не — лишне? оί μὲν λοιποὶ προσκυνῆσαι πόρρωθεν ἐκελεύσθησαν.

2) καθ' ἑαυτὸν εἰς τὴν γῆν τοῦ ἔρους.

3) Исх. XIX. 13.

4) проп. τοῦ Θεοῦ.

зѣло оучистивѣше  
мѣса <sup>1)</sup>.

Моиси же излѣзе; и  
въ облакъ жтрѣ въ  
Л. 218, д.

стжпантъ; и зако  
нѣ оуоставлнѣтъ  
са кмоу; и дѣсцѣ  
каманѣ <sup>2)</sup> приемле  
тъ;  
Мъногѣмъ же пи  
санокъ а большии  
мъ пнѣхъ дѣвѣно  
кѣ.

§ XIII. Слышимъ же <sup>3)</sup> Нада  
ва <sup>3)</sup> и авиѣж <sup>4)</sup> тако,  
инѣмъ огнемъ  
тѣчию кадивѣ  
шема; дивнѣ <sup>4)</sup>  
и погѣбоста  
Мжчениѣ имиже  
нечѣстоваста; и  
тѣже обрѣтѣша  
погѣбениѣж го  
дѣ и мѣсто; иже  
и нечѣстованию;

Л. 219, а.

И аронѣ не бѣ постѣ  
женѣ <sup>5)</sup> на съпасѣи  
ма оцѣ кжж <sup>6)</sup>...  
Съвѣдѣ же или  
жрьца; ✕ и малѣ по  
слѣжде потомъ о  
зана <sup>7)</sup>; ✕ безакони  
га дѣла сыновѣна  
сждѣ приемѣша;  
иже дръзоваста  
на грѣбѣ прѣдѣ  
годѣмъ конобѣи

1) очист.? ἀγισμαμένοις.

2) καὶ δέχεται πλάκας.

3) Надава? ἀκούω δὲ Ναδάβ καὶ Ἀβιούδ.

4) не в ξένωσ.

5) οὐδὲ Ἀαρὼν ἤρχεσθε πρὸς σωτηρίαν αὐτοῖς ὁ πατήρ.

6) проп. ὁ Μωσῆως παρὰ Θεοῦ δεύτερος.

7) γινώσκω... Ὁξάν.

1) попеченик? μελέτην ὅτι μά-  
λιστα ποιούμενος.

2) πρὶν δὲ ταύτην ὑπερσχευεῖν ὅσην δύναμις.

3) не в. и проп. καὶ ἀνακαθάραι (!)  
ἰκανῶς (!) τὴν διάνοιαν.

4) не в. ψυχῶν προστασίαν.

5) отъкждоу? ὅθεν.

6) не в. ἵνα μὴ με τοῦ δέοντος (!)  
δειλότερον ὑπολαμβάνητε (!).

начинающа;  
И се же не приемлж  
щж кмоу  
Не чьстованиѧ к  
ж нѣ много мѣ  
ногашьдѣ запрѣ  
тивъшж;  
Озаноу же, тѣ  
чьж приколесѣ

Л. 219, β.

пжса ковчезѣ  
прѣстранѣноу ве  
льми <sup>1)</sup>;

Онѣ же сънабѣдѣ  
нѣ бысть, а съ по  
гыбе, хранащю  
боу чьственноу ко  
вьчего ~.

§ XCIV. Вѣдѣ же азъ про  
рокы <sup>2)</sup> въ тѣлесе  
хѣ жрьчихѣ, не  
прѣбываждѣ  
Вѣ трѣбѣ <sup>3)</sup> не испы  
тани смце, нѣ  
свьршеномѣ: съ  
вьршено прино  
сити вѣзаконь  
нок, знаменикъ ~  
Се, азъ мнью, дшѣ  
ноумоу съравна  
нию: ~ ~;

Л. 219, γ.

Ни ризѣ жрьчьстѣ,  
и съсждѣ никако  
мѣ же стѣихѣ  
приколѣсатиса  
вьсемоу достоино  
сѣг;

Ни трѣбахѣ тѣхѣ  
самѣхѣ, аже, и е  
гда <sup>4)</sup>... не блаше лѣ

1) φαύσας τῆς κιβωτοῦ μόνον περι-  
ρισπασθείσης ὑπὸ τοῦ μόσχου  
(тельцьмъ?) τὴν μὲν περιεσώ-  
σατο, αὐτὸς δὲ ἀπολώλετο.

2) порокы? τοὺς μώμους.

3) вѣ трѣбѣ? μηδὲ... μώμους  
τῶν ἱερέων, ἢ τῶν θυμάτων ἀνε-  
ξτάστους μένοντας.

4) проп. καὶ οὐ.

по (I. 497) гати;  
Ни мала <sup>1)</sup> подража  
ти помазанаго <sup>2)</sup>....  
Йже йли дшѣю или  
тѣлѣмѣ нечистѣ,  
и до малѣихѣ зѣ  
ло;

Толикоу подобак  
тѣ къ стѣимѣ стѣ  
хѣ пристѣпати ~  
оупѣважщж, ꙗ  
коже кдиномоу

Л. 219, δ.

и кдинож блаше  
на лѣто вѣлазитѣ;

Токожде же бла  
ше и завѣса; и ковь  
чегѣ, и ѡцѣстило;

Иже же <sup>3)</sup> хероувимѣ,  
или видѣти, или,  
приколѣсатиса  
вьсемоу.

§ XCV. Се оубо вѣды азъ, и  
ꙗко нѣсть никѣ  
тоже достоинѣ <sup>4)</sup>...

И трѣбы <sup>5)</sup>.... старѣшиѣ  
нѣ жрьска,  
Иже нѣсть себе прѣ  
жде поставилъ  
прѣди боу трѣбж  
живж, и стѣ;

Ни словесньѣа  
слоужьбѣгъ бла  
говьгодьнѣ по

Л. 220, α.

казавѣ, ꙗ нѣсть  
положилъ боу трѣ  
бы похвальны  
а и дѣа съкроу  
шена;

ꙗже кдиноа тѣ

1) масла? τὸ ἔλαιον.

2) проп. μηδὲ τὸ θυμίαμα τῆς

συνθέσεως, μηδὲ εἰς τὸ ἱερόν εἰσιέναι.

3) ἢ τὸ ἱλαστήριον, ἢ τὰ χερου-  
βίμ.

4) проп. τοῦ μεγάλου καὶ Θεοῦ.

5) проп. καὶ ἀρχιερέως (жрьчь-  
ска?).

чьж трѣбоукѣ  
трѣбы отѣ настѣ  
давѣи вьсе;  
Како хошж <sup>1)</sup> оупѣва  
ти принести к  
моу вѣнѣшьню  
ж, великѣихѣ  
таинѣ

Образа великаа  
го <sup>2)</sup>.... образа сваще

ничьска или и  
ма на са вѣзю  
жити, прѣже да  
же не свьршивѣ  
прѣправьднѣи

Л. 220, β:

ми дѣлесы ржжж?  
прѣжде наоучени  
ꙗ:

Окоу съгладовати  
сѣдравѣ тварѣ, и  
на чюдо тѣчьж  
створивѣшюмоу,  
А не на тѣщѣж сѣ  
зданиѣ?

Прѣжде даже на  
казаникѣмѣ гнѣ  
мѣ постижѣнѣнѣ  
отѣ <sup>3)</sup> вѣзетеса оуши,  
и приложите слоу  
хоу мнѣ ꙗкоже  
не таждѣ слѣ  
шати можтѣ <sup>4)</sup> ~,

Нѣ оусеразѣ златѣи  
сардѣмѣ много  
цѣннѣимѣ съва  
зати, прѣмждро сло

Л. 220, γ.

во вѣ благопослоу  
хѣливо оухо <sup>5)</sup>..?

1) не в. πῶς ἐμελλον θαρρήσαι.

2) μεγάλων μυστηρίων ἀντίτυ-  
πον; (Далѣ проп.) ἢ πῶς  
ἱερέως σχῆμα καὶ ὄνομα ὑποδέσθαι.

3) πρὶν... ἰκανῶς ἀνσιγῆναι τὰ  
ῶτα, καὶ προτεεῖν αὐαὶ (приложити?)  
μοι ὠτίον.

4) Ис. I, 5.

5) Притч. XXV, 12. Далѣ проп.  
πρὶν τὸ στόμα, τὰ χεῖλη.

Оуста;  
Оустъны,  
Азыкъ сиче отврѣ  
сти и прѣвѣщи  
доухъ <sup>1)</sup>;  
И раширити  
И наплънити <sup>2)</sup> дх̄о  
мъ глѣмъихъ та  
вны <sup>3)</sup> оучении —;  
Оустъны же почю  
въмъ <sup>4)</sup>..., по прѣмждро  
сти рещи, съваза  
ти <sup>5)</sup>;  
Приложити же та  
ко въ годъ раздрѣ  
шити;  
Азыкъ же васыти  
ти веселиа, и божи  
та пѣсни въ гжсле  
Л. 220, 8.

хъ <sup>6)</sup>... въставляне  
моу славожъ, въста  
ющю заутра <sup>7)</sup>; и  
троуждающъ  
са донъждеже  
прильпакъ гръ  
тани?  
Прѣжде даже не  
станета нозѣ мо  
и на камъицѣ, оу  
тврѣжденѣ акъ  
елени, и справа  
тъса стопы мои <sup>8)</sup>.  
о бозѣ, ни малъг  
ни отънждь съ  
матакъмъ <sup>9)</sup>?  
Прѣжде даже не бж  
детъ въсь оудъ  
оржжикъ правдѣ

нок <sup>1)</sup> и отврѣщи:  
всье оумрыщвени  
Л. 221, а.  
къ, пожръто жизнѣ  
къ <sup>2)</sup>, и отыгънано  
дх̄омъ.  
(I. 499). § ХСVI. Къто не  
рожде<sup>3)</sup>нъ,  
къдиначе чисты  
ими <sup>3)</sup>... словесы бжи  
и въ срьдце въ  
нгда отвврѣжъ  
тъса кмоу къни  
гъ; и не прѣписа  
въ ихъ тройко <sup>4)</sup> на  
ширинѣ срьдчъ  
нѣи <sup>5)</sup> также оумъ  
имѣти христосо  
въ <sup>6)</sup>; ни бы<sup>7)</sup> жтръ въ  
имѣни! ихъ <sup>7)</sup> — же  
мъногомъ съкръ  
вена сжтъ <sup>8)</sup>... и тьмъ  
на,  
Иакоже въ нихъ съ  
гладати богаты

Л. 221, б.  
ство и йны обога  
щати мощи, дх̄о  
вна съмѣраа дх̄  
ховьнѣимъ <sup>9)</sup>?  
§ ХСVII. Къто не жвидѣвъ,  
та

коже достоинно ви  
дѣти, красж гнѣю,  
и съгладавъ хра  
мъ кго <sup>10)</sup>, паче же хра  
мъ бывъ ба жива  
аго и живо село хри  
стосово дх̄омъ?

Къто не жразжмѣвъ  
образы <sup>1)</sup> истинъг  
жжичества и ра  
зжчениа, онѣхъ  
же отъстжнивѣ,  
И къ се<sup>2)</sup> приложивѣса,  
да оубѣжавъ писа  
ниа ветъши, пора  
ботакътъ новости

Л. 221, г.  
доуховьнѣи <sup>3)</sup>; и прѣ  
идеть чистѣ къ  
благодѣти отъ  
закона съконьча  
вакма дх̄омъ въ  
оупражнении пи  
саниа?  
§ ХСVIII. Къто не прошьдѣ и  
менемъ <sup>3)</sup> христосо  
вы силъ, дѣлъмъ  
и разоумъмъ, въ  
шънаа и пръваа,  
и съмѣрената, таже  
насъ дѣла и конь  
чънаа, бжжиа, сно  
вниа, образа, сло  
си, прѣмждрости,  
Истинъг  
Свѣта: ~,  
Жизни: ~,  
Силъ: ~, Паръг: ~,  
Л. 221, 8.

Исхода: ~,  
Зара <sup>4)</sup>: ~,  
Творьца: ~,  
Цѣсара: ~,  
Главъг: ~,  
Закона: ~,  
Пжти: ~,  
Двьри <sup>5)</sup>: ~,....  
1) образъ и. ? τύπων και ἀλη-  
θείας.  
2) Римл. VII, 6.  
3) нев. τίς μήπω διὰ πασῶν  
(проп.) ὀθεύσας τῶν τοῦ Χριστοῦ  
προσγγοριῶν (именъ Христосовъ?)  
και δυνάμεων (и силъ?).  
4) ἀπαυγάσματος.  
5) проп. τοῦ θεμελίου.

1) Пс. СХVIII, 131.  
2) Пс. LXXX, 11.  
3) таинъ и. ...? μυστηρίων νε και  
δογματων.  
4) проп. αἰσθησει θεια.  
5) Притч. XV, 7.  
6) проп. και θειας μελωδίας γε-  
νέσθαι πληκτρον.  
7) Пс. LVI, 7.  
8) Пс. СХVIII, 133.  
9) ἐχρηόμενα. Пс. LXXII, 2.

1) Пс. VI, 13.  
2) II Кор. V, 4.  
3) проп. και πεπορωμένοις.  
4) тройко? τρισως.  
5) Притч. XXII, 21.  
6) I Кор. II, 16.  
7) имѣниихъ — вѣрнѣе? ἑπιστω-  
των εἶσω.  
8) проп. ἀοράτων.  
9) I Кор. II, 13.  
10) Пс. XXVI, 4.

1) образъ и. ? τύπων και ἀλη-  
θείας.  
2) Римл. VII, 6.  
3) нев. τίς μήπω διὰ πασῶν  
(проп.) ὀθεύσας τῶν τοῦ Χριστοῦ  
προσγγοριῶν (именъ Христосовъ?)  
και δυνάμεων (и силъ?).  
4) ἀπαυγάσματος.  
5) проп. τοῦ θεμελίου.

Камене: ~,  
 Бисѣра: ~,  
 Мира: ~,  
 Правды: ~,  
 Осващенига: ~,  
 Избавленига: ~,  
 Раба: ~,  
 Чловѣка 1): ~,  
 Пастуха: ~,  
 Агньца: ~,  
 Старѣшинъ: ~,  
 Сващеничскы: ~,  
 Заколѣнига 2): ~,

Л. 222, а.

Прѣвѣница  
 Прѣже твари: ~, прѣвѣ  
 сныца (sic)  
 Въскрѣсенига отъ  
 мрътвѣихъ 3),  
 Къто сихъ именъ и  
 дѣлесъ послуша  
 а соуѣ,  
 А еще не приобщи  
 въса словѣмъ, ни  
 вънмъ ихъ 4), яко  
 же сихъ кождо  
 прозвано ксть 5): ~?  
 § XCIX. Къто не оупразни  
 въса 6) еще, ни наоу  
 чивъ: глати прѣ  
 мдрость бжию  
 въ таинѣ съкръ  
 венжж 7), еще мла  
 дищъ съг,  
 Юще питѣкмъ млѣ

Л. 222, б.

къмъ, еще не съг въ  
 начитакмѣихъ  
 въ илѣ, ни въ и  
 збирѣкмѣихъ въ (I. 501) бжи

- 1) τοῦ ἀνθρώπου, τοῦ δούλου.
- 2) θύματος
- 3) прѣвѣница отъ мрътвѣихъ, въскрѣсенига? πρωτότου ἐκ τῶν νεκρῶν, τῆς ἀναστάσεως.
- 4) μηδὲ μεταλαβὼν αὐτοῦ.
- 5) ἐστὶ τε καὶ κέληται.
- 6) μήπω συχλάσας.
- 7) I Кор. II, 7.

и плѣкъ, еще не съг 1)  
 мжжъ хва крѣста  
 въздвижати,  
 Еще не съг никъи же  
 оудъ рекжще 2) чьсть  
 нѣихъ, ти пото  
 мъ главѣ приста  
 влению 3) съврше  
 нига хва приеме  
 ть радоуаса и по  
 движа? Нъ не мь  
 нѣ 4) оубо сжди и съ  
 вѣтъникъ —;  
 Нъ съставъ 5) болѣий  
 въсѣхъ зѣло, и бѣ  
 дъ послѣднѣихъ  
 въсеому съмысла

Л. 222, γ.

щюму и йсправла  
 ющюму величь  
 ство, и съвршені  
 га погоублю 6).  
 § C. Инъ оубо да плаван  
 ть по морж 7),... въкоу  
 нь длѣгала да прѣ  
 плавантъ мора,  
 и да въслѣждак  
 ть вѣтромъ при  
 сно и влѣнамъ  
 мьного приобрѣ  
 тага, аще са тако лоу  
 чить,  
 Или въ бѣдж въпа  
 даа, иже плава  
 та зѣло оумѣа

1) нев. μήπω τὸν Χριστοῦ σταυρὸν ὡς ἀνὴρ ἀρεῖν δυνάμενος.

2) ἴσως.

3) εἰς κεφαλὴν καταστῆναι Χριστοῦ πληρώματος δεξεται.

4) и — лишне? οὐκ ἔμοιγε χριτῆ καὶ συμβούλῃ.

5) съ страхъ? ἀλλ' οὗτος ὁ φόβων μέγιστος.

6) нев. τοῦ κατορθουμένου τὸ μέγεθος καὶ τῆς διαμαρτίας τὸν ὄλεθρον (съгрѣшенига пагоубжж?).

7) нев и проп. πλεῖτω κατ' ἐμπορίαν, ἔλεγον, καὶ τὰ μακρὰ διαπεραιούσῃ πελάγη.

Или коуповати;  
 Мънѣ же изволенѣн  
 на земли трѣпа  
 щж 1), и малж браздж

Л. 222, δ

рачрѣтажщж  
 Или сладкж, изда  
 лече цѣлоужщюу  
 море и коупць 2),  
 слоужити сице:  
 яко же могж  
 съ хждѣмъ и ма  
 лѣмъ оукроухъ  
 мь, и житикъ 3),... оу  
 тврждено и бе  
 з влѣнъ, и длѣгж  
 примати и ве  
 ликж о величѣ  
 приобрѣтаний  
 бѣдж. § CI. Въскоко 4) бо  
 ксть тако тѣще  
 та кже не поржча  
 тѣса большиа  
 мь,

Ни въ мьногы про  
 стирати нрава

Л. 223, а.

нѣ въ малѣи 5) стога  
 ти, такоже вели  
 къмъ свѣтъмъ  
 малъ храмъ освѣ  
 щажщю,  
 Или оржжикмъ ю  
 нотьскомъ тѣ  
 ло дѣтъско покрь  
 вающю;  
 Малоу же оутврѣ  
 ждениѣ мало врѣ

1) ἐπὶ γῆς ἀνέχοντι.

2) нев. ἀσπαζόμενον κέρδη καὶ θάλασσαν (мож. б. было наисано: коупцьчеству жити вм. коупць слоужити, потому что дадѣ слѣдуетъ: ζῆν οὕτως ὅπως ἀνδύωμαи (можж).

3) проп. ἔλθειν.

4) —моу? ὑψηλῶ μὲν γὰρ ζημία.

5) —ихъ? ἐπὶ μικρῶν ἵσταςθαι.

менити <sup>1)</sup>;  
Нъ не чръсъ силъ  
сжциамъ себе по  
виноватиса <sup>2)</sup>... и  
бѣдъ прилага  
ти; такоже и соу  
Нъ <sup>3)</sup>: слышахомъ съ  
граждати не ино  
моу лѣпо, нъ имъ  
щжмоу на съврѣ

Л. 223, β.

шеникъ; слыша  
хомъ <sup>4)</sup>.

§ III. Имате отвѣтъ бѣ  
жанига дѣла, и  
мынж не хоудъ.

Њже ма отъ васъ о  
тъведе;

(Ω) друзи и брати  
га;

Печально ꙗко мнѣ  
мынж имамъ <sup>5)</sup>, нъ  
ноуждно;

Њкоже себѣ тѣгда  
мынѣхъ, се ксть:

Възврати же ма на  
че любѣ; ꙗже къ  
вамъ <sup>6)</sup>... аже любя  
щаа почю;

Нѣсть бо ничто  
же тако сильно на  
любѣве; ꙗкоже сж

Л. 223, γ.

сѣданмоу <sup>7)</sup> оустро

къниѣ;

§ III. Второк же мота пе  
чалъ, моѣ дѣло, стѣ  
хъ родителъ.

Сѣдинѣ и немощъ,  
до мене паче и <sup>1)</sup> трѣ  
ждающемъса лѣ

тѣ;

Авраама <sup>2)</sup> сего патри  
арха; чьстѣныа

мнѣ главлъ и съ  
англы (I. 503) начѣтан  
мѣ <sup>3)</sup>;

И саръры <sup>4)</sup>, ꙗже и доу  
ховнѣ нѣ породе

въ вѣрнѣмъ оу  
чении; ихъже бы

ти жьзлѣ старо  
сти; и подѣма

ти немощъ, прѣвж  
Л. 223, δ.

къ

Моитвою моли  
вѣса, и съконѣча

въ ю, елика же си  
ла;

Њкоже и прѣмждро  
сти самъ прѣвж

рѣти, чьстѣнѣи  
шаго мнѣ паче

вьсего имѣнига  
и мене <sup>5)</sup>;

Или истиннѣ ре  
щи; еже не мнѣ

ти прѣмждра  
тиса <sup>6)</sup>... прѣмж

ждравѣшюса;  
не сътрѣпѣхъ да

ми отъпадетъ

1) нев. ἐπ' ἐμοὶ πλέον ἢ τῷ  
χρόνῳ χαμνοντων.

2) На полѣ древняя приписка:  
оца мѣнѣти.

3) -мы? τῆς ταμίας ἐμοὶ κεφα-  
λῆς καὶ μετ' ἀγγέλων ἀριστομένης.

4) На полѣ древняя приписка:  
мѣтрѣ.

5) καὶ ὀνόματος.

6) нет. и проп. τὸ μὴ φιλοσοφεῖν  
δοῦσαι πρῶτον φιλοσοφίας

троудъ ꙗдиною  
виною; и расъша  
тиса благослове

Л. 224, α.

ствению; ꙗже  
глетъ оставле

нѣ <sup>1)</sup> прѣвѣми пра  
вѣднѣкы; ~,

И ꙗдию оца прѣвѣи  
сливѣша <sup>2)</sup> и вла

сты <sup>3)</sup>, въ доброѣ не  
добрѣ съвѣтъ <sup>4)</sup> оу

ловивѣша;

Дѣвѣ си кста моѣ  
го оумлѣнига <sup>5)</sup> и

кротости винѣ;

И мнѣю не безако  
нѣно; обѣма онѣ

ма отъстѣпати  
и оутаити помѣ

шкнѣи;

Ельма же ѣ долаѣ  
вакмоу бѣти

годѣ; такоже мнѣ  
нѣ и вьсемоу дѣ

Л. 224, β.

лоу; Оуне же мнѣ  
нѣшю бѣти

Добрѣнѣ; неже одо  
лѣвати събла

зннѣ ꙗ безаконъ  
нѣ;

§ CIV. Третикъ ꙗже вели  
ко зѣло; се же ꙗдре

къ; прочата помлѣ  
чю;

Поманжхъ прѣвѣи  
а дѣни <sup>6)</sup>; ѣ нѣкъ

1) нев. ἢν (εὐλογίαν) καὶ κλέψαι  
τις ἤδη τῶν πάλας δάων λέγεται.

2) Сюда относится древняя при-  
писка поверху страницы: ѣн-  
кова мѣнѣти прѣвѣисливѣ-  
шаа отъца.

3) καὶ τριχῶν πλάσματι σοφι-  
σάμενος.

4) нев. καὶ τὸ καλὸν οὐ καλῶς  
δὲ ἐπιβουλῆς θηρασάμενος.

5) оумнѣнига? τῆς ἐμῆς ἡττησ.

6) Пс. CXLII, 5.



кѣимъ прѣвѣи  
хъ повѣсти  
И <sup>1)</sup> притекъ; отътъж  
дѣ отъвѣщахъ <sup>2)</sup>  
сѣвѣсть себѣ о нѣ  
нѣшьнихъ;  
Да не мѣнимъ оубо  
соуѣ сего сѣписана,  
ни плѣща соуга <sup>3)</sup> сж

Л. 224, γ.

ща: гланааго и дѣ  
льнааго;  
Оутѣшениа <sup>4)</sup> дѣ  
ла: послушаѣ  
щихъ сѣложена  
и тако лѣсть слоу  
шьнѣж <sup>5)</sup> до насла  
ждениа тѣчью  
стоаща:

Се оубо играѣщи  
ихъ басни и ѣли  
не;

Си же, о истинѣ  
малѣгъ пекѣща,  
хвалоѣ творени  
а <sup>6)</sup>... ласкрѣдѣство  
мѣ словеснѣи  
мѣ слоухъ и дѣж  
чароужтѣ

§ CV. Мѣ же и до малѣа  
чрѣты

Л. 224, δ.

Мѣ же и до ма  
лѣа чрѣты (sic) и пи  
смене дѣовѣно

1) повѣстии? πρὸς τινὰ τῶν πα-  
λαιῶν ἱστοριῶν ἀναδραμῶν.

2) нев. ἐκέλευεν ἐλχούσα συμ-  
βουλήν (сѣвѣтъ?) ἐμαυτῷ πρὸς τὰ  
παρόντα.

3) нев. μηδὲ ὄχλον ἄλλως εἶναι  
βημάτων τε καὶ πραγμάτων.

4) Сюда относятся древняя при-  
пись надъ строками, во всю стра-  
ницу, начало которой обрѣзано.  
(не?) оутѣшениа дѣлѣ почи-  
таѣщихъ нѣ на оуспѣхъ  
вѣсѣмъ.

5) ἀκοῆς τι θέλει.

6) проп. τῷ κομψῷ τῶν πλασμα-  
των καὶ τῷ λίγῳ τῶν λέξεων.

кѣ истовѣство <sup>1)</sup> при  
влачаще; нико  
лиже не приѣме  
мѣ ~,  
Нѣсть бо правъ  
дѣно;  
И малѣихъ бо дѣ  
лесъ не въ тѣще  
потѣщано са кѣ  
стѣ сѣписавъ  
шимъ; тако и  
до сего памати  
ѣж сѣнабѣдѣти  
са;

Нѣ да мѣ имамъ  
памати <sup>2)</sup> и нака  
заниа на сѣмо  
трениа <sup>3)</sup> ~

Л. 225, α.

Таковѣимъ же, а  
ще сѣлоучитѣ  
са годѣ.

(I. 505) Иѣкоже ового оубѣ  
гати, а друогѣ  
изволити; тако  
же правилѣгъ кѣ  
ими <sup>1)</sup> образѣгъ, прѣ  
жде бѣвѣший  
мѣ прѣтѣчамъ  
вѣслѣждаѣще.

§ CVI. Кѣто оубо повѣсть  
или отѣкѣдоу  
сѣвѣсть <sup>4)</sup> ~ ?

Нѣсть бо ничѣсо  
же зѣла, оутврѣ  
ждениа дѣла. дѣлѣ <sup>5)</sup>  
мѣногѣихъ про  
ити.

Бѣжа иона отъ лѣ  
ца бѣжитѣ, паче

1) τὴν ἀκρίβειαν ἐλχοντες.

2) ὑπομνήματα.

3) παιδεύματα τῆς τῶν ὁμοίων...  
διασκέψεως.

4) нев. τίς οὖν ἡ ἱστορία καὶ πό-  
θεν ἡ συμβουλή (сѣвѣтъ?).

5) дѣла(другое — лишне)? ἀσφα-  
λείας ἐνεχεν.

Л. 225, β.

же бѣгати мѣна  
аше;  
Нѣ атѣ бѣистѣ мо  
рѣмъ; и боуреѣж; и  
жрѣбикѣ  
мѣ, и ж  
тробо  
ю кито

воѣж; и трѣ  
днѣвѣнааго по  
гребениа <sup>1)</sup>, обра  
зѣ имѣщю таи  
нѣ боѣша. Нѣ  
онѣ, да не сѣмѣо  
тити <sup>2)</sup> оунылѣгъ...  
вѣсти нинѣвѣ  
гитомѣ донесѣти, ти пото  
мѣ лѣжѣ боудетѣ <sup>3)</sup>;  
сѣпасѣщюса гра  
доу покааниа  
мѣ ~,

Л. 225, γ.

Не тѣжааше бо сѣсѣ  
зѣлѣихъ; нѣ слоу  
жѣбѣгъ лѣживѣи  
стѣдаашеса,  
И тако сѣрѣвнова  
ше досто  
ино вѣ  
рѣноу <sup>4)</sup> бѣитѣ  
пророчѣ  
ствоу,  
ѣмоуже въ томѣ ра  
сѣпатѣса ноу  
жда бѣаше, не мо  
гѣщемъ мѣногѣ  
имѣ разоумѣти.

1) трѣднѣвѣнѣимъ — емъ? πελά-  
γει, καὶ χειμῶν... καὶ τριήμερ-  
ταφῆ, τύπον ἐχούση (— емъ?) μυστη-  
ρίου μεζονος.

2) сѣвѣститѣ? ἵνα μὴ τὸν σκυ-  
θρωπῆν καὶ ἀποκον (проп.) ἀγγε-  
λῶν ἀγγείλῃ τοῖς Νινευίταις (то-  
гда слово донести — было бы  
уже лишнимъ).

3) καὶ μετὰ τοῦτο ψεύστης  
ἀλλῷ

4) τῆς προφητείας τὸ ἀξιόπιστον.

строга бжѣна о ть <sup>1)</sup>  
гжбиньг.

§ CVII. Гякоже азъ слыша  
хъ: єдиногo прѣ  
мжда мжжа <sup>2)</sup>, и о  
тъ мене безаконь

Л. 225, δ.

нѣ: гавѣ <sup>3)</sup> помага  
жща повѣсти;  
и постижьноу сж  
щж разжмѣти.  
Мжжа пророка гж  
бинж <sup>4)</sup>,... кже тво  
рааше блажена  
аго йонж бѣгж  
нѣ, и въ йопиж  
приведе и, и отъ  
иопина приве  
де и въ тарьсѣсѣ <sup>5)</sup>,  
моревѣ оупѣва  
въшю: свок оукра  
шеник; не бла  
ше и подобно:  
не разоумѣти <sup>6)</sup>  
бжѣна разоума;  
пророкоу сжщюу є  
моу;

Гяко прѣщеник  
мь, не пострадати.

Л. 226, α.

прѣщенагo нине  
въгитомъ твора  
аше: по велицѣи є

1) τῆς περὶ ταῦτα (о тьмѣ?)  
οἰκονομίας τὸ βάθος.

2) Сюда относится древняя при-  
писка внизу стран., во всю ея  
ширину: оригена намѣнить: кго-  
же исповѣданіе приноситъ. Ср.  
Минь. I. 505. In quodam graeco  
scholiasta legitur: Ὁριγένητι σα-  
φῶς αἰνίττεται, οὐ καὶ ἐξήγη-  
σιν ἐπιφέρει, εὐρισκομένην σα-  
φῶς ἐν τοῖς κατὰ τὸν Ἰωάνν ἐξηγη-  
μένοις.

3) нев. οὐκ ἀτόπως (не беза-  
коннѣ?) βοηθοῦντος τῷ φαينو-  
μένῳ τῆς ἱστορίας ἀτόπως.

4) проп. οὐδὲ ταῦτα ἦν, ἄ...

5) ἐπὶ Θαρσεῖς.

6) ἀγνοεῖν τοῦ Θεοῦ τὴν ἐπίνοιαν.

го прѣмждрости,  
Не по испытанъ  
имъ <sup>1)</sup> кго сждомъ;  
И по неислѣждени  
ж: и невѣнати  
оу пжти <sup>2)</sup> кго;  
И, гяко не невѣда-  
аше, въслѣдити <sup>3)</sup>  
боу, кжже хота-  
аше виною.  
Онѣмъ съхъщра  
а спсѣ.

Или гяко мнѣти,  
съкрѣтитиса хота  
щж: ионѣ въ морѣ,  
и оугаитиса: ве  
ликагo ока: бжѣ  
на оубѣжаниемъ,

Л. 226, β.

Еда се отънждь бе  
законно кстѣ: и  
ненаказано;  
Нѣ <sup>3)</sup> гякоже о пророцѣ  
хъ вѣровати пра  
вдѣно, ни о ино  
мъ никомъ же: оу  
мъ имжщю, (I. 507) и съ  
мѣренѣ почюва.  
жщж: бжѣнж па  
че вьсего силж:

§ CVIII. Нѣ вѣдѣаше се оуто

паче вьсего иона,  
съгжктъ повѣда  
вѣи слово: —,  
И азъ вѣроую, гяко <sup>4)</sup>  
приношааше ни  
невѣгитомъ: про  
повѣданіе, гяко,  
о бѣжаниі мѣ  
сла, мѣсто прѣмѣ

Л. 226, γ.

нѣаше;

1) по неиспытанѣмъ? κατὰ τὰ  
ἀνεξερεῦνῆτα αὐτοῦ κρίματα.

2) не въслѣдити? μὴ ἀκολουθεῖ-  
σαι Θεῷ.

3) καὶ οὐχ ἔπως περὶ προφήτου  
(о пророцѣ?) πιστεύεσθαι

4) εἰς ὃ τι ἔφερε.

Ба же не бѣгааше;  
Ни йнѣ никъто  
же отъ члѣкъ,  
Ни гадры земьнѣ  
ими себе съкры  
въ;  
Ни морьскыми гж  
бинами;  
Ни крьмилѣма <sup>1)</sup> обль  
гъчивѣ;  
Ни оумѣшлѣниє:  
мъ никѣимъже <sup>2)</sup>,  
въстекъ на вѣздѣ.  
хъ;

Ни въ тьмѣ <sup>3)</sup> долѣшь  
ниихъ бѣивѣ;  
Ни добельства <sup>4)</sup> обла-  
чнагo на са въ:  
звлѣкѣ: —,

Ни иного ничесоже:

Л. 226, δ.

на оутврѣждени  
к: бѣжаник бѣ  
жанию <sup>5)</sup> сѣмъисли-  
въ;

Нѣ тѣчъж се: єди-  
но отъ вьсего: не  
оубѣжано: и не  
троудно <sup>6)</sup>.

Бѣ, ати и <sup>7)</sup> вѣ ржкою:  
възати: вьско-  
тѣвъ; иже пости-  
зактѣ бѣръзѣя <sup>8)</sup>;

Сѣблажнѣктѣ:  
Сѣмъслѣнѣя: —,  
възвращактѣ <sup>9)</sup>.

Крѣпѣкѣя, обни

1) крьмѣма? οὐ πτεροῖς κου-  
φισαεῖς.

2) нев. εἴ τις ἐπίνοια.

3) нев. οὐχ ἄδου τοῖς κατωτάτω  
προσομιλήσας.

4) οὐ νέφους παχύτητα (дебель-  
ства?) περιβαλλόμενος.

5) εἰς ἀσφάλειαν τοῦ δραμοῦ.

6) ἀμαχώτατον.

7) другое и — лишне? κατασχεῖν  
καὶ ὑπὸ χεῖρα λαβεῖν δελήσας.

8) бръзѣя? φθάνει τοὺς ταχεῖς.

9) нев. περιτρέπει.

жакть·  
Высокыа ·, оукарн  
кть·  
Лютъг, оутомна  
кть силж·.

Л. 227, α.

§ СХ. Не невѣдааше оубо сн  
льныа· бжиа ржкы  
прѣта кж·

И йнѣмь· ионасъ <sup>1)</sup>, не не <sup>2)</sup>

разоумѣвааше· отъ  
нждь са оубѣжа бѣ....,  
да не вѣроукмь се  
моу·;

Нъ ельмаже отъпаде  
ник видѣаше илєво·,  
и почювааше· прѣхо  
дащж въ странгы·  
пророчьскж благо·  
дѣтъ· ~,

Сего дѣла оустжа  
аше паче· проповѣ  
даниа·, и отълага  
кть повелѣник·; и

оставивъ радость  
нон съмотреник·,  
Не <sup>3)</sup> разоумѣвакть бо

Л. 227, β.

са жидомъ иѡппи·,  
Пръвжж высотж глѹ  
и достоиник·,

И вѣвржеса самъ  
въ печальнѹ морє·;  
И сего дѣла троужае  
тѣса <sup>4)</sup>,

И съпнть·,

И тапакть·,

И погразакть <sup>5)</sup>,

И възбыдакть·,  
И жрѣбниемъ нарече

нъ бываекть·;  
И йсповѣдакть бѣ  
жаник·;  
И потопленъ бывае  
тъ· ~,  
И китомъ пожреть·;  
Нъ не погыбаа·;  
Нъ и тоу ба· призыва  
а· ~ » ~ <sup>1)</sup>,....

Л. 227, γ.

Нъ о семъ слова <sup>2)</sup> да  
пожидеть·; малъ  
мъ послѣжде· ~,  
Аще чьто бѣ дасть,  
любзнь· и троу  
дньнѣ <sup>3)</sup>· съдѣлаемо·.

§ СХ. Нынѣ же мнѣ· на  
нже са слово оустрь  
ми глати <sup>4)</sup>·, съмотри  
ти·

Приходите ми· и мь  
нѣти, яко не мнѹ·  
И помиловани· о бѣ  
дѣ лѣно <sup>5)</sup>·;

Иаже дѣла рѣхъ  
вины <sup>6)</sup>.... мнѣ же оу  
бо кон слово·, или ко  
н мѣсто оставленъ  
тѣса· отвѣтж па  
че отъходящж <sup>7)</sup>,  
И не вѣдѣ чьто тажъ

Л. 227, δ.

ко· льгько ли рещи·;  
Нъ обаче положи  
ны <sup>8)</sup>· гарьмь слоуже  
ниа отълагаж  
щж· ~?

1) проп. και, τὸ θαῦμα, Χριστῶ  
τριημερὸς συνεχθίδεται.

2) слово? λόγος ἀναμεινάτω.

3) φιλοπονώτερον ἐξεργασθῆ-  
σόμενος.

4) ὁ μοι λέγειν ὁ λόγος ὠρμηθῆ.

5) нев. ὅτι ἐκεῖν φ μὲν τάχα τι  
καὶ συγγνήμες ἦν.

6) проп. δι ἣν εἶπον αἰτίαν ὁκ-  
νοῦντι τὴν προφητείαν.

7) нев. ἐπὶ πλέον ἀφηνιάζοντι.

8) положены? τεθέντα ζυγὸν τῆς  
λειτουργίας.

(I. 509). § СХІ. Аще бо, кже  
едино

въ снхъ крѣпѣнє к  
сть рещи·, се подасть  
кьто·,

Иако вельми низъ  
нак лежимь слоу  
жениа бжиа·,

И тако прькѣве подо  
бакть· прѣжде до  
стоинж быти·, ти

потомъ олѣтарнѣ ~,  
Сегоже прѣжде, ти  
потомъ вышньн  
аго настолннѣ;

И инъ же нъ <sup>1)</sup> не по  
поустить намъ·

Л. 228, α.

Непокорениа грѣ  
хъ·.

Бѣдньно же непоко  
рениа прѣ  
щеник· ~,

И бѣдньна кго· за  
дѣниа·,

Иакоже и иноа ча  
сти·, никакоже  
не лѣнитиса·, нѣ

отълагати·, ни,  
яко самоуиль <sup>2)</sup> онъ,  
въ съкдѣхъ <sup>3)</sup> са крѣ

ти очихъ·, аще и  
малы на старѣи  
шиньство при

зываемъ·, нъ та  
ко и нѣкоу льгъ  
ко тѣло <sup>4)</sup>· и оудобъ

но приходити го  
товѣ·,

Л. 228, β.

Иакоже и не прѣло  
жити оутвржє  
но, ни вѣторѣимъ

1) Ἰωανᾶς.

2) Другое не лишне? οὐδὲ ὡς  
φειδόμενος (?) εἰς ἅπαν διανοεῖτο  
τὸ θεῖον (проп.).

3) се? τοῦτο γὰρ Ἑβραίοις ἢ  
Ἰσπλη δύναται.

4) χειμάζεται.

5) Этими двумъ словамъ со-  
отвѣтствуетъ греческое одно:  
ναυαγεῖ.

1) τάχα ἕτερος ἡμᾶς οὐκ ἀφήσει.

2) Саоуль? Σαούλ.

3) τοῖς σκεύεσιν ὑποκρίπτεσθαι.

1. Цар. X, 22.

4) дѣло? ἐπὶ τι πρᾶγμα κοῦφον.

свѣтъмъ ѿсѣ  
лити <sup>1)</sup>.....

§ CXII. Сего дѣла азъ троу

ждаахъса помы  
шлѣнни подобъ  
нааго пѣтаа;  
И срѣдѣ дѣвою стра  
хоу стоа, съвода  
щааго и възвода  
щааго.

И вельми о сихъ нед<sup>о</sup>  
оумѣвъ: ~,

И обождѣ самъ са и  
змѣривъ,

Или тако и брѣзина  
неоустакмѣи вѣ  
трѣ <sup>2)</sup>, сѣмо и онамо  
прѣклангаса: ~,

Л. 228, γ.

Послѣднѣи въда  
хъ са сильнѣишо  
моу, имательмъ <sup>3)</sup>  
сѣделѣвъи, и прѣ  
влѣкъ страхъ не  
покорениа.

Смотрите же: тако  
правѣ и правдѣ  
нѣ раздѣлаж <sup>4)</sup> стра  
хома;

Ни хотѣти недак  
моумоу старѣиш  
нѣствоу;

Ни отъметатиса  
дакмааго;

Оно бо обокъ ксть лю  
тѣихъ <sup>5)</sup>, а се непоко  
рнѣихъ;

И ненаказанѣихъ

1) проп. μηδὲ βουλή δευτέρα δε-  
ραπεύσαι τὴν προλαβοῦσαν.

2) вѣтры? ὡσπερ ρεῦμα ἀστά-  
τος πνεύμασι.

3) имать ма или насъ съдо-  
лѣвъи или одолѣвъи? καὶ με-  
νικῆσας ἔχει παρασύρας ὁ φόβος  
τῆς ἀπειθείας.

4) διατῶ τοῖς φόβοις.

5) φρασέων. Сюда относится  
древняя приписка на полѣ: дръ-  
зыйхъ.

обокъ. И срѣднни е  
смь и дрѣзыхъ

Л. 228, δ.

вельми и страши  
вѣихъ зѣло; напа  
дажщихъ на  
все страшивѣ

и,  
Оубѣгажщихъ  
же всѣхъ оупь  
важ паче <sup>1)</sup>.

Сиде азъ о сихъ съ  
вѣдѣ: § CXIII. И, еще раздѣ  
лити <sup>2)</sup> ти гаснѣкъ,  
Страхоу же старѣ  
ишинѣства помо  
жетъ

Законъ же благо  
покорениа,

Бжнж <sup>3)</sup> вѣрж прѣ  
мѣнжщж сво  
кж благотокж;

И въ старѣишинж  
сѣвршена (I. 511) ства

Л. 229, α.

рнжщю оупѣва  
въшааго имъ и въ  
са надежда къ  
нѣмоу възложи  
въшю <sup>4)</sup>;

Бѣдѣ же непокоре  
ниа не вѣдѣ къ  
то ксть <sup>5)</sup> помагаа  
и, ли конъ слово во  
ла <sup>6)</sup> пѣвати. Стра  
хъ бо

Да не слышимъ се  
го о нихъже порж  
чено намъ;

Ико: дшъ ихъ отъ

1) θαρσαλέωτερος.

2) ἔτι διελέσθαι σαφέστερον.

3) нев. τοῦ Θεοῦ τὴν πίστιν  
ἀμετρεμένου διὰ τῆς ἑαυτοῦ χρη-  
στότητος.

4) -въша? θαρρήσαντα καὶ θέ-  
μενον.

5) τίς ἔσται ὁ βοηθῶν.

6) веллж? ἢ τίς ὁ θαρρεῖν διακε-  
λεύόμενος λόγος.

ржкъ вашихъ въ  
зищж <sup>1)</sup>; и: тако  
же отъринжсте  
ма

Ико не быти ста  
рѣишинѣ вамъ

Л. 229, β.

и кѣназю людѣмъ  
моимъ;

Такожде и азъ <sup>2)</sup>  
отъринж въи

коже не быти ва  
мъ дрѣ <sup>3)</sup>; и: такоже не  
послоушасте гла  
са мокго, нѣ въда  
сте

Хрѣбтъ жестокъ,  
и не покористеса;

Такожде бждеть;  
кгда призовете ма: ~;

азъ же не призрю  
млтвѣ вашей, ни  
послоушаж <sup>4)</sup>.

Симъ да не бждеть  
прити гласомъ къ

намъ отъ правъ  
дивааго сждиа;

къмоуже и милость:

Л. 229, γ.

покмъ;

Нѣ и сждѣ оуто да  
сѣпѣвактъ <sup>5)</sup>.

§ CXIV. Нѣ пакы на повѣ  
сть приношжса,

искжснѣиа <sup>6)</sup> прѣ  
вѣихъ смотра; о

брѣтаа <sup>7)</sup> елико и  
хъ инѣгда на ста

рѣишинѣство

Или въ пророчѣство

избѣра благодѣ

1) ἐκζητήσω. Γεζ. III, 18.

2) οὕτω καὶ γώ...

3) Ос. IV, 6.

4) Пс С, 1.

5) -къмъ? ἀδωμεν... συναδομεν.

6) καὶ (проп.) τῶν παλαιῶν τοῦς  
εὐδοκίμωντάτους ἀνασκοπῶν.

7) -жъ? εὐρίσκα.

ть,  
Овы же послуша  
въша подвиж  
нѣ възвани  
а, а друугъа: отъ  
лагажща даръ;  
Обоихъ же не по  
хоужно, ни отъ  
стжнивъшии

Л. 229, д.

хъ: страха дѣла;  
ни оустрѣмивъ  
шиихъса: подвѣ  
женимъ.

Они бо са оубога  
ша величества  
служьбы;  
А си възываю  
штжмоу поко  
ривъшеса: наслѣ  
диша:

Подвижнѣи бѣ  
аронъ:

Нъ моиси прѣпа  
шеса;

Послуша йсаина  
готовѣ:

Нъ иерейна бога  
апеса юности,  
и не оупѣва <sup>1)</sup> прѣ  
жде пророчество

Л. 230, а.

мъ, донъжде не  
възати отъ ба  
и обѣщаник и си  
лж: въздрастені  
а большж:

§ CXV. Сими са азъ огла  
головаж разоу  
мъг, и по малюу  
мънѣ покарать  
са: и оумачан  
тъса <sup>2)</sup>.... дша;  
и помощьника  
поемлж: разоу

мънъ врѣма; и  
сѣвѣтъника  
бжѣга оправле  
нига,  
Имже въсь свой  
спѣсъ <sup>1)</sup> оупѣвахъ:  
Сего дѣла не пѣрж  
са; ни противж:

Л. 230, б.

гѣлж <sup>2)</sup>, рече мой вла  
дѣика,  
Не на старѣшинъ  
ство призываемъ;  
Нъ тако и овъча на за  
колкеник <sup>3)</sup> ведомъ;  
Нъ и припадж и сѣмѣ  
ржса: подъ силъ  
нжж ржжж бжжж;  
и помилованига  
прошж прѣвѣне: и  
празни <sup>4)</sup> непокор  
ниж;

Аще мнѣ са грѣхъ.

Помлѣчаомъ <sup>5)</sup>... не  
присно помлѣж:

Оустжпихомъ нѣ  
что малъг, елико  
же самому са сѣгла  
дати; и (Л. 513) печали да  
ти оутѣшеник <sup>6)</sup>;

Л. 230, г.

Нынѣ възвышати  
са: самъ въ цркви лю  
дѣстѣи; и на столѣ  
старъчѣсцѣ <sup>6)</sup>;  
Хвалити ба <sup>7)</sup> приахъ:  
Тѣмъ же аще оно к  
сть догла <sup>нига</sup>, то се поми

лованига достойно:

§ CXVI. Чьто ли оубо длѣжъ  
іша <sup>1)</sup> намъ словеса?

Имате нѣг,

(У) пастоуси: и съ нами  
пастжси <sup>2)</sup>! имате;  
(У) паство стана: и хри  
стоса: старѣшинъ  
сватительска до  
стоино!

Имаши ли <sup>3)</sup>, ѿ оѣе, о въ  
семь сѣдолѣно мнѣ <sup>4)</sup>;  
и полъ христосовомъ за  
кономъ паче: неже по

Л. 230, д.

дѣ вѣнѣшнѣимъ  
подъ властнж ма сж  
ща:

Имани ли благопо  
кореник; отѣдажъ  
благословествени  
к;

Настави и ты моли  
твами;

Накажи словесемъ: ~,

Дхъмъ оутврѣ  
ди. Благословле  
ник бо оѣе: оутврѣ  
ждантъ домъ  
снѣвнига <sup>5)</sup>;

И да оутврѣждж си  
азъ <sup>6)</sup>... дхѣвнѣи съ  
домъ; иже ксть <sup>7)</sup> и  
эволиг;

Кѣмоуже быти по  
кож имъ <sup>8)</sup> въ вѣ

Л. 231, а.

кы молжса;

1) нев. τὴν ἐμαυτοῦ ζωὴν κατεπίστευσα. Сюда относится древняя приписка: въсь са сѣсти, впрочемъ лишняя и ошибочная

2) Ис. I, 5.

3) Ис. LIII, 7.

4) нев. συγγνωμὴν αἰτοῦμαι τῆς πρὶν ἀργίας καὶ ἀπειθείας.

5) проп. ἐσιώπησα μὲν, ἀλλ' οὐκ αἰεὶ σιωπήσομαι.

6) Пе CVI, 32.

7) ба лишне? αἰνεῖν ἐδεξάμην.

1) длѣжъша или длѣжаіша? μακροτέρων τῶν λόγων.

2) συμποικνέτες.

3) ἔχεις, ὦ πάτερ.

4) нев. εἰς πάντα νενηχημένον.

5) οἶκος τέκνων. Сир. III, 9.

6) проп. καὶ στηριχθεῖτημεν ἐγὼ τε καὶ ὁ πνευματικὸς οἶκος οὗτος.

7) ксмъ? ηρετισάμην.

8) мнѣ? ὅν μοι καὶ γενέσθαι

1) καὶ οὐ πρότερον τῆν προφητείαν ἐδέξθησεν.

2) проп. ὡς περ σίδηρος.

Отъ сеа прѣкѣве къ  
оной поущеноу;  
И съборъ прѣвѣнць  
въписанъихъ въ  
небесехъ.

§ XVII. Молитва же оубо то  
лика <sup>1)</sup>....;

Бѣ же мира; створи  
въи обою ѣдино, и  
въдавъ нѣ <sup>2)</sup> са са  
мъ; посаждааи сї  
льнѣа на столѣхъ;  
и отъ земли въздвї  
жа оубогааго; и ѿ  
гноища възвѣша  
а ницааго;

Избравѣи двѣа ра  
ба своаго;

И поавѣи отъ паствы  
овъчаа; мьнѣша

Л. 231, β.

сжща въ снохъ не  
сеовѣхъ и жва <sup>3)</sup> зѣ  
ло;

Дааи слово благо  
въстоужщїимъ ѿ  
сил<sup>о</sup>ю <sup>4)</sup> мьноагож  
на съвршеник  
благовѣстовани

ѣж;

Тѣ да <sup>5)</sup> дрѣжить по  
нашж деснѣж рж

кж, и въ волж сво  
ѣж да наставитъ;

И съ славож да пои  
метъ нѣи <sup>6)</sup>.... пасж

щаа <sup>7)</sup>....

Гѣкоже да пасемъ па

κατάπαυσιν εἰς αἰῶνα αἰῶνος (проп.)  
εὐχομαι.

1) проп. καὶ οὕτως εὐλογος.

2) нѣи? καὶ ἀποδοὺς ἡμᾶς ἀλλή-  
λοις (нев.).

3) καὶ νεώτατον.

4) — мѣ силою (безъ и)? τοῖς  
εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ.

5) αὐτός κρατήσῃ τῆς χειρὸς  
ἡμῶν (по лишне?) τῆς δεξιᾶς.

6) проп. ποιμαίνων ποιμαίνοντας.

7) проп. καὶ ὀδηγῶν ὀδηγοῦντας.

ствж кгю по хытро  
сти; а не съсжды па  
стжха гржба <sup>1)</sup>;

Се бо ксть съ бгосло

Л. 231, γ.

вествениемъ прѣ  
вѣимъ; а оно съ кла  
твож лежа;

Тѣ дактъ силоу и оу  
крѣпленик лж

дѣмъ своимъ; и  
да поставитъ са

мъ са <sup>2)</sup> паствж свѣ  
тъж и непорочъ

нж; и въшнѣи о  
градѣ достоинж;

Въ стаи благовесе  
лащїихъса <sup>3)</sup>....; га

коже въ црѣкѣви

И <sup>4)</sup> да глѣмъ всѣи  
славж; паства и

съ пастухы; о хрѣ  
стѣ исжсѣ госпо

ди нашемъ; съ ни  
мъже подобактъ

отъцж слава <sup>5)</sup>, чѣ

Л. 231, δ.

сть; дрѣжава, съ  
прѣсватѣимъ

∴ доухомъ тво ∴,

∴ имъ нѣинѣ ∴,

∴ и присно, і ∴

∴ въ вѣк ∴

∴ вѣко ∴

∴ мѣ ∴

∴ А ∴ м ∴ и ∴ н ∴ ч ∴

## СЛОВО 6-ое.

Слово ѿвѣтънок: створил,  
кгда са възврати ѿ понѣтъ  
скааго моря къ оцю; кгда бои  
поставиша прозвутера, отъ  
бѣже, не хота епискоупъ  
бѣти; о семь обоемъ отъвѣ  
тъ створи оцю своему, и къ  
народоу, бѣжаниа дѣла и  
пакы възвращениа <sup>1)</sup>.

Стаго оца григора бгословца  
слово.

Л. 232, α.

І. 721. § I. Рѣшитъ ми а  
зѣикъ поуще  
ник <sup>2)</sup>; и прѣоби  
ждж члчѣ зако  
нѣ закона дѣла  
дховнааго; и да  
ѣж мирж слово не  
оу прѣжде ни ѣди  
номоу же не прости  
вѣса. Прѣжде бо  
вънѣгда крамож  
въздвїгнѣша  
на нѣи оудове; и ве  
ликѣи и чѣстьно  
ѣ тѣло христово  
раздѣлаашеса и  
раздрѣшаашеса,  
ѣкоже мала не ра

1) Это — изложение обстоя-  
тельствъ произнесения проповѣ-  
ди, которой начало на Л. 162 β,  
гдѣ также помѣщено подобное из-  
вѣщеніе, даже повторенное два-  
жды, съ очень незначительными  
измѣненіями. Что же касается  
слова, когорое здѣсь начинается,  
то оно озаглавлено по гречески  
такъ:

Λόγος εἰρηνικός Α., ἐπὶ τῇ ἐνώσει  
τῶν μοναζόντων μετὰ τὴν σιωπῆν,  
ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.  
Ср. Минь I, 721.

2) ἡ προθυμία.

1) Зах. XI, 15.

2) καὶ παραστήσειεν αὐτὸς ἑαυτοῦ.

3) проп. ἐν τῇ τῶν ἁγίων λαμ-  
πρότητι.

4) кгю? ἐν τῷ ναφ αὐτοῦ.

5) Въ одномъ греч. спискѣ по-  
добное заключеніе: μετ' οὗ πρέ-  
πει τῷ Πατρὶ τιμὴ καὶ κράτος ἅμα  
τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰῶνων Ἀμήν.

сыпатиса кость  
мъ нашимъ въ а  
дъ <sup>1)</sup>, ꙗкоже се землі

Л. 232, β.

глубинѣ рало ра  
зместеть; и по земли  
расыпаемо; и нера  
здръшимъ; и не  
раздѣляемъ; и  
и сплетенъ вьож <sup>2)</sup> ри  
зжъ сьрѣзавъ непрі  
язнь <sup>3)</sup> вьсжъ свожъ съ  
твори; не <sup>4)</sup> нами въ  
зможъ; ꙗже х̄а ради <sup>5)</sup>  
распньшиихъ не  
може; тьгда же оубо  
стражжъ положижъ  
оустьнама <sup>6)</sup>; ни ина  
ко поощенія имъ  
щема о словеси; имъ  
же дѣлы любомъ  
дрьнъими очисти  
ти прѣжде самому  
са;

Таче оуста мьслынама

Л. 232, γ.

отъврвьши въвлѣ  
щи дх̄ъ <sup>7)</sup>;  
Таче отъригнѣти сло  
во благо <sup>8)</sup>;  
И гл̄ати слово благо <sup>9)</sup>; и  
гл̄ати бж̄иѣ прѣмъ  
дрость сьвршенъ  
въ сьвршенъихъ <sup>10)</sup>;  
чиноу быти дх̄овъ  
нжмоу непщевахъ;  
ти акы годъ при въ

1) Пс. СХL, 7.

2) ὕφαντον δι ὄλον χιτῶνα.

3) ὁ πονηρός.

4) σε? τοῦτο δι ἡμῶν δυναθεῖς.

5) нев. ὁ διὰ τῶν τὸν Χριστὸν  
σταυρωσάντων οὐκ ἴσχυσεν.

6) Пс. XXXVIII, 2.

7) Пс. СХVIII, 131.

8) Пс. XLIV, 22.

9) Эта строка лишняя и потому  
справедливо зачеркнута въ руко  
писи.

10) I Кор. II, 6.

семь дѣлѣ <sup>1)</sup> и малѣ и  
величѣ (соломонк  
мьнжъ добрѣ и мж  
дрѣ зѣло оухъшре  
ни <sup>2)</sup>), тако и словесию  
и млъчаниж; аще  
къто инъ, годъ зна  
а:

§ II. Сего дѣла онѣмѣхъ  
и сѣмѣрихъ са <sup>3)</sup>, дале

Л. 232, δ.

че вьсеа благосты  
нѣ бивъ; ти акы  
нѣкакъ облакъ мо  
къ срьдце прѣте  
къ и покрь лоуча  
словеси; и болѣзнь  
моя ноць и днь  
обнавляшеса:

И вьсе ми бѣаше

подъжизаниа

и вьспоминаниа

та братиѣ акы

распражениа <sup>4)</sup>;

Бѣдъниа;

Алканиа;

Молитвы;

Сльзы;

Крѣве;

Ли <sup>5)</sup> колѣнъниа;

Прьснаа;

(I. 723) Вьспрѣщениа;

Л. 233, α.

Вьздыханиа из гл̄

бинъ испжцама;

Стояннѣ вьсеношь

ноу;

Оумоу къ боу отъхо

дѣ;

Плачь молитвож <sup>6)</sup>

тънѣкъ;

1) Еккл. III, 1.

2) τὸ γὰρ τοῦ Σολομῶντος εὐ ἔχει  
καὶ λίαν ἐπεσχημένως.

3) Пс. XXXVIII, 3.

4) нев. καὶ ὑπομνήματα τῆς τῶν  
ἀδελφῶν διαζεύξεως.

5) τύλοι (?) γονάτων.

6) ὄρητος ἐν δεήσει λεπτός.

Цѣлило слъшшаци  
имъ на покааник;  
Поужше, и славаще;  
Почитажше зако  
нъ гн̄ь днь и но  
ць; иже вьзвѣ  
шениа бж̄иѣ въ  
грьтанехъ <sup>1)</sup> носаше;  
си же добрага тже

о бозѣ жизнь <sup>2)</sup> на  
писаниа и вьзвѣ  
щениа; млъчаще  
и проповѣдъниа;

Л. 233, β.

немъвениа и алчъ  
нии <sup>3)</sup> власи; нозѣ бо  
сѣ и апостольскы  
ихъ вьслѣдоуци <sup>4)</sup>;  
и ничесоже мрътва  
не носаше; и стрѣгъ <sup>5)</sup>

сѣмѣрентъ; одежда  
величаниа тома

щи <sup>6)</sup>; погасъ неутва  
риж оутваракмъ <sup>7)</sup>;

малы како <sup>8)</sup> ризж въ  
спратаа ти елико

же нѣ вьскжтати;  
шьствиѣ добрѣ оу

ставленю; око не за  
блжждаа <sup>9)</sup>... чисто,

паче же рещи нача  
до ослаблению; не

вьздръжаниѣ смѣ  
ха дѣла <sup>10)</sup>; слово сло

вѣ семь поведимъ; ✠;

1) Пс. СХLIX, 6:

2) жизни? τὰ κατὰ τοῦ κατὰ  
Θεὸν βίου προγράμματα.

3) нев. αὐχμῶσα καὶ πιναρὰ κόμη.

4) вьслѣдоуѣщи? ἐπόμεινοι.

5) κοῦρά σύμμετρος.

6) περιβολὴ τύφον κολάζουσα.

7) ζῶνῃ τῇ ἀκόσμῳ κοσμία.

8) μικρὸν τι τοῦ χιτῶνος ἀναστέλ

λουσα, καὶ ὅσον μὴ (елико же не?)  
ἀναστέλλειν.

9) проп. ослаблениѣ? μετρία

μα προσηγῆς, μᾶλλον δὲ ὀρμῇ (на

чало?) μειδιάματος.

10) нев. ἀκρασίαν γέλῳτος σωφρο

νίζουσα.

Л. 233, γ.

Млъчаник словесе  
чъствѣнѣ; хвала  
солиж оутворена,  
не на лъсть; нъ на і  
зводъ <sup>1)</sup> добръишаа  
го; въздръжаник <sup>2)</sup>  
хвалы любѣнѣ; мѣ  
ра драхлости и по  
кож; и отъ обожго  
сѣмѣсь и сѣкоупик  
ник; макъкож и сѣ  
крѣпчимъ; гарок и  
сѣ стѣдѣнѣмъ  
сѣмѣшено; такоже  
ни котороумоу Ѡ  
дроугааго врѣдъ прѣ  
имати; нъ обоѣ дрѣ  
гъ дроугѣмъ: добръ  
искоусьноу быти;  
мѣри <sup>3)</sup> въ общенѣ сѣ  
мѣшеник и вѣстж

Л. 233, δ.

плѣниѣ; овомоу  
дроугѣа: наказа  
ищю; овомоу же  
дѣомъ тайны на  
казаищж <sup>4)</sup>; овомѣ  
же въ общимъ  
необщнож хра  
наищж; овоі же въ  
несѣмѣсьнѣи <sup>5)</sup>  
любо братиа: и чло  
вѣколюбнѣ; и не  
же болѣ сихъ еще  
и вѣшьше...; иже  
въ ницетѣ бога  
тѣство; иже въ  
пришьльствѣ Ѧ  
бѣатик; аже въ

бечѣсти слава;  
аже въ немоци  
сила; кже въ не  
женитѣствѣ до

Л. 234, α.

брочадиѣ (сѣма  
оуныше: аже отъ  
плѣти прихода  
тѣ: обождѣ <sup>1)</sup> при  
ходащъ отъроді);  
питаищсеиса: к  
же не питати; сѣ  
мѣрениѣ <sup>2)</sup>... вѣшь  
нѣихъ; иже ни  
чесоже въ мирѣ  
семъ; и вѣше мира;  
иже вѣнѣ плѣти  
и въ плѣти; ихъ  
же часть гѣ <sup>3)</sup>; оубо  
зии прѣства дѣла <sup>4)</sup>;  
и оубожѣства дѣ  
лма прѣствжж  
ще. § III. Ти ма и сѣдѣ  
сѣща: свѣтъла  
творѣаахж; моѣ  
богатѣство; моѣ

Л. 234, β.

питаниѣ; и не сж  
ще сѣкжтоваахж.  
Се ми сѣдрѣжааше  
дшж; се сѣмжѣа  
ше. Отъ сихъ азъ  
желѣа и скрѣба  
хождаахъ <sup>5)</sup>; сего дѣ  
ла сѣ инѣми кра  
сѣнѣими слово о  
тѣтрасохъ себе; на  
ко отъльраша <sup>6)</sup> лю  
бимии <sup>7)</sup>; и обрати

ша на ма плѣци  
ихъ: а не лице <sup>1)</sup>; и бы  
ша стадо (I. 725) свободѣ  
нааго сѣщааго <sup>2)</sup>; да  
не рекжѣ боуаѣ;  
іако възвратиса  
въ горестъ мѣнѣ вѣ  
ноградъ истинѣ  
нѣи; и доброумоу

Л. 234, γ.

дѣлателю добрънѣ  
обрѣзанъ <sup>3)</sup>; и бжѣ  
ствѣнѣимъ тѣскѣ  
мѣ дѣлаа <sup>4)</sup>... землѣ  
дѣлик; іако дроузи  
мои: и ближнѣи  
мои: прѣмо мѣнѣ  
приближишаса  
и сташа <sup>5)</sup>...; іако раздѣ  
лихомъ христоса;  
иже паче боголю  
бивѣише; и хоулю  
бивѣише; истинѣ  
ради: дроугъ дроу  
га облыгаахомъ;  
и любѣве дѣла: не  
навиствъ погони  
хомъ; и краѣжгълѣ  
нааго дѣла раздрѣ  
шихомъса; и каме  
не ради потрасохо

Л. 234, δ.

мѣса; іакоже па  
че: а не іакоже добръ  
имѣаше <sup>6)</sup> мира ра  
ди: тазаахомъ;  
и възвѣшѣнааго  
ради: на дрѣвѣ: сѣ  
ведени бѣхомъ;  
и за погребѣнаго

1) προς... ὀδηγίαν τοῦ κρείττονος.

2) нев. ἐπίπληξις εὐφημίας πο-  
σειυότερα.3) мѣра? μέτρα τῆς εἰς τὸ κοι-  
νὸν ἐπιμῆτίας (-ια?) καὶ ὑποχωρή-  
σεως (-ια?).

4) μυσταγωγούσης.

5) -ѣмъ? ἐν τῷ ἀμίχτῳ τὸ φιλά-  
δελφον (!) καὶ φιλάνθρωπον.1) о бозѣ? εἴπερ κρείττονα τῶν  
ἀπὸ σαρκὸς ἐρχομένων τὰ κατὰ  
θεοῦ γεννήματα.2) проп. οἱ ταπεινοὶ ὑπὲρ τῶν  
οὐρανίων.

3) Числ. XVIII, 20.

4) Матв. V, 3.

5) Пс. XXXIV, 14.

6) ἀπελόχτισαν.

7) Втор. XXXII, 1.

1) Iер. II, 27.

2) свободнѣнѣ пасжцааго? ποι-  
μνιον ἐλευθεριώτερον τοῦ ποιμαί-  
νοντος.

3) κεκαθαμένῃ.

4) проп. τὸ καλὸν γεώργιον.

5) проп. καὶ οἱ ἐγγιστά μου ἀπὸ  
μακρόθεν ἔστησαν. Пс. XXXVII, 12.6) ὅτι πλέον ἢ καλῶς εἶχεν ὑπὲρ  
τῆς εἰρήνης ἐπολεμήσαμεν.



и вѣставъшааго оумрыщени бы хомъ. § IV. Дрѣвнѣ сего <sup>1)</sup>; да почто кѣто въ годъ свѣтыль вѣспарякътъ <sup>2)</sup> бе сластикъ; замоу ждаа печальнѣи ми, о нихъже мо лимъса искоуса не приати <sup>3)</sup>; бѣбств на же памать? Оу нѣ же мѣтчаникъ.

Л. 235, а.

словесе, нападъ шеѣ намъ съкроу шениѣ забытъ нѣими глѣбина ми закрьваѣма; обаче сего дѣла гъчыж вѣзводи тѣ па (sic) памать печальнѣж <sup>4)</sup>; да прѣ гъчеж кажемъ са <sup>5)</sup>; ти акы въ не джѣѣхъ бѣжи мѣ винъ; отъ ни хъже въ си <sup>6)</sup> вѣведе ни бѣхомъ. Ны нѣ же вѣнѣгда <sup>7)</sup>.... отъ ѣдинокааго ѣдино, и троиць ниѣ ѣдиороднѣи в, и коупьнодшѣ ниѣ; и коупьночь

Л. 235, б.

стыниѣ; словеснѣи и и бесловиа вѣнѣ;

дѣховниѣ не на са сами, нѣ съ дроу гѣ дроугомъ гора ща <sup>1)</sup>; истиннѣи и тожде мѣслаще и глѣоще; прѣмж д्रोствниѣ и добрѣ разоумниѣ; свѣ товниѣ. ꙗко и въ дѣви добрѣ образо сжще <sup>2)</sup>; пжтъниѣ вѣси правъ градъ щей; иже двѣрни и ѣ вѣси жтрѣнѣ; и же овъчи пастоуси <sup>3)</sup> кротѣциѣ; и тоа жде оградѣ, и па стоуха ѣдиногъ; не съсждѣ пастж

Л. 235, г.

ха грѣба сжща <sup>4)</sup>; ни гоубаща овъца ста дѣвнѣа, ни подаж ща влѣкомъ и стѣ намъ <sup>5)</sup>; нѣ и зѣло хъ жавоу <sup>6)</sup> и вѣгласоу; ꙗгда бѣхомъ постра давъшааго за ны милостиви; и дрѣ гѣ дроугоу таже сти съ ними подѣ емлѣще; иже гла вѣ тѣло ѣдино съ четаваѣми и съ страѣѣми по вѣсе моу съчетаѣми оу доу <sup>7)</sup> дѣвнѣоумоу;

вѣнѣгда же твора и вѣсе и прѣста<sup>в</sup>аа <sup>1)</sup> на оуспѣшнѣнѣнѣ; вѣзврати плачь

Л. 235, д.

нашѣ въ радость намъ, ѣ арижнѣж ж <sup>2)</sup> радость отъда стѣ; овогда съвла чѣжса съ минж вѣшиими (I. 727) мѣчаникъ; и прино шж настоацю моу годоу и вѣмъ слово; паче же хоу добродаритѣ жрѣ твж приснѣвишж, дарѣ злата чистѣнѣ; камене чѣстѣнѣ; тѣканиѣ мѣ ногоцѣвнѣнѣнѣ; жрѣтвѣи законѣ нѣа стѣнѣ; прѣ вѣнѣчнѣвнѣихъ <sup>3)</sup>.... чистѣнѣ; годѣнѣ <sup>4)</sup> боу паче тельца

Л. 236, а.

юна, рогы и пазно гѣты несѣврѣше на и бечювнѣа Паче тѣмыгана <sup>5)</sup>; Паче вѣсесѣжего мааго; Паче несѣвѣдѣ <sup>6)</sup> агнѣ цѣ тоучнѣнѣ; еже не вѣщнѣнѣ <sup>7)</sup> законѣ дрѣжааше и еже и еще младѣи нѣнѣ;

1) πρότερον μὲν ταῦτα.

2) ἀναξαίνοι τὴν ἀθήσαν.

3) изм. ὡν ἀπευκταῖα μὲν ἢ πεῖρα, φευκτὴ δὲ ἢ μνήμη.

4) εἰ τις... ἀνακινοίη τὴν μνήμη τῶν λυπηρῶν.

5) ἕνα τῶ ὑποδείγματι παιδεύωμεθα.

6) εἰς ταῦτα ὑπήχθημεν.

7) проп. νυνὶ δὲ ἡνίκα ἀπέδρα ὀδύνη, καὶ λύπη, καὶ στεναγμοὶς ἡνίκα γεγόναμεν οἱ τοῦ ἐνὸς ἐν.

1) нев. οὐ κατ' ἀλλήλων ἀλλὰ σὺν ἀλλήλοις ζέοντες.

2) ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημονοῦντες.

3) нев. οἱ τοῦ Προβάτου καὶ τοῦ Ποιμένος πρῶτοι.

4) пасажца? οὐκ ἐν (проп.) σκεῦσει ποιμένος ἀπέρου ποιμαίνοντος. Зах. XI, 16.

5) χρημοῖς.

6) περισσεωμένου καὶ ἐπιστήμονος.

7) нев. κατὰ πᾶσαν συνάφειαν τὴν ἐν πνεύματι.

1) прѣставана? μετασχευάζων πρὸς τὸ λυσiteléστερον. Амос. V. 8.

2) καὶ τοῦ σαάχхου (?) τὴν εὐφροσύνην ἀντέδωκε. Пс. XXIX, 12.

3) проп. πρωτοτόκων ἀπαρχῆς ἱερώτερον.

4) ἀρέσκον Θεῷ ὑπὲρ μόσχον νέον.

5) ὑπὲρ θυμίαμα.

6) ὑπὲρ μυριάδας ἀρνῶν πιόνων.

7) нев. οἷς ὁ στοιχειῶδης νόμος ἐκράτει τὸν ἐτι νήπιον Ἰσραήλ.

кръвми <sup>1)</sup> трѣба  
ми стѣнѣнѣ пи  
ша <sup>истинѣ</sup> бжджщжж.

§ V. Се приношж боу, се  
възгласа <sup>2)</sup> кже тѣ  
чыж себе остави  
хъ; иже <sup>3)</sup> богатѣж  
тѣчю. Дроугаа  
го оставихъ запо  
вѣдни дхоу; и мѣ

Л. 236, β.

ногоцѣннѣи би  
сърѣ и сего всего и  
мѣхъ когда прѣ  
мѣникъ; и быхъ  
великѣи коупъ  
цѣ, паче же быти  
молитвож и на  
мѣ <sup>4)</sup> малѣхъ <sup>5)</sup>,... въ  
сако тѣлѣжши  
ихъ коупивѣ ве  
ликаа и нераздроу  
шимаа; по слово <sup>6)</sup>  
же са тѣчю дръ  
жж, акы словеси оу  
годъникъ; и нико  
лиже хота <sup>7)</sup> о семь  
притажаниа ра  
злѣнжса; нѣ и чѣ  
тж, и цѣлоуж; и ра  
доужса паче неже  
иномуу въсеому; к

Л. 236, γ.

моуже мѣнози ра  
доужтѣса, и тво  
риж всеому <sup>8)</sup>... обѣщъ  
никы; свѣтъни  
къ благъ и съчъ  
тъникъ; и вожда

иже на въшъни  
и пжтъ; и тождетроу  
дѣникъ пооща  
лиса <sup>1)</sup>; ти елмаже  
все бе чѣсти твора <sup>2)</sup>  
красноу долѣ прѣ  
бываа<sup>к</sup>, въ снж мѣ  
все истыщиса; лю  
бѣве <sup>3)</sup> съ бмѣ; паче  
же и въ се <sup>4)</sup>; имже <sup>5)</sup> ве  
детъ къ боу разоу  
момъ; кже <sup>6)</sup> тѣчю  
кѣдинъ вѣ и дости  
закъ приснѣ, и хра  
нить, и въ насъ ра

Л. 236, δ.

ститъ. Рѣхъ прѣ  
мждрости моуи  
сестрѣ быти <sup>7)</sup>; и по  
чѣтохъ снж, и обѣ  
тахъ, елико мѣнѣ <sup>8)</sup>...;  
и прошж свои гла  
вѣ благодѣтна  
аго вѣнѣца и пи  
таниа <sup>9)</sup>; таже прѣ  
мждрости дарове,  
и словеси кже въ  
насъ оумъ обѣси  
тажцю, и свѣта  
цю намъ.

А <sup>10)</sup> кже о бѣв стжпа  
никъ. § VI. Симъ въхла  
щаж гнѣвъ изно  
симъ;

Симъ оусыпѣтаж

1) нев. ταῖς ἐναίμοις θυαίαις σκια-  
γραφῶν τὴν μέλλουσαν.

2) възносатъ тоуто ἀνατίθημι.

3) имъ же? ἢ πλουτῶ μόνω.

4) имамъ? ἔχω τῶν μικρῶν.

5) проп. καί.

6) τοῦ λόγου δὲ περιέμαι μόνου.

7) ἐκῶν.

8) проп. ποιούμεν πάντες τοῦ βίου  
κοινωνῶν καὶ σύμβουλον (обѣщъникъ  
и свѣтъникъ).

1) καὶ συναγωνιστὴν πρόθυμον.

2) -ж? πᾶν ἀτιμάζω.

3) εἰς τοῦτό μοι πᾶν ἐμενώθη τὰ  
φίλτρον μετὰ Θεόν.

4) μᾶλλον δὲ καὶ εἰς τοῦτον (т. е.  
Θεόν).

5) ὅτι πρὸς Θεὸν φέρει (т. е. ὁ λό-  
γος).

6) имъ же? ἢ δὴ καὶ μόνω Θεός  
καταλαμβάνεται γνησίως καὶ τηρεῖ-  
ται (-са?).

7) Притч. VII, 4.

8) проп. ὡς ἦν ἐφικτὸν ἐμοί.

9) Притч. IV, 8, 9.

10) А лишне? καὶ φωτίζοντος ἡμῶν  
τὰ κατὰ Θεὸν διαβήματα.

мъждивжж на

пастъ <sup>1)</sup> ~...;

Л. 237, α.

Симъ покажж пе  
чалъ; съвжжж сръ  
дѣчънжж;

Симъ цѣлю расы  
паникъ сласти;  
Симъ мѣрю нена  
вистъ <sup>2)</sup>... и любѣве;  
Ово бо мѣрити подо  
бак;

Ово же ни кѣдиноу  
не знати оустава;

Тако имовита ма  
творить съмѣре  
на, и ницаго вель  
дѣшна;

Тако и добрѣ текж  
щж прѣпинакѣ <sup>3)</sup>

ми теци съ нжж;  
и (I. 729) падажцю ржж

кж подати; и бола  
щж болѣти съ нжж

Л. 237, β.

ж; и могжщж радо  
ватиса съ нжж;

Съ симъ отъчѣство  
и щюждѣство ра  
вно мѣнѣ; и мѣнѣ

стѣ прѣходи щю  
ждинихъ

Такоже, нѣ не мо  
ихъ.

Тако ми раздѣлае  
тъ миръ; и отъ о

вого ма отъводи  
тъ; къ овому же

прилагакѣ;

Тако ма и деснѣимъ  
оржжинмъ изво

дитъ правѣднѣ  
имъ не въземлю

1) зависть? τοῦτο κομίζω (оу-  
сыпѣнжж) φθόνου τήνοντα.

2) проп. ἀλλ' οὐ φιλίαν.

3) прѣпиракѣ? οὗτος (т. е. λό-  
γος) εὐδρομοῦντί με πείθει συντρέ-  
χειν.

ща иж <sup>1)</sup>; аще и съ шю  
ими и <sup>сб</sup> вьсрхлѣ  
ими трѣпять <sup>3)</sup>; и

Л. 237, γ.

же не оставляѣ  
тъ надежда <sup>3)</sup> при  
прагъ и нѣнѣшь  
нѣа лѣгчѣа: кѣ  
приходящюму <sup>4)</sup>.  
Симъ нѣнѣа гоцю  
моа друугъ и бра  
тиж и братиж (sic), и  
прѣдъставлю тра  
пезж: словеснѣю <sup>5)</sup>,....  
не такоже довьлѣ  
нѣа <sup>6)</sup> трапеза ла  
скаѣтъ и <sup>7)</sup> оупра  
жненѣж жтро  
бж; и неистѣлѣнѣ  
иж.

§ VII. Млѣчѣахъ, еда и еше  
оумлѣчж? Трѣпѣ  
хъ акы раждаѣ  
щѣа <sup>8)</sup>, еда трѣпѣ  
присно? Захарик

Л. 237; δ.

бо рѣшить млѣ  
чаниѣ родивѣ  
са иоанъ; не бл  
аше бо и лѣно ш  
ѣю гласнѣоумоу  
млѣчѣа <sup>9)</sup>,.... ишѣ  
дѣшю; нѣ тако

же не вѣровавѣ  
шѣ <sup>1)</sup> азѣкѣ съва  
за; тако гавивѣ  
са: дасть оцю сво  
бодж, еже <sup>2)</sup> и бла  
говѣстиса, и бѣ  
сть гласъ и свѣ  
тило, и словѣ и свѣ  
тоу прѣдѣтѣча;  
Мѣнѣ же рѣши  
тъ азѣкѣ; и вы  
шить гласъ; а  
кы трѣбѣ, сжще  
ѣ благодѣванѣ;

Л. 238, α.

и доброк се позори  
ще;  
Чада бжѣа <sup>3)</sup> расто  
ченѣа; съберж <sup>3)</sup> въ  
ѣдино; и подѣ тѣ  
ма покаѣма <sup>4)</sup>  
крилома; и въ д<sup>о</sup>  
мѣ бжѣи хода  
ща: въ единомѣ  
сли; и единѣ  
мѣ четанимѣ  
съчетана: добра  
аго и доуховна  
аго; егда еше не ве  
демъ друугъ дру  
га: и приводимъ,  
толма отъ непрѣ  
гзни <sup>5)</sup> оукраде  
нии; или принж  
ждени <sup>6)</sup>,.... такоже  
и друугъ друуга

1) § передѣланное изъ и? ὡς περ  
ἀπιστηθεῖσα (т. е. ἡ φωνή) τὴν  
γλώσσαν ἔθρησεν.

2) кмоу же? ᾧ καὶ εὐηγγελισθῆ.  
3) нет. τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ διε-  
σχορπισμένα, συνηγμένα (събрана?)  
εἰς ἓν.

4) покаѣма? καὶ ὑπὸ τὰς αὐτὰς  
ἀναπαύμενα πτέρυγας.

5) ὑπὸ τοῦ πονηροῦ.  
6) проп. καὶ κατατοξευθέντες ἐν  
σκοτομῇ τὸν νοῦν, ἧν αὐτὸς ἡμῖν  
ἐπήγειρεν; καὶ οὐκ οἶδ' ὅτι χρη λέ-  
γειν.

Л. 238, β.

зѣлю веселовати <sup>1)</sup>,  
ти <sup>2)</sup>... мѣнѣти въ  
сего бѣти тѣще  
тѣ: еже друугъ др  
га разарати; егда  
иоуда и илѣа <sup>3)</sup> пола  
гактѣ себѣ нача  
ло едино; и йерлѣмъ  
и самарѣа: въ ѣ  
динж горнѣж  
иерлѣмъ събираѣ  
тѣса;

И не еше: павлѣ, и а  
полоше, и кифи  
но; за нѣже, и на  
нѣже дѣмениѣ;  
вьси же дадѣи <sup>4)</sup>

бѣхомъ: I. 731. § VIII. Нѣ  
понѣ

же ма, и слово и  
мате, любѣве радѣ  
не нѣждею прито

Л. 238, γ.

мивѣше <sup>5)</sup>, извѣща  
ѣж <sup>6)</sup> же, аше и едѣ  
ва; понѣже се вели  
те; извѣщаѣж же  
благодарнаѣа и оу  
тѣшняѣа <sup>7)</sup> словеса.  
Благодѣтнаѣа: и  
же: кѣто излѣте си  
лѣи гнѣа?

Кѣто ли вьсѣмъ слоу  
хомъ прѣдѣпоста  
вивѣ <sup>8)</sup> о вьсемъ хвѣ  
лж; тако бѣсть обо  
ѣ ѣдино; и посрѣдо

1) ὡς τε καὶ τοῖς ἀλλήλων κακοῖς  
ἐπευφραίνεσθαι.

2) проп. καὶ μὴ νομίζειν.  
3) Илѣ? Ἰούδας καὶ Ἰσραήλ.  
4) хрѣи? πάντες δὲ Χριστοῦ γε-  
γόμενα.

5) τυραννίσαντες.  
6) φθέγγομαι.  
7) нев. νοουθεσίας βήματα.  
8) -итѣ? παραστήσει τὴν ἐπὶ πᾶ-  
σιν αἰνεσιν. Пс. CV, 2.

1) нев. οὗτός με καὶ διὰ τῶν δε-  
ξιῶν ὀπλων διεξάγει τῆς δικαιοσύ-  
νης οὐκ ἐπαρόμενον. II Кор. VI, 7.

2) нев. καὶ τοῖς ἀριστεροῖς καὶ  
τραχητέροις συμφιλοσοφεῖ.

3) -ж? τὴν οὐ καταισχύουσαν  
ἐλπίδα παράξενους. Римл. V, 5.

4) нев. τὰ παρὸν κουφίζων τῷ  
μέλλοντι.

5) проп. καὶ κρατῆρα πνεύματι-  
κὸν καὶ αἴνναον.

6) дольниѣа? ἢ κατῶ τράπεζα.

7) и— лишне? κολακεύει τὴν κα-  
ταργουμένην γαστέρα, καὶ ἀθερά-  
πτουτον (испѣлѣнѣжж?).

8) Ис. XLII, 14.

9) проп. ταύτης (т. е. φωνῆς)  
προελοούσης.

стѣнник прѣградъ  
раздроушиса <sup>1)</sup>; тако  
оустави ны сѣща  
притѣчж въ азы  
цѣхъ, покивани  
къ главъ въ людѣхъ <sup>2)</sup>;  
тако тѣма <sup>3)</sup> ны озло

Л. 238, 8.

би; елико же миръ  
нжжъ благѣню  
растжплѣниѣ  
мъ познати, и бо  
лѣти створивъ,  
пакы оустрои;  
(У) прѣславнаа  
го цѣлѣниа! на  
казавъ миръ не  
навистыж нена  
вистыж <sup>4)</sup> ненави  
дѣвъшж; тако  
въскорѣ, и въ <sup>5)</sup> сѣ  
противнѣимъ  
сжпротивноу  
оустроивъ; и толь  
ма ны распрагъ,  
елико же теплѣи  
шемъ притещи  
дроугоу къ дроу  
гоу; такоже бо и са

Л. 239, а.

дове <sup>6)</sup> иже нжжѣ  
нж ржкама раскѣ  
нѣаеми; таче оста  
влакми; пакы  
дроугъ къ дроугѣ  
прикланѣтъ  
са <sup>7)</sup>; и прьвоу своу

1) Еф. II, 14.

2) Пс. XLIII, 15.

3) тольма? ὅτι τοσοῦτον ἤμας ἐκάχυσας.

4) Лишнее повторение: παιδεύσας εἰς εἰρήνην διὰ τοῦ μίσους μισηθέντος ὡς τάχιστα.

5) въ справедливо зачеркнуто: καὶ τῷ ἐναντίῳ τὸ ἐναντίον οἰκονομήσας.

6) καθάπερ τῶν φυτῶν ἃ βία χειρὸς μετασπώμενα (а не: ἀποκλίνομενα).

7) вет. πρὸς ἑαυτὰ πάλιν ἀνατρέχει.

ѣство, каже  
тъ своу <sup>1)</sup>, нжждеж  
раскланѣмонъ;  
не нжждеж опра  
вляѣмонъ; тако не  
къже рждѣ ока прѣ  
обидѣти; ни окоу  
ржкы; такоже ѣ  
ще на нозѣ гла  
ва да не вѣстане  
тъ; ни главъ да  
не ошжжданте  
са нозѣ; не паче  
врѣждаючи

Л. 239, β.

или врѣжданма  
почѣстьно сы <sup>2)</sup> бе  
старѣшиньствъ  
мъ; аще и всего къ  
ствоу имы <sup>3)</sup> разж  
ченик; нъ тожде  
дроугъ за дроуга  
некжтъса оудове  
чинъми и законъ  
мъ къствоу  
мъ, дроугъ дроугъ  
мъ въсе извазавъ  
шж <sup>4)</sup> и съхранивъ  
шж; и бѣхомъ къдѣ  
но тѣло и дѣхъ къди  
нѣ; такоже и призъ  
вани бѣхомъ къ  
диноу надеждею  
призъванжж <sup>5)</sup>.

§ IX. Сего ради людие оу  
бозии похвалать

Л. 239, γ.

са <sup>6)</sup>, богати обоу

1) καὶ δείχνουσι τὸ οἰκεῖον.

2) нев. βλαπτόμενοι τῇ ἀταξίᾳ (бечиньствъми и?) καὶ ἀναρχία.

3) нев. ἡ (т. е. ἀναρχία, а не ἡ) καὶ τοῦ παντός ἐστι σύγχυσις (!) καὶ διάλυσις.

4) -шемъ? θεσμῷ (законъмъ)... τὰ πάντα συνδῆσαντι καὶ φυλάξαντι.

5) ἐλπιδὶ τῆς κλήσεως. Еф. IV, 4.

6) та? ὁ λαὸς ὁ πτωχὸς αἰνέσει σε. Иса. XXV, 3.

бжѣствъна <sup>1)</sup> бжѣ  
ше; тако <sup>2)</sup>... на насъ  
милость свою; и  
приложаться дре  
вниихъ повѣсть  
хъ; ижде бо оумъ  
ножиться грѣхъ;  
тоу изобилиса бла  
годѣтъ <sup>3)</sup>...; такоже зръ  
но вѣвръгъ; класъ  
вѣзахъ; такоже о  
вѣць желѣа, па  
стжхъи приобрѣ  
тохъ; и примжжѣ <sup>4)</sup>,  
добрѣ  
Вѣдѣ, отъ пастоухъ  
чѣствѣниааго;  
(I. 733) вѣржченж <sup>5)</sup> доухъ  
и талантноу при  
дѣланик; и стадѣ  
Л. 239, 8.

ноу подвизани  
къ; и помазанж  
помази <sup>6)</sup> чисти  
телѣнжж <sup>6)</sup> и съ  
врѣшающжж;  
Еще же не приемѣю  
щж приставъ  
ства прѣмждро  
стиж; и свѣти  
ло подѣ спждѣ  
мъ подѣдрѣжа  
ща <sup>7)</sup> (иже поло  
жить малъ по  
семь <sup>8)</sup> на свѣщъ

1) нев. отъ оубожьства? πλούσιος ἐξ ἀπόρου γενόμενος.

2) проп. ὅτι ἐθαυμάστωσας τὰ ἐφ' ἡμᾶς ἐλέη σου. Пс. XXX, 22.

3) Римл. V, 20.

4) приложж? καὶ προσήψομαι γε, εὖ οἶδα, τῶν ποιμένων τὸν τιμωτάτον.

5) πιστευθέντα μὲν τὸ πνεῦμα καὶ τῶν таланτῶν τὴν ἐργασίαν.

6) τῷ χρίσματι τῆς ἱερωσίνης καὶ τελειώσεως.

7) подѣ зачеркнуто: τὸν λύχον ὑπὸ τῷ μωδίῳ κατέχοντα.

8) μετ' ὀλίγον.

ницѣ, всюю прѣ  
кѣвнѣю дшж  
освѣщающъ;  
и свѣтъ стѣза  
мъ нашимъ бѣ  
важщъ <sup>1)</sup>);

Еще разгладава

Л. 240, а.

ища поля, и го  
ры, и посылъ <sup>2)</sup>, хы  
тающа дшж влѣ  
кы примышля  
ище ловища,  
да въ годъ при  
метъ правыи <sup>3)</sup> па  
лицъ, и пасеть  
съ истиньныи  
мъ пастѣхомъ  
смыслыи  
сиж пастѣж, на  
мѣстѣ злачьнѣ  
мъ живыи при  
сноцвѣтѣщи бо  
жиихъ словесъ  
и крѣма водою  
покоюи, рекъ  
ше дѣомъ <sup>4)</sup>...

Сего же оубо и на  
дѣкъмса и мо

Л. 240, б.

лимьса;  
Мънѣ же оуже годъ  
приложити къ  
благодѣваню и  
поушению <sup>4)</sup>; ство  
рю же, якоже мо  
щно, въ малѣ; и  
мъже множан  
оувѣта дѣла <sup>5)</sup> тѣ

ми прѣжде при  
сте и не и дѣ <sup>6)</sup>  
Лъжайша <sup>1)</sup> сжтъ трѣ  
бѣ словесъ искоу  
сомъ наказанъ  
имъ.

§ X. Подоба бѣ, братикъ,  
ни раздѣлати  
са прѣвокъ; ни дрѣ  
вныи намъ разо  
ри ми <sup>2)</sup> санъ и до  
бротъ; еже аще ма

Л. 240, г.

ло сжще стадо наше;  
и не именоватиса  
въ стадѣхъ досто  
ино въчитаемо <sup>3)</sup>,  
въ великихъ ра  
вно имѣахъ и ши  
рокыихъ; ксть же  
ихъже и въше по  
лагаахъ силою дѣо  
внюю. Небонъ тако  
имѣаше <sup>4)</sup>, иного ина  
ка доброта или ма  
ла, или велика; и на  
шего стада неразоръ  
нокъ и бескрамоль  
нокъ; якоже и нокъ  
корабль мѣнога  
шдѣ насъ име  
новати, кдиномоу  
оубѣжавшю оутва  
ри всеа <sup>5)</sup>....

Л. 240, д.

Подобаиса <sup>6)</sup> на добро  
вѣрикъ въ себѣ съна  
бдѣвѣвшъ. Нъ ел

маже обличихомъ  
са сжще члци; ти  
не вселичь оубѣ  
жахомъ непри  
зныи зависти,  
ни все обдѣржа  
ще болѣзни боль  
ше есмъ;  
Нъ обычаа напасти  
часть какъ <sup>1)</sup> при  
ахомъ; и добромъ и  
о члчскомъ <sup>2)</sup> прича  
стиа, кдиномы  
слитъ благыи  
не до коньца съхра  
нихомъ; ни хоу  
дѣ же ни инѣхъ  
ваще прѣимѣхо

Л. 241, а.

мъ <sup>3)</sup>.  
(Аще и ѣ подоба <sup>4)</sup> хва  
литиса на нашѣ  
враждъ.  
Христосомъ пѣва  
въшемъ);  
Еже и послѣдний  
сѣ приати, и прѣви  
и оуправитиса <sup>5)</sup>.  
Еже поболѣти (Л. 735) о  
бычаго естѣства,  
и не имѣщи <sup>5)</sup> члчж  
вещъ, кже всемъ  
са приемлетъ, и  
зѣло крѣпкъи  
хъ тѣлѣмъ и мѣ  
слю <sup>6)</sup>...;  
А еже испѣлати <sup>6)</sup>, и  
дротъ къ другу  
възити, съмышля  
къмѣи <sup>7)</sup> благодарѣти,

1) и не дѣлжайша? καὶ οὐ μακροτέρων δεῖ λόγων τοῖς πείρα πεπαιδευμένοις.

2) разорити? τὸ παλαιὸν ἡμῖν καταλυθῆναι ἀξίωμα.

3) нев. μὴδ' ἐνομάζεσθαι ἀξίαν ἐν ποιμνίοις ἀρεθιζομένοις.

4) καὶ γὰρ οὕτως εἶχεν.  
5) проп. τὴν τοῦ κόσμου παντός ἐπίχλυσαν.

6) нев. καὶ τὰ σπέρματα τῆς εὐσεβείας ἐν αὐτῇ διασώζουσιν.

1) нев. καὶ αὐτοὶ μετελήφαμεν.

2) отчское? καλὴν καὶ πατρῶ-  
αν κληρονομίαν.

3) οὐ μικρὸν μὲν κἀνδραῦτα τοὺς ἄλλους ἐπλεονεκτήσαμεν.

4) и ксть подоба? εἴ τι δεῖ.

5) немощи члчл (вещь лишне)?  
καὶ τῆς ἀσθενείας τῆς ἀνθρωπίνης.

6) -ѣти? θεραπευθῆναι.

7) τοῦ λογισμοῦ καὶ τῆς χάριτος.

1) Пс. СХVІІІ, 104.

2) καὶ νόματα (?), καὶ (проп.)  
τοῖς ἀρπαξί (нев.) τῶν ψυχῶν λύ-  
χοις ἐπινοοῦντα θηράτρα.

3) въ годъ правыи приметъ  
палицъ? ἢ ἐν καιρῷ εὐθέτω καὶ  
τὴν βακτηρίαν δέξεται.

4) поушению? προσθεῖναι τῇ  
εὐχαριστίᾳ καὶ τῇ παραίεσιν.

5) -ми? διὰ τῶν ἔργων αὐτῶν  
προελήφατε.

Л. 241, β.  
 иже добръ намъ и  
 въ правдѣ пода  
 сть; и болѣ неже по  
 нашимъ мѣтва  
 мѣ; и инѣхъ наде  
 ждами. § XI. И <sup>1)</sup>... подани  
 кмъ расколоу гла  
 вамъ, акы доброчъ  
 стина ради новѣ  
 раздрѣзаномъ; и  
 на помощь правоу  
 моу словеси троу  
 ждажцюса, бла  
 годѣтию приахо  
 мѣ; ни акы врагъ  
 са отвратихомъ;  
 нѣ акы братию при  
 хватихомъ; малы  
 и отъ оца причасті  
 ѣ възматъшеса  
 братьскы; а не не

Л. 241, γ.  
 приазниьскы;  
 ти при враждѣ  
 не похвалимъ <sup>2)</sup>; рь  
 внованиѣ же пр  
 нахомъ; оунѣ бо вре  
 довѣнааго кдино  
 мѣшлжнниа иже  
 доброчъстна дѣла  
 расколъ; и сего дѣ  
 ла прилогъ къ себѣ  
 оуатиѣ створихо  
 мѣ; оукрадыше лю  
 бѣвию кже бѣ на  
 ны оумѣшлжнн  
 ѣ; ти толико чина  
 прѣмѣнивьше; е  
 лико же ми народъ <sup>3)</sup>  
 благодѣти въслъ  
 довати; нарокъ же

1) проп. Ημεῖς τε γὰρ τὰς δο  
 θεῖσας (поданамъ?) τῷ τμήματι κε  
 φάλας.

2) —хомъ? οὐκ ἐπληρώσαμεν.

3) не нарокъ? ὅσον μὴ τῇ ψήφῳ  
 τὴν χάριν ἀκολουθεῖσαι, τὴν δὲ ψή  
 φον τῇ χάριτι.

благодѣти, и ржк<sup>а</sup>  
 ма ждждама <sup>1)</sup>.

Л. 241, δ.  
 на тж бо оустиса <sup>2)</sup>,  
 малы како ати <sup>3)</sup>  
 бѣвьше дѣхомъ;  
 въ же, по писмені  
 оставльше заа  
 пѣвниѣ, къ дѣоу  
 прибѣгосте; про  
 стоты не похва  
 ливъше нѣ <sup>4)</sup> гавѣ  
 сжщаа глѣг, зѣ  
 лочъстна же не  
 помысливьше;  
 нѣ вѣдѣще; та  
 ко непаднама  
 та въ насъ <sup>5)</sup> трои  
 ца и непозыба  
 на; ничимъ же  
 хоужде; такоже  
 въ своѣмъ естѣ  
 ствѣ; и кже обрѣ  
 зати чьто трои

Л. 242, α.  
 ца или ошжжді  
 ти равньно намъ  
 иже и все погоу  
 бити; и на вса  
 прити нагою гла  
 воуж божьствоу.  
 И се и отъ нса <sup>6)</sup> дроу  
 гъ дроугоу отъвѣ  
 щавамъ отъстж  
 плжнниа, ксть еда  
 и отъ нихъже  
 члкъ, такоже оубо

1) штжждама? χερσὶν ἀλλοτριᾶς.  
 2) εἰς ταύτην (χάριν) προσχρή  
 σασθαί.

3) μικρόν τι προληφθέντες ὑπὸ  
 τοῦ Πνεύματος.

4) на? τῆς μὲν ἀπλότητος οὐκ  
 ἐπαινεσάντες ἐπὶ τῷ φαινομένῳ τῶν  
 ῥημάτων.

5) непаднамама въ насъ? ὅτι  
 ἄπτωτος παρ' ἡμῖν ἡ Τριάς.

6) нев. καὶ ταῦτα παρ' αὐτὴν  
 ἀλλήλων ὑπεραπολογούμεθα τὴν δια  
 στασιν.

и великоѣ исти  
 нынѣ обличени  
 ѣ; ни годомъ одо  
 лѣваема <sup>1)</sup>, ни вра  
 ждѣ съгола и  
 скрж; такоже въ  
 насъ любы раза  
 рающи; имъже  
 велика бѣ <sup>2)</sup>... и въ

Л. 242, β.  
 змжтивъшемъ  
 са коупьнослави  
 ѣ; и еже стѣвдѣти  
 не инамо прѣта  
 зажщеса <sup>3)</sup> о исти  
 нѣ; ни сжпоста  
 тоужщемъ; нѣ тѣ  
 мъжде образомъ  
 образованьномъ <sup>4)</sup>  
 вѣрньнимъ; и прѣ  
 вѣла наша наде  
 жда.

I. 737. § XII. Ничьтоже бо  
 тако  
 крѣпо на кдино  
 мѣслѣк; иже чрь  
 ствѣ <sup>5)</sup> къ бѣо; тако  
 же о бовѣ кдиноствѣ  
 тик <sup>6)</sup>; и ничьтоже  
 тако готово на ра  
 сколъ; такоже кже  
 о томъ разгласиѣ.

Л. 242, γ.  
 Небонъ кже <sup>7)</sup> о ино  
 мѣ кротѣи о семь  
 топлѣи; и кротъ  
 къ и по истинѣ  
 бждеть ратьни

1) —мѣ (истинѣ)? μέγιστος τῆς  
 ἀληθείας ἔλεγχος, οὐδὲ ὑπὸ τοῦ και  
 ροῦ νικωμένης.

2) проп. τὸ μέγιστον ὑπὲρ ἡμῖν.

3) μὴ ἑτεροζυγοῦσαι περὶ τὴν ἀλή  
 θειαν.

4) τῷ αὐτῷ χαρακτήρι μεμορφω  
 μένος τῆς πίστεως.

5) τοῖς γυναιώσι τὰ πρὸς τὸν Θεόν.

6) συμφωνία.

7) иже? καὶ γὰρ ὁ τὰ ἄλλα ἐπι  
 ειχέστατος...

кѣ; ꙗгда видить  
гѣ нѣщетоуимъ <sup>1)</sup>  
длѣгѣимъ трѣпѣ  
никѣмъ; паче же бѣ  
тѣщета ствоуи  
мъ <sup>2)</sup> отъпаданіе  
мъ; иже нѣ бога  
титъ <sup>3)</sup> же и обогаща  
етъ. Тако же оубо,  
ѣко же рѣкомъ; и ра  
сколомъ <sup>4)</sup> смѣренѣи  
ше; ꙗкоже славнѣи  
ише быти коупнѣ  
мъ. Мъслию <sup>5)</sup> распраже  
нигъ; и мала срѣдь  
нѣмоу не оутаити

Л. 242, 8.

са: ~ <sup>6)</sup> ....  
Нѣ понѣже не довѣ  
ляетъ скоростъ  
мирънага на бе  
збласникъ; аще  
да не слово иже и<sup>о</sup>  
дрѣжитъ обави  
ти ю <sup>7)</sup>; и бѣ приде  
тъ словеси поборъ  
никъ <sup>8)</sup>; отъ нѣго  
вѣсе добро начъ  
нѣтъса; и на съ  
врѣшеникѣ при  
детъ: ~ ...;  
Сада <sup>9)</sup> и мѣтвами,  
и мѣсльми извѣ  
стимъ елико же

сила; и оно прѣже  
помысливъше;  
ѣкоже добрѣи сж  
щникъ и вѣшь

Л. 243, а.

и бѣ, аще еда нѣ лю  
бѣнъ и вѣше сжщ  
нѣ вещи и <sup>1)</sup>; или вѣ  
се вѣ немъ полага  
ти еже быти; отъ  
нѣгоже и инѣмъ;  
Вѣторокъ же елико  
ще отъ бѣ прѣва  
га и о бозѣ; англѣ  
скѣа рекъ силѣ  
и нѣснѣа; аже,  
прѣжде приемлю  
тъ прѣвааго свѣ  
та, истиннѣи  
мъ словесемъ га  
снащеса; свѣтъ  
сжтъ тѣа <sup>2)</sup> съврѣше  
нааго отъ свѣта  
вѣснѣнѣи; вѣ  
снѣхъ же ничѣто  
же тако нѣ слаже <sup>3)</sup>;

Л. 243, б.

ѣкоже бескаторъ  
нокъ и бескрамоль  
нокъ. Ни вѣ бжствѣ  
бо крамола имъ,  
ни раздроушени  
къ;  
Раздроушеникѣ бо  
крамольнокъ и о  
тѣродьнокъ <sup>4)</sup>;.... толи  
ко коупнѣомысль  
га и кѣ себѣ, и кѣ вѣ

торѣимъ; ꙗкоже  
имени бѣу быти  
по инѣхъ; и прѣже  
инѣхъ; имѣже ра  
доуѣтъса зовомъ,  
симъ вѣщникъ <sup>1)</sup>.  
Миръ бо и любѣгъ; и  
ѣже тако имену  
етъса; намъ даа  
именѣ акѣ бжии

Л. 243, г.

сиде <sup>2)</sup> притворити  
себѣ добротѣгъ.

§ XIII. Нѣ о <sup>3)</sup> англѣ же иже  
кра

можъ вѣздвигнѣ  
ти дрѣзжѣ; и вѣ  
ше сана са вѣздви  
гнѣти сжпротивъ  
гдѣжъ вѣседръжнѣ  
лю вѣю си вѣздви  
гѣ; и вѣше облакѣ  
столь <sup>4)</sup> си <sup>5)</sup> примѣ  
шла; ꙗкоже сло  
во; сждѣ приа безѣ  
мнѣ достоиннѣнъ;  
тѣма вѣ свѣта мѣ  
сто <sup>6)</sup>... осжжденъ; или  
истиннѣе рещи;  
самъ (I. 739) собожъ бѣвѣ;  
А прочии прѣбѣва  
ютъ вѣ своихъ са  
нѣхъ; ꙗже прѣво

Л. 243, 8.

ѣ мирнѣнокъ <sup>7)</sup>.... не кра  
мольнокъ; ꙗди  
но быти прии  
мѣше отъ хвали

1) ὅταν ἴδῃ Θεὸν ζημιούμενος τῆ μακροθυμίᾳ.

2) тѣщета своимъ? μάλλον δὲ Θεὸν ζημιῶν τῷ ἑαυτοῦ πτώματι.

3) τὸν ἡμᾶς πλουτοῦντά τε καὶ πλουτίζοντα.

4) τὴν διάστασιν.

5) τὴν ὁμόνοϊαν.

6) проп. τοῖς ἀμφοτέρωθεν δε-  
ξιοῖς.

7) нет. εἰ μὴ τις καὶ λόγος ὁ  
ταύτην (εἰρήνην) κρατῶν φανείη  
(обавитъса?).

8) поборъникъ? σύμμαχος.

9) φέρε (?) καὶ δι' εὐχῶν, καὶ διὰ  
λογισμῶν βεβαιωσώμεθα ταύτην  
(проп.) εἰς δύναμιν.

1) вести и? εἰ μὴ τῷ (проп.) φί-  
λον καὶ ὑπὲρ τὴν οὐσίαν ἄγειν αὐ-  
τόν.

2) φῶς εἰσι καὶ αὐταὶ τελείου φω-  
τός (отъ съвр. свѣта?) ἀπαυγάσ-  
ματα.

3) нев. οὐδὲν οὕτως ἴδιον (а не:  
ἴδιον!).

4) нев. λύσις γὰρ στάσεως ἔχον-  
των; ἀλλὰ (проп.) τοσοῦτον τὸ τῆς  
ὁμοноϊας.

1) τοῦτο τὸ πλεονέκτημα (?).

2) Слово трудно разбираемое:  
ὡς Θεοῦ τούτων μεταποιοῖσθαι τῶν  
ἀρετῶν.

3) М. б. отъ англѣ? Ἀγγέλων δὲ  
ὁ μὲν στασιάζει τολμήσας.

4) Иса. XIV, 13 — 14.

5) τὴν ὑπὲρ τὰ νέφη καθέδραν  
ἐπινοῶν.

6) проп. εἶναι κατακριθεῖς.

7) проп. καὶ.

мѣа и стѣа тро  
ица, отъ нѣаже  
и осиганик. Ибо и  
та бѣ едино <sup>1)</sup> ксть  
же и быти вѣрѣ  
ютса; ни хоуже  
коупномысли  
та ради или сж  
щнааго тожди  
та; такоже ба и бо  
жествьныхъ  
близъ,

Нѣлико же мирьнж  
ю благынж та  
вляютса лю  
башей; и сжпро  
тивъ крамолѣ

Л. 244, а.

гнѣважщеса и  
бѣднотвораше;  
и <sup>2)</sup> сжпостатыны  
а части ратынѣ  
и образьмъ; и до  
брѣискоусьнок  
новымъ оулав  
ающе <sup>3)</sup>, и своимъ  
стоудымъ краса  
щеса;  
Елма и онъ самъ  
крамолж въздвѣ  
жетъ на на <sup>4)</sup>, и мь  
ногъими образьг,  
и врѣдъг, и инѣ  
ми сежде дѣветъ; а  
кы члкогоубьць  
испрѣва и нена  
видай добротыг,  
да въ мрадѣ съ  
стрѣляктъ обь

Л. 244, б.

ще тѣло члчскоу <sup>5)</sup>,  
въ тьмѣ крамоль

нѣи самъ са сѣкры  
ваа, такоже мнью,  
и къ коумоужьдо  
приходить нѣи  
рвьнь <sup>1)</sup> многаа  
и вседѣкмь, ти  
акы мѣсто въ на  
съ разврѣзаа себѣ  
хждожьствомъ;  
да всь въпадеть,  
акы крабъръ въ во  
а разврѣзенѣмъ  
въ стѣнѣ или въ  
плѣцѣ.

§ XIV. Ндино же се, и толи  
ко на добромыслѣ  
к и сьглашеник  
нжда, кже ба и бо  
жествьныхъ по

Л. 244, γ.

дражати; на нѣ  
же възирати бе  
зблзньно тьчь  
нж

По образу <sup>2)</sup>... бывъшю  
дшж; да паче добрѣ  
днье <sup>3)</sup> си сѣхранѣ  
тъ прѣкланани  
та дѣла на та, ти  
также мощно  
подобию;  
Вѣторок възьримъ  
на нѣбо горѣ, и на зе  
мѣж долоу <sup>4)</sup>; бжств  
наго гласа слыша  
въше; и да оувѣмъ  
законъ твари се  
а; тако небо, и земѣ,  
и море; и вса оутв  
рь <sup>5)</sup>, великаа си ве  
щъ бжвта и слово

Л. 244, δ.

сжщита <sup>1)</sup>; кже и въ  
звѣщактса <sup>2)</sup> ба  
мгъчаникмь і  
сповѣдаа, дои  
деже добрѣ стои  
тъ и мирьно ксть  
къ себѣ; въ своіхъ  
прѣдѣлхъ прѣ  
бываа естств  
нѣихъ; и ни кди  
но на другааго въ  
стантъ; ни добро  
мыслньна и  
сходашъ <sup>3)</sup> жьг, и  
миже хьгтрѣць  
слово <sup>4)</sup> все сѣва  
за; оутварь бо к  
сть, кже са вари  
четъ; и доброта  
непристжпнь  
нааго <sup>5)</sup>, ничесожа

Л. 245, α.

николи же  
Сего кьто примы  
слить сѣтълѣ  
к и вельѣпѣк  
И коупнѣ же сѣ  
мирааса <sup>6)</sup>; и кже  
быти оутвари.  
Или не мьнать  
ти са небо добро  
чиннѣ въздоу  
хоу и земли обь  
щюа <sup>7)</sup>, (I. 741) овомоу свѣ  
тъ; овои же дѣжъ;

1) словоущага? τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ στοιχεῖον καὶ περιβόητον.

2) также и възвѣщактъ? ἢ καὶ δηλοῦται Θεὸς σωτῆρ χρηστόμενος.

3) -ить? οὐδὲ τῶν τῆς εὐνοίας ἐκβαίνει δεσμών.

4) слова — вѣрнѣе? οἷς ὁ τεχνίτης λόγος τὸ πᾶν συνέδησε.

5) -наа? κάλλος ἀπρόσμετον.

6) нев. и проп. ἰμοῦ δὲ τοῦ εἰρηνεύειν (?) πέπαυται, καὶ τοῦ εἶναι χόσμος.

7) κοινωνιών.

1) единъ? εἰς Θεὸς ἐστι.

2) а? τῆς δ' ἀντιπαμένης μερίδος.

3) л — новѣйшей руки (оуловляюще).

4) са? στασιάζει πρὸς ἑαυτὸν.

5) црѣвнок? τὸ κοινὸν σώμα τῆς ἐκκλησίας.

1) нѣрвьнѣ? πρόσεισι σοφιστικῶς τὰ πολλὰ καὶ πανούργως (-нѣ?).

2) проп. κατ' εἰκόνα Θεοῦ.

3) добророждьные? τὸ εὐγενές.

4) Иса. VIII, 22.

5) καὶ ὁ σύμπας οὗτος κόσμος.



добротыслыа дръжати <sup>1)</sup> зако номь? земля же и въздохъ, Ова кръма <sup>2)</sup>, ова же въздоханиа даищъ живо тьмь высѣмь,

Л. 245, β. и симь животъ съ дръжаще, родите ль подражати <sup>3)</sup>... § XV. Ча си же кротыци <sup>4)</sup> съ мѣшакми, и по лоу друогъ друога миноуа, и конь чьныа тарости посрадиамь кръ стаще <sup>5)</sup>, къ сласти коупнѣ и на трѣбнѣ ключак мѣ мирь подаж ще <sup>6)</sup>? Чьто же днь и ночь <sup>7)</sup>...; друогъ къ друогу приимъше и сьвратъ измѣре нъ, ти овъ на дѣло ны вѣставляа, ова же <sup>8)</sup> покажщѣ ны? ~» ~?

Л. 245, γ. Чьто же слъньце, и

лоуна, и доброта звѣзднаа и мьножество, въ чинажщемьса <sup>1)</sup> и отьходащемь? Море же и земля кротыцѣ друога съ друогажъ сьмѣ шажщиса, и по дажщи блазѣ, и члколюбиа <sup>2)</sup> чло вѣка; и члкоу ижъ оть нкж богатѣ и любочьстнѣ? Рѣкы же горами и поли пловжща, и не прѣходяща; имьже не на по трѣбж, ни възврѣ цажщаса покры

Л. 245, δ. ти земля <sup>3)</sup>? Вещьмь же сьмѣ си и раствори; и оудове <sup>4)</sup> сьмѣре ния и сьглаше ния? животъ <sup>5)</sup> же пища, и раждѣ ник, и жилища раздѣленаа? и дръжаща и дръжимаа, и подѣ праженаа на мѣ, и сходнаа <sup>6)</sup>? Се все тако имъг, и по прьвѣимь винамъ съчета нию, рекъше въ стокы <sup>7)</sup> и сьдоуха ния, правима

1) нев. ἐν τάξει φαινόμεναυ τε καὶ ὑπανιόντων.

2) -вѣ? φιλανθρώπως.

3) Пс. СIII, 9.

4) -въ? καὶ μελῶν συμμετρία.

5) ζῶων δὲ τροφαί.

6) свободнаа? καὶ τὰ ἐλεύθερα.

7) εἶθουν συββόιας καὶ συμ- πνοίας.

же и изводима, Чьто оубо трѣбѣ

Л. 246, α. мьнѣти ино ра звѣ любви и е диномыслыж быти проповѣ даниа, и зако нъ полагаати чл<sup>о</sup> вѣкомь собож кдинодшию. § XVI. Кгда воротитъ са <sup>1)</sup> сама къ себѣ вещь, и бѣднѣ дръжима бжд<sup>о</sup> ть, погонаци ра здрушениа кра молж <sup>2)</sup>, или бѣ по двигнетъ чьто съчетаниа на богазнь сьгрѣ шажшимъ і на мжкж, или морю исходащю,

Л. 246, β. Или земли вьра щи <sup>3)</sup>, или дивь нъ дъждъ несо мь, или закры вѣшжса слънь цю, или мьножа щжса часоу ~, Или огнж прѣвв сполажжса <sup>4)</sup>, безъ чинкниа по се моу, и страхъ о въ семь, и мировьна та благыниа кра молоуж кажеть са ~.

И да оставлж на роды, и градъ, и прствина,

1) възмѣтитъса? ὅταν δὲ στασιση πρὸς ἑαυτὴν ἡ ὕλη.

2) -огж? μελετώσα τὴν λύσιν διὰ τῆς στάσεως.

3) γῆς βρασσομένης.

4) πυρὸς ὑπερβλύζοντος.

1) -са? εὐνοίας κρατεῖσθαι νόμου.

2) -щи: новѣйшей руки, но умѣстно? ἡ μὲν (γῆ) τροφὰς, ὁ δὲ (овъ, т. е. въздохъ) τὸ ἀναπνεῖν χαρακτηζόμενοι ζῶοις ἅπασιν.

3) проп. γονέων ἀπομιμεισθαι (не подр.?) φιλοστοργίαν.

4) -цѣ? ὅραι δὲ ἡμέρας κιννάμεναί.

5) посрѣдинемь кроташе? καὶ τὸ τῶν ἀκρῶν αὐστηρὸν τῇ μεσότητι τιθασσεύουσαι.

6) нев. πρὸς τὴν ἡδονὴν ἅμα καὶ χρειαὴν ἐπιτηδείως (?) εἰρήνην (миромъ?) βραβεύεσθαι (?).

7) проп. ἰσομοίριαν πρὸς ἀλλήλας λαχοῦσαι καὶ περιτροπὴν ἕμμετρον.

8) Изъ ово исправлено на ова, т. е. ночь.

Еще же (I. 743) ликы, и во  
ла, и домы, и кора  
бль испльнени

Л. 246, γ.

га, и промышле  
нина <sup>1)</sup>; и другъта,  
миръмъ дръжи  
мы, ратиж же  
раздроушаемъ;  
на ила миноуа <sup>2)</sup>  
словесемъ; и того  
страсть въспома  
нжвъ вамъ; и ра  
сѣваник; и скы  
таник, кже ны  
нѣ имжтъ; и кже  
на длъзѣ имж  
тъ имѣти;  
Вѣроуж бо кже о  
нихъ прорипани  
ж; таче потомъ  
рекж по истинѣ  
вѣдждемъ на  
мъ <sup>3)</sup>; чьто сихъ на  
пасти виновън<sup>о</sup>;

Л. 246, δ.

да са кажемъ и  
нѣхъ зълъмъ  
коупномъисль  
нѣ имжшче <sup>4)</sup>.

§ XVII. Не дондеже ли <sup>5)</sup> ми  
рѣ имѣахж и къ  
себѣ и къ боу; егѹ  
птомъ печьни  
цекж желѣзнож  
томими; и обще  
ж печалиж съ  
биракми (късть  
бо кгда и се цѣль.

ба блага на сѣсъ  
печаль), людик <sup>1)</sup>....

слѣшаахжса;  
и часть гнѣа, и цѣ  
ркѣви <sup>2)</sup> чистите  
льство. И <sup>3)</sup>.... сими же  
имены тако; дѣ  
лы же инако; вѣ

Л. 247, α.

и вокводами ве  
доми бѣахж ве  
домомъ <sup>4)</sup> бѣмъ; стѣ  
помъ огньномъ;  
и облакъмъ ве  
доми баахж но  
щѣж и дѣньмъ;  
и море же имъ ра  
стжаахжеса бѣ  
жащемъ; алъчь  
номъ же сжцемъ;  
небо дагше крѣ  
млж; камы же  
жажджчимъ  
върааше; рать  
дръжащимъ же  
ржчьномъ прота  
женик.

Въ несвѣдѣ <sup>5)</sup> мѣ  
сто бааше, мо  
литвож вѣста

Л. 247, β.

влада побѣды <sup>6)</sup>;  
пжть твораци  
и напрѣждъ;  
Рѣкы же оустж  
пахж жжикъ  
подражажща  
мора; и вещи и  
стачаахж <sup>7)</sup>; и стѣ  
ны тржбами по

зыбаахжса.

А чьто к глати егѹ  
птьскыа извы  
тѣми <sup>1)</sup> даемъ; и  
бжиа гласы съ го  
ры слѣшаемъ;  
и законоположе  
ник соугоубъ;  
Овъ <sup>2)</sup> писменемъ;  
овъ же дѣомъ; и и  
но ими <sup>3)</sup> чьсти при  
имахж древлк.

Л. 247, γ.

и вѣше свонго до  
стоганиа издра  
илгане. Нъ елма  
же болѣтѣ нача  
ша; и другъ на  
друга вѣзбѣси  
шаса; и растжпѣ  
шаса; на части  
мъногы (кръстѣ  
на сетѣжж <sup>4)</sup>.... съ  
гонащж; и на бе  
зоумик кже на  
ба и сѣса наше  
го безоумоваша;  
иже въ бозѣ члѣкѣ <sup>5)</sup>  
не оувѣдѣвъше);  
и жъзлѣ желѣзнь <sup>6)</sup>  
издалече имъ  
прѣти <sup>7)</sup> мѣнѣ <sup>7)</sup> са  
привлѣкоша; га  
же нѣнѣ не обьдръ

1) —мъ? τούτοις (Евреямы) χαρί-  
ζομένας.

2) ово — ово? τὴν (νομοθεσίαν)  
μὲν ἐν γράμματι, τὴν δὲ ἐν πνεύ-  
ματι.

3) же — новѣе, но умѣстно: καὶ  
τὰλλα οἷς ἐτιμῶντο παλαι...

4) τοῦ σταυροῦ πρὸς τὴν ἐσχά-  
την (?) αὐτοῦς (προπ.) συνελαύνον-  
τος, καὶ τῆς ἀπονοίας (и безоу-  
мие)...

5) нев. τὸν ἐν ἀνθρώπῳ Θεὸν (а  
не: ἐν Θεῷ ἀνθρώπων) ἀγνόησαντες.

6) Пс. II, 9.

7) прѣтимъ на...? τὴν βάρβον  
τὴν σιδηρᾶν πόρρωθεν ἀπειλουμέ-  
νην αὐτοῖς ἐφ' ἑαυτοῦς εἰκυσαν.

1) нев. καὶ συζυγίας καὶ ἐται-  
ρείας.

2) нев. ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ εἶμι τῷ  
λόγῳ.

3) вамъ? ἐρῆσομαι ἀκριβῶς εἰδό-  
τας ὑμᾶς.

4) имжшче: приписка лиш-  
няя, хотя древняя? ἵνα παιδευθῶ-  
μεν τοῖς τῶν ἄλλων κακοῖς τὴν ὁμό-  
νοиαν.

5) οὐχ ἕως μὲν...

1) проп. λαός τε ἅγιος ἤκουον.

2) прѣско? καὶ βασιλείον ἱερά-  
τευμα. Исх. XIX, 6. I Петр. II, 9.

3) проп. οὐ.

4) нев. στρατηγῶς ἤγοντο ἀγο-  
μένοισι ὑπὸ Θεοῦ.

5) ἀντὶ μυριάδων ἤν.

6) ἐγείρουσα τρόπαια.

7) нев. καὶ στοιχεῖα ἕστατο.

Л. 247, δ.

жи <sup>1)</sup> власть и гл҃ю  
цр҃ство, чѣто бж  
деть? и чѣто при  
аша? § XVIII. Плачеть <sup>2)</sup>... и  
хъ страстї, и кже  
въ вавулонъ  
пл҃ѣнникъ <sup>3)</sup>...; не  
бонъ баахоу по  
истинѣ и овѣ  
плача и въпла  
достоинныѣ; —;  
Како же не отъ ве  
ликыихъ <sup>4)</sup> стѣ  
нъ раскопанѣ,  
градъ оземле  
нъ; сватость съ  
трѣблѣнжъ; въ  
зылзи <sup>5)</sup> извла  
чени, нозѣ скврѣ  
ннѣ и рждѣ; о  
вѣ въ неходьно

Л. 248, α.

е въходаци; овѣ  
же (I. 745) неприсажи  
мѣмъ питаж  
щиса <sup>6)</sup>;  
Пророци мѣча  
ще;  
Иереи ведоми; ста  
рци не милоуе  
ми; дѣвѣ охоруа  
емѣ; юность на  
данжци;  
Огнѣ щедрѣ <sup>7)</sup> и рать  
нѣ; крѣвнѣнѣ

рѣкѣ оу <sup>1)</sup> прѣподо  
бнааго мѣста о  
гнѣ и крѣви; на  
зии иереи <sup>2)</sup> влачи  
ми; плачь въ хв<sup>а</sup>  
лѣ мѣсто вѣста  
вляемѣ; нѣ да  
и отъ тѣхъ рекж

Л. 248, β.

чѣто отъ иере  
минѣ плачевѣ;  
снове сиони <sup>3)</sup>...., протї  
вно полагаемѣ  
злато, младотѣлѣ  
ни и зѣлѣ прии  
мѣше <sup>4)</sup>; дивнѣнѣ  
пжтѣ граджще;  
и пжтик сионї  
желѣжще им же  
не имаахъ праздѣ  
нжжщѣихъ <sup>5)</sup>; и  
малѣ прѣдѣ тѣмъ:  
рждѣ женѣ, щедрѣ  
ихъ <sup>6)</sup>; не пижще <sup>7)</sup> да  
жще чадомѣ; обѣ  
сѣдению <sup>8)</sup> объдрѣж<sup>а</sup>  
щѣ; нѣ на крѣмли  
к <sup>9)</sup> размжщѣше; и  
градоу <sup>10)</sup> цѣлѣбж. тв<sup>о</sup>  
раще свога любага

Л. 248, γ.

чада <sup>11)</sup>. Се како не лю

то и мимо люто <sup>1)</sup>;  
не стражджщѣи  
мѣ тѣчѣж; нѣ и  
нѣнѣ слѣнѣ  
щѣимѣ? Азѣ же  
оубо елишьди <sup>2)</sup> е  
гда възмѣж кѣ  
нигѣ тѣг; и въ  
тѣхъ плачинѣхъ  
бждж; бываѣж  
же (елишьди бо)  
оубо (бждж же) елї  
шьди <sup>3)</sup> праздѣно  
ваникъ наказати  
хожж почитани  
емѣ; задрѣзаѣж  
са гласомѣ; и по  
лѣжса слѣзами;  
ти акѣ прѣдѣ ли  
це ми страсть при

Л. 248, δ.

детѣ; ти плачу  
са съ плакавѣ  
шими. Сего послѣ  
днѣаго ихъ ка  
жѣнѣнѣ <sup>4)</sup> и вѣста  
вляемѣ; и кже  
нѣнѣ належи  
тѣ ихъ гарѣмѣ  
работнѣнѣ; и сло  
вжщекъ римлѣ  
нѣ примжчени  
кѣ; емѣ <sup>5)</sup> же ино <sup>нѣчѣ</sup>  
тоже тако какѣ  
же крамола ви  
новнѣнѣ; кѣто  
можетѣ плака  
ти достоиннѣнѣ

1) καὶ πέρα δεινῶν.

2) ὁσάκις ἂν ταύτην ἀναλάβω τὴν βίβλον.

3) Взятое въ скобки зачеркнуто въ рукописи; нужно бы читать: бываѣж же елишьди оубо праздѣнов. и т. д. συγγίνομαι ὅ ὁσάκις ἂν εὐήμερίαν (нев.) σωφρονίσει ἐξελήσω τῆ ἀναγνώσмати.

4) πληγῆν.

5) ταπεινώσειν, ἧς οὐδὲν οὕτως.. αἴτιον.

1) въ? ἀντὶ τοῦ ὁσίου πῦρὸς καὶ αἵματος.

2) Назарен? Ναζαραῖοι καταστροφόμενοι.

3) проп. οἱ ἴμιοι. Плач. Iер. IV, 2.

4) нев. οἱ τριφεροὶ καὶ κακῶν ἀπαθεῖς (и зѣлѣ не примѣше?).

5) Плач. I, 4.

6) χεῖρες γυναικῶν οἰκτιρμόνων (?) ib. IV, 10.

7) пищѣ? οὐ τροφὴν ὀρέγουσαι τέκνοισ.

8) τῆς πολιτορίας ἐπικρατούσης.

9) крѣмлѣнѣнѣ (или: на крѣмлѣжнѣ?) ἀλλ' ἐπὶ τροφὴν ταῦτα (т. е. τέκνα) σπαράττουσαι.

10) гладоу? λιμοῦ φάρμακον.

11) τὰ ἑαυτῶν φίλτατα (подразум. τέκνα).

1) нѣи объдрѣжитѣ? τὴν νῦν ἐπικρατοῦσαν ἀρχὴν λέγω καὶ βασιλείαν (власть гл҃ю и цр҃ство).

2) проп. Ἐρηνεῖ μὲν αὐτοὺς Ἱερεμίας ἐπὶ τοῖς προτέροις πάθεσι.

3) проп. ὀδύρεται.

4) πῶς δὲ οὐ τῶν μεγίστων (т. е. Ἐρήνων ἀξία) τεῖχη (стѣннѣ) хатѣохамѣна.

5) ἀναζητάτα σεσολημένα.

6) ἀψαύστων хататроуфѣσαι.

7) щюждѣ? πῦρ ἀλλότριον.

иже плача пса  
ти вѣдаты, и  
слово приравна  
ти страстехъ? кы

Л. 249, а.

а <sup>1)</sup> кынигы то въ  
мѣстаты? Кѣди  
но обличениѣ <sup>2)</sup> се  
а напасти въселе  
нага въсѣла по кѣи  
же расѣвани бы  
ша, и слоужьба  
оумлѣкѣши, и  
того велма земла  
едѣва знама,  
къ нѣмоуже толи  
ко кѣсть тѣчыж  
оугодно <sup>3)</sup>, и толма  
прикѣмляжъ: га  
же древле ихъ бѣ  
слава, елико же  
въ днь гавивъ  
шеса: плакати  
пжстѣниа. § XIX. Лю  
тж же сжщю та  
ко крамолованію;

Л. 249, б.

и тольма виновъ  
нѣ зѣлоу, какоже и  
гланиа <sup>4)</sup> кажжъ,  
и мѣножаишамі  
притѣчамі кѣсть  
вѣдѣти, ѣще лю  
тѣк, кже разоривъ  
шемъ сѣтжжени  
кѣ <sup>5)</sup>, и мирнаго въ  
коусивъшемъ до  
бра; на тѣжде па  
кы неджгъ прити,  
и пакы на свога блѣ

вотингы възвра  
шатиса, нѣ <sup>1)</sup>, кже бе  
зоумнѣла нака  
закѣ, искоусомъ  
исказавъшемъса.

Виждж бо доупла  
и несѣмыслѣныг  
не иже непѣщжють <sup>2)</sup>;

Л. 249, г.

(Л. 747) и какога зѣла прѣ  
быважжъ, нѣ и  
же оудобъ на обо  
кѣ прѣносатѣса  
и прѣрищжжѣ; акы  
вѣтри прѣпада  
жжѣ; или прѣмѣ  
нѣниа и пакы  
въспатѣ течені  
га <sup>3)</sup> еуройска  
га; или морьскы  
а нестажжцага  
влѣныг. Смощж  
же и оно, какоже и  
въ крамолѣ прѣ  
быважжца: рекъ  
ше <sup>4)</sup> надежда коу  
пномыслѣк тво  
ритѣ, и на множа  
кѣ имѣ облѣгѣ <sup>5)</sup>ава  
кѣтъ напастьноу;

Л. 249, д.

велика бо помо  
щѣ бѣдѣнико  
мѣ прѣмѣнѣ  
нааго надежа,  
и оунышек на о  
чѣю лежа; а иже  
мѣногашѣди  
коупномыслѣ  
ни бѣвѣше <sup>6)</sup>;

присно же на зѣ  
лъ <sup>1)</sup> пакы оуте  
кѣша; лихова  
ни сжжѣ съ инѣмъ  
и оунынѣла на  
дежда <sup>2)</sup>; не хоуже  
крамогы боа  
щаса: кѣдиномы  
слыа, ти нико  
торѣимъ же пѣ  
важжѣ; имже  
не <sup>3)</sup> обок скоропо

Л. 250, а.

пшѣстьноу и бѣста  
тъно. § XX. Ти не кѣди  
но <sup>4)</sup> да не мѣнать  
ма глѣжца; како  
же въсакѣ мирѣ  
любити е подоба <sup>5)</sup>;  
вѣдѣ бо како и  
крамолж: како  
добрж; тако же и  
врѣдѣноу кѣди  
номыслѣк; нѣ  
добрж и гаже на  
доброу и къ бѣу прі  
коупъ <sup>6)</sup>. Аще ли і се  
подоба въкратѣ  
цѣ раздѣлити  
о нѣхъ; тако вѣ  
дѣ: нѣ <sup>7)</sup> мѣдѣи  
пшо быти: сѣмѣ  
ренааго добрж; нѣ  
теплѣишо; како  
Л. 250, б.  
же оудобиа ради <sup>8)</sup>....

1) на зѣль? ἀεὶ δὲ πρὸς τὴν κα-  
κίαν καλινδρομήσαντες.

2) καὶ τοῦ κρείττονος τὴν ἐλπίδα  
(ἀφήρηνται).

3) на? διὰ τὸ ἐν ἀμφοτέροις εὐ-  
κίνητον καὶ ἀστάθμητον.

4) καὶ μηδεὶς οἰέσθω με λέγειν.

5) πᾶσαν εἰρήνην ἀγαπητέον.

6) καὶ Θεῶ συνάπτουσαν (т. е.  
εἰρήνην).

7) ни? οὕτω γινώσκω: οὔτε να-  
θέστερον εἶναι τοῦ μετρίου καλόν,  
οὔτε θερμοτέρον.

8) проп. ἢ δι' εὐκολίαν πᾶσι

1) кыя: ποῖαι βίβλοι ταῦτα  
χωρήσουσι.

2) μία στήλη τούτοις τῆς συμ-  
φορᾶς.

3) въходно? ἴς (Ἱερουσαλήμ)  
τοσοῦτον ἐπιβατὸν αὐτοῖς ἐστὶ μόνον.

4) —ага? τὰ εἰρημένα.

5) нев. καταλύσαντας μικροψυ-  
χίαν.

1) ни? μηδ' ὁ τοὺς ἀνοήτους και-  
θεύει τῇ πείρᾳ σωφρονισθέντας.

2) хуфους καὶ ἀνοήτους οὐ τοῦ-  
τους ὑπολαμβάνομένους, οἱ ἂν κακῶ  
τινι παραμένωσιν.

3) ἢ μεταβολᾶς καὶ παλιρροίας  
Εὐρίπων (Еуриписката?).

4) ἢ γουν (нев.) ἐλπὶς τῆς ὁμο-  
νοίας (—га?), βᾶρους (проп.) ποιεῖ.

5) ὁμονοήσαντες.

всего отъстѣпа  
ти; тако же и мѣ  
длость бездѣль  
на, и кже скоропо  
шьственно: безло  
быщно <sup>1)</sup>. И инога <sup>2)</sup>  
же оубо ксть гавѣ  
нечьстнага; и о  
гнемь, и желѣзо  
мѣ; и годы <sup>3)</sup>;... силь  
нѣми, и къ въ  
сѣмъ прѣжде <sup>4)</sup>.... оу  
стрѣмлятиса;  
или отъ кваса прѣ  
имати зѣлааго,  
и потакѣви тво  
рити <sup>5)</sup> зѣлѣ имж  
щимъ; ти ниче  
со же тако: отъ въ  
сего богатиса, тако

Л. 250, γ.

инога чесо прѣжде  
бѣ богатиса; и се  
го дѣла прѣжде  
вѣдати <sup>6)</sup> гаже о вѣ  
рѣ словеса и о исти  
нѣ; истинѣ радѣ  
нща <sup>7)</sup>; ни печали  
твора е зазоры <sup>8)</sup>  
страхъ безъ испы  
таниа; лоуче коро  
сти длѣготрѣпи  
к; и насилна по  
пущение; и мѣ  
нозѣмъ оунк и оу

συμφέρεσθαι, ἢ δι' ἀταξίαν  
πάντων ἀποστατεῖν.

1) безообыщно? τὸ εὐκίνητον  
ἀκοινώνητον.

2) нев. ἀλλ' οὐ μὲν ἂν ἢ πρόδηλα  
τὰ τῆς ἀσβεβείας.

3) проп. καί.

4) проп. ὁμοίως.

5) ἢ... συγκαταθέτον τοῖς κα-  
κῶς ἔχουσι.

6) προδοῦναι!

7) работающа? ἀληθεία δου-  
λεύοντα.

8) нев. οὐ δὲ τὸ λυκοῦν ὑπόνοια  
καὶ φόβος ἀνεξέταστος (печали  
твора к зазоръ и страхъ...?)

спѣшнѣк; кже  
въ обыщмъ тѣле  
се прѣбы<sup>ваѣ</sup>щмъ, съ  
връшати друугъ  
друуга; и съврѣша  
момъ бѣвати <sup>1)</sup>,  
акы друугъ друужь

Л. 250, δ.

нѣмъ оудомъ сж  
щемъ; и съврѣша  
кмомъ бѣвати,  
или прѣжде зази  
ражщемъ <sup>2)</sup> отъстѣ  
помъ; и достойно  
вѣрнокъ отѣлж  
ченикѣмъ раздрѣ  
шившимъ; та  
че повелѣникѣмъ <sup>3)</sup>....

А не акы братиж,  
законъ полагагѣ  
оуправлѣникъ <sup>4)</sup>....

§ XXI. Се вѣдѣще, брати  
к; обѣимѣмъ др  
гъ друуга, ꙗ цѣлоуи  
мъ; бждѣмъ при  
сно кдиви; подра  
жаимъ иже по  
срѣдостѣникъ <sup>5)</sup> гра  
днокъ разори; и

Л. 251, α.

крѣвию своикъ въ  
се събравъшж; и  
оуморивъшю; (I. 749) рѣ  
цѣмъ обыщюму  
оцю, чистѣимъ <sup>6)</sup> сѣ  
динамъ, кроткѣ

1) Эти слова относятся къ слѣ-  
дующему предложению, гдѣ онѣ  
и повторены.

2) ἢ проκαταγυόντας διὰ τῆς  
ἀποστάσεως, καὶ τὸ ἀξιοπιστον τῷ  
χωρισμῷ λύσαντας (раздрѣшивъ-  
шемъ?).

3) проп. ὡσπερ τυράννου.

4) νομοθετεῖν τὴν διορθωσιν.

5) —стѣ повидимому передѣ-  
лано изъ —ста, но той же рукой:  
μεστότοχον τοῦ φραγμοῦ λύσαντα.  
Ефес. II, 14.

6) чьстѣимъ? τῇ σεμνῇ πολιᾷ.

моу и тихоумоу  
пастырѣ. Види  
ши ли вѣрчени  
га кротостнага?  
Възѣми крѣго  
мъ очи свои, и ви  
ждь събѣрана  
чада своа <sup>1)</sup>, тако  
же люблааше; и  
кже ти прѣложѣ  
ти тѣчѣж рекъ  
ше <sup>2)</sup> ношиж.... да  
въ старость добрѣ  
раздрѣшиши  
и видѣлѣ <sup>3)</sup>; се вси

Л. 251, β.

роди <sup>4)</sup> придоша къ  
тебѣ, и подѣ твои  
ма почивають  
крилома; и твои <sup>5)</sup>  
обѣстатъ трѣ  
бникъ; съ слѣза  
ми отъшьдѣше,  
и съ радостиж прѣ  
рищѣще. Радоуи  
са и съкрасоуиса,  
оче добрѣи и лю  
бочадьниче; тако  
вса а облѣче и о  
дѣ, тако оутварию <sup>6)</sup>  
невѣстж. Извѣща  
ѣ ты къ намъ: се а  
зѣ и дѣти аже ми  
ксть далѣ бѣ <sup>7)</sup>. Прѣ  
ложи и друугѣи  
гласъ господьскы  
паче приспѣи <sup>8)</sup>: аже

Л. 251, γ.

ми дастъ съхра

1) Иса. LX, 4.

2) нев. ἢ τοῦ (а не: εἵτου) νοκ-  
τὸς καὶ ἡμέρας (проп.).

3) нев. ἢ ἐν γῆρα καλῶ κατα-  
λύσης τὴν παροικίαν (?).

4) Ἰδοὺ πάντες ἦχασι πρὸς σέ.

5) свои? καὶ τὸ ἐαυτῶν κυκλοῦσι  
βυσσαστήριον.

6) ὡς κόσμου (ἐνδεδύσαι) νύμφη.

7) Иса. VIII, 18.

8) καὶ μάλα οἰκείαν (присѣнъ?).

нихъ, и не погубихъ  
отъ тѣхъ ни еди  
ного <sup>1)</sup>. § XXII. Ни даже <sup>2)</sup>

погы

бнеть ни единыъ,  
нъ вси прѣбыва  
юмъ въ единомъ.  
въ единомъ <sup>3)</sup> доу  
сѣ, единомъ дш<sup>о</sup>жъ  
трызноюжще <sup>4)</sup> съ  
вѣрою блгвщени  
и, съдоущени, е  
дино мѣслаще,  
вѣоржени шлѣ  
момъ вѣрныи  
мъ; прѣпоисани  
въ <sup>5)</sup> чрѣсла истино  
жъ, единомъ тѣчъ.

ж <sup>6)</sup>... на пронѣрива  
аго бранъ; и иже о  
тъ того вои ведоми <sup>7)</sup>;

Л. 251, д.

не богащеса могж  
щияхъ погжѣи  
ти тѣло, дша  
же възати не  
могжщияхъ,  
боаще же са дѣ  
ши и тѣлоу га;  
хранаще си до  
бро вѣржчени  
и <sup>8)</sup>, еже отъ оцъ  
приахомъ; покла  
нажщеса оцъ,  
и сноу, и стоумоу  
дхоу; съ сынъмъ  
оцъ, дхмъ сна зна

жще, въ нѣже  
крѣстикомъса, въ  
наже вѣровахомъ;  
къ нимъже причини  
хомъса, и прѣжде съ  
коуплѣниа раздѣ

Л. 252, а.

нажще <sup>1)</sup>...., не трою  
го бо единого (не  
бенааго <sup>2)</sup> бо, или на  
едино собѣкъ; гак<sup>о</sup>  
же быти богатъ  
ствоу намъ име  
ны, а не дѣлы <sup>3)</sup>....

Бѣемъ, нъ божь  
ствомъ; единомъ  
въ троемъ покла  
нѣма <sup>4)</sup>; и троица  
въ единомъ огла  
вѣма, всапо  
клоньна; цѣса  
рьска; вса, едина  
ностольна; едина  
нославьна; на  
дѣтварьна <sup>5)</sup>; вѣ  
шелѣтъна; на  
видима, незѣда  
на <sup>6)</sup>; непосажима <sup>7)</sup>....

Л. 252, б.

въ себѣ же; такоже  
имать чинъ, самъ  
едино вѣдѣжщъ;  
чиста <sup>8)</sup> же и на  
мъ такоже; и слѣ

1) проп. και πριν διατειν συν-  
απτοντες.

2) нев ου γαρ ανυπεστατα (м.  
б. безсобнааго?), η κατὰ μιὰς υπο-  
στάσεως.

3) проп. και τὰ τρία εν. "Εν γαρ  
ουχ υποστασει (собьемъ?), αλλά  
θεότητι.

4) -μο? μενάς εν Τριάδι προσκυ-  
νομένη.

5) υπερκόσμιος.

6) перестан. ακτιστος, άρατος.

7) проп. αναφης, απερίληπτος.

8) чьстна? σεπτή δ' ήμιν όμοίως  
και λατρευτή.

жъбна, и дивна <sup>1)</sup>.

въ стѣа въ стѣа,  
хъ вѣхаждажщъ;  
тварь же всѣж  
внѣ <sup>2)</sup>....

Въ тѣ <sup>3)</sup>, ψ. пд приде  
архикѣпъ климе  
птъ: въ новгородѣ  
дъ; мѣа авгоу въ к,  
на сто първома  
стефана; и съгла  
да съсоудохрани  
льнигы и прѣда  
назари: авгоу  
въ к.

1) и едина? και μόνη τῶς ἁγίως  
τῶν ἁγίων ἐμβατεύουσα.

2) τὴν δὲ χτιστὴν πᾶσαν ἐκτός...  
Конца слова нѣтъ въ рукоп. Вотъ  
онъ: .. ἐκτός ἕως αὐτῆς τὴν μὲν τῶ  
πρώτῳ, τὴν δὲ τῶ δευτέρῳ διειργω-  
μένην καταπετάσματος: πρώτῳ μὲν  
τὴν οὐράνιον καὶ ἀγγελικὴν ἀπο τῆς  
θεότητος, δευτέρῳ δὲ τὴν ἡμετέραν  
ἀπο τῶν οὐρανίων. Ταῦτα πράσσω-  
μεν, καὶ οὕτως ἔχωμεν, ἀδελφοί, καὶ  
τοὺς ἑτέροις φρονούοντας; ὡς λύμην  
τῆς ἀληθείας, ἕως μὲν ἂν ἡ δύνα-  
τον, προσλαμβάνωμεθα καὶ θερα-  
πεύωμεν; ἀνάτως δ' ἔχοντας ἀπο-  
στρεφώμεθα, μὴ τῆς νόσου μεταλά-  
βωμεν, πρὶν μεταδοῦναι τῆς ἑαυτῶν  
ὑγιείας; καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης  
ἔσται μετ' ἡμῶν, τῆς πάντα νοῦν  
ὑπερεχούσης. ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ  
Κυρίῳ ἡμῶν. Ἀμήν.

Находящаяся: здѣсь приписка  
писана другой рукой, болѣе новой  
(1276 г.).

Оборотъ этого листа оставленъ  
незаписаннымъ: вѣроятно онъ  
предназначался для окончанія  
слова.

1) Иоан. XVII, 12.

2) μηδέ γε απόλοιτο μηδείς.

3) Лишнее повтореніе предъ  
дущаго слова: ἐν ἐνὶ πνεύματι.

4) συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ  
εὐαγγελίου.

5) прѣпоисавъ? περιεζωσμένοι  
τὴν ὄψυν ἐν ἀληθείᾳ.

6) проп. ἕνα μόνον εἰδότες τὸν  
κατὰ τοῦ πονηροῦ πόλεμον.

7) καὶ τῶν ὑπ' ἐκεινοῦ στρατη-  
γουμένων.

8) παρακαταστήτην.

Л. 253, α.

## СЛОВО 7-ое.

Тогожде стааго гри  
горита богословьца;  
ω ουλιανѣ. ги блго <sup>1)</sup>.

І. 663. § І. Сице оубо моихъ  
словесъ прьво на  
трыжденик <sup>2)</sup>  
съконьчаса и  
съвршиса ~».

Ибо (І. 665) показяхъ до  
вльнѣ мжа  
зълонравина и  
миже створи на  
ны ~»,

И миже хотааше,  
присно чьто отъ  
сжциихъ при  
мъшлѣа ота  
жъчаѣ. Нынѣ  
пакы же разоумѣ  
Л. 253, β.

ваа инѣмъ <sup>3)</sup>, иже <sup>4)</sup>....

нѣкьто вьложа,  
иже <sup>5)</sup> словеси прѣ  
дъстанемъ ~»,  
Боу же чистѣи же,  
и намъ слажде, и  
иже тамо гвлѣа <sup>6)</sup>  
трѣбьше; къ глѣ

нѣимъ приложи  
ти правдѣны  
а бжиа оуставы,  
имиже са прѣмѣ  
рактъ <sup>7)</sup> пронъри

κѣ ~,

Овѣмъ отътоудоу <sup>1)</sup>

сърѣта ~,

Овѣмъ же и малы

послѣжде ~;

Овѣмъ же <sup>2)</sup>, тако и мь

нжъ, хытроуоумоу

словеси изволило

Л. 253, γ.

са <sup>3)</sup>; и строителю на  
шихъ;

Иже вѣсть напасть

прѣрѣзовати мѣ

лостыжъ;

Боуксть же бечь

стикъмъ наказа

ти и ранами, и

миже самъ вѣсть

мѣрами <sup>1)</sup> оучастійми <sup>4)</sup>. § II. Неджгы же

нечѣстивьихъ

правдѣны, и

разметы безвѣ

стѣны <sup>5)</sup>, и мѣно

гообразны и

не <sup>6)</sup> рангы и гвлѣа

имиже дръзова

ша въскраиний

ми <sup>7)</sup>, и смърти не

по обычажъ бьва

Л. 253, δ.

вѣша, и таже вѣ

нихъ люти <sup>8)</sup> ~

Исповѣдания, и

беоуспѣшна ка

гания, и таже съ

ны. <sup>1)</sup> казанига,

и бѣдацемъ ма

тенига,

Къто оубо достоин<sup>о</sup>

исповѣсть? или

ко же о храмѣхъ

бжнихъ чрѣсъ

закониша;

Или о чистѣихъ

трапезахъ про

коуждаша ~,

Или о таиньихъ

дръжальница

хъ <sup>2)</sup> бѣсишаса;

Или о тѣлесехъ на

шихъ насыща

Л. 254, α.

щашаса <sup>3)</sup>, ли ино

вѣсе клико же дрѣ

зоваша, боуква

вѣшемъ имъ ~..

Сърѣте а, отъ бжи

наго гнѣва: на та

кы гвлѣа <sup>4)</sup> гвлѣна

знаменига?

Си оубо хота <sup>5)</sup> прѣстж

плж, не невѣроу

а видимьимъ, и

глѣмьимъ;

Ни самобѣтѣноу

какому несению <sup>6)</sup>

и сълоученижъ да

а съходащаа са,

по тѣмъ иже въ

соукъ така непь

щжжть бьваю

ща;

Нѣ да не о малъихъ

1) Λόγος κατά Ἰουλιανοῦ ἀηλι-  
τευτικῶς δευτέρως. ουλιανнъ: ѿ какт.  
будто изъ а.

2) ὁ πρῶτος ἄεθλος (натрыж-  
неник?).

3) нев. σκοπόν ἄλλον... τοῦ  
λόγου προσησόμεθα.

4) проп. ὄν (σκοπόν) οὐκ οἶδ' εἶ-  
τις βέβληκεν.

5) ἴσχε? ἦδη.

6) нев. καὶ τοῖς ἐπειτα χρησι-  
μώτερον.

7) καὶ οἷς ἀντιταλαντεύεται  
πονηρία.

1) нев. τοῖς μὲν αὐτόθεν ἀπαν-  
τῶσα.

2) лишне: ὅπως ἄν, οἶμαι.. (безъ:  
τοῖς δέ).

3) изволиться? ὅπως ἄν.. δοκῆ.

4) нев. μέτροις παιδευσεως.

5) нев. καὶ βήξεις οὐκ ἀφανείς.

6) ингы? καὶ πολυτρόπους ἄλλας  
πληγὰς

7) нев. οἷς τετολήκασι παρα-  
πλησίας (μάστιγας).

8) нев. ἐν αὐτοῖς τοῖς δεινοῖς  
ἐξαγορεύσεις.

1) стьны: τὰς τε δι' ὄνειράτων  
παιδεύσεις.

2) περὶ τοῦς μυστικούς κρατῆ-  
ρας (!) манѣсион.

3) ἡ τῶν σωμάτων ἡμῶν ἀνέδθη  
ἐμφορουμένοις.

4) ἐναργῆ καὶ φανερά γνωρίσματα.

5) ἐκὼν ὑπερβήσομαι.

6) αὐτομάτῳ τινὶ φορᾷ καὶ συν-  
τυχία διδοῦς τὰ συμβαίνοντα.

## Л. 254, β.

хода са мнью, оста  
вивъ ващша;  
и именитѣиша;  
Словоушек бо чюдо,  
ти ни безбожьнъ  
имъ самѣмъ не не  
вѣрно глѣ прихо  
ждоу <sup>1)</sup>.

§ III. Бѣшаашеса на ны  
присно паче, акы  
на влѣны вѣста  
влѣа влѣны, иже  
на са прѣвок (I. 667) възбѣ  
сивьса и попыра  
въ стаг, и дхъ бла  
годѣтнъ искоу  
дивъ.

Иероваамъ своег ре  
щи ~,

Или ахава илитѣ  
нина <sup>2)</sup>, чрѣсзаконь

Л. 254, γ.

намъ ~,

Или фараона егупъ  
тѣнина,

Или науходоносора  
асоурита <sup>3)</sup>,

Или все то съкрата  
ще, кдиног и того  
жде именуимъ;  
ельма всѣхъ зѣ  
ли, самъ въ са съ  
бравъ.

Іавлакѣтса, иерова  
амлк отѣстѣлк

ник, и ахаавлк сквр  
нѣно оубиство,

Фараонк ожесточа  
ник,

Науходоносоре чистъ  
ихъ краденик <sup>4)</sup>,

Всѣхъ же коушно  
невѣрык

## Л. 254, δ.

Ельма же все  
прошдѣ яно, и  
вса образы кже  
на ны томлкник <sup>1)</sup>;  
акы мало и хоу  
до, бечыстык ство  
ривъ <sup>2)</sup> (не бысты бо  
кѣстство богатѣ  
к того на зѣло <sup>3)</sup> обрѣ

теник и примы  
шлкник ~.),

Сетьнѣк <sup>4)</sup> попусти

и оудѣискы родъ  
на ны, ветхжж  
ихъ долнксть <sup>5)</sup>, и

кже на ны испры  
ва творимок <sup>6)</sup> въ

нихъже навидѣ  
ник помоць прѣ  
имъ ~

Оухъшранига, ста

Л. 255, α.

сирѣчь <sup>7)</sup> аже сжть  
отъ нихъ кѣнигы

и невѣдомыа, та  
коже и нѣнѣ имъ  
лежаѣ <sup>8)</sup> ѣсть сѣни

ти въ свож землю,

и црѣквь възгра  
дити, и очѣскжж  
дрьжавж <sup>9)</sup>...

И оукрѣваа приг  
зньнжж твари

1) -τα? πᾶν εἶδος τῆς κατ' ἡμῶν  
τυραννίδος.

2) ἀτίμητος (πᾶν εἶδος).

3) εἰς κακῶν εὐρεσιν.

4) τέλος ἐπαφῆς...

5) доуплксть? τὴν παλαιὰν αὐ-  
τῶν κουφότητα.

6) таимок? καὶ τὸ κατ' ἡμῶν  
ἀνωθεν ὑποσμουχόμενον ἐν αὐτοῖς  
μῖσος.

7) нев. ἐπιτειάζων (свта) τε δῆ-  
θεν ἐκ τῶν παρ' αὐτοῖς βιβλῶν  
καὶ ἀποβῆτων...

8) ὡς νῦν αὐτοῖς ἀποκείμενον (?)  
εἶη

9) проп. καὶ τῶν πατρίων τὸ κρά-  
τος ἀναγεώσασθαι.

иж примышлк  
нига.

§ IV. Ельма же еи размы  
шлкно бѣг и прѣ  
пырѣ ~

(Оудобъ бо на прѣль  
ценик кже къ сла  
сти все),

Ови тако и възгра  
дити размышлк

Л. 255, β.

аж црѣквь (sic), и ржка  
ми мнѣгами и по  
оущаникм дѣль <sup>1)</sup>

троуждажщеса;

Мѣнать же и жены  
ихъ, иже тѣхъ чю

дать, не тѣчѣж  
всѣмъ иже о тѣ

лесе оутвари отъ  
немъша готовѣ

въносити къ дѣ  
лоу и троуждаж

щіймъса, нѣ й  
лоны прѣсть изно

саща ~,

Ти ни мнѣгоцѣ  
нѣныа ризы, нѣ

оудовнѣныа мла  
дости щадаще,

доброчѣстити не  
пыщевати <sup>2)</sup> и все

Л. 255, γ.

хжжде мнѣти  
вържченааго <sup>3)</sup>. И

коже боуимъ въ  
трѣмъ и въскы

пѣниимъ земъ  
нѣимъ напрасн <sup>4)</sup>

сѣгънани, нѣ въ  
чѣто <sup>5)</sup> въскрай прѣ

1) нев. καὶ προθυμῆα περὶ τὸ  
ἔργον ἐταλαιπύρουν.

2) εὐσεβεῖν οφείδει (т. е. φασὶ  
τὰς γυναῖκας...).

3) καὶ πάντα ἐλάττω νομίζειν τοῦ  
ἐγχειρήματος;

4) нев. ἄφωυ συνελαθέντες.  
5) нев. ἐπὶ τι τῶν πλησίον ἱερῶν.

1) λέξων ἔρχομαι.

2) ἡ Ἀχααβ τὸν Ἰσραηλίτην.

3) ἡ Ναβουχοδονόσορ τὸν Ἀσ-  
σύριον.

4) ἱεροσολίαν.



къве ~,  
 Ови ꙗко и молитъ <sup>1)</sup>  
 са, оустръмити,  
 Ови же, ꙗже въ така  
 са любитъ прилѣ  
 чати, сжциимъ е  
 млжще <sup>2)</sup> на помо  
 щь;  
 Ови же инако мате  
 жж вѣдажщеса,  
 и съ текжщиима  
 въпадажще <sup>3)</sup>  
 Сжтъ же иже глж

Л. 255, δ.

тъ, ꙗкоже и прѣ  
 кы ихъ не приа,  
 нъ къ разврзе  
 намъ пришьдъ  
 ше двррьмъ, за  
 творены <sup>3)</sup> десипа  
 отъ нѣкакоа не  
 видимыа безвѣ  
 стныа силъ,  
 Таче <sup>4)</sup> тако чюдотв  
 ритъ къ бечьствоу  
 жщнихъ (I. 669) ужа  
 сти и добрѣчъствѣ  
 жщнихъ безбла  
 знижъ;

А ꙗже вси же оуже  
 и глж <sup>5)</sup> и вѣржж  
 тъ, ꙗко ноудаше  
 мѣса имъ и прѣ  
 долѣти ходаше  
 мѣ <sup>6)</sup> о вѣходѣ, огнь

Л. 256, α.

стави сѣрѣтъ и

с прѣкве <sup>1)</sup>;  
 Ти овъи иждеже <sup>2)</sup>  
 и погоуби (ꙗко  
 же подобнѣ о нѣ  
 хъ лоучитиса  
 содомлянскѣ  
 имъ страстемъ;  
 и оже чюдо бы  
 о ѡнадавѣ <sup>3)</sup> и ѡвѣ  
 юдѣ, дивнѣ и  
 кадивѣша и по  
 гыбѣша)  
 Овѣхъ же чръства  
 та <sup>4)</sup>... знамениа о  
 стави дѣшно прѣ  
 щениа бжгана  
 грѣшныа; и по  
 стжа <sup>5)</sup> ~.  
 Се же оубо сице, и да  
 не не вѣроукты ни  
 кѣтоже, ꙗкоже

Л. 256, β.

и нѣмъ бжгана  
 силамъ;  
 А ꙗже еще сего прѣсла  
 внѣк и обавле  
 нѣк,  
 Наста свѣтъ на не  
 беся кръсть опи  
 саа, и ꙗже прѣже  
 на земли бечьствѣ  
 ꙗмо безъбожны  
 къ;  
 И образъ ѡ йма  
 Нынѣ же на нѣса  
 кажетъса всѣ  
 мѣ равно,  
 Ти бждеть побѣ  
 дникъ боу на

бечьствыа по  
 бѣда; побѣды  
 вьсеа бывѣши <sup>1)</sup>.

§ V. Противъ томоу

Л. 256, γ.

что рекжтъ вѣ  
 ка сего прѣмждрѣ  
 и;  
 И ꙗже соу <sup>2)</sup> въ нихъ  
 оукрашажще, и  
 же длъгыа брадъи  
 влачаше, и красъ  
 нж <sup>3)</sup> повлачаше на  
 мѣ ризж?  
 Отъповѣданиемъ <sup>4)</sup>  
 и ты своа, иже длъ  
 гаа словеса пиша,  
 и невѣрныа съ  
 лагаа повѣсти,  
 И зѣла <sup>5)</sup> къ горьни  
 мѣ, и нѣснаа облы  
 гаа;  
 И плеты звѣздъ  
 ныйми хождени  
 ражданиа ѡ съл  
 чаниа ~?

Л. 256, δ.

Глѣ ми и ты своа  
 звѣздъ, ариа  
 дьнинъ вѣнць;  
 и вероникинъ брѣ  
 чьхъ <sup>6)</sup>; и сквьрна  
 вж лебедь, и про  
 коудивааго вео  
 ньца <sup>7)</sup>;  
 Аще ли хоцеша, то

1) нев. οἱ μὲν ὡς ἰκετεύοντες (м. б. молитъ, т. е. сунинъ?) ὄρμησαν (са оустръмиша?).

2) нев. τῶ παρόντι χρώμενοι πρὸς βοήθειαν.

3) ἐπιχειροποιήσεις (т. е. πύλαις) ἐνέτυχον.

4) δυνάμεις, ἧ τὰ τοιαῦτα τερατοουργεῖ.

5) -ижтъ? καὶ λέγουσι καὶ πιστεύουσιν.

6) βιαζομένους αὐτοὺς καὶ φιλονεύχοντας περὶ τὴν εἴσοδον.

1) πῦρ ἔσθησεν ἀπαντῆσαν ἐκ τοῦ ἱεροῦ.

2) κατέφλεξε.

3) ἡ τῶ περι Νάδαβ καὶ Ἀβιουδ θαύματι (ὁμοίον) ξένως καὶ θυμιάσας (-ама?) καὶ κινδυνεύσας (-ама?).

4) проп. τοὺς δὲ τῶν καιρίων ἀχρωτητάσαν, στήλην (-е?) ἀψῆχεν ἔμφυχον.

5) καὶ κινήσεως.

1) καὶ γίνεται τροπαίον τῷ Θεῷ τῆς κατὰ τῶν ἀσεβῶν νίκης (-ы?) τροπαίου παντός ὑψηλότερον (вѣсьши?).

2) καὶ τὰ παρ' αὐτοῖς ἀποσημνύοντες.

3) καὶ τὸ κομψὸν περισύροντες ἡμῖν τριβάνιον.

4) нев. ἀντιδιήγησαί μοι (отъповѣдай ми?) καὶ οὐ τὰ σά...

5) καὶ κεχρηῶς πρὸς τὰ ἄνω.

6) τὸν Βερενίκης πλόκαμον.

7) тельца или: вьюньца? καὶ τὸν ὑβριστὴν ταύρον.

и оѣиоуха <sup>1)</sup> ти, и  
егокера <sup>2)</sup>, и льва,  
и ѣнѣла же кѣли  
коже на зѣло кси  
позналъ;  
Ли богъ, или звѣ  
зды кси створилъ.  
Кѣде ты сии ма  
ши крѣжѣ въ тво  
ихъ оученихъ?  
Кѣде же кже къ вѣ  
олѣоумоу <sup>3)</sup> текъшж

Л. 257, α.

прѣжде отъ вѣсто  
ка звѣздж,  
Вожда твоихъ влѣ  
хвѣ и дажшж <sup>4)</sup> ~?  
Имамъ и азъ чѣто  
глати о небеснѣхъ  
ихъ;  
Она, хвѣ приходъ  
възвѣсти звѣ  
зда;

Се хвѣ побѣды  
вѣннѣ.

(Л. 671). § VI. Си же отъ  
небеснѣхъ

и горьнимъ <sup>5)</sup>  
подъемлющемъ  
съ нашими ~,  
По великоумоу въ  
сѣхъ съчетанию  
и опришнениж;  
Прокон же пѣснѣ  
да законъчаеъ

Л. 257, β.

ми, яко: и градъ ра  
здруши <sup>6)</sup> (якоже и  
ветхѣла онѣ  
о тѣхъже нечѣсти

ихъ <sup>1)</sup>), въ тѣхъже  
яже о насъ чрѣсъ  
законигъ,

Овы же пжчина  
ми потопленѣгъ,  
Овы же пакы троу  
сѣмъ разоренѣгъ,  
Якоже малы оскж  
дѣвѣшеѣ имѣти  
рещи, яко: погы  
бе памать ихъ  
съ шюмомъ <sup>2)</sup>: и сло  
вжщи изгыбъ  
ли;

Толико бо ихъ па  
деникъ, и тако съ  
крошеникъ, кже

Л. 257, γ.

отъ сжсѣдъ, и па  
че бечѣстию обра  
доважщемъса;  
Якоже мѣногоу го  
доу подоба имъ <sup>3)</sup>,  
аще и кѣто оубо  
дрѣзнеть се, на оу  
прамѣникъ <sup>4)</sup>.

§ VII. Ягда оубо сице зе  
мля и небо: въздъ  
хъ же не назна  
менаеъ тацѣ  
ми годѣгъ, ни ли  
остиса тѣгда зна  
мении страшь  
нѣыми <sup>5)</sup>?

Да покажжть и ѣ  
ще и нѣнѣ ризы,  
чюдесе того видъ  
ци и танновѣдъ  
ци, аже тѣгда на

Л. 257, δ.

знаменавъшеса

крѣстьнѣими  
строками <sup>1)</sup>.  
Коупно же <sup>2)</sup>... повѣ  
дааше кѣто, рекъ  
ше отъ нашихъ;  
рекъше ѿ вѣнѣ  
шнихъ;  
Или повѣстьствѣ  
жща слышаше;  
Или чюдо видаа  
ше чрѣсъ себе;  
Или въскраи бы  
ваа, оузвѣжде  
нѣ <sup>3)</sup> съгъ,  
Или оного вида  
такого въ оде  
ждахъ; въсако  
а поставнѣнѣ  
хъ пощкѣ <sup>4)</sup>.

Или оухъщренѣ  
Л. 258, α.

зография пѣстрѣ  
кѣ.

Отъсждоу чѣто бж  
детъ? Толика ви  
димѣихъ оужа  
сть; якоже мала  
не въсѣмъ яко и ѣ  
тъ кѣдиногъ съвѣ  
та <sup>5)</sup> и кѣдиногъ гла  
са: крѣстьнѣнѣскаа  
го, призывати  
ба; и хвалами  
мѣногами и мо  
литвами кѣто мо  
лити;  
Мѣнозѣмъ же не  
замжждажже  
мъ; нѣ тоу абие  
сѣлоучивъши

1) τὸν Ὀφιοῦχον.

2) τὸν Αἰγύρεω.

3) ἐπὶ Βηθλεὲμ.

4) τὸν ὀδηγὸν τῶν σῶν Μάγων  
καὶ προξενον.

5) отъ горьнихъ —щихъ? ταῦτα  
μὲν ἐκ τῶν οὐρανίων καὶ τῶν ἀνω  
συμπασχόντων τοῖς ἡμετέροις.

6) Пс. IX, 7.

1) нечѣстнихъ: *m* соединено съ  
и въ одномъ сложномъ начер-  
таніи.

2) Пс. IX, 7.

3) ὡς πολλοῦ χρόνου δεῖν αὐταῖς.

4) πρὸς ἐπανόρθωσιν.

5) страстьнѣими? τοῖς σημείοις  
τοῦ πάθους.

1) τοῦ σταυροῦ στίγμασιν.

2) проп. ἄμοῦ τε γὰρ ταῦτα διη-  
γεῖτό τις.

3) κατάστερος ὢν.

4) πάσης ἰστουρητικῆς ψηφί-  
δος ἢ περιέργου (-ти?) ζωγραφίας  
ποικιλοτέρων.

5) ἐξ ἐνὸς συνθήματος.

имъса притещи  
къ переомъ нашѣ  
Л. 258, β.

мъ ~ ,  
И мьного моливъ  
шемъса.  
И пркъвнѣ быти  
части,  
И навъкижти съ  
врьшенѣшана ~ ,  
чистьимъ оцѣсти  
въшемъса крьще  
никъмъ,  
И богазникъ оуспѣ  
хъ приимъшьмъ.

§ VIII. *Имаше се сиче:*

Онъ же, по малюу  
бывающиими  
бѣшеніи сластоуа  
си <sup>1)</sup> и мжтаса, о са  
мо то началикъ бѣ  
дѣ образитиса <sup>2)</sup>.  
Иако же на оумѣ имѣ  
ти кмоу крьстыга  
Л. 258, γ.

нъска непъщева  
аше <sup>3)</sup>;... имиже оуже  
сѣдѣлано баше,  
Юже и все ато <sup>4)</sup> баше  
(I. 673) хотѣвъшюу не  
тѣчыж начаавъ  
са; и нѣкодиго о  
тѣ западнѣи  
хъ варваръ добро  
дѣникъ въсхъи  
ти,  
Единъ оумъшмѣ  
къ си сѣвѣтъ ра  
зоумичнѣ же и  
члѣколюбивъ. *Пои*  
мъ дѣвоа отъ сж  
доу воа;

Овѣи въ оржжи, овѣи  
же ведѣщаа и бѣ  
сы <sup>1)</sup>, имиже и паче  
пѣвааше,

Л. 258, δ.

На персы въплъчи  
са; боукстьнѣи  
мъ несъмѣслъ  
ствъмъ паче  
Или сильнѣимъ  
безблазниж <sup>2)</sup> въ  
ровавъ; и оного съ  
вѣдѣти не могъ.  
Мждръи, такоже боу  
късть и пѣвани  
къ <sup>3)</sup>,

Аще именима блі  
зно кста; то мьно  
зѣмъ силож дръ  
гъ друога разно к  
сте <sup>4)</sup>,

Мжжъство же к  
же мѣнимъ и не  
мжжъство.

Юже бо въ дръзо  
ванѣихъ <sup>5)</sup> пѣва  
Л. 259, α.

ти късть мжжъ  
ство; такоже и въ  
ослаблѣнѣихъ <sup>6)</sup>  
страхованикъ;  
А ижде мьножаі  
ши бѣда; боукъ <sup>7)</sup>  
въходити и въ  
риватиса; а не  
въздръжати  
са; то то боукъсть  
нокъ; такоже и оу

стжпѣти безбла  
знокъ.

И не тогожде съмъи  
сла полагаѣти съ  
хранѣти сѣща  
га; и не сжщиихъ  
приати

Чѣто; кже бо паче  
и прѣвокъ иже оу  
мъ имжтъ почъ

Л. 259, β.

сти <sup>1)</sup>;

Ово же, аще късть съ  
оудобизнож, при  
ати <sup>2)</sup>;

Аще ли сжпротѣвѣ  
тѣса, то небрѣщи:  
Юже ли, приобрѣте  
нига дѣла.

Чѣто надѣнѣмъихъ,  
въсѣмъ имѣни  
къмъ въ бѣдж са  
въмеша, зѣло бе  
зоумнѣ;

Баснъ <sup>3)</sup> подобнѣ  
мьна тръизднѣи  
коу зѣлоу хытро  
стиж; древлѣ ста  
тига добрѣ съло  
жити, изводацю <sup>4)</sup>;

Или крьмъникоу,  
раздрошеноумоу  
Л. 259, γ.

кораблѣ; и не ль  
гѣцѣмъ плава  
ти <sup>5)</sup>; корабль погрж  
жажцю ратьнѣ;  
или погржзѣти  
подвизавъшюса.

Отъ нихъже, ми са

1) τὰς κατὰ μικρὸν μανίας οἰστροηλατούμενος.

2) ἐπὶ αὐτὸ τὸ κεφάλαιον ἀπαντᾷ τῶν αὐτοῦ (προπ.) συμφορῶν.

3) проп. каі.

4) τὸ καὶ πᾶν ἄλω τὸν εἶναι θελήσαντι οὐ μόνον ἐλπίσας....

1) τῶν ἀγόντων αὐτὸν δαιμόνων.

2) θράσους ἀλογία μᾶλλον, ἢ βῶμης ἀσφαλεία (-къмъ?) πιστεύσας.

3) θάρσος καὶ θράσος.

4) πλείστον ἀλλήλων τῇ δυνάμει κεχώρισται (θάρσος καὶ θράσος).

5) ἐν τοῖς τολμητέοις.

6) нев. ὡσπερ τὸ ὑφίεσθαι (т. е. ἐν τοῖς тоλμητέοις) δεύλιας (ἐστίν).

7) нев. ὁμόσε χωρεῖν καὶ ὠδέεσθαι.

1) τιμητέον.

2) δεκτέον.

3) нев. ἴσος (м. б. васнѣ?) μοι (проп.) δοκῶν πυκτῇ κακῶ τὴν τέχνην.

4) нев. πρὶν (!) τὴν στάσιν εὐέσθαι προβαλλομένον.

5) τῆς νηὸς.. οὐκ πλοῦτως ἐχοῦσης.

мнѣнїи, ни кди  
ного онъ помѣшл<sup>а</sup>  
вѣ, вѣржатї  
бе съмошрениа  
вѣ вѣдомъихъ <sup>1)</sup>;  
Ище римлянскѣ  
имѣ творащемъ  
са <sup>2)</sup> кмоу, и зълѣ  
прилежащемъ  
къ гонкнию <sup>3)</sup> па  
че, вѣ тоужде  
И <sup>4)</sup> примѣшлѣа;  
и салмонѣ. ~»  
И <sup>5)</sup> кѣто изъ газьна  
Л. 259, δ.

грѣма; на тры  
зны <sup>6)</sup> зьра и на  
адрианѣг;  
Ихъже не хоу  
жде мжжства  
безблзаник чю  
димо бѣаше.  
Кара же не помѣ  
шлѣаше ино  
го;  
Ни оу<sup>7)</sup>ригана <sup>7)</sup>; иже  
казнь приаша  
оустрѣмѣни  
га несѣмѣсль  
на; кже и рече п<sup>8)</sup>  
нось <sup>8)</sup>;  
Не кори прилouchа  
и <sup>9)</sup>, вѣ персѣхъ  
прѣдѣлѣ <sup>10)</sup>; вѣ кы

кж <sup>1)</sup> доброу побѣ  
тию раздроушї  
Л. 260, α.

вѣшеса.  
§ IX. Нѣ обаче изволи  
са сипе; и оустрѣ  
мѣнига бѣаше,  
вѣсего влѣшь  
ства и чарованї  
га;  
гѣма и не изгѣма  
(I. 675) Трѣбною оуди  
влѣник на кдї  
но приведѣ; да  
вѣ малѣ вѣса  
са раздроуши  
тѣ. А трѣба <sup>2)</sup> тако  
велика и вѣ  
ше ествѣа ~,  
Ω хѣ; и слово; и стра  
сти бестрасть  
нааго; и оутварї  
вѣсеа таино ~»!  
Л. 260, β.

Вѣсь кръсть  
гѣнскѣи родѣ  
поставити прѣ  
дѣ бѣсѣг;  
Аще прѣдѣлежа  
щек прѣиметѣ.  
Прѣвага кго вѣ  
ржченига; и зѣло  
крѣпа; и монога  
мѣ (sic) кже онога мѣ  
шлѣахѣ вѣпѣ  
кѣма си.

Асоурскѣж бо зе  
млю; кѣлико же  
прѣпловѣг евѣ  
фрата <sup>3)</sup>; и перѣскѣж  
ж <sup>4)</sup> прѣминоуа,  
тамо кѣ тигроу

1) ἐν ἀκμῇ τῆς εὐτυχίας καταλυθέντες.

2) τὸ καλλίερημα.

3) нев. τὴν γὰρ τῶν Ἀσσυρίων ὄσην διαβρέων ὁ Εὐφράτης.

4) καὶ τὴν Περσίδα παραμειβόμενος (т. е. Евфратъ).

примѣшактѣ  
са;  
Тж прѣимѣ и прѣ <sup>1)</sup>  
Л. 260, γ.

рѣивѣ;  
и нѣкок стра  
жище полѣни  
вѣ.  
По мѣногоумоу не  
вѣзбраньноумѣ  
й <sup>2)</sup> опжстѣниж; ре  
кѣше. оутавѣ  
сж вѣходьноуж <sup>3)</sup>  
скоростиж;  
Или перѣсѣг тако  
вѣплѣчакѣмѣ; и  
помалоу ведомѣ  
напрѣждѣ (гѣк  
тѣ бо са обокѣ);  
Тако оубо напрѣждѣ  
градѣг; вокмѣ мї  
моведжщѣмѣ; и <sup>4)</sup>.....  
сѣсждѣ вѣзжще  
мѣ, не малѣ и по  
срѣдѣниек <sup>5)</sup>;  
Л. 260, δ.

И кѣтисифонѣ  
тоу пристанетѣ;  
кѣ нѣкоуже и прї  
ближивѣшюса  
повѣдѣ чѣсть <sup>6)</sup>.  
Имоуже любѣве  
дѣла непѣщева  
ашеса.

§ X. Отѣсоудоу же кже;  
тако и пѣсѣкоу по

1) Внизу страницы нарисована лошадиная голова.

2) и лишне: κατὰ πολλὴν τοῦ κωλύσοντος (!) ἐρημίαν.

3) —са вѣходьниж? εἴτ' οὖν λαθὼν διὰ τὸ τῆς ἐφάδου τάχος, εἶτε...

4) проп. καὶ ταῖς ναυσὶ διὰ τοῦ ποταμοῦ σιτηγούσαις τε καὶ σκευαγωγούσαις.

5) нев. οὐ μικρὸν τὸ ἐν μέσφ.

6) побѣдѣ часть? ἤς καὶ τὸ πλησίον γενέσθαι νίκης μέρος αὐτῶν διὰ τὸν πόδον ἐνομιζέτο.

1) вѣдомъихъ? ἐγχερεῖν ἀπερισκέπτως τοῖς ἐγνωσμένοις.

2) болащемѣса? ἐτι τῶν Ῥωμαίων ὠδινόντων αὐτῶν.

3) нев. κακῶς διακειμένων τῶν διωγμῶν μάλιστα.

4) вѣ штоужден? τὴν ἄλλοτριαν περινοῶν.

5) Салмонѣи? καὶ Σαλμωνεὺς εἶναί τις ἐκ βύρσης βροντῶν.

6) Трапаны? πρὸς τοὺς Τραϊανοὺς βλέπων.

7) Οὐαλειανόν.

8) ἡ τραχυθία.

9) μὴ ὀνειδίξω τὰς τύχας. Изъ Еврипидова Ореста.

10) —хѣ? ἐν Περσῶν ὄροις.

дъ ногама оурж  
тивъшюса <sup>1)</sup>;  
Или на корабль боу  
ри припадъши,  
въспать възвра  
татъса дѣла:  
Небонъ кѣтиси  
фонъ остражи  
къ ксть тврьдо  
и едѣва оутоми  
мо <sup>2)</sup>: ~;

Л. 261, α.

Стѣны бо брьселѣ  
ны; и пѣровомъ <sup>3)</sup>  
гжбокомъ, аже  
отъ рѣкы тина  
ми оутврьжде  
нъ.

Творить же и тврѣ  
ждыше остражи  
къ <sup>4)</sup>..., кмоуже има ко  
хи <sup>5)</sup> съ равнюж  
тврѣдстиж съ  
лежаса,

Елико же естѣствъ  
но: а елико же ржко  
ю оутврьждено: ~,  
Тольма кдино са  
твора <sup>6)</sup>; ткоже к  
динъ градъ мнѣ  
ти обарати <sup>7)</sup>; рѣко  
ж растоима та <sup>8)</sup>;  
Ни прѣати оубо мо

Л. 261, β.

щъно мимошѣствѣ  
къмъ напраснѣмъ <sup>9)</sup>;

развѣ тоа <sup>1)</sup> обѣста  
вивъше;  
Ни проити тоу ни ко  
рабльникы паче  
(Въ бѣдж бо съ десь на <sup>2)</sup>  
обождоу метаемо  
мъ; и ставлаемо  
мъ), за собож твори  
рить оставлаа,  
И творить образъ  
съ <sup>3)</sup>.

Ефратовѣ рѣцѣ сж  
щи велицѣ часть  
нехоудж отърывъ;  
и обведъ, еликоже  
кораблемъ мощи  
плоути сквозѣ рѣве  
ницж.

(Еаже и ветѣхъа

Л. 261, γ.

слѣды мѣнать  
гавлаюшаса),  
Ти тоу къ тигроу съ  
ведъ малъг прѣ  
дъ, тако ведеть ко  
рабль: отъ рѣкы  
къ рѣцѣ: давъ  
шю <sup>4)</sup> въ тврѣдъ.

Сиде же отъ градѣ  
сеж (I. 677) оугонезнеть  
бѣдънѣи <sup>5)</sup>. Ико  
же напрѣждъ по  
стоупивъшю

Перьска сила гавль  
писа; и присно др  
го тко сжщи <sup>6)</sup> при

бывающи, на че  
лѣ <sup>1)</sup>.... стати; и бѣдж  
подъимати не  
хотлаше без велѣ  
кы бѣдъг,

Л. 261, δ.

Подоба е <sup>2)</sup> изобилии  
имъ съдолѣти;  
исъ хлѣмъ же и  
въ тѣшни прѣхо  
даши <sup>3)</sup>, мештж  
шти и стрѣляю  
щи; чръствие въ  
сеа <sup>4)</sup> варающи; оу  
добъ ставлаж  
ше напрѣждъ  
грести <sup>5)</sup>;

Въ тогда же въ не  
довѣдѣнни: бѣ  
аше мънозѣ; и  
не имъ камо съ  
вратитиса, а <sup>6)</sup> ра  
здрѣшеник обра  
щеть зѣло съвѣ  
тованааго.

§ XI. Мжжъ бо етеръ не  
неискжсънъ въ

Л. 262, α.

персѣмъ;  
Иже въ вавулонѣ  
къ куроу зопура <sup>7)</sup>  
подражавъ; акы  
нѣкако къ црѣж  
персскоуому;  
Паче же вельми  
и о великыихъ  
сѣгрѣшивъ; ти

1) ὡς περ φάμμου ποδῶν ὑπο-  
σπασθείσης.

2) φρούριον... δυσάλωτον.

3) нев. καὶ τὰ φρω βαδεία.

4) проп. φρούριον ἕτερον.

5) φ̄ προσηγορία Κωχῆ.

6) τοσοῦτον ἐνούμενον.

7) оба ти? ὡς μίαν πόλιν δοχεῖν  
ἀμφοτέρας.

8) τῷ ποταμῷ μέσῳ διειργασμέ-  
νας (растворима?) ταύτας.

9) οὔτε γὰρ ἐξελεῖν οἶον τε ἦν  
ἐξ ἐπιδρομῆς (бѣ нашѣств.?)  
ἀθροάς.

1) нев. ἡ πολιορκία (!) παραστή-  
σασθαι.

2) съ десьна? κινδυνεῦσαι γὰρ  
ἂν ἐξ ὑπερδέξιων ἀμφοτέρωθεν  
βαλλόμενον καὶ εἰργόμενον (нев.).

3) κατόπιν ἑαυτοῦ ποιεῖται, καὶ  
ποιεῖναι τὸν τρόπον τοῦτον.

4) οὕτω διασώζει τὰς ναῦς (-λα?)  
ἐκ τοῦ ποταμοῦ τῷ ποταμῷ δοδεί-  
σας (-α?) ἐν ἀσφαλείᾳ (-ѣ?).

5) нев. τὸν ἐκ τῶν φρουρίων τού-  
των διαδιδράσκει κίνδυνον.

6) καὶ αἰεὶ τις τῆ οὔση (δυναμίει)  
προσγινομένη.

1) проп. κατὰ μετώπου μὲν ἵστα-  
σθαι.

2) ἐνὸν ἐκ περιουσίας κρατεῖν.

3) нев. ἐκ δὲ τῶν λόφων καὶ τῶν  
στενῶν ἢ παρείκοι, βάλλουσα (ἡ  
περσικῆ δύναμις) καὶ τοξεύουσα.

4) нев. καὶ (проп.) τὰ καίρια τῆς  
διόδου (?) προκαταλαμβάνουσα.

5) βραδίως εἰργε τοῦ πρόσω.

6) да — лишне: λύσιν εὕρισκε  
πονηρὰν τοῦ βουλευμάτος.

7) τὸν ἐπὶ Βαβυλῶνι πρὸς Κύρον  
Ζώπυρον μιμησάμενος.

зѣло приа' акы  
оного <sup>1)</sup> паче; приа  
знѣ же къ римлѣ  
номъ <sup>2)</sup>.... сего дѣла  
лоучааса, извѣ  
стыноу быти отъ  
твари лѣжаа <sup>3)</sup>.

Чѣто се, рече; ѿ црѣю ?  
како тако гни  
лѣ свѣтъ ты тво  
рите' отъ лица <sup>4)</sup> ж  
роди' <sup>5)</sup> ?

Л. 262, β.

Чѣто се корабльнок  
тебѣ жито' и ли  
хож брѣма; кже бе  
змжжю <sup>5)</sup> оучите  
ль ?

Ничѣто же бо тако  
каториво' ни прѣ  
во; такоже чрѣво;  
и кже въ ржкоу и  
мѣти сънабѣдѣ  
ник;

Нѣ аще ми вѣроук  
ши; корабльни  
кы сиа' радоующа  
са <sup>6)</sup> остави; и кже въ  
слѣдѣ градетъ ра  
слабленик добли  
ихъ сихъ воинъ <sup>7)</sup> ;  
Самъ же ты инѣмъ  
пжтьмъ обилик  
имѣжщимъ <sup>7)</sup> и

Л. 262, γ.

безблазник;

1) нев. καὶ θύσινους μὲν τοῖς ἐκείνου μάλιστα.

2) проп. εὐνοὺς δὲ τοῖς Ῥωμαίων πράγμασι διὰ τοῦτο τυγχάνων.

3) нев. καὶ τὸ πιστεῦσθαι λαβῶν (проп.) ἐκ τοῦ πλάσματος.

4) о толицѣ? πῶς οὕτω σαφῶς περὶ τοσοῦτου βουλευέσθε πράγματος (?).

5) ὁ τῆς ἀνανδρίας διδάσκαλος.

6) τὸ μὲν ναυτικὸν τοῦτο χαίρειν ἔασεις.

7) δι' ἄλλης ὁδοῦ εὐπορωτέρας τε καὶ ἀσφαλεστέρας.

Кмоуже ти азъ бж  
дж вождь, (хѣтръ  
же не тако инѣ ни  
кътоже' мѣсть пе  
рьскѣйхъ); въвести  
та въ ратѣнаа' <sup>8)</sup> ;  
И кже ти оумъ мѣ  
слить <sup>1)</sup> полоучивъ  
възвратишиса';  
Намъ же тѣгда до  
бро сътвориши;  
Вънегда же искоусо  
мъ <sup>2)</sup> приимеша на  
шеа пригазни, и по  
оущениа. § XII. Пажоже  
рече съ, и рекъ извѣ  
сти <sup>3)</sup>;

Скоровѣрьно бо' ль  
гъкооумик; и боу  
паче пригангаж

Л. 262, δ.

щж; все бѣаше  
коупнѣ люто:  
Корабля имѣаше  
огнь; и брашна  
не баше; баше  
же смѣхъ; са  
моржчѣнаго бо  
съмръть мала не  
баше; а надежъ  
наа без вѣсти <sup>4)</sup>;  
И вождь отиде съ  
обѣщаникѣмъ. Крж  
гъмъ же ратѣни  
ци, и обѣтичжци <sup>5)</sup>  
ратъ; а напрѣждѣ  
постжпаник <sup>6)</sup>.... оу  
добъ;

Пища же не оудобъ  
обрѣтаема; въ  
скръби же вои;  
и гнѣвъмъ имѣ

1) τῶν κατὰ γνώμην τυχῶν.

2) ἤνικα ἂν ἐργῶν πεῖραν λάβῃς.

3) καὶ εἰπὼν ἐπίσειν.

4) τὰ δὲ τῶν ἐλπιζέντων φροῦδα.

5) обѣтежци? καὶ περιβρέων ὁ πόλεμος.

6) проп. οὐ.

Л. 263, α.

ажж цра;  
Скжда же бѣаше  
благъ. и надежда <sup>1)</sup>  
ничѣтоже;  
Кдина же въ на  
стогащнихъ мѣ  
нима баше тѣ  
чѣж, злаго не  
сти <sup>2)</sup> црѣства' и вож  
водѣства' (I. 679) § XIII. Кже  
до

сели то тако;  
А кже отѣсждоу  
не кдинако са глѣк  
тъ слово, ино же и  
нако съноситься  
и вѣроуктъ;  
И сжщйхъ тако  
же ратѣж <sup>3)</sup>; и не  
сжщйхъ тоу.

Ови бо и отъ персъ  
събоденъ глѣють

Л. 263, β.

чиновнѣимъ и  
стѣканиймъ <sup>4)</sup>...  
точаща' сѣмо и о  
намо' съ оужасти  
ж;  
Ти подобноу кмоу'  
сълоучитиса къ  
куроу' паресатеву <sup>5)</sup>;  
иже, съ тѣмож въ  
шьдѣ на брата' а  
рѣтакъсерькса <sup>6)</sup>; и  
крѣплѣ сѣктыса; боу  
кестикъ побѣдж и  
згоуби;

1) нев. ἐλείπετο δὲ χρηστῆς ἐλπίδος οὐδέν.

2) нев. τῆς πονηρᾶς ἀπαλλαγῆναι βασιλείας καὶ στρατηγίας.

3) τῶν τε παρόντων ὁμοίος τῇ μάχῃ, καὶ τῶν ἀπόντων.

4) проп. οἱ μὲν γὰρ ὑπὸ Περσῶν αὐτὸν κατηκοντίσθαι φαίνονται τακτικῶς ἐκθρόμους χρωμένον, καὶ ἄττοντα τῆδε κακείσε σὺν ἐμπληξίᾳ.

5) Κύρου τοῦ Παρυσάτιδος.

6) Ἀρταξέρτην.

Ови же сице слово по  
вѣдають о немъ:  
на единъ хлѣмъ  
высокъ въшдь,  
акты на срѣдѣ ста  
въ вои на съзрыца  
никъ <sup>1)</sup>, и елико же отъ

Л. 263, γ.

рати го  
незло оу  
вѣдѣти  
хота <sup>2)</sup>,

И понеже гависа  
много множь  
ство, и надежда  
обильнѣе: гѣто се е,  
рече, аще вьса въ  
грѣчьскжж <sup>3)</sup> землю  
сиа въведемъ  
живы; ꙗкоже <sup>бы</sup> къ  
то гонезению ихъ хота <sup>4)</sup>.

Югоже дѣла отъ  
воинъ комоу ра  
згнѣвавъшюса,  
и не оудръжавъ  
шю гнѣва; тѣкнж  
ти <sup>а</sup> въ жтробж; отъ  
чагавъшюса сво

Л. 263, δ.

юго гонезения.  
А ꙗко же йни, отъ  
смѣхотворьць  
варваръ котероу  
моу се дръзжати  
(иже съ вои хода  
тъ, печальны оу  
вѣты <sup>5)</sup> пиромъ сла  
сть).

Сжть же и друзи  
й, йже страдини

ноу <sup>1)</sup> нѣкокомоу сла  
вж тж дажтъ.

Обаче прийметъ  
гавж рамѣнж <sup>2)</sup>  
по истинѣ, и вьсе  
моу мируо спѣнж,  
и единѣмъ дръ,  
зновениѣмъ ~»,  
Мънозѣхъ жтро  
бъ възищетьса

Л. 264, α.

казнь зълѣ извѣ  
ценомъ: Юмоуже  
са и чюждж; како,  
вьсе вѣдѣти поу  
стошьникъ отъ  
соудоу мьнаса;  
(I. 681) юдиногo сего ꙗже  
на свож жтробж  
гавзы тоа не оувѣ  
дѣ. § XIV. Достоиньно  
же ни сего прѣте

щи мжжж,  
Велико того зъло  
житиѣ о мнозѣ  
ѣмъ <sup>3)</sup> оуказаниѣ.  
Лежааше же при  
брѣзѣ рѣчьнѣ  
емъ; и болѣзнь  
нж имѣаше г  
звж;

Многы же вѣды

Л. 264, β.

иже прѣжде юго  
славы достоинь  
ны бывъша,  
Да вьше члка мь  
нѣнѣ бждеть; хы  
тростьми нѣка  
цѣми ~  
Изъ члкъ без вѣсти  
са сътворьшемъ <sup>4)</sup>,

1) Σαρακηνῶν (Сарацининоу?)  
τινὶ τῷ κλέος ταῦτο διδάσαι.

2) нев. δέχεται πληγὴν καιρίαν.

3) имъ? μεγίστην τῆς ἐκείνου  
κακοδομιονίας ἐπὶ πολλοῖς ἔχον  
ἀπόδειξιν.

4) ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθέντας.

И сего дѣла богы  
мвѣны сжца  
любвию въ той  
жде славѣ оува  
зжвъ <sup>1)</sup>,

Коупно же й обра  
зъмъ смрътънѣ  
ймъ зълосвѣтъ  
нааго дѣла бесла  
виза срамляа  
са;

Чьто хытрить; йли

Л. 264, γ.

Чьто творить?

Не и съ житиѣмъ  
бо погыбають  
зълоба: втврѣщи  
въ рѣкоу окжшае  
тъса тѣло, и на  
се помощи <sup>2)</sup> не прий  
мааше нѣкѣа <sup>3)</sup> въ  
рѣникы своа дѣ  
аньникы и таи  
нѣникы сѣкръве  
нѣихъ ймъ.

И аще бы кьто <sup>3)</sup>.... цръ  
скопць; дѣло то  
оучювъ, и друогъ  
имъ насочивъ;  
ненавистиж зъ  
лодѣлига оу  
стрьмлини

к то възбранилъ;

то й гавилъса бы

Л. 264, δ.

некѣи друогѣй  
безоумьльнѣ  
и <sup>4)</sup> бѣ новъ отъ не

1) ἔρωτι τῆς αὐτῆς δόξης ἐαλω-  
κώς.

2) по — несправедливо зачерк-  
нуто; слѣд. не лишнее? καὶ πρὸς  
τοῦτο ἐχρητό (м. б. помощники  
имааше?) τισι τῶν πιστῶν ἑαυτοῦ  
συνεργοῖς καὶ μύσταις τῶν ἀπορρή-  
των.

3) проп. μή.

4) безоумьльнимъ? καὶ ἐφάνη  
τις (нѣкѣи?) ἄλλος τοῖς ἀνοήτοις  
θεοῦ νέος ἐξ ἀτυχήματος.

1) нев. ὡς ἐκ περιωπῆς τὸν  
στρατὸν ὄψει λαβεῖν.

2) καὶ ὅσος ὑπελείφθη τῷ πολέμῳ  
μαθεῖν.

3) τῇ Ῥωμαίων γῇ.

4) нев. ὡς ἂν τις βασκαίνων  
αὐτοῖς τῆς σωτηρίας.

5) —тъ и ...? λύτης τε ψυχα-  
γωγία καὶ πότοις ἡδυσμα.

полоученига.

Нъ тъ тако прѣва  
въ; тако же воѣ  
водовавъ; тако  
и раздроиши жи  
знь.

§ XV. Прѣвимъ же прѣство  
абие.

Потомъ же, пото  
мъ нареченъ въ  
самомъ томъ ски  
таний, и въ кы  
кж бѣднѣжъ  
по ноужди възѣ  
щѣтъ ведѣща  
аго;

Мжжъ обавлѣнъ  
и ѣнѣми а ѣ <sup>1)</sup> до

Л. 265, а.

бръчѣстнѣмъ; ѣ  
образъмъ, по ѣсти  
нѣ притомлѣ  
нига <sup>2)</sup> достоднѣ  
нъ; кже въ рѣцѣ  
вънѣти персомъ;  
ѣли пройти ни  
какоже мощнѣ  
бѣапе;

Цѣ ѣ моужѣствоу  
и поощанижъ  
ни кдинѣмъ не  
оскѣдѣвъ; воѣ  
мъ раслабѣвъ  
немъса рѣкамѣ  
ѣ надеждами;  
Искааше же въ  
спашенига; и  
якоже безбла  
зна полоучити

кѣ расмошрѣаше;

Л. 265, б.

не тако ѣ прѣствоу;  
нѣ отпадению <sup>3)</sup>  
бѣвъ приѣмъ

1) ἀνὴρ ἐπιφανὴς τὰ τε ἄλλα  
καὶ τὴν εὐσεβείαν...

2) ἀληθῆς τυραννίδος ἀξίος.

3) ὡς περ οὐ βασιλείας, ἀλλ'  
ἤ ττης γεγωνῶς κληρονόμος.

никъ.

Аще бо бѣша не пе  
рсе побѣдож съ  
мѣрилиса (зако  
нъ бо сѣхъ такъ  
вѣдѣти побѣдѣ <sup>1)</sup>  
сѣмѣрати), или  
чесо оубогавъше  
са иного глѣмъ  
хъ; на сѣходы са  
сѣвратиша; и та  
же неначаемъ  
такы и члѣколю  
бѣвъи <sup>2)</sup>; ничесоже  
не възбранааше  
ни огненосѣва  
го <sup>3)</sup>; якоже глѣють;  
оставити въ вои

Л. 265, γ.

хъ; ~;

Тольма имаахъ  
ѣ персе въ рѣкоу;  
и въ земли же сво  
кѣ борюще;

И въздвигъше  
мъса <sup>4)</sup> о бѣвъшии  
хъ;

Довльно бо се при  
ти доброднѣкѣ; и  
къ надежди бы  
ти хотащѣмоу <sup>5)</sup>;  
(I. 683). Нынѣ же овъ, якоже  
рѣхъ, кдинога бѣа  
ше кже бы дове  
сти воа; и живы  
римланемъ жи  
лы <sup>6)</sup> оставити; жи

1) καὶ γὰρ νόμος οὗτος αὐτοῖς  
εἶδέναι μετρεῖν εὐπραγίαν.

2) καὶ ταύτας ἀδοκίτους οὕτω  
καὶ φιλανθρώπους (т. е. εἰς συμβά-  
σεις ἐτραπόντο...).

3) πυρφόρον.

4) —шеса? ἐν γῆ τε ἰδίᾳ μαχό-  
μενοι, καὶ προσετηρμένοι τοῖς  
γεγονόσιν.

5) καὶ πρὸς τὴν ἐλπίδα τοῦ μέλ-  
λοντος.

6) жилы Римланемъ оставити

вы <sup>1)</sup> бо бѣахъ; аще  
и зѣлѣ сѣтвориша  
зѣлосѣвѣтиѣ <sup>2)</sup> па  
Л. 265, δ.

че воа ведѣша  
аго на <sup>3)</sup> своѣ ихъ бе  
змѣжикѣ.

Они же о сѣмѣрени  
томъ сѣнидоша  
са; такомъ срамъ  
нѣ и недостоинѣ  
роумскыа рж  
кы, или да рекж  
сѣкращенѣ;

Да ѣже, онога оста  
вивъ вины, сѣмѣ  
зазирактѣ;

То зѣло кѣсть несѣ  
мыслѣ;

Мнѣ же помѣшлѣ  
ѣщѣ кже тѣгда  
са сѣлоучало. Не  
пожѣшааго бо кла  
сѣ <sup>4)</sup>; нѣ въсѣвавъ  
шааго;

Л. 266, а.

Ни ѣже не можѣтъ  
оугасити възго  
рѣнига <sup>5)</sup>;

Нѣ ѣже зажежѣтъ;  
ѣ йродово то, о са  
маранехъ <sup>6)</sup> томле  
никѣ

Годъ е рещи; яко:  
сѣи сапогъ сѣши  
тѣ ѣде и <sup>7)</sup>, обоу же

(безъ повторения)? καὶ τὰ νεῦρα  
Ῥωμαίους ὑπολαβεῖν.

1) жилы? νεῦρα γὰρ ἦσαν.

2) —немъ? ἀβουλία... τοῦ στρατη-  
γῆσαντος.

3) нев. ἢ σφῶν αὐτῶν ἀνανδρία.

4) к вѣрно передѣлано изъ г:  
ὁ στάχυς.

5) нет. οὐδὲ τοῦ κατασβεῖσαι μὴ  
δυνηθέντος ὁ ἐμπρησμός.

6) Иродотово о Саминанехъ?  
καὶ τὸ τοῦ Ἡροδότου περὶ τῆς  
Σαμίων τυραννίδος καιρὸς εἰπεῖν.

7) сѣши Истиени? τοῦτο τὸ ὑπό-



са' аристагора, и  
же прѣжде възъ  
мъшааго подѣ  
имъ:

§ XVI. Чьто къ томоу, не  
тѣло ли роумомъ <sup>1)</sup>  
възвести зъловѣ  
рънааго,  
Цѣ и тако раздрю  
шивъшюса?

Нъ понъже и намъ

Л. 266, β.

късть мрътвѣимъ <sup>2)</sup>  
иже прѣжде кго ра  
здруши жизнь сво  
и; видимъ:

И съде ꙗрю обою разли  
чинъ, аще и се чьто  
приносить на до  
брожизнь: или  
зъложизни оумъ  
ръшиимъ:

Овъ бо прѣпроводи  
тъса народомъ <sup>3)</sup> хва  
лами же и проводъ,  
и сими же нашими  
краснѣйшими, пѣ  
снями всесоощъ  
нѣимъ <sup>4)</sup> и сващені  
и;

Имиже крѣстыани  
чисти прѣстѣпле  
никъ <sup>5)</sup> доброчѣство

Л. 266, γ.

е мнѣимъ;

И бждеть праздни  
къ съ жалостижъ

несеник тѣлесно  
к:

Аще ли есть вѣрно  
слово, и се са въда  
га въ мѣногѣихъ  
слоушеса, тако, по  
нкже тавра <sup>1)</sup> прѣ  
несеса тѣло къ очю  
моу градуу прѣпро  
важдакмъ,  
Сийже тождеиме  
нѣнѣи <sup>2)</sup>... и вельи  
менѣнѣи, гласъ  
какѣи отъ конь  
ца <sup>3)</sup> бысть имъ  
же са слѣшааше,  
акѣи пожщиихъ  
и проваждающи

Л. 266, δ.

ихъ, аѣгльскы  
хъ мѣна <sup>4)</sup> силъ,  
чьсть <sup>5)</sup> доброчъ  
стиа омого, и о  
тѣданита <sup>6)</sup> надъ  
гробьнокъ.

Иакоже приближі  
са къ великоу  
моу и ꙗрю гра  
доу <sup>7)</sup>, чьто к и гла  
ти вѣоржжені  
к и всѣхъ вои,  
и чинъ вѣорж  
женъ, тако и жи  
воу ꙗрю быванъ  
моу <sup>8)</sup>, или свѣтъ  
лааго града и  
съпаник, и ме

нитѣн: кже ко  
гда было или  
и бждеть ~»?

Л. 267, α.

Нъ боуйи и крѣ  
пѣи онъ, и <sup>1)</sup>... багъ  
раницежъ кра  
симъ, и тѣмъ, га  
коже подоба, ве  
лицѣ мѣсла,  
Чьсть <sup>2)</sup> бждеть и  
ономоу проводъ  
нѣла части,  
Тжжде и отъда  
а и отъемля  
блгодѣтъ,  
Ово же приноуді  
мъ,

Ово же и хота, га  
коже глѣють:  
Вси бо вои, аще  
и тѣгда <sup>3)</sup> повино  
ваахъса дръжа  
вѣ, нъ паче отъ  
шѣдѣшюмоу

Л. 267, β.

даахъ стыдѣ  
никъ <sup>4)</sup>.

(Ельма же ксмъ прі  
ѣзвивѣише и  
же ѣдинако <sup>5)</sup> новы  
сжтъ скрѣби, о лю  
бѣви жалаще  
си и милость семѣ  
раждивааще), и  
сега дѣла не трѣ  
паще

Кже не тако и ꙗрю  
почтенуоу семоу

δηγμα ἔρραφε μὲν Ἰστιάος, ὑπε-  
δήσατο δὲ Ἀρισταγόρας.

1) τί λοιπὸν ἢ τὸ σῶμα Ῥωμαίοις  
ἐπαυχθῆναι τοῦ δυσσεβοῦς, καίπερ  
οὕτω καταστρέφαντος.

2) мрътвѣ? καὶ ἡμῖν ἐστὶ νεκρός.

3) παραπέμπεται πανδήμοις εὐ-  
φημίαις.

4) всесоощнѣими? ᾠδαῖς παν-  
νύχοις καὶ δαδουχίαις (свѣщені-  
ни?).

5) τιμᾶν μεταστάσιν εὐσεβῆ  
νομίζομεν.

1) ἐπειδὴ τὸν Ταῦρον ὑπερβάλ-  
λοι.

2) проп. ταύτην δὴ τὴν ὁμώνυμον  
ἔχεινοῖς καὶ μεγάλωνυμον.

3) нев. ἐκ τῶν ἄκρων.

4) —ж? οἶμαι.

5) γέρας τῆς εὐσεβείας ἐκείνων.

6) —е? καὶ ἀντίδοσις ἐπιτάφιος.

7) ἄς δὲ πλησιάζει τῇ μεγάλῃ  
καὶ βασιλείδι πόλει.

8) —мъ (т. е чинъ)? τάξιν ἐνό-  
πλων, ὡς ζῶντι τῷ βασιλεῖ γινο-  
μένην.

1) проп. καὶ νέα τῇ πορφυρίδι  
καλλωπιζόμενος.

2) часть бжд. и он. пр. чьсти?  
μέρος γίνεται καὶ αὐτὸς ἐκείνων τῆς  
προπομπίου τιμῆς.

3) нев. εἰ καὶ τοῦ παρόντος  
ἤθητο κράτους.

4) νέμων αἰδούς.

5) ἐπειδὴ καὶ πεφύκαμεν εὐ-  
νούστεροί πως εἶναι τοῖς ἐτι  
προσφατοῖς πάθεσι.

быти; и приять<sup>1)</sup>  
прѣспрять тако  
не отъстѣпни  
къ; и принуода  
ть сѣрѣсти мръ  
твааго съ подобь  
нѣимъ образьмъ;  
тоже баше, съна

Л. 267, γ.

ти съ главы вѣ  
нцы; и прѣклоні  
тиса прю; такоже  
е подоба; ти тако  
къ гробѣу прѣпоу  
стити съ несжщи  
ими, и въ словжщж  
ж апостольскж  
ж прѣвь; ижде чі  
стыи родъ<sup>2)</sup> и подь  
аша и съхраня  
ють, мала (I. 687) не равь  
нж часть плода<sup>3)</sup>.  
Тако напе: § XVIII. Оного же  
стыдѣко възлѣ  
ченик (точаше<sup>4)</sup>  
народу и градо  
мъ;  
И гласы народьнѣ  
ими и кары  
ми<sup>5)</sup> » ,

Л. 267, δ.

О нихъже и еще ны  
нѣ поминають),  
Беславьнѣк же въ  
звращеник:  
Чѣто же беславик  
то? Подражате

1) καὶ προσδεχθήναι (?) πεί-  
θουσι τὸν ἀποστάτην (такое не —  
лишнее?).

2) οὗ (т. е. Ἀποστόλοι) δὴ τὸ ἱερὸν  
γένος καὶ ὑπεδέξαντο...

3) μικροῦ τὰ ἴσα γέρα (чьсть?)  
καρπούμενον (т. е. γένος).

4) нев. τῶ δὲ αἰσχυρὰ μὲν τὰ τῆς  
ἐκστρατείας (ἡλαύνητο δῆμοις καὶ  
πόλεσι...).

5) φωναῖς δημοσίαις καὶ βωμο-  
γόχοις.

лк ржжњи<sup>1)</sup> веда  
ахж и;

И ѣже отъ скврнь  
нѣихъ<sup>2)</sup> стжди  
проваждакмъ  
бѣаше: осѣбира  
кмъ<sup>3)</sup> и опласае  
мъ; и отъметані  
кмъ; и побѣжде  
никмъ; и конь  
чинож коримъ.

Чесо ли не приѣмла  
зъла?

Чесо ли не слыша;  
ѣмиже таий

Л. 268, α.

боуагжтъ; хытро  
сть оукоризнж и  
мжще;

Донѣдеже таръ  
сьскый<sup>4)</sup> приѣме

тъ и градъ;

Не вѣдѣ како и че  
со дѣла оукори  
знож тож осжже  
нъ?

Сьде же кмоу прѣ  
къвище бечьсть  
но; и гробъ осквръ  
нѣнѣй; и отъме  
тънѣй;

Ти и не видимъ, и<sup>5)</sup>  
доброчьстивъ

ихъ зракома. § XIX. И  
си проидохъ акы  
велика оного по  
тазаниа<sup>6)</sup>... чрьства

Л. 268, β.

ка; не невѣды, ка

1) ἡμεῖς γελοίων ἦγον αὐτόν.

2) τοῖς ἀπὸ τῆς σκηνηῆς ἀσχεσι.

3) ἐπομπεύετο καταυλούμενός  
(осъвирамъ?) те καὶ καταρχού-  
μενός.

4) ἡ Γαρσέων πόλις.

5) не видимъи? καὶ οὐδὲ θεατός  
εὐσεβῶν ὄφει.

6) проп. καὶ ταῦτα δι᾿ ἡλθον ὡς  
μέγιστα τῶν ἐκείνου κατηγορημά-  
των καὶ χυριώτατα.

коже дѣвѣма и тръ  
мъ иже въ полата  
хъ ласкавьци; и  
бечьстькмъ равь  
номъ

(Другья бо хота  
прѣминжж), то  
лика дастьса бе  
чьстьж мьзда;

также ничѣтоже  
не възбранаше  
въ малѣ годѣ; въ  
са оубо имъ погоу  
бити иже подъ роу  
мы<sup>1)</sup> земля и море;

Аще да не въскорѣ  
коньць дальса бѣ  
вещьмъ тѣмъ де  
снѣи;

Тольма минжша<sup>2)</sup>

Л. 268, γ.

разбоймъ и несъ  
тостию и дрѣвь  
нихъ съторжчъ  
ць<sup>3)</sup>;

А областьмъ старѣ  
ишинъ<sup>4)</sup> не кротъ  
къймъ;

Нъ не члѣиймъ въ  
ржчаахжса; и кдѣ  
но нареченик бѣ  
въше о старѣйши  
нствѣ, прѣстжпле  
ник;

И кже полоучити  
же отъ оного даръ;  
иже зълаи о себѣ  
съмъшплавъше  
мъ:

§ XX. Чѣто ли аще глѣю сж  
дьягя прѣлогъ  
И прѣкладаниа

1) τὴν ὑπὸ Ῥωμαίοις γῆν.

2) ὑπερέβαλλον.

3) τοὺς πρὶν ἐκοτονάχειρας.

4) нев. αἱ δὲ τῶν ἐθνῶν ἀρχαί  
(—нства?) οὐ τοῖς ἐπιεικιστατοῖς,  
ἀλλὰ τοῖς ἀπανθρώποτατοῖς ἐνεχει-  
ρίζοντο.

Л. 268, δ.

полоуношти <sup>1)</sup> мѣ  
ногапъдъг прѣ  
лагаемъ и прѣ  
вращаемъг, ꙗко  
на обѣ странѣ во  
дъг <sup>2)</sup>; ѿмъже и сж  
дѣти хоташе  
доблий тѣ; все  
же себѣ любочъ  
стига дѣла тво  
ра? Васнѣ малъг  
збѣло поимати  
мънюса; и вели  
кага малъими  
сѣхоулаа.

Обаче да ѿповѣ  
стьса; ꙗкоже не  
илюсийскъи хъ  
поль <sup>3)</sup> достойна  
си; ни радаманъ  
овы <sup>4)</sup> тамо славы;

Л. 269, α.

ꙗже части до  
стоина твора  
тѣ оногѣ иже (л. 689) то  
ажде четы <sup>5)</sup>... чи  
на. ѿдиномоу  
оногѣ чюдѣти  
са имамъ: мѣ  
нози бо ꙗго сѣвѣ  
ченикы <sup>6)</sup> знам  
мѣ;  
Отъ асийскаго <sup>7)</sup> оу  
ченига паче, зѣ  
вааше по всемъ  
спѣшению <sup>8)</sup>; акы  
творѣти хота чю

1) διὰ μέσης νυκτός.

2) нев. ὡσπερ ἀμπώτιδας.

3) οὐκ Ἠλυσίων πεδίων (поль?)  
ἄξια ταῦτα.4) οὐδὲ τῆς Ῥαδαμάνθουος  
ἐκεῖσε δόξης.

5) проп. καὶ.

6) —къ и...? πολλοὺς γὰρ τῶν  
αὐτῶ συνήθων τε καὶ γνωρίμων.7) ἐκ τῶν κατὰ τὴν Ἀσίαν δια-  
τριβῶν μάλιστα.

8) κατὰ πᾶσαν σπουδὴν.

деса;

ꙗкоже и надежда  
ми вѣскрилаа  
ше; вѣспомина  
ѣща обѣшта  
нига ~»;

Л. 269, β.

Понъже прѣмий <sup>1)</sup>,  
се оногѣ нарочъна  
га краденига; ѿ  
зрачъныа прѣ  
льсти;  
Овѣмъ же сицеми  
образыг;  
Овѣмъ сицѣми  
рѣгааса;  
ѿсть же аже и тра  
пезоуж оучрѣжа  
а <sup>2)</sup>; и мѣногѣ же  
подрожение  
прѣпѣваа; и гръ  
тана вѣ иногѣ мѣ  
сто ваблѣнига;  
без дѣла отъпоу  
щааше; не имъ  
ща кого зазърѣ  
ти паче; оногѣ ли  
прѣваблѣнига

Л. 269, γ.

или своки добле  
сти <sup>3)</sup>.

§ XXI. Оно же како не по  
хвалимо фило  
софига <sup>4)</sup> изуочені  
га; ꙗкоже тольма  
без гнѣва блаше;  
и врѣдовъ вѣшь  
и; ꙗкоже и нѣко  
ли црство <sup>5)</sup> бе свѣра  
та; и безъ вѣзмъ  
та; ти никакоже;  
Аще ѿ чѣто бждеть,

1) нев. ἐπεὶ δὲ παρεῖεν.

2) τραπέζη φιλοφρονούμενος.

3) доуплести? τῆς κουφότητος.

4) πῶς οὐκ ἐπαινετὸν τῆς τοῦ  
φιλοσόφου παιδείσεως.5) нев. κατὰ τοὺς πώποτε βασι-  
λέων ἀτρέπτους.

лицю съспасти <sup>1)</sup>; ѿ  
ли гнѣва <sup>2)</sup> слѣдѣ  
назнаменъж  
щж;

Нѣ тѣчыж вѣпи  
а; и трѣса исплѣ  
ныа црса <sup>3)</sup> сжда;  
ꙗкоже самъ са

Л. 269, δ.

томимъ; и тѣще  
тж приемлѣга;  
не ѿнѣмъ же се  
приемлющемъ;  
помогаа? Си же  
ни словеси ѣди  
номоу достойн  
на сѣтворимъ;  
Сего же не <sup>4)</sup> не вѣ  
сть кѣто отъ вѣ  
сѣхъ; ꙗкоже  
мѣнозѣмъ при  
ходащемъ; ѿ  
же гавѣ к <sup>5)</sup> ѿ на  
сельникъ; ꙗко  
же полоучити  
нѣчѣто ихъже  
црѣ члци трѣ  
боужтъ;  
Бѣа крѣшнеж  
прѣдѣ народо

Л. 270, α.

мѣ; и перы вѣ  
скача <sup>6)</sup> тако стро  
гаше зѣлѣ; ꙗко  
же любити тѣ  
мѣ; еда <sup>7)</sup>... чѣто лю  
ще приимжтъ ~?

1) τοῦ προσώπου τι παρ' αὐτοῦ  
φαντασ.

2) πάθους ἔχους.

3) нев. σεισμῶν ἐπλήρου τὰ βα-  
σίλεια (полаты?) δικάζων.4) не — лишнее? τοῦτο δὲ τίς  
ἄγνοεῖ.5) ὅτι πολλοὺς προσιόντας οἱ δη-  
μοσίαι καὶ τῶν ἀγροικωτέρων.6) καὶ λαῖ (?) ἐναλλόμενος οὕτω  
διετίθει κακῶς.7) проп. τὸ μὴ τι παθεῖν χαλε-  
πότερον.

## § XXII. Надъиманиа же

и отъдъимани  
га, ꙗже шчюднѣ  
и тѣ <sup>1)</sup>, и наша по  
влачаа, и къ ста  
рьчьскѣмъ: о  
тѣоуказааше <sup>2)</sup>, гра  
днѣи <sup>3)</sup> огнь вѣжї  
заа,

Къде словесе при  
ложниши? Или  
добро <sup>4)</sup> римлянъ  
скааго пра ланї  
тѣ видѣти рж  
жнѣ сжшїи <sup>5)</sup>,

Л. 270, β.

И смѣхъ великъ да  
ѡщема, не тѣчь  
ѡ вѣнѣшнїи  
мѣ, нѣ и тѣмѣ, ѡ  
мѣ же твора вѣго  
дно мѣнааше сж  
ще.

Аѡинж же, не слы  
шааше, богѣнїж  
свож, ꙗкоже сви  
рѣли прокла, ими  
же зѣлообразно  
сжщж сама са ра  
зоумѣвааше, вѣ  
зрѣцала мѣсто: вѣ  
водж зрѣвѣши.  
А прѣжде питїа  
же и чрѣждениа,  
(I. 691) ѡже <sup>6)</sup>.... предънапи  
вааше и отъ напи  
ваниа прѣжде прї

1) ὁ θαυμάσιος ἐκεῖνος.

2) τοῖς γραῖδοις ἀντεπεδείκνυ-  
το (?).3) невр. τὸ ἐπιβώμιον (алта-  
рьнии?) πῦρ ἀνάπτων.

4) ἡ καλὸν γε....

5) τὰς γυναικούς ὁρᾶν ἀσχημο-  
νοῦσας.6) проп. τὰς δὲ προπόσεις τε καὶ  
φιλοτησίας, ἃς δημοσίᾳ ταῖς  
πόρταις προὔπνε τε καὶ ἀντι-  
προὔπνετο.

Л. 270, γ.

имааше,  
Оукрадаа скврньо  
ложнѣ на таинж  
рекѣ <sup>1)</sup>,  
Колико <sup>2)</sup>.... дивити  
са томоу достоинь  
нок? § XXIII. Се  
Инѣмъ же искоуше  
ниѣ прѣдъпостави  
вїи <sup>3)</sup>, и сила при  
имѣши власть;  
Мѣнѣже издамече  
Акы <sup>4)</sup> видимо бѣа  
ше, отънели же съ  
мжжмѣ быхѣ вѣ  
Аѡинѣхѣ.

Приде бо ѡ тамо, на  
во обрѣтаемоу <sup>5)</sup> кра  
могѣ бѣвѣши, оу  
пра са ѡспросивѣ.  
Дѣвожко же слово: к

Л. 270, δ.

моу о пришьствїи  
и:  
Ово гѣпїе, на съ  
зрѣцаниѣ елады  
и ѡже к тамо ка  
зательство <sup>6)</sup>;  
Ово же сѣкрѣвенѣ  
кѣ, ѡ не мѣнозѣмѣ  
знаемо,  
ѡкоже ѡже тоу жѣ  
рѣци и прѣльсть  
ниѣ: кже о свой  
хѣ побесѣдовати,  
не оу пѣваниѣ <sup>7)</sup> ѡ  
моущю бечѣсти

1) ὑποκλέπτων τὸ ἀσελγὲς μυστη-  
ρίον προσχῆματι.

2) проп. πὼς οὐ θαυμάζειν ἄξιον.

3) -ви? ἡ πείρα παρέστησε.

4) τρόπον τινὰ ἐφράτο.

5) ὁ братѣ кемоу? ἀρτι τῶν κα-  
τὰ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ νεωτε-  
ρισθέντων.6) κατ' ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος καὶ  
τῶν ἐκεῖσε παιδευτηρίων.7) οὕτω παρρησίαν ἐχούσης τῆς  
ἀσεβείας.

ѡж.

Тѣгда оубо не грж  
бѣ азѣ мжжж  
расмотрѣниѣ  
вѣдѣ бѣвѣ, цѣ  
и не отъ острѣ сж

Л. 271, α.

щїихѣ <sup>1)</sup> отъ тѣхѣ  
кѣдинѣ сыг. Нѣ тв  
рааше ма враѣца  
ща <sup>2)</sup> нѣравноѣ  
вѣсоривок;... из ли  
ха ѣ ѡстжпаниѣ;  
Ельма влѣхвоуа  
и доблѣ, ѡже расмо  
тритѣ добрѣ:

Ни кѣдинога бо не  
мѣнааше ми са  
знамениа сы до  
бра: вѣса <sup>3)</sup> не оусто  
лицѣ;

Рамѣ крѣтаци  
са и вѣздвижѣ  
нѣ,

Око надѣгладѣлї  
во <sup>4)</sup> и прѣметьли  
во, и неистовѣ  
гладѣ,

Л. 271, β.

Нозѣ бе станиа и  
прѣводѣщїса,  
Ноздрѣ хоулож дшѣ  
и обидоѡж,  
Лицѣ образи ржж  
ни <sup>5)</sup> тожде носѣще,  
Смѣхове неоудрѣ  
жимѣ ѡ грохотѣ  
ливи,

Покѣваниа и вѣ

1) καίτοι γε οὐ τῶν εὐ πεφυ-  
κότων περὶ ταῦτα εἰς ὧν.2) ἀλλ' ἐποίησε με μαντικὸν ἡ  
τοῦ ἡθους ἀνωμαλία (?) καὶ (проп.)  
τὸ περιττὸν τῆς ἐκστάσεως.

3) шеш? αὐχὴν ἀπαγῆς.

4) ὀφθαλμὸς σοβούμενος καὶ περι-  
φερόμενος.5) προσώπου σχηματισμοὶ κατα-  
γέλαστοι τὸ αὐτὸ φέροντες.

скываниа:

Ни съ кацѣми <sup>1)</sup> же  
словьмъ; слово съ  
ставлааса и прѣ  
дръзааса доуха  
ниймъ ~,

Въпроси бещина и  
неразумичьни,

Отгвѣти ничимъ  
же тѣхъ оунше;

Другъ на друга въ

Л. 271, γ.

схода и не добро  
статни, ни чинъ  
мъ исходаще ка  
заньномуу <sup>2)</sup>.

§ XXIV. Чѣто ли конждо  
пишж? Сего прѣже  
дѣлъ видѣхъ; и  
прі дѣлѣхъ (I. 693) позна  
хъ.

И аще не <sup>3)</sup> бѣша бы

ли нѣкотери; и

же тѣгда съ мѣно

ж бывѣшійхъ;

и слышавъши

хъ; не бѣднѣ <sup>4)</sup> оу

бо свѣдѣтело

ваша; кѣ нимъ

же;

Понкже то видѣ

хъ, тоу абнж рѣхъ:

колико зѣло ри

Л. 271, δ.

мьскою <sup>5)</sup> крѣми

тъ! и прѣжде на

мѣнивѣй <sup>6)</sup> бы

ти лѣжевлѣ

хвъ самъ о себѣ

помоливъса.

Оуне бо <sup>1)</sup> или тацѣ

хъ исплѣни

тиса оуселнѣ

и зѣлѣ <sup>2)</sup>; и тако

моу гавитиса

дивоу; такоже

николиже прѣ

вѣж;

Мѣногамъ же по

вонемъ <sup>3)</sup> словж

щамъ;

Мѣногомъ же за

палени<sup>4)</sup>мъ;

И въскыпѣни

ѣ земли; и расѣ

Л. 272, α.

льмъ;

Еще же мжемъ

нечлѣскимъ и

звѣремъ инацѣ

мъ <sup>4)</sup> и съложено

мъ; естества но

вотворима.

Сего дѣла и ко

нѣць достойнѣ

нѣ приа безоу

мию;

Сьде тѣкъмо не

сѣтрпѣвъшю

бѣу: обѣченаго

длѣготрѣпиа <sup>5)</sup>;

Егда мѣногомъ

зѣло бѣаше <sup>6)</sup> члѣо

любие; и мѣногж

хоташе подати

драхлотж пра

ваціймъ <sup>1)</sup>;

Л. 272, β.

Мѣногж же сѣгрѣ

шажціймъ обі

дж <sup>2)</sup>; тако и не ви

дацю никому

же нашего; ни сж

цю никакомуу

же правлѣнию

или отгданнж;

нѣ самобѣтъкѣ

мъ все носажю

же и прѣвращаю

щж; еже сѣмѣ

сла кѣтъ зѣла и

зѣло блазнѣнѣ

о большійхъ за

лежацж <sup>3)</sup>.

§ XXV. Се галилѣискѣи

хъ наст;

Се бечѣстьнѣйхъ

повѣсти;

Се иже распатоумѣ

Л. 272, γ.

кланѣжщейса

мѣ ~ »;

Се иже ловчѣсти

и <sup>4)</sup> оученици; и не

исказанѣихъ; та

коже ти глѣют;

Се иже съ старьч

скѣими съсѣдѣ

щейса <sup>5)</sup>; и пожже;

Се иже длѣгѣими

альчѣбами иста

скли и жполты съ

мрѣтни <sup>6)</sup> ~ »;

Се иже въпоустошь

1) -мъ? οὐδὲν οὐδὲν λόγῳ.

2) нев. οὐδὲ τάξει προϊούσαι πα-  
θεύσεως.

3) мѣнѣ? εἰ μοι παρησαν.

4) οὐ χαλεπῶς ἀν ἐμαρτύρησαν.

5) Надписанное здѣсь надъ  
строкой: мѣножество — подразу-  
мѣвается и въ оригиналѣ: οἶον  
καχῶν ἢ Ῥωμαίων (т. е. πολιτεία)  
τρέφει.

6) καὶ προαγορεύσας καὶ γε-  
νέσας ψευδομαντικῶν ἐμαντοῦ κατε-  
ψάμενος.

1) Надъ строкой надписка:

Сего оупразниті.

2) зѣлъ? χρεισσω γὰρ ἢ τοῦτων  
πληροῦσθαι τὴν οἰκουμένην κακῶν.

3) поведемъ? πολλῶν ἐπιχλυ-  
μῶν θρολλομένων.

4) θηρίων ἀλλοχότων.

5) -пѣннѣ? μακροθυμίας.

6) Сюда относится древняя  
приписка внизу страницы: σί-  
ρβѣч бжикѣ члѣколюбикѣ.

1) τοῖς κατορθοῦσι.

2) καταφρόνησιν.

3) ὁ διανοίας ἐστὶ πονηρᾶς καὶ  
λίαν ἐπισφαλῶς περὶ τῶν μεγίστων  
διακειμένης.

4) οἱ τῶν ἀλλείων μαθηταὶ καὶ τῶν  
ἀπαιδεύτων.

5) οἱ τοῖς γραιδίοις συγκαθεζέ-  
μενοι.

6) ἡμιθνήτες.

бѣдащемъ <sup>1)</sup>, и обно  
щнѣими стога  
ни прѣбладаж  
ще, и вы облыгаж  
ще <sup>2)</sup>. » ~.  
Кѣде сжтъ грамат  
ци » ~?

Л. 272, д.

Кѣде сжтъ сѣвѣ  
тъниці <sup>3)</sup>? йже отъ  
насъ?

Кѣто не прѣмждръ  
йхъ <sup>4)</sup>, такоже ва  
мъ оубо мни  
тса, прикмъж  
побѣдною.

Кѣде трѣбѣ, и жръ  
твы, и тайны?

Кѣде закалани  
га тже гавѣ и бес  
з вѣсти?

Кѣде хытлость  
о йменьѣ  
хъ <sup>5)</sup> хвалимага?

Кѣде дивлннѣ  
проповѣдною <sup>6)</sup>  
и знаменга чрѣ  
вокощюннага?

Кѣде вавулонъ сла  
внана славима <sup>7)</sup>,  
й оуселкнага вьса  
омыслимага <sup>8)</sup> ма  
лож й скврньн<sup>9)</sup>

Л. 273, а.

Кѣде ли йже въ  
рждѣ дръжими  
перси и миди?  
Кѣде ли йже про  
важдаемги и прѣ  
проваждажще,  
и прѣдъпобара  
жще и (I. 695) ратиж по  
магажщеи бози?  
Кѣде тже на крьсть  
ганъ влѣшьства <sup>1)</sup>,  
и прѣщенига, и не  
же по оуставоу <sup>2)</sup> ра  
зореник наше до  
ймене » ~ »?  
Погыбе вьсе, оуль  
жиса » ~ »,  
Отъгече » ~ »,  
Сънъ гавишаса  
нечѣстивѣйхъ ве  
личанига. § XXVI. Й оудо  
бъ <sup>3)</sup> же прѣ йезеки  
га, пришъдѣшио  
нанъ силож мѣно  
гож иностранъ  
никоу нѣкомоу  
прю, и вои обьсѣдъ  
шю илѣма; словеса  
же хоульна и нечъ  
стива на цра же  
и на самого ба  
горьцѣ отъвѣща  
вѣшю » ~ »,  
Йкоже оубо любо <sup>4)</sup> чь  
то да бждеть, не го  
незнжти отъ того  
силы градоу » ~ »,  
Л. 273, г.  
Кѣ цркви пришъдъ,  
и одеждж растръ  
гнжвѣ;  
Слзьнѣга же про  
ливаа источни  
кы, и рждѣ на нбо  
простерь; ба сена  
хиримовоу хоуле  
нию  
При сѣвѣдѣтелоу  
къ <sup>1)</sup>, и томоу отъ  
мьстникоу бы  
ти прѣтимѣйхъ  
Прѣзорига вѣзи  
скага: видѣ ли <sup>2)</sup>, ги,  
гѣла, ёлико корита  
йноплеменьникъ  
ба илѣва;  
Виждъ, ги, не прѣмль  
чи <sup>3)</sup>;  
И не погрѣши проше  
Л. 273, д.  
нига; нъ почю дѣ  
ломъ свогго бѣ  
шенига богопро  
тивникъ; и о  
тиде без дѣла  
съ прѣщенига нѣ  
кож невидимо  
ж силож прига  
дѣши вѣнезаа  
пѣ,  
И мѣного вои погоу  
въ (sic), и вѣстиж го  
рькож въздви  
гѣса ненадѣж  
ицѣса разарѣа  
щю <sup>4)</sup>, и обьсѣдени  
ю, и чагзни ~.  
Се йезекига, иже  
мѣногож одѣ  
нѣ бѣ силож » ~,  
Иже великааго прѣ

1) —ще мѣ? οἱ μάτην ἀγρυπνοῦντες ἡμεῖς.

2) нев. καὶ ὑμᾶς καταβάλλοντες.

3) Ис. XXXIII, 18.

4) ἐκ τῶν παρ' ἡμῶν τινος ἀσώφου... λαμβάνω (принемлж?) τὸν ἐπινίκιον.

5) нев. τοῦ τέχνη κατὰ τῶν ἐντόμων (?) ἐπαινουμένη.

6) τοῦ τερατεῖα προγνωσέως (провѣдною?) καὶ σημεῖα ἐγγαστριμύσων.

7) ἡ ἔνδοξος θρυλλουμένη.

8) οἰκουμένη πᾶσα περινοομένη δι' ὀλίγου καὶ ἐναγοῦς αἵματος.

1) влѣшьбства? μαντεῖα.

2) ἡ κατὰ προφθεσίαν κατάλυσις ἡμῶν μέχρις ὀνόματος.

3) Иудовъ? ὁ μὲν οὖν τοῦ Ἰουδα βασιλεὺς Ἐζεκίας.

4) ὡς οὐδ' ἂν ὀτιοῦν γένηται περιώσαντος ἐκ τῆς αὐτοῦ δυναστείας τὴν πόλιν.

1) τὸν Θεὸν τῆς Συναχηρῆι βλασφημίας ἐπιμαρτύρεται.

2) εἶδες, κύριε...

3) Иса. XXXVII, 17. Пс XXXIV, 22.

4) нев. ἀγγελία πικρᾶ μεταναστάς, ἀδοκῆτως λυούσῃ καὶ τὴν πολιорκίαν καὶ τας ἐλπίδας.

Л. 274, α.

ислама,

Иже васнь раздра  
зилъ быг и собож  
ратыника.Мы же, имъже ть  
чыж оржжикъ, ѿ  
стѣна, ѿ ѿна вьса  
отъбараниа <sup>1)</sup>,Иже къ боу наде  
жда и таже <sup>2)</sup> оста

ла бѣваше, вьсе

а члѣча обрѣза

ний и остриже

ний силы <sup>3)</sup> вьса

кыг,

Имѣли ли бжде

мъ друугы <sup>4)</sup> илимолитвы послоу  
шажцааго,Или възбраннѣ  
ка прѣтимъѣ

Л. 274, β.

хъ приати хота  
ахомъ <sup>5)</sup>,Или кльнжцаго  
са по прѣзорижи гаконкѣмъ бмѣ <sup>6)</sup>?

ω невѣрнѣимъ

повѣстемъ!

ω надѣимъихъ

(I. 697) боуксти! обѣща

на же бысть <sup>7)</sup> въ

1) και ἄλλο πᾶν ἀμυντήριον.

2) и таже — лишне? ἢ πρὸς τὸν Θεὸν ἐλπὶς ὑπελείπεται.

3) нев. περιεχομένοι ἐπιχοουρίας παντάσας.

4) друуга? ἄρα ἕτερον... ἔχειν ἐμέλλομεν.

5) Эти слова составляютъ плеоназмъ прежнихъ: имѣли ли бждемъ? ἄρα ἕτερον ἢ τῆς εὐχῆς ἀκροατὴν, ἢ κωλυτὴν τῶν ἀπειλουμένων ἔχειν ἐμέλλομεν.

6) нев. τὸν ἐμνύοντα κατὰ τῆς ὑπερφηανίας, Ἰακώβ Θεόν. Амос. VIII, 7.

7) нев. ἐπηγγέλασθμεν ἀντ' ἄλλου τινὸς ἱερέου (проп. мѣсто?) τοῖς δαίμοσι.

ѿного нѣкатора  
аго трѣбнааго...

бѣсомъ;

И великон бжие прѣ  
частикъ,

Стѣи азыкъ: ~,

Црскок чистите  
льство <sup>1)</sup>,

Кудиноа натры

жненик наде

жда <sup>2)</sup>,

Л. 274, γ.

И единоа брани по

бѣжденик <sup>3)</sup> бы

хомъ.

§ XXVII. То крѣститаномъ

отъ <sup>4)</sup> тебѣ имъ же

сѣнабѣдѣнъ бы

тѣми зѣлѣ сѣрж

чаниа <sup>5)</sup>?

Се гоу боу свокому

отъдасть <sup>6)</sup>? Прѣже,

вѣнигда же еще

трыпааше

И замоуждааше и

же насъ ради гѣв

въ бѣ, и не вьсж

рѣвнѣ <sup>7)</sup> свож въ

жеже, нѣ вьсожж

еще на бещьсть

нѣиа ѿмааше рж

кж » ~ »,

И лжкѣ напраже

Л. 274, δ.

и оуготови,

Оудръжааше же

ноуди <sup>8)</sup>, ти гакѣ и

нѣкакого недоу

га проказива и

зѣлонравѣна

разврѣзениа

Прьвок вьсеа кмѣ

зѣли ожидааше,

гакѣже бо бжиа

сжда законъ;

Да или сѣсетъ ка

газниж или мж

чить правѣдь

нѣкѣ;

Тогда же, бѣднѣѣ

вьскывааше <sup>1)</sup>

бываашиймъ;

и на бжджцен

томащеса

(Не трыпаахомъ

Л. 275, α.

бо сѣкрываамъ

а ко своимъ бла

гѣна), тѣ вьспоу

щаахомъ къ боу

гласыг,

Ово гакѣ и влжж при

зѣвааше,

Ово же гакѣ оца бла

гааго молааше,

Ово же акѣ хоула

ще и правѣдно

словааше <sup>2)</sup> къ не

моу, гакѣже сжтѣ

молащиихъ <sup>3)</sup>:

Почѣто отѣринж,

бже, до коньца?

разгнѣваса гиро

сть твога на овѣ

ца пажити тво

еа?

И помани съборъ

Л. 275, β.

своѣ, иже сѣзда

ѿспрѣва <sup>4)</sup>,

Иже приобрѣте и

почадааго слова

1) I Петр. II, 9.

2) — а или — ты? μιᾶς ἀθλοῦ ἐλπίδος.

3) ἐνὸς πολέμου νικητήριον ἐυενομέδα.

4) παρὰ σοῦ.

5) ἐπιχειρα.

6) ἀνταπέδωκας.

7) ζῆλον ἐξέκαυσεν.

8) κατεῖχε δὲ βία (?) καὶ ὡσπερ...

1) δυσανασχετούντες τοῖς γινομένοις.

2) δικαιολογούμενοι.

3) нев. οἷα τὰ τῶν ἀλγούντων.

4) Ис. LXXIII, 1. 2.

се своего страсть  
ми;  
Иже великаго сво  
его завѣта досто  
инны створи,  
Иже възлѣче <sup>1)</sup> на  
небо новоуж тай  
ноуж, и залогомъ  
дѣховнѣимъ;  
И: въздвигни рѣцѣ  
свой на прѣзорикъ  
ихъ до конца,  
вспоминающе:  
ще:

Елико же проныро  
ваша на стѣла  
твоя <sup>2)</sup>... и на празды

Л. 275, γ.

никы похвали  
шаса <sup>3)</sup>;  
Копикъ же призы  
вахомъ, и ѿгупъ  
тѣскыа ранъ,  
и сѣдити свои сѣ  
дѣ молаахомъ;  
И вѣстати къгда  
повелѣхомъ <sup>4)</sup> на  
нечѣстивыа: ~  
Доколѣ грѣшныи,  
ги, глѣще, доко  
лѣ грѣшныи хва  
латьса, народъ  
же твой съмѣра  
жтъ, и причасти  
къ твою озѣобла  
жтъ,  
Бесѣдоужтъ же  
такожде безако  
никъ и творать <sup>5)</sup>?

Л. 275, δ.

Еще же и ты па  
кы жалость  
ныа и тѣхъ сво

тайша гласы:  
Положилъ ны е  
си въ прѣрица  
никъ (I. 699) и оукорж сѣ  
сѣдомъ наши  
мъ;  
Притѣчж же въ  
сѣмъ страна  
мъ, и смѣхоу въ  
сѣмъ чловѣко  
мъ <sup>1)</sup>;  
Виноградъ же нѣ  
котерый глахо  
мъ, изъ ѿгупта  
прѣведенъ ис тѣ  
мънаго безбо  
жити, и въ добро  
тѣ вѣры въздрѣ

Л. 276, α.

стышь и <sup>2)</sup> великотѣ,  
Таче плоть въздрѣ  
новень <sup>3)</sup>, хранаще  
къ ны » ~  
Обаче присѣщені  
къ бжге, и всѣ  
мъ градѣщии  
мъ прилежаще  
зѣлымъ мож  
темъ <sup>4)</sup>, и истрове  
ноу <sup>5)</sup> дивнымъ  
вепрымъ » ~  
Иже зѣлобиж свѣ  
иствоукъ <sup>6)</sup> не  
призаниоуж,  
и зѣлобнааго  
кала испльня  
ноу » ~.

§ XXVIII. Тоже оубо прѣво  
къ помышляхъ  
и вѣпыхъ къ

Л. 276, β.

боу; нзынѣже такъ <sup>1)</sup>  
и въ каѣхъ же мѣ  
сто приѣмла гла  
сы!  
Плачу къ томоу не  
чѣстивыхъ па  
гоубы,  
И бждѣ члѣколюбивѣ  
ненавидащии  
мъ, и сичеваа бе  
сѣдоуж:  
Како быша въ по  
гыбѣль <sup>2)</sup>? напра  
сно <sup>3)</sup> ищезоша,  
Погыбоша беза  
кониа ради ихъ <sup>4)</sup>,  
тако и прахъ иже <sup>5)</sup>...  
вихъръ,  
Ико и прѣсть отъ  
вѣтра размета  
къма <sup>6)</sup> » ~,

Л. 276, γ.

Ико и заоутрѣннана  
роса <sup>7)</sup>,  
Ико и шумъ поуше  
ны стрѣлѣг,  
Ико и оударъ громъ  
ный,  
Ико и мѣни ѿ  
брищжци.  
Аще оубо нзынѣ прѣ  
мѣнатьса, и, мѣ  
ногыа истрѣзвѣ  
шеса прѣлѣсти и  
питаньства, по  
тращжтъ <sup>8)</sup> истины,  
васнь некъли бж  
детъ имъ приобра

1) Пс. LXXIX, 7; XLIII, 15.

2) εις άλλος πιστεως αυξηθεισας και μεγεθος.

3) ειτα τον φραγμα τον περιηρημενην.

4) ποιητοις δυνασταις.

5) και λελυμασμενην (т. е. амπεлон) агριω σου.

6) τῷ τὴν κακίαν ἰδιάζοντι ποιητῷ.

1) такъ? νυνὶ δὲ οὐαὶ ἀνδρῶν μεταλαμβάνω (—ж?) φωνάς.

2) εις ἐρημοσιν.

3) ἐξάπινα.

4) Пс. LXXII, 19.

5) проп. ὡς κονιορτός οὐν ὑφείλετο λαίλαψ. Иов. XXI, 18.

6) Прем. V, 15.

7) Ос. VI, 4.

8) потражжтъ? μεταδιώξαιεν τὴν ἀλήθειαν.

1) възлѣче? ἦν και ἐβλυσασα...

2) проп. οἱ ἐχθροί.

3) Ис. LXXIII, 3, 4.

4) διεκελευόμεθα.

5) Пс. XCIII, 3 — 5.



ща <sup>1)</sup> падению; по  
нже и наказа  
ник многогашь  
ды <sup>2)</sup>.... страждущи  
имъ;

Л. 276, δ.

Аще ли въ тойже  
прѣбждуть мы  
сли, и да <sup>3)</sup> дръжа  
тса по капица  
еще;

И, кже ни безоу  
мнѣихъ <sup>4)</sup> нака  
закъ, цѣломж  
дровати наша  
стиж.

Иерлма же пла  
четь тольма и  
еремин; тако  
же и бездоушъ  
нѣа поощае  
ть на плачь; и  
отъ стѣнъ прѣ  
зываютъ слѣ  
зѣг.

Симъ же кѣи, о  
бращетса пла

Л. 277, α.

чь достоинъ? ~?  
Или кто аще пла  
четса настоа  
щийхъ, оставъ  
О бждущийхъ,  
са плакати мж  
цѣ; имже обж  
родѣша, и оуда  
лишаса;  
И послужаши зъ  
даниж чрѣсъ  
створяшаго <sup>5)</sup> ~;

1) τάχα ἂν τι γένοιτο κέρδος αὐ-  
τοῖς καὶ τοῦ πτώματος.

2) проп. εἰς καλόν.

3) да — лишне? εἰ δ' ἐπὶ τῆς  
αὐτῆς μένοισιν ὑπομῆς, καὶ περιέ-  
χοισιν τῶν εἰδῶλων ἐτι.

4) καὶ ὁ μηδὲ τοὺς ἡλιθίους  
παιδεύει.

5) Рим. I, 25.

Не тъкъможе, нъ  
и на слоужаща  
а боу вѣсташа,  
и ржж прота  
гнжша зъло  
чѣстивж. ~»

И толицѣхъ зъ  
ли<sup>1)</sup> достоинж?

§ XXIX. Се же оубо, тако боу

Л. 277, β.

любо, тако бж  
деть.

Къто вѣсть аще и ра  
здрѣшааи съва

за кѣа <sup>1)</sup> бѣ, и вѣ  
звода отъ вратъ

сѣмрътнѣихъ  
тажкы и долоу

ничащаа;  
Не хотай сѣмръти

грѣшноумоу, нъ  
възвѣдениж;

Иже и нѣ сѣдаща  
а въ тѣмѣ; и сѣнѣ

сѣмрътнѣ освѣ  
тивъ и въразоу

мивъ; и сѣа нѣко  
ли възвѣдетъ <sup>2)</sup>; и па

сетъ (I. 701) паствинож;  
Палицеж, тажк<sup>о</sup>ж;

и желѣзнож <sup>3)</sup> поло  
Л. 277, γ.

живъ?  
Мнѣ же пакы кѣ

тойжде побѣдѣ  
възидеть слово:

Падеса видѣ;  
Сѣкроушиса да

гонъ <sup>4)</sup>; обраслѣ бы  
сть "саронъ";

1) съвазанѣа? ὁ λύων τοὺς πε-  
πεδημένους Θεός. Ис. CXLV, 7

2) ἀναλήψεται.

3) тажкк и желѣзнж? ποιμα-  
νεῖ τῇ ποιμαντικῇ ῥάβδῳ, τὴν βα-  
ρεῖαν καὶ σιδηρᾶν καταδέμενος.

4) Ἐπεσε Βῆλ, συνετρίβη Λαγών.  
Ис. XLVI, 1.

Осрамиса ливанъ <sup>1)</sup>.

Еще не рекжть ж  
родоу власти,  
Неподвижноумъ <sup>2)</sup>....  
капищноумоу

сѣчинкниж; ни  
ищеть твогго мо  
ава <sup>3)</sup> акор<sup>он</sup>скааго,  
или и аще чѣто се  
а кѣсть смѣпнѣнѣ

к ~»;  
Юже трѣбищъ <sup>4)</sup> не и  
мжть обходити

Л. 277, δ.

и высокѣихъ;

и вѣса горы до  
брообразѣны

и обсѣнѣны <sup>5)</sup>;  
Еще не пожръж

ть снѣвъ свой  
хъ и дѣщерѣ сво

ихъ <sup>6)</sup>; имже дре  
внѣи ийль о

тъ пророкъ оу  
караемъ бѣа

ше.  
Нъ чѣто о сихъ

мнѣнъ? Къ насто  
ащиймъ и на

шимъ съврацю  
са. Къ семоу ю

же на чистѣа  
домы наша

зѣлѣ не възи  
ражть <sup>7)</sup> ~»;

1) ἔλη ἐγένετο ὁ Σαρὼν (а лиш-  
не), κατρηχύθη ὁ Λίβανος. Ис.  
XXXIII, 9.

2) проп. καὶ ἀναισθήτω τῶν  
εἰδῶλων συντάγματι.

3) нев. οὐδὲ ζητήσουσι μιᾶν  
θεῶν Ἀκхарών.

4) нев. οὐκ ἐτι τὰ ἄλλα περι-  
νοήσουσι.

5) πᾶν ὄρος εὐκομον καὶ κατά-  
σχοιν.

6) проп. τοῖς δαιμονίοις. Ис. CV,  
37.

7) ἐμβλέψουσιν. До конца этого  
периода почти все глаголы въ

Л. 278, а.

Еще не осквернать  
крѣвию нечисто  
и чистыя и бе  
скверныя  
жртывы съиме  
нына трѣби  
ща; ни крадами <sup>1)</sup>  
безбожныи  
невъходна  
осрамнѣтъ;  
Еще не оукрадаю  
тъ и оскверня  
ють възлогы,  
лихойми съ  
нечистымъ <sup>2)</sup> съ  
мѣшше ~»;  
Къ семоу не обрѣга  
ють сѣдинъ чі  
стителевъ <sup>3)</sup>, чи  
стотъ слоужьнѣ  
и, стыдѣникъ

Л. 278, в.

дѣвъ;  
Еще на жтробы  
стыихъ прорѣ  
заныхъ <sup>4)</sup> допоу  
щажьт свиное  
сквернѣнкѣ; да  
коупнѣ пища  
и жтробы наимѣ  
тъса <sup>4)</sup>;  
Еще не приносятъ  
огня на мжчени  
чныи гробы, на  
коже инѣхъ оудрѣ  
жати хотаще  
страстованикѣ не  
же на нѣ бечь  
ствованикѣ ~»;

настоящемъ времени соответ-  
ствуютъ греческимъ въ буду-  
щемъ.

1) крадами? οὐδὲ βωμοῖς ἀθέοις  
τὰ ἄβωτα κατασχομένοισιν.

2) нечѣстымъ? πλεονεξίαν ἀσε-  
βεία μίξαντες.

3) πολιῶν ἱερέων.

4) ὅτι ὁμοῦ τε τῆς τροφῆς καὶ τῶν  
σπλάγχων ἐμφορηθῶσιν.

Еще не огнемъ по  
гоубать стѣихъ  
остаткѣ; тако  
же нечѣстивѣи

Л. 278, г.

ми съ бечѣствова  
въшемъ <sup>1)</sup>; и вѣтро  
мъ дадать, да и  
отъ длѣжныи  
чѣсти лихоуж  
тъса;

Еще не сѣдалища  
пагоубнааго съ  
бравѣше, на пи  
скоупы, и прозв  
теры,

Еще же на пророкы,  
и апостолы, и на  
самого хѣ хоула  
ми <sup>2)</sup> питѣюще  
са;

Еще не праздыж  
ють на ны, зако  
номъ мръзѣкааго  
оучениа закля  
чивѣше; такоже

Л. 278, д.

и къ томуу азы  
кы наша загра  
ждающе.

§ XXX. Дажь ми словетъ  
са твоа прѣска  
на же и прѣхы  
щражцага, не  
гонезныи тво  
а оумъшлага  
и помыслы <sup>3)</sup>; ви  
димъ како и въ  
насъ ловцы и  
населници бе  
сѣдовати имъ  
тъ ~».

Прѣстави гласъ  
пжтий <sup>3)</sup> (I. 703) твоихъ;

1) ὁμοίως ἀτιμωτάτοις συναιμα-  
σαντες.

2) τοὺς ἀφύκτους συλλογισμοὺς  
σου καὶ τὰ ἐνθυμήματα.

3) пѣсни? ἴχον φθῶν.

и пѣснь органъ  
твоихъ <sup>1)</sup>;  
Повелѣвають ти  
пророкъ мои <sup>2)</sup> ~»;

Л. 279, а.

Да покѣтъ пакы  
съ свободож да  
вдѣ;

Иже великааго  
голада <sup>3)</sup> каме  
ны таинѣими

сѣразивъ ~»,  
Иже кротостижъ  
одолевъ мно

зѣмъ; и дѣхъныи  
ими стрѣница  
ми <sup>4)</sup> ицѣливъ са

оула  
Иже неприазни  
номъ бѣсомъ да  
вимъ ~».

Да оугасить огнь  
огньникъ <sup>5)</sup>; да  
въжыжть не

вѣстѣникоу мж  
дрый и чистыи

Л. 279, в.

а дѣвы своа свѣ  
тила ~»;

Да отъложи блоу  
дныжъ чисто  
ты казатель <sup>6)</sup> о  
деждѣ ~» —;

Иереи одеждате  
са <sup>7)</sup> правдожъ; и  
въ одеждѣ сла

выгъ ~»  
Въ дѣа мѣсто лѣ  
нкниа <sup>8)</sup>; и въ ве

1) Амос. V, 23.

2) мои? προφήτης ἐμός.

3) τὸν ὑψηλὸν Γολιάθ...

4) διὰ τῆς πνευματικῆς ἁρμο-  
νίας.

5) σβεσάτω τὸ πῦρ ὁ θαλασσοῦχος.

6) ἀποθέσω τὴν πορνικὴν ἱερο-  
φάντης στολήν.

7) ἱερεῖς ἐνδύσασθε δικαιοσύνην.  
Пс. CXXXI, 9.

8) Пс. LXI, 4.

ликоуѣ и бескврѣ  
ньюоуѣ ризѣ ха,  
нашѣ оутварѣ;  
§ XXXI. Да млѣчить тво  
и пророкъ бечь  
стынаѣ; да бесѣ  
доужть мои про  
повѣдникъ и  
божьствынаѣ.

Л. 279, γ.

Стави си влѣшвѣ  
нѣя и чаровѣ  
нѣя кѣнигѣ;  
Пророчскыа тѣ  
чѣж и апостоль  
скыа да са отѣ  
виваѣтъ.  
Оудрѣжи си сра  
мнѣя и тѣмѣ  
плѣны <sup>1)</sup> ношѣ  
Да вѣставѣ <sup>2)</sup> азѣ  
въ тѣхъ мѣсто  
чистыа и.... обно  
щѣница. Загра  
ди невѣходѣ  
наѣ своѣ иже  
въ адѣ ведѣтъ  
пѣтѣ;  
Азѣ же иже тѣвѣ  
никъ ведѣщекъ  
къ небеси <sup>3)</sup>.....

Л. 279, δ.

(I. 709). § XXXV. И оума <sup>4)</sup>  
свѣтъмѣ,

и свѣтилѣ и се <sup>1)</sup>  
всѣ тѣло освѣ  
щѣѣтъ цѣквѣ  
нокъ,  
Бжѣствнѣи  
ми рекѣ видѣ  
ниѣ и разуумѣ,  
на чистокъ свѣ  
тило вѣзлагаѣ  
мѣ <sup>2)</sup>, и всѣ мирѣ  
осващаѣще.  
Мало ми проти  
вѣ семоу свѣтоу;  
всѣ елико же  
своѣ и народѣ  
скаѣ <sup>3)</sup> праздѣ  
ноужще вѣзгнѣ  
щѣѣтъ чѣци.  
Имамъ чѣто мѣ  
ро <sup>4)</sup>, но имѣже ма

Л. 280, α.

жѣтѣ тѣчѣж  
чистителѣ и цѣрѣ,  
сжщѣ пѣстроу <sup>5)</sup>.  
многоцѣнѣноу,  
и насѣ ради истѣ  
ценоу,  
Нѣ велика муро  
творѣца <sup>6)</sup> хѣтро  
сти сълежасѣ.  
Гѣрѣ <sup>7)</sup> ми было сего  
мура добровонѣ  
кѣ приложити  
бѣу!

Имамъ и трапезѣ

дѣвнѣж сѣж и  
сѣбѣжнѣж <sup>1)</sup>, иж  
же оуготова ми  
гѣ сжпротивѣ  
скрѣбѣщѣихѣ  
ма <sup>2)</sup>, оу нѣже  
прѣпочиваѣ и

Л. 280, β.

питаѣсѣ, и ничѣ  
тоже не охоумѣж  
сѣтостѣж, нѣ и  
оусыпѣтѣж <sup>3)</sup> всѣ стра  
стѣнокъ вѣстанѣе.  
Имамъ и цѣвѣтъ,  
всѣхѣ веснѣѣ  
ихѣ цѣвѣтѣнѣи  
ша же и добровонѣ  
на, села исплѣнкѣ  
на кѣго <sup>4)</sup>, кѣгоже бла  
гослови гѣ, чистѣ  
а и добровонѣнѣи  
а пѣстоухѣ, и оу  
читѣлѣ, и люди  
и <sup>5)</sup> елико чисто же  
и избѣранно.  
Симѣ вѣвѣчѣти  
са хошѣ я обавѣ  
ти <sup>6)</sup>, поспѣхѣ добрѣ  
и и <sup>7)</sup> поспѣшевѣвѣ

Л. 280, γ.

шѣ;  
И теченикъ сѣврѣши  
вѣ,  
И вѣрѣж сѣхранивѣ <sup>8)</sup>  
По чистоумоу апосто  
лоу. Вѣзѣмѣмѣ  
хвалѣ <sup>9)</sup> вѣ тѣмѣпа

1) και σκοτους γεμούσας νύκτας.

2) -вѣж? ἀντεγερῶ τὰς ἱεράς ἐγὼ καὶ λαμπράς (проп.) παννυχίδας.

3) нев. и проп. ἐγὼ τὰς φανεράς καὶ φερούσας πρὸς οὐρανὸν. Здѣсь перерывъ; продолженіе см. на Л. 283, γ, гдѣ слово исповѣдъ есть заключеніе настоящаго періода: πρὸς οὐρανὸν ἐξηγήσομαι. Вѣроятно переписчикъ перенуталь двѣ тетради оригинала.

4) Совершенно отрывочное начало съ 11-й строки 38-го §: ... καὶ διανοίας φαιρότητι. Это

должно слѣдовать послѣ словъ: но дѣла чистотѣж (ἀλλὰ ψυχῆς καθαρότητι), на Л. 287, γ.

1) иже? λύχνος τοῖς ὄλον τὸ σῶμα φωτίζουσι τῆς ἐκκλησίας.

2) ἐγειρομένοις καὶ... καταλάμπουσι.

3) ἴδια τε καὶ δημοσία παννυχίζοντες.

4) ἐχὼ τι καὶ μύρον.

5) проп. ὄντι ποικίλῳ τε καὶ πολυτελεῖ.

6) μυραφοῦ (муроварѣца?) τέχνη (-иж?) συγκειμένον.

7) εἶδε μοι γένοιτο...

1) ἐνθεον.

2) Πс. XXII, 5.

3) κοιμάζω πᾶσαν παθῶν ἐπανάστασιν.

4) τοῦ ἀγροῦ τοῦ πλήρους, ὃν εὐλόγησε κύριος. Быт. XXVII, 27.

5) людии? καὶ τοῦ λαοῦ ὅσον καθαρόν τε καὶ ἔκκριτον.

6) καὶ πομπεύειν.

7) добрыи? τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἀγωνισάμενος.

8) II Тим. IV, 7.

9) ἀναλίβωμεν ὕμνους ἀντὶ τῶν πάντων.

нѣ мѣста; пѣснь  
о сѣкврѣненыхъ <sup>1)</sup> и  
звиваний же и пѣ  
сни, плесканик:  
благодарьнок:  
Въ спесканига <sup>2)</sup> мѣ  
сто позорьнаго —,  
И ржкъ дѣло добро  
гласьно,  
Сѣмыслѣ въ смѣха  
мѣсто;  
Въ пишаньства ра  
ди <sup>3)</sup> оумждрено  
слово » ❧ »,

Л. 280, д.

Въ сѣкроушенига <sup>4)</sup>  
мѣсто чистогѣ  
пик:  
Аще и пласати ти  
подобя; акы пра  
здъникоу <sup>5)</sup> и лю  
бовеликоднь  
никоу;  
Плаши оубо; нѣ  
не йродинади  
на пласанига  
зѣлообразны  
а —,  
Иже дѣло крѣ  
стителю сѣмрѣ  
тъ;  
Нѣ дадво на пок  
йщи кивота;  
(Л. 711) иже мьню ско  
роподвижнж  
иже и мьно<sup>о</sup>обрѣ

1) Первое написаніе: сѣкврѣ-  
ннхъ вѣрнѣ второго: сѣкврѣ-  
венныхъ: ψαλμοὺς ἀντὶ (нев)  
τῶν αἰσχροῶν λυγισμάτων τε καὶ  
ἀσμάτων.

2) въ плесканига? χρότον εὐχα-  
ριστήριον ἀντὶ χρότων θεατρικῶν.

3) нев. ἀντὶ μέτρῃς ἔμφρονα λό-  
γον.

4) нев. ἀντὶ ἐρῶσεως (а не: ἐλί-  
ψεως) σεμνοπρέπειαν.

5) нев. εἰ καὶ ὀρχήσασθαι δεῖ σε,  
ὡς πανηγυριστὴν καὶ φιλέορτον.

Л. 281, а.

тънжж о бозѣ таи  
нж пжти быти. Прѣ  
вож оубо се и болжк  
можго оутѣшенига.

§ XXXVI. Вѣторож же: лѣто  
бо <sup>1)</sup>....

слово гѣта и бѣдѣ  
ноприемжмо мѣн<sup>о</sup>  
гѣими: любить  
бо въ власти еже о  
тѣтварати зѣло  
бѣи <sup>2)</sup> чѣкѣ; и йнако  
и правѣднѣй и  
мѣи гнѣвѣ отъ не  
гоже страстова; ни  
како же е словеси  
прѣпиратиса: оу  
здами гарость въ  
здръжажши; оу  
слѣшати же са о  
баче и приатоу бѣ  
ти достоиньно. Не

Л. 281, б.

без насыщенига при  
емлѣмъ годѣ; не ѿ  
питаимъса <sup>3)</sup> власти  
иже; не горьци бждѣ  
мѣ пакость сѣтво  
рѣшимъ; да не емѣ  
же зазиракомъ, то  
же створимъ <sup>4)</sup>; нѣ  
еликоже бѣжати  
лютьихъ прѣмѣ  
нѣ примѣшемъ, е  
ликоже на отъдаа  
ниж ..., ненавидимъ<sup>х</sup> <sup>5)</sup>.

1) проп. χαλεπὸν μὲν οἶδα λόγον  
ἐρῶν.

2) бѣвѣ? φιλεῖ γὰρ ἐν ἐξουσίᾳ  
τοῦ ἀντιδρῶν κακῶς γενόμενος  
ἄνθρωπος.

3) μὴ κατατροφήσωμεν τῆς ἐξου-  
σίας.

4) μὴ ὧν κατέγνωμεν, ταῦτα πρά-  
ξωμεν.

5) проп. и нев. ἀλλ' ὅσον φυγεῖν  
τὰ δεῖνὰ τῆς μεταβολῆς (-нѣ?) ἀπο-  
λαύσαντες, ὅσον εἰς ἀντίδοσον ἤκει  
(проп.) μισήσωμεν (-димъ?).

Довѣльна казнь <sup>1)</sup>,  
иже сѣмѣренига па  
костовавшихъ оу  
боганиж; и еже ожи  
дати се приати; его  
же сж достоини; и сво  
иже сѣвѣстиж мж  
читиса; ижеже кѣ  
Л. 281, г.

то: како и приемли <sup>2)</sup>  
бойтѣса; се приеме  
тъ, аще и не подѣи  
метѣ; и мьножае о  
тѣ себе, рекж ти; не  
же отъ творачи  
хъ мжжж приемле  
тъ. Да не въсхоще  
мѣ оубо гнѣва измѣ  
рати; ни гвнимъса  
хоуждѣше мжча  
щеи достоинига; нѣ  
имѣже всѣго възи  
скати не можемъ;  
вѣсе простимъ; бж  
дѣмъ симъ больше  
пакость сѣтвори  
шихъ и въшыше;  
покажимъ чемоу  
онѣи оучать бѣсо  
ве; чемоу ли нѣи и  
Л. 281, д.

зоучактъ хѣ; како,  
гаже приа добрѣ  
искоуьсна: имѣ  
и <sup>3)</sup>, не хоужде прѣ  
долѣ: ймиже мо  
гы не сѣтвори. Ти  
едино отъдади  
мѣ боу <sup>4)</sup>.... възра  
стимъ благодѣ  
тинж таинж; на  
се годомъ потрѣ

1) αὐτάρχης δίκη τοῖς γε με-  
τρίοις τὸ τῶν λελυπητότων θεός.

2) ἂ γάρ τις ὡς πεισόμενος δέ-  
δοικε.

3) имѣи? ὅς, οἷς πέπονθε τὸ εὐ-  
δοκίμον ἔχον.

4) проп. χαριστήριον.

боуимъ <sup>1)</sup>. § XXXVII. Прѣдо  
лѣвимъ кротости  
и мжчивъши  
имъ; а паче же  
члѣколюбие бж  
ди пращающе  
е; и заповѣдна  
на сила, равнок  
отъдающе чло  
вѣколюбие на. <sup>2)</sup>.....

Л. 282, а.

(I. 713). § XXXVIII. .... Фи-  
лософомъ <sup>3)</sup> годѣ  
сжца; огнеплапо  
льнигы твоа, и  
рыданиа, и бе  
зрадостьныа <sup>4)</sup>;  
имиже бесправъ  
дита мжчатъ; та  
нъсаль, титон; и  
късимъ <sup>5)</sup>. Йоулианъ  
сеа пръ вашъ четыг;  
по тѣхъ въчте  
нъ да бждеть; и  
прѣдъ тѣми; по  
моѣмоу же оубо на  
рокоу и словеси; не...

1) εις τοῦτο καιρω χρησωμεθα.

2) намъ? ή τής έντολής δύναμις, τήν ίσσην αντιδιδοῦσα φιλανθρωπίαν ήμίν.....

Далѣе значительный про-  
бѣлъ—всего 37-го и начальныхъ  
(4-хъ) строчекъ 38-го §§. Вѣро-  
ятно изъ рукописи утраченъ  
одинъ листокъ, на которомъ могъ  
умѣститься этотъ пропускъ.

3) Вотъ начало 38-го §: ἐὰν τὰ  
θεῖα καὶ τὰ ἡμέτερα, καὶ τὰς κατ'  
ἡμᾶς ἐκείθεν ἀποκειμένας μάστιγας  
ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τοὺς σοὺς ἐλάτῃ λόγους  
καὶ φόβους οὐ ποιηταῖς μόνον, ἀλλὰ  
καὶ ἀνδράσι (далѣе начинается и  
нашъ текстъ:) φιλοσόφοις ἀρέ-  
σκοντας....

4) τοὺς Πυριφλέγοντάς σου,  
καὶ τοὺς Κωκυτοὺς, καὶ τοὺς  
Ἀχέρωντας (!).

5) Таньталь, Титии, Иксонъ?  
Τάνταλος, Τίτυος, Ἰξίων.

ждеж <sup>1)</sup> мжчимъ  
въ езерѣхъ при  
сточьныхъ <sup>2)</sup>; или  
врѣха мимохода  
ща зыблѣща  
са петроу <sup>3)</sup>; такоже

Л. 282, β.

козълогласова  
ниж <sup>4)</sup> непѣщю  
тѣса; вѣинж же  
горѣ издривамъ;  
присно же долоу  
сѣвлачимо; ни сви  
стацж же колоу  
сѣкроучааса; ни  
птицами адръ <sup>5)</sup> оу  
стризамъ; ни  
оубиваа <sup>6)</sup> николи  
же; нъ присно и  
спльнѣамъи; и  
ли истина се есть;  
или кощона, при  
показаа исти  
нж въ тварьхъ;  
нъ видимъ чимъ  
или кацѣми (I. 715) въ  
тѣгда мжчимы <sup>7)</sup>.  
яко мнѣозѣмъ си

Л. 282, γ.

хъ лютѣшеми;  
ельмаже проти  
вж мѣрѣ сѣгрѣ  
шамъиыхъ по  
дѣятиа и отъ  
датиа <sup>8)</sup>. § XXXIX. Се ти въ

1) жаждеж? οὐ δίψη κολαζόμενος.

2) нев. ἐν λίμναις ἐπιγενοίσις.

3) нев. ή κορυφής υπερτέλλοντα  
θειμαίνων πέτρων (!).

4) ώς τῆ τραγωδία (!) δοκεῖ.

5) οὐδὲ ὄρνισι τὸ ηπαρ χειρίμε-  
νος.

6) οубываа? οὔποτε λοῖπον.

7) —мъ и? κολαζόμενος, καὶ  
ώς...

8) εἴπερ πρὸς μέτρον τῶν ἀμαρ-  
τανόμενων αἱ τίσεις καὶ ἀντι-  
δόσεις.

нокъи <sup>1)</sup> мѣста да  
рѣ;

(I) крѣпѣкѣи и ра  
зоумивѣи <sup>2)</sup>; да та  
прирекж къ тво  
имъ <sup>3)</sup>; се иже отъ  
словесъ заклю  
чени мѣи, по вели  
коумоу и чюдъ  
ноумоу твоѣмоу  
законоположени  
иж. Видиши ли, иа  
ко не до коньца  
хотаакомъ мѣ  
чати; ни беслове

Л. 282, δ.

сѣнѣимъ осж  
жденоу быти  
твоими казньми <sup>4)</sup>;  
нъ изврѣсти  
гласъ свободъ  
нъ; и твоѣго облі  
чю <sup>5)</sup> бесловесъ  
иж? ни ниловъ  
хлабии оудръ  
жати хытростъ  
какаа же, отъ е  
иоипаа надъ е  
гуптомъ пони  
цажще; ни слъ  
нѣчньна лоу  
ча; аще и въ ма  
лѣ облакомъ за  
крываѣтѣса; нѣ  
кръстьянѣска <sup>6)</sup>...  
сѣпати, ваше о  
бличажща. Си

1) въ ногъи мѣсто? τοῦ τό τοι  
ἀντι ποδός ξεινήιον.

2) —вѣи? συνετώτατε.

3) нев. ἵνα σε προσείπω τοῖς  
σοῖς.

4) нев. οὐδὲ ἀλογίαν κατακριθή-  
σεσθαι τοῖς σοῖς δόγμασιν.

5) τῆς σῆς ἐλεγκτικῆν (φωνήν)  
ἀλογίας.

6) проп. οὔτε Χριστιανῶν γλωσ-  
σαν πεδῆσαι.

Л. 283, а.  
ти василь и гриръ <sup>1)</sup>,  
иже твоего вѣрж,  
ченига сжпротивъ  
ници; и сжпроти  
вохтырци; како  
же ты мнѣаше,  
и инѣмъ извѣща  
аше <sup>2)</sup>...; и остра паче  
на благочестинъ,  
таже и словомъ, и  
житиемъ; и еже  
друютъ къ другоу  
единомыслиемъ  
словжца, и знаю  
мъи еще отъ елады  
оувѣдѣвъ; купрь  
скжж <sup>3)</sup> чьстыж; чь  
тааше нѣе, и на по  
слѣдѣкъ храня  
аше гонниж; и  
даръ побѣднѣ

Л. 283, б.

и <sup>4)</sup> васнѣ помъшля  
аше; бѣсомъ великъ  
нѣкакъ и вельѣ  
пѣ, аще отъ персьс  
скыа <sup>5)</sup> приемжтъ  
та въспащша  
са; или прихыти  
ти къ свокмоу ро  
воу надѣаса, зълѣ  
мнѣа. § XL. Не недоблѣ  
иши <sup>6)</sup> бо юность о  
нѣхъ;..., иже въ огни  
оброшени быша  
и звѣремъ съдолѣ  
въше вѣрож; и ма

тери добли; и чи  
стителю доблѣи  
шю всеж мѣсль  
ю съвѣдовавъше  
мъ <sup>1)</sup>; и показавъше  
мъ; како тѣчѣж

Л. 283, γ.

отъ вѣровавъшь <sup>2)</sup> бе  
с погѣбѣли; или си  
еже при тебѣ юно  
ша; ихъже овъ ма  
тери твоихъ богъ о  
хоуливъ; и трѣби  
ще расѣавъ; приве  
денъ бы акы оск  
жденикъ; (I. 717) приде  
же акы побѣдѣ  
носѣць; и мѣного  
ти багъраници

и словесемъ посми  
гавѣса; акы наро  
комъ съмѣсльнѣ  
ихъ <sup>3)</sup> и смѣшнѣнѣ  
ихъ; съ ващше  
мъ изиде дръзно  
веникмъ; како и  
нѣкъто съ вечера <sup>4)</sup>...;

(I. 703). § XXXI (прод.) ис  
повѣдѣ: Коли

Л. 283, δ.

ко <sup>5)</sup> оубо съдѣлаша  
оржжинага гото  
влѣниа; се и къзнѣ  
на примѣшляки

1) προθύμως θυγιειδυνευσαντων (съвѣдовавъшемъ?).

2) нев. ὅτι μόνον τῶν ἀπάντων πύστις ἀνάλωτος.

3) ὡς ψηφολογικῶν καὶ γελοίων.

4) Окончаніе см. на Л. 287, γ. обращааса и отъ свѣтъла пира (ἀπὸ δείπνου ἐπαναστέφων καὶ λαμπρᾶς ἐστίασεως). Здѣсь же слѣдуетъ продолженіе рѣчи, прерванной на Л. 279, γ. словами: азъ же иже гваление веджщекъ къ небеси (далѣе будетъ:) исповѣдѣ.

5) πόσαι ἂν ταῦτα κατέπραξαν ὅπλων παρασκευαί καὶ μηχανημάτων ἐπίνοια?

та? коликы несе  
вѣды мжжскыи  
и плѣци, еликоже  
мы молаше тѣчѣ  
ж; и бѣ въсхотѣ  
въ съдѣла? Слове  
семъ тѣмж разгѣ  
на; словесемъ свѣ  
тѣ подѣстави;  
оутврѣди землю;  
вѣкржжи небо;  
звѣзды вѣчини;  
вѣсѣа вѣздоухъ;  
море нарече <sup>1)</sup>; рѣ  
кы извѣче <sup>2)</sup>; жи  
воты одоуши;  
чѣлка къ себѣ въ

Л. 284, а.

образи; оутваръ  
вѣсацѣмъ обло  
жи <sup>3)</sup>; словесемъ и  
нѣнѣшнѣнѣи мѣ  
къ разгѣнавъ;  
въ свѣтѣ вѣсе и  
чинѣ и съчетані  
къ вѣ тѣжде <sup>4)</sup> въ  
зведе. Не ѣще ла  
скръдивии оубо  
и пронъривий  
бѣсове насилит  
дѣжтъ;  
Не ѣще же прокоу  
ждажтъса <sup>5)</sup> зьда  
ниѣ въ образѣ чи  
сти; въ бѣ мѣсто  
поклонъ приемла.  
Сърини трипто  
лемеа <sup>6)</sup> своа; и келе

1) θάλασσαν ὄρισε.

2) извѣче? ποταμούς εἴλκυσε.

3) κόσμον τοῖς ἀπασι περιέθρηκε.

4) εἰς φῶς ἀπαντα καὶ τάξιν καὶ ἄρμονίαν τὴν αὐτὴν ἐπανήγαμεν.

5) нев. οὐκ ἔτι δὲ καθυβρίζεται (-нѣтъса?) χτίσις ἐν σχήματι (-зѣ?) τιμῆς (чьсти?) ἀντὶ Θεοῦ προσκυνομένη.

6) τοὺς Τριπολέμους.

1) Василь и Григоръ? ταῦτα σοι Βασίλειος καὶ Γρηγόριος.

2) проп. ἀποσεμνύων ἡμᾶς οἷς ἡπέλειες.

3) куклоуьскжж? τὴν κικλώπειον ἐτίμας τιμῆν.

4) побѣднѣи? δῶρον ἐπινίκιον ἰσως ἐπενόεις.

5) ἀπὸ τῆς Περίοδος.

6) оу γὰρ ἀγευνέστεροι τῶν νεαρίοχων (юнотъ?) ἐκείνων ἡμεῖς (проп.)...

а <sup>1)</sup>, и тайнѣа зми

Л. 284, β.

а <sup>2)</sup>; оусрамляйса  
коли бгословѣца  
своего кънигъ орѣ  
феевъ <sup>3)</sup>, прими го  
дины даръ; бестоу  
дие ти покрываю  
щю <sup>4)</sup>. Аще ли се кощю  
ны <sup>5)</sup> тварии; азъ  
твоѣж нощънжѣ  
открыж тайнѣа

§ XXXII. Еше не бесѣдоуетъ  
джбъ; еше не вълъ  
хвоуетъ котълъ; е  
ше не надъмак  
тъ поуѣа <sup>6)</sup>, не вѣ  
дѣ чесно, развѣ кощю  
нъ ти бладни: —

Пакы кастална оу  
млъкаа <sup>7)</sup>, и млъчи  
тъ, ѣ вода не вълъ  
хвоуема; нъ обрѣга

Л. 284, γ.

кма —;

Пакы капице бе  
згласно аполло  
нк <sup>8)</sup>;

Пакы дафни вѣ  
тръ <sup>9)</sup> естѣ кощюно  
ж плачима;

(I. 705) Пакы мжжеженъ  
дионусъ <sup>10)</sup>; и ликъ

пигнѣихъ исплъ  
нѣа; и великаа  
твоѣ тайна: оуѣа <sup>1)</sup>;  
и къ пѣсни <sup>2)</sup> добрѣ  
боу врѣдоуа;  
Пакы семель троска:  
ми <sup>3)</sup> оуражама бы  
вактъ;  
Пакы амѣѣгоуѣ <sup>4)</sup>;  
ѣфестъ; не скврѣна  
въ въ прѣлюбодѣ;  
аний обрѣтатиса <sup>5)</sup>;

Л. 284, δ.

ѣ бѣ опопелкнѣ <sup>6)</sup>, ...  
ѣ славотворѣцъ;  
ѣ феръситѣ аю  
ѣпъскѣй <sup>7)</sup>;

Пакы съжъвникъ  
арии <sup>8)</sup> прѣлюбодѣ  
аниа ради: съ дѣ  
момъ <sup>9)</sup>, и съ страхо  
мъ, и съ млъва  
ми <sup>10)</sup>, и назвами боу

кести ради;

Пакы афродитъ <sup>11)</sup>

блждъница: бы  
вѣщи же скврѣнъ  
нѣ; и бракъ скврѣ  
нѣнѣихъ слоужъ  
ница;

Пакы афина: дѣ

ва же естѣ; и ра  
ждаетъ змиа;

Пакы: ираклъ бѣ

1) ὁ φαλλός (Θυ — лишне).

2) καὶ Προσύμνω (α не: πρὸς  
ὕμνω) τῷ καλῷ θεῷ (бѣ?) παλαι-  
νόμενος.

3) πάλιν Σεμέλη κεραυνῶ βάλ-  
λεται.

4) πάλιν ἀμφιγυήεις Ἦφαι-  
στος.

5) не в. ἀλλὰ ταχύς (нъ скоръ?)  
εἰς μοισχῶν εὐρεσιν.

6) проп. εἰ καὶ κλυτοτέχνης.

7) Олюм.? καὶ Θεορίτης Ὀλυμ-  
πιος.

8) δεσμώτης Ἄρης.

9) μετὰ τοῦ δείμου или δήμου?

10) κωδοιμῶν (?).

11) Ἀφροδίτη πόρνη.

Л. 285, α.

ситься, паче же  
бѣсаса прѣста;

Пакы же вьсакъ <sup>1)</sup>  
бывааетъ блжда

дѣла ѣ нечисто  
ты зеусъ; иже

бмъ съводъникъ  
ѣ паць <sup>2)</sup>, и единъ

же вьса съ вьсѣ  
ми съ сжцими

възвлча бгъ;  
самъ же вьсѣми

не възвлчимъ.  
Пакы диевъ гро

бъ крити <sup>3)</sup> пока  
зактъса; аще ви

ждж керъдоа;  
и логиа <sup>4)</sup>...., тroudъ

на, съкрываж  
щи <sup>5)</sup>; и прѣрицж

шти <sup>6)</sup> ба стѣдѣни  
Л. 285, β.

га дѣла позоръна

го; ты же ми покля  
нѣйса крѣпости

словесънѣи и са  
келию <sup>7)</sup>; едино ти

тѣчъж чѣстьно;  
иже отъ егуптиа

нѣ мжжеженъ  
ми чѣсть нило

ви,  
Еше же исиде <sup>8)</sup> и ме  
видиисциѣ бози,

1) τὰ πάντα γίνεται.

2) ὁ τῶν θεῶν μῆστωρ (сѣвѣтъ-  
никъ?) καὶ ὑπατος.

3) πόλιν τοῦ Διὸς τάφος ἐν τῇ  
Κρήτῃ δαίκνυται.

4) проп. ἂν ἴδω σου τὸν κερδῶν,  
καὶ τὸν λόγον, καὶ τὸν Ἐναγώ-  
μιον (!).

5) —важ очи? συγχρῦπτω τοὺς  
ὄφθαλμούς.

6) —щж ти? καὶ παρατρέχω σου,  
τὸν θεὸν αἰδοῦ τοῦ θεάματος.

7) προσκύνει τὸ σύντονον τοῦ λέ-  
γου κατὰ τὸ σακέλλιον.

8) αἱ τε Ἴσιδες καὶ οἱ Μενδή-  
σιοι θεοί.

1) τοὺς Κελεοὺς.

2) καὶ τοὺς μυστικοὺς δράκον-  
τας.

3) αἰσχύνθητί ποτε ταῖς τοῦ θεο-  
λόγου σου βίβλοις Ὀρφείως.

4) —ща? θέξει τοῦ καιροῦ τὸ  
δῶρον, τὴν αἰσχμησομένην σοι συγ-  
καλύπτουτος.

5) —ны и твари? μῦθοι καὶ πλάσ-  
ματα.

6) οὐκ ἔτι Πυθία πληροῦται  
(—са?).

7) —какъ? ἢ Κασταλία σεοίγηται  
καὶ οἰγᾶ.

8) πάλιν ἀνδριάς ἄφωνος ὁ Ἀπόλ-  
λων.

9) вѣтъв? πάλιν ἢ Δάφνη φυτὸν  
ἔστιν μῦθος φηνούμενον.

10) ἀνδρόγυνος ὁ Διόνυσος.

й апидыг, друуга  
а же елико тво  
риши, или пше  
ши, звѣра съло  
жыны и инообра  
зыныг. Смѣжши  
са <sup>1)</sup> паноу, и прии  
поу, и ермафроди  
тоу, и еже бѣсова.

Л. 285, γ.

ниемь прѣрѣза  
ни или растрѣза  
ни богыг. Вьса <sup>2)</sup> въ  
ржгъ оставиж; и  
оутваражши.

мъ а творцемъ;  
Азъ же на оутѣше  
ник нѣкое оста  
влю слово. § XXXIII. Мжжи  
вѣкоупъ и женыг,  
юний же и старцы,  
и еликоже вьсь <sup>3)</sup> сте  
пенъ слоужите, и  
еликоже въ доушь  
нее <sup>4)</sup> оучинени есте  
мѣсто, вьси ели  
коже избавилъ е  
сть гъ, прѣвѣ же  
отъ прѣлести и бе  
збожиа, нынѣ  
же отъ вѣставишя

Л. 285, δ.

странамъ, и юже  
пришьдѣшихъ  
злыи и чаемьи  
хъ, слышите сло  
во мжжа не хоу  
дѣ сипеваа изоу  
чена, отъ <sup>оуности</sup> до днь  
шныаго <sup>5)</sup> сълоуча

къмъихъ; и отъ  
ветѣхъихъ по  
вѣстыи, и дѣлъ.  
Велико оубо еже  
никакого же за  
коусити зъла;  
васнь же и ино <sup>1)</sup> ве  
лико, имъже и  
стиньно слово, га  
ко: ꙗкоже любить  
бѣ кажетъ, ра  
нить же вьсако  
го сна егоже прие

Л. 286, α.

мкътъ; и не <sup>2)</sup> ща  
дитъ. Нъ вели  
ко оубо еже ни на  
чала створити  
сѣгрѣшавъше  
мъ, аще да не <sup>3)</sup> ве  
лико; (I. 707) довнже ка  
же отъгядъ бе  
з грѣха вьше  
члѣка естества; оу  
стави бѣ; вѣто  
рое же, ꙗкоже мъ  
нѣ са мнѣитъ,  
еже сѣгрѣшивъ  
шемъ и наказа  
номъ, таче вьспа  
щшемъса, вѣ  
чютии же прѣ  
бывати оучені  
га казаниа <sup>4)</sup>, и бѣ  
гати вѣторыа.

Л. 286, β.

отъ вѣторыа зѣ  
лобныа <sup>5)</sup> раныг.  
§ XXXIV. Да оубо тѣмъ и мѣ  
дѣломъ бжствъ

наго наказаниа  
пооущаимъса.  
Покажимъса са  
ми подобныѣ не  
ꙗже прѣвѣ при  
ꙗхомъ, нъ ꙗже  
послѣдныи по  
лоучахомъ. Отъвѣ  
щаймъ нѣчто  
и о обьмшии <sup>1)</sup> ны  
напасти, ꙗко и  
не ꙗкы зълудыи  
странамъ прѣда  
ни быхомъ; нъ  
ꙗко и острои оудѣ  
ломждрени бѣ  
хомъ. Не забыва

Л. 286, γ.

нмъ боура вѣ ти  
хотѣ, ни аза вѣ  
годъ съдравилъ,  
ни плѣкниа  
вьспашениа вѣ  
илмъ, ни егупта  
по егуптѣ; не ств  
римъ оуныаго  
зълострастьнаа  
го года льгъча  
ишаго <sup>2)</sup>; створи  
мъ же, аще гавла  
емъса тгда оу  
бо сѣкжтани и  
сѣмѣрающеса,  
и вьсж на небо вѣ  
стагъше наде  
ждж, нынѣ же  
възвѣшающе  
са и раслабляе  
ми; и пакы вѣ  
Л. 286, δ.

тъѣжде вѣздри  
щѣще грѣхыг, о  
тъ нихъже вьспашчыше

1) смѣж. ти са? ἑλεῖσθαι σου τὸν Πάνα.

2) нъ се? ἀλλὰ ταῦτα μὲν τῆ σκηπῆ παρήσω.

3) вѣ съ? σοὶ τε εἰς τὸ βῆμα τοῦ το τελεῖτε.

4) нижнеи? ὅσοι τὴν χάτω τέταρτε ἕωραν.

5) нев. ἐκ τε τῶν ὁσήμεραι συμβαινόντων.

1) ни или не? ἴσως δὲ οὐδέ μέγα.

2) ꙗкоже вм. не? καὶ οὐ (а не: οὐ) κήδετα. Евр. XII, 6.

3) ꙗ мѣ тѣ мѣгыта (т. е. διαμαρτόντας τυχεῖν).

4) ἐν αἰσθησει γούν διαμεῖναι τῆς παιδαγωγίας (паеоназмъ).

5) нев. ἐκ δευτέρας καχίας.

1) о обьмшии — вѣрише? ἀπολογησώμεθα τι περὶ τῆς κατασχούσης ἡμᾶς συμφορᾶς.

2) μὴ ποιήσωμεν ἀμείνω τὸν τῆς κακοπαθείας καιρὸν τοῦ τῆς ἀνέσεως.



и <sup>1)</sup> нападыша на ны напасти въ ведени быхомъ.

Не тако, чада, не тако <sup>2)</sup>, глѣте <sup>3)</sup> къ

де оувѣщаваа чиститель и

ли своя отрока къ боу съгрѣша

ища; но вѣдѣще, яко оудобѣ

есть доброе дѣло отъшдѣше

въспатити; и ли пришдѣше

е отъ ба оунабѣ дѣти <sup>4)</sup> (ово бо цѣ

ломждрова

Л. 287, а.

ти ключитса <sup>5)</sup>, ово разарактъ

лѣнственок; и а кы <sup>6)</sup>.... скждотами;

исцѣлѣвъша оу же еже помалу

лѣнени и ли хосытиемъ, па

кы сълагжтъ; и на тѣжде не

джгы възиджтъ. Се вѣдѣще;

и друогъ друога оучаще, бждѣ

мъ сами свои; и цѣломждрынѣ

голъ добръ <sup>1)</sup> прово димъ. § XXXV. Прьво же, братие, прьздноуимъ не свѣтлостиж:

Л. 287, в.

пльтънжж:

Ни ризными и змѣнами и обилии;

Ни нетрѣзвени и пианьсты <sup>2)</sup>, ихъ же жога и блждѣ

и <sup>3)</sup> плодъ разоумѣлъ еси; и не цвѣ

ты вѣнчаимъ стьгнѣ <sup>4)</sup>;

Ни мурънымъ стоудомъ трапезы;

Ни прѣдъврѣта добрите <sup>5)</sup>;

Ни чюдънымъ <sup>6)</sup> (I. 709) свѣтмъ да снѣ

ю домове;

Ни съ гжслми <sup>7)</sup> и плесканий;

Л. 287, г.

Да оглашажтса; тако <sup>8)</sup> оубо елиньскаго чистовъзбѣ

шениа <sup>9)</sup> законъ; мы же не сами

славимъ ба, ни настоищаго года

1) лишне? καὶ σωφρόνως τὸν καρπὸν διαδώμεθα.

2) пианьсты? μηδὲ κόμοις καὶ μέθαις.

3) блждѣ плоды? ὡν κοίτας καὶ ἀσελγείαις τὸν καρπὸν ἔμαδες.

4) стѣшомен агуиас.

5) нев. μηδὲ πρόδουρα καλλωπίσωμεν.

6) нев. μὴ τῷ αἰσθητῷ (чювънчимъ) φωτὶ καταλαμπέσθωσαν αἰοικίαι.

7) нев. μηδὲ συναυλίας καὶ κρότοις περιρηχέσθωσαν.

8) οὗτος μὲν... ὁ νόμος.

9) ἱερομηνίας.

възвышамъ; имже неподобно; нъ дша чисто тож <sup>1)</sup>... (I. 717). § XL (прод.)

...обращаася и отъ свѣтла пи

ра; се же все тѣло ногты съдѣра

но въ глѣбинѣ, и хоудѣ дша еще

гзвами; толи ко отъдалигса

бѣаше вѣдати <sup>2)</sup> на мжкы; или лю

то что настоащѣ Л. 287, д.

иъ мнѣти; яко, понкже тѣлес

нок видѣ непа костьюо <sup>3)</sup> гзва

ми; и виньгы творапше мжча

щала; яко каръ никы <sup>4)</sup>; и не въ

се тѣло почтъше; нъ і нѣчто <sup>5)</sup>

оставльше несъ дьрано и нечи

сто; показаа а бик голѣнь; а

кы тж единж гонезьшж ног

тъ <sup>6)</sup>....

1) Далѣ продолженіе прерваннаго на Л. 289; γ: ἀπὸ θεϊκνοῦ ἐπαναστρέφωμ. καὶ λαμπρὰς ἐβ- τιάσεως.

2) τοσοῦτον ἀπέχευ ἐνδιδόναи прѣс таѣ βασάνου.

3) ἀνεπηρέαστον ταῖς πληγαῖς.

4) ὕβριστάς.

5) ἀλλὰ τι παρέντας ἄξαντον καὶ ἀνιέρων.

6) проп. ὡς μόνην (τὴν κνήμην) διαφυγοῦσαν τοῦς ὄνυχας, καὶ μηδὲ ταύτης φείδεσθαι διακελευόμενος.

Въ греческихъ рукописяхъ есть еще двѣ главы (41-я и 42-я), составляющія какъ-бы эпилогъ слова, котораго въ нашей рукописи не находимъ.

1) нев. ἐξ ὧν (ἀμαρτίων) εἰς τὰς συμπεσοῦσας ἡμῖν συμφοράς ὑπέχθημεν (отъ нихъ же въ нападыша на ны нап. във. быхомъ?).

2) I Цар. II, 24.

3) -тъ? λέγει που νοουετῶν ὁ ἱερεὺς Πηλεῖ.

4) сънабѣдѣти? διασώσασθαι.

5) нев. τὴν μὲν γὰρ (εὐπραγίαν ἀπελθοῦσαν) τὸ σωφρονεῖν ἐπαναγεί.

6) проп. καὶ ὅτι τὰ σώματα κάμνοντα μὲν ταῖς θεραπεύειαις ἀναφέρει καὶ ταῖς ἐνδείαις.

## СЛОВО 8-ое.

Л. 288, а.

Тогожде григориа  
бгословьца <sup>1)</sup>.

(II. 11). § I. Къ словесе

мь <sup>2)</sup> иже кра  
сьно слово.

Нъ да отъ  
спсениа <sup>3)</sup> начъ  
нж: се азъ къ те  
бѣ именити  
ци <sup>4)</sup>. Сжть бо, сж  
тъ нѣции, иже  
слоухомъ прика  
сажтьса и азъ  
къмъ, оуже же,  
виждж, и ржко  
иж, скврньи  
ми тѣщегласи,  
и сжпротиви лъ  
жеименьти  
мъ вѣдѣниимъ <sup>5)</sup>,

Л. 288, б.

и гже ни на кжю  
же потрѣбж при  
носить словоко  
ториа <sup>6)</sup>. Тако бо па  
вль зоветь въ  
се словесемъ о  
блишии <sup>7)</sup> и соук  
пытаник; иже  
въчинкнааго  
словеси <sup>8)</sup> проповѣ  
дъникъ; и оутвръ

ждъникъ <sup>1)</sup>...., и оу  
читель. Тижь;  
о нихъже слово,  
гароу, такоже а  
зыкъ скоро обра  
щажщъса имж  
тъ, и люхъ <sup>2)</sup> при  
лежати словет  
сехъ добородь  
ннихъ же <sup>3)</sup>... искоу

Л. 288, г.

сынѣишихъ;  
такоже чьто и дѣ  
лѣхъ да бы  
ша празднова  
ли <sup>4)</sup>. Чьтоже не то  
къ лихоу же оубо <sup>5)</sup>  
быша прѣмы  
слъници и (II. 13) вы  
рове словесни бе  
змѣстнии и чрѣ  
съславни, да ре  
кж чьто и смѣшь  
нѣ о ржжньимъ <sup>6)</sup>  
дѣлеси. § II. Имиже и  
весе <sup>7)</sup> доброчьстъ  
нъи пжть раздрѣ  
шивъше, на еди  
но зръать тѣчь  
иж; тако чьто съ  
важжть или ра  
здрѣшати о гата  
Л. 288, д.

къмъихъ (такоже  
въ позорищихъ и  
же браниа обли  
чажжть; и отъ бра

ниа не еликоже  
на побѣдж при  
носить по зако  
ноу триздноу  
моу, нъ еликоже  
зракъ крадетъ  
невъикъшихъ <sup>1)</sup>  
такажде, и въ  
схващаеть хва  
льца) и подоба  
еть все тръжи  
ще озвжчати  
сихъ словесъ; въ  
сь же пиръ въскрѣ  
бити бладь  
ми и бесластик  
мъ; все же пра  
Л. 289; а.

здъникъ и же  
нж <sup>2)</sup> всеж; овомоу  
бес празднова  
ниа быти <sup>3)</sup>.... исплъ  
нь драхлости; о  
вж же оувѣща  
вати бѣдож бо  
льшеж възиска  
нии <sup>4)</sup>; всемоу же  
сътжжати же  
нскополиж <sup>5)</sup>;  
простотож гже  
расла съ ними; и  
стыдѣниж цѣвѣ  
тъ оукрадати  
словесньимъ то  
ждьствомъ <sup>6)</sup>;.... и зѣ  
лое неодръжано и  
не сътръшимо; и въ  
бѣды въходи  
тъ оухъищрениѣ

1) λόγος θεολογικός πρῶτος, κατὰ Εὐνομιανῶν προδιαλέξεις.

2) нев. πρὸς τοὺς ἐν λόγῳ κομψοὺς ὁ λόγος.

3) спсениа? ἀπὸ τῆς Γραφῆς.

4) нев. Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ τῆν ὕβριστηριαν. Iер. L, 31.

5) нев. καὶ ἀντιθέσει τῆς ψευδωνύμου γ-ώσεως. 1. Тим. VI, 4.

6) λογομαχίας.

7) πᾶν τὸ ἐν λόγῳ περιττὸν (?) καὶ περιέργον.

8) συντεταγμένου λόγου. Римл. IX, 28.

1) проп. ὁ τῶν ἀλιέων μαθητῆς καὶ διδάσκαλος.

2) лихъ? (γλώσσαν ἔχουσι) δεινὴν ἐπιθέσαι λόγοις εὐγενεστέροις.

3) проп. καὶ.

4) οὕτω τι καὶ περὶ τὰς πράξεις (ο δѣлѣхъ?) ἠσχολοῦντο.

5) нев. μικρόν οὖν, καὶ ἴσως ἥττον ἢ ἦσαν σοφισταὶ καὶ κυβισταὶ λόγων.

6) περὶ γελοίου πράγματος.

7) всеж? πᾶσαν εὐσεβείας ὁδὸν καταλύσαντες.

1) ὅσα τὴν ὄψιν κλέπτει τῶν ἀμαρτῶν τὰ τοιαῦτα.

2) желѣтвж? καὶ πένθος ἅπαν.

3) проп. καὶ.

4) τὸ δὲ παραμυθεῖσθαι συμφορᾷ μείζονι τοῖς ζητήμασι.

5) πᾶσαν δὲ διοχλειῖσθαι γυναικωνίτιν ἀπλότητι σύντροфон (?).

6) нев. τῆ περὶ λόγον ταχυτητι. Далѣе проп. ἐπειδὴ ταῦτα οὕτω καὶ τὸ κακὸν ἄσχετον...

Л. 289, β.

бывати велика  
га наша таина;  
нъ си <sup>1)</sup> оубо толико  
намъ да сътрьпа  
тъ прѣлогатаи,  
милосръдиемъ о  
чѣскимъ подвѣ  
жжще<sup>2)</sup>са; и, тако  
же рече бжствъ  
нѣи перемига, ра  
стръзакмъ чж  
вства, такоже не  
трьпцѣ о томъ  
приимати слово,  
и азикъ малъ  
оудръжавше, а  
ще объмогжть, слѣ  
хъ намъ да подъ  
ложать. Вьсако  
ничесоже не отъ  
щетитеса <sup>3)</sup>. Аще бо

Л. 289, γ.

въ слоуха <sup>4)</sup> глахо  
мъ слышашии  
хъ; и какъи пло  
дъ имѣ слово, <sup>на 4)</sup> оу  
спѣхъ вашъ  
(Понѣже съеть бо  
сѣаи слово на въ  
се размышлѣни  
к; плодъ же при  
носить добрага  
и раждажшига  
(щига) <sup>5)</sup>); или оти  
досте и се нѣи отъ  
врьгосте <sup>6)</sup>; и мѣно

1) носи? φέρει, τοσοῦτον γούν  
ἡμῶν ἀνασχέσθωσαν οἱ κατασχο  
ποί (?).

2) πάντως δὲ οὐδὲν ζημιωθή  
σεσθε.

3) εἰς ὧτα ἐλατῆσαμεν.

4) на — лишнее? καὶ τίνα καρπὸν  
ἔσχευ ὁ λόγος, τὴν ὠφέλειαν τῆν  
ὑμετέραν.

5) лишнее повторение: καρπο  
φορεῖ δὲ ἡ (διάνοια) καλῆ τε καὶ  
γόνιμος.

6) —гыше? ἢ ἀπήλθετε καὶ τοῦτο  
ἡμῶν διαπτύσαντες.

жайшж првимъ  
ше вещь сжиро  
тивжсловимж  
же и иже на нѣи  
клевета; да и па  
че сами вѣи са на  
питакте. *Не* чю  
Л. 289, δ.  
дите же са, аще  
прѣславнѣо ре  
кж слово; и чрѣ  
съ вашъ законъ;  
иже вьсе вѣдѣ  
ти и оучити обѣ  
щавактеса зѣ  
ло крѣпцѣ и же  
стоцѣ <sup>1)</sup>; да не вѣи  
печалиж <sup>2)</sup> гла не  
вѣгласнѣи и боу  
естиж. § III. *Не* вьсе  
го, оу сии <sup>3)</sup>; еже о бѣѣ  
любомждрити,  
не вьсего; не тако  
вещь си оудобъ  
обрѣтакма; и  
по земли хода  
щихъ. *Прило*  
жж же, ни вьсе  
гда; ни вьсѣмъ <sup>4)</sup>;....

Л. 290, α.

нѣ есть егда; и ѣ  
мъ же; и о нѣи лицѣ  
хъ <sup>5)</sup> же. *Не* вьсѣхъ  
же тако вьста  
завънихъ; и при  
шьдъшихъ <sup>6)</sup> ра  
зоумомъ и прѣ  
жде сихъ; и дше  
жж и тѣломъ очи  
щеномъ, или очи  
щакмъмъ; еже  
сѣмѣренѣе. *Не*

-1) λίαν νεανικῶς καὶ γενναίως.

2) печалиж? ἵνα μὴ λυπῶ λέγων  
ἀμαθῶς καὶ θρασέως.

3) ω сии? ὡ οὔτοι.

4) проп. οὐδὲ πάντα.

5) о клицѣхъ? καὶ ἐφ' ὅσον.

6) καὶ διαβεβηκότων ἐν θεωρίᾳ.

чистоу бо прии  
матиса почи  
сто <sup>1)</sup> васнъ и не бе  
з блазна; тако  
и зракъ врьдъ  
нъ <sup>2)</sup> слѣньчнѣи  
оу<sup>6)</sup> (II. 15) лоучи <sup>3)</sup>.... *Егда*  
же оубо праздъ  
ймамъ отъ вѣ

Л. 290, β.

нѣшнѣга ти  
нѣи и матежа  
и оумъ нашъ не ѣ  
змжщаетса  
зѣлыми образы  
и блждащими;  
такоже писменты  
непригазнитъ  
ими и размѣна  
жжщемъ добро  
ты писмена <sup>4)</sup>; и  
ли въ калѣ му  
рѣнок доброво  
нѣе. *Подоба* бо по  
истинѣ оупра  
знитиса, и оувѣ  
дѣти ба <sup>5)</sup>; и егда  
приимемъ годъ,  
сждити бгосло  
виж правлѣни  
к <sup>6)</sup>. *Комууждо* <sup>7)</sup>? и

Л. 290, γ.

мъже дѣло съпо  
спѣшамъ <sup>8)</sup>; ти  
не такоже кдино

1) μὴ καθαρῶ γὰρ ἄπτεσθαι κα  
θαροῦ, τυχὸν οὐδὲ ἀσφαλές.

2) ὡσπερ οὐδὲ ὄψει σαθρᾶ (?) (ἄπ  
τεσθαι) ἤλιακῆς ἀκτίνας.

3) проп. ὅτε δὲ? ἡνίκα ἂν σχο  
λὴν ἄγομεν....

4) нев. οἷον γράμμασι πονηροῖς  
ἀναμιγνύντων (!) κάλλη γραμμάτων.

5) Ис. XLV, 11.

6) κρίνειν θεολογίας εὐθύτητα.  
Ис. LXXIV, 3.

7) τίσι δὲ?

8) нев. οἷς τὸ πρᾶγμα δια σπου  
δῆς.

имѣахъ <sup>1)</sup>, нъ и се  
 бладино сладь  
 цѣ, съ коньникы,  
 и позорищи, и пѣ-  
 сньми; и чрѣво <sup>2)</sup>,  
 и таже подъ чрѣ-  
 вѣмъ; имъже и  
 се часть питѣни-  
 я, еже о сихъ бла-  
 допріе и красо-  
 та сжпротивъ  
 нѣихъ. Чѣто же  
 любомждити <sup>3)</sup>,  
 и до колика? Ели-  
 коже намъ дости-  
 жьно; и донели  
 же слышащаго  
 нравъ достизае

Л. 290, 8.

ть и сила; да не-  
 таже издра-  
 дна <sup>4)</sup> гласнага,  
 или пищнага,  
 слоухъ врѣжда-  
 ютъ или тѣле-  
 са; аще ли хоче-  
 ши, брѣменная  
 я таже чрѣсъ  
 силоу подьхо-  
 дацимъ подъ  
 ныа; или землю  
 дѣждевъ рамѣ-  
 ни <sup>5)</sup>; тажеде и  
 сии крѣпѣими;  
 да тако рекъ, сл<sup>о</sup>  
 весъг обати, и  
 отажъчавъше  
 отъщетать  
 са; и при прѣвѣ  
 и силѣ <sup>6)</sup>. § IV. Ти не глѣо

Л. 291, а.

сего; ни подоба въ  
 сегда поминати  
 ба; да не пакы  
 прирастажъ на-  
 мъ иже вси оу-  
 добъ <sup>1)</sup>... скоря. Помо-  
 нати бо ба паче,  
 неже вѣдѣяха-  
 ти; и аще е мощь  
 но рещи; ни ино  
 чѣто развѣ се дѣ-  
 ати. И азъ отъ  
 хвалащихъ к  
 смь слово; иже по-  
 читати дѣньж  
 и ноциж <sup>2)</sup> вели-  
 ть; и вечеръ; и за-  
 оутра, и полоудъ  
 не исповѣдати <sup>3)</sup>,  
 и блгслви<sup>т</sup> гѣ по-  
 вьса годы <sup>4)</sup>; аще

Л. 291, б.

подоба и мосѣѡ-  
 ви глати, лежа-  
 щю, и вѣстажщю;  
 и жтъмъ градъ  
 щж <sup>5)</sup>, и аще ино чѣ-  
 то творащю; и па-  
 матиж образо-  
 вати <sup>6)</sup> къ чистотѣ.  
 Гдк<sup>о</sup> не еже помина-  
 ти беспрѣмене  
 възбраниж <sup>7)</sup>, бго  
 словити же; ни  
 бгословениа; гѣ  
 ко добротѣсть  
 нѣ; нъ безгодъ

ниа <sup>1)</sup>; ни оучени-  
 я; нъ безмѣрита.  
 Аще бо медвѣное  
 обѣдение и насы-  
 щеникъ бльвани  
 к творить ~,

Л. 291; г.

Цѣ и <sup>2)</sup> сжщж медоу; и  
 годъ всемоу дѣ-  
 лоу <sup>3)</sup>; таже соло-  
 моноу и мнѣмъ  
 нитьса; и добро-  
 ке недобрю, егда  
 не добрѣ бжде-  
 ть (таже и цвѣ-  
 ть въ цвѣтени-  
 и <sup>4)</sup> вьстакы без врѣ-  
 мени; и женамъ  
 оутварь мжжь  
 скаа; или мжжь  
 скага <sup>5)</sup> оутварь  
 мжжемъ, и желѣ-  
 твѣ землемѣри-  
 ке; и пироу слъза);  
 съде же тѣчьж  
 годъ безъчѣсть-  
 иж створимъ <sup>6)</sup>, и  
 жде паче чисти

Л. 291, 8.

доброгодие. (II. 17). § V. Нека-  
 коже <sup>7)</sup> ~...  
 (O) друзи и брати  
 я; братиж бо вы  
 и еще зовж; аще  
 и не братьскы и  
 мжща; не тако  
 разоумѣймъ; ни  
 тако кони тепли  
 и люто тжзи; въ

1) нев. и проп. μή πάλιν ἐπι-  
 φουέσθωσαν ἡμῖν οἱ πάντα (?) εὐχο-  
 λοι καὶ ταχεῖς.

2) Ис. I, 2.

3) Пс. LIV, 18.

4) Пс. XXXIII, 2.

5) Второз. VI, 7.

6) -са? καὶ τῇ μνήμῃ τοῦ ποῦ-  
 σθαι πρὸς καθαρότητα.

7) ὥστε οὐ τὸ μεμνησθαι διηνε-  
 κῶς κωλύω.

1) τὴν ἀκαιρίαν.

2) καίπερ ὄντος μέλιτος.

3) Екклес. III, 1.

4) нев. ὥσπερ ἀνδρὸς ἐν χειρῶνι  
 παντελῶς ἄωρον.

5) женъкага? ἢ γυναικεῖος (т.  
 е. κόσμος) ἀνδράσι.

6) τὸν καιρὸν ἀτιμάσομεν.

7) никакоже? μηδαμῶς.

1) инѣхъ? οὐχ ὡς ἐν τι τῶν ἄλλων.

2) -омъ? μετὰ... τὰ ἄσματα καὶ  
 τὴν γαστέρα.

3) любомждити? τίνα δὲ φιλο-  
 σοφητέον καὶ ἐπὶ πόσον?

4) αἱ ὑπερβάλλουσαι τῶν φωνῶν  
 ἢ τῶν τροφῶν.

5) τῶν ὑετῶν οἱ σφοδρότεροι.

6) ζημωθεῖεν καὶ εἰς τὴν ἀρχαίαν  
 δύναμεν.

власящжж<sup>1)</sup> мы  
сль отъвръгъ  
ше, иже<sup>2)</sup> добрѣ да  
вить добросж  
мьнѣнѣ: ни отъ  
връгъше, дале  
че обратѣ тече  
мъ; нѣ жтрѣ въ  
нашихъ и<sup>3)</sup> прѣ  
дѣлѣхъ любо  
мждримъ; ти

Л. 292, α.

не въ ѳгуптъ изн<sup>ο</sup>  
симъса, ни въ асу  
риж<sup>4)</sup> въвлачимъ  
са; ни поимъ пѣ  
сни глѣ<sup>5)</sup> на земѣи  
тоуждеи<sup>6)</sup>, всього  
слоуха глѣж, щю  
ждего же и наше  
го; врага<sup>7)</sup> и дру  
жнѣга, добромъ  
слаща и забы  
тълива; иже зѣ  
ло поспѣпнѣнѣ  
блждеть наши  
хъ, и мьслить и  
скржъ гаже въ насъ.  
зѣли и<sup>8)</sup> бѣти пла  
ману, възгарае  
тъ же са и въспа  
лантъ же са<sup>9)</sup>; и на  
небо възносить

1) τὸν ἐπιβάτην λογισμὸν ἀποβρίψαντες.

2) καὶ τὴν καλῶς ἄγγουσαν εὐλόγησαν (добросжмьнѣнѣ?) ἀποπτύσαντες.

3) и — лишне? ἀλλ' εἰσω τῶν ἡμετέρων ὄρων φιλοσοφῶμεν.

4) εἰς Ἀσσυρίους κατασφύραμεθα.

5) гнѣ? τὴν ὥδην Κυρίου.

6) Ис. СXXXVI, 4.

7) вражѣ? ἐχθρὰς (ἀχοῆς) καὶ φιλίας.

8) и — лишне? καὶ βούλοιο ἂν τὸν σπινθῆρα τῶν ἐν ἡμῖν κακῶν γενέσθαι φλόγα.

9) нев. ἐξάπτει τε καὶ ἀναβρίπτει.

Л. 292, β.

иже въ нѣмъ вѣ  
три<sup>1)</sup> оутагажше  
са; и творить ва  
вулоньскаго пла  
мене въпшы<sup>2)</sup>; е  
же окржгънек  
пожизантъ. И  
мъже бо не въ сво  
ихъ изволжени  
ихъ законѣхъ<sup>3)</sup>  
имжтъ мощь;  
въ нашихъ гнѣ  
льхъ ловать и  
хъ; ти сего дѣ  
ла, акы моухъ  
на строупѣхъ;  
такъ къ наши  
мъ прилежать;  
или неприлоу  
ченийхъ<sup>4)</sup> глати,  
или грѣсѣхъ. Нѣ

Л. 292, γ.

мы же не еще па  
че ихъ<sup>5)</sup> не вѣди  
мъ; ни кже о се  
мъ оутворьно бе  
чѣстиймъ<sup>6)</sup>; нѣ а  
ще да не мощь  
но враждж ра  
зорити; о нкже<sup>7)</sup>  
сѣнидѣмъса  
друогъ съ друогу  
мъ; таинѣ таи  
нага бесѣдова  
ти; и сватѣ сва

1) —? τὰς παρ' ἑαυτῆς αὐραῖς.

2) ποιεῖ... ὑψηλοτέρων (т. е. φλόγα)

3) ἐν τοῖς ἑαυτῶν δόγμασιν.

4) нев. ὡσπερ αἱ μυαὶ τοῖς τραύμασιν, οὕτω τοῖς ἡμετέροις ἐπιτίθενται, εἴτε ἀτυχήμασι χρῆ (проп.) λέγειν, εἴτε ἀμαρτήμασιν.

5) нев. ἀλλ' ἡμεῖς γε μὴ ἐπὶ πλεῖτον ἡμᾶς αὐτοὺς ἀγνοήσωμεν.

6) μηδὲ τὸ περὶ ταῦτα κόσμιον ἀτιμάσωμεν (бѣстиймъ?).

7) о се жор? ἐκεῖνο γε συμβῶμεν ἀλλήλοις.

та; и не поме  
тати въ скрънь  
нѣла<sup>1)</sup> слоухы га  
же неизвѣсна,  
ни чистѣипа  
насъ обавлан  
мъ иже кланѣ  
жтъса бѣсомъ;

Л. 292, δ.

и скврньнѣи  
хъ коцжнѣ и дѣ  
лъ въгоднѣикъ;  
иже скорѣе ис крѣ  
ве; неже словеса  
кестъ гаже пода  
дать некрѣсть  
ганѣимъ<sup>2)</sup>; нѣ ви  
димъ, гаже и  
ризѣ, и крѣмѣи, и  
смѣхоу; и хожде  
нижъ сжцж нѣ  
какому оутва  
рганию; тако  
же и словесе и  
млѣчаниж; га  
ко и слово моли  
мъ съ инѣми  
бжии именъ;  
и силами; бжди  
ли оубо пѣрѣни<sup>3)</sup>.....

Л. 293, α.

(II. 19). § VII (прдл.)... же кѣ  
торок<sup>4)</sup> по

1) скврньнѣла? μὴ ῥίπτειν εἰς βεβήλους ἀκοὰς τὰ μὴ ἔκφορα.

2) οἱ θάττον ἂν τοῦ αἵματος, ἢ λόγων ἔστιν ὧν μεταδοῖεν τοῖς ἀμυήτοις (?).

3) бжди и любопѣрѣни...? ἔστω καὶ τὸ φιλένεμον (Далѣе проп.) ἡμῶν ἔννομον. Затѣмъ пропущена вся VI-я глава и начало (б стр.) VII-й. Если принять во вниманіе, что пропущенныя 27 строч. текста совершенно соотвѣтствуют одному листу слав. перевода, то должно предположить, что въ этомъ мѣстѣ утраченъ 1 листъ слав. рукописи.

4) Се же первокъ? ἐκεῖνο δὲ πρῶτον λογισάμεθα.

мѣшляимъ,  
чесо дѣла толи  
ко о словеси лж  
бочѣстиѣ, и а  
зѣкоболѣзни  
кѣ? Чѣто новаѣ  
аза си и несѣ  
тость? Чѣто рж  
цѣвъ сѣвазавѣ  
ше, азѣкы си  
вѣоржжихомъ?  
*Не* страннолю  
биѣ ли хвали  
хомъ? *Не* брато  
любие ли, не мж  
жестволюбие  
ли, не дѣвѣство  
ли, не оубогокрѣ  
мыж <sup>1)</sup> чждимъ  
са? *Не* пѣтию лѣ,

Л. 293, β.

не обнощѣ стаѣ  
нию ли, не слѣза  
мѣ ли?  
Не тѣло ли алѣчь  
бож оутамлай  
мѣ?  
Не молитвож ли  
кѣ боу отъходи  
мѣ: ~?  
Не оунышоумоу ли  
горышекъ подѣпра  
заемъ: ~,  
Прѣсть мѣниж дж  
хоу. ~,  
Иакоже иже сѣмѣ  
сѣ правдож сж  
ждажще <sup>1)</sup> ~?  
Не почитание ли  
сѣмрѣти жизнь  
творимъ: ~?  
Не врѣдовнѣлѣ

Л. 293, γ.

ли влѣкѣ поста  
влѣкѣни есмъ: ~,  
Поминажще го

ръниѣ доброро  
дикѣ — ?  
Не гнѣвъ ли оукра  
щакѣмъ дѣмоу  
щѣса и боунаж  
щѣ <sup>1)</sup>?  
Не вѣзвѣшание ли  
поражажщекъ <sup>2)</sup>;  
Не печаль ли несѣ  
мыслѣнжжѣ,  
Не сласть ли неиска  
занжжѣ,  
Не смѣхъ ли блждѣ  
нѣи,  
Не зракъ ли безочѣ  
нѣи <sup>3)</sup>;  
Не слоухъ ли несѣ  
тънѣи,

Л. 293, δ.

Не слово ли без мѣ  
рѣи,  
Не помѣслѣ ли бе  
змѣстѣнѣи,  
Не еликоже <sup>4)</sup> отъ  
насъ непригазнь <sup>4)</sup>  
на нѣи вѣземлѣ  
тѣ,  
И еликоже двѣрь  
цами <sup>5)</sup>, такоже пса  
никъ рече, рекъ  
ше:  
Чювитвы, вѣво  
да сѣмрѣтъ? *Вѣ*  
се же оубо сжпро  
тивнѣно,  
И инѣмъ <sup>6)</sup> врѣдо  
мѣ свободаж да  
хомъ, тако црѣе  
побѣдѣнаѣ о  
ставлѣнѣна, тѣ

1) οὐ θυμὸν τιθασσεύομεν ἔξοι-  
δοῦντα καὶ ἀγριαίνοντα.

2) οὐκ ἔπαρσιν καταβάλλουσαν.

3) οὐκ ὄψιν ἄτακτον.

4) οὐχ ὅσα παρ' ἡμῶν ὁ πονηρὸς  
καθ' ἡμῶν λαμβάνει.

5) διὰ τῶν θυρίδων... εἰσάγων  
θάνατον. Iep. IX, 21.

6) -хъ? τοῖς ἄλλων πάθεσιν  
ἠλευθερίαν δεδώκαμεν.

Л. 294, α.

чѣж аще кѣ намѣ  
прѣклонѣтъсѣ,  
и на бѣ градж  
тѣ боунаѣ, (II. 21) и зѣло;  
недобра дѣла мѣ  
здж штѣдахомъ,  
зѣлочѣстиж <sup>1)</sup> пѣ  
ваниѣ. § VIII. Цѣ и, ω бе  
сѣдѣливе и глѣи  
ве, вѣпрашаж та  
чѣто мало: тѣ же  
отѣвѣщаи, рече <sup>2)</sup>....  
иже вихѣрѣмъ  
и облакы <sup>3)</sup> повѣ  
даѣ. Котороѣ <sup>4)</sup> мѣ  
нога <sup>5)</sup> лица оу бѣ,  
такоже слѣши  
ши, или едино?

Многа, дати и  
маши: гавѣ же <sup>5)</sup>,  
а не едино. Кото

Л. 294, β.

роѣ <sup>6)</sup> же исплѣни  
тѣса подобѣ...., и  
ли овѣмъ, овѣмъ  
же ни, такоже бы  
ти тѣщамъ; и  
вѣпоустошь <sup>7)</sup> оу  
готованамъ? *Ей*  
вѣсѣмъ; (ничѣ  
то): ничѣтоже бо  
вѣ сжетж; еже о  
тѣ бѣ бѣвѣтъшеѣ:  
*Тоже*, тако чѣто  
полагаѣши жи  
лица, и маши ли

1) καὶ κακὸν οὐ καλοῦ πράγματος  
μισθὸν ἀντιθίδομεν, τῆς ἀσεβείας  
τὴν παρβήσιαν.

2) проп. τῷ ἰωβ.

3) Iov. XXXVIII, 1 — 3.

4) нев. πότερον πολλοὶ μοναὶ  
παρὰ τῷ Θεῷ.

5) δώσεις δηλαδῆ.

6) нев. πότερον δὲ πληρωθῆναι  
δεῖ πάσας (προп.), ἢ τὰς μὲν, τὰς  
δὲ οὐ.

7) μάτην.

1) ὡς ἂν οἱ τῷ κράτι δικαίως  
δικάζοντες.

рече <sup>1)</sup>? *Бжде ли* <sup>2)</sup> онъ покой иже славъ иже отъложена блаженѣимъ; и ли оно <sup>3)</sup> чьто е? *Не* и но, нъ се. *Понѣже* се исповѣдахомъ;

Л. 294, γ.

и оно <sup>4)</sup> да прѣпы такмъ. *Есть* ли чьто кже са да жтъ <sup>5)</sup> жилища; ижеже мога мѣ слъ; или ничь то же? *Есть* вьсако. *Чьто* се? не еже ли различь быти житиѣ и и збираниѣ; ино моу инамо нести: противъ мѣрѣ <sup>6)</sup> вѣрнѣи; кже и поути именуокмъ. *Вьсѣми* <sup>7)</sup> оубо грасти; или овѣми <sup>8)</sup> ижтми си хъ? *Аще* е мощно томоужде, то вь сѣми; *Аще* ли ни <sup>9)</sup>, ....

Л. 294, δ.

се, велико аще и единѣмъ ижтмъ иждрадниѣ е; ижеже ми са гавлаеть. *Цра*

вож се мниши.

*Чьто* оубо? *Егда* слышши еді ижтмъ сжщъ, и тѣ жзѣкъ; чь то ти са гавлаеть вьзвѣща на слово? *Единъ* же, доброволе пина дѣла; еді нъ бо, аще и на мѣного са расказаетъ; жзѣкъ же пога дѣла; и еже не мѣно

Л. 295, α.

зѣмъ есть шь стьнѣ; тако противъ множис тоу <sup>1)</sup> сжпротивъ пѣимъ; и елико зѣлѣж гра джтъ.

Тako и мѣнѣ са мниеть. *Чьто* оубо, о добрѣж <sup>2)</sup>, аще се тако и мать; ижеже иѣкакж нище тжъ, покоуди вѣше <sup>3)</sup>. ... слово; вь са нѣи <sup>4)</sup> ижти о ставльше; на едипъ съведе теса; и порива етеса; иже сло весемъ <sup>5)</sup> разоумъ;

Л. 295, β.

ижеже азъ рекж;

глоумленна и бладенна; да запрѣщаетъ вамъ павль, се горьцѣ коуда; по начитани и даровнѣемъ; вь нихъже рече: не вьси апли? не вси прѣци <sup>1)</sup>? и проче к: § IX. *Бжди* же вь сокъ тѣ; и вь сокѣихъ мимо <sup>2)</sup>; и вьшнѣ облакъ; аще хоцеша; и невидимѣ хъ видѣтъ; и же <sup>3)</sup> (II. 23) неизгланѣ ихъ слышпите ль; иже съ илик

Л. 295, γ.

и вьзноснѣ; и съ моѣсѣимъ бо говидѣниа до стоиннѣ; и съ павльмъ небе сьнѣи; чьто и дроугѣа едино днѣннѣ <sup>4)</sup> твориши сватѣ; и по ставляеши бѣо словьца; ти а кѣ дѣхаеша хитростиѣ <sup>5)</sup>; и сътворишь еси словесѣ гржбы ми <sup>6)</sup> многы събо рѣи? *Чьто* пажчи нами оувазанѣ

1) рещи? ταύτην δὲ, ὅτι ποτε θῆσαι τὴν μονήν, ἔχοις ἀν εἰπεῖν?

2) ἀρα τὴν ἐκεῖθεν ἀνάπαυσιν.

3) ино? ἢ ἄλλα τι?

4) κάκεινο προσεξετάσωμεν.

5) ἔστι τι τὸ ταύτας προξενουῶν τὰς μονάς.

6) κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως.

7) πάσας (ὁδοὺς) οὖν ὀδευτέον, ἢ τινὰς τῶν ὁδῶν τούτων.

8) проп. εἰ δὲ μὴ, ὅτι πλείστας; εἰ δὲ μὴ, τινὰς; εἰ δὲ μὴ δὲ τοῦτο, μέγα κἂν εἰ μίαν διαφερόντως.

1) множеству? ὡς πρὸς τὸ πλῆθος τῶν ἐναντίων.

2) ὡ βέλτιστε (?).

3) проп. καταγωνντες τοῦ ἡμετέρου λόγου.

4) иныи? πάσας τὰς ἄλλας ὁδοὺς ἀφέντες.

5) словесе и? διὰ λόγου καὶ θεωρίας.

1) I. Кор. XII, 29.

2) καὶ ὑψηλῶν πέρα, καὶ ὑπὲρ τὰς νεφέλας.

3) ὁ τῶν ἀρρήτων ἀκροατῆς, ὁ μετὰ Ἠλίαν μετάρσιος.

4) αὐθημερόν πλαττεῖς ἀγίους.

5) καὶ οἷον ἐμπνεῖς τὴν παιδεύσιν.

6) καὶ πεποήκας λογίων ἀμαθῶν πολλὰ συνέδρια.

ши· немощнѣ  
ишаа, акы вѣ  
что прѣмждо·

Л. 295, 8.

и велико? Почь  
то осы вѣставля  
юши на вѣрж:?

Что строиши  
намъ прѣбесѣ  
дльивѣихъ

възницаниа,  
такоже и коцю  
ны дрѣвлк щю

ды <sup>1)</sup>.... Огърица  
ши <sup>2)</sup> лѣ (или) си

мь? никъдеже  
ти другана?  
азыкоу подо

бьна <sup>3)</sup> сильноу,  
быти· вьста  
ко, и не оудрь

жиши болѣзни  
словеснѣа?  
имаша ины ра

зоумъ мѣно.  
Л. 296, а.

гы же я доброчь  
стнѣг; тамо  
сѣврати сѣ по

трѣблннѣ  
мь жзѣ <sup>4)</sup>. § X. Вьло  
жи <sup>5)</sup> ми путаго

рово мѣчани

1) τί σχεδιάσεις ἡμῖν διαλεκτικῶν  
ἀνάδοσι, ὡς περ οἱ μῦθοι πάλαι τοὺς  
γίγαντας. Затѣмъ пропущено: Τί  
τῶν ἀνδρῶν ὅσον κοῦφον καὶ ἀναν-

2) ἀντιλέγεις καὶ τοῦτοις?  
3) подоба? καὶ τὴν γλῶσσαν δεῖ  
δυναστεύειν πάντως.

4) ἐκεῖ τρίψον μετὰ τοῦ χρησί-  
μου τῆν νόσον (АЗА?).

5) βάλλε μοι Πυθαγόρου τὴν  
σιωπῆν.

к; и богы <sup>1)</sup> орь  
ѳичьскѣа <sup>2)</sup>;.... к  
же о томъ: самъ  
рече; новѣише  
к величание.

Вьложи ми пла  
тона образъ <sup>3)</sup>;  
и прѣмѣны

тѣлеснѣа;  
и обѣходы на  
шихъ (нашихъ)

дшѣ; и вѣспоми  
наниа, и не до  
брѣихъ добръ

Л. 296, в.

ими тѣлеса на  
дшѣж любви <sup>4)</sup>. Епи  
курово безбожи

к; и бес прѣрѣза <sup>5)</sup>,  
и безлюбомждрь  
нжж сласть; а

ристотель· ма  
лословнѣа про  
мысль; и кже къ

зннок; и мрътва  
га о дшѣ словеса;  
и чѣе избира

ник; прикиль  
нѣ сѣ брѣвнѣ <sup>6)</sup>; пь  
сѣнок <sup>7)</sup> ласкрѣди

е и трѣжскок.  
Вьложи ми тѣ  
щее; кже исплѣ

нѣ блади; ели  
коже о бозѣхъ  
или трѣбахъ; о

1) бобы? καὶ τοὺς κυάμους τοὺς  
Ὀρφικούς.

2) проп. καὶ τὴν περὶ τὸ Αὐ-  
τὸς ἔφα, καινότεραν ἀλαζονείαν.

3) Βάλλε μοι Πλάτωνος τὰς ἰδέας  
καὶ τὰς μετενσωματώσεις, καὶ πε-  
ρίόδους τῶν ἡμετέρων ψυχῶν.

4) οὐ καλοὺς... ἔρωτας.

5) τὰς ἀτόμους.

6) нев. τῆς Στοᾶς (?) τὴν ὀφρύν  
(прикрывающы брѣвни?).

7) τὴν Κυνῶν τὸ λίχνον τε καὶ  
ἀγοραίων.

Л. 296, γ.

капицихъ <sup>1)</sup>; и  
бѣсѣхъ о бла  
готнѣихъ

же и (Н. 25) зьлодѣ  
ищцихъ; ели  
коже о вльшь

ствѣхъ, бѣво  
диихъ; и дшѣ  
водиихъ; звѣ

зднѣа силъ;  
знаменжжтъ  
са. Аще ли тѣ

сиде твори  
ши недостой  
на словеси; тако

мала же и мно  
гашѣды обли  
чаема; о своихъ

же обращаѣши  
са; и ищени еже  
вь сихъ· любочь

Л. 296, 8.

стнѣо; азъ тебѣ  
и сѣде дамъ про  
странѣ пжти.

Любомждри  
мь оутвари <sup>2)</sup> и  
ли о тварѣхъ; о

вещи; о дшѣ; о  
сѣмыслѣнѣ  
ихъ естѣствѣ

хъ <sup>3)</sup>.... ѿ йждѣ <sup>4)</sup>; ѿ  
отъданий; о  
хѣвѣ страсти.

Вь сихъ бо и к  
же полуцати  
не бес потрѣ

бѣ; и кже сѣ  
грѣшати бе  
звѣзды <sup>5)</sup>. Боу же

1) περὶ εἰδῶλων.  
2) ми о твари? φιλοσόφει μοι  
περὶ κόσμου ἢ κόσμων.

3) проп. βελτιόνων (φύσεων) τέ  
καὶ χειρόνων, περὶ ἀναστά-  
σεως.

4) о сѣдѣ? περὶ κρίσεως.  
5) без ѳѣды? ἀκίνδυνον.



МОЛНМЪСА, НЫ  
НЪ ЖЕ МЫНЪЕ,  
МАЛЫ ЖЕ ПОСЛЪ

Л. 297, а.

жде' некъли  
сѣвршеник <sup>1)</sup>, о  
са<sup>момь</sup> <sup>2)</sup> хъ исъ  
: ги нашемъ, :  
: емоуже сѣ :  
: ва, чьсть, :  
: и дръж :  
: ва, н :  
: нга, і :  
: прі :  
: сно, и въ вѣкы :  
: вѣк<sup>о</sup> :  
: мь :  
: амї :  
: нь :  
:

## СЛОВО 9-ое.

Л. 297, β.

Стаго григорита бго  
словьца слово <sup>3)</sup> :  
(II. 25). § I. Понже оцъ  
стихомъ сло  
весемъ <sup>4)</sup> бгосло  
вьца, такому  
же подоба бы  
ти прошьдъше,  
й имиже любо  
мждрити, и е  
гда, и елико: тако  
же <sup>5)</sup>... чистомъ, да  
свѣтъмъ обрѣ  
таетьса свѣтъ;

1) -нѣе? μικρόν δὲ ὑστερον ἰσως  
τελεώτερον.

2) ἐν αὐτῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυ-  
ρίῳ ἡμῶν, ᾧ ἡ δοξα εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

3) Λόγος θεολογικὸς δεύτερος.  
(Περὶ Θεολογίας).

4) Ἐπειδὴ ἀνεκαθήμαμεν τῷ λό-  
γῳ (т. е. θεολογικῷ πρώτῳ) τὸν  
θεολόγον.

5) проп. ὅτι ὡς οἶόν τε καθαρόν.

и прилеживѣ  
ишими <sup>1)</sup>, да не  
бес плода бжде  
тъ въ бесплодь  
нок мѣсто въпа  
дана слово; и егда

Л. 297, γ.

отишик <sup>2)</sup> имамъ  
йзжтри отъ въ  
нѣшьнѣга до  
пасти, тако да не  
акы бѣсащй  
хъса, дхомъ прѣ  
рѣзаютъ <sup>3)</sup>; и ели  
ко вѣмѣсти<sup>момь</sup>  
са <sup>4)</sup>; или вѣмѣща  
емъ. Имъже сиче  
то <sup>5)</sup>, и обновихо  
мъ себѣ бжѣствъ  
ныа разоумъ <sup>6)</sup>,  
якоже не сѣати  
на тръний <sup>7)</sup>, и ли  
це земное оугла  
дихомъ :  
Пѣсаниемъ образо  
ваѣми же и обра  
зовавъшеса: да  
благословестве

Л. 297, δ.

нѣими <sup>8)</sup> постж  
нимъ словесы,  
приставивъ  
ше словеснаго  
оца, и сна, и ста  
го дха, о нѣхъ

1) -мъ? τοῖς ἐπιμελεστέροις (т. е.  
φιλοσοφητέον).

2) ὅταν γαλήνην ἔχωμεν ἔνδον  
ἀπὸ τῆς ἕξω περιφορᾶς.

3) -са? ὥστε μὴ, καθάπερ οἱ  
λυττῶντες, τῷ πνεύματι διακόπ-  
τεσθαι.

4) са лишне? καὶ ὅσον ἐχωρή-  
σαμεν ἢ χωρούμεθα.

5) Ἐπειδὴ ταῦτα οὕτω, καὶ...

6) нев. θεία νεώματα (а не:  
νοήματα).

7) Иерем. IV, 3.

8) φέρε, τοῖς τῆς θεολογίας ἡδὴ  
προσβῶμεν λόγοις.

же слово, тако о  
вомоу благово  
лити, овомоу  
же дѣяти <sup>1)</sup>, ово  
моу же вѣды  
хати; паче же е  
диномоу отъ е  
динога бжѣства  
быти (II. 27) просия  
ниж; едина  
ко раздѣлан  
ма <sup>2)</sup>, й сѣкоупла  
ма раздѣл  
мъ; еже и прѣ  
славно. § II. Вѣсхо

Л. 298, α.

дацю же ми по  
оущеникѣмъ <sup>3)</sup> на  
горж; йли еже  
истиннѣ ре  
щи, поощающ  
цю же са коупъ  
нѣ и страхоую  
цю; ово надежа  
дѣла; ово же не  
мощи, да въ обла  
цѣ жтръ бждж;  
и съ бмъ бждж  
(се бо велить бѣ):  
аще кѣто аар<sup>омъ</sup>,  
да въсходить;  
й да станеть въ  
скрай <sup>4)</sup>, аще и въ  
нѣ прѣбыва  
ти облака подо  
ба бждеть, се прі  
кмата » ~ » :

Л. 298, β.

Аще ли кѣто аанада  
въ <sup>5)</sup>, йли авиоу  
дѣ; или отъ ста

1) сѣдѣяти? συνεργεῖν.

2) -моу? ἐλλαμψιν ἐνικῶς δι-  
αιρουμένην καὶ συναπτομένην  
διαιρετῶς, ὃ καὶ παράδοξον (οἰσθητῶς).

3) προθύμως.

4) στηκέτω πλησίον.

5) а лишняя надписка: εἰ δὲ  
τις Ναδὰβ ἢ Ἀβιουδ.

рьць, да възиде  
ть; нъ да стане  
ть далекъ; по до  
стоинниж очи  
щениа. Аще ли  
къто огъ мъно  
гъихъ и недосто  
инъихъ вьсо  
сти такоа и ра  
зоума, аще да не  
чистъ вьсакъ  
й <sup>1)</sup>; то да и не при  
стжпантъ; не  
бе съблзна бо ё;  
аще ли малого  
дънъ <sup>2)</sup> очищенъ,  
долъ да не <sup>3)</sup> прѣ  
бывактъ; и еди  
Л. 298, γ.

нъ тчьж да  
слъшнить <sup>4)</sup>... трж  
бж, нагъихъ глѣ  
доброчьстия;  
коуримж горж  
да видить и  
млъниами о  
бсьиакмж; прѣ  
щение же коу  
пънъ и чюдо к  
же <sup>5)</sup> вьсходити  
не можтъ. А  
ще ли кто звѣ  
рь есть проны  
ривъ <sup>6)</sup>, и не  
кроткъ; и не  
примивъ съ  
гола <sup>7)</sup> словесъ ра

зоумнъихъ;  
и бгословиа; да  
са не гнѣзди  
Л. 298, δ.

ть въ дразга  
хъ <sup>1)</sup> зълодѣль  
нѣ; и зълонра  
внѣ; да нѣко  
къмъ глѣ зазь  
рить <sup>2)</sup> или за  
конѣ; и напра  
снѣ искочи  
въ, раздрѣже  
тъ съдравая  
словеса; зъл  
мъслъимъ;  
нѣ еше да сто  
ить далекъ;  
и да отидеть  
отъ горы; аще  
ли то <sup>3)</sup> камени  
къмъ побиевъ  
бждеть, и съ  
кроушиться;  
и погыбнетъ

Л. 299, α.

зълѣ зълъ; ка  
мение бо диві  
гайшиимъ; и  
стиньна сло  
веса и крѣпъ  
каа. Аще и ры  
съ бждеть, то  
да оумьреть  
съ пьстрота.  
ми; или львъ  
вьскъитата и  
рикаа; и йща  
кого пожьреть <sup>4)</sup>;

1) μη ἐμφωλευέτω ταῖς ὕλαις κηκούρωα.

2) ἵνα τις λάβηται δόγματος ἢ βήματος (перестнв.).

3) ἢ λιθοβοληθήσεται.

4) ища кого пожьреть — окончание текста (1 Петр. 5. 8), вм. чего въ греческомъ перифрастическое выражение, которое и въ слав. оставлено, представляя

ища да бѣи бра  
шно нѣкако  
створилъ на  
шими дша  
ми; или глѣ;  
или свиния  
попиражщи  
добрѣа и свѣ  
Л. 299, β.

тъзѣа бисъ  
ры <sup>1)</sup> истиньны  
а; или влѣкъ а  
равьскѣи; и й  
ноплеменьни  
къ <sup>2)</sup>; или й тѣхъ  
острѣи; прѣмж  
ждраниемъ;  
Йли й лисица, про  
нърива; нѣка  
ка дша и невѣ  
рна; и инъгда  
инака <sup>3)</sup> въ го  
ды и въ лѣта <sup>4)</sup>  
прѣображаж  
щиса; да <sup>5)</sup> мръ  
тва крѣмитъ  
и ты смръда  
щца тѣлеса; и  
ли виногради  
мали, великъ  
Л. 299, γ.

имъ оубѣжавъ  
шемъ; или ино  
чѣто крѣвогадж  
щѣихъ <sup>6)</sup>; и отъ  
метакмъихъ

излишній плеоназмъ: εἶτε λέων ἀρ-  
πάξων καὶ ἀρούμενος, καὶ ζητῶν  
ἦντινα βρώσιν ποιήσεται τῶν  
ἡμετέρων ψυχῶν ἢ λέξεων.

1) Ματθ. VII, 6.

2) λύκος Ἀραβικὸς καὶ ἀλλόφυ-  
λος.

3) καὶ ἄλλοτε ἄλλη.

4) нев. τοῖς καιροῖς καὶ ταῖς  
χρείαις συμμορφουμένη.

5) нев. ἦν (т. е. ἀλώπηξ) νεκρὰ  
τρέφει, καὶ (ты — лишне?) ὀδω-  
δῶτα σώματα.

6) τῶν ὠμοβόρων.

1) εἰ μὲν (же?) ἀναγνος πάντη.

2) πρόσκαιρα... ἠγασμένος.

3) не — лишне? κατὰ μέγεθος.

4) проп. καὶ μόνως ἀκούετω τῆς  
φωνῆς καὶ (гласъ и?) τῆς σάλπιγγος.

5) Θαῦμα τοῖς ἀνιέναι μὴ δυνα-  
μένοις.

6) Изъ: пронъривъти той  
же рукой передѣлано въ: про-  
нъривъ: θηρίον ἐστὶ ποιηρὲν  
καὶ ἀνήμερον.

7) ἀνεπίδεκτον (θηρίον) πάντη  
λόγων θεωρίας.

закономъ; а <sup>1)</sup> не  
чистѣйхъ: на  
брашно же и съ  
слажденикъ. Мы  
слить <sup>2)</sup> бо сихъ о  
тъшдѣ слово,  
такъ въ скрижа  
ли жестокы <sup>3)</sup>; и  
каманы въпса  
тиса; и въ тѣ  
хъ обогато <sup>4)</sup>; и оба  
влагнемъ имъ  
закономъ; и крѣ  
жщимъ са: о  
во многоимъ  
и (Н. 29) долѣ прѣбы

Л. 299, 8.

важшимъ; о  
во же малымъ <sup>5)</sup>.  
и горѣ достига  
жщимъ. § III. Чѣ  
то се приахъ: ~,  
☉ друзи і <sup>6)</sup> тайни  
ци, и истиноло  
быци съ множъ?  
Течайхъ же, а  
кы ба дости  
гнати хота,  
ти тако възи  
дохъ на горж;  
и облакъ раз  
хъ, жтръ бывъ  
отъ вещи и о  
тъ вещьныи  
хъ; и самъ въ са,  
накоже мощно,  
съкративъса <sup>7)</sup>.

Понюже прозь

1) и? καὶ οὐ καθάρων εἰς βρωσίν  
те καὶ ἀλόλαιον

2) βούλεται.

3) πλαῖτι στερῆραῖς.

4) ἐγγράφασθαι... ἀμφοτέρωθεν  
... διὰ τε τὸ φαιόμενον τοῦ νό-  
μου καὶ τὸ κρυπτόμενον.

5) ἕλιγος.

6) ὧ φίλοι καὶ μύσται.

7) ἐσθραтивъса? καὶ εἰς ἐμαυ-  
τὸν, ὡς οἶόν τε, συστραφεῖς.

Л. 300, а.

рѣхъ, едѣва и  
видѣхъ боу съ  
заждиа <sup>1)</sup>; и се  
каменемъ по  
крытъ; иже въ  
плѣтиса <sup>2)</sup> на  
съ ради словесе  
мъ. И малгы  
прѣклонивъ  
са, и <sup>3)</sup> прѣвж же  
и нестарѣюще  
са ествство, и  
самож, гю же  
тройцеж, въ  
димомъ <sup>4)</sup>; и елико  
же въ прѣвѣи  
прѣпонѣ прѣ  
бывають; и по  
крываемо хе  
роувимомъ <sup>5)</sup>; нѣ  
еликоже конь

Л. 300, β.

чънокъ и въ нѣ  
достигаа. Иствъ  
же, и <sup>6)</sup> еликоже мѣ  
нѣ знати, или  
еже въ прита  
жанийхъ <sup>7)</sup>; и к  
же имъ изводи  
мо и строимо ве  
личество, или,  
накоже бжѣствъ  
нѣи дѣдѣ име  
ноуютъ, велико

1) μόλις (и — лишне? εἶδον Θεοῦ  
τὰ ὀπίσθια.

2) τῇ πέτρα σκεπασθεῖς, τῷ σαρ-  
κωθέντι δι' ἡμᾶς λόγῳ.

3) и вм. зачеркнутого не, ко-  
торое было бы здѣсь уместнѣе:  
οὐ τὴν πρώτην (-во?) τε καὶ ἀκῆ-  
ρατον (а не: ἀγῆρατον!) φύσιν.

4) γινωσκόμενην (вѣдомо?)

5) ὑπὸ τῶν χειρῶν σου συγκαλύπ-  
τεται.

6) и лишне? ὅσα ἐμὲ γινώσκεις.

7) нев. ἢ ἐν τοῖς κτίσμασι καὶ  
τοῖς (!) ὑπ' αὐτοῦ (т. е. Θεοῦ) προ-  
βεβλημένοις καὶ διοικουμένοις με-  
γαλειότης.

лѣпство <sup>1)</sup>. Се бжи  
к съзаждиъ, к  
же по томъ того  
познавания <sup>2)</sup>; и  
коже по водамъ  
слѣньчънии стѣ  
нѣве <sup>3)</sup> и образи  
врѣднѣйма <sup>4)</sup>  
зракома показа

Л. 300, γ.

иже слѣньде,  
ельма его видѣ  
ти не можтъ;  
сѣвршениж  
сѣвтовъноумоу  
оудолѣважщю  
чювствоу <sup>5)</sup>. Та  
ко оубо бгослови  
ши, аще и кси  
моиси, и <sup>6)</sup> фарао  
новъ бѣ, аще и  
до третитаго; по  
павлоу, нѣси до  
стигнеши и  
слышиши не изъ  
глькмыа глы <sup>7)</sup>;  
аще ли и въшь  
и того <sup>8)</sup> бждеши,  
англьскаго или  
архнгльскаго  
стоганиа же и

Л. 300, δ.

чина <sup>9)</sup>.... Аще и <sup>10)</sup> не

1) Пс. VIII, 2.

2) ὅσα μετ' ἐκεῖνον ἐκεῖνον γινω-  
ρίσματα.

3) ἡλίου σκιά.

4) ταῖς σαθραῖς ὄψεσι.

5) -во? τῷ ἀκραίφνει (?) τοῦ  
φωτὸς κινῶντα (ἡλίον) τὴν ἀλσθῆ-  
σιν.

6) и: ошибочно отнесено къ пре-  
дыдущему слову, вм. послѣдую-  
щаго предложениа: καὶ ἢς Μω-  
σῆς καὶ Φαραὼ Θεός.

7) II. Кор. XII, 4.

8) м. б. тою (т. е. Моисея и  
Павла)? καὶ ὑπὲρ ἐκεῖνους (но  
сѣв Варіантъ: ἐκεῖνον) γένη.

9) проп. ἤξιωμένους.

10) καὶ γὰρ οὐράνιον ἄκαν, καὶ (?)

бо въсе, и въше  
небеси же, и мѣ  
ного естество  
мѣ въше насъ  
бждеть; а бли  
жак ба, мѣно  
жаише отъда  
лактѣса ба  
и съвршена  
го достизани  
на; или елико  
же нашего прѣ  
въшактѣ съ  
ложеного; и хоу  
даго, и долоу зъ  
рацаго расмѣ  
са <sup>1)</sup>. § IV. Начати оубо  
тако пакы: ба  
разоумѣти бѣ  
дѣно; изглати

Л. 301, α.

же бѣдѣнѣ <sup>2)</sup>, и  
коже кѣто <sup>3)</sup> отъ  
елинѣскѣихъ  
бгословѣцъ лю  
бомждрова..., не же  
бес хытлости <sup>4)</sup>  
мѣнитѣса мѣ  
нѣ, да и тако по  
стизаа мѣни  
ть <sup>5)</sup> еже рече бѣ  
дѣно, и оубѣжи  
ть нейсповѣ  
димѣимъ облі  
ченикѣ. Нѣ гла

ти же немощь  
но, такоже мо  
га мѣслѣ; разоу  
мѣти же немо  
щѣнѣкѣ. Разоу  
мѣноу бо некѣ  
ли и слово възвѣ

Л. 301, β.

ститѣ; аще ѣ не  
мѣрнѣ, нѣ тѣ  
мѣнѣ же иже <sup>1)</sup>  
нѣсть сѣгола  
погоубилѣ слоу  
ха; и драхла мѣ  
слѣж.

(П. 31). А кже толикѣ ве  
щѣ мѣслѣж о  
бѣати, всако <sup>2)</sup>  
немощно и чрѣ  
съ силж, не тѣ  
чѣж питаж  
щемѣса <sup>3)</sup> нѣ и до  
лоу прѣклоуѣ  
шпѣмѣ; нѣ и зѣ  
ло высокѣимъ <sup>4)</sup>....  
бголюбѣмѣ;  
и тако всемоу  
бжджщемоу <sup>5)</sup>  
естѣствоу, ѣ имѣ

Л. 301, γ.

же мракъ съ <sup>6)</sup> за  
стжпѣтъ; и де  
белѣа си плѣтъ;  
о истиннѣимъ  
разоумѣнѣимъ;  
Не вѣдѣ же, еда  
въшпѣнѣиша  
на и разоумѣнѣ

ишана естѣства;  
таже, имѣже блі  
жаишана ба еж  
тѣ; и въсѣмъ свѣ  
тѣмъ обѣсиаѣ  
ма; некѣли оу  
бо и гаснѣкѣ <sup>1)</sup>; аще  
и не вселичѣ;  
нѣ насъ же съврѣ  
шенѣкѣ и обра  
зѣнѣкѣ..., ѣ пѣнѣхъ  
ина паче <sup>2)</sup> ѣли хоу  
ждѣкѣ; протѣвж

Л. 301, δ.

мѣрѣ <sup>3)</sup> чиновѣ  
нѣи. § V. Се же оубо  
съде да лежи  
тѣ; то же <sup>4)</sup> наше,  
не миръ бѣжи  
и тѣчѣж прѣ  
въшактѣ въ  
съ оумѣ ѣдости  
заникѣ <sup>5)</sup>; не ели  
коже правѣдѣ  
нѣимъ естѣ  
въ обѣщаниѣ  
хъ отъложена;  
таже ни очима  
видима; ни  
слоухома слѣ  
шана; ни размѣ  
слѣмъ разоумѣ  
на; помалоу же;  
ни тварѣное въ  
ѣстинж <sup>6)</sup> разоу

Л. 302, α.

мѣвнаникѣ (не  
бонѣ ѣ тоа вѣ  
рж и <sup>7)</sup> стѣна дрѣ

υπερουράνιον τι, καὶ πρὸς τὴν φύσιν  
ὕψηλότερον ἡμῶν ἢ, καὶ (и?) ἐγγυ-  
τέρω Θεοῦ.

1) καὶ κάτω βρίζοντος (враща-  
го?) κράματος.

2) нев. φράσαι δὲ ἀδύνατον.  
Это слова изъ Платонова Тимея.

3) тако нѣкѣто? ὡς τις τῶν Ἑλ-  
λησι θεολόγων ἐφίλοσόφησεν.

4) не бес хытлости же? οὐκ  
ἀτέχνως.

5) -са? ἕνα καὶ κατεληφέναι  
δόξῃ τὸ χαλεπὸν εἰπεῖν (?), καὶ  
διαφυγῇ τῷ ἀνεκφράστῳ τὸν ἐλεγ-  
χον.

1) (τάχα ἂν λόγος δηλώσειεν)  
... τῷ μὴ πάντη τὰ ὠγα διεφθα-  
μένῳ.

2) πάντως ἀδύνατον καὶ ἀμήχα-  
ρον.

3) μὴ ὅτι τοῖς καταβεβλακευ-  
μένοις (?) καὶ (нѣ — лишне?) κάτω  
νεύουσιν.

4) проп. καὶ.

5) πάση γεννητῇ φύσει.

6) καὶ οἷς ὁ ζόφος οὗτος ἐπι-  
προσθεῖ.

1) нев. τυχὸν ἂν καὶ τρανοῖντο.  
2) καὶ ἄλλων ἄλλα πλείον ἢ ἐλατ-  
τον.

3) κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς τά-  
ξεως.

4) τὸ δὲ ἡμέτερον.

5) Филипп. IV, 7.

6) ἡ τῆς κτίσεως ἀκριβῆς κα-  
τανόησις.

7) вѣржи? καὶ γὰρ καὶ ταύτης

жати тѣчьж  
едини; егда  
слышиши: оу  
зърж неѡса, дѣ  
ла прѣстѣ тво  
ихъ, лоунж ѡ  
звѣзды <sup>1)</sup>; и кже  
въ нихъ оутвр  
жденю слово <sup>2)</sup>;  
якоже не ны  
нѣ вида, оузи  
раа <sup>3)</sup> же есть); нъ  
мнозѣмъ прѣ  
дѣ сими, или  
вше сихъ, ѡ  
тѣ якоже си, ѣ  
стѣства <sup>4)</sup> недо  
стижимо же

Л. 302, β.

и необато; глѣж  
же не якоже чѣ  
то есть; нъ <sup>5)</sup> кѣто  
кѣстѣ. Не тѣще  
бо проповѣда  
ниѣ наше, ни  
поустошѣна вѣ  
ра наша; ни се е  
стѣ еже исповѣ  
даемъ (не па  
кы добромы  
слѣк наше бе  
збожию приѣ  
мли начало ѡ  
клеветаниж;  
и въздвигне  
писа <sup>6)</sup> яко се ѡ  
сповѣдажши  
ѡмъ невѣдѣни

н). Мнозѣмъ оу  
нѣмъ кже бѣти  
Л. 302, γ.  
чѣто вѣдѣти;  
кже чѣто коли  
есть кже вѣдѣ  
ти <sup>1)</sup>. § VI. Еже бо бѣ  
ти боу; и всѣж  
ж творить вѣ  
нюже <sup>2)</sup> и стѣдрь  
жащюж ви  
нж; и зракъ оу  
читель; и кѣстѣ  
ствѣнѣи зако  
нѣ: овѣ на ви  
димѣиа вѣзи  
раа; и оутвр  
жденѣиа добрѣ,  
ѡ градѣща; и  
бес постѣпа; да  
такѡ рекж, постѣ  
пажщемъ ѡ  
несомомъ; ово  
же видимѣи

Л. 302, δ.

ми и вѣчинѣ  
нѣими; нача  
лъника тѣхъ  
сѣмѣшлѣиа.  
Како бо оубо ѡ  
постави са се  
вѣсе; или сѣста  
ви; аще да боу  
не вѣса си сѣсж  
щивѣшоу <sup>3)</sup> и сѣ  
дрѣжашю? Не  
бо и кѣто гж  
сли вида до  
брѣ истрѣганѣ;

и тѣхъ добросѣ  
четаниѣ и вѣ  
чинѣниѣ <sup>1)</sup>; и  
гждениѣ <sup>2)</sup> ихъ  
(П. 33) слыша, ино чѣ  
то развѣ гжслѣ  
наго творѣца;

Л. 303, α.

гждѣца разоу  
мѣнѣтѣ; и кѣ  
нѣмоу вѣсте  
чѣтѣ мѣслѣю;  
аще ѡ не вида  
лоучаѣтѣса  
зракома; такѣ  
и намѣ тво  
ритѣльнѡк ѡ  
вѣ; и подвижа  
жщяго; и хра  
нищяго сѣтво  
рениѣ; аще и  
мѣслѣж не о  
бѣметѣ; и зѣло  
неразоумнѣтѣ;  
иже до того не  
доходитѣ са  
мохотѣж <sup>3)</sup>; и е  
стѣствѣнѣи  
хъ вѣслѣдоуа

Л. 303, β.

оуказѣ <sup>4)</sup>; нъ и се  
не не <sup>5)</sup> бѣти боу,  
имѣже омѣчѣ  
тани бѣхомѣ;  
или обрѣзано  
мѣ; или мѣсли  
исѣса <sup>6)</sup>. Аще ли кѣ

πελοθητι τας οικιας εχειν (-ати?)  
μόνον (едини — лишне?).

1) Пс. VIII, 4.

2) και τον εν αυτοις παγων λογον.

3) ως ουχι νυν ορων, οφόμενος  
δέ εστιν οτε.

4) -во? φύσις αληπτος.

5) Невѣрная передѣлка изъ нѣ  
въ нѣ: λέγω δέ ουχι οτι εστιν, αλλ'  
η τις (φύσις) εστιν.

6) μη... κατεπαρθης ως ομολο  
γουντων την αγνοιαν.

1) нев. κλειστον γάρ διαφέρει του  
εἶναι τι πεπεισθαι (?), τὸ τί ποτέ  
ἔστι τοῦτο εἰδέναι.

2) нев. του μὲν γὰρ εἶναι θεόν,  
καὶ τὴν πάντων ποιητικὴν (тво  
рительную же?) τε καὶ συνεκτικὴν,  
αἰτίαν καὶ ὄψις διδάσκαλος καὶ ὁ  
φυσικός νόμος.

3) μη θεοῦ τὰ πάντα καὶ οὐσιώ  
σαντος καὶ συνεχόντος.

1) εὐαρμοσίαν καὶ εὐταξίαν (тѣс  
κѣтара).

2) τῆς κιδαρφθίας αὐτῆς ἀκούων.

3) μέχρι τούτων προῶν ἐκουσίως.

4) καὶ ταῖς φυσικαῖς ἐπόμενος  
ἀποδείξεσιν.

5) не второе излишне? ἀλλ'  
οὐδέ τοῦτο εἶναι θεόν.

6) ὅπερ ἐφ'αυτὰσθημεν, ἢ ἀνετυ  
πωσάμεθα (образовахо тѣ?), ἢ λό  
γος (?) ὑπέγραψεν (исписа?).

то въ оумьслѣ <sup>1)</sup>  
 сего когда бы  
 сть понѣ до ко  
 лика; чьто оу  
 казаніе? кѣ  
 то тако до послѣ  
 дѣка прѣмж.  
 дрости доиде?  
 кто ли <sup>2)</sup>коа бла  
 годѣти достои  
 нѣ бысть коли?  
 кто тако оуста  
 мыслѣна ра  
 зврзе, и вѣвдѣ  
 Л. 303, γ.  
 че дхъ <sup>3)</sup>....

**СЛОВО 10-ое.**

Л. 304, α.

Бесѣда сѣагу  
 григоріа оеоло  
 га. (I. 933) о избіени<sup>1)</sup> гра  
 да <sup>2)</sup>. гѣ блгслов<sup>3)</sup>

Чьто ксть о мѣ  
 нѣ велика  
 на си тайна? ка

ко по образу  
 бжю бѣвѣ; сѣ  
 брѣнемъ раство  
 ренъ есмь? ка  
 ко же тварь си  
 вса видима  
 на, въ работу  
 ми бѣвѣши,  
 да слоужить  
 како гоу сво  
 кмоу, на ма въ  
 станть?  
 Покоушѣса оу

Л. 304, β.

бо въ малѣ сѣка  
 зати,  
 Аще възмогъ чѣ  
 то разумѣти  
 отъ непостижъ  
 нѣихъ бжю сж  
 дѣ; гю <sup>1)</sup>велащю  
 И дающю слово  
 моему невѣдѣ  
 нию <sup>2)</sup>... (I. 937). §. IV (прд.).

Исайа про

рокъ рече бжди  
 ми начаткѣ;  
 иже млстїню,  
 глѣть, въ мѣ  
 рилѣхъ стави  
 ти  
 (I. 939). (Нѣсть бо добро бе  
 сѣмотренїа <sup>3)</sup>;  
 аще и прѣжде  
 зѣванѣихъ <sup>4)</sup> въ  
 виноградѣ ѣ

большей ясности языка этихъ  
 вставокъ и по существованію въ  
 самой средїи слова нѣсколь  
 кихъ, несомнѣнно славянскихъ,  
 вставокъ.

1) гоу?

2) Здѣсь начинается сходство  
 съ греческимъ текстомъ, хотя  
 сначала довольно отдаленное:  
 Πῶς καὶ ἡ ἐλεημοσύνη εἰς  
 σταθμοὺς (Ис. XXVIII, 17) κατὰ  
 τὸν ἀγίον Ἡσαΐαν.

3) οὐδὲ γὰρ τὸ ἀγαθὸν ἀκριτον.

4) εἴ καὶ τοῖς ἐν τῷ ἀμπελῶνι  
 προεμηηκόσιν ἔδοξε.

Л. 304, γ.

троуждѣнїи  
 мѣса изволи  
 са; не разумѣ  
 вѣшемъ въ ра  
 вѣнїа <sup>1)</sup>. невѣ  
 равнїанїа);  
 и гнѣвѣ проти  
 вж <sup>2)</sup>... грѣхомъ; ча  
 ша въ рждѣ гнѣ <sup>3)</sup>  
 нарицаема, и  
 гротъ <sup>4)</sup> паданї  
 на испиваемъ;  
 аще и всѣмъ  
 равно оуемлю  
 тьса чьто про  
 тивж дѣломъ <sup>5)</sup>,  
 и гнѣвж: нера  
 створенюк: ми  
 лостїю раство  
 рактѣ; оукл  
 наа оубо отъ на

Л. 304, δ.

рааго: къ кро  
 тѣчайшж  
 наказажщ  
 мѣ <sup>7)</sup> страхомъ;  
 и отъ малѣ не  
 чали: приемлю  
 щемъ <sup>8)</sup>.... обращ  
 нїе; и дхъ сїсе  
 нїю: сѣврше  
 нѣ: раждаж  
 щемъ; обаче сѣ

1) -ни? μὴ συνείδει τὸ ἐν τῇ  
 ἰσότητι ἄνισον.

2) проп.? καὶ ἡ ὀργὴ κατὰ λό  
 γον τῶν ἀμαρτημάτων.

3) Ис. LXXIV, 9.

4) καὶ κόνδου πτώσεως ἐκκινώ  
 μενον. Ис. LI, 17.

5) εἴ καὶ πᾶσιν ὑφαιρέται τὴ τῆς  
 ἀξίας.

6) κλίνων μὲν ἐκ τοῦ ἀπτόμου  
 πρὸς τὸ ἐνδόσιμον.

7) нев. τοῖς φόβῳ παιδευμέ  
 νοις.

8) проп. συλλαμβάνουσι καὶ ὠδι  
 νουσι ἐπιστροφήν, καὶ πνεῦμα  
 σωτηρίας τέλειον ἀποτίττουσιν. Ис.  
 LXXIV, 9.

1) εἰ δὲ τίς ἐν περινοίᾳ τούτου  
 ποτὲ καὶ ἐπὶ πόσον ἐγένετο.

2) τίς οὕτω τὸ στόμα τῆς δια  
 νοίας ἤνοιξε καὶ ἐλάλησε Πνεῦμα.  
 Ис. СХVІІІ, 131. Слово оборвано.  
 Оставалось еще списать пере  
 водъ конца VII-го и слѣдую  
 щихъ §§, которыхъ въ грече  
 скомъ XXXIII. Оба столбца этой  
 страницы оставлены бѣлыми.

3) λόγος εἰς τὸν πατέρα συμπῶντα  
 διὰ τῆν πληρῆν τῆς χαλᾶτης. Упо  
 минаніе объ отцѣ пропущено  
 какъ въ оглавленїи, такъ и въ  
 самомъ словѣ, вслѣдствїе чего,  
 можетъ быть, вступленїе (I. II.  
 III и полов. IV гл.) и заключенїе  
 здѣсь различны отъ существую  
 щаго въ греческихъ рукописяхъ.  
 Трудно сказать, принадлежитъ ли  
 это измѣненїе какому нибудь гре  
 ческому схоластику, или славян  
 скому переводчику: послѣднее  
 можно было бы предположить по

блюда и дро-  
щита <sup>1)</sup>, гнѣва  
послѣдникъ;  
да вса искъ  
дактъ на не  
врачюжца  
са кротостию,  
и <sup>2)</sup> ожещаща  
аса.  
**(У)** жестосердоу

Л. 305, а.

моу фараосж <sup>3)</sup>, ѿ  
люто <sup>4)</sup> дѣлодав  
цж, въ позоръ съ  
хранноу бжи  
и силѣ на неч  
стивья.  
**§ V.** <sup>5)</sup>.... Отъждоу тако

вѣа гзвѣи  
рангъ? и коки  
же о сихъ слово?  
**И** коѣ ли движе  
ниѣ или <sup>6)</sup> вса  
къимъ беши  
на, и безъ оустро  
ениа, и бе крѣ  
мьчствовани  
ниа и бе словъ  
се носимоу <sup>7)</sup>, како  
ниединому  
сжщими обла  
дажжж, и са

Л. 305, б.

мо ли са о себѣ <sup>8)</sup>  
движеть;  
ѿкоже непещю

ють немждри <sup>1)</sup>...  
ѿ ашютъ носи  
ми отъ дѣа мра  
чнаго и бечи  
нѣнаго; или  
словомъ етерос  
мъ и чиномъ;  
ѿкоже бѣша  
вса испрѣва,  
и раствориша  
са; но съчѣташа  
са <sup>2)</sup>.... красно; како  
единомуу ство  
рьшж <sup>3)</sup> знама;  
такѡ движж  
тѣса и прѣла  
гаютьса строе  
ниѣмъ оузда

Л. 305, в.

ми ѿ <sup>4)</sup> водими?  
**Отъждоу** погрѣ  
си; и вѣтротъ  
лѣниа <sup>5)</sup>...; и чинѣ  
шѣнага напѣ  
гзвѣа и показа  
ниѣ?  
**Кждоу** аеромъ <sup>6)</sup> и  
стѣлѣниа; и  
неджзи; и вѣскы  
пѣниа земли,  
и морж възмж  
цѣниа, и отъ не  
бесъ страси? **И** ка  
ко створенаа тва  
рѣ въ работж <sup>7)</sup> чло  
вѣкомъ; обща  
пица <sup>8)</sup>.... въ казнѣ

нечстивѣимъ  
прѣлагактѣса;  
за <sup>1)</sup> имиже почъ

Л. 305, д.

тени бѣвъше  
не вѣсхвали<sup>2)</sup>мъ  
давшаго ба <sup>3)</sup>;  
тѣмиже и пока  
зани <sup>3)</sup> бждѣмъ;  
и разоумѣкмъ  
силж имиже <sup>4)</sup>  
приемлемъ;  
понже не обрѣ  
такъ <sup>5)</sup> имиже  
добро приахо  
мъ? **Како** овѣ  
мъ отъ ржкѣг  
гѣа сжгоубъ  
грѣси <sup>6)</sup> въздаж  
тѣса; ѿ исплѣ  
никтѣса мѣ  
ра зѣлобнаа  
соугоубство  
мъ; ѿкоже илѣ  
показанъ бѣ

Л. 306, а.

вактъ <sup>7)</sup>; а дроу  
гѣимъ, седми  
цеж въ надра <sup>8)</sup>  
въздаемъ; ѿ  
зливажтѣса <sup>9)</sup>  
грѣси? **И** чѣто  
аморѣискаа

1) ἢ οἷς τιμῆζέντες οὐκ ἠὲ χαριστήσαμεν.

2) Этыхъ двухъ словъ нѣтъ въ греческомъ, хотя онѣ подразумеваются.

3) наказани? παιδεύωμεν.

4) ἐξ ὧν πάσχομεν.

5) ἐπεὶ δὲ μὴ ἐγνωμεν (?) ἐξ ὧν εὖ πεπόνθαμεν.

6) Иса. XL, 2.

7) ὁ Ἰσραὴλ σωφρονίζεται.

8) нѣдра? διὰ τῆς ἐπταπλασίας εἰς τὸν κόλπον ἀποδιδомένης. Пе. LXXVIII, 12.

9) χενοῦται τὰ ἁμαρτήματα.

1) дрожиди? ὑποτηρῶν δὲ ὁμῶς τρυφίαν.

2) нѣ и? ἀλλὰ καὶ σκληρυνόμενοις.

3) κατὰ τὸν βασιλικὸν Φараῶ.

4) —μου? καὶ πικρὸν ἐργασίην.

5) проп. εἰπέ, πόθεν αἱ τοιαῦται πληγαί.

6) лишне? πότερον κίνησις τις τοῦ παντὸς ἀτακτος καὶ ἀνώμαλος.

7) нев. καὶ ἀκυβέρνητος φορὰ τε καὶ ἀλογία.

8) καὶ τὸ αὐτόματον ταῦτα φέρει.

1) проп. ὡς δοκεῖ τοῖς ἀσέφως σοφοῖς.

2) проп. καὶ ἐκινήθη κοσμοῖς.

3) ὡς μόνον τῶν κινήσαντι (нев.?) γνώριμον.

4) оуздами? προνοίας (?) χαλινοῖς ἐδηγούμενον.

5) проп. πόθεν ἀφορταί (?) καὶ ἀνεμοφθοραὶ καὶ χάλασαι.

6) ἀέρων φθοραί.

7) εἰς ἀπολαυσιν ἀνθρώπων.

8) проп. τὸ κοινὸν ἐντρυφήμα καὶ ἰσότημον.

мора 1) не ю 2) испль  
нѣна? И како грѣ  
шникъ ли о  
ставляемъ бы  
ваетъ; ли мжчи  
мъ (I. 941) пакы; овъ  
оубо, овамо 3).... хра  
нимъ; овъ съде  
оуврачеваемъ?  
И како правъ  
дникъ; ли зѣ  
лостраждеть  
искоушаемъ 4)...;  
ли добрѣприемъ

## Л. 306, β.

тъ хранимъ; а  
ще сѣмѣренъ е  
сть мысльж;  
и не зѣло прѣ  
вѣше видимъ  
йхъ; и тако сѣвѣ  
сть оучить ете  
ра отъ сеж, сво  
га 5) и нелъжно  
къ сждийще? Чѣ  
то изъвы си и о  
тъкждоу? Кое  
добродѣанне  
ли обличенне 6);  
или зѣлобѣ мж  
ченик; и тако лѣ  
че бы мжкож  
сѣмѣритиса;  
аще и не тако й  
мать; и подѣ крѣ  
пѣкжж ржкж

1) мѣра? τὸ τῶν Ἀμορραίων μέτρον. Сюда относится на полѣ позднѣйшая приписка: аморейсции грѣси.

2) οὕτω πεπληρωμένον.

3) проп. ἐκείθεν τυχὸν τηρούμενος.

4) проп. ἢ κακοπαθεῖ πειραζόμενος ἰσως.

5) -κ? τὸ οἰκεῖον καὶ ἀψευδές κριτήριον.

6) нев. πότερον ἀρετῆς (-τα?) ἐλεγχος.

Л. 306, γ.  
бжию' покланя  
тиса 1); нежели й  
скоушениемъ  
възноситиса.  
Семоу оучимъ 2)  
и наказаемъ;  
не зыѣ о бывъ  
ший 3) изъвѣ тж  
жити намъ;  
ли въ зыж глж  
бинж въпада  
въшемъ' неро  
дати 4). (есть бо  
инъ' и таковъ  
образъ грѣхоу 5)  
въ многѣйхъ);  
нѣ правити  
са достоитъ 6)  
противж каза  
нию; а не болѣ  
шага казни прѣ  
зывать, неро  
да 7) ради. § VI. Зыѣ  
погрѣхъ 8) зем'и;  
и плодомъ па  
гоуба; како же  
нѣсть зыло 9);  
надѣаниемъ  
веселашемъ  
ны; и къ гоу

## Л. 306, δ.

зывать, неро  
да 7) ради. § VI. Зыѣ  
погрѣхъ 8) зем'и;  
и плодомъ па  
гоуба; како же  
нѣсть зыло 9);  
надѣаниемъ  
веселашемъ  
ны; и къ гоу

1) ταπεινοῦθαι.

2) нев. ταῦτα διδάξον καὶ νοουθήτησον (обращеніе къ отцу, которое въ переводѣ этого слова всюду тщательно избѣгнуто).

3) нев. μὴ σφόδρα τῇ παρούσῃ πληγῇ διωφορεῖν ἡμᾶς.

4) εἰς κακῶν (зыѣ?) βάθος ἐμπέσοντας κατὰ φρονεῖν.

5) нев. ἔστι γὰρ τι καὶ τοιοῦτο πάθημα ἐν τοῖς πολλοῖς.

6) нев. ἀλλὰ σωφρόνως ἔχειν πρὸς τὴν νοουθεσίαν.

7) нев. διὰ τῆς πρὸς ταύτην (пληγῇ) ἀνασθησίας.

8) δεινὸν ἀφορία γῆς.

9) πῶς δὲ οὐ (δεινὸν), ἦδη ταῖς ἐλπίσιν εὐφραίνοντων.

многѣмъ при  
ближающе  
мѣса? И зыло  
без вѣмене  
пожынкниенъ;  
2)... трудоу оуми  
лажщиса;  
И тако мрътвѣ  
хъ етерѣхъ при  
сѣдацк житѣ  
хъ; таже дѣждь  
тихъ въздран

## Л. 307, α.

сти; и лють по  
жа; имижне  
исплъни рж  
кы своа жѣ  
нѣиу ни кри  
ла своего сѣби  
рати ржкова  
ти 3); ни блѣло  
ваениа оу  
лоучи отъ ни  
хъ; кже възда  
жтъ дѣлате  
жкы мимо  
ходящей. И въ  
дѣниенъ ока  
но 4) земля про  
смаждена; и  
острижена; сво  
ена красоты  
не имжщи. И  
гоже; плачеть

## Л. 307, β.

са блаженъи  
йойль; йстыль  
ниѣ земли; й  
гладныиѣ стра  
сти 5); тако никъ  
и же инъ 6)..., прѣвѣ

1) καὶ δεινὸν ἄφορος θερσιμός.

2) проп. καὶ γεωργοὶ τοῖς πόνοισι ἐπιστυγάζοντες.

3) та δράγματα συλλέγων. Пс. СХХVIII, 7.

4) θέαμα ἐλεεινόν.

5) λιμοῦ βάσανον.

6) проп. εἰ καὶ τις ἄλλος, ἐκτρα-



и красотѣ послѣ  
дьягаго запоу  
стѣнига прила:  
гаа, въ нихъже  
ѿ гнѣвѣ гни  
гліа рече, съкроу  
шаѣщж <sup>1)</sup> землю:  
прѣдънага кѣ  
рече: яко рай пѣ  
ща <sup>2)</sup>, а задънага  
кмоу полкѣ про  
смражденига <sup>3)</sup>.  
Зѣла оубо си, и кѣ  
ньць <sup>4)</sup> зѣломъ,  
не яко сжца тѣ

Л. 307, γ.

къмо оскрѣблѣ  
жть си <sup>5)</sup>... чювства;  
понкже, яко  
се въ недѣлѣхъ;  
оскрѣблѣжща  
а присно гза <sup>6)</sup>  
непришьдѣшѣ  
неж лющѣшѣ  
есть; горьши  
гаже <sup>7)</sup> сѣхъ гнѣ  
ва бжѣга съкро  
вища дръжать  
въ себѣ;  
Имъже да не бжѣ  
детъ намъ <sup>8)</sup> ѣсѣ  
шенига приати;

γφδῆσας; θρηνηεὶ δὲ προφή-  
της ἕτερος, τῆ πρότερον εὐχομίαν  
τὴν τελευταίαν ἀχομίαν ἀντιτιθεῖς.

1) ἐν ὧς φησι περὶ ὄρυγης Κυ-  
ρίου διαλεγόμενος, θραυόντος γῆν.

2) παράδεισος τρυφῆς (?).

3) πεδίον ἀφανισμοῦ. Ιον. II, 3.

4) δεῖνα μὲν δὴ ταῦτα, καὶ πέρα  
δεινῶν.

5) проп. ἕως μόνα λυπεῖ τὰ πα-  
ρόντα, καὶ οὐ πῶ χαλεπωτέρας  
ἀνιᾶ πληγῆς ἀσθῆσις.

6) τὸ λυποῦν ἀεὶ πάθος τοῦ μὴ  
παρόντος (-шига?) ἀνιарότερον.

7) -шага же? δεινότερα δ' ἐτι  
τούτων.

8) вамъ? ὧν μὴ γένοιτο πείραν  
ὑμᾶς λαβεῖν.

ниже ѣмате  
приати къ ми  
лосрьдствие  
мъ бжѣемъ прѣ  
бѣгажще; ѣ ѣ

Л. 307, 8.

зволителя  
милости слѣ  
зами провода  
ще, ѣ прочек гнѣ  
ва показани  
емъ <sup>1)</sup> отъвра  
щаѣщже.  
Еще кротость  
си, и чловѣко  
любикъ; и по  
казаник ти  
хо, и писмена  
(I. 943) гзвѣ <sup>2)</sup>, младе  
ньство нака  
зажща; еще  
дѣмъ гнѣва;  
мжкамъ при  
дѣхода <sup>3)</sup>; а не ж <sup>4)</sup>  
огнь запали  
а;

Съврѣшеникѣ

Л. 308, α.

начатъжж <sup>5)</sup>; нѣ  
оуглик разга  
ражщеса <sup>6)</sup>; по  
слѣдѣнага ра  
на; кѣже ово  
запрѣти, а др  
гок оудръжа <sup>7)</sup>;  
ово ноуждеж  
оудръжа; ово  
наведе; тако  
жде и гзвож  
казалъ и запрѣ

1) показаниемъ? διὰ τῆς ἐπι-  
στροφῆς ἀποστρέφοντες.

2) καὶ στοιχεῖα (?) πληγῆς.

3) прѣдѣхода — вѣрнѣе? βασι-  
νων προσίμιον.

4) οὐπῶ.

5) нев. ἢ ἀκμή τῆς κινήσεως.

6) Пс. XVII, 9.

7) τὸ δ' ἀνετεῖλατο.

цениемъ; и пж  
тъ твора гнѣ  
воу свокмоу;  
за прѣмногую  
ѣж благость; о  
тъ малѣихъ  
оубо начина  
а; тако да не бжѣ  
потрѣба бжѣ

Л. 308, β.

ла <sup>1)</sup>... большимъ;  
Аще къ тѣмъ нѣ  
ждѣнь бжѣде  
тъ. § VII. Вѣдѣ оцѣще  
но оржжикѣ <sup>2)</sup>, ѣ  
пиганъ мечъ  
на небеси <sup>3)</sup>; сѣща;  
оукарати <sup>4)</sup>, бе  
щадѣствова  
ти повелѣнтъ;  
и до плѣтий, и  
мозгъ; и кости  
ѣ ѣ <sup>5)</sup> не щадѣти.

Вѣдѣ, яко ме  
двѣди <sup>6)</sup> гзвѣ  
на; безгнѣвна  
го; и яко рѣси  
цю сѣрѣтаж  
щж на пжти ѣ  
ѣсуриа, не тѣгда  
шьнага тѣкъ

Л. 308, γ.

мо;  
Нъ аще и кто есть

1) проп. ὥστε μὴ δεηθῆναι τῶν  
σφοδρωτέρων; παιδεύων δὲ  
καὶ τοῖς μείζουσιν, εἰ πρὸς ταῦτα  
ἐκβιασθεῖν.

2) οἶδα στιλβουμένην βομφαίαν  
Пс. VII, 13.

3) Иса. XXXIV, 5.

4) ἐξουθενεῖν. Иезек. XXI, 10.

5) и — лишне: καὶ ἕως... ὅστέων  
μὴ φείδεσθαι.

6) -дица? ὡς ἄρκτον ἀπορουμέ-  
νην. М. б. недостающее ца при-  
писано по ошибкѣ ниже къ сло-  
ву: рѣсицию (лучше: рѣсь?) ὡς  
πάρδαλιν ἀπαντῶντα κατὰ τὴν  
ὁδὸν Ἀσσυρίων. Осн XIII, 7 — 8.

нѣнѣ зѣлобо  
ж асуріи <sup>1)</sup>; и не  
възможно е  
сть: оубѣжа  
ти дръжавы  
и снаготы <sup>2)</sup> гнѣ  
ва его, егда оу  
боудитса на  
нечьстина на  
ша; и врагы его  
гонитъ рѣве  
ние, кисти вѣ  
ды противны  
а <sup>3)</sup>. Вѣдѣ и стра  
саніе; и вѣстра  
саніе; и възвѣ  
рѣніе; и срѣдцю  
гъзвж; и ослаблѣ  
ніе колѣнома <sup>4)</sup>;  
Л. 308, ѡ.

и таковы сж  
ща нечѣстивъ  
имъ казни; о  
ставлю бо гла  
ти и сжщана  
Овѣмъ оправ  
даниа <sup>5)</sup>; имже  
нѣнѣшьніе  
щадѣніе прѣ  
даеть; ꙗко лоу  
че бы было  
нѣнѣ показа  
тиса; и оцѣсти  
тиса; а не <sup>6)</sup>... въ  
нѣгда бжде  
тъ мѣцѣ врѣ  
ма; а не оцѣще  
нію...  
ꙗко бо сѣмръти

лоучен <sup>1)</sup> есть: по  
мѣнаи съде бѣ;  
Л. 309, а.  
ѣ добрѣ стѣмъ  
се дѣомъ <sup>2)</sup> речен  
къ; ꙗко нѣ  
сть сѣшьдѣші  
мъ въ гробъ <sup>3)</sup>. ѣ  
сповѣданиа  
ни ѣсправле  
ніа. Затвори  
бо бѣ съде и  
житіе и дѣа.  
ніе; тамо же сѣ  
дѣанѣнѣмъ <sup>4)</sup>.  
испытаниа.

§ VIII. Чѣто сѣтвори  
мъ: въ тѣ <sup>5)</sup> дѣнь  
наведениа;  
ꙗкоже страши  
тъ ма етеръ о  
тѣ пророкъ; и  
ли правдѣнѣ  
имъ словомъ <sup>6)</sup>.

Л. 309, б.  
бжїемъ къ на  
мъ; ли къ <sup>7)</sup> гора  
мъ и хлѣмомъ;  
ѣже слышахо  
мъ; ли етеромъ  
инѣде кѣде <sup>8)</sup>  
бывѣшемъ ѣ  
гда обличае  
тъ нѣг; и проти  
вжстойтъ прѣ

1) θανάτου κρείττων.

2) дѣдомъ? τῷ θεῷ λαβεῖν τοῦτο πεφίλοσφηται.

3) въ адѣ? οὐκ ἔστιν ἐν ᾧδῇ τοῖς ἀπελθοῦσιν ἐξομολόγησις. Пс. VI, 6.

4) τῶν πεπραγμένων ἐξέτασιν.

5) ἐν ἡμέρᾳ ἐπαγωγῆς. Иса. X, 3.

6) εἴτε (ἐν ἡμέρᾳ) δικαιολογίας (?) τοῦ θεοῦ πρὸς ἡμᾶς.

7) нев. εἴτε ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ βουνῶν.

8) εἴτε τῆς ὁποιασοῦν καὶ ἐφ' ὧν δῆποτε γινομένης (т. е. δικαιολογίας).

дѣ лици нашѣ  
ми (I. 945) поставля  
къ грѣхы; лю  
тыя облич  
никы;...; аже до  
бро примѣше <sup>1)</sup>...  
безаконьнова  
хомъ противж  
поставляа, ѣ  
мѣслью мѣ  
сль гъзвж; и дѣ

Л. 309, г.  
аніймъ: дѣванѣ  
ѣ права <sup>2)</sup>; ѣ обра  
зоу истазаа чѣ  
сть; зѣлобож  
възмжщень  
и размѣщень <sup>3)</sup>;  
послѣднѣн о  
тѣводитъ а  
себѣ зазираж  
ща осжждени  
емъ <sup>4)</sup>; и не ꙗко бе  
с правдѣ стра  
ждемъ рещи  
могжща; ꙗже  
съде стражд  
щїимъ есть: до  
вольно въ оутѣ  
шениа осжжде  
нію. § IX. Овамо же  
къто помощъ  
никъ? кага мж

Л. 309, ѡ.  
дростъ? кѣи мѣ  
жъ отѣвѣтъ?  
конъ хждожъ  
ство оучений  
мъ <sup>5)</sup>? кѣимъ прѣ

1) проп. καὶ οἷς εὖ πεπόνθαμεν ἢ ἠνομήσαμεν ἀντετάγων.

2) πράξει πράξιν ἐυθύνων.

3) καὶ τὸ τῆς εἰκόνας ἀπειτῶν ἀξίωμα, τῇ κακίᾳ συνδολωθείσης καὶ συγχυθείσης.

4) τὸ τελευταῖον ἀπάγει αὐτοὺς ὑφ' ἑαυτῶν κατεγνωμένους καὶ κατακεκριμένους.

5) ποία πιθανότης ἐντεχνός.

мъшлѣний  
мь' противѣ  
правдѣ ставѣ  
избѣгнеть <sup>1)</sup>  
сѣдища; и оу  
крадетъ правѣ  
и сѣдѣ бѣжи <sup>2)</sup>,  
всѣмь вса  
въ мѣрила по  
ставнажщю;  
и дѣбаниа, и сл<sup>о</sup>  
веса, и помѣ  
шлѣниа; и про  
тивѣ <sup>3)</sup>става  
щю <sup>3)</sup> зѣлѣмь  
добрѣшана; да  
Л. 310, а.

кже прѣтагне  
тъ <sup>4)</sup> побѣдить,  
и съ прагъши  
мь <sup>5)</sup> причѣтенѣ  
к бждеть; иде  
же нѣсть похо  
ти <sup>6)</sup>, ни сѣдиа  
вѣшьша; ни  
отвѣта вѣт<sup>о</sup>  
рѣими дѣлѣ;  
ни олѣа отъ м  
дрѣихъ дѣвѣ;  
ли отъ продаю  
щихъ; сѣдѣ  
нѣимь свѣти  
льникомъ; не  
раскаание бо  
гатуомуу пла  
менемъ таж  
щю; и своимъ сѣ  
искжщю йспра

Л. 310, б.

влѣниа; не врѣ

1) τίς ἐπίνοια κατὰ τῆς ἀληθείας παραλογίζεται τὸ δικαστήριον.

2) лишне? καὶ κλέπει τὴν ὀρθὴν κρίσιν (подразумѣвается: τοῦ Θεοῦ).

3) ἀντισηκούσαν τοῖς πονηροῖς τὰ βελτίονα.

4) ἵνα τὸ βέπον νικήσῃ.

5) μετὰ τοῦ πλείονος (?) ἢ ψῆ-  
φος γένηται.

6) нев. μετ' ἣν οὐκ ἔφεσις.

ма нарочито <sup>1)</sup> по  
творению; нѣ й  
едино; и послѣ  
днѣк; и страш  
но сѣдище; й  
правдѣнѣ па  
че ли елико при  
страшно; паче  
же сего ради и  
страшнѣ; за  
не и правдѣ  
но? Вѣтъгда же <sup>2)</sup>  
и прѣстоли прѣ  
дѣстанжтъ; и  
ветѣхъ дѣнь  
ми садеть; и къ  
нигы разгѣж  
тъса; и рѣка о  
гньна потечеть,  
и свѣтъ прѣди,  
Л. 310, γ.

и тѣма оугото  
вана; и поидж  
тъ створѣшеи  
благана въ вѣ  
скрѣшение жи  
зни, и <sup>3)</sup> таащи  
иса нѣнѣ ω  
хѣ; и послѣдѣ  
гавлающеиса  
съ нимъ; а тво  
рѣшеи зѣлаа  
въ воскрѣше  
ник сѣдоу <sup>4)</sup>; ймь  
же словесемь сѣ  
ждѣшкномуу инѣ  
мь <sup>5)</sup> не вѣрова  
вѣшеи осжже  
ни бѣшана; и о

1) οὐ προθεσμία μεταποιήσεως.

2) ἡνίκα θρόνοι προτίθενται.

3) и — лишне? ζωῆς, τῆς ἐν Χριστῷ νῦν κρυπτομένης (?) καὶ ὑστερον αὐτῷ σιμφανερούμενης (?)

4) Ιωαν. V, 29.

5) нев... κρίσεως, ἣν ἤδη παρὰ τοῦ κρίνοντος αὐτοῦ (онѣмь? λόγου οἱ μὴ πιστεύσαντες κατακρίθησαν).

ви йхъ неиздре  
ченъ <sup>1)</sup>... примж  
тъ; и стѣи <sup>2)</sup>... прѣ  
Л. 310, δ.

сѣѣи тройци  
видѣникъ си  
гажщии гаснѣ  
к же и чистѣе;  
и всей всѣмь  
оумомъ сѣмѣ  
шажщиса; к  
же и <sup>3)</sup>... паче азъ  
прѣство нѣснок  
нарицаж; а дроу  
гѣа съ инѣми  
мжками <sup>4)</sup>; па  
че же прѣжде  
инѣхъ; кже кро  
мѣ ба быти; и  
срамота сѣщи  
и <sup>5)</sup> въ сѣвѣстѣ  
коньца <sup>6)</sup> имж  
щи. И си оубо по  
слѣдѣ. § X. Нѣнѣ  
же чѣо сѣтвори  
Л. 311, а.

мь, братие, ст  
крошени; й  
сѣмѣрени; й  
пигани; не ω  
тъ творена пѣ  
ва <sup>6)</sup>; ни отъ ви  
на, оупагажща  
вѣмалѣ. и омра  
чажща нѣ о  
тъ гавѣи ж  
же наведе (I. 947) хѣ,  
гѣа; и гѣи, сѣ

1) проп. καὶ τοὺς μὲν (овѣихъ?)  
τὸ ἄφραστον φῶς διαδέχεται.

2) проп. τῆς ἀγίας καὶ βασιλικῆς  
Τριάδος.

3) проп. ἣν δὴ καὶ μόνην μά-  
λιστα βασιλείαν οὐρανῶν ἐγὼ τί-  
δεμα.

4) μετὰ τῶν ἄλλων βάσανος (мж-  
ка?).

5) лишне? καὶ ἡ ἐν τῷ συνειδότη  
αἰσχύνῃ πέρας οὐκ ἔχουσα.

6) οὐκ ἀπὸ σικέρα.

дѣце, потраси  
са и подвижи  
са <sup>1)</sup>; и напаѣа  
неродивѣа <sup>2)</sup>.  
дѣа печальна  
и оумилѣниа;  
къ нимже и  
глаголюса: ви  
дите, нероди

Л. 311, β.

ви, и призьри  
те, и оудивите  
са чудесемъ;  
и ищезиѣте <sup>3)</sup>?

Како понесемъ  
обличениа к  
го? ли къи отъ  
вѣтъ дамъ, е  
гда о множествѣ  
благодѣаннѣ  
мъ <sup>4)</sup>; о немже  
невъзблагдѣ  
ни <sup>5)</sup> быхомъ,  
еще и гл҃вѣ на  
мъ поноситѣ; и  
начитаѣтъ вра  
чѣства; ими  
же мы не оувра  
чевахомъса?

И чл҃а оубо, нѣ по  
рочна: нари

Л. 311, γ.

чл҃а гл҃вѣ; и сы  
ны же, нѣ тоу  
жда и охрѣмѣша <sup>6)</sup>  
отъ стѣзъ сво  
ихъ за беспл҃тї  
и и непротлече  
ник <sup>7)</sup>: како подо  
баше; и отъкъ  
доу бѣ показа  
ти вѣ; и не по

казахъ? *Макъ*  
чаишими вра  
чеваниими?  
навѣсь <sup>1)</sup>.  
Оставихъ егу  
птѣскжю кръ  
въ приемъ отъ  
источьникъ  
и рѣкъ и всего  
сѣбора водѣ; прѣ  
вжю гл҃вѣ. *Оста*

Л. 311, δ.

вихъ жабы, и  
мѣщица <sup>2)</sup>; и пѣ  
сиа моухы; про  
чл҃а раны; отъ  
скотъ же, и во  
ловъ; и овцѣ  
начлахъ; патж  
къ азвж; и въ  
скотѣхъ казнѣ  
вахъ и <sup>3)</sup> нача  
хъ; мыслѣны  
а пѣда. *Ничѣ*  
же противъ  
вамъ моръ; нѣ  
бысте ми и гл҃  
звѣнѣихъ ско  
тъ <sup>4)</sup> несѣмы  
слѣнѣише; и  
показанѣи

ше. *И* оудръжа  
хъ отъ васъ дѣ

Л. 312, α.

ждѣ; дѣлъ еди  
нѣ одѣжденъ  
быетѣ; и дѣлъ  
егоже не одѣ  
ждихъ, и сѣше <sup>5)</sup>;  
и рѣсте: мжжа  
имъса <sup>6)</sup>. *Навѣ*

съ на вѣ градъ;  
деватжю гл҃  
звж показа;  
Винограды ва  
ша и лоугы <sup>1)</sup> ва  
ша и жита ва  
ша побихъ; и  
зѣлобы ваше  
а не истрыгъ <sup>2)</sup>.

§ XI. *Разоумѣж*, тако  
жестокъ еси,  
и жила желѣ  
зна вѣа тво  
га <sup>2)</sup>; си <sup>3)</sup>... речетъ къ

Л. 312, β.

мѣнѣ; не нака  
закмоумоу ни  
ранами; ни прѣ  
ценимъ отъ  
мѣтали са отъ  
метакъ; беза  
коньныи бе  
законьноуетъ <sup>4)</sup>;  
ничѣже вѣше <sup>5)</sup>  
показаниа; ни  
чѣже раны. *Оскѣ*  
дѣ дѣмъчи; о  
скоудѣ олово; га  
же и еремиймъ  
прѣжде поноси  
хъ: вѣсоуе сѣре  
броклепчи сѣ  
реброклепкѣтъ <sup>6)</sup>;  
зѣлобы ваша  
не истааша <sup>7)</sup>;

Еда ма прѣпъ  
Л. 312, γ.

рите, гл҃вѣ гѣ;  
гнѣвѣна? Или  
не можетъ рѣ

1) Аввак. II, 16.

2) катаφρονητάς.

3) Аввак. I, 5.

4) ἐπὶ τῷ πλήθει τῶν ἐνεργεσιῶν

5) ἀχάριστοι μεμενήχαμεν.

6) рѣ передѣлано изъ ро.

7) δι' ἀνοδίαν τε καὶ τραχύτητα.

1) ἐπήγαγον.

2) τὸν σκνῆπα, καὶ τὴν κινόμευαν.

3) -вати начахъ? τοῖς ἀλόγοις ἐνέσκηψα.

4) лишне? καὶ τῶν πληγέντων ἀλογώτεροι.

5) Амос. IV, 7.

6) Иерем. XVIII, 12.

1) δρυῶνας.

2) Иса. XLVIII, 4.

3) проп. ταῦτα τυχὸν ἐρεῖ.

4) Ис. XXI, 3.

5) οὐδὲν ἢ ἄνωθεν νοθεύσας;

οὐδὲν αἰ μάστιγες.

6) εἰς κενὸν ἀργυροκόπος ἀργυροκοπεῖ.

7) Иер. VI, 29.

ка мота и ѿнѣ  
хъ навести ра  
нѣ?...<sup>1)</sup> Отъ мене и  
прыщий, възга  
ражщеса: отъ  
пещьнаго попе  
ла<sup>2)</sup>; егоже възмѣ  
таа на небо мо  
си; (наведе на на  
оспы<sup>3)</sup>), ли ѿже  
яко онъ<sup>4)</sup> слоуга  
бжю повелѣ  
нию; показан  
тъ неджгомь  
егупта. Пакы  
и пржгы, и ть  
моу осажною;  
и послѣднѣга

Л. 312, д.

азва чиномъ;  
пръвана же бо  
лѣзнию и сило  
ю; пръвѣнще  
мъ: моръ же и  
пагоуба; каже  
яко оубѣжа  
ти, и възврати  
ти: гоубите  
ла: сиде естъ:  
помазати оумь  
нѣла прагы  
лоуче, разоумо  
мъ и дѣбаний  
мъ; великѣй  
мъ и съпасны  
мъ печатьмъ;  
крвию новаа  
го завѣта: ~»,  
Съ хомъ<sup>5)</sup> распи  
наеми (I. 949) и оуми

Л. 313, а.

ражще; тако и

съ нимъ: въскр  
снжти, и просла  
витиса, и съ  
црствовати ~,  
Нынѣ же и въ послѣ  
днѣимъ: гавѣ  
ний его; нѣ не  
съкроушитиса;  
ни сътрѣтиса;  
ни плакатиса;  
азващю нѣ  
невидимо<sup>1)</sup>; и  
въ тьмѣнѣмъ  
и лоукавнѣмъ  
мъ; житий се  
мъ: и оубинаж  
щю намъ прѣ  
вѣнща; и боу  
жьемъ и<sup>2)</sup> живо  
тоу нашему

Л. 313, б.

ѿщадина и дви  
заниа. § XII. Да не бж  
джтъ ми; съ инѣ  
ми азвами; и  
си поносима: отъ  
благааго ба<sup>3)</sup>; гра  
джщаго къ мнѣ  
гаростию стра  
нѣ<sup>4)</sup> за моу прѣ  
странникъ: по  
разихъ въг ѿкте  
ремъ<sup>5)</sup>; и раждь  
жениемъ; и осла  
бкниемъ; и ни  
чтоже болк бысть.  
Извѣноу беща  
дѣствовахъ въг

оржжиймъ; и ни  
такоже обрати  
стеса къ мнѣ,  
гѣктъ гѣ<sup>1)</sup>. Да не бж  
Л. 313, г.

дж винограда  
възлюбкноу  
моу, по насаже  
ний<sup>2)</sup>... и оплотомъ;  
и стлѣпмъ; и  
всѣми оутврѣ  
жденоу бѣвъ  
шю; иже<sup>3)</sup> бысть  
паче, нерѣзию<sup>4)</sup>  
и трънопо  
днѣ; и сего ради  
небрѣгомъ: тако  
разоритиса стлѣ  
поу; и отѣатиса  
оплотоу; и не обрѣ  
заноу быти<sup>5)</sup>... нѣ<sup>6)</sup>...  
всѣмъ въ расхы  
щение; и обыще д  
саждение; и пощ  
раник. Сиде оубо  
мое слово и страхъ<sup>7)</sup>;

Л. 313, д.

и тако азъ него  
джю къ азвѣ;  
и також са мо  
лю молитвою;  
иже и приложж  
къ реченѣимъ:  
Съгрѣшихомъ;  
Безаконьнова  
хомъ;  
Нечѣствовахо  
мъ<sup>8)</sup>;

1) нев. πλήροστος ἡμᾶς ἀφίρα  
καὶ ἐν τῷ σκωτεινῷ τούτῳ βίῳ τοῦ  
Πονηροῦ (!).

2) жьемъи? καὶ Θεῶν καρτε-  
ρωμένα (?) τῆς ζωῆς ἡμῶν γεννη-  
ματα καὶ κινήματα.

3) παρὰ τοῦ Ἀγαθοῦ (т. е. Θεοῦ).

4) пореуомѣноу прѣс мѣ сумѣ  
плагѣг (Лев. XXVI, 24) διὰ τὴν  
ἐμὴν πλαγίωσιν.

5) ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν ἰκτέρω καὶ  
ἐν πυρώσει, καὶ σφακελισμῷ (?).

1) Пс. Iер. I, 20. Амос. IV, 9—10.

2) проп. μετὰ τὸ φυτευθῆναι  
καὶ χαραχθῆναι.

3) нев. ὡς ἐντὴν μάλισα.

4) у Востокова въ словарѣ: не  
рѣзнию—невѣрно? ἀμπελῶν .. χερ-  
σομανῶν καὶ ἀκανθοφορῶν.

5) проп. μηδὲ σκαφῆναι.

6) проп. ἀλλὰ γενέσθαι.

7) перестан. ἐ ἐμὸς φόβος καὶ  
λόγος.

8) Дан. V, 9.

1) проп. ἔτι παρ' ἐμοὶ καὶ φλυκ-  
τίδες (прыщи?).

2) Исх. IX, 9.

3) въ греч. нѣтъ этого.

4) ἢ εἴ τις κατ' ἐκείνον ὑπη-  
ρέτης Θεοῦ κινήσεως.

5) Χριστῷ καὶ συσταυρουμένους.

Иако забыхомъ  
дѣла <sup>1)</sup> твога, и въ  
слѣдъ помъшле  
ниа нашего и  
домъ зълаго; —;  
Иако не достойно  
зъванію <sup>2)</sup>. . . . еваѣ  
гѣлиа ха твое  
го жихомъ, и стѣ  
хъ его мѣкъ <sup>3)</sup>, и съ

Л. 314, а.

трениа <sup>4)</sup> ѣго ѣже  
по насъ; іако бы  
хомъ поношені  
къ възлюбленѣ  
моу твоемоу. И  
ереи и людиа <sup>5)</sup>  
сѣвратихомъ  
са въкоупѣ: въ  
си оуклонихо  
мѣса, абиѣ не  
клжчимъство  
вахомъ. Нѣсть  
творѣщаго сж  
да и правды,  
нѣсть до едино  
го <sup>6)</sup>. Затворихомъ  
щедроты твога,  
и чѣколюбие тво  
е, и вжтробж <sup>7)</sup> ми  
лости ба наше  
го, за зълобж на

Л. 314, б.

шж, и лжкавъ  
ство начина  
ниемъ нашимъ;

1) нев. ἐπελαθόμεθα τῶν ἐντο-  
λῶν σου.

2) проп. ὅτι ἀναξίως τῆς κλήσεως  
καὶ τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ  
σου πεπολιτευόμεθα.

3) нев. τῶν ἀγίων αὐτοῦ παθη-  
μάτων (нев.).

4) нев. καὶ τῆς ὑπὲρ ἡμῶν κε-  
νώσεως

5) людиа? ἱερεὺς καὶ λαὸς ἐξέ-  
στημεν ἐπὶ τὸ αὐτό.

6) Пс. LII, 4. Ср. Пс. XIII, 3.

7) буква: в — выскоблена:  
σπλάγγνα ἐλέους.

съ нимже жи  
хомъ.

Ты благъ, нъ мы  
безаконьнова  
хомъ; ты благо  
ливъ <sup>1)</sup>, нъ мы ра  
намъ достоині.  
Съвѣмъ ти бла  
гость, нбо и <sup>2)</sup> нера  
зоумьливи сж  
ще; мало о нихъ <sup>3)</sup>  
сѣгрѣшихомъ  
тепени быхо  
мъ <sup>3)</sup>. Нъ и <sup>4)</sup> страхъ  
нъ еси, и кѣто  
противъ тебѣ  
станеть <sup>5)</sup>? трепе  
тъ примжтъ <sup>6)</sup>. . . .

Л. 314, γ.

горы, и величье  
ствоу мышъ  
ца твоеа: кѣ  
въспротиви  
тѣса? Аще за  
твориши нбо,  
кто отъврзе  
тъ? и аще отъ  
врзеши хла  
би, кто оудры  
жить? Лгъко  
очима твоима  
(I. 951) оубожити: ли  
обогатити, жи  
вити и оумръ  
твити <sup>7)</sup>, порази  
ти и испѣли  
ти; и волга тво  
га, дѣваніе естъ  
сѣврѣшено.

Тѣ погнѣваса <sup>8)</sup>,

1) нев. σὺ μακρόθυμος.

2) καὶ περ ἀσυνετοῦντες.

3) ἐλίγα ὧν ἡμάρτομεν μεμα-  
στιγώμεθα.

4) тѣи или тѣ? σὺ φοβερός.

5) Пс. LXXV, 8.

6) проп. τρόμος λήφεται ἀπὸ  
σού ὄρη.

7) I Цар. II, 6. 7.

8) прогнѣваса? σὺ ὀργισθῆς.

Л. 314, δ.

И мы сѣгрѣши  
хомъ <sup>1)</sup>; глѣть е  
теръ отъ дрѣ  
внийхъ испо  
вѣдааса.  
Мнѣ же и обра  
щѣши слово <sup>2)</sup>  
реци врѣма  
ксть;  
Мы сѣгрѣшимъ <sup>3)</sup>,  
а ты <sup>4)</sup> разгнѣва  
са; сего ради  
быхомъ поно  
шению сжсѣ  
домъ нашимъ <sup>5)</sup>.  
Отъврати ли  
це свое, и доса  
ждениа испль  
нихомъса. Нъ  
прѣстани, гѣ <sup>6)</sup>;  
Остави, гѣ <sup>7)</sup>; оцѣ

Л. 315, а.

сти, гѣ <sup>8)</sup>; и не прѣ  
даждь насъ до  
коньца за бе  
закониа на  
ша;  
Ни нашими по  
кажи йны ра  
нами, лоуче  
бы <sup>9)</sup> намъ инѣ  
хъ ранами по  
казатиса; кѣ  
йми отъ сихъ?  
Азъ языкъ не зна  
ющи ми тебе,  
и прѣстви ми, га

1) Иса. LXIV, 5.

2) нев. ἐμὸν τὸ ἐναντίον καιρὸς  
εἰπέιν.

3) сѣгрѣшихомъ? ἡμεῖς ἡμάρ-  
τομεν.

4) тѣ? καὶ σὺ ὀργισθῆς.

5) Пс. LXXVIII, 4.

6) Амос. VII, 5.

7) Иса. XXXVIII, 14.

8) Дан. IX, 19.

9) ἐνδὸν ἡμᾶς διὰ τῆς ἐτέρων βα-  
σάνου σωφρονισθῆναι.

же твосо дрь  
жавѣ не <sup>1)</sup> пови-  
нжшаса: *Мы*  
же людие твои,  
ги, и жьзгъ до  
стоганиа тво

Л. 315, β.  
нго. Сего ради по-  
кажи ны, ги <sup>2)</sup>,  
обаче блгости  
ж; а не гирости  
ю твоею; да не  
мало <sup>3)</sup> насъ ство-  
риши; и паче въ-  
сѣхъ живжщѣ  
ихъ на земли,  
оукорены.

§ XIII. Сими словесы а  
зѣ ищж <sup>4)</sup> мило-  
сти; аще бы и  
олок<sup>а</sup>утоматы <sup>5)</sup>

ли жертвами  
молити о гнѣ-  
вѣ; ни сихъ оу-  
бо бѣмъ поща-  
дѣлѣ. *Вы же и*  
сами оуподоби-  
теса страшивѣ  
стителю; ей ей <sup>6)</sup>,

Л. 315, γ.  
чада възлю-  
блєнага, ей,  
бжюю прича-  
стници и оу-  
чению и чѣко  
любюю. *Сѣта*  
жите дша <sup>7)</sup>... слѣ-

зами; и оуста  
вите гнѣвѣ;  
лоучьша ство-  
рьше начать  
кы <sup>1)</sup> ваша. *Ости*  
те поценик;  
проповѣдите  
исцѣление; си-  
повелѣваеъ  
вамъ съ нами  
*Иоиъ* <sup>2)</sup> блаженъ  
и.

Съберѣте старь  
ца, и младень  
Л. 315, δ.

ца съсжцага съ-  
съца, тѣло расто-  
мъ мало <sup>3)</sup> и па-  
че бжюю чѣко  
любюю достой-  
но.

Вѣдѣ же и азъ,  
наже и мнѣ ра-  
боу бжюю и ва-  
мъ повелѣва-  
нжтѣса; и <sup>4)</sup> съпо-  
добльшимъ  
са тоижде сла-  
вѣ: вѣнити  
въ вѣрѣтище <sup>5)</sup>,  
и плакатиса  
днь и ноць  
междж кри-  
пидоуж и олѣ-  
таремъ <sup>6)</sup>, окаа-  
номъ образо

Л. 316, α.  
мъ; ока<sup>а</sup>нѣише  
мъ гласомъ, въ-  
пиюще непрѣ-  
станно себе  
же ради и лю-

дии; не щада  
щемъ ничесо  
же, не троуда;  
не словесъ; ими  
же бѣ милости  
въ бѣваеъ:  
*Пощади, ги, лю-  
ди свога, глѣща;*  
и не подаждѣ  
достоганиа сво-  
его въ поноше-  
ниѣ <sup>1)</sup>; и елико про-  
чее молитвѣ;  
толикж <sup>2)</sup>... имж  
ща печаль; ели-  
кж и чѣсть; со

Л. 316, β.  
бою оучаще лю-  
ди къ съмѣре-  
нию; и зѣлюбѣ  
исправлени-  
ю; и послѣдствѣ-  
ющее симъ бо-  
жие трыѣни-  
е <sup>3)</sup>; и оудръжани-  
е ранамъ. § XIV. *При-*  
*дѣте оубо вси,*  
*братие; и покл<sup>о</sup>*  
*нимѣса емоу;*  
*и припадѣмъ*  
*емоу; и възпла-*  
*чимѣса прѣ-*  
*дѣ (I. 953) гмѣ; створь-*  
*шимъ ны <sup>4)</sup>.* *По-*  
*ставимъ обѣ-*  
*щѣ плачь, на-*  
*сѣврѣсти и ро-*  
*дѣ раздѣльше*

Л. 316, γ.  
са. *Възнесѣмъ*  
*гласъ молитвѣ*  
*нѣи; въ мѣсто*  
*ненавидима*

1) Изъ: дръжавнѣи передѣ-  
лано въ: дръжавѣ не, что вѣр-  
нѣе: τῶ σφ̄ κράτει οὐχ ὑπετάγησαν.

2) Κύριε въ греч. подразумѣ-  
вается.

3) ἵνα μὴ ὀλιγοστούς(?) ἡμᾶς ποιή-  
σῃς. Iер. X, 24.

4) ἔλπω τὸν ἔλεον.

5) εἰ δὲ καὶ δλοχαυτώμασιν  
ἢ θυσιᾶς ἤν (проп.?) ἐξήλασασθαί  
περὶ τῆς ὀργῆς.

6) ναί, τέχνα ἀραπητᾶ, ναί...

7) проп. ὑμῶν.

1) τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν.

2) Iои. I, 14. ср. II, 15. 16

3) нев. ἡλικίαν ἐλεεινήν.

4) и — лишне? ὑμῶν ἐντέλλεται,  
τοῖς... ἡξιωμένοις.

5) ἐν σαρκῶ.

6) Iои. I, 13.

1) Iои. II, 17.

2) проп. τοσοῦτον πλέον ἔχοντας  
τῆς θλίψεως, ὅσον καὶ τῆς ἀξίας.

3) μακροθυμίαν.

4) Пс. XCIV, 6.

го емоу възла',  
съ въ оуши ги <sup>1)</sup> са  
ваша: възне  
сѣмъ: варимъ  
его гнѣвъ: испо  
вѣданиймъ <sup>2)</sup>.

Въскоцимъ е  
го видѣти: га  
коже гнѣвна:  
тако и прѣла  
гаема: Кто вѣ  
сть, рече, аще о  
братитъса, и  
раскаетьса, и  
оставитъ за со  
бож блгослове  
ние <sup>3)</sup>? Вѣдѣ се га

Л. 316, д.

вѣ: азъ, бжю  
члколюбиж  
поржчъникъ:

И еже обычай

мъ: нѣсть въ  
нѣмъ, сирѣчь  
гнѣва: се <sup>4)</sup> оста  
вль, на обыча  
и свой: обрати  
тъса; сирѣчь  
на млость:

На оно бо намѣ  
ноудитъса;  
а къ семоу оу  
стрѣмленіе  
имать: И аще  
извить ноу  
димъ, како  
не исцѣлитъ  
ли обычаймъ  
своимъ <sup>5)</sup>? Тѣкъ

Л. 317, а.

мо сами са по  
милоумъ;

Правдѣноум  
бжю милосръ  
дию: двѣри о  
тѣврѣзше <sup>1)</sup>.

Въсѣимъ слъ  
зами, да рада  
стию пожне  
мъ: Бждѣмъ  
ниневгитѣ  
не, а не содомла  
не; исцѣлимъ  
зълбж, да не  
зълбож ко  
нъчаетьса <sup>2)</sup>.

Послоушаймъ  
ионъ проповѣ  
дающа; да не  
огньмъ и жо  
пельмъ: пото

Л. 317, б.

плкни бждемъ:  
Аще изидемъ о  
тѣ содомъ; имѣ  
мъса горы <sup>3)</sup>, прѣ  
бѣжимъ въ  
сигоръ <sup>4)</sup>, въско  
дащъ слънь  
цж: внидѣ  
мъ въ нѣ: Не ста  
нѣмъ въ въсе  
и странѣ той;  
не озримъ <sup>5)</sup> въ  
спать, да не бж  
демъ тѣло <sup>6)</sup> соль  
но,  
Тѣло оубо бесъ

мрътно, и оу  
коръ дши: въ  
зълбж обра  
щающиса:

§ XV. Разоумѣимъ;

Л. 317, г.

тако еже не съ  
грѣшити, болѣ  
члкъ то естъ; и  
единомуу боу;  
оставляю бо о  
англѣхъ чъ  
то глати, не да  
димъ врѣмене  
грѣхомъ <sup>1)</sup>; и двѣ  
рий не отѣврѣ  
зѣмъ зълмъ  
отѣвѣтомъ <sup>2)</sup>;  
не исцѣльно  
бо зълѣи и про  
тивнѣи ве  
щи, и дѣемъи  
мъ отъ нса: А  
еже съгрѣша  
юцимъ обра  
щатиса, члко  
мъ естъ; нѣ ра

Л. 317, д.

зоумномъ, и  
части спсѣны  
га: Аще бо и прѣ  
сть влѣчетъ  
что отъ зъл  
бж, и земное  
тѣло <sup>3)</sup> таготи  
тъ оумъ вы  
спрь възводи  
мъ; ли възспрь  
възноситѣ  
са сътворенъ;  
нѣ образъ да  
общаеть <sup>4)</sup> бръ  
ннѣ, и възспрь

1) та? εἰς τὰ ὄτα Κυρίου Σα-  
βαώθ.

2) Пс. XCIV, 7.

3) 1 Цар. 15, 29.

4) го — новѣйшая надпись, не  
необходимая здѣсь: καὶ ὁ παρὰ  
φύσιν ἐστὶν αὐτῶ, τῆς ὀργῆς  
ἀφείς, ἐπὶ τὸ κατὰ φύσιν χωρη-  
σει, τὸν ἔλεον.

5) τῇ φύσει χρώμενος (?).

1) -ше: не передѣлано изъ и?  
ὁδὸν ἀνοίξαντες.

2) -емъса? μὴ τῇ κακίᾳ συντε-  
λεσθῶμεν.

3) προσβῶμεν τῷ ὄρει.

4) καταφύγωμεν εἰς Σηθῶρ

5) са — новѣе: μὴ περιβλεψῶ-  
μεθα. Быт. XIX, 17.

6) μὴ παγῶμεν εἰς στήλην ἄλός,  
στήλην ὄντως ἀθάνατον.

1) τοῖς πάθεσι.

2) нев. ἀντιρρήσεις.

3) τὸ γεῶδες σκῆνος βρῖθει τὸν  
νοῦν. Прем. IX, 15.

4) очищаеть? ἀνακαθαίρετω.



да полагаеть·  
сѣврѣстни  
цж шѣтъ·, сло  
весньными кри  
лы въздви  
женж·. Лоуче оу

Л. 318, а.

бо бы ни потрѣ  
бовати тако  
ваго оцѣщени  
га·, ни оцѣсти  
тиса·, въ прѣ  
вѣи прѣбыва  
ищи намъ чѣ  
сти·, (I. 955) въ нюже  
и подвизаемъ  
са<sup>1)</sup>· отъ сего ка  
заниа·, ни отъ  
дрѣва живо  
тнаго отъпа  
сти· горькъи  
мъ въкоуше  
ниемъ грѣха·;  
лоуче же, не ка  
зноватиса<sup>2)</sup>· съ  
грѣшающий  
мъ·, нъ обраца  
тиса съгрѣша

Л. 318, в.

ищемъ·. Игоже  
бо любить гѣ·  
показаетъ и<sup>3)</sup>·, и  
оче ксть показа  
ние·; дша же въ  
сака ненаоуче  
на· неоувраче  
вана·. Тѣмъже  
не ранъ приа  
ти зъло·, нъ не  
исправитиса  
ранами горе<sup>4)</sup>· е  
сть·. Рече прѣкъ,  
о или гла, же

1) εις ὃ καὶ σπεύδομεν.

2) κρείσσον δὲ τοῦ μὴ παιδεύεσθαι πταίοντα, τὸ ἀμαρτάνοντα ἐπιστρέφεται.

3) Евр. XII, 6.

4) χαλεπώτερον.

стоцѣмъ и не  
обрѣзанѣмъ  
срѣдьцемъ·: гѣ,  
теплъ а еси·, и  
не болѣша·; по  
каза, и не рачи  
ша· приати по

Л. 318, г.

казаниа<sup>1)</sup>·; и па  
кы: и людие тво  
и не обратиша  
са·, доидеже<sup>2)</sup>· га  
звѣни быша·,  
и: чѣто како лю  
дие ми отъвра  
тишаса· отъ  
вращениемъ  
зълomъ<sup>3)</sup>·, имъ  
же до коньца  
сѣкроушати  
са·; и истыгѣю  
тъ·? § XVI. Страшно  
же оубо, братиа·,  
въпадати въ  
ржцѣ боу жиѣ<sup>4)</sup>·;  
страшно же ли  
це гѣне на тво  
раща· зъла<sup>5)</sup>·, и  
отънждь зъла<sup>6)</sup>·

Л. 318, д.

бж погоубла  
га· ~; Страшенъ же  
слоухъ бжни·,  
и авелѣвъ гла  
съ· чюжщж<sup>6)</sup>·....  
кръвию·; стра  
шенъ же нозѣ  
зълomъ постѣ  
закъщи·; стра  
шно же все

1) Iер. V, 3.

2) ζωὸς ἐπλήρη. Иса. IX, 13.

3) Иса. VIII, 5.

4) Евр. X, 31.

5) Пс. XXXIII, 17.

6) нев. и проп. τῆς ἄβελ φωνῆς ἀισθανομένη διὰ τοῦ σιγῶντος αἵματος.

моу миру ко  
нѣчанье·, как<sup>o</sup>  
не быти· ни  
каможе оубѣ  
жати бжниа  
исканиа<sup>1)</sup>·, ни  
на нбо възле  
тѣти·, ни въ  
прѣисподь  
нѣла въни...<sup>2)</sup>·, ни

Л. 319, а.

на вѣстокы оу  
бѣжати·, ни въ  
глубинахъ  
морьскахъ съ  
крътитиса· ли в  
коньцихъ·. Бо  
ить же са прѣ  
жде мене· и  
наоумъ еѣке  
сеи<sup>3)</sup>·, идеже ни  
невѣино про  
рочество гавла  
кътъ·, рѣвни  
вааго ба·, и йзг<sup>o</sup>  
наща<sup>4)</sup>· съ гаро  
стию противъ  
нѣла<sup>5)</sup>·, и тако  
вож сѣмрѣти  
ищ<sup>6)</sup>· ищѣща  
противнѣи  
хъ· ~»,

Л. 319, в.

Гѣко и не изъи  
ти вѣторѣиа  
мъсти на зѣ  
лъла·. Исаяеж<sup>7)</sup>  
бо егда слышж,  
людьмъ содо

1) Θεοῦ κίνησιν.

2) снѣити? μὴ εἰς ἄδον χωρήσαντα.

3) Ναοὺμ ὁ Ἐλκεσαῖος.

4) гда? καὶ ἐκδιχοῦντα Κύριον.

5) Наум. I, 2.

6) нев. καὶ τασαύτη χρώμενον ἀποτομίας περιουσία (!).

7) Исаяеж? Ἠσαίου μὲν γὰρ ὅταν ἀκούσω.

мьскомъ и къ  
наземь гомор  
рьскомъ прѣ  
таща, и глѣ  
ща: чьто еще  
оуызвитеса;  
прилагающе  
безаконкни  
та 1)? ꙗко малѣ и  
гроза ма обьхо  
дить; и сѣмж  
щажса 2) слѣ  
зами. Нѣсть,  
рече, приложе  
ниемь грѣхоу

Л. 319, γ.

болѣша 3) назвь  
обрѣсти; тако 4)  
всѣми грѣхы  
пойдете, и всѣ  
образъ назвѣ ѿ  
злиясте; при  
сно иноуж 5) и но  
вѣшиешю зѣло  
божь свонуж при  
зываете.  
Нѣсть строупа,  
ни мозоли; ни  
назвы обатра  
жщася; все  
тѣло есть назво  
уж 6), ѿ нейсцѣль  
пъно. Нѣсть  
бо пластыра  
приложити;  
ни олъба; ни о  
бития 7). И мим°

Л. 319, δ.

идж прочее прѣ  
щениа, да не  
настоящаа радѣ 1) та  
зва тажьи ва  
мъ бждж:

(I. 957). § XVII. Обаче ра-  
зоумѣ

ѿмъ зѣлюбѣ  
винж. Отъжж  
дѣ исѣхж 2) та  
жари, срами  
шаса жить  
ницами 3); и па  
жить ското  
мъ присмаде  
Оумалѣша кра  
сьнага 4) земли;  
не испльниша  
са полнѣ мастѣ,  
нѣ оумилѣни  
ѣ; не оумножи  
шаса оудоли

Л. 320, α.

та пѣшениць...  
Нѣ оплаканы бы  
ша; не каноу  
ша горты сласть  
ми; како послѣ  
жде правдѣ  
нпкомъ; нѣ  
просмрадиша  
са и оукорены  
бѣша; и гель  
воуискжж кла  
твж отврѣнь 5)  
приаща? Бѣсть  
тако испрѣва въ  
са земля; и прѣ  
жде оукрасити  
са ѿ доброто

1) ради — лишне? мѣ тѣс па-  
роуσης (?) ѿμιν πληγῆς (?) βαρύτε-  
ρος γένωμαи.

2) πόθεν ἐξηράνθησαν γεωργοί.

3) -иѣ? ἤσχυονθησαν ἀποθήκαι

4) τὰ ὄρατα τῆς γῆς.

5) τὴν Γελβουέ κατάραν ἐκ τῶν  
ἐναντίων ἐδέξατο.

ю своєю. Посѣти  
лѣ еси оубо зе  
млѣ; и оупоилѣ  
ж еси 1); нѣ посѣ

Л. 320, β.

цениемъ зѣло  
мъ и пианьство  
мъ пагоубно  
мъ. Оувѣ 2) видѣ  
нию! въ стѣблѣ  
и 3) гобѣзие наше;  
и въ малѣ зна  
мении сѣтва 4)  
познана естъ;  
и едѣва нача  
тѣкы гѣви жа  
тва наша пло  
дотворить 5); мѣ  
сади паче ли рж  
коватѣми 6)  
знаема. Таково  
богачество не  
чѣстивѣихъ;  
такова вѣсѣва  
жцимъ зѣлѣ  
тажаниа; па

Л. 320, γ.

мъного призъ  
рѣти; како ветъ  
хага клатва ре  
че; и вѣнести  
мало 7); сѣѣти; и  
не пожати 8); на  
садити, и не о  
бѣмати 9); иде  
же дѣлаеть де  
сать сжпржгѣ

1) Ис. LXIV, 10.

2) φεῦ τοῦ θεάματος.

3) стѣблѣ? ἐν καλᾷ μῆ τὰ τῆς  
εὐμορφίας ἡμῖν.

4) μικροῖς λειψάνοις ἢ σπόρα γνω-  
ρίζεται (?).

5) καρποφορεῖ.

6) μῆσι μᾶλλον ἢ δράγμασι κα-  
ταλαμβάνομενον.

7) Αγγ. I, 9.

8) Μιχ. VI, 15.

9) φυτεῦσαι, καὶ μὴ ἐκθλίψαι.

Прем. I, 13.

1) Ис. I, 5.

2) καὶ συνχέομαι δάκρυοισιν.

3) οὐκ ἔστι, φησί, τῇ προσθήκῃ  
τῆς ἀμαρτίας προσθήκην πληγῆς  
ἐξουρεῖν.

4) тако? οὕτω πάντα διεξελθη-  
λύθατε.

5) αἰεὶ τινα (?) καινότεραν (т. е.  
πληγὴν) διὰ τῆς κακίας τῆς ἑαυτῶν  
προκαλοῦμενοι.

6) βλασφῆματος, φησὶν (προп.), ἢ  
πληγῆ.

7) Ис. I, 6.

воловъ, створа  
тъ <sup>1)</sup> скждѣль  
никъ единъ;  
и отъ инѣхъ  
слышати о го  
бъзий, самѣ  
мѣ голодомъ <sup>2)</sup>  
стражующемъ.  
Отъкоудъ си,  
и что есть ви  
на извѣ? Не жи

Л. 320, δ.

дѣмъ ѡнѣми  
обличитиса;  
сами себѣ ѡспы  
тъници бждѣ  
мѣ. Велие вра  
чевание зѣло  
бѣ, исповѣда  
ние, ѡ остъплѣ  
ние грѣха. А  
зѣ прѣвѣи, ѡ  
коже възвѣ  
стихъ людемъ  
моимъ прѣже,  
и блюстелю <sup>3)</sup>  
дѣло коньча  
хѣ (не оутай  
хѣ бо градъща  
го ѡржжиа <sup>4)</sup>, да  
и свою дшж, и слы  
шашихъ съна  
бъждоу); тако

Л. 321, α.

възвѣщую и  
людѣ <sup>5)</sup> моихъ  
противлени  
е, своѣ имѣ <sup>6)</sup> си  
твора; негъ

ли <sup>1)</sup> понѣ тако  
оулоучю чло  
вѣколюбие  
и покой. § XVIII. Овъ  
отъ насъ оутѣ  
шити <sup>2)</sup> нища,  
и часть отъ зе  
мли его при  
гати, и прѣдѣ  
лъ прѣстѣпи  
зѣлѣ, ли оукра  
дѣ, ли обидѣ  
вѣ, и примѣси  
домъ къ домѣ,  
и село къ селю,  
да искрью

Л. 321, β.

моу оуйметъ  
что; ѡ подви  
заса <sup>3)</sup> ни еди  
ного сжсѣда  
имѣти, тако  
единъ хота  
жити на зе  
мли. Овъ ли  
хвами и при  
быткъмъ  
землю осквр  
ни, и жьне <sup>4)</sup> и  
деже нѣсть сѣ  
галъ <sup>5)</sup>. . . . , дѣлага <sup>6)</sup>  
не землю, нѣ  
потрѣбж по  
трѣбжжши  
мѣ. Овъ нача  
тѣкы житѣ  
и виноу и ско  
тоу <sup>7)</sup>. ~ ~

Л. 321, γ.  
Давъшааго <sup>1)</sup>. . . . ѡа ли  
шилъ есть, и бы  
сть невѣзблаго  
дѣтънъ же въ  
коупѣ и тѣщъ;  
ни о нихъже и  
мѣ похвали ѡа,  
ни о прочимъ <sup>2)</sup>  
пекъса, да емѣ  
сѣсено бждеть;  
<sup>3)</sup>. . . и ничесо же ино  
го, милостынѣ  
ю (I. 959) приобрѣтъ. О  
въ вдовица  
и сира не поми  
лова, ни подасть  
хлѣба и пища  
мало <sup>4)</sup> трѣбою  
щюму, паче же  
хѡу питающю  
моуса и малѣи

Л. 321, δ.

ми; имѣаи <sup>5)</sup> мѣ  
нога, сирѣчь бе  
зѣ оупѣвания  
(се бо есть правъ  
днѣе <sup>6)</sup>), и гоумъ  
нѣи и житнѣ  
цами <sup>7)</sup> невѣмѣ  
стимѣ, и овѣи  
исплнѣага, а  
дрюгъга раза  
раа, да <sup>8)</sup>. . . . боль

1) проп. τὸν πάντα δεδικοῦτα θεὸν ἀπεστέρησε.

2) οὔτε τὸ μέλλον, ὅπως ἀσφαλῶς ἔξῃ φροντίσας.

3) проп. καὶ εἰ μὴ τι ἄλλο.

4) τροφῆς δόσης.

5) Сюда относится болѣе новая приписка надъ строками: о богатѣжшчи члѣцѣ се рѣ а не о бѣвѣ.

6) нев. τοῦτο γὰρ ἦδη τὸ ἀδικώτατον.

7) лишне? καὶ ταῖς πολλαῖς (проп.) ἀποθήκας στενοχωρούμενος.

8) проп. ἕνα τοῖς μέλλουσι καρποῖς οἰκοδομήσῃ μειζονας.

1) нев.? ποιῆσαι κεράμιον ἐν. Иса. VI, 10.

2) ἐνδεῖα πιεζομένους (αὐτούς).

3) блюстителю? καὶ τὸ τοῦ σκοποῦ ἔργον πεπλήρωκα.

4) τὴν ἐρχομένην βομφαίαν.

5) и люди? καὶ τοῦ λαοῦ μου.

6) своимъ си? ἐμαυτοῦ τὰ ἐχθίνου (т. е. λαοῦ) ποιούμενος.

1) εἴπως ἂν οὕτω τύχοιμι τινος φιλανθρωπίας καὶ ἀναψύξεως.

2) оутѣсьни? ἐξέβλιψε.

3) ἐφιλονεύησε.

4) συναγῶν ὅθεν οὐκ ἔσπειρε.

5) проп. καὶ θερίζων ὅπου μὴ διεσκόρπισε.

6) γεωργῶν οὐ τὴν γῆν, ἀλλὰ τὴν χρεῖαν τῶν δεομένων (?).

7) нев. ἀπαρχὰς ἄλωνος καὶ ληνοῦ.

ша съдѣла  
тъ; не вѣды, га  
ко въскъще  
нѣ бждеть  
прѣжде съконь  
чанига мыслі  
своея <sup>1)</sup>; и слово  
въздасть о и  
мѣний и мы  
сли; зълъ прѣ

Л. 322, а.

ставъникъ  
тоуждимъ  
добромъ бѣвъ.  
Овъ поуť съмѣ  
реномъ <sup>2)</sup> оукло  
ни; и прѣврати  
на неправдѣ  
нѣга правдѣж <sup>3)</sup>.  
Овъ възнена  
видѣ въ вра  
тѣхъ облича  
юща; и слово бо  
жие <sup>4)</sup> възнена  
видѣ. Овъ по  
жъре неводу  
своему имъ  
шю мѣного <sup>5)</sup>;.... (О  
въ трѣбоу ств  
ри на стоудень  
ци; дѣжда и  
скы отъ нго;  
Л. 322, б.  
забѣвъ; гако бѣ  
съ нбсе дѣждѣ  
даеть; овъ не сж  
щимъ богомъ

1) ὅτι τῶν ἐλπίδων προαναρπά-  
ζεται.

2) Ам. II, 7.

3) Ис. XXIX, 21.

4) λόγον ὄσιον ἐβδελύξατο. Ам.  
V, 16.

5) ὁ δὲ ἔβουε τῇ ἑαυτοῦ σαγήνῃ  
(Аввак. I, 16) πολλὰ συναγούση.  
Затѣмъ слѣдуетъ вставка, не  
существующая въ греч. рукопи-  
сияхъ; она продолжается на столб-  
цахъ β. γ. и началѣ δ., до словъ:  
лъжею присазаеть.

жъреть;  
И ба створьшаг  
небо и землю  
раздражаеть;  
Овъ рѣкж богы  
нж нарицае  
тъ; и, звѣрь жи  
вжщъ въ нки  
гако ба нарица  
а, трѣбж творі  
тъ; ~;  
Овъ дѣю жъре  
тъ; а друггыи  
дивии;  
А инъ градъ чь  
тетъ; овъ же дръ  
нѣ въскроушь

Л. 322, γ.

на главѣ покла  
даа, присагоу  
творить; овъ прѣ  
сагы костьюи  
члѣчами твори  
тъ; овъ кобені  
пѣтичь смо  
треть;  
Овъ сѣрѣтени  
га сжмнить  
са;  
Овъ моуцьнѣ <sup>1)</sup>  
скотъ твора  
оубинактъ —;  
Овъ въ недѣлю  
и въ стѣга дѣ  
ни дѣлаеть;  
прибѣтъкъ  
себѣ твора сво  
нж погѣбѣлъ; да  
елико всею не  
Л. 322, δ.  
дѣлюю съдѣла  
ктъ тѣмъ дѣ  
нымъ погоуби  
тъ;  
Овъ на мощьхъ  
лъжею приса

1) Сюда приписка на полѣ:  
тѣстѣмъ.

заеть <sup>1)</sup>....

Овъ хыщение  
нищаго въ до  
моу имты; ли  
не поманты ба;  
ли зълѣ пома  
нты; блгнѣ гѣ,  
ректы; гако обо  
гатихомъса <sup>2)</sup>;  
и непыцева  
безаконѣни  
ѣ; гако собою <sup>3)</sup> то  
обрѣлъ есть; и  
з нкгоже и мж  
ченъ бждеть.

Л. 323, а.

Сихъ бо ради  
приходить  
гнѣвъ бжї  
на снѣгы проти  
внѣга <sup>4)</sup>; сихъ  
ради; ли затва  
раетьса небо,  
ли зълѣ отъ  
врзаетьса <sup>5)</sup>;....  
(овогда ведро  
твора; овогда  
сланою оуби  
ванъ а; овогда  
градъ въ дѣ  
жда мѣсто  
поущаа, нѣ  
нѣшьнѣю

1) Здѣсь оканчивается Славян.  
вставка. Далѣе опять съ греч.:  
καὶ τὴν ἀρπαγὴν τοῦ πτωχοῦ ἐν  
τοῖς οἴκοις ἔχων. Ис. III, 14.

2) Зах. XI, 5.

3) нев. ὡς παρ' αὐτοῦ (т. е. Θεοῦ).

4) Ефес. V, 6.

5) ἢ κακῶς ἀνοίγεται. Конецъ  
18-ой главы (καὶ πολλῶ μαλλον,  
εἰ μὴδὲ πληγέντες ἐπιστροφόμεθα,  
καὶ τῷ ἐγγίζοντι φυσικῶς πλησιάζομεν) и 12 строкъ 19-ой пропу-  
щены. За то далѣе слѣдуетъ  
вставка, оканчивающаяся на слѣ-  
дующемъ столбцѣ словами: и  
недѣзи неспрѣложни. Въ су-  
ществующихъ греческихъ ко-  
дексахъ этого нѣтъ.

нашъ казнъ;  
сега ради и о  
гнѣ самъ о себѣ  
възгарааа

Л. 323, β.

зажизаеть; ѿ  
знамениа на  
небеси; и чюде  
са по земли; ѿ  
неджзи непрѣ  
ложьни). § XIX (продж.)<sup>1)</sup>

Чьто

къ сямъ рече  
мъ; невѣдж  
ще никога же  
ковъчинъгъ  
твари бжии; ~;  
Клангажщеса  
златоу и сьре  
броу; (и<sup>2)</sup> объдоу;  
и ризьницамъ);  
гако вааюу<sup>3)</sup> пръ  
ви; и астарти;  
и мръзости ха  
мосовѣ<sup>4)</sup>; искж  
ще камениа  
драга члвчеж

Л. 323, γ.

кръвиж<sup>5)</sup>; и ри  
зѣ макъкъи

хъ<sup>1)</sup>...., можмъ съ  
нѣди; и разбо  
иникомъ, (Л. 961) и ѿ  
чителжмъ; и  
татъмъ; ськро  
вищѣ; грѣда  
щейса мѣно  
гъ огнищи<sup>2)</sup>  
и стадъг; (и<sup>3)</sup> оубо  
га не напита  
жщѣ; ни деса  
тинъ дающе;  
ни бжиа раба  
чьтоуще); про  
странащѣ  
са по полжмъ  
и по горамъ; ѿ  
ово имжщѣ; о  
во приемлюще;

Л. 323, δ.

ово хотаще; по  
пшавици соло  
моньстѣи не  
можущи са  
насытити; по  
добно адоу; зе  
мли; и огню; ѿ  
водѣ<sup>4)</sup>.... искжще

вьселжнъа  
дроугъа въ  
свьжоуплк  
ниѣ богатства  
ихъ<sup>5)</sup>; ~,  
И бжии твари<sup>6)</sup>  
зазьраца га  
ко мала естѣ

и не довьльна  
похотѣ ихъ и  
се сътости<sup>1)</sup>. (Си  
вса слышаще,  
братига; потъ

Л. 324, α.

щимъса не бо  
льша ськроуше  
ниа приати  
бжиа гнѣва;  
лоуче бо естѣ на  
мъ сею малою  
казниж разѣ  
мѣти; и проче  
къ житиа на  
шего исповѣ  
даниемъ и о  
бращениемъ  
възискати ба;  
и обрѣсти ѿ ми  
лостивнъгъ.

Бждеть же се  
како? Аще прѣ  
ждеписанъ  
ихъ сихъ; имѣ  
же бжии гнѣ  
въ приходитѣ,

Л. 324, β.

огренемъса ѿ  
доброж дѣтели  
жъ приближи  
мъса къ нѣмѣ.  
Речеть къ дши  
нашей: спсѣни  
е ти есмъ азъ; ѿ  
ѿначе, молаще  
мъса намъ къ  
нѣмоу; отъвѣ  
щаеть: се придѣ).

1) Здѣсь оканчивается вставка. Далѣе пропущено начало 19-ой главы, до словъ: Τί πρός ταῦτα ἐροῦμεν, οἱ μὴδὲν πέρας (?) εἰδότες κτήσεως (божии — лишне?).

2) Этыхъ словъ: «и объдоу и ризьницамъ» нѣтъ въ грече-скомъ.

3) ὡσπερ τὴν Βααλ οἱ πάλαι καὶ τὴν Ἀστάρτην.

4) καὶ τὸ Χαμῶς βδέλυγμα.

5) нев. περιέποντες τῶν λίθων τὰς πολυτελείας καὶ διαυγείας. Къ невѣрному переводу послѣднихъ 2-хъ словъ (члвчеж крѣвиж!) относится приписка по-выше строкъ. новѣйшей руки: сирѣчь обидашче и потчоуж(?) взимажщче, иже кѣсть въ крѣве мѣсто члѣкоу причитаемъ.

1) проп. καὶ τῆς ἐσθῆτος τὴν μαλακὴν τε καὶ περιβρέουσαν.

2) нев. οἱ πλήθει γαυριῶντες ἀνδραπόδων (?) καὶ τετραπόδων.

3) Слѣдуетъ 5 строкъ вставки, м. б. славянской, до слова: чьтоуще. Далѣе: οἱ τοῖς παιδίοις ἐμπλατυόμενοι.

4) проп. хлѣ.

5) нев. ζητοῦντες οἰχομένῃν ἐτέρων εἰς κτήσιν.

6) нев. τοῦ Θεοῦ ὀρίοις καταμειφόμενοι.

1) несътости? ὡς μικροτέροις ἢ κατὰ τὴν ἐαυτῶν ἐπιθυμία καὶ ἀπληστία. Продолженія 19-й и 1-ой половины 20-й главы здѣсь вѣтъ. Заключение слова въ нашей Рукоп. совершенно отличи-по отъ имѣющагося въ греч. кодексахъ, до словъ: се придѣ на столбцѣ β. 324-го Л.

(I. 963) § XX (продлж.) И  
оукротить <sup>1)</sup> не

боу, и дасть дѣ  
ждь ранъ и по  
здѣнь <sup>2)</sup>.... и земля  
дасть намъ  
плодъ свои, си  
земля дѣнь  
вѣнъи, а тѣло <sup>3)</sup>  
наше вѣчнъ  
и, егоже въ бжи  
Л. 324, γ.

и хранили  
щихъ положи  
мъ <sup>4)</sup>...., о хѣ и сѣ ги  
нашемъ; емѣ  
-: же слава и дѣ :-  
-: ржава, чѣсть, :-  
-: съ безнача :-  
-: льнъимъ о :-  
-: цемъ его, и :-  
-: стымъ дѣ :-  
-: хомъ, нѣ :-  
-: на и прѣ :-  
-: сно, и вѣ :-  
-: вѣкъ :-  
-: вѣко :-  
-: мѣ :-  
-: аминь :-

1) (ἀν τοῦτο ποιήσης)... ἡμερῶ-  
σις οὐρανόν, ἀποδώσεις ὑπὸν πρώ-  
μῳ τε καὶ ὄψιμον. Здѣсь обра-  
щеніе Григорія къ своему отцу,  
которое очень послѣдовательно  
устранено въ славянскомъ пере-  
водѣ. Ср. начало этого слова.

2) проп. ὁ Κύριος δώσει χρη-  
στότητα, καὶ ἡ γῆ τῶν δώσει  
τὸν καρπὸν αὐτῆς. Пс. LXXXIV, 13.

3) ὁ χεὺς ἡμῶν (δώσει τὸν καρ-  
πὸν) τὸν αἰώνιον.

4) проп. διὰ σοῦ προσάγου-  
τος ἡμᾶς τε καὶ τὰ ἡμέτερα,  
ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,  
ὃ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἅμα Πατρὶ  
καὶ ἁγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

## СЛОВО 11-ое.

Л. 324, δ.

» ~ » ~ » ~ » ~

(II. 623). Слово <sup>1)</sup> стаго гри  
гора: на стое свѣ  
тлое въскрсе  
ние, нарекомоу  
ю пасхж: ~.

(Съмотри <sup>2)</sup> и ра  
зоумѣи, по  
что сты съ  
оцѣ словомъ  
пророческо  
мъ нача о семь  
велицѣ днѣ  
глати. Рече а  
мбакоумъ:  
на мѣстѣ сво  
емъ станж <sup>3)</sup> и  
на камыцѣ  
нозѣ свой по  
ставлю. Се же  
гѣ амбакоу

Л. 325, α.

мъ; проповѣда  
а гнѣвъ божи  
людии издра  
иль, егда вѣлѣ  
зоша въ бежа  
конита и въ не  
правды въ  
сакы; сего дѣ  
ла и сѣ сты  
мжжъ, хотя съ  
казати о въскрѣ  
сеніи божи  
сна и о страсти  
его, начинатъ  
притыката къ

1) Λόγος εἰς τὸ ἅγιον Πάσχα.

2) Этого вступленія (324, δ. 325.  
α. β.), заключающаго въ себѣ  
объясненіе начала слова, не на-  
ходимъ въ греческихъ спискахъ;  
вѣроятно оно заимствовано изъ  
схолий.

3) Ср. 325, γ.

пророческоу сло  
воу; гѣла: также  
и проркъ амба  
коумъ; ставъ  
на мѣстѣ проро  
чи, видѣ и разѣ

Л. 325, β.

мъ приа отъ ба;  
также и азъ дѣ  
нъсь приимъ дѣ  
стоинное отъ дѣа  
бжиа стаго ви  
дѣхъ и смотри  
хъ. Разоумѣти  
же есть отъ рѣчи  
сего стаго мжжа;  
такъ видѣлъ е  
сть видѣние; тѣ  
мъже и глати:  
и стахъ <sup>1)</sup> и смотри  
въ видѣхъ; съ  
же въсокъ зѣло;  
разоумѣи, такъ  
видѣние видѣ съ сты  
мжжъ; тѣмъже  
и къ пророкоу  
прилагаеть...  
гѣ блгви оче » ~)

Л. 325, γ.

§ I. На <sup>2)</sup> мѣстѣ сво  
емъ станж, ре  
че чудеснъ  
и амбакоумъ.

И азъ съ нимъ дѣ  
нъсь; данѣла мѣ  
нѣ отъ доуха вла  
сти и разоума; и  
съмотрж и оувѣ  
дѣ <sup>3)</sup>, что са яви  
тъ; что ли са съ  
глаголеть мнѣ:

И стахъ; и смо  
трихъ: и се мж

1) Ср. слѣдующій столбецъ.

2) Здѣсь начинается Слово  
'Επί τῆς φυλακῆς μου στήσομαι  
Аввак. II, 1.

3) ἀποσκοπεῖσα καὶ γνώσομαι.

жь вѣстѣивѣ  
на облакы, съ же  
высокъ зѣло; и  
взоръ его, акы  
взоръ англьскъ <sup>1)</sup>;  
и ризы его, акы свѣ  
тъ мльнига мь.

Л. 325, д.

кнжщаса; и въ  
здвиже ржцѣ сво  
и на вѣстокы; и  
възъпи гласомь  
великомь. Гла  
съ его, акы гласъ  
троубнѣй; и о  
кръсть его, акы  
множество не  
бесьскаго плъ  
ка; и рече: днь  
съ спсѣ вьсеи тва  
ри <sup>2)</sup>; елика же не  
видима; и ели  
ка же видима.

Хѣ отъ мрътвѣ  
ихъ, встанѣте  
съ нимъ; хѣ къ  
себѣ, обратите  
са; хѣ отъ гроба,  
проститеса <sup>3)</sup> съ

Л. 326, а.

вжзѣ грѣшнѣ  
ихъ. Врата адова  
отъвързажтса;  
и смръть расы  
паетьса; и ветъ  
хѣи адамъ отъ  
лагаетьса; и но  
вѣи наплънѣе  
тса; ꙗже о хѣ  
новаа тварь <sup>4)</sup>, по  
навляиса. Съ  
же съглаголаше;  
а они поѣхж; ѣ  
же и прѣжде; егда

намъ са хѣ гавѣ  
плѣтнѣимъ <sup>1)</sup>  
рождениемъ: сла  
ва въ вѣшнѣи  
хѣ боу, и на земѣи  
миръ, въ члвцѣ  
хѣ блговоление <sup>2)</sup>.

Л. 326, б.

Съ нимѣже и азъ  
въ васъ тожде  
глю; бжди же и  
гласъ приати а  
нглскъ достои  
нѣ; и вьса нагла  
шажщъ <sup>3)</sup> странѣ.

§ II. Пасха гѣга, пасха;

и пакы рекж па  
сха; чьсть трои  
ца. Сѣи великѣи  
хѣ днѣи намъ  
великъ днь <sup>4)</sup>, и  
праздникъ пра  
здникомь; то  
лико прѣспѣва  
вьсѣхъ, не члскы  
а тѣчю и на зе  
мли бѣвающа;  
нѣ и ꙗже хсови и  
о немъ съвършае

Л. 326, г.

ми; елико звѣ  
здѣ слънѣе.  
Добро оубо и въчера  
шнѣн свѣтль  
ство и просвѣще  
ние; еже о приснѣ  
и обьцинѣ ство  
ри<sup>х</sup>омъ <sup>5)</sup>, вьсь родъ  
члчскѣи и санъ  
же мала не вьсь;  
многомь огне

1) нев. διὰ τῆς χάτω γεννήσεως.

2) Лук. II, 14.

3) καὶ πάντα περιηχοῦσαν τὰ πέ-  
рата.

4) αὕτη ἑορτῶν ἡμῶν ἑορτή.

5) ἡν (φωταγωγίαν) ἰδίᾳ (?) τε  
καὶ δημοσίᾳ συνεστήσαμεθα.

мь ношъ просвѣ  
щающе, и вели  
ка свѣта обра  
зъ; елико же нбо  
свьтъше <sup>1)</sup>... освѣща  
а своими добро  
тами; и елико же  
нѣсное <sup>2)</sup>, и въ англѣ  
лѣхъ въ првѣ  
и и <sup>3)</sup> свѣтльѣи ве

Л. 326, д.

щи по првѣи  
же, ꙗже отѣтж  
дѣ просвѣщати  
са (II. 625) и елико же  
въ троица; отъ  
неже свѣтъ  
вьсь сътвориса;  
отъ недѣлима  
го свѣта дѣли  
мы<sup>4)</sup> и чьтомъи.  
Добрѣи же днь  
съ, и свѣтльѣи.  
Имѣже въчера  
прѣдѣтеча бѣ ве  
ликаго свѣта  
вьскрѣшажща  
свѣтъ; и ꙗкоже  
веселие которо  
е <sup>4)</sup> прѣдъ великѣ  
мъ дньемъ. Дъ  
нѣсь же въскрѣ

Л. 327, а.

сение само пра  
зднуемъ, не е  
ще чаемо, нѣ оу  
же бѣвъше; и  
миръ вьсь събѣ  
ражщѣ.

Интъ же ино чьто <sup>5)</sup>...

1) проп. ὅσον τε οὐρανὸς ἀνωθεν  
φрукτωρεῖ, κόσμον ὅλον αὐ-  
γάζων.

2) ὑπερουράνιον.

3) и — лишне? τῇ πρώτῃ φω-  
τεινῇ φύσει.

4) καὶ οἷον εὐφροσύνη τις προσέρ-  
τιος.

5) проп. ἄλλος μὲν οὖν ἄλλο τι  
τῷ καιρῷ καρποφορεῖτω.

1) Суд. XIII, 6. Ср. Наум. II, 4.

2) σημερινὸν σωτηρία τῶ κόσμῳ.

3) ἐλευθερώθητε τῶν δεσμῶν  
τῆς ἀμαρτίας.

4) II Кор. V, 17.

приноси, и да  
и <sup>1)</sup> даръ: празды  
ничьскы, или  
малъ, или вещи <sup>2)</sup>,  
хвнъихъ <sup>3)</sup> и  
благолюбовь  
нѣихъ <sup>4)</sup>, такъ  
же кѣто иматъ  
силъ: Подобж <sup>5)</sup>  
бо, едѣа и ангѣи  
постигнжтъ,  
прѣви и оумни,  
и чисти, въшь  
нѣа славъ съ

Л. 327, β.

гладателъ и съ  
вѣдѣтелъ; аще  
симъ все достой  
но <sup>6)</sup> пѣсньное. А мы  
слово принесемъ,  
ихъже имамъ е  
же добрѣе и чьсть  
нѣе съг, инако  
же и слово пож  
ще, на благодѣ  
аніе словеснѣ  
и вещи: ✕ Начьяж  
же отъсждоу.

Не ставляю бо  
са, о велицѣи трѣ  
бѣ и о велицѣ  
дѣни полагаю <sup>7)</sup>  
слово, къ боу въ  
зити, ти отътж  
доу створити на  
чалю: ~ » ~.

Л. 327, γ.

Нъ очистите оу  
бо и оумъ, и слоухъ,  
и разоумъ, елико

1) даи? καὶ δωροφορεῖτω δῶρον ἑόρτιον.

2) ващѣи? ἢ μικρὸν ἢ μεῖζον.

3) дхвнъихъ? τῶν πνευματικῶν,

4) боголюб.? καὶ θεῶ φίλων.

5) τῆς γὰρ ἀξίας (т е. δῶρον) μόλις ἂν καὶ ἄγγελοι τύχοιεν.

6) достижно? τὸ πᾶν ἐφικτὸν τῆς ὀμνήσεως.

7) -а? θύων λόγους.

же васъ питаетъ  
са сицѣми <sup>1)</sup> (елма  
же о бозѣ, то и сло  
во бжское), да о  
тидете питавъ  
шесл: сжщее не  
истъ <sup>2)</sup> шцащѣимиса <sup>3)</sup>. Бж  
детъ же тожде <sup>3)</sup>  
исплънено же  
коупнѣ и сѣкра  
щено, такоже нѣ  
скоудоумоу <sup>4)</sup> пе  
чалити, ни бе  
зъ сласти бѣгги  
прѣсщеник  
мъ.

§ III. Богъ <sup>5)</sup> бо бѣ присно,  
и есть, и бждеть;

Л. 327, δ.

паче же есть прѣ  
сно. Бѣ бо, и бж  
детъ нашего сж  
тъ врѣмени и <sup>6)</sup>  
части, и миноу  
ищаа вещи;  
съ же съ присно,  
и самъ тѣ са про  
зываетъ, мосѣ  
иъ сѣказаа на  
горѣ: Вьсего въ

1) ѣ передѣлано изъ а.

2) шца новѣйшая надпись:  
ὡς ἀπελάθητε τρυφήσαντες ἕντως τὰ  
μὴ κενοῦμενα.

3) тожде передѣлано изъ тѣ-  
жде; равно какъ окончаніе о  
изъ ѣ въ словахъ; исплънено и  
сокращено (относится къ: слово).

4) нев. ὡς μήτε τῶ ἐνδεεῖ λυ-  
πεῖν, μήτε ἀηθῆς εἶναι διὰ τὸν κό-  
ρον.

5) Слѣдующіе 7 параграфовъ  
(III—IX) суть дословное повторе-  
ніе параграфовъ VIII—XIII сло-  
ва на Рожд. Христова, которыхъ  
переводъ см. ЛЛ. 151—157 на-  
шей Рукописи. При сличеніи вид-  
но, что переводъ довольно раз-  
личенъ.

6) и — лишне? τοῦ κατ' ἡμᾶς  
χρόνου τριήματα.

себѣ обавъ и  
мать <sup>1)</sup> бѣгги,  
ни начато, ни  
коньчаемо; га  
ко се и море есть  
ства бес конца  
и без нарака, въ  
съ прѣхода ра  
зоумъ, и врѣме  
ни, и вещи; оумо

Л. 328, α.

мъ тѣчью елѣ  
написаамо <sup>2)</sup>; и  
се же зѣло хоудѣ  
и малъ <sup>3)</sup>;  
Не отъ тѣхъ гаже  
въ нѣмъ, нѣ о  
тѣ тѣхъ гаже  
о нѣмъ, виннѣ  
моу <sup>4)</sup> отъ иного  
мъчѣтоу сѣби  
раемоу, въ еди  
нѣ истиннѣ  
и образъ, прѣ  
жде атиа оубѣ  
гага, и прѣжде  
разоумѣниа  
отъхода; толи  
ко осващаа (II, 627) на  
шь оумъ, и се же  
очищенѣи; ели  
ко же . . . <sup>5)</sup> и, млъни

Л. 328, β.

га брѣзости несто  
аща; мѣнѣ мѣ  
нѣти, да вѣна  
тѣмъ <sup>6)</sup> привлѣ  
четъ къ себѣ (не  
бонъ невѣна

1) кже — новѣйшей руки.

2) τῶ μόνῳ σκιαγραφούμενον  
(стѣнеписанемо?).

3) Ср. приписку на полѣ.  
Л. 151, β.

4) иньноумоу? ἄλλης ἐξ ἄλλου  
φαντασίας συλλεγομένης.

5) проп. ὅσα καὶ ὅψιν (ср. Л.  
151, γ.: видѣние).

6) -ѣимъ? (и — новѣе) τῶ ληπτῶ.



тое бѣхъмъ <sup>1)</sup>, не  
надеждно ѿ  
неначато<sup>2)</sup>; не въ  
натиемъ <sup>2)</sup> же чю  
дйтса<sup>3)</sup>; чюди  
моѣ же: любви  
тса паче<sup>4)</sup>; любви  
мое же очища  
еть<sup>5)</sup>; очищана же  
богообразны  
сѣдѣловаеть<sup>6)</sup>;  
сицѣмъ <sup>3)</sup> же бы  
въшемъ<sup>7)</sup>; акы  
къ своимъ ны  
нѣ <sup>4)</sup> примѣшае

Л. 328, γ.

тса<sup>8)</sup> (дръзоуѣ  
тъ нѣчто крѣ  
пѣ слово<sup>9)</sup>; бѣ съ  
бгѣ съвѣкоу  
планѣмъ и позна  
ваемъ<sup>10)</sup>; и толи  
ко тѣчнѣ <sup>5)</sup>, ели  
ко же нѣнѣ вѣ  
сть оувѣдаѣмы  
а <sup>6)</sup>. Без мѣры оу  
бо бжѣство и ра  
зоумѣти бѣдѣ  
но<sup>7)</sup>; се же тѣчю <sup>7)</sup>  
вънатно его  
едино<sup>8)</sup>; безмѣ  
рие<sup>9)</sup>; аще ѿ кто ра  
зоумѣваеть  
еже несѣложе  
ною вещью сѣ  
ща<sup>10)</sup>, или все <sup>8)</sup> не  
вънато сѣще<sup>9)</sup>,

Л. 328, δ.

ни бѣхъмъ

вънато. Чѣто  
бо сѣще не съ  
ложнныа естъ  
вещи<sup>1)</sup>; да възѣ  
щемъ. Нѣсть  
бо се вещь емоу  
несѣложени  
е<sup>2)</sup>; имѣже не <sup>1)</sup> съ  
ложнныимъ  
не то едино, еже  
быти сѣложе  
номъ. § IV. Надѣво  
е <sup>2)</sup> же разоумѣ  
ваемоу безмѣ  
рноумоу, по  
началоу и ко  
нѣцѣ (еже бо  
чрѣсъ се, а не въ  
сею, без мѣры),  
егда бо въ вы

Л. 329, α.

шннѣю глѣби  
ноу оумъ възѣрѣ  
тъ<sup>3)</sup>, не имѣ къ  
де са ставитѣ и  
образитса мѣ  
чѣтаниемъ о бо  
зѣ<sup>4)</sup>; се же въ се  
мъ без мѣры и  
непроходно<sup>5)</sup>;  
без начала <sup>3)</sup> на  
рече<sup>6)</sup>; а егда въ  
нижнихъ, и е  
же по семь<sup>7)</sup>, бест  
мрътное и не  
погѣбнѣще  
нѣ<sup>8)</sup>; и егда съкоу  
питѣ <sup>4)</sup> все, вѣчѣ  
но<sup>9)</sup>. Вѣкъ бо ни  
врѣма естъ; ни  
врѣмене часть<sup>10)</sup>;  
не числьно бо оу

1) ни? εἴπερ μηδὲ τοῖς συνθέ-  
τοις.

2) διχῆ δὲ τοῦ ἀπίρου θεωρου-  
μένου.

3) ἀναρχοῦ προσηγορευοῦ.

4) сѣвѣкоупитѣ? ὅταν δὲ συ-  
νέλῃ. Ср. Л. 152, β.

Л. 329, β.

бо; нѣ еже намъ  
врѣма, слѣнѣчѣ  
нѣимъ прѣхожѣ  
ниемъ чѣтомо<sup>1)</sup>;  
се присносѣщи  
мъ вѣкъ<sup>2)</sup>; еже про  
стираетса сѣщи  
мъ<sup>3)</sup>; како се чѣто  
врѣменныи  
прѣходѣ и разлѣ  
чение<sup>4)</sup>.

Се мнѣ о бозѣ да  
са прѣмѣждра  
еть нѣнѣ. Нѣ  
сть бо паче сего <sup>1)</sup>  
врѣма; нѣсть  
бгѣсловѣние прѣ  
дѣлежащее на  
мъ<sup>2)</sup>, нѣ строение<sup>3)</sup>.

Ба же егда рекѣ;  
глѣж оца, и сна, и

Л. 329, γ.

стаго дѣа; ни па  
че сего бжѣствоу  
распростираѣ  
щюса<sup>4)</sup>; да не мѣ  
ножьство богѣ  
въведемъ <sup>2)</sup>; ни  
мѣне сего нари  
цаемоу<sup>5)</sup>, да не ни  
щетоѣж бжѣства  
отѣсѣдимѣса<sup>6)</sup>;  
или единого <sup>3)</sup> дѣ  
ла жидовѣюще<sup>7)</sup>;  
или равнныа <sup>4)</sup> дѣ  
ла еллинствѣж  
юще<sup>8)</sup>. Зѣлобѣ бо  
въ обонѣхъ ѣдина

1) οὐδὲ γὰρ ὑπὲρ ταῦτα χαίρος.

2) въведемъ? εἰσαγάγωμεν. Ср.  
Л. 152, γ.

3) нев. διὰ τὴν μοναρχίαν. Ср.  
Л. 152, γ. ѣдинозачатна ради.

4) ἢ διὰ τὴν ἀφθονίαν. Сюда от-  
носится приписка (или много-  
бжѣса ради), которая повторена  
на погѣ Л. 152, γ.

1) τὸ γὰρ τελείως ἀληπτον.  
2) τῷ δὲ ἀλήπτῳ θαυμάζεται.  
3) ѣ изъ а.  
4) ἢ δὲ προσομιλῆ. На погѣ древ-  
няя приписка: оуже.  
5) καὶ τοσοῦτον ἴσως.  
6) ὅσον ἢ δὲ γινώσκει τοὺς γι-  
νωσκομένους.  
7) πάντῃ (въсьде Л. 151, δ.).  
8) или все? ἢ ὅλον ἀληπτον  
εἶναι.

ка; обрѣтается <sup>1)</sup>.  
 Сице бо оубо и стаа  
 стыхъ; гже и  
 серафимъ покры  
 вається; и слави  
 Л. 329, д.

ть <sup>2)</sup> трѣми осва  
 щении; въ (П. 629) еди  
 но съходящемъ  
 са господство  
 и божество; еже  
 иномоу нѣкоѣ  
 моу прѣдъ на  
 ми прѣмждри  
 са добрѣйшаа  
 же и высочай  
 ша. § V. Елма же не  
 довыѣваше бла  
 готѣ се, кже и  
 сходити тѣчь  
 ю своимъ разоу  
 момъ; нѣ лѣпо  
 бѣваше простѣрѣ  
 тиса благодѣ  
 и пройти, како  
 множайшемъ  
 быти благосъ  
 Л. 330, а.

дѣланымъ (се  
 бо коньчнѣя  
 бѣваше благодѣ.);  
 прѣвое же оумы  
 слиша <sup>3)</sup> англѣ  
 скѣя силѣ; и  
 небесьскѣя; и  
 оумышлени  
 е дѣло бѣ; словъ  
 мь <sup>4)</sup> съконьча

1) Тутъ надъ строкой: ашче  
 и въ противнѣихъ — над-  
 писка новѣйшей руки. Она м. б.  
 взята съ Л. 152, γ?

2) δοξάζεται (ср. Л. 152, δ).

3) нев. πρῶτον μὲν ἐνωσεί (съ-  
 мѣшляють Л. 153, α).

4) исполняемо и дѣломъ;  
 надпись руки нѣсколько новѣй-  
 шей, вѣроятно взятая съ Л. 153,  
 α. Въ предыдущей строчкѣ бѣ

ваємо и тако  
 са створиша  
 свѣтила вѣто  
 рага; слоугы пѣ  
 рѣааго свѣта; и  
 ли оумьнии дѣ  
 си, или огнь; га  
 ко се неплѣтѣнъ  
 и безъ тѣлесе; ,  
 Или нѣккю ве  
 щъ инж, гже  
 Л. 330, β.

близъ нареченъ  
 ихъ; сия мнѣ  
 ти. Хошж же ре  
 щи, како непомы  
 слѣны на зѣло;  
 и единъ имжца  
 добраго помы  
 слѣ; гже бо о бо  
 зѣ сжца, и прѣ  
 вое отъ ба освѣ  
 щаема (еже бо съ  
 де вѣторого освѣ  
 щенига); ноуди  
 ть <sup>1)</sup> ма; не тѣчь  
 ю непомысль  
 нѣ; нѣ и зѣлѣ  
 помыслѣнѣ;  
 и мнѣти сия и  
 глати; иже освѣ  
 щенига дѣла  
 свѣтъ <sup>2)</sup>; тѣма ве  
 Л. 330, γ.

личанига дѣ  
 ла и бѣвъши <sup>3)</sup>  
 и глѣмѣ; и а  
 же сжтъ съ нѣ  
 мь отѣстжпи  
 вѣшаа силѣ;

передѣлано изъ бы, м. б. тоже  
 по подражанію Л. 153, α.

1) На полѣ: прѣпѣрають ма  
 взято съ Л. 153, β и писано до-  
 вольно древнимъ почеркомъ.

2) нев. ὁ διὰ τὴν λαμπρότητα  
 ἑωσφόρος (дѣвница 153, β).

3) καὶ γενόμενος (бывъ 153, β)  
 καὶ λεγόμενος.

дѣлатели зѣло  
 би отбѣжа  
 вѣше <sup>1)</sup> добраго;  
 и намъ обрѣтъ  
 шей <sup>2)</sup>. § VI. Сице <sup>же 3)</sup> оубо  
 оумьнѣя <sup>4)</sup> семѣ  
 и сего дѣла бы  
 сть <sup>5)</sup> тварѣ; како  
 же мнѣ оубо о  
 семъ прѣмждри  
 ти, малѣмъ сло  
 вѣмъ велика  
 мѣрашж.  
 Елма же прѣва  
 а добрѣ <sup>створена 6)</sup> бысть  
 Л. 330, δ.

ймъ; вѣторжю  
 оумысли тва  
 рь, плѣтънж и вѣ  
 димж; си же не  
 сть отъ небеси;  
 и отъ земли;  
 и еже междж  
 съставленинѣ  
 и съвѣкоуплѣ  
 ниѣ; похвалѣ  
 но оубо по всѣ  
 моу благовещъ  
 ствою подобъ  
 нохвальнѣ  
 же огъ благо  
 съложенига въ  
 сѣхъ и сътво  
 ренига <sup>7)</sup>; иномѣ  
 къ иномоу до

1) нев. δημιουργοὶ τῆς κακίας τῆ  
 τοῦ καλοῦ φύτῃ (отбѣганимъ  
 153, β).

2) καὶ τῆμιν πρόξενοι (исхода-  
 таинници 153, β).

3) же новѣйшей руки. (Ср.  
 153, β).

4) — αἷμα ὁ νοητός... κόσμος.

5) сътворенъ бысть? ὑπέστη.  
 Ср. 153, γ.

6) Довольно древняя надпись,  
 м. б. изъ Л. 153, γ: καλῶς εἶχεν  
 αὐτῶ.

7) εὐαρμοστίας καὶ συμφωνίας  
 (съгласица 153, γ).

брѣ бывъшю <sup>1)</sup>,

и всѣхъ къ въ

Л. 331, α.

сѣмь, въ едино

а твари съко

нъчанию; да гв

вить не тѣчю

свою емоу вещь;

нѣ ѿ всѣхъ чюдъ

нж створити

силнѣ съг. Бли

жняа <sup>2)</sup>... божьствѣ,

оумнѣя вещь,

ѿ оумомъ единѣ

мъ внатѣя;

кромѣ <sup>3)</sup> же бѣхъ

ма; елико же ѿ

хъ подѣ почѣж

вѣствомъ; сѣхъ

же самѣхъ еще

дальнѣя; ели

ко же ихъ бѣхъ

ма бездоуша <sup>4)</sup>

ѿ неподвиж

Л. 331, β.

щаса <sup>5)</sup>. § VII. Оумѣ

же оубо тогда ѿ

почювьство, си

це отъ себе разлѣ

чена; въ своихъ

нароуѣхъ жтрѣ

(II. 631) стоаста; и съ

дѣлателя сло

вжъ величьство

въ себѣ ношаа

ста; мльчащѣ

и хвальци велѣ

косѣдѣланиа;

ѿ великогласъ

ни проповѣда

телжъ. Нѣ еще не

бѣаше съвѣж

илкне отъ о

боу; и никоеже

сѣмѣшение

сжпротивнѣ

Л. 331, γ.

ѿхъ; прѣмждо

сти вѣще <sup>1)</sup> позна

ние... по вещьѣ

мъ многосъвра

щений; ни всѣ

богачьство бла

готы знаемо.

Се оубо въскотѣ

въ хытрѣць оу

казати слово; и

животъ единѣ

отъ обоу; неви

димѣя глаголю

и видимѣя ве

щи; створи члѣкъ;

отъ земли <sup>2)</sup>

же възавъ тѣлѣ

оуже прѣжде

бывъши; а отъ

себе дѣхание

въложивъ (еже

Л. 331, δ.

оумнѣю дж

шж и образъ бо

жий вѣсть <sup>нарицати 3)</sup> сло

во); тако се тварь

кжѣж вѣторж

ж; въ малѣ ве

ликж, на земли

постави; аѿне

1) нев. σοφίας μείζονος γνώρισμα καὶ (проп.) τῆς περὶ τὰς φύσεις πολυτελείας.

2) καὶ παρὰ μὲν τῆς ὕλης (вещь-ства 154, γ).

3) нарицати — надпись на сколько новѣйшей руки; она сдѣлана и на Л. 154, γ.

лъ друугы, поклѣ

ѿникъ сѣмѣ

шенѣ; стражъ вѣ

димѣи твари;

тайбъникъ оу

мнѣи; цесарь

земнѣимъ; це

сарьствоуемъ

сѣвѣше; земь

нѣи и небеснѣ

и; съ сѣмрѣтию <sup>1)</sup>

и бесѣмрѣти;

видимѣи <sup>2)</sup> и ра

Л. 332, α.

зоумѣваемѣи;

посрѣдѣ величь

ства ѿ сѣмѣре

ниа; гѣжде дѣ

хъ и плѣть; дѣ

хъ благодѣти

дѣла; плѣть грѣдоуа дѣла; ово же

да прѣбывае

тъ ѿ славить

благодѣтеля;

а друугое да стра

жетъ; и стража

поминаеть; ѿ

наказаетьса

величьствомъ

любьнѣчьствѣ

емъ <sup>3)</sup>; животъ

сѣде сѣзиде

мъ; а ѿнамо прѣ

ставляемъ; ко

нѣць же тай

Л. 332, β.

нѣи; къ боу хотѣ

ниемъ обажан

мъ <sup>4)</sup>. Вѣ се бо <sup>5)</sup> мнѣ

1) нев. πρόσκαιρον (временна 154, δ) καὶ ἀθάνατον.

2) — мѣи вѣрнѣе? ὁράτων καὶ νοουμένων.

3) φιλοτημούμενος (дары при-емля 154, δ).

4) Боковая довольно древняя приписка: приклонениемъ къ боу обожимъ — взята изъ текста Л. 155, α.

5) Вѣ се бо? εἰς τοῦτο γάρ...

1) ἄλλου πρὸς ἄλλο τι καλῶς ἔχοντος (сжщю 153, δ).

2) проп. οἰκεῖον μὲν γὰρ (бо 153, δ) θεότητος.

3) ξένον δὲ παντάπασιν.

4) — шьна? ὅσαι παντελῶς ἄψυχοι (бездоушья Л. 153, δ) καὶ ἀκίνητοι. (Но могло быть и: бездоуша).

5) Въ словѣ на Р. Хр. (II. 321 = Л. 153, δ. 154, α) къ этой главѣ относится еще 7 строчекъ, которыя въ Словѣ на Пасху перемѣщены къ началу X-го § (II. 635 = Л. 335, β)

приносить съмѣ  
рение <sup>1)</sup> сѣде свѣ  
тъ истинѣ, о  
свѣщеніе божи  
е и видѣти і при  
ати подобноу  
съставивъша  
го, и расыпающа  
го, и пакы съста  
ващаго вѣше: ~.

§ VIII. Сего положи въ ра  
й; иже когда бѣ  
рай сий, себѣвла  
стнѣимъ почъ  
тъ <sup>2)</sup>, да бждетъ и  
збравъшааго не  
мнѣши благо  
та: или давъша

Л. 332, γ.

аго сѣмена; садо  
въ бесѣмрътъ  
нѣихъ дѣлате  
ла, бжскѣихъ  
разоумъ мнѣю;  
простѣиши  
ихъ и съврше  
нѣихъ; нагъ про  
сто<sup>3)</sup>ю, и жизни  
жъ безъ хытро  
сти; и безъ всего  
покрвения и  
сѣдѣннн <sup>3)</sup>; тако  
моу бо бѣ лѣпо  
быти пръвѣвш  
нжоумоу; и да  
сть законъ, вещь  
себѣвластною  
моу <sup>4)</sup>. Законъ же  
бѣваше заповѣ  
дъ, овѣхъ възѣма

1) нев. τὸ μέτρον (-нѣи?) ἐν-  
ταῦθα φέγγος τῆς ἀληθείας.

2) ъ изъ о: τῷ αὐτεξουσίῳ τι-  
μῆσας (почтъ 155, α).

3) διχα... προβλήματος (прѣчъ-  
логъмъ 155, β).

4) δίδωαι νόμον, ὅλην τῷ αὐτε-  
ξουσίῳ.

Л. 332, δ.

ти <sup>1)</sup> смоу садо  
въ, а дроугааго  
не приматиса.  
Се же бѣваше дрѣ  
во вѣдѣннн, не  
въсажено испрь  
ва зълѣ, ни отъ  
вѣщаю завидь  
нѣ (да не поуца  
жтъ тамо азъ  
къ сжпостати  
божи, ни <sup>2)</sup> зми  
га да не подража  
жтъ); нѣ дѣбро же  
въ годъ въземле  
мо (разоумъ бо <sup>3)</sup>... са  
доу, акы мои ра  
зоумъ, въ нѣ же  
единомуу вѣла  
зити бе събла  
зна, иже нравъ

Л. 333, α.

мъ съвршени),  
(II. 633) не добро же еже  
простѣиши еще,  
и похотѣниемъ  
лакоми; такоже  
ни гадъ съвр  
шена не помощь  
на младымъ е  
ще, и трѣбоующ  
имъ млѣка. Нѣ  
ѣлма же зависти  
жъ дннвола, и же  
нѣнѣмъ <sup>4)</sup> прѣль  
цениемъ ~,  
Жже <sup>5)</sup> приа, акы

1) ὄν τε μεταληπτόν (при-  
коенжтиса 155, β) αὐτῷ φυτόν,  
καὶ οὐ μὴ προσάπτειν.

2) ѣшче — надписка нѣсколько  
новѣйшей руки, м. б. по сравне-  
нію съ Л. 155, γ.

3) проп. θεωρία γὰρ ἦν (бѣ) (155,  
γ) τὸ φυτόν (садъ?).

4) καὶ γυναῖκός (женѣскѣимъ  
155, δ) ἐπηρεία.

5) кже (т. е. прѣльщеник)? ἦν

мнѣннж, и ж  
же прѣведе, акы  
послоушивѣи  
шжж (оухъ мо  
ѣа болѣзни! мо  
га бо кже прадѣ

Л. 333, β.

дннн), заповѣдъ  
бо забы даноуо,  
и оумниса горкѣ  
имъ вѣкоуше  
ниемъ; тѣгда же <sup>1)</sup>  
и отъ дрѣва жи  
вотннго, и отъ  
рага, и отъ бога зѣ  
ла дѣла изгѣна  
нѣ бываетъ, и въ  
кожнны ризы о  
блачитѣса, мѣ  
нж дебелѣишо  
плѣтъ, и мрътвж  
ж <sup>2)</sup>... сжпротивѣю  
бразнож; се же  
първо разоумѣва  
еть свое стыдѣ  
ние, и отъ ба <sup>3)</sup>крывъ  
ктѣса <sup>3)</sup>. Приобрѣ  
те же нѣчѣто цѣнѣ

Л. 333, γ.

сѣде, сѣмрътъ, кже <sup>4)</sup>  
прѣрѣзаноу <sup>5)</sup> грѣ  
хоу, да не бе сѣмръ  
ти бждетъ зѣло  
бѣ: И бываетъ  
чѣколюбѣство,  
се мжчение. Сиде

(ἐπηρείαν) τε ἐπαθεν, ὡς ἀπαλωτέρα  
καὶ ἦν (кже?) προσήγαγεν, ὡς πι-  
θανωτέρα (послоушнѣиши, Л. 155,  
δ. нев.?).

1) ὁμοῦ δέ (коупно же 155, δ),

2) проп. καὶ αὐτίπου.

3) сѣкрываѣтѣся передѣла-  
но изъ: крнѣтѣса (м. б. для со-  
гласія съ Л. 156, α)? ἀπὸ Θεοῦ  
κρύπτεται.

4) кже изъ иже (вм. и кже?),  
м б. для сходства съ Л. 156, α?  
καὶ τὸ διακολληταὶ (прѣсѣченж бы-  
ти 156, α) τὴν ἀμαρτίαν.

бо прѣбираѣса <sup>1)</sup>,  
мжчити богу.

§ IX. Многѣмъ же нака  
завѣса прѣвѣ  
въ многѣ мѣсто  
грѣхѣ, аже зѣло  
бы коренѣ изра  
сти; по различнѣ  
пмь винамъ и  
врѣменьмъ, сло  
вомъ, законы <sup>2)</sup>, про  
рокы, благосѣдѣ  
лавиемъ; прѣще  
ниемъ; гзвами;

Л. 333, д.

водами; западѣ  
ниемъ, ратьми;  
побытьми; оумъ  
нѣниемъ; зна  
мени <sup>3)</sup> отъ небеси;  
знамени отъ  
вѣздоуха; отъ зе  
мля; отъ мора;  
мжжѣ; градѣ; стра  
нѣ; неначаемъ  
ими прѣмѣна  
ми; имиже сътръ  
тиса зѣлоби <sup>4)</sup> тѣ  
щимоѣ бѣаше;  
коньцѣ же слы  
шанию <sup>крѣпка 5)</sup> трѣбо  
ваше лѣковани  
на на бѣднѣа  
лза; въ себѣ оу  
бои <sup>6)</sup>; любодѣани  
на; прѣстѣпанѣ

1) Боковая довольно древняя  
приписка: сѣце бо вѣроуѣж  
взята съ Л. 156, а. οὐτω γὰρ παί  
ζονται κολαζέων Θεοῦ.

2) -номъ? τῶ νόμῳ (ср. 156, β).

3) -нии? σημεῖος (знаменими  
156, β).

4) ὅφ' ἂν ἐκτρέβῃται τὴν κακίαν  
(зѣлобѣ 156, β) τὸ σπουδαζόμενον ἦν.

5) слышанию — лишне; а  
крѣпка — надписка, взятая  
изъ текста Л. 156, γ. τέλος ἰσχυ  
ροτέρου δεῖται φαρμάχου.

6) ἀλληλοφονίας (сомодруго  
бшеник 156, γ).

Л. 334, а.

ниѣ клатвамъ;  
на мжжа зѣло  
би; всѣхъ же по  
слѣднѣк зѣл  
би й прѣвое; коу  
миромъ жѣренѣ  
нѣ; и прѣложенѣ  
нѣ <sup>1)</sup> поклоннѣ  
на отъ сѣтворьша  
го къ тварьмъ.  
Се, ѣлма же ващѣ  
ша трѣбоваше <sup>2)</sup>.  
само то божиѣ  
слово, прѣвѣчы  
нокъ; невидимо  
е; необатое, бе  
зѣтѣлесноѣ; кже  
отъ начала на  
чаломъ; отъ свѣта  
свѣтъ; источѣ  
никъ живота

Л. 334, β.

и бесѣмрътства;  
образѣ прѣвообра  
зѣнѣа добру  
ты; непрѣмѣнѣ  
мое <sup>3)</sup> знаменикъ;  
неизмѣннѣ  
образѣ; очѣ наро  
къ и слово; къ  
своѣмоу образу  
приходить; и плѣ  
ть носи <sup>4)</sup> плѣти  
дѣла; и доуше  
нѣ оумножъ мое  
а дѣла доуша

1) -нѣмъ? τῆ μεταθέσει (прѣло  
женнѣмъ 156, γ).

2) проп. μείζονος ἐδέετο τοῦ  
βοηθήματος, μείζονος καὶ τυγ  
χάνει. Τὸ δὲ ἦν, αὐτὸς ὁ τοῦ Θεοῦ  
λόγος... (ващшаа помощи трѣ  
бовааше, ващтѣж же и оу  
доучаитѣ. Се же бѣ само то  
бжик слово 156, γ).

3) ἡ μὴ κινουμένη σφραγίς (не  
движимѣа печать 156, δ).

4) -пть? καὶ σάρκα φορεῖ.

сѣвѣкоупланѣ  
тѣса; сѣличнѣнѣ  
имѣ сѣличное  
очищамъ; и всѣ  
бываѣтъ; развѣ  
грѣха, чловѣкѣ;  
родивѣ же са w

Л. 334, γ.

тѣ дѣвица, и доу  
шж й плѣть прѣ  
жде очистивѣ  
ши доухомъ (лѣ  
по бѣ и рождени  
на почисти <sup>1)</sup>, и дѣ  
вичѣствоу прѣ  
жде почѣствова  
ноу быти), й й  
шдѣ же бѣ съ прѣ  
атиемъ, едино  
отъ дѣвою сѣпро  
тивнѣж, плѣти  
и доуха; сеж же <sup>2)</sup> о  
во обожи; а дроу  
гоѣ обожено вѣтѣ.  
(I) новоумоу сѣмѣ  
шеннѣ! w прѣсла  
вѣноумоу сѣвѣ  
коупленноу! Сми <sup>3)</sup>  
бываѣтъ; и (II. 635) несѣзѣ

Л. 334, δ.

данѣй зиждѣ  
тѣса; и невѣмѣ  
щамѣй вѣмѣ  
щаетѣса; дѣпек  
оумноку сѣходѣ  
творащи <sup>4)</sup> божѣ  
ствоу и плѣть  
ноумоу дебелѣ

1) καὶ γέννησιν τιμῆσθαι (пчѣ  
теноу быти 157, а).

2) кжже? ὡν (кжже 157, а) τὸ  
μὲν ἐδέεσε.

3) сѣи (боковая приписка)  
вѣрнѣ, но новѣе: ὁ ὡν γίνεται  
157 а, сжи!)

4) διὰ μέσης ψυχῆς νοεῶς μεσι  
τευούσης (Л. 157, β. исходатаж  
ща) θεότητι καὶ σαρκὸς παχύτητι.

ствоу; и обогашаи поубо жастьса; поубо божакъ же са моею плътию; да азъ обогаша оного божьствомъ. И испльнныи съмбраетьса <sup>1)</sup>; съмбраеть бо са своа славы въ малъ; да азъ ѿ

Л. 335, а.

ного приемж и спльнниа. Кою богатство блготы? кага о мнѣ си тайба? Приахъ отъ образа; и не сънабъ дѣхъ; приемѣть отъ моа плъти; да и образъ спсесты; и плъть бесты. <sup>2)</sup> створить. Вѣторжю обыцюкътъ обыщия <sup>3)</sup>; вельми прьвыа прѣславнии шж; елико бо тьгда оунышаа го пода; нынѣ приемлетъ отъ горьшаго. Се прь

Л. 335, б.

ваго благообразниа <sup>4)</sup>; се съмыслациимъ въ

снѣк <sup>1)</sup>. § X. Нѣчто <sup>2)</sup> си хъ намъ; еда къ то речеть; любашца <sup>3)</sup> зѣло великъ днь и тѣщивъихъ? Обрацаи жрѣбьць ѿ обратъ; о великъ дне съказа и намъ; и о ни хъже събираемъса дньсь. То же и створж; аще и мало съвъше не <sup>4)</sup> начахъ; такъ словоу и любъви понждивъ шема. Мнью же

Л. 335, γ.

не мало <sup>5)</sup> любашимъ оучениа и любацимъ доброты ѿ имени самоа пасхы мало прѣжде приати <sup>6)</sup>. Бждеть бо оубо не хоудо се слоухоу наста влѣннѣ <sup>7)</sup>. Пасха се, великаа и чь

стьнаа; пасха <sup>1)</sup> жидовскыи ѿ прозываютъ; по онѣхъ азыкоу; Повѣдаеть же и ма се прѣведеніе; повѣстию же отъ егупта въ хананѣско бѣжаніе и прѣслав

Л. 335, δ.

но <sup>2)</sup>; дѣомъ отъ земныхъ на нѣснаа <sup>3)</sup>; и зема обѣтъныа прѣдѣшестіе и въшестіе. Еже бо многашдти въ кнѣгахъ сълоучивъшеса обрѣтомъ; отъ неразоумныхъ прѣложенаа другаа имена въ разоумна; и отъ грѣбъишхъ въ хытрѣиша; тогожде и съде разоумѣхомъ. Спсѣныа бо страсти имжца <sup>4)</sup> мнѣвъше друзій;

Л. 336, а.

такоже ѣмнѣскъ мѣ гласомъ прѣмѣннию <sup>5)</sup>;....

1) Здѣсь оканчивается эта обширная вставка изъ слова на Рожд. X. Но начало слѣдующей главы, до слова: понждивъ шема (т. е. весь столбецъ β, 335) буквально соотвѣтствуетъ еще окончанію X-го § слова на Р. Хр. (II. стр. 321. Ср. Л. 331, β).

2) нѣ что? ἀλλὰ τί τούτων ἦμιν.

3) -хъ новѣйшей руки, но умѣстно: τάχα ἀν εἶποι τις τῶν λίαν φιλεόργων.

4) не — лишне: εἰ μικρὸν ἀνωθεν ἡρξάμην (154, α. аще малѣмъ въше начась).

5) οὐ χεῖρον δὲ ἴσως τοῖς φιλομαθεῖσι καὶ φιλοχαλοῖς.

6) βραχέα προδιαλαβεῖν.

7) ἐπεισόδιον.

1) Къ этому слову внизу той же руки приписка: пасха прѣведеніе, но ея мѣсто нѣскольکو ниже. Здѣсь не различено греческихъ формъ: πάσχα и φάσχα (τοῖς Ἑβραίοις προσγορεῖται).

2) прѣставленникъ?... φυγὴν καὶ μετὰνάστασιν.

3) πνευματικῶς δὲ, διὰ τὴν ἐκ τῶν κάτω πρὸς τὰ ἄνω.

4) нев. τοῦ γὰρ σωτηρίου πάθους ὁ νόμα τοῦτο εἶναι τινας νομίσαντες.

5) εἶτα ἐξελληνίζοντες τὴν

1) κενούται (низълиаістьса 157, β).

2) смърти? ἵνα... τὴν σάρκα ἀθανάτισῃ (бесъмъртитъ 157, γ).

3) обыщнж? δευτέραν κοινωμένη κοινωσίαν.

4) богообразниѣ? θεοειδέστρον, (бовидѣнниѣ 157, γ).

Пасхъ съ днь о  
прозъвавъша.

Прѣмъ же обы  
чай гласъ, крѣ  
пѣи (II. 637) створи, прѣ  
емлющю многъ  
йхъ слоугъ <sup>1)</sup>; ацѣ ѿ  
благочѣствѣ  
е слово. § XI. Всь же  
оубо законъ, сѣ  
нь бывающю  
причаемъихъ <sup>2)</sup>  
и разоумѣвае  
мъихъ; бжии а  
постолъ прѣдъ  
нами отъвѣща.

И съказавъ прѣ

Л. 336, β.

дѣ симъ мѡуси  
й <sup>3)</sup> бѣ; егда о сихъ  
заповѣдаше: съ  
мотри бо, гла, да  
съмотриши <sup>4)</sup>... по  
образу иже по  
казанъ тебѣ на  
горѣ <sup>5)</sup>; малописа  
ние <sup>6)</sup> нѣкое и прѣ  
дъобразъ неви  
димъихъ съка  
заа видимъимъ.  
И ѡпослоушаа <sup>7)</sup>,  
яко ни едино  
соуе, ни быти <sup>8)</sup> съ

мышлениа;  
ни земньихъ <sup>1)</sup>  
отъ сихъ съка  
зано, ни неподо  
бнѣ бжиию за  
повѣданию, и

Л. 336, γ.

мѡусинъ слоу  
жбѣ; аще и бѣ  
дньо кжжжъ  
до <sup>2)</sup> осѣнѣнъихъ  
коиждо обрѣ  
сти разоумъ по  
малоу разлага  
юще, елико же  
о храмѣ тѣмъ; и  
о мѣрахъ и о ве  
щи, и о възди  
жащйхъ <sup>3)</sup>... и о  
слоужащйхъ  
леуитѣхъ, ѿ ели  
ко о трѣбахъ; и  
ѡ ѡчищений; и о  
оучастий <sup>4)</sup> запо  
вѣдаса; единѣ  
мъ же сжца раздѣ  
мна иже сжтъ  
акѣи моуѣси нра

Л. 336, δ.

въмъ; или тако  
ближнимъ ѡ  
чениа سمو <sup>5)</sup>. И  
мъже ѿ на сам<sup>о</sup>  
и тои горѣ бѣ чл<sup>о</sup>  
вѣкомъ гавла  
ктѣса <sup>6)</sup>,... а друг<sup>о</sup>  
къ насъ възвода  
отъ нижньи  
хъ съмѣрениа;

1) μηδὲ χαμερπῶς.

2) коемоуждо? εἰ καὶ χαλεπὸν  
ἐκάστη τῶν σκιῶν ἐκάστην ἐφευ  
ρεῖν θεωρίαν εἰς λεπτόν καταβαί  
νοντα.

3) проп... τῶν αἰρόντων ταῦτα.

4) περὶ... ἀφαίρεμάτων.

5) ἢ ὅτι ἐγγυτάτω τῆς ἐκείνου  
παίδευσως.

6) проп. τὸ μὲν τι καταβαίνων  
αὐτὸς τῆς οὐχίας περιωπῆς.

да са вѣмѣсти  
тѣ малъ оубо ро  
жденѣй вещи;  
елико бе събла  
зна, не вѣмѣсти  
мѣй. Не мощь<sup>о</sup>  
бо инако въ раз  
мѣ бжии быти  
тѣлеси прѣстѣ  
нѡоумоу <sup>1)</sup> и съва  
заноумѣ <sup>2)</sup> дебелѣ

Л. 337, α.

къ не помагаж  
щю. Тогда оубо  
не вьси едино<sup>о</sup>  
мѣста ѿ чина <sup>3)</sup> съ  
подобовашаса;  
нѣ овъ سموу, а  
другъи овомѣ,  
по достоинию,  
мню, своего очѣ  
щениа къждо  
а друзии бѣхъ  
мъ отъгънанѣ,  
тѣчю же еди  
ного послоуша  
ти въшьняго  
гласа працаеми,  
вьси ѿже звѣрь  
скъмъ нравъмъ,  
и бжскѣимъ та  
йнамъ неподо  
бни. § XII. Обаче по

Л. 337, β.

срѣдѣ иджщи  
мъ <sup>4)</sup>... дебелыхъ  
разоумомъ, и та  
же зѣло разоумъ  
на и възнесена;

1) изъ: прѣстѣноумоу пере  
дѣлано въ: прѣстѣнѡоумоу.

2) съвазаноу оумоу? οὐ γὰρ οἶόν  
τε ἄλλως ἐν περινοῖα Θεοῦ γενέσθαι  
σαίματος ὑλικοῦ καὶ δεσμίου νοῦ  
πάχος μὴ βοηθούμενον (нев.).

3) перестановлено: τάξῃς τε  
καὶ στάσεις.

4) -ще мѣт? χωροῦντες ἡμεῖς  
τῶν τε πάντη (проп.) παχυτέρων  
(-ыхъ?).

φωνήν, (далѣе пропускъ:) κατὰ  
τὴν τοῦ Φῆ πρὸς τὸ Πῖ, καὶ τοῦ  
Κάππα πρὸς τὸ Χῖ μεταποίη  
σιν, Πάσχα τὴν ἡμέραν προσηγόρευ  
χασιν (опрозъваша?).

1) слоухоу? простρεχούσης τῆς  
τῶν πολλῶν ἀκοῆς.

2) Кол. II, 17.

3) -ю? ὁ χρηματίσας... τῷ Μωϋ  
σει Θεός.

4) сттвориши? ποιήσεις πάντα  
проп.).

5) Исх. XXV, 40.

6) σκιαγραφίαν τινὰ καὶ προ  
χαραγма τῶν ἀοράτων παραδεικνῆς  
τὰ ὀραμένα (-мага?).

7) нев. καὶ πεῖθεται.

8) безъ? μηδὲ ἀλογίστως.

да ни бѣхомъ <sup>1)</sup>  
 праздни і бес по  
 двизаниа бж  
 демъ, ни пакы  
 прѣтрѣбоующе <sup>2)</sup>  
 чрѣсъ лѣпотж,  
 и прѣдълежа  
 щихъ отъпада  
 ни <sup>3)</sup> и тоуждий  
 (... жидовское бо  
 акы <sup>4)</sup>... оунъло, а  
 се съномъ съка  
 зано <sup>5)</sup>, обое же к  
 динако съвѣ  
 домо <sup>6)</sup>); сице о сихъ  
 поглѣмъ, тако

Л. 337, γ.

же намъ мощь  
 но, и на зѣло оу  
 кромъ <sup>7)</sup> и много  
 мъ посмылно  
 Мънимъ бо, ель  
 ма же падъша  
 са (II. 639) насъ отъ грѣ  
 ха испрѣва, и сла  
 сти дѣла прѣ  
 льстивъшаса  
 да поклоняни  
 та коумирьска,  
 ѣ незаконны  
 а крѣви, лѣпо е  
 сть <sup>8)</sup> пакы възвра  
 титиса, и на пѣ  
 рвок пакы възне  
 сти, милосрѣдъ  
 ства дѣла и мѣ

1) Изъ: бѣхомъ передѣлано  
 на: бѣхомъ: παντελῶς.

2) μήτε περιεργότεροι τοῦ θεόντος  
 ὄμεν.

3) ἐκπτώτοι καὶ ἀλλότριον.

4) проп. τὸ μὲν γὰρ Ἰουδαϊκὸν  
 πως καὶ ταπεινόν.

5) τὸ δὲ ὀνειροχρητικόν.

6) нев. καὶ ὁμοίως ὑμφοτέρα κα-  
 τεγνησμένα.

7) οὐ λίαν ἐκτοπον.

8) нев. ἔδει.

лости <sup>1)</sup> ба оца на  
 шего, не хотащю  
 Л. 337, δ.

истъщитиса  
 толика дѣла  
 своеа роукы чл°  
 вѣка. Како оуб°  
 потворитиса,  
 и чемоу быти?  
 Еже болѣзньн°  
 е врачбы огъ  
 врѣщи, акы не  
 мощно, ни <sup>2)</sup> оудо  
 лѣти можще,  
 отъ врѣмене де  
 белита <sup>3)</sup> дѣла, кр°  
 тькъимъ <sup>4)</sup> же ѣ  
 чѣколюбъзн°ж  
 лѣчьбою оустро  
 ити на оправлѣ  
 ние. Нѣсть бо ѣ  
 пржтоу кривоу  
 тьрпѣти напра  
 сна исправлени

Л. 338, α.

та и ноужд°ж <sup>5)</sup> рж  
 кы исправляюща  
 (скорѣе бо гъзвѣтъ  
 са, нежели испра  
 витьса) ни конта  
 люта и прѣходъ  
 на <sup>6)</sup> жздънжю нѣ  
 жд°оу, без нѣко

1) διὰ σπλάγγνα ἐλέους Θεοῦ Πα-  
 τρός ἡμῶν, οὐκ ἀνασχομένου (-ща?).

2) οὐτε πείσων καὶ προσπλή-  
 ξαι (?) δυναμένων.

3) διὰ τὴν ἐκ τοῦ χρόνου φυσίω-  
 σιν.

4) нев. τῷ δὲ ἡμέρω (-кож?) καὶ  
 φιλανθρωπῶ (-ош изъ ж) τῆς θε-  
 раπειας.

5) ноужденж напрасно пере-  
 дѣлано изъ: ноужд.ж: ἐνεγκεῖν  
 ἀβρόαν μετακλίσειν καὶ βίαν χειρὸς  
 ἀπευθυνούσης.

6) μήτε ἵππον θερμόν καὶ ὑπερ-  
 ἤλικα (?) (ἐνεγκεῖν) χαλινοῦ τυ-  
 ραννίδα (ноуждоу: надписка е  
 лишняя).

торъла ласкы <sup>1)</sup>....  
 прѣждениа оукротити <sup>2)</sup>.  
 Сего дѣла даеъ  
 са законъ ѣмъ <sup>3)</sup>  
 на помощь, тако  
 се чьто прѣграда,  
 между богъмъ  
 ти коумиръ, отъ  
 сихъ же оубо отъ  
 вода насъ, а къ  
 семоу привода <sup>4)</sup>....  
 И попоуцаеъ  
 трѣбы тьчьж.

Л. 338, β.

да оукажеть ба;  
 по семь же, егда  
 врѣма бждеть,  
 расъшаеъ и трѣ  
 бы, прѣмждрѣ  
 прѣмънѣла на  
 съ малъими оу  
 иманиа, и прѣ  
 вода въ благо  
 възвѣщение <sup>5)</sup>  
 оуже наоучены  
 на послушани  
 е. § XIII. Тако оубо и се  
 го дѣла приде  
 писанъи зако  
 нь, съвѣкоупла  
 а насъ о хѣ исѣ <sup>6)</sup>, се  
 же о трѣбахъ сло  
 во, такоже и моу  
 слово. Нѣ такоже  
 прѣмждрость <sup>7)</sup> е

1) проп. καὶ πληρωμάτων (?).

2) оукротити—новѣйшей ру-  
 ки и имѣеть смыслъ лишь при  
 тѣхъ поправкахъ, которыя сдѣ-  
 ланы той-же рукой. Въ греч. это-  
 го слова нѣтъ.

3) намъ? δίδεται νόμος ἡμῖν.

4) проп. καὶ συνχωρεῖ τι μικρὸν  
 ἀπ' ἀρχῆς ἵνα τὸ μείζον λάβῃ.

5) μεταγών ἐπὶ τὸ Εὐαγγέλιον.

6) и сѣ м. б. вмѣсто и? συναγωγή  
 ἡμᾶς εἰς Χριστόν καὶ οὗτος των  
 θυσιαῶν ὁ λόγος, ὡς ὁ ἐμὸς λόγος.

7) -ти? ὡς ἂν δὲ τὸ τῆς σοφίας  
 βάζος μὴ ἀγνοῆς.



Л. 338, γ.

го<sup>во</sup> глѣбинѣ да  
не невѣси; и бога  
тѣство невѣдо  
мѣихъ емоу сж  
дѣ <sup>1)</sup>; ѥ сиа не бѣхъ  
мѣ свашениа <sup>2)</sup>  
остави; ни безъ  
сѣвршениа; нѣ  
до малы <sup>3)</sup> крѣви  
бывающа; нѣ  
великѣи и закъ  
ланѣи агньць <sup>4)</sup>;  
да и тако рекъ; ѥ  
лико прѣвѣи ве  
щи, къ <sup>5)</sup>... трѣбамъ  
примѣсиса; и не  
въ мнѣши стра  
нѣ вѣселенѣиа;  
ни въ малѣ <sup>6)</sup>, нѣ въ  
сего мира и вѣчь  
ное очищеніе.

Л. 338, δ.

Сего дѣла ѥ пое  
млетсѣ овѣча;  
безлобиа дѣла;  
и одеждѣ прѣва  
го дѣла <sup>7)</sup> облаче  
ниа. Тако бо к  
сть за ны зако  
лкниа; одежда  
нейстѣлѣищи  
га; ѥ сжци <sup>8)</sup>... прозы  
ваѣма. Сѣврше  
но же, не божь  
ства дѣла тѣчь

ѣж; егоже нѣсть  
паче ничтоже  
сѣвршенѣе; нѣ  
(П. 641) и приатиа дѣ  
ла еже помаза  
са божѣствомъ;  
и бѣвѣшее акы  
помазавѣшекъ;

Л. 339, α.

ѥ, оупѣваѣ рещи,  
акы бѣ. Мжжѣскѣ  
же полѣ; акы ада  
ма дѣла приносѣ  
мѣ; паче же тѣрѣ  
даго тѣрѣиши;  
прѣвоумоу вѣла  
дѣшоу въ грѣхѣ;  
нѣ такоже паче  
ни единого же  
женѣства, и не мѣ  
жѣства въ себѣ  
носа; нѣ и стжпѣ  
въ ноуждею <sup>1)</sup> отъ  
сѣвжѣзъ дѣви  
чѣства и мате  
рѣства, по велѣ  
цѣ власти; и ро  
дивѣса мжжѣ  
скѣ полѣ; отъ  
пророчица, тако

Л. 339, β.

же ѥсайа благо  
вѣствоуетъ. Еди  
ного лѣта же; акы  
слѣньце правь  
ды <sup>2)</sup>; ѥли ѥмѣже  
отѣтѣдѣ исхо  
дитъ; или имь  
же видимѣимь  
вѣписаетсѣа;  
и къ себѣ вѣзѣра  
щающаса; вѣ  
нѣць же благо  
тѣи благослове

стимь <sup>1)</sup>; и отѣвь  
сждѣ; равнѣ се  
бѣ ѥ подобнѣ;  
не тѣчьж же; не <sup>2)</sup>  
акы оживляю  
щи нравнѣи  
кржгъ; тихо сѣ  
вѣкоупляющѣ

Л. 339, γ.

ѥхѣса и сѣмѣша  
ѣжцихъ къ себѣ;  
законолюбнѣи  
мѣ <sup>3)</sup> чиномъ. Чисто  
же и без походу  
ниа; акы на лѣ  
чьбж <sup>4)</sup> грѣхомъ; ѥ  
оумнѣниоу еже  
отъ зѣлобы и оскѣрѣ  
нѣниоу <sup>5)</sup>. Аще бо и  
грѣхѣи наша при  
ѣ, ѥ ѣза подѣа; нѣ  
самъ ничѣтоже  
пострада подобь  
нѣихъ лѣчьбѣ.  
Искоуси бо сж по вѣ  
семоу; по подобѣ на  
шей; развѣ грѣха <sup>6)</sup>.  
Небонѣ гонаѣ свѣ  
тащаго въ тѣмѣ  
свѣта; не постигнѣ <sup>7)</sup>.

Л. 339, δ.

§ XIV. Чѣто еше? Мѣса  
цж <sup>8)</sup> оубо вѣводи  
тѣса прѣвѣи; паче  
же начало мѣса  
цѣмь <sup>9)</sup>; или оу еврѣ  
и се сѣи испрѣва;

1) τῶν ἀνεξιχνίαστων αὐτοῦ χρι  
μάτων.

2) нев. οὐδὲ ταύτας παντελῶς  
ἀνείρουσ (бе сваш.?) ἀφῆθεν.

3) οὐδὲ μέχρι ψιλῶ (!) προΐουσας  
τοῦ αἵματος.

4) ἄδουτον (незакл.?) ἱερεῖον (?).

5) проп. ταῖς νομικαῖς θυσίαις  
ἐγχαταμέμιχται.

6) πρὸς ὄλιγον (т. е. χρόνον).

7) лишне? καὶ τὸ ἔνδυμα τῆς  
ἀρχαίας γυμνώσεως (обнаженниа).

8) проп. καὶ ὄν, καὶ χαλούμενον.

1) ἀλλὰ καὶ ἐκτραγὲν (?) βία δεσ  
μῶν παρθενικῶν.

2) Мал. IV, 2.

1) Пс. LXIV, 12.

2) нѣ и? ἀλλὰ καὶ ὡς ζωογο  
νοῦν (?) τὸν τῶν ἀρετῶν κύκλον.

3) нев. νόμος φιλίας καὶ τάξεως.

4) ὡς θεραπευτικὸν μῶμον.

5) нев. καὶ τῶν ἀπὸ κακίας ἐλατ  
τωμάτων καὶ μολυσμάτων (-вк  
нии?).

6) Евр. IV, 15.

7) -оу? οὐ κατέλαβεν. Иоан. I, 5.

8) -ъ? μὴν γὰρ εἰσάγεται πρῶ  
τος.

9) Исх. XII, 2.

или отъ сего по  
слѣже бывъ, и о  
тъ тавны пръ  
вое бытие приа  
вѣ. Десятъи же  
днь мѣсаца <sup>1)</sup>:  
се бо есть въ чи  
слѣхъ прѣи  
сплѣнно; отъ е  
динѣхъ прѣи  
воѣ бо едино <sup>2)</sup> съ  
връшено, и пло  
дно <sup>3)</sup> съвршени  
еж. Съхранаетъ  
же са до патаго

Л. 340, α.

дъне, мню как  
очищение почю  
вомъ мое закла  
ние; отъ нихъ  
же съгрѣшати;  
и о нихъже рать;  
приемлюще ость  
нѣ граха <sup>4)</sup>. Изби  
раетъ же са не ш  
тъ агньць тѣчъ  
еж; нѣ и отъ хоу  
ждшаго племе  
не <sup>5)</sup>; и лѣвѣя рж  
кты отъ козъли  
ць; тако не за пра  
вѣдивѣя тѣчъ  
ю; нѣ и за грѣш  
ныя закалае  
тѣса; а <sup>6)</sup> и паче за  
сна; елма же й  
вацѣша трѣбѣ

Л. 340, β.

къ помилова  
ния. Нѣсть же

чюдо ничтоже;  
аще и паче отъ к  
ѣгождо двора по  
ѣмкѣтса агвѣ  
ць; аще ли нѣсть;  
то отъ домовъ пле  
меньнѣхъ, ни  
щеты дѣла при  
носимъ <sup>1)</sup>; елма  
же добро кетъ, па  
че самому са кѣмѣ  
ждо довѣти  
себѣ на съвршени  
е; и трѣбоу жи  
вжж и сватѣи  
приносити въ  
зъивающюму  
боу, въсегда и въ  
сѣмъ осващаемъ <sup>2)</sup>;

Л. 340, γ.

аще ли нѣ, (И. 643) то и  
помощьники  
на са <sup>3)</sup> приати; й  
же по правоу до  
броу срьдоболь  
ствоужаа <sup>4)</sup> и  
йже подобни  
дѣльници. Съ бо  
мѣ мѣнитѣса  
повелѣние, съкля  
датиса съ бли  
жнийми о трѣ  
бж; аще потрѣбъ  
но бждетъ. § XV. Отъ  
толѣ сватаа  
Нощь; и нѣнѣшь  
ниа жизни й  
съматентѣя се  
а ноци сжпоста  
тѣ; въ нѣже ирь  
вочадѣна <sup>5)</sup> расы

Л. 340, δ.

паѣтѣса тѣма,  
й на свѣтъ все,  
й на чинѣ, и на  
обличение прѣ  
ходить; й кра  
сж пръвое безлѣ  
потѣство при  
имжть <sup>1)</sup>. Отъ тѣ  
ла <sup>2)</sup> егупта бѣга  
къ; и оунѣля  
аго <sup>3)</sup>. . . грѣха; и фа  
раана <sup>4)</sup> невиди  
маго мжчте  
ла; и лютьихъ  
погоничъ <sup>5)</sup>; на въ  
шнѣжю жизнь  
прѣставлае  
ми; . . . <sup>6)</sup> и отъ лай  
нѣ свобажаетъ  
мѣса; и плѣвѣ  
наго и съблазнѣ

Л. 341, α.

нааго плѣти се  
състава; и не ели  
коже плѣвѣно  
е помѣшлѣни  
е въ мнозѣхъ дръ  
жимоу <sup>7)</sup>. Отъто  
лѣ агньць са зака  
лаетъ; и омазаетъ  
са <sup>8)</sup> чѣстьвож крѣ  
вю дѣвание; I ело  
во, рекъше правѣ й  
сѣдѣвание; наши  
хъ двѣрий подѣ  
бой; глѣ оубо ѣмъ

1) нев. καὶ κόσμον ἢ πρὶν ἀκοσ-  
μία λαμβάνει (-еть?).

2) отътолѣ? ἐντεῦθεν.

3) проп. τὴν σκιδρωπὴν καὶ  
διακτριαν ἀμαρτίαν.

4) -она? Φαραώ.

5) τοὺς μικροὺς ἐργαστάς.

6) проп. καὶ τοῦ πηλοῦ καὶ  
τῆς πλινθείας ἐλευθερούμεθα.

7) нев. καὶ μὴδ ὅσον ἀχυρώδεις  
λογισμοῖς ἐπὶ τῶν πολλῶν κρα-  
τουμένης (συστάσεως).

8) σφραγίζονται (!).

1) ib. 3.

2) ἐκ μονάδων πρῶτη μονὰς  
τελεία.

3) γεννητικὴ τελειότητος.

4) грѣха? τὸ κέντρον τῆς ἀμαρ-  
τίας.

5) τοῦ χειρόνος εἶδους.

6) τάχα δὲ ὑπὲρ τούτων καὶ  
πλέον.

1) διὰ πενίαν ἐρασιζόμενον.

2) αὐτὸν ἕκαστον προσάγειν . . .  
Θεῶν . . . καθιερούμενον (μου?)

3) σε? εἰς τοῦτο.

4) (μεχρησθαι) τοῖς κατ' ἀρετὴν  
ὁμογενέσι (!) καὶ ὁμοτρόποις (?).

5) τὸ πρῶτόγονον λύεται σκότος.

нѣи помыслъ и на  
оученїи <sup>1)</sup>, добрѣ ѿ  
твързакмыи  
хъ и затвараемъ  
ихъ отъ разоума,  
ейма же мѣра есть  
нѣкага и вѣна

Л. 341, β.

тию <sup>2)</sup>. Отътолѣ съ  
връшена и тажь  
ка гонящимъ <sup>3)</sup>  
гзва; и понцѣ сж  
щее подобна: и  
плачеться прѣвѣ  
снѣцъ <sup>4)</sup> своихъ по  
мыслъ и дѣвани  
и егуптъ (иже ни  
плодъ халдѣи  
скъ погубляж  
мъ въ кнѣгахъ  
прозывается;  
и младци ваву  
лоньски о камѣ  
нѣ ображаеми  
расыпаеми), и вѣ  
пла все плѣно  
кричанига егѣ  
птѣнъмъ; и отъ  
насъ отидеть то

Л. 341, γ.

гда онѣхъ оубо  
никъ; стыдѣи  
къмъ ѿ страхомъ  
помазанига. Отъ  
толѣ оставленї  
къ квасьное <sup>5)</sup> седь

ми днѣъ (се бо та  
ибное число, и тва  
ри сеи приклонъ  
но <sup>1)</sup>), ветъхыа і про  
кълсгыа зълбѣи  
(а не хлѣбныа і  
животъхыа); да  
ни единѣмъ же  
егѣптъскымъ  
питаемъсѣ тѣствъ  
мъ; и остатъкъ <sup>2)</sup>  
фарисѣиска и безбожнаго оуче  
нига. § XVI. Сий же да сѣ  
плачють; а намъ

Л. 341, δ.

агнѣцъ ѣстьсѣ  
къ вечероу же;  
ко на концѣ вѣ  
къ хва страсть;  
ельма же ѿ прѣда  
сть таибы оуче  
никомъ вечеръ;  
расыпага тьмоу  
грѣховнѣжъ.  
Не варенъ же  
нѣ пекомъ; акъ  
да ничесоже бѣ  
здраоума; ни (II. 645) во  
дньо <sup>4)</sup> слово намъ  
имать; ни оудо  
бъ насыпаноу, нѣ  
все оукрѣпше  
и твърдо; и очи  
щающимъ ѿ  
гнѣъ искоусьнѣ <sup>5)</sup>;  
и всего плѣтъ

Л. 342, α.

наго празднѣъ, ѿ  
неизбытъчнѣъ <sup>1)</sup>;  
ѿ добрѣими гла  
вными помога  
къми есмъ; и оумъ  
нашъ вѣжнгаю  
щими и очища  
ющими; отъ при  
пѣдъшаго огнѣ  
възврѣщи на зе  
млѣ <sup>2)</sup>; иже зълѣ  
хъ нравъ потрѣбѣ  
ние, и запакни  
къ потыщаваюцѣ <sup>3)</sup>;

Елико оубо плѣтъ  
но словеси и пи  
щно; съ жтробо  
ю и съ стѣкрвенѣ  
ими оума да ѿзѣ  
стьсѣ <sup>4)</sup>; ... и въ ѿсжче  
ник <sup>5)</sup> дѣвно възда

Л. 342, β.

стьсѣ; до главы і  
ногъ <sup>6)</sup>; отъ прѣвѣ  
ѿхъ же о божествѣ  
разоумѣхъ; и въ  
послѣднихъ  
вплъщеннига  
съказании <sup>7)</sup>. Да не  
изнесемъ ни едѣ  
ного же; ни на оума  
триа да остави  
мъ; тако не сжтъ  
зноснѣа вѣнѣшь  
ниймъ многа на  
шихъ тайнѣ; ни

1) ѿмынѣ и помыслъ и наоученїи? λέγω δὴ τοῦ τοῦ νοῦ ζωημάτων τε καὶ δογμάτων (— ты и живѣнїа передѣлка изъ — ии).

2) μέτρον ἐστὶ τι καὶ καταλήψεων.  
3) тажка гонящимъ: вѣрно передѣлано изъ: тажкааго нищимъ: ἡ... βαρυτάτη τοῖς διώχταις πληγή.

4) τὰ πρωτότοκα.

5) квасьное: справедливо передѣлано изъ: класьное: ἄριστος τῆς ζύμης ἑπταήμερος.

1) καὶ τῶ κόσμῳ τούτῳ σύστοιχος.

2) —гьмъ? ἵνα μηδὲν Αἰγύπτῳ ἐπιστιζόμεθα φύραμα, καὶ λείψανον Φαρισαϊκῆς καὶ ἁθέου διδασκαλίας.

3) изѣстьсѣ? βρωθήσεται (ер. 342, α).

4) ὕδαρες ὁ λόγος.

5) —но (т. е. слово)? λόγος... στερῆδος καὶ τῶ καθαρτικῶ πυρὶ δεδομιμασμένος.

1) празднѣо и неизбытъчнѣо (слово)? λόγος... παντός ὑλώδους ἐλεῦθερος καὶ ἀπέριττος.

2) Лук. XII, 49.

3) —ца? παρὰ τοῦ ἔλθοντος... καὶ τὴν ἀναψιν ἐπισπεύδοντος.

4) проп. καὶ ἀναλωθήσεται.

5) εἰς πέψιν πνευματικῆν.

6) ногъ: вѣрно передѣлано изъ: ногы: ποδῶν.

7) —нихъ? περί... τῶν τελευταίων τῆς σαρκώσεως φροντισμάτων.

паче сеа ноши естъ  
дроугое очищени  
е; и прѣмоужде  
никъ непохваль  
но; приемлющи  
ихъ слово. Якоже  
бо и гнѣва не ѿ

Л. 342, γ.

свѣщати <sup>1)</sup>; нъ прѣ  
жде расыповати  
слъньцъ захоже  
ниа <sup>2)</sup>; добро и бого  
любъзно; по врѣ  
мени и по прило  
жению <sup>3)</sup>; (завти  
бо намъ гнѣва  
ющимъса не бе  
сблзна правъ  
ды слъньцю); та  
ко та ѣдь <sup>4)</sup> не освѣ  
тити; ни на дрѣ  
гъй оставлати.

А елико костью и  
негаждно <sup>5)</sup>; и на  
мъ бѣдъноразѣ  
мно; да не съ  
кроушитъса, зъ  
лѣ; раздѣляемъ  
и разоумѣваемо

Л. 342, δ.

(оставляю бо гла  
ти; тако и въ по  
вѣсти исовѣ <sup>6)</sup>  
несъкроушиса,  
а и съмръти тѣ  
щащи; распаль

никы <sup>1)</sup>; сжботъ  
дѣла); и да не ѿ  
връжетьса; и да <sup>2)</sup> ра  
сыплетьса; да  
не дасть... <sup>3)</sup> пьсо  
мъ; и зълъимъ  
словесемъ <sup>4)</sup> растръ  
жъникомъ; такоже  
коже ни свинѣ  
гамъ свѣтълое  
слово и бисра  
нонъ; нъ огньмъ  
да са потрѣби  
тъ; им же и все  
съжеженаа <sup>5)</sup>; въ

Л. 343, α.

се изискающомъ  
и видащомоу  
дохъ <sup>6)</sup> отъньча  
ваемаа; и съна  
бъждаема; не по  
гыбаема въ во  
дахъ; ни расъне  
ма <sup>7)</sup>; такоже и гла  
ва тельча отъ мо  
уста; тако са расъ  
па израилю, на  
оукоризнж оже  
сточаниж; § XVII. Подо  
бно же ѣдениа  
образа не мивж  
ти; такоже... зако  
ни <sup>8)</sup> до сего; разоу  
момъ любъзнѣ

троуждаюса въ  
писани. Да сътрѣ  
бимъ оубо трѣ

Л. 343, β.

боу по потъщаниж;  
и опрѣснъкы съ  
горъчицами ѣдъ  
ще; и въ чрѣсла  
прѣпогасани; и въ  
обжж <sup>1)</sup> обоувени;  
и старъчьскы жь  
зломъ подѣпира  
ющеса. По потъ  
щаниж же; да не  
постраждемъ  
акы лоть онъ въ  
збраниса отъ (II. 647) за  
повѣди; не озърѣ  
мъса; не станѣ  
мъ въ семь прѣ  
дѣлѣ; въ горж съ  
пасемъса <sup>2)</sup>; да не  
объемемъса сода  
мъскымъ <sup>3)</sup>;... чюдъ  
нымъ огньмъ;

Л. 343, γ.

и да не въ стѣпъ  
солны окрѣплѣ  
мъ <sup>4)</sup>; отъ възвраще  
ниа на горьше; е  
же съдѣловаеть  
лѣность. Съ горь  
чицами же; горь  
кааго дѣла по бо  
жию житию <sup>5)</sup>; и  
сжпротивно, на  
чинающимъ  
паче; и наслаже  
ни высочае. Аще

1) нев. τὴν ὄργην μὴ διημε  
ρεύειν.  
2) прокатаλύειν ἡλίου.  
3) прѣложению? χρονικῶς τὰ καὶ  
ἀναγωγικῶς.  
4) тако та ѣдь: вѣрнѣ боко  
вая приписка: тако и τοιαῦτα δι  
οὔτω τὴν τοιαύτην βρῶσιν  
μὴ διαυκτερεύειν (нев), μηδὲ (ни  
вѣрно исправлено изъ: нъ) εἰς  
τὴν ἐξῆς (т. е. ἡμέραν) ἀποτίθεσθαι.  
5) ἄβρωτον.  
6) нет. ἕω γὰρ λέγειν, ὅτι μηδὲ,  
κατὰ τὴν ἱστορίαν, τοῦ Ἰησοῦ  
(-во?) συνετρέβη.

1) τοῦ θανάτου τοῖς σταυρωταῖς  
ἐπισπευδομένου.  
2) да лишне? οὐδὲ ἀπορριφή  
σεται καὶ περισυρήσεται.  
3) проп. ἵνα μὴ δοθῇ τὰ ἄγια  
τοῖς χυσί.  
4) словесе? καχοῖς τοῦ λόγου спа  
ράχταις.  
5) ὀλοχαιτώματα.  
6) -щимъ доухъмъ? τὰ πάντα  
ἐρευνῶντες καὶ εἰδότες πνεύματι  
λεπτονόματα καὶ σωζόμενα.  
7) расыпанема? σπειρόμενα.  
8) -нъ и? ὅτι μηδὲ (проп.) ὁ  
νόμος, ἄχρι καὶ τούτου, τὴν θεω  
ρίαν φιλοπονοῦν (-аса?) ἐν τῷ γράμ  
ματι (-нии?).

1) τὰ ὑποδήματα περιχειρόμενοι.  
2) Быт. XIX, 17.  
3) проп. καί.  
4) εἰς στήλην ἄλος παγῶμεν.  
5) по боу жития? διὰ τὸ πι  
κρὸν τοῦ κατὰ Θεὸν βίου, καὶ  
πρόσαντες (-на?), τοῖς ἀρχομένοις  
μάλιστα, καὶ ἡδονῶν (-нии?) ὑψη  
λότερον (-иша?).

бо и благо <sup>1)</sup> новъи  
гарьмъ; и роухло  
льгъко, такоже слы  
шиши; нъ наде  
жда дѣла сеа и  
възданиа, мно  
зѣмь сеа страдъ  
бы сжца: оуны

Л. 343, д.

ниа <sup>2)</sup>; и <sup>3)</sup>нако, ель  
ма же инъ оубо  
кто речеть; мно  
го законъны  
хъ заповѣ  
дни евъглие  
троуднѣ<sup>4)</sup> сѣще  
и дѣаніе <sup>5)</sup>? Зако  
ноу бо съврше  
ниа грѣшна,  
а ставляющю,  
мы и помъшле  
ниа <sup>6)</sup>, маца къ  
дѣванію, оуста  
вляемъ: *Не лю  
бодѣи* <sup>7)</sup> глаголе  
ть законъ; а ты  
и не помъсли,  
отъ прѣтрѣби  
ва <sup>8)</sup> възора и лю  
бъзотроудъ

Л. 344, а.

на погнѣщаа стра  
сть: *Онъ же:* не оу  
бѣи <sup>9)</sup>; а ты и не ѿ  
рази отъ себе; нъ  
и самъ са вѣда

си оударяющю  
оумоу: *Коицѣ*  
мь се онѣхъ прѣ  
мждрѣ! не прѣ  
стжи клатвѣ <sup>1)</sup>,  
онѣ; ты же и не  
начинав са кла  
ти, ни о малѣ, ни  
о велицѣ; такоже  
тватвѣ <sup>2)</sup> ражда  
юци прѣстжапа  
ніе клатвѣ: *Не  
съвъкоупай*  
домоу къ домѣ <sup>3)</sup>,  
ни села къ селоу <sup>4)</sup>,  
належа на ни

Л. 344, в.

щаго <sup>5)</sup>; ты же да  
оставиши по пра  
вдѣ и еже <sup>6)</sup> при  
тажа хота; и да  
обнажишиса нѣ  
щнимъ; да льгъ  
цѣ крестъ вѣдвѣ  
гнеши; и обога  
тѣши невиди  
мъими

§ XVIII. Чрѣсла же словесъ  
нѣимъ <sup>7)</sup> да бждѣ  
тъ слаба и невѣ  
звазана <sup>8)</sup>; не имж  
тъ бо слова, въздрѣ  
жащаго сласти  
и; не глаголю же,  
іако и они зарокъ  
вѣдъще <sup>9)</sup> вещьна

го почюва; тебѣ  
же да вѣстажеть

Л. 344, г.

поасъ и цѣломж  
дръство помъ  
сльное и хрепета  
нъное <sup>1)</sup> (іакоже гла  
голетъ <sup>2)</sup>... писаніе;  
стыдѣнъное стра  
сти обържгаа),  
да чистѣ ѣси па  
схж; оуморивъ оу  
ды иже на земли <sup>3)</sup>,  
ишайновъ поасъ  
подражаа; поу  
стынѣника, и  
прѣдътеча, и ве  
ликаго истинѣ

проповѣдателя:  
*Вѣдѣ* и инъ поамъ  
съ; воиньскѣ глѣ  
и храбрьскѣ; іамъ  
же благопоасни  
и сурьсти и еди

Л. 344, д.

нопоасниа <sup>4)</sup>  
прозываютъса;  
имже <sup>5)</sup>... повоу съ  
казаа глѣтъ  
бгѣ: ни; нъ поамъ  
ши акты мжжъ  
чрѣсла свота <sup>6)</sup>; и  
даждъ отвѣтъ  
мжжъскы; иже  
и божьскы и <sup>7)</sup> да  
оуидъ поасати  
са силою отъ ба <sup>8)</sup>

вельми хвали  
тъ <sup>9)</sup>; и самого ба (II. 649) по

1) благо?... χρηστός ὁ νέος ζυγός, καὶ τὸ φορτίον ἑλαφρόν. Матѣ. XI, 30.

2) нев. πολλῆ τῆς ἐνταῦθα κακοπαθείας οὖσαν θαφειλεστέρα.

3) нев. πολὺ τῶν νομικῶν διατάξεων τὸ Εὐαγγέλιον ἐργασίστερον (!) εἶναι καὶ μοχθηρότερον.

4) τὰς αἰτίας, ὡς πράξεις σχεδὸν (!) ἐγκαλούμεθα.

5) Матѣ. V, 27.

6) ἐκ περιέργου θεας καὶ φιλοπόνου.

7) Мат. V, 21.

1) id. 33.

2) клатвѣ? ὡς τοῦ ὄρκου τὴν ἐπιτοχίαν τίχτοντος.

3) проп. ἐκεῖνος (т. е. ὁ νόμος φησίν).

4) Иса. V, 8.

5) Іезек. XXII, 29.

6) и еже: передвинуть въ перхнюю строчку: и еже по правдѣ? сὺ δὲ ἀποδῆσῃ καὶ τὰ δικαίως κτηθέντα προθύμως.

7) нев. τοῖς μὲν ἀλόγοις.

8) несъвазана?...? ἄθετος.

9) -ать? κάκεινα ὄρον οἶδε.

1) τὸ χρηματιστικόν. Іерем. V, 8.

2) проп. ἡ θεία Γραφή.

3) Кол. III, 5.

4) Εὐζωνοὶ Συρίας καὶ Μονόζωνοι.

IV Цар. V, 2.

5) проп. καί.

6) Іов. XL, 2. Ср. XXXVIII, 3.

7) -кѣи? ο θεος Δαβίδ.

8) Пс. XVII, 33.

9) μεγαλαυχεῖ.

вѣдають обла-  
чена въ силѣ и  
поумсана <sup>1)</sup>, гавѣ на  
дечьствыа;

оному аще вѣсть  
любо, одръжае <sup>2)</sup>  
силы, и тако се въ

Л. 345, а.

здръжаньюе,  
такъ приати <sup>3)</sup>,  
и въ свѣтъ обла-  
читьса, акы въ  
ризѣ <sup>4)</sup>. Несътрѣп-  
ливое бо силы  
и свѣта его кто  
прѣтрѣпить? Въ-  
зискаю, чьто о-  
быче чрѣсломе  
ти истинѣ? чьт-  
ли сватоумоу па-  
влоу разоумѣва-  
ютьса глагола-  
ти: станѣте ѿбо  
чрѣслы своимі  
прѣпоумсани по  
истинѣ <sup>5)</sup>? Еда оу-  
мноумоу помы-  
слное <sup>6)</sup> оутврѣ-  
ждающю, и не

Л. 345, б.

даджцю инам<sup>о</sup>  
свърачати? Не  
хощеть бо, о не-  
мже кто приле-  
жить хотѣние  
мь <sup>7)</sup>, къ инѣмь  
сластьмь тоужде  
имѣти силѣ: ~.

§ XIX. Оноуца же, иже  
стѣи земли и бо-  
гоходнѣ<sup>а</sup> нача

аса пристѣпи-  
ти, да са изоуе-  
тъ <sup>1)</sup>, акы мѣусп-  
онъ на горѣ; да  
ничесоже мръ-  
тва носиши; ни  
междѣ бѣмь  
ни члкъг. Аще ли  
кто акы оучені-  
къ на благовѣ-

Л. 345, г.

щение поущается,  
прѣмждрѣ и без лі-  
хновениа <sup>2)</sup>; емоу  
же лѣпо есть бе зла-  
та <sup>3)</sup>, и бе жѣзла, и съ-  
единож ризою;  
къ семоу же и бо-  
сомоу ходити, да  
са гавать ногы кра-  
сьныг проповѣда-  
ющи <sup>4)</sup> мирѣ, и ино въ-  
се благо. Бѣжай  
же егупта: и егу-  
птскѣихъ, да  
са обоуеть, ино  
дѣла оутврѣже-  
ниа <sup>5)</sup>.... скрапи дѣ-  
ла и зми<sup>а</sup>, гѣже мь-  
ногы егуптѣ крѣ-  
митъ, тако не врѣ-  
ждѣтиса отъ съ-

Л. 345, д.

мотращихъ па-  
тѣг, аже попира-  
ти повелѣша <sup>6)</sup>  
намъ. А о жѣзлѣ  
сице разоумѣва-  
юж; и о шбразѣ его.  
Овъ подѣспирати  
са вѣдѣ, а дроу

гѣи пастоушьскѣ  
п, и оучитель-  
скѣй; словесыи  
а овьца обрача-  
ющи<sup>а</sup>. Нъ тебе  
нынѣ подѣспи-  
раючи<sup>а</sup> повелѣ-  
ваеть законѣ;  
никѣгда же оу-  
ма облѣни <sup>1)</sup>, крѣ-  
въ бжю, и стра-  
сть слыша; и съ-  
мрътъ; никѣгѣ

Л. 346, а.

да же не быва-  
и безбожскѣ;  
акы бжии помѣ-  
щеникъ; въ не-  
стыдаса и бо-  
аса <sup>2)</sup>; гаждѣ тѣ-  
ло, пий крѣвъ;  
аще жетие <sup>3)</sup> въ  
помыслѣ има-  
ши, ни о плѣтъ  
нѣихъ словесе-  
хъ невѣроуа;  
ни о страстьнѣ  
ихъ врѣжда-  
са. Оутврѣже-  
нѣ стани, крѣ-  
пѣко, стоа <sup>4)</sup>; ни-  
чимъ же не въ-  
сколѣбаа са  
отъ сжпроти-  
ващихъса,

Л. 346, б.

ни прѣпърны  
ими словесы въ  
водимъ <sup>5)</sup>. На вы-  
сотѣ своей стани,  
въ дворѣхъ не-  
рмѣихъ поставі

1) Пс. ХСII, 1.

2) τὸ περιὸν τῆς δυνάμεως.

3) οὕτω παραδολοῦσθαι.

4) Пс. СIII, 12.

5) Еф. VI, 14.

6) τοῦ θεσφρητικοῦ τὸ ἐπισφρητι-  
κὸν περισφίγγοντος.

7) τὸ περί τι διακείμενον ἐρωτι-  
κῶς.

1) Исх. III, 5.

2) без ліхновениа? ἀπερίττως.

3) нев. τῷ ἀλίλκω.

4) -щихъ? οἱ πόδες ὡραῖοι τῶν  
εὐαγγελιζομένων εἰρήνην. Ис.  
LII, 7.

5) проп. καί.

6) -са? οὐς πατεῖν ἐκελεύσθημεν

1) μήπου τὸν λογισμὸν ὀκλάσῃς.

2) ἀνευδοιάστως.

3) житие? εἰ τῆς ζωῆς ἐπιθυ-  
μητικῶς ἔχεις.

4) πάγιος, βεβηκῶς.

5) μηδὲ πιθανότητος λόγους πα-  
ρασυρόμενος (?).

нозѣ <sup>1)</sup>, на камені  
и оутвърди; да <sup>2)</sup> са  
не колѣблють о  
бзѣ стопы <sup>2)</sup>. § XX. Чьто  
гльши? то <sup>3)</sup> како  
са въсхотѣ, отъ  
егупта излѣсти;  
желѣзныя пеще  
ры <sup>4)</sup>; оставити те  
бѣ еже тамо мь  
ногобожество;  
моисѣж <sup>5)</sup> веденѣ  
быти; и (II. 654) того за  
кономъ и воево  
дствомъ? Въве

Л. 346, γ.

дх <sup>6)</sup> ли чьто и о  
тъ не свойхъ; па  
че же зѣло мой  
хъ; аще по дхоу  
разоумѣши. Въ  
зми отъ егуп  
тии съжды зла  
ты и сребръны;  
и съ сими поиди;  
отъ щюждихъ  
оуготовиса на  
пжтъ; паче же свѣ  
ихъ; длъжьнѣ  
ти есмь <sup>7)</sup> мьздою  
работы и лаин;  
прѣмждри и ти <sup>8)</sup>  
нѣчьто о рѣчь  
нованин; добрѣ

иши <sup>1)</sup>. Бжди <sup>2)</sup>, трѣ  
дса съде; калѣ  
сжпротива <sup>3)</sup>, зѣ  
Л. 346, δ.

лоумоу сѣмоу и  
скврънавоумоу  
тѣлоу; и градъ  
твора щюжда <sup>4)</sup>  
и съблзньны;  
ихъже погоуби  
тъса память  
съ гласомъ <sup>5)</sup>; Пчь  
то же? безъ вмѣ  
ниа и безъ мь  
зды отъходи  
ши? чьто ли? ли  
оставиши сгу  
птиемъ и сжпо  
статънымъ  
силамъ; еже зѣ  
лѣ притажа  
ша; и зѣлѣ съ  
коньчаютъ? Нѣ  
сть тѣхъ; оукра  
доша; оташа:

Л. 347, α.

ректшаго: мое к  
сть злато же, и съ  
ребро <sup>6)</sup>... Дньсь те  
бѣ приносить и  
даеть гѣ; добрѣ  
потрѣбовавъ  
шж и спсѣнѣ. Ство  
римъ себѣ сами  
другыгъ отъ бо  
гательства непра  
вдынаго; да е  
гда съконьчае

1) добрѣ лиши? καλῶς ἀποστέρησον.

2) Ἔστω, τεταλαιπώρηκας ἐν ταῦτα.

3) -васа (с — написано новою рукою)? τῷ πληρῷ μαχομένως.

4) а изъ е, но вѣрнѣ бы: щюжды: πόλεος οἰκοδομῶν ἀλλοτριῶς καὶ σφαλεράς.

5) Пс. IX, 7.

6) Агг. II, 9. Датье пропускъ: καὶ δώσω αὐτὸ ὡς βούλομαι.

мьса <sup>1)</sup>, подьиме  
мьса въ вѣрма  
сждное. § XXI. Аще къ  
то есть рахиль;  
или лига <sup>2)</sup>; дѣна  
патриаршьска  
и велика; то и кѣ  
мира оукради;  
аже аще обраче

Л. 347, β.

ши, оца свего не  
сънабѣдѣтель <sup>3)</sup>;  
нѣ да погоубиши;  
Аще ли израилі  
тинъ прѣмждр;  
на землю обѣтъ  
нжю принеси; и  
отъ сихъ отъго  
наи <sup>4)</sup> да поболи  
тъ, да оувѣсть  
прѣмъшленъ  
са <sup>5)</sup>; како без оума  
мжчаше и пора  
боцаше оуньна.  
Аще сице твори  
ши; и сице изи  
деши отъ егуп  
та; зѣло вѣдѣ,  
стлѣпѣмъ огнь  
номъ и облако  
мь изведешиса

Л. 347, γ.

ноцию и дньмъ,  
поустыни оукро  
титъса; море тебѣ  
растжнитъса; фа  
рау погржзитъса;  
хлѣбъ одъжди  
тъса; камы исто  
чьникъ бждеть;  
амаликъ повюк  
тъса <sup>6)</sup>; не оржжие

1) Лук. XVI, 9.

2) Ραχήλ ἢ Λεία.

3) -дѣти? οὐχ ἕνα φυλάξης.

4) ὁ διώκτης ἀληθείας.

5) καὶ γνώτω κατασοφισθεῖς.

6) повюкътса? Ἀμαλὴκ καταπολεμηθήσεται.

1) Пс. СХХI, 2.

2) Пс. XVI, 5.

3) изъ: тако передѣлано въ: то како, но первое вѣрнѣ: οὕτω ταῦτα ἔδοξεν.

4) Втор. IV, 20.

5) изъ: моисѣж передѣлано въ: моисѣж, что вѣрнѣ: ὁ Μωϋσέας ἀχθῆναι.

6) нев. εἰσηγοῦμαι.

7) есть? χρεωστέται σοι μισθός τῆς δουλείας καὶ τῆς πλευνθείας.

8) и ты? σόφισά τι καὶ οὐ περὶ τὴν ἀπαίτησιν (?).

мъ тѣчью единѣ  
мъ, нъ и крѣпѣ  
кѣими рѣкамѣ  
правдивѣхъ;  
и мольбѣ 1) вѣкоу  
пѣ обличающа,  
и крѣстьяги обра  
зѣ непобѣдѣ  
нѣи; рѣка възвра  
титѣса, слѣнь  
це постоитѣ, мѣ,

Л. 347, д.

сацѣ оудржи  
тѣса; забрала  
растѣплотѣса;  
и бес хытѣростѣ,  
сѣврѣшени 2) прѣ  
дѣноиджѣтѣ, пж  
тѣ твораще илю,  
и иноплемѣнь  
никѣ ставла  
жще; и ино ели  
ко въ свѣхъ и сѣ  
сими повѣстоу  
ѣтѣса; да не про  
дѣжаю словѣ  
се; отъ бѣ дастѣ  
са тебѣ. Такѣ  
праздѣникѣ  
праздѣнемъ 3)  
дѣвьсѣ; таково  
питаеть еже кѣ  
тебѣ родивѣша.

Л. 348, а.

агоса рождѣствѣ,  
и пострадавѣша  
го и 4) погребѣние;  
таковаа тебѣ  
пасха 5) тайна. Се

законѣ вѣни  
са; се хъ сѣврѣши,  
писмени растѣ  
патѣль; а сѣврѣ  
шитѣль дѣхви;  
иже имиже по  
страда; страда  
ти оучай; нми  
же прослависа;  
тѣми сѣ собож  
прославитѣса  
даритѣ. (И. 653) § XXII. *Есть*

бо възискати  
дѣяниа и наоучѣ  
чениа, многѣ  
имѣ прѣбоди

Л. 348, б.

мо; нъ мѣ и зѣ  
ло възискаемо.  
Кому оубо таже за  
нѣи крѣвь; и за  
кого пролиласа;  
велиа и проповѣ  
дѣнаа бжита, а  
рхиерѣва, закѣ  
ланаа? По властѣ  
бо бѣхомъ 1) зѣлу  
моу, дани 2) грѣхо  
мѣ; и прѣмѣни  
вѣше зѣлобѣноу  
ю 3) сласть. Аще же і  
збавѣни 4) ногѣ  
жѣдо то не бѣва  
ѣтъ, нъ дръжаща  
го, въпрашажѣтѣ 5)  
кому се са вѣнесе,

и коеа дѣла 1) ...? Аще  
зѣлоумоу, тебѣ

Л. 348, г.

же и 2) оукоризнѣ;  
Аще не и 3) бѣ тѣчью,  
нѣ и бѣ самого и  
збавѣниѣ разбо  
никѣ приемле  
тѣ; и мѣдоу сице  
въшѣниаа вѣщѣ 4)  
своего мжчѣ  
льства; его же дѣ  
ла и насѣ поща  
дѣти и правдѣ  
но бѣ; Аще ли оѣю;  
то прѣвое како? Не  
тѣмъ бо са дръжа  
хомъ. Въ вѣторое  
же, кое слово; ино  
чадаго крѣвь ве  
селитѣ 5) оѣа; иже  
исака не приа  
цѣмъ приносимъ;  
нѣ измѣни трѣ

Л. 348, д.

бж; овѣнѣ давѣ  
въ словѣсѣнѣа  
трѣбѣи мѣсто?  
Или гавѣ; тако  
приемлетѣ же о  
цѣ не просивѣ; ни  
моливѣса; нѣ по  
милованиа дѣ  
ла; и подобно ш  
стѣитѣ члѣствѣ  
мѣ бѣи 6) члѣкѣ; да  
самѣ нѣи изба  
витѣ; отъ мжчѣ

1) мольбѣ несправедливо пе-  
редѣлаво нѣ: мольбѣж: εὐχῆν  
ὁμοῦ τιλοῦσαις (хѣрѣ) καὶ σταυ-  
ροῦ τρόπαιον (нев.?) τὸ ἀγγιγτον.

2) шрѣшѣни? σφηχίαи προδρα-  
μοῦνται. Второз. VII, 20.

3) -еши? ἐορτάζεις.

4) и лишне? τοῦ παθόντος ἐπι-  
τάφιον.

5) -хы? τὸ τοῦ Πάσχα μυστή-  
ριον.

1) κατεχόμεθα μὲν γὰρ ὑπὸ τοῦ  
πονηροῦ.

2) продани? πεπραμένοι ὑπὲρ  
τῆν ἁμαρτίαν.

3) нев. καὶ ἀντιλαβόντες τῆς κα-  
χίας (зѣлобѣж?) τῆν ἡδονήν.

4) -ниѣ? εἰ δὲ τὸ λῦτρον οὐκ  
ἄλλου τινός, ἢ τοῦ κατέχοντος γί-  
νεται.

5) -жѣ? ζητῶ τίμη τοῦτο εἰση-  
νέχθη.

1) проп. винѣ? δι' ἧντινα τῆν  
αἰτίαν.

2) φεῦ (!) τῆς ὑβρεως.

3) отъ? εἰ μὴ παρὰ τοῦ Θεοῦ  
μόνον.

4) καὶ μισθὸν οὕτως ὑπέρφωτῆ  
τῆς ἑαυτοῦ τυραννίδος.

5) τίς ὁ λόγος, Μονογενοῦς αἴμα  
τέρπειν Πατέρα.

6) бжѣимъ? καὶ τὸ χρῆναι ἀγια-  
σθῆναι τῷ ἀνθρώπινῳ τοῦ Θεοῦ τὸν  
ἄνθρωπον.



телѣ ноуждею  
отать <sup>1)</sup>; и къ себѣ  
приведеть сѣа  
дѣла помило  
вавѣшж <sup>2)</sup>, .... въ чѣ  
сть оцю сиде мѣ  
ловавѣшж; емоу  
жъ все прѣдавѣ

Л. 349, а.

гавлаетса. Сице  
ва оубо хрѣстосѣ  
ва; множайша  
же млѣчаниимъ <sup>3)</sup> да  
са чѣтоуютъ.

А мѣданага же змѣ

га повѣшаетса

на оудающага

змига, нѣ не тако

съ образъ <sup>4)</sup>. .... насъ по  
страдавшаго,

нѣ тако сжпроти

внѣ образъ <sup>5)</sup>; .... на

бавлаетъ възиди  
рающа на нѣ;

не тако живѣ естъ

вѣроуемъ; нѣ такѣ

оумрѣ; и съ нимъ

оумрѣша аже съ

нимъ силы, расы

павѣса; такоже

Л. 349, б.

бѣ подобно. Ка

га же дѣла <sup>6)</sup> емоу о

тъ насъ погрѣба

нига словеса: «?»

Къде твои остѣнь,

сѣмрѣти? къде  
твое одолѣннѣ;  
аде <sup>1)</sup>? Крѣстѣмъ са  
попѣра; оживѣ мѣ  
чимъ <sup>2)</sup> оумирак  
ши. Недѣхаа, мѣ  
рѣтѣв, неподви  
жеса <sup>3)</sup>, без дѣланѣ  
га; паче и <sup>4)</sup> образъ  
сѣнабѣждаешѣ  
зминѣ; на вѣ  
сотѣ обличаемъ.

§ XXIII. Приемѣмъ и отъ  
пасхѣ; нѣинѣ же  
(II. 655) еже и <sup>5)</sup> образѣ;  
аще и прѣвѣа

Л. 349, г.

личѣнѣиши <sup>6)</sup> (за

конѣнага бо па

ска; дръзаю и глѣ;

образоу образъ бѣ;

хоудѣи <sup>7)</sup>; маломъ

же по семь; сѣврѣ

шенѣиши и чѣ

стѣнѣиши <sup>8)</sup>; егда

бо рече <sup>9)</sup> нию ново

къ съ нами въ црѣ

ствѣ очи; гавла

а и оуча; гаже нѣ

не <sup>10)</sup> мало сѣказа

Новѣ <sup>11)</sup> бо естъ при

сно; еже нѣинѣ по

знаваемъ. Чѣто е

сть питие; и на  
сѣщение; намѣ  
наоучитиса; а о  
помоу сѣказатѣ;  
и сѣобѣщитѣ

Л. 349, д.

своимъ оучени  
емъ <sup>1)</sup> слово. Пища  
бо естъ оучение;  
и питающаго.

Нѣ ходите, да и

мы отъ закона

приемемъ бла

говѣщениемъ;

а не писаниемъ;

Сѣврѣшена, а и не <sup>2)</sup>

сѣврѣшена; вѣ

чѣна, и не <sup>3)</sup> вѣма

лѣ. Створимъ гла

вж; не земѣнѣ

и ирѣмъ; нѣ вѣ

пѣни градъ <sup>4)</sup>; не

иже вои <sup>5)</sup>; ... понира

емъ; нѣ иже аны

гѣлы славимъ;

Закалаемъ не 8

нѣа тельда;

Л. 350, а.

ни овѣнь рогъ вѣ

зносаша; ни па

зногѣти <sup>6)</sup>; вѣ ни

хѣже много мрѣ

тво и бес почюва;

нѣ закалаемъ боу

трѣбж; похважѣ

нию <sup>7)</sup>; на вѣпѣни

трѣбѣннѣ; сѣ

вѣшѣннѣи ли

кѣг. Отѣимѣмъ

прѣвжю завѣсж;

1) τοῦ τυράννου βία κρατήσας.  
2) -ша? διὰ τοῦ Υἱοῦ μεσιτεύ-  
σαντος (?) καὶ (проп.) εἰς τιμὴν  
τοῦ Πατρὸς τοῦτο οἰκονομήσαν-  
τος (строивѣша?).

3) млѣчаниимъ справедливо  
передѣлано изъ: млѣчимъ: τὰ  
πλείω αἰγῆ σεβέσθω.

4) проп. τῷ ὑπὲρ ἡμῶν πα-  
σότος.

5) ὡς ἀντίτυπος. Далѣе проп.:  
καὶ σώζει.

6) лѣпа? καὶ τίς ὁ πρέπων αὐ-  
τῷ παρ' ἡμῶν ἐπιτάφιος.

1) I Кор. XV, 55.

2) оживляющимъ? τῷ ζωο-  
ποιῷ τεθανάτωσαι.

3) ἀκίνητος (-жаса?), ἀνεύρη-  
τος.

4) καὶ εἰ τὸ σχῆμα σώσεις ὄφειες

5) еще? τυπικῶς ἔτι.

6) γυμνότερον.

7) ἀμιδρότερος.

8) чистѣиши? καθαρῶτερον.

9) нев. ἡνίκα ἂν αὐτὸ πίνη  
καὶνὸν μετ' ἡμῶν ὁ λόγος. Мате  
XXVI, 29.

10) нѣинѣ? ἂν νῦν μετρίως παρέ-  
δειξε.

11) ново? καινὸν γάρ ἐστιν αἰεὶ τὸ  
νῦν γνωρίζομενον.

1) -комъ? τοῖς ἑαυτοῦ μαθη-  
ταῖς.

2) а не несѣв.? ἀλλὰ μὴ ἀτε-  
λῶς.

3) а не? ἀλλὰ μὴ προσκαίρως.

4) τὴν ἄνω μητρόπολιν.

5) проп. νῦν.

6) Пс. I.XVIII, 32.

7) Пс. XLIX, 14.

къ вѣторѣи при  
стѣжимъ; въ ста  
га стѣихъ при  
кнѣмъ. Рекъ ли  
ващее; сами са за  
колѣмъ боу; паче  
завалаемъ по  
вса са дѣни <sup>1)</sup>... въ  
съ помыслѣ. *Все*

Л. 350, β.

за слово приимѣ  
мъ; страстию стра  
сть <sup>2)</sup>....; крѣвью крѣ  
въ очищамъ;  
на крѣсть вѣско  
димъ хотаще.

Сладѣци гвоздѣ,  
аще и зѣло болѣ  
зньнии. *Еже* доу  
хомъ <sup>3)</sup> страдати,...

за дѣа; любѣ же  
съ инѣми пита

тиса. § XXIV. Аще симо  
нъ кси <sup>4)</sup> куринѣи  
скѣг; то и крѣсть  
възѣми, въслѣ  
доуй же. Аще ра  
спѣнешиса съ нѣ  
мъ акы разбои  
никъ; то акы бла  
гоумнѣ. *Ба* <sup>5)</sup>зна

Л. 350, γ.

й; елма же и о  
нѣ съ незаконъ  
никома примѣси  
са <sup>6)</sup> тебе дѣла и  
твоего грѣха; ты  
бжди онога дѣ  
ла законнѣ.

Поклониса рас  
патоумоу тебе

1) проп. καί.

2) проп. πάθει τὸ πάθος μι  
μώμεθα.

3) съ хомъ? τὸ μετὰ Χριστοῦ  
πάσχειν, καί (проп.) ὑπὲρ Χριστοῦ.

4) ἂν Σίμων ἢς Κυρηναῖος.

5) μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη. Марк.  
XV, 28.

дѣла <sup>1)</sup>....; приобра  
щи нѣчто и ѿ  
зѣлобы; пома  
ни <sup>2)</sup> смъртьж  
спѣсъ; въ рай въ  
лѣзи съ исомъ,  
яко научити  
са ихъже отъпа  
де <sup>3)</sup>. *Аже* тж сжт  
доброты вижъ <sup>4)</sup>;  
ръпѣтьника ѿ  
стави да оумъ

Л. 350, δ.

реть вѣнѣ, съ хоу  
лѣниемъ. *Аще*

йѿсифъ еси и <sup>5)</sup> арі  
маѣискѣи, и  
спроси тѣло оу  
распинающаа

го; твое да бѣде  
тъ и <sup>6)</sup> всего мира

ѿчищение. *Аще*

никудимъ еси  
и бѣгѣстивъ <sup>7)</sup>....

гласъ оуслыши.

*Аще* оуслыши

ши: (II. 657) не прикаса

иса мѣнѣ <sup>8)</sup>; дале  
че стани; почъ

тоуй слово; нѣ

не съжали си <sup>9)</sup>. *Свѣ*

1) проп. καὶ κρημάμενος.

2) ὄνῃσαι τῷ θανάτῳ τὴν σω  
τηρίαν.

3) ὡν ἐκπέπτωκας.

4) θεώρησον.

5) и: лишне? καὶ Ἰωσήφ ἢς ὁ  
Ἀρμαθαῖος.

6) и: лишне? ὅτι γενέσθω τὸ τοῦ  
κόσμου καθάρσιον.

7) Большой пропускъ: καὶ Νι  
κόδημος ἢς..., ὁ νεωτερινὸς θεοσε  
βῆς, μύροις αὐτὸν ἐνταφιάσων. Καὶ

Μαρία τις ἢς, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία,  
καὶ Σαλώμη, καὶ Ἰωάννα δάκρυσον  
ὄρθηα. Ἴδε πρώτη τὸν λίθον ἠρμέ  
νον, τυχὸν δὲ καὶ τοὺς ἀγγέλους,

καὶ Ἰησοῦν αὐτὸν. Φθέγγει τι; φω  
νῆς ἀκουσον.

8) Иоан. XX, 17.

9) μή λυπηθῆς.

тъ <sup>1)</sup> бо имже гвѣ  
тъ прѣвое. *Поно*  
ви вѣскрѣсение;

Л. 351, α.

евзѣ помози,  
прѣвѣи падѣ

писа; да прѣва  
го прѣства <sup>2)</sup> цѣлоу

кѣтъ; и вѣзвѣсти  
оученикомъ. *Бѣ*

ди петръ <sup>3)</sup>.... и ѿай;

къ гробоу потъ

щиса, сѣрѣтаа,

текы <sup>4)</sup>; доброуж

реть ретоуа. *Аще*

и вараетъ та бѣ

стростию; потъ

щаниемъ оудо

лѣи; не приимъ

нжвѣ въ гробъ;

нѣ жѣтръ бѣваа.

*Аще* акы ѿома о

станеша <sup>5)</sup>.... къ съ

бравѣшиихъ

са; имъже са хѣ

Л. 351, β.

гвѣмкѣтъ; то кѣ

гда оузѣриши, не

невѣроуй; аще й

невѣроуеши, гла

голющимъ то вѣ

роуй; аще ли и не

симъ; то образы

гвоздинѣимѣ

оувѣриса. *Аще* вѣ

бездѣнж вѣхо

дить <sup>6)</sup>; то сънидѣ.

*Оувѣждъ* же и а

1) вѣсть? οἶδε γὰρ οὐκ ὀφθη  
(-са?) πρῶτον.

2) прѣвага христа? βοήθησον...  
τῇ πρώτῃ Χριστὸν ἀσπάζασθαι.

3) проп. ἦ.

4) συντρέχω.

5) оученикъ (вѣр. отъ этого  
слова осталось зачеркнутое: къ?)  
τῶν μαθητῶν συνηγμένων.

6) съходить? ἂν εἰς ἄδου κατ'ἡ  
συνκἀτελεθε.

же тж сжть хрь  
стосовы тайны,  
кое ёсть оустре  
ние <sup>1)</sup> соугоубаго  
съшьствиа, ко  
е же слово; просто  
ли спсаеть вса  
гввивьса; или  
и тоу вѣроующа

Л. 351, γ.

Ѳ. § XXV. Аще ли и на нбо въ  
сходи<sup>тв</sup>, то тж съ нѣ  
мь възиди; бждѣ  
съ проваждающѣ  
ми аяглыг, или съ  
приемлющими.

Възати са вра  
томь <sup>2)</sup> повели, въ  
шьшемь воевати <sup>3)</sup>,  
да отъ страсти  
вышьши <sup>4)</sup> прии  
мжть. Отъвѣща  
ваи недооумѣ  
жщиймь тѣле  
се дѣла; и стра  
стныхъ <sup>5)</sup> знамени  
Ѳ, без нѣхъже  
съшьдѣ съ нѣми  
въсходить; и сег<sup>о</sup>  
дѣла въпрашаю  
щемь: кѣто есть

Л. 351, δ.

съ црѣ славьг? так<sup>о</sup>:  
гѣ крѣпкъ и си  
льнѣ <sup>6)</sup> въ всѣхъ  
имь<sup>во</sup> все <sup>7)</sup> створи,  
и творить; и ны

нѣшьниж рать  
ѣж и побытью ѡ  
тъчѣства; дажъ  
же соугоубоумѣ  
въпросоу соугоу  
бѣ отъвѣтъ. А  
ще и чюдатса,  
глюще; по исаї<sup>и</sup>  
ноу прѣствоу <sup>1)</sup>:  
и кѣто съ пришь  
дѣ из емема <sup>2)</sup>; и о  
тъ земьныхъ?

Ѳили: како чрьмь  
ны ризы <sup>3)</sup> бескврѣ  
ньноумоу <sup>4)</sup>... акы  
тѣщъникоу, плѣ

Л. 352, α.

нѣ тѣскѣ испѣра  
въшю? прѣдълю  
жи красж<sup>ръ</sup>  
страдавъшааго  
тѣлесе, страсти  
ю оукрашена, и  
бжствомь освѣ  
щена; егоже нѣ  
сть ничтоже  
любѣе, ни крась  
нѣе. § XXVI. Противоу <sup>5)</sup>  
къ симь чѣто  
глють намь о  
бложьници;,  
Горьдий божь  
ства намѣнни  
ци; похоульни  
ци похвалѣнѣи  
хъ; тьмниѣ ѡ  
свѣтѣ; о прѣмоу  
дрости ненака

1) κατά τὴν Ἡσαίου δραμα-  
τουρούαν.

2) из Едема? ἐξ Ἐδὼμ. Иса.  
LXIII, 1 сл.

3) ib.

4) проп. καὶ ἀσωμάτου.

5) Этотъ (26-й) и весь почти  
слѣдующій (27-й) параграфы (352,  
α—353, γ) находятся и въ Сло-  
вѣ на Рожд. Хр. (Л. 157, γ.—  
159, δ: §§ 14-й и 15-й). Но пере-  
водъ совершенно отличный.

Л. 352, β.

зани<sup>а</sup>; за нѣже  
хъ тоуне оумрѣ  
тъ; бечѣстивы  
а твари; лоука  
ваго зданиа?  
Се ли поимъ тво  
риши бжю бла  
годѣниоу? сего  
ли дѣла мьнѣ  
Ѳ, како тебе дѣ  
ла съмѣриса?  
како кѣ прѣль  
щьюмоуса прѣ  
де пастжхъ до  
брѣи; како дѣшоу  
дасть за овьца <sup>1)</sup>,  
на горы и на хлѣ  
мьг, <sup>заблждѣша</sup> <sup>2)</sup> на нѣхъже  
(Н. 659) жьраше; и прѣ  
льщенаго обрѣ  
те; и обрѣтъ на

Л. 352, γ.

рамо въза; на  
нѣже и дрѣво; и  
възьмъ приве  
де въ вышьниж  
жъ жизнь; и при  
ведъ съ прѣбѣы  
вающими сък<sup>б</sup>  
пи <sup>3)</sup>? и како свѣти  
ло просвѣти, мо  
ѣж <sup>4)</sup> плѣтъ; и хра  
мъ помете; отъ  
грѣха очищаа  
мира <sup>5)</sup>; и драгъ  
мь възиска; це  
сарьскаго образа  
погребенаго стра  
стми; и съзьыва

1) Иоан. X, 11.

2) заблждѣвшѣ: надиска нѣ-  
сколько новѣйшей руки. Въ греч.  
нѣтъ.

3) συνήρ(ε)μηνεν (причѣте 158, α.

4) свож? τὴν ἑαυτοῦ (свож.  
158, α.) σάρκα.

5) -ъ? τῆς ἀμαρτίας τὸν κόσ-  
μον (ср. 158, α.) ἀποκαθαίρων.

1) оустроение? ἡ οἰκονομία.

2) Пс. XXIII, 7.

3) бивати? ὑψηλοτέραις γε-  
νέσθαι.

4) ἐν ἑκ τοῦ παθεῖν ὑψηλοτέ-  
ρον δέξωνται.

5) страстныхъ знаменіи:  
передѣлао изъ: страстныхъ  
знаменіи? διὰ... τὰ τοῦ πάθους  
σύμβολα.

6) Пс. XXIII, 7—9.

7) всегда? ἐν πάσι τε οἷς ἀεί-  
πετοίηκε.

къ любима  
кмоу силъ на дра  
гъмино обрѣте  
ние; и причастъ

Л. 352, δ

нида творить  
веселиа <sup>1)</sup>...., въслѣ  
ждасть <sup>2)</sup> же свѣ  
тъ прѣсвѣтъль  
и; гласоу слово;  
и невѣстоводъ  
цю женаиса;  
оуготоваую  
гоу люди <sup>3)</sup> сжца  
а <sup>3)</sup>; и прѣждеочи  
щиа <sup>4)</sup> къ дхоу  
водою? Се ли по  
имы твориши  
ббу? и сего дѣла  
мъниши горь  
ша; яко понѣ  
вою са прѣпо  
гасаеть; и омы  
ваеть нозѣ оу  
ченикомъ; и по  
казаеть добръ

Л. 353, α.

пжть въисости;  
сѣмѣренне? як<sup>о</sup>  
сѣлакшамса  
дѣла дша до  
земля сѣмѣра  
къса; да въ  
знесеть съ собо  
ю поклонши  
са <sup>5)</sup> долоу грѣхо

мъ? А сего почь  
то не хоулиши;  
яко и съ мѣта  
ри гастъ, и оу мѣ  
таръ; и оучить  
мѣтара; да ѿ  
самъ нѣчьто  
приобраще? Чь  
то се? Грѣшьнъ  
ѿхъ спсѣ. Аще  
же и врача хоу  
лить кто; яко

Л. 353, β.

прѣкланяеть  
са на страсти; и  
смады тръпи  
тъ; да дасть съ  
дравие болащ  
моу; и прѣкла  
няжцагоса  
милости дѣла  
въ потокъ <sup>1)</sup>; да  
въпадъши  
са скотъ на ра  
моу <sup>2)</sup> възнесеть.

§ XXVII. Пости бо са <sup>3)</sup>; въ а  
кы члкъ; соугѣ  
бънъ бо бѣ; ель  
ма же и троуди  
са; и алчънъ  
бывъ; и въжда  
даса; и троуди  
са; и проплака  
са; вещью <sup>4)</sup> тѣла.

Л. 353, γ.

Аще же ли <sup>5)</sup> яко бѣ;  
то чьто се? Благо  
воление оче пѣ  
щение <sup>5)</sup> бждоу

ще разоумѣи;  
къ немоуже въ  
зносить все свѣ  
к; и акы нача  
ло чьтыгъ безврѣ  
менно; и да не  
възмнитъса  
сжпротивнъ  
ббу сыг. Понеже  
и прѣданъ гле  
тъса; нъ и са  
мъ прѣдавса  
пишетъ; и въ  
ставъши отъ  
оца и въшьдъ  
шь <sup>1)</sup>; нъ и само  
го са въскрѣси

Л. 353, δ.

въша; и въшь  
дъша <sup>2)</sup> пакы; о  
но благоволе  
ниа; а се вла  
сти. Ты же по  
нижающа  
гльши; а въ  
зносаша мѣ  
ноуеши; и та  
ко оубо постра  
да; мѣниши;  
нъ яко хота;  
не прилаган  
ши. Яко же стра  
ждеть и нынѣ  
слово! Отъ сихъ  
яко бѣ чьтеть  
са и сѣвкоу  
плактьса; а о  
тъ онѣхъ акы  
плгть; оукори

Л. 354, α.

тъса и разлоуча  
кътъ. Нъ акы оу  
богаса <sup>3)</sup> разгнѣва

1) проп. *ας και της οικονομίας  
μυστηδας πεποιητο? οτι το προδρο-  
μω λυχνω* (яже и смотрениа оу-  
ченикъ створи? Зане прѣдътечи  
свѣтильница. 158, β.).

2) въслѣж.: Ъ изъ а: *το φως  
αχολουθει* (последжеть. 158, β.)  
*το υπεραμτρον*.

3) Боковая приписка: *Израдъ-  
ныта взята съ Л. 158, β.*

4) проказаίροντι (прѣдъочиста-  
щи. 158, β.).

5) -шенса? *το κατω νευον* (ни-  
чащен. 158, γ.).

1) βδωρφ (на ровъ 158, δ.).

2) нев. *κατά τον νόμον* (по зако-  
нъ 158, δ.), а не: *κατά τον ὄμιον!*

3) посла бо са? *ἀπεστάλη μὲν*  
(посланъ же бысть 158, δ.).

4) нев. *νόμω* (закономъ 158, δ.)  
*σάματος*.

5) Боковая приписка: *посъла-  
ниѣ взята съ Л. 158, δ.: ἀποσ-  
τολήν*.

1) въшьдъшь? *ἀνεληφθαι* (въз-  
несенъ. 159, α.).

2) въшьдъша? *ἀνεληλυθέναι*  
(възнесъшаса 159, α.).

3) на якы оубо са? *τίσιν ὀργισ-*

къ паче? (П. 661) паче  
же кѣимъ уста  
вить: съвѣкоу  
плагоющимъ  
ли зълѣ, или ра  
здѣлающимъ?

И симъ бо бѣ лѣ  
по съвѣкоупла  
ти, а онѣмъ ра  
здѣлати <sup>1)</sup>; овѣ  
мъ числомъ, а  
другимъ бжѣ  
ствомъ. Ображае  
писа о плѣть? се  
жде и жидове.  
Аще ѣ самарани  
на прозываютъ  
ши (А еже о семь

Л. 354, β.

да плачу <sup>2)</sup>)? не вѣ  
роуеши ли бжѣствѣ?

то сего ни бѣси  
не съмѣжтъ...

(У) жидовъ не  
вѣрнѣи ты,  
и бѣсѣ несъмѣ  
слнѣи <sup>3)</sup>! Они снѣ  
вне има единѣ  
чѣстнѣ <sup>4)</sup> гласѣ  
мнѣша; а си о  
тѣгонащаго <sup>5)</sup>  
бѣ оувѣдѣша;  
покараахоу бо  
са отъ негоже  
страдахоу. Ты

же ни съравна  
нига премеж  
ши, ни исповѣ  
даеши бжѣства.  
Оунѣ бѣ тебѣ обрѣ

Л. 354, γ.

затиса и бѣси  
ти, нѣ да рекоу  
нѣчто смѣш  
нѣ, или съ конь  
чѣнжѣ плѣти  
ѣ <sup>1)</sup> и вѣ съдравѣ  
и бивати зѣ  
лѣ ѣ безбожѣ.  
скы <sup>2)</sup>. Нѣ рать та  
же къ онѣмъ и  
ли да са расы  
плѣть, послѣдѣ  
оубо наоучивѣ  
шемъса аще  
хотать, или  
да са остави  
тъ <sup>3)</sup>, не хотаще  
мъ имѣ, нѣ и  
мжщемъ таже  
имѣтъ. Ничесо  
же <sup>4)</sup> оубоимъса

Л. 354, δ.

ѣго, за троицѣ  
съ троицею троу  
ждающемъса <sup>5)</sup>.

§ XXVIII. Нынѣ же ноужѣ  
но намъ сице съ  
връшити <sup>6)</sup> слово:  
Бѣхомъ <sup>7)</sup>, да бла  
го приемемъ;  
благо приахомъ <sup>8)</sup>,....  
да оугодимъ съ

набѣдѣвѣше  
ѣ <sup>1)</sup>; не акы невѣ  
дѣщю боу бы  
шжцаго <sup>2)</sup>, нѣ на  
казажѣжѣ <sup>3)</sup> себѣ  
властьное. Прѣ  
лѣстихомъса,  
имѣже въздрѣвѣ  
нова намъ <sup>4)</sup>; отъ  
падохомъ, имѣ  
же прѣстѣпихо

Л. 355, α.

мъ; алкахомъ <sup>5)</sup>  
алкахомъ, имѣ  
же не алкахомъ,  
отъ дрѣва вѣдѣ  
ниж неоудрѣ  
жавъшеса. Прѣ  
ваго <sup>6)</sup> бо бѣ запо  
вѣдѣ, и намъ съ  
врѣсть дѣши сѣ  
щи наказание,  
и пици въздрѣ  
жание; юже за  
повѣдѣша на  
мъ подобнѣ,  
Да егоже не съна  
бѣдѣвѣше ѣ  
ставихомъ; се съ  
набѣдѣвѣше  
приемемъ. Потрѣ  
бовахомъ бѣ вѣ  
плѣтивѣшаса

Л. 355, β.

и оумърѣша, да  
живемъ; оумрѣ  
хомъ съ нимъ <sup>7)</sup>,....

Ἐν πλεον (на кѣа большими  
оумрѣшеса. 159, β).

1) невѣрно: καὶ γὰρ ἀκαί-  
ρους διακρεῖν ἔδει, καὶ τοὺτους  
συνάπτειν.

2) млѣчю? καὶ τὸ ἐξῆς σιωπῆ-  
σομαι (оумлѣжѣ. 159, γ).

3) перестан. ἢ καὶ δαιμόνων  
ἀπιστότεροισὺν, καὶ τοῦ δαίμων ἀγνω-  
μονέστερε.

4) —ѣа? τὴν τοῦ Χριστοῦ προσηγο-  
ρίαν δημοτικίας (равночѣстна  
159, γ) φωνῆν ἐνόμισαν.

5) та — лишнее? τὸν ἐλαύνοντα  
Θεὸν ἤθεσαν (гонащаго бѣ ви-  
даахоу 159, γ).

1) ἐν ἀκροβυστία.

2) Здѣсь оканчивается вставка  
изъ Слова на Р. Хр.

3) ἀναβεβλήσθω.

4) πάντως (проп.?) δὲ οὐδὲν δεῖ-  
σομεν (ѣго — лишне?).

5) —щеса? ἀγωνιζόμενοι.

6) κεφαλαιῶσαι τὸν λόγον.

7) γεγόναμεν, ἐν εὐπάθειαν.

8) проп. ἐπειδὴ γεγόναμεν. Τὸν  
παραδείσον ἐπιστεύθημεν, ἵνα τρυ-  
φήσωμεν. Ἐντολὴν ἐλάβομεν.

1) ἐν εὐδοκίμῳμεν ταύτην φυ-  
λάξαντες.

2) οὐκ ἀγνωστοῦτος τοῦ Θεοῦ το  
ἐσομενον.

3) νομοθετοῦντος (Θεοῦ) τὸ  
αὐτεξούσιον.

4) ἐφθονήθημεν (?).

5) лишнее повторение.

6) —ѣа? ἀρχαία γὰρ ἦν ἡ ἐντολή.

7) проп. ἵνα καθαρῶμεν; συνα-  
νέστημεν, ἐπειδὴ συνενεχράθημεν;  
συνεδοξάσθημεν (ἐπειδὴ συνανέστη-  
μεν).

и также въскрѣснѣ хомъ съ нимъ. § XXIX. Мъ нога же того врѣ мене чюдеса: бѣ распинаемъ; слѣ ные помръцаа, и пакы просвѣ щааса (лѣпо бо есть <sup>1)</sup> съ творьце мь страдати ѿ тваремь); завѣсѣ <sup>2)</sup> раздираемъ; крѣ въ и вода отъ ре бра проливаетъ са; сеже ово <sup>3)</sup> акы члѣское; а дроу гое выше члѣса; земли <sup>4)</sup> трасжці

Л. 355, γ.

са; каменю распа даемоу; мрътво мь въскрѣшан момь на <sup>5)</sup> вѣровані є послѣднѣюмъ и общоумоу въ скрѣшенію; также оу (II. 663) гроба чюдеса, и также по гробѣ. Иже оубо кто <sup>6)</sup> подѣ бнѣ хвалить? Ни едино же нѣсть чюдо: тако же мо кго сѣса; капла крѣвангя малгъ вьсь <sup>7)</sup> мрѣ потвараю

ща, и бѣвають акы сокъ млѣчь нѣй <sup>1)</sup> вьсѣмь члѣ вѣкомъ; въ еди но настъ съваза

Л. 355, δ.

юща <sup>2)</sup> и съкоупла юща: § XXX. Нѣ; о велеса <sup>3)</sup>, великаѣ ѿ стѣн; и вьсего мѣ ра чистота! акы кѣ живой бо кѣ тебѣ глѣю. (У) сло во бжїе; и свѣте, и жизни; и прѣ мждрости, и си ло! радоуж бо са вьсѣми именгъ твоими. (У) оума великаго поро ждение; ѿ исхо ждение; и обли чение! (У) слово ра зоумѣваемо; ѿ члѣче видимѣй <sup>4)</sup>; ты вьсе прино сиши приимъ <sup>5)</sup>

Л. 356, α.

словомъ силгъ тво а <sup>6)</sup>? нѣнѣ оубо и маши се слово; не начало; нѣ съврѣ шение нашего негъли приноса <sup>7)</sup>; и блгдтное и мо литвнѣое да не

постраждемъ нѣ чесоже лише ноу жднѣнѣихъ и стѣ ихъ; съ нимже жикомъ; ѿстави <sup>1)</sup> тѣлеснѣгя на нѣ мжкгъ (видиши ли коликы сжтѣ, гѣ; неповиноуж щааса <sup>2)</sup>), нѣ твою моу сждоу <sup>3)</sup>, имже са очищаемъ. А ще ли съконьча

Л. 356, β.

ѣмь <sup>4)</sup> подобнѣхъ хотѣнїю; и при имѣса въ нѣснѣ а храмгъ; то и тоу тебѣ положимъ трѣбѣ приатѣ нѣгя на стѣмъ твоємъ трѣбѣ ницѣ; ,

(У)че, и слово; и стѣ дше; емоу же <sup>5)</sup> сла ва, и дръжава, чѣ стѣ; и поклонѣнїс <sup>6)</sup>....

.....  
.....  
..... нѣнѣ, и присно, и въ вѣк вѣкомъ аминъ. » ~ ~ ~ ~ ~ » ~ ~ ~ ~ ~

1) εδει γαρ...  
2) завѣсѣ правильно передѣ лано изъ: за вса? καταπέτασμα (-са?) συζόμενον (-ма?).  
3) плеоназмъ? τὸ μὲν ὡς ἀνδρώπων, τὸ δὲ ὡς ὑπὲρ ἀνδρώπων (члѣва?).  
4) -та? γῆ σειομένη. И въ слѣ дующихъ 2-хъ предложенїяхъ конструкція Дат. самостоятель наго неумѣстна.  
5) на — надписка нов. руки, но умѣстная: εἰς πίστιν  
6) кто оубо? ἢ τίς ἂν ἀξίως ὑμνήσειεν.  
7) мрѣ: надписка новая, но

необходимая: θανίδες αἵματος ὀλί γαι κόσμον ὅλον ἀναπλάττουσαι (-ща?).  
1) нев. καθάπερ ὀπὸς γάλακτι.  
2) -ща (т. е. капла)? εἰς ἕν ἡμᾶς συνθέουσαι (θανίδες) καὶ συνά γουσαι.  
3) о пасха? Ἀλλ', ὦ Πάσχα, τὸ μέγα καὶ ἱερόν.  
4) ἀνθρώπε θεωρούμενε.  
5) нев. ἀναθησάμενε.  
6) Евр. I, 3.  
7) ἀλλὰ συμπλήρωσιν ἰσως τῆς ἑμετέρας καρποφορίας.

1) § передѣлано изъ ο? στή σαις τῶ σώματι τὴν καθ' ἡμῶν τυραννίδα.  
2) нев. ὁρᾶς ὄσην, κύριε, καὶ ὡς κάμπτουσαν (?).  
3) ли твои сждъ? ἢ τὴν σὴν ψῆφον (т. е. στήσαις), εἰ παρὰ σοῦ (нев.) καθαιροίμεθα.  
4) -са? εἰ δὲ καταλύσαιμεν, ἀξίως τοῦ πόθου.  
5) ὅτι σοι (πρέπει) πᾶσα δόξα, τιμή, καὶ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.  
6) Слѣдующія три строки вы скоблены.

## СЛОВО 12-ое.

✠ Слово сѣаго грїгора бѣ  
слѣца на сѣжу пенти  
костію <sup>1)</sup>. ~

Л. 356, γ.

(П. 427). § I. О праздыниѣ въ  
малѣ помждрї  
мса; да дхвнѣ  
праздынуемъ.

Инь бо иномъ

(П. 429) праздыникъ; а слѣ  
зѣ словесноумъ

слово; еже въ сло

весехъ врѣмени

подобно. Нико

ѣ же добро не весе

лить тако любя

вѣа доброу <sup>2)</sup> ни е

дино же; такоже

праздыновати

дхвѣ любашю

моу праздыникъ.

Съмотри <sup>3)</sup> же сиче:

Праздынуеть жи

довинъ; нѣ по къ

нигамъ; плѣть

Л. 356, δ.

ноуоумоу бо въ

слѣждаа зако

нѣ; дхвнаго <sup>4)</sup>... не

постиже. Празды

ноуеть ѥ елїи,

нѣ по плѣти; ѥ

по своимъ богомъ

и бѣсомъ; отъ си

хъ же ови сжтъ

страстемъ съдѣ

лателе <sup>5)</sup>;... ОВИ ИХЪ

отъ страсти по

члѣтени бѣша.

1) Λόγος εἰς τὴν ἀγίαν Πεντηκοστήν.

2) τῶν φιλοκάλων (—вѣихъ д.?) οὐδένα.

3) σκοπεῖμεν δὲ οὕτως.

4) проп. πνευματικὸν νόμον οὐκ ἔφθασεν. Рим. IX, 31.

5) проп. κατ' αὐτοὺς ἐκεῖνους.

Сего дѣла стра  
стно ихъ есть  
праздыновани  
е; да бждеть чѣ  
сть божиа съгрѣ  
шати; къ нѣмоу  
прибѣгаетъ стра  
сть; акы прѣчи

Л. 357, α.

сто словещение <sup>1)</sup>.

Праздынуемъ ѥ

мы; нѣ такоже

мьнѣтса дхвнѣ.

Мьнѣть же са, и

ли глѣюще то <sup>2)</sup> по

добнѣихъ, си и

джца <sup>3)</sup>. Се бо есть

праздыновати

и намъ; да дши

что приобрѣсти

стоащїихъ и дръ

жимѣихъ; нѣ не

мимоходащїи.

хъ ни расынаемъ

ихъ; и вѣмалѣ <sup>4)</sup> на

слаждающихъ

почювѣ; паче же,

расыпающихъ <sup>5)</sup>... врѣ

ждающихъ; а

ще по моему сло

Л. 357, β.

воу <sup>6)</sup>... Что ли сжтъ

трѣбѣ <sup>7)</sup>... множи

ша дрѣва; или

звѣри многа пї

ща; да паче некр<sup>о</sup>

тѣи <sup>8)</sup> бждеть; и

1) ὡς σεμνολόγημα.

2) что? λέγοντάς τε τῶν θεόνωνται, καὶ τοῦ λογισμοῦ βιαιότερον.

3) ли дѣжца? ἢ πράττοντας.

4) ѥ изъ а: καὶ μικρὰ σαίνοντων τὴν αἴσθησιν.

5) м. б. — ющѣ н? λυμαινομένων (?) τε καὶ βλαπτόντων.

6) проп. ἀρετὸν γὰρ τῷ σώματι ἢ κακία αὐτοῦ.

7) проп. τί δὲ δεῖ τῆ φλογὶ πλείονος ὕλης.

8) ἕνα μᾶλλον δυοκάλειτον γέ-

права бѣднѣи?

§ II. Сего дѣла оубо

праздыновати

дхвнѣ. Начать

къ же словоу (ре

ци бо; аще и ма

лы како продѣ

жено <sup>1)</sup> намъ слово;

любынѣ же трѣ

дитиса любя

щимъ словеса;

да акы сласть къ

ѣз събороу при

мѣсимъ); седмо

рицѣ чѣтжтъ жи

Л. 357, γ.

довѣскы дѣти,

отъ мѣусина

закона; тако пѣ

вагорьсти <sup>2)</sup> четво

рицѣ послѣжде;

еюже и клѣнжтъ

са; осморицѣ же

и трїдесатери

цѣ; иже отъ сим<sup>о</sup>

на; и отъ марки

ѣна <sup>3)</sup>; сим же и ра

внѣ числомъ

вѣкы <sup>4)</sup> прозѣва

жтъ, и чѣтжтъ.

Не вѣдѣ, къими

словесы покла

даниа <sup>5)</sup> чѣтжтъ;

или по кои <sup>6)</sup> силѣ

сега числа. Обаче

гавѣ, еже есть въ

шестѣи <sup>7)</sup> днѣ бѣ

Л. 357, δ.

вещь съставивѣ:

νηται, καὶ τοῦ λογισμοῦ βιαιότερον.

1) παρεχβατικώτερος.

2) οἱ Πυθαγορικοί.

3) οἱ ἀπὸ Σίμωνος καὶ Μαρκίανος.

4) οἷς δὴ καὶ ἰσarıθμοὺς τινὰς Αἰῶνας ἐπονομάζουσι.

5) οἷσσι λόγους ἀναλογίας.

6) кои? κατὰ τίνα τοῦ ἀριθμοῦ τούτου δύ αμιν.

7) нев. ἐν ἑξ ἡμέραις.

и образивъ, и оу  
красивъ всѣми  
обличении и съ  
мѣшени, и ны  
нѣ видимъ ж  
снъ тварь ств<sup>о</sup>  
ривъ; въ седьмъ  
и день почи отъ  
всѣхъ <sup>1)</sup> дѣлесъ;  
также повѣдае  
тъ и йма сжбо  
тъ, покои жидо  
вскомъ азько  
мъ гавляющи.

Аще ли есть и вы  
ше сего слово о се  
мъ, иди <sup>2)</sup> да са по  
мждрають. Чь  
сть же имъ, не въ  
дньхъ тьчю;

Л. 358, а.

нъ и въ лѣтѣхъ  
съпостижъщи.  
Дньй же (П. 431) сжбота;  
си присно въ ни  
хъ чьтома; тако  
же и квасьноу  
отъятие <sup>3)</sup> тьчъ  
но числомъ; въ  
лѣтѣхъ же седь  
мое лѣто оставле  
ниа <sup>4)</sup>. И не въ седь  
морицахъ же ть  
чю; нъ и въ седь  
морицахъ седьм<sup>о</sup>  
ричьнѣихъ; та  
ко же и въ дньхъ  
и въ лѣтѣхъ. Дь  
ни же оубо седь  
морица ражда  
жтъ пентикъ  
стиж; нарочить й <sup>5)</sup> сва

Л. 358, в.  
тъ въ нихъ днь;  
лѣтънаа же і  
овилеонъ <sup>1)</sup> въ ні  
хъ прозывается;  
также земли  
оставление имъ;  
и рабомъ свобо  
дж; и селомъ коу  
плнномъ отъстж  
плнние. Осваща  
жтъ бо не жить  
тьчю, ни пръвѣ  
снѣцъ; нъ <sup>2)</sup>... и лѣ  
тъ начаткы  
бви си родъ. Се се  
мое <sup>3)</sup> число почи  
таемо чьсть па  
нтикостии прі  
веде. Седморица  
бо въ себѣ съла  
гаема пораж

Л. 358, г.

дають пентико  
стию <sup>4)</sup>; единому  
же <sup>5)</sup> соуцж дньи,  
иже отъ быша  
щааго вѣка при  
ахомъ; осмѣи сж  
щъ тьжъде и пь  
рвы, паче единъ  
и нерасыпанъ.  
Подоба бо есть та  
мо съконьчати  
иже съде покой <sup>6)</sup>  
дши; тако дати  
часть седми та  
же осмоуоумоу <sup>7)</sup>;

1) іовилеонъ: Ἰωβουλαῖον.

2) проп. ἀλλ' ἤδη καὶ ἡμερῶν  
καὶ ἐτῶν.

3) седьмое? οὕτως ὁ ἐπὶ τῆ  
μῶμενος ἀριθμὸς.

4) τὸν πεντήκοντα (а не: πεντη  
κοστήν!).

5) не вм. же? μιᾶς θεούσης  
ἡμέρας.

6) τὸν... Σαββατισμὸν τῶν ψυχῶν.

7) Еккл. XI, 2.

также прѣжде  
нѣцый пръвѣ на  
съ соломонк съ  
казапа слово <sup>1)</sup> ».

§ III. Седморичьнѣй

же чьсти многа

Л. 358, д.

послоушьства;  
нъ и мало отъ мъ  
ногъ намъ довъ  
лаеть. Йко седь  
мъ нарицаемъ  
чьстьнѣихъ дѣ  
хъ. Мнѣ же оу  
бо, дѣлеса дѣвъ  
наи доухы лю  
бо исави прозы  
вати. Очищена  
же словеса госпо  
дньа; по дауи  
доу; седми соугоу  
бъ <sup>2)</sup>. Правѣдивъ  
и же шестици  
отъ бѣды изба  
вляемъ; а въ се  
дмю и не врѣжа  
къмъ <sup>3)</sup>. А грѣшнѣ  
къ не седмици

Л. 359, а.

тьчю, нъ седьмъ <sup>4)</sup>  
краты седмици  
працаемъ. Пакы  
же и отъ сѣпроти  
внѣихъ оубо (по  
хвалено бо есть  
и мчение зъло  
бъ), каиноу седь  
мици отъоумъ  
щеник; се же ксть  
сжды приемле  
оубота братьниа;  
а ламехъ седьме  
сатъ краты сед

1) καθὼς ἤδη τινὲς τῶν πρὸ ἡμῶν  
τὸ Σολομώντειον ἐξεκλήφασι.

2) Пс. XI, 7.

3) Іов. V, 19.

4) нев. ἐβδομηκοντάκις (седь  
десать?) ἐπτά. Матѳ. XVIII, 22.

1) лишне? ἀπὸ τῶν ἔργων.

2) ини? ἄλλοι φιλοσοφεῖσσαν.

3) ἡ τῆς ζύμης ἄραις ἰσαριθμὸς.

4) Лев. XXV, 10.

5) нарочить и — или: нарочи  
тъи? κλητὴν ἀγίαν.



мищи <sup>1)</sup>; тако оубо  
иникъ <sup>2)</sup> бѣ по зако  
нѣ и по отъсѣже  
ннѣ. Зѣли же сѣ  
сѣди седмь кра  
ты соугоубъ въ  
гадро <sup>3)</sup> приемлюще;

Л. 359, β.

седмиж же стлѣ  
иъ прѣмждрости  
храмъ подѣпи  
раемъ <sup>4)</sup>; толицѣмъ <sup>5)</sup>  
же очесы зоро  
вавеѣ камыкъ  
оукрашаемъ. Сед  
мищи же дѣни  
ю <sup>6)</sup> бѣ хвалимъ. И  
(II. 433) неплоды же ража  
ющи седморо <sup>7)</sup>, сѣ  
вѣршеное число;  
несвѣршенѣ ѡ  
чадѣхъ сѣпрѡ  
тивнаѣ. § IV. Аще ли  
късть подобно ѣ  
първаѣ съказа  
ниѣ съмотри  
ти; помышля  
къмъ седмѣи въ  
вѣноуцѣхъ <sup>8)</sup> енѡ  
Л. 369, γ.  
ха; прѣставлени  
къмъ <sup>9)</sup> почтена. По  
мышляѣж же и  
въ <sup>10)</sup> дѣвждесатѡу

ти първаго <sup>отъ</sup> ада  
ма; старѣиши і  
нокъ <sup>1)</sup>: отъчѣства  
прославлена; та  
инѣи большаѣ  
прибытѣе <sup>2)</sup>. Три  
щи бо съгоубаѣ  
ма седморица се  
число съдѣлова  
кътъ. Дѣрзнет же  
нѣкто отъ юнѣ  
ихъ по семѡу <sup>числоу</sup> <sup>3)</sup>; и  
до ѣзнааго <sup>4)</sup> ада  
ма прити, ба мое  
го и гѣи <sup>5)</sup> ѣса х̄а; отъ  
първаго и въ грѣ  
сѣ сѣща<sup>аго</sup> адама;

Л. 359, δ.

седмьдесатѣ <sup>6)</sup> се  
дмѣ чѣтомъ <sup>7)</sup>; по  
лоучиноу числоу  
рождениѣ тако  
же са вѣспаца  
кътъ <sup>8)</sup>. Помышля  
ѣже и седмь трѣ  
бѣ исоуса наѡ  
гиина; и о хоже  
ниѣ толицѣхъ  
жде, и дѣвѣ ѣ  
жѣрци <sup>9)</sup>; отъ ни  
хъже иерихѡ

ни забрала потра  
сопаса. Іакоже  
и седмѡе вѣзвра  
щениѣ илиѣ про  
рока; сарафѡни  
скы <sup>12)</sup> вѣдовица  
сѣноу житиѣ  
вѣдѣхноувѣ <sup>1)</sup>;.... то

Л. 360, α.

гожде же и равно  
числомъ на пла  
хѣ <sup>2)</sup> вѣзлиманиѣ;  
егда огньмъ бѣ  
мъ поущенъмъ <sup>3)</sup>  
трѣбоу потрѣби;  
и стѣдѣниѣ про  
рокы отъсѣди;  
тѣчно не могъ  
шѡмъ <sup>4)</sup> створити о  
тъ молниѣи. Си  
пежде же и седь  
мое свѣршени  
къ <sup>5)</sup> облака отрокѣ  
повелѣно; елисѣ  
ово же тѣчно о  
бѣщениѣ <sup>6)</sup> о дѣтищѣ  
сѡманитидѣ  
нѣ; доухание жѣ  
вотѣнѣ разгрѣ  
вѣшкѣ. Сегожде же,  
Л. 360, β.

мнѡ, съказані  
ѣ (да не гѣю о седь  
ми стлѣбѣ и о се  
дми свѣтилѣ <sup>7)</sup>.... свѣ

1) старѣишинокъ? τῆ πατριαρχία δεδοξασμένον.

2) —емъ? μυστηρίου προσθήκη μεϊζονος.

3) нев. (числоу — излишня надписка нов. руки): τολήσειε δ' ἄν τις τῶν πάντων (по всемоу?) νεανικῶν.

4) ἐπὶ τὸν νεόν (!) Ἀδάμ.

5) γὰ? τὸν Θεόν μου καὶ κύριον.

6) Надъ строками современная надпись: нд. седмица вѣсѣхъ родъ отъ адама до х̄а. Этого нѣтъ въ греческомъ.

7) —ма? ἐπὶ τὸν... Χριστὸν... ἔβδομηκοστὸν ἔβδομον ἀριθμοῦμενον.

8) κατὰ τὴν τοῦ Λουκᾶ γενεαλογίαν ἀναποδιζούσαν.

9) —цѣ? ἔνοο... καὶ περιόδους τῶσαύτας, καὶ ἡμέρας καὶ ἱερέας.

1) проп. κ̄α.  
2) Древняя боковая приписка: на полѣти: καὶ τοῦ αὐτοῦ τὴν ἰσάριμον κατὰ τῶν σχιδακῶν ἐπίχλυσι.

3) πρὶ θεοπέμπτω.  
4) ем — новая надпись: τοὺς προφήτας... τὸ ἴσον οὐ δινηθέντας ἐκ τῆς προκλήσεως.

5) съмотреникъ? τὴν... κατασκοπήν.

6) τὴν ἴσην διάκαμψιν (?) ἐπὶ τὸν παῖδα τῆς Σουμανιτιδος (соуманитидына?).

7) проп. ἵνα μὴ λέγω τὴν ἐπτά-

1) Быт. IV, 24.

2) φραγὸς ἦν.

3) Ис. LXXVIII, 12.

4) Притч. IX, 1.

5) —ми? τῶσαύτοις δὲ ὀφθαλμοῖς.

6) Ис. CXVIII, 164.

7) I. Цар. II, 5.

8) нев. ἔνοο (—ж?) μὲν τὸν ἔβδομον ἐν προγόνοις (!) Ἐνοῦχ.

9) Быт. V, 25.

10) въ — лишне. Боковая приписка: τριῖν ἑπτά ἐπιτίθειται ἐπὶ τῷ ἔβδομον ἔβδομον ἀριθμοῦμενον. Ἐνοῦχ δὲ τὸν εἰκοστὸν πρῶτον Ἀβραάμ (а не: Адам! отъ — надпись лишняя).

тила) въ седми  
же днь жьрць  
свьршаемь, въ  
седми же прокаже  
нъи очищаемь,  
въ толицьхъ же  
и храмъ божий<sup>1)</sup>  
понавляемь. Въ  
седмьдесатю,  
же лѣто люди  
е отъ плачнни  
та възвращаемь,  
да еже есть въ  
дѣници, тожде  
бждеть и въ де  
сатыхъ, да число  
въ<sup>2)</sup> свьршьнѣ

Л. 360, γ.

мь седморица  
почтеться та  
ина. Что ли ми  
дальна гла  
ти? Исъ самъ, чи  
стыи свьрши  
тель<sup>3)</sup>, вѣсть къ  
рмити патию  
хлѣбъ пать ты  
сащъ въ поусты  
ни, вѣсть же и се  
дмию пакы че  
тыри тысаща.  
И насыщениа о  
статъци, онъде  
дѣванадесате  
кошьницъ<sup>4)</sup>, а съ  
де<sup>5)</sup>... седмь; (II. 435) ни еди  
но же не съиль  
нѣ<sup>6)</sup>, мьню, ни не  
подобнѣ дѣхови.

Л. 360, δ.  
И ты же о себѣ съ  
бираа<sup>1)</sup>, многа  
оусмотриши  
числа, имжа  
нѣчто гавленъ  
ихъ глблн. Нъ  
еже нънѣшню  
оумоу врѣмени  
потрѣбнѣк; е  
да по симъ сло  
семь, или близъ  
ихъ, или стѣн  
ша<sup>2)</sup> сихъ, чьтѣ  
оубо жидове пе  
нтикостига дѣ  
нь, чьемъ же и  
мъ; яко же соу  
тъ и дроуга и  
ѣна<sup>3)</sup> жидовьска,  
образь въ онѣ  
хъ свьршаема,

Л. 361, α.

таинѣ же въ на  
съ оуставляема.  
Толико о дѣни по  
гѣвше, къ про  
коу слова прѣ  
дѣстжаема<sup>4)</sup>.  
§ V. Пентикостижа  
праздноуемь,  
и дѣа съшьствѣ  
к, и обѣщениа  
свьѣстованиа,  
и надѣжда съ  
коньчание. И та  
ина колика! акы  
велика и чьсть  
на! тѣлеснаго бо  
хсоу коньць имѣ  
ть<sup>5)</sup>, паче же тѣле

снаго<sup>1)</sup>.... донъжде  
никое же не при  
пираеть мене сл<sup>о</sup>

Л. 361, β.

во, яко добрѣк. онъ  
тѣтворити<sup>2)</sup> тѣ  
леси. Дѣвное же  
са начинаеть.  
Ката же бѣша хри  
стосова? Дѣви  
цѣ<sup>3)</sup>, рожьство, та  
сли, повитие, а  
нгли славаще,  
пастоуси прѣдѣ  
текоуще<sup>4)</sup>, течени  
к звѣзды; вѣ  
хвъ поклонан  
ние и принесен  
ние дара, вродо  
въ оубои дѣтв  
скъ<sup>5)</sup>, бѣжаща<sup>6)</sup>  
въ егуптъ; обра  
щаа из егуп  
пта, обрѣзаемь,  
крѣстимь, послѣ

Л. 361, γ.

шествоуемь свѣ  
ше, искоушаемь;  
биемъ насъ дѣла,  
имъже образъ бѣ  
дати стражжци  
мъ<sup>7)</sup> словесе дѣла,  
прѣдаемь, пригва  
ждаемь; погрѣба  
емь, вѣстаа; въ  
схода, таже и ны

1) проп. τῆς σωματικῆς ἐνδρ-  
μίας; ὁκνῶ γὰρ εἶπεῖν τὰ τοῦ  
σώματος, ἕως ἂν μηδεὶς πείθῃ με  
λόγος.

2) ὅτι κάλλιον ἀπεσκευάσθαι  
τοῦ σώματος.

3) —ца? парѣнос.

4) прострѣхонтес.

5) Древняя боковая прииска;  
оубинне дѣтско: παιδοφονία.

6) φεύγων Ἰησοῦς (бѣжа истъ)  
εἰς Αἴγυπτον.

7) нев. οἷς τύπον ἔδει δοθῆναι  
τῆς ὑπὲρ τοῦ λόγου κακοπαθείας.

καυλον καὶ ἐπτάλυχνον τοῦ ναοῦ  
λυχίαν.

1) лишне? ἐν τοσοῦταις δὲ ὁ  
ναὸς ἐγκαινιζόμενος.

2) —мъ? ἢ ἀριθμῶ τελειτέρω.

3) ἢ καθὰ τελειότης.

4) Матѣ. XIV, 20.  
5) проп. ἐνταῦθα δὲ σκυρίδες  
ἐπτά. Матѣ. XV, 37.

6) нев. οὐδέτερον ἀλόγως.

1) ἀναλεγόμενος.

2) κατὰ... λόγους... θειοτέρους  
τινάς.

3) καὶ ἄλλα τινα τῶν Ἑβραϊκῶν.

4) ἐπὶ τὸ ἐξῆς (прокоу спра-  
ведливо передѣлано изъ: проро-  
коу) τοῦ λόγου προῤωμεν.

5) имать? πέρας ἔχει.

нѣ страждеть мь  
ного; отъ ненави  
дащихъ хса бе  
чѣстие и <sup>1)</sup> приемле  
ть (тѣрпѣливо <sup>2)</sup> бо);  
отъ любящихъ  
же хса почѣсть. И  
отълагаеть, тако  
же онемь <sup>3)</sup> гнѣвъ,  
тако же и на <sup>4)</sup> благо  
дѣтъ; .... <sup>5)</sup> мнью пока

Л. 361, δ.

анию даа врѣма;  
а нашъ искоуша  
га любѣве, аще не  
сѣтоужий си въ  
печальхъ и въ мж  
какъ благочѣсти  
а дѣла; еже съвы  
ше божиа строга  
слово, и недооумѣ  
ннѣихъ его сж  
дѣ; имже правѣ  
ть прѣмждрѣ на  
ше. Христосъ ва  
же оубо сицева; га  
же по семь славы  
нѣишии, .... <sup>6)</sup> гави  
мѣса. А дѣвнага,  
да пристѣпнть  
мнѣ дѣхъ, и да да  
сть слово, еже <sup>7)</sup> хо  
щж; аще ли не то

Л. 362, α.

лико, ли же <sup>8)</sup> врѣме  
ни нагодѣ. (II. 437) При  
стѣпнть же оу

то <sup>1)</sup> властельскы,  
а не рабьскы, ни  
жды повелѣнн  
га, такоже мѣна  
ть нѣкотерии.  
Доуше<sup>2)</sup> бо тѣ <sup>3)</sup> ижде  
хощеть, и на нѣ  
же изволить, и е  
гда, и елико. Снце  
и мѣ оубо и разѣ  
мѣвати и гѣти  
въдѣхаемъса <sup>4)</sup>  
о доусѣ. § VI. Доухъ сва  
тѣй ови въ тва  
рь съводаще, хѣ  
льници, и раби  
зѣлоу <sup>5)</sup>; и зѣлѣ  
хъ зѣлѣише. Зѣ

Л. 362, β.

лѣихъ бо рабѣ хоу  
лити господина <sup>6)</sup>;  
и сжпротивити  
са власти, и съ со  
бою порабошава  
ти свободнаго.  
А иже бѣ мѣнать,  
и божии ти сж  
тѣ и свѣтѣли ра  
зоумомъ. И нари  
чющии же, аще  
въ благооумнѣ  
ихъ, то въсоци;  
аще ли въ низѣ  
вѣихъ, то не стро  
ителн; брѣниж  
бисѣръ оуповаю  
ще <sup>6)</sup>, ... оупима расла  
бленама громъ  
нѣи гласъ; и очима  
болѣждама <sup>7)</sup> слѣнь

- 1) πάντως δὲ παρέσται...
- 2) тѣ вм. тѣ? πνεῖ γὰρ ὅπου θέλει.
- 3) ἐμπνεόμεθα.
- 4) зѣли? δοῦλοι κακοί.
- 5) ἀθετεῖν δεσποτεῖαν.
- 6) πιστεύοντες. Боковая и поздняя приписка (съ мѣшаишче) неумѣстна. Далѣе проп. καὶ.
- 7) ὀφθαλμοῖς ἀσθενεστέροις.

Л. 362, γ.

це, и брашно силъ  
но трѣбоующи  
мѣ еще мѣко пи  
ти; гѣпо есть по ма  
лоу приводити  
га напѣждѣ; і въ  
збждити въшъ  
ниими, свѣтъ  
мѣ свѣтъ даж  
ще <sup>1)</sup>, ... истинж; тѣ  
мже и мѣгъ стѣвр  
шеное слово оста  
вивше <sup>2)</sup>, ... снце съ  
ниими въпраша  
кмса <sup>3)</sup>. § VII. Аще не  
сѣтворенъ; ѡ оу  
бо въ <sup>4)</sup> исповѣда  
нѣте дѣхъ стѣг, и ѣ <sup>5)</sup>  
безврѣменнѣ; сж  
противаго дѣа <sup>6)</sup>... дѣ  
ло; дати <sup>7)</sup> оубо рѣнн

Л. 362, δ.

и дѣрзнѣти нѣ  
чѣто мало. Аще  
ли толико съдра  
ви есте; тако же о  
тѣбѣгати гавле  
наго бечѣстия,  
и рабѣства кро  
мѣ <sup>8)</sup> полагаати  
творящаго васъ  
свободѣ; проче  
нѣ въ сами помѣ  
слите, съ стѣий  
мѣ дѣхомъ и съ на  
ми. Пѣваю бо мѣ

- 1) нев. φωτὶ φῶς χαρίζομένου, (Далѣе проп.) καὶ ἀληθείᾳ προξενουόντας ἀλήθειαν.
- 2) проп. οὕτω γὰρ καιρός.
- 3) διαλεξόμεθα.
- 4) εἰ μὲν οὐδὲ ἀκτιστον, ὡ οὔτοι.
- 5) ни? οὐδὲ ἀχρονον.
- 6) проп. τοῦ ἐναντίου πνεύματος σαφῶς ἢ ἐνέργεια.
- 7) дайте? δότε γὰρ τῷ ζήλω (рѣвенію?).
- 8) τῆς δουλείας ἐξω τιθέναι.

- 1) τὰ τῆς ἀτιμίας καὶ φέρει.
- 2) -въ? μακρόθυμος (т. е. ἰησοῦς) γὰρ.
- 3) ἐκείνοις.
- 4) намъ? οὕτως ἡμῖν τὴν χρηστότητα.
- 5) проп. τοῖς μὲν ἵσως μετανοίας διδοῦς χαίρον.
- 6) проп. καὶ τὰ ἐξῆς ὀψόμεθα ἐνδοξότερα, καὶ ὀφείψομεν.
- 7) ὅσον καὶ βούλομαι.
- 8) ὅσοι γε τῷ καιρῷ σύμμετρος (?).

ногащи <sup>1)</sup> прича  
щатиса намъ  
семъ <sup>2)</sup>, ... акты съ сво  
ими нънѣ по  
мъшлю. Дади  
те ли ми междѣ <sup>3)</sup>  
работы и власти,

Л. 363, α.

да тоу положж до  
стоганне дѣвѣ  
ное; аще ли рабо  
ты оубѣгающе,  
не оутаено, иде  
же въчинаете  
въ <sup>4)</sup> въпрошаемо  
е. Нъ писменны

бѣдъное съгла  
шаеи <sup>5)</sup>, и съгрѣ  
шаеи гласомъ <sup>6)</sup>,  
и камъкъ вамъ  
ображению се бы  
ваеи вамъ, и ка  
мъкъ съблази,  
еѣма ѥс хъ нѣкъ  
имъ. Члѣска стрѣ  
сть: Състроймъ  
са сами <sup>7)</sup> дѣвнѣ;  
бждѣмъ любви  
ви братии <sup>8)</sup> паче,

Л. 363, β.

а не сами са любя  
ще. Дадите си  
лоу бжства; да  
въдамъ <sup>9)</sup>. ... гласоу  
прощениѣ; испо  
вѣдите (II. 439) вещь

инѣми гласѣ,  
имиже са срамъ  
ѣте <sup>1)</sup>; ... и акты бола  
ща извращюе  
мъ вѣсъ; естѣ ѣ  
же и на сласть  
прѣзърѣвъше <sup>2)</sup>  
Срамно оубо <sup>3)</sup>, ... и  
зѣло несѣмъсль  
но, дѣею сильнѣ  
соущю; хоудѣ съ  
мъслити о гласѣ,  
и съкрыти имѣни  
е, акты завидаще  
инѣмъ; аще и <sup>4)</sup> азгы

Л. 363, γ.

ка не осватите ѣ  
богавѣшьса; сра  
мно же намъ и е  
же поемлемъ <sup>5)</sup> прѣ  
ати, и хоудогла  
голанне съвѣдѣ  
ще <sup>6)</sup>, до нихъ <sup>7)</sup> хоудо  
глѣти о писмене  
хъ: § VIII. Единого бжъ  
ства, ѡ оубо въ, тро  
ицѣ е исповѣди  
те, аще ли хоше  
те, то естѣства;  
да и гласъ бжии  
отъ дѣа испрошж  
вамъ. Дастъ <sup>8)</sup>, ... бла  
зѣ вѣдѣ, иже ѣ въ  
рвое дастъ, то ѣ въ  
торое, паче же, аще  
ѣсть дѣвнѣи <sup>9)</sup>. ... стра  
хъ; а не сжпроти

Л. 363, δ.

вление днаво  
лово, супротивѣта  
лса <sup>1)</sup>. Еше чистѣ  
е и скорѣе <sup>2)</sup> рекоу:  
ни насъ повинѣ  
ите <sup>3)</sup> въшышоу  
гласоу (завистъ  
бо никака же не  
въссениѣ <sup>4)</sup> естѣ),  
ни мѣ достойна  
го <sup>5)</sup> вамъ поемле  
мъ; донѣдеже  
инѣмъ поутъмъ  
въ тоужде прине  
сетеса стаж. Не о  
долѣти бо ище  
мъ, нъ приати  
братрию, иѣже ра  
злоучениемъ ра  
стѣрѣаемъса. Се  
вамъ, и въ нихъже

Л. 364, α.

нѣчѣто живо  
тъно обрѣтаемъ;  
сѣдравжущии  
мъ нѣчѣто о сѣоу;  
иѣже жизни  
чюдащеса; не  
хвалимъ дѣо  
мъ <sup>6)</sup> словесе; имж  
щии же доухо  
вънага; приимѣ  
те и дѣхъ; да не тѣ  
чю тѣрпите; въ  
и въ законъ <sup>7)</sup>; отъ  
негоже и вѣнѣцъ.

1) πείθομαι γὰρ ποσῶς (?) τοῦ-  
του μετέχειν ὑμᾶς (вамъ?).

2) проп. καί.

3) ἢ ὅτε μοι τὸ μέσον τῆς δου-  
λείας καὶ τῆς δεσποτείας.

4) въ: лишне? ὅποι τάξετε  
(въчинаете?) τὸ ζητούμενον.

5) нев. ἀλλὰ ταῖς συλλαβαῖς συ-  
χραίνετε.

6) καὶ προσπατεῖτε τῆ φωνῆ.

7) συμβῶμεν ἀλλήλοις.

8) φιλάδελφοι.

9) проп. καὶ δώσομεν ὑμῖν τῆς  
φωνῆς τὴν συγχώρησιν.

1) проп. μᾶλλον.

2) ἔστιν ἃ καὶ τῶν πρὸς ἡθονῆν  
παρακλέψαντες.

3) проп. αἰσχρὸν.

4) βασκαίνοντας, ἢ μὴ καὶ τὴν  
γλώσσαν.

5) ὃ ἐγκαλοῦμεν παθεῖν.

6) καὶ μικρολογίαν καταγινώσκον-  
τας (?).

7) нев. αὐτοὺς μικρολογεῖσθαι  
περὶ τὰ γράμματα.

8) проп. δώσει γὰρ.

9) проп. τις.

1) л: новѣйшая надпись.

2) ἐτι σαφέστερον εἶπω καὶ  
συντομώτερον

3) εὐθύνητε τῆς ὑψηλοτέρας  
φωνῆς.

4) нев. φθόνος γὰρ οὐδεὶς ἀνα-  
βάσεως (возвышения?).

5) достижнаго? οὐτε ἡμεῖς τὴν  
ἐφικτὴν τέως ὑμῖν ἐγκαλέσομεν.

6) нев. οὐκ ἐπαινοῦμεν πάντη  
τὸν λόγον.

7) νομίμως. II. Тим. II, 5.

1) ... Вамъ дасться жі тью мьзда, и за повѣдати 2) доухъ съвършенѣ, и про повѣдати съ нами и пръвѣе на с 3) елико достоино.

Л. 364, β.

Дѣрзаю и боле за вы апостоискы издрещи. Толико за вы моѣса 4), и толико са сты ждѣ благокра сѣнѣа тоа ваше а ризѣ, и блѣскѣ 5) въздѣржаниа, и стѣхѣ тѣхѣ съ борѣ, и прѣчиста го дѣвничства и очищениа, и всенощнаго пѣтнѣа, и любѣве оубогѣихѣ, и любѣве странѣнѣихѣ, накоже и клагоу бѣити отъ хса 6), и пострадати при аги 7) нѣкое, акы

Л. 364, γ.

отъсѣжденоу; тѣчыж аще стаете съ нами, да въкоупно тро ицѣ славимѣ. А ѡ ѣнѣхѣ чѣто есть и глати, иа вѣ оумѣршемѣ 8)

(таже христосоу единомуу есть крѣсити, оживляющую<sup>оу</sup> мѣр твѣа по сво<sup>е</sup>и к<sup>е</sup>моу (II. 441) силѣ), сѣм 1) мѣстомъ зѣлѣса разлоучають, словѣмъ съвазаннѣ сѣще, и толико сами въ себѣ расpiresа 2), елико 3) же и очира

Л. 364, δ.

зоцѣ 4), единое дѣвое 5) видащи, се же не зракомѣ, нѣ оуложениемъ матѣжиса; тѣмже 6) развращение има при глаголати, а не слѣпотѣ. Нѣ елима же сѣмѣренѣ положихѣ 7). ... кѣ вамѣ, ходи 8), да и кѣ доухоу пакы въспатимѣса; мнѣ 9) же и вы въслѣдите оуже. § IX. Доухъ стѣи бѣ присно, и есть, и бѣдетѣ, ни на

чинавъ, ни оустаи, нѣ 1) присно оцѣж.

Л. 365, α.

и сѣоу съчиненѣ, и чѣтомъ въкоупѣ; не бѣ бо лѣпноколиже оскѣдѣвати сѣоу оца, ни доухови сѣа. Велики бо бы бѣ славѣ божѣствѣ, акы раскрашникъ 2) пришѣдѣ въ сѣконѣчаникѣ съвършениу: 3). Бѣ оубо дѣхѣ 3) присно приемлемѣ, а не приемлемѣ; съвѣршаа, а не съвѣршаемѣ; сѣконѣчаваа, а не сѣконѣчаваемѣ; оспѣаа, а не оспѣаемѣ; божѣствоуа, а не

Л. 365, β.

божѣствоуемѣ; самѣ себе тоже присно, имже сѣчиноуетѣса; невидимѣ; безвѣрѣменьнѣ; невѣмѣстнѣ, невѣзмѣннѣ, безкаковѣства, безколичѣства, безъ образа, безъ оскѣжениа, самоподвижнѣ, присно подвижнѣ, самовластнѣ, самосильнѣ, вѣсеси

1) проп. οὗτος ὑμῶν δοθεῖν τῆς πολιτείας μεθός.

2) исповѣдати? ὁμολογεῖσθαι.

3) καὶ πρὸ ἡμῶν ὅσον ἄξιον.

4) нев. τὸσοῦτον ὑμῶν περιέχομαι (а не: περιεῦχομαι!).

5) τὸ χρῆμα τῆς ἐγκρατείας.

6) Римл. IX, 3.

7) καὶ παθεῖν τι, ὡς κατὰ κριτος (перестан.), δεχομαι.

8) нев. περὶ τῶν ἄλλων .. σαφῶς τεδνκωτων.

1) οἱ (сии?) καθὼς τῷ τόπῳ χωρίζονται.

2) συγομαχοῦσιν.

3) Пониже строкъ тѣмъ же, какъ жетѣся, почеркомъ, какъ проба пера, написано: елико же и очиразц: (т. е. повторение послѣдней строчки).

4) ὀφθαλμοὶ διάστροφοι.

5) лишне? τὸ ἐν βλέποντες.

6) нев. εἴ γε καὶ διαστροφῆν αὐτοῖς ἐγκλητέον, ἀλλὰ μὴ τυφλωσιν.

7) проп. μετρίως ἐδέμην τὰ (таже?) πρὸς ὑμῶς.

8) φέρε.

9) мнѣж? οἶμαι.

1) Переписчикъ ошибочно прочелъ: оустаа инѣ, почему и сдѣлалъ подѣ строкою кѣ послѣдному слову объяснительную сноску: кѣдинѣ.

2) ἐκ μεταμελείας.

3) πνεῦμα: это слово тутъ лишь подразумѣвается.

льнѣ; (аще и къ пь  
рвѣи винѣ; какъ  
же и пночадаго  
весе; тако же и дѣ  
ха, въпоуцаеть

Л. 365, γ.

са); животъ и жи  
вотвори; свѣ  
тъ и свѣтъ даа<sup>1)</sup>;  
самоблагъ и ист<sup>о</sup>  
чъникъ благодѣ  
дѣхъ правѣи; ста  
рѣи<sup>2)</sup>, господинъ<sup>3)</sup>,  
поуцаа; нарица  
а<sup>4)</sup>; хлѣвинъ тво  
ра себѣ; наставъ  
лаа, съдѣловаа  
такоже хочеть<sup>5)</sup>;  
раздѣлаа благо  
дѣти; доухъ сѣо  
творьства<sup>6)</sup>; исти  
ны, прѣмъдрости,  
сѣмъшлѣниа;  
оумѣниа; благо  
чѣстиа; свѣта<sup>7)</sup>, крѣ  
пости; страха<sup>8)</sup>; отъ  
чтенъихъ; его

Л. 365, δ.

же дѣлаа оцъ по  
знаваеться, и  
снѣ славитьса,  
и имиже са еди  
нѣми съвѣсть<sup>9)</sup>;  
Едино съчпнове  
ние; слоужба едѣ  
на; поклонание;  
сила; съвършені  
е; общение. Чѣто ли  
ми продѣжати  
ѣ слово? Все ели

ко оцъ, и снѣ тоже;  
развѣ неродьства.  
Все елико снѣ,  
дѣхъ тожде; развѣ  
рждьства. Се же  
не ествства нари  
четъ; аще и по<sup>10)</sup>ем  
слову; нѣ о еств  
ствѣ наричетъ<sup>11)</sup>.

Л. 366, α.

§ X. Пораждаеша<sup>12)</sup> ли  
пѣра? нѣ азъ сло  
воу течение. По  
чѣти днь дѣа;  
въстагни мал<sup>о</sup>  
мало азъика; а  
ще мощно. О и  
нѣхъ азъицѣхъ  
нѣиъ слово; си  
хъ постыдѣса;  
или оубои; (II. 448) съ<sup>3)</sup> огнь  
мъ видимъ. Дѣ  
нѣсъ<sup>4)</sup> да наоучи  
мъ; а оутрѣ хы  
тростию глѣкмъ;  
днѣсъ да праздъ  
ноумъ; а оутрѣ  
нелѣпо съдѣемъ.  
Се отаи<sup>5)</sup>, а оно на по  
зорѣ; се црквамъ,  
а оно тѣргѣмъ;

Л. 366, β.

се трѣзвѣимъ,  
а оно пыганѣимъ;  
се подвижжщи  
имѣса, а оно игра  
юптиймъ до дѣ  
ха. Елма же отъ  
творихомъ<sup>6)</sup> стоу

ждеѣ; несп<sup>1)</sup>, да съ  
вършимъ наше.  
§ XI. Съ съдѣловаше оу  
бо, прѣжде въ аѣ  
гѣлскахъ и въ  
небесныхъ си  
лахъ; и вса<sup>2)</sup> пѣр  
вѣа аже по бо  
зѣ, и о бозѣ сжтъ.  
Не отъинждоу

Л. 366, γ.

бо имъ съвърше  
ние и просвѣще  
ние; и на зълбѣ  
не оудобъ подвѣ  
жнии; или и непо  
движъни<sup>3)</sup>; нѣ отъ  
стаго дѣа. По<sup>4)</sup>семъ  
же въ оцѣхъ; і въ  
прорѣцѣхъ; сихъ  
же ови призърѣ  
ша малы<sup>4)</sup> бжства;  
или и разоумѣша;  
а друзии бѣша  
щее прѣжде оувѣ  
дѣша<sup>5)</sup>; ображан  
ми дѣомъ въ оу  
мѣ; и акты съ сж  
щиими съ бѣшж  
щійми сжще; та  
ко<sup>6)</sup> бо еств сила дѣо  
внаа. Посемъ же  
въ хрѣстосовѣхъ  
оученицѣхъ (оста  
вляю<sup>7)</sup>.... хрѣтоса ре  
щи; отъ негоже<sup>8)</sup>....

1) φέρε, καταρτίσωμεν τὸ ἡμέτερον.  
2) лишне? καὶ ὅσα πρῶτα μετὰ Θεόν.  
3) -но? δυσκίνητον, ἢ ἀκίνητον.  
4) ἐφαντάσθησαν (!) Θεόν, ἢ ἔγνωσαν.  
5) τὸ μέλλον προέγνωσαν.  
6) -ка? τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ Πνεύματος δύναμις.  
7) проп. γάρ.  
8) нев. и проп. ᾧ (т. е. Χριστῷ) παρ' ἧν (т. е. πνεῦμα).

1) χορηγὸν φωτός.  
2) πνεῦμα εὐδές, ἡγεμονικόν.  
Пс. Lj, 12. 14.  
3) πνεῦμα... κύριον.  
4) ἀφορίζον.  
5) I. Кор. XII, 11.  
6) Римл. VIII, 15.  
7) βουλῆς (свѣта).  
8) Ис. XI, 3. 4.

1) ταῦτα δὲ οὐκ οὐσίας ἀφορίζει, κατὰ γὰρ τὸν ἐμὸν λόγον, περὶ οὐσίαν δὲ ἀφορίζεται (-са?).  
2) ὠδίνεις τὰς ἀντιθέσεις?  
3) μετὰ πυρὸς ὀρωμένης (т. е. γλώσσας).  
4) σήμερον δογματίσωμεν.  
5) ταῦτα μυστικῶς, ἐκεῖνα θεατρικῶς.  
6) нев. ἀπεσκευασάμεθα τὸ ἀλότριον.

Л. 366, δ.  
не акы съдѣлова  
а; нѣ акы едино  
чѣстнѣ съпослѣ  
шествоуа); и си  
м же трици; так<sup>о</sup>  
же бѣша мощь  
ни вѣннати <sup>1)</sup>; и по  
три годты: прѣже  
прославления стра  
стнаго христо  
сова; по прославле  
ний вѣскрѣсені  
къмъ; и по вѣшь  
стви <sup>2)</sup> на нѣбо <sup>3)</sup>,.... ѡста  
вление; чѣто ли  
есть глѣти. Пропо  
вѣдаеть <sup>4)</sup>.... пѣрвое  
очищение недѣ  
жнѣхъ; и дѣхъ  
нечѣстнѣхъ <sup>5)</sup>; не  
без доуха бывѣ

Л. 367, α.  
гавѣ; и еже по стра  
дания <sup>6)</sup> вѣдѣше  
ник, гавѣ есть вѣ  
дѣшение божие —;  
и нѣнѣшнѣк ра  
здѣление огнѣнъ  
нѣхъ азѣкъ; иже  
и праздѣноуѣмъ.  
Нѣ пѣрвое мало <sup>7)</sup>; а  
вѣторое голѣмѣ <sup>8)</sup>;  
нѣнѣшнѣк съ  
вѣршенѣе; не съ  
дѣвланиемъ при  
хода, акы прѣже;

нѣ естъствнѣ <sup>1)</sup>;  
также и речеть къ  
то, примѣшааса  
и вѣкоупъ хода.  
Лѣпо бо бѣ, сѣоу тѣ  
лесемъ пришьдѣ  
шж къ намъ; и се  
Л. 367, β.

моу тѣломъ гавѣ  
тиса; и христосѣ  
къ себѣ вѣшьдѣ  
шоу; семоу къ на  
мъ сѣннати; при  
ходащж же акы  
гѣви; поущаемъ  
же акы не сжпро  
тивнѣ божѣствѣ.  
Сици бо гласи не  
мнѣк <sup>2)</sup> еднѣосѣмъ  
шление гавѣлю  
тъ; а не естъства  
разлоучають. § XII. Се  
го дѣла, по хрисо  
вѣ <sup>3)</sup> оубо, да ютѣ  
шитель <sup>4)</sup> намъ  
да не оскѣдѣнѣ  
тъ; другѣи же,  
да ты равнѣж чѣ  
сть помѣслиши

Л. 367, γ.  
другѣи бо, тако азѣ  
другѣи; (II. 445) постави  
тѣса. Се же еднѣ  
власти<sup>2)</sup>, а не бечѣ  
стиа йма. Другѣ  
и бо не о щѣжди  
ихъ; нѣ о едино  
естъствнѣхъ  
бѣ <sup>5)</sup> глѣмо. Вѣ азѣи  
цѣхъ же, сѣвоеть

- 1) οὐσιωθῶς (παρόν).
- 2) нѣ: лишне? οὐχ ἥττον τῆν  
βιόνουαν δηλοῦσιν, ἢ (?) φύσεως χω  
ρίζουσιν.
- 3) христосѣ? μετὰ Χριστόν (т. е.  
тὸ Πνεῦμα κατέρχεται).
- 4) оутѣшитель? ἵνα Παράκλη-  
τος ἡμῶν μὴ λείπῃ.
- 5) вѣдѣ? οἶδα λεγόμενον.

ства <sup>1)</sup> дѣла слоѣ  
сънаго. Вѣ огнѣ  
нѣхъ же, вѣпра  
шаю; коего дѣла:  
не <sup>2)</sup> очищения ли  
(вѣсть бо слово на  
ше очищающѣ  
и огнѣ; также ѡ  
тѣ мѣнога естъ  
хотащѣмъ разѣ  
мѣти); или естъ

Л. 367, δ.  
ства дѣла? Огнѣ  
бѣ богъ нашъ...; ѡ  
гнѣ же потрѣбѣ  
а <sup>3)</sup> зѣлобѣг; аще й  
пакы тоужнѣи  
единоестьствѣ  
нѣимъ приклѣ  
щаемъ. Раздѣла  
къмъ же <sup>4)</sup>, разли  
чѣа дѣла благо  
дѣтнаго; сѣда  
щѣими же; прѣ  
ства дѣла; и по  
коа иже вѣ стѣи  
хъ емоу; елма  
и прѣстолѣ  
божѣи хероувѣ  
мъ <sup>5)</sup>. На вѣсходѣ  
ници же (аще не  
вѣзмѣнѣса ли  
хообѣтыа <sup>6)</sup> лѣпа

Л. 368, α.  
аго), высоты дѣла  
приемлющѣхъ;  
и отѣ земли вѣ  
здижения; елма

- 1) διὰ τὴν ... οὐκείωσιν.
- 2) не: новѣйшей руки и лиш-  
не: ζητῶ, πότερον διὰ τὴν κάθα-  
ρσιν... (ἢ διὰ τὴν οὐσίαν).
- 3) Евр. XII, 29.
- 4) Боковая древняя приписка:  
азѣкыи вѣ греч. лишѣ подра-  
зумѣвается: μερίζομενάς (раздѣ-  
ланѣмѣими? т. е. γλώσσας).
- 5) Θεοῦ ἑρόνος τὰ χερουβὶμ.
- 6) неѣ. εἰ μὴ τῷ περιεργότε-  
ρος εἶναι (?) δοκῶ τοῦ θεόντος.

1) καὶ ὅσον οἰοί τε ἦσαν χωρεῖν  
(неѣ).

2) вѣшьствнѣ? μετὰ τὴν Ἀνά-  
στασιν.

3) проп. ἢ ἀποκατάστασιν, ἢ ὅτι  
χρὴ λέγειν. Дѣян. III, 21.

4) проп. δηλοῖ δέ.

5) лишне? καὶ τῶν πνευμάτων.

6) строкнии? καὶ τὸ μετὰ τὴν  
οἰκονομίαν ἐμφύσημα.

7) ἀμυδρῶς.

8) ἐκτιπώτερον.

же и водами божі  
гами въшышня  
а <sup>1)</sup>... постраплетъ,  
имже славить  
са бѣ. Исъ самъ на  
въсходьници та  
ины съобьщаетъ  
свѣршающии  
мъ въшышня, да  
и оно съкажетса,  
яко ово и съниті <sup>2)</sup>...  
боу къ намъ, еже  
и прѣжде <sup>3)</sup>... мѡиси  
и видѣхъ бѣвъ  
ше, а дроугое и въ  
зити намъ, ти та  
ко бѣти смѣше

Л. 368, β.

нию бѣию къ чло  
вѣкомъ, подобъ  
ствоу свѣркоупъ  
шоу <sup>4)</sup>. Донѣжде ко  
еждо въ своемъ  
прѣбываетъ, ѡ  
во въ одръжаніи,  
ѡво въ смѣреніи,  
непримѣсна бла  
гость, и чѣколю  
бство несѣобъ  
щено; и пропасть  
междж <sup>5)</sup> велика  
и непроходьна;  
не тѣью богата  
аго отъ лазара, ѡ  
отъ лона аврааміа  
ставляющи <sup>6)</sup>, нѣ  
вещь рожденож <sup>7)</sup>  
и текжщю отъ  
первожденъа и

1) проп. ὑπερφῶ τινὰ στεγάζε-  
ται. Пс. СIII, 3.

2) проп. ὅτι τὸ μὲν τι καταβῆναι  
δεῖ θεὸν πρὸς ἡμᾶς.

3) проп. ὁ καὶ πρότερον ἐπὶ Μωϋ-  
σεώς οἶδα γενόμενον.

4) -са? τῆς ἀξίας συγκιριναμένης.

5) ἐν μέσφ.

6) διεύργον.

7) -жж? γεννητὴν φύσιν καὶ  
βέουσαν.

Л. 368, γ.  
стоашаа. § XIII. Се <sup>1)</sup> про  
повѣдаса проро  
кѣг, якоже се: дхъ  
гнъ на мнѣ, на не  
же приведе <sup>2)</sup> пома  
за ма; и почиетъ  
на немъ седмъ  
дхъ <sup>3)</sup>; и съниде дѣ  
хъ гнъ, и наста  
ви а <sup>4)</sup>; и доухъ на  
съитивъ <sup>5)</sup> хытро  
сти веселениа  
старѣшинж  
дрѣводѣлѣ хра  
ма; и дхъ разгнѣ  
ваемъ; и дхъ въ  
схытивъи или  
ю на колесници,  
и прошенъ сели  
сеомъ <sup>6)</sup> въсоугоу  
оубъ; и дхомъ бла

Л. 368, δ.

гымъ и старѣі  
шинъмъ даѡи  
дѣ наставляемъ  
и оутврждаемъ <sup>7)</sup>.  
Обѣща же са иши  
лѣмъ прѣжде, глю  
щю <sup>8)</sup>: и бждеть въ  
послѣдньма дѣ  
ни, възлѣю отъ  
дха моего на всю  
плѣть (II. 447) (тавѣ оубо  
на вѣровавша  
та), и на снѣты ваша,  
и на дѣщери ва

1) съ (т. е. дхъ)? τοῦτο (Πνεῦ-  
μα) ἐκπύρηθη;

2) нев. οὐ εἶνεκεν ἔχρισέ με.  
Ис. LXI, 1.

3) Ис. XI, 1.

4) Ис. LXIII, 14.

5) Πνεῦμα ἐπιστήμης ἐμπλήσαν  
Βεσелеὴλ τὸν ἀρχιτέκτονα τῆς σκη-  
νῆς. Исх. XXXI, 3.

6) καὶ ζητηθὲν παρὰ Ἐλισσαίου  
διπλάσιον (σοугоубъ?).

7) Пс. CXLII, 10; L, 14.

8) нев. ὑπὸ Ἰωήλ... λέγοντος.

ша <sup>1)</sup>;... йсоусъмъ же  
и <sup>2)</sup> послѣжде, про  
славляемоу <sup>3)</sup> ѡце  
мъ и отъславля  
ющж.... ѡца. И обѣ  
щание акы бога  
то, акы въ вѣкѣ

Л. 369, α.

прѣбывати <sup>4)</sup>... се же  
късть или нѣнѣ  
по врѣменемъ до  
стоинъмъ, илї  
по семь <sup>5)</sup>... достоинъ  
имъ; тако егда цѣ  
лое <sup>6)</sup> житие свое  
сънабѣдимъ, нѣ  
не толма отъвъ  
рѣзмьса, елми  
же съгрѣшаемъ.

§ XIV. Съ дхъ съдѣлова  
къть съ снѡмъ и  
тварь и въскрѣсе  
ниѣ. Се же та прѣ  
пираеть <sup>7)</sup>: словъ  
мъ господьнѣ  
мъ небеса оутвр  
дишаса, и дхѡ  
мъ оустъ его вса  
сила ихъ <sup>8)</sup>; дхъ же

Л. 369, β.

божий створий  
ма; дѣхание же  
всѣдрьжателиа  
наоучаама <sup>9)</sup>;

1) Иои. II, 28; Дѣян. II, 17.  
Далѣе проп.: καὶ τὰ ἐξῆς.

2) καὶ ὑστερον.

3) нев. ὑπὲρ Ἰησοῦ... δοξα-  
ζομένον (-момъ?) τε καὶ ἀντιδο-  
ξάζοντος (-щемъ?) ὡς τὸν Πατέ-  
ρα, καὶ ὑπὸ τοῦ (проп.) Πατρὸς.

4) проп. συνδιακωνίζεин καὶ συμ-  
параменеῖν.

5) проп. εἶπουν νῦν τοῖς κατὰ και-  
ρὸν ἀξίους, εἶτε ὑστερον τοῖς τῶν  
ἐμεῖσε ἀξιουμένοις (?).

6) ὅταν ὁ λόκληρον αὐτὸ τῆ πο-  
λετεία (?) φυλάξωμεν.

7) καὶ παιδέτω (да пр.?) σε τὸ...

8) Пс. XXXII, 6.

9) Иов. XXXIII, 4.



пакы же: испоу  
стиши дхъ своѣ,  
и съзиджтса  
и обновиши ли  
це земли <sup>1)</sup>. Съдѣло  
ваеть же дхвно  
е порожденне; се  
же та прѣпирае  
тъ; какоже: нико  
моу же не мощи  
прѣства видѣти  
ни възати, и же  
съвѣше не бжде  
тъ рождень дхо  
мъ <sup>2)</sup>, и първаго очѣ  
ститса рожде  
ниа; еже нощна

Л. 369, γ.

ксть тайна; днѣ  
нѣимъ <sup>3)</sup> и свѣтъ  
лѣимъ потворе  
ниемъ; кже о се  
бѣ къждо потва  
раеть. Съ дхъ (прѣ  
мждръ есть и чо  
вѣколюбъ въ зѣло),  
аще пастоуха по  
иметь; то прѣснѣ  
въдъ створить <sup>4)</sup>, дѣ  
хъ зѣлѣихъ до  
пѣвакть <sup>5)</sup>, и цѣса  
ра <sup>110</sup> гавлаеть и. А  
ще ли градара <sup>6)</sup> аго  
дичие чешжца;  
прка съдѣлова  
кть и. Даѣда <sup>7)</sup> и а  
муса помъсли.  
Аще отрочица бла  
говещна понме

1) Пс. СШ, 30.

2) Иоан. ШІІ, 3. 5.

3) днѣнѣимъ? ἡμερῶν καὶ φω-  
τεινῆ διαπλάσει.

4) -итъ? ψάλην ποιῆ.

5) нег. ψάλην... πνευματικῶν πο-  
υπρῶν κατελάθει.

6) нег. ἐὰν αἰπόλου συκάρηνα  
κνίζοντα. Амос. VII, 14.

7) Сюда относится древняя  
приписка, повиже строкъ: онъ

Л. 369, δ.

тъ, старьцьмъ  
сътвараеть и  
сждию и недора  
стьша: Послоушь  
ствоуеть дани  
лъ; одолѣвы въ  
гмѣ львомъ: Аще  
рыбара обраще  
тъ; оулавлякть  
христосоу, миръ  
вьсь словесны  
мъ плетенимъ  
събираа: Петра  
помани ми; и а  
ндрѣж; и сна грѣ  
мова <sup>1)</sup>; дхвна <sup>2)</sup> въ  
згръмѣше: Аще  
мытаря; въ оучѣ  
тельство приобрѣ  
такть; и дшны  
а коупца сътва

Л. 370, α.

рактъ: Са же мат  
еешъ, иже вче  
ра мытаръ; а дѣ  
ньсь ѳуангльствъ <sup>2)</sup>...  
творить же паў  
лѣи въ саула мѣ  
сто; и толикѣи на  
благочьстьк, ѳ  
лико же на зѣ  
лобы постижь  
нѣ бѣ <sup>3)</sup>. Съ и <sup>4)</sup> дхъ  
есть кротости;  
и разгнѣваеть  
са съгрѣшающи  
имъ. Тѣмже оу  
бо познаймъ ѳ;  
акы кротѣка; а

бо пастоухъ, а съ огород-  
никъ.

1) τοὺς υἱοὺς τῆς βροντῆς; τὰ  
πνευματικὰ βροντήσαντας.

2) проп. Ἐὰν διαβάσας θερ-  
μοῦς, τὸν ζῆλον μετατίθῃσι,  
καὶ ποιῆ Παύλους.

3) εἰς κακίαν κατέλαβεν.

4) τοῦτο καὶ Πνεῦμα.

не акы гнѣвъ  
лива, достоини  
и исповѣдающе;  
а хоулы бѣгаж

Л. 370, β.

ще; и не изволи  
мъ видѣти гнѣ  
вающаса без по  
пущениа. Съ и  
мене днѣс <sup>1)</sup> твори  
тъ вамъ дръзъ  
проповѣдатель;  
и аще (Л. 449) ничесоже  
прѣпрѣвѣша <sup>2)</sup>,  
боу благодѣтъ; а  
ще ли прѣпрѣ  
вша; то и тако бла  
годѣтъ; се же оубо  
ово, да пощадить  
ненавидащихъ  
насъ; ово, да насъ  
остить; мьздъ  
се приемъше бла  
госвѣстовани

Л. 370, γ.

а, — съврштитса  
кръвию. § XV. Пѣаж. <sup>3)</sup>  
же оубо щюжди  
ми азъкы <sup>4)</sup>... чо  
до же велико; сло  
во не оучѣвшѣи  
мъса глѣмо; и чо  
до неимжцимъ  
вѣрѣи, а не вѣржо  
щимъ <sup>5)</sup>... догланю;  
какоже са пише  
тъ: како инѣми  
зъкы, а инѣми  
оустьнами: сглю  
людьмъ сѣмъ; и  
также не оуслы

1) днѣньсь? σήμερον.

2) нег. οὐδὲν λεγόμενον (!).

3) Ниже строкъ рисунокъ ка-  
кой то птицы, въ родѣ пѣтуха.

4) проп. καὶ οὐ πατρίους.

5) проп. ἐν ἧ τῶν ἀπίστων  
κατήγορον.

шать мене <sup>1)</sup>, глѣть гь: Слышахъ <sup>2)</sup> же, Мало съде въ стагнаса, и не дооумѣи, како ра здѣлиши словетсе. Имать <sup>3)</sup>... пьрж

Л. 370, д.

гланне, отрече ниемо. Слышахоу ли оубо своими азыкы къжъ до, такоже <sup>5)</sup> репи, единомуу гласоу проглашати, а многы слышати, тако шжмащю въздохоу, сѣ <sup>6)</sup> и рекъ чистѣе, гласоу гласы бивъшъ <sup>7)</sup>; или, слышахоу, ставити <sup>8)</sup> же, глѣща своими гласы по сем же и въ прочее приложити, да бждеть <sup>9)</sup>:... гласы, своими послуша

Л. 371, а.

ющихъ, се же ксть, щюждими; такоже и паче полагаю к <sup>10)</sup>. Такоже слышавшихъ

1) I. Кор. XIV, 21. Ис. XXVIII, 11.

2) Дѣян. II, 6.

3) проп. ἔχει γὰρ τε ἀμφίβολον ἢ λέξις.

4) невр. τῆ στι γμῆ διαιρούμενον.

5) ὡς φέρε εἰπεῖν.

6) καὶ, ἵν' εἶπω σαφέστερον.

7) τῆς φωνῆς φωνῶν γινομένης.

8) ἢ τὸ μὲν: Ἦκουον, ἀναπαυστέον(?), τὸ δὲ (перест.): λαλούντων ταῖς ἰδίαις φωναῖς, τῷ ἐξῆς προσθετέον.

9) проп. λαλούντων φωναῖς.

10) καθὰ καὶ μᾶλλον τίθεμαι (не — лишне?).

бждеть паче чю до, а не глѣющий хъ; сице же и глѣщихъ; ихъже и пианство до главаахъ; гавѣ тако сами ти чю дотвораща о гласѣхъ доухомъ.

§ XVI. Обаче же похвалено есть первое раздѣление азыкъ (егда стлѣпь раздѣлмахъ <sup>1)</sup> зьлѣ и безбожскы съвѣщавающи

Л. 371, б.

и, такоже нынѣ дързуютъ друзій); глѣснѣимъ бо разлучениемъ расыпавъса единооумнок, начало раслаби; подобнѣ же хвалити <sup>2)</sup> еже нынѣ чудно творитъ. Отъ единого бо дѣха въ много <sup>3)</sup> разлигавъса; въ единъ съставъ пакы собъра. И съ же и разлучение <sup>4)</sup> блѣдтъмъ, нѣ не потрѣбоуа блѣдти, на расъждение добрѣишоу <sup>5)</sup>; елмаже въса

Л. 371, г.

похвалкное им

1) невр. τὸν πύργον ὠχοδόμενον.

2) ἀξιεπαινετωτέρα δὲ ἢ νῦν θαματουρομένη (т. е. διαίσεις τῶν φωνῶν).

3) εἰς πολλοὺς χυθεῖσα.

4) καὶ ἐστι διαφορὰ χαρισμάτων, ἄλλου (вѣрнѣе чѣмъ: ἀλλ' οὐ?) δεομένη χάριματος.

5) —ша? πρὸς διακρίσιν τοῦ βελτίονος (т. е. χάριματος).

ть <sup>1)</sup>. То или томъ добро рещи, о немъже даудъ глѣть: погржзи <sup>2)</sup>, ги, и раздѣли (П. 451) а зыкы ихъ <sup>3)</sup>. Почто? Иако възло биша <sup>4)</sup>... глѣты погржениа, азыкъ лжкавъ <sup>5)</sup>; тьчъж не гавѣ <sup>6)</sup> нынѣшнѣ азыкы хоула, иже бжъство раздѣлаютъ. Се оубо о толицѣ <sup>7)</sup>. § XVII. Не <sup>8)</sup> елмаже жи вжщимъ въ иерѣлимъ благобогизнѣимъ жи домъ, и пареомъ;

Л. 371, д.

и мидомъ; и еламитомъ; и егѣптѣнемъ; и ливусомъ <sup>9)</sup>; и критомъ; и аравианемъ; междъ рѣчникомъ <sup>10)</sup>, и моимъ кападокомъ, глѣахъ а зыци; и отъ всѣхъ странъ подъ небесъмъ жидовомъ (аще <sup>11)</sup>... любо тако разоумѣвати); тамо собъраномъ; подобно видѣти, кѣто бѣша сии, коего племе

1) имжъ? ἔχουσι.

2) На полѣ древняя приписка: πὸ τοῦ γι: καταπόντισον, Κύριε.

3) Пс. LIV, 10.

4) проп. πάντα τὰ βήματα.

5) Пс. LI, 6.

6) μόνον οὐχὶ φανερώς.

7) ταῦτα μὲν οὖν ἐπὶ τοσοῦτον.

8) Нѣ? ἐπεὶ δὲ.

9) Λίβυσι.

10) Μεσοποταμίταις.

11) проп. εἴ τῷ φίλον οὕτω νοεῖν.

ни <sup>1)</sup>. Аще вавулонь ска и егуптска; то миноуло бѣ <sup>2)</sup>, и възвращениемъ

Л. 372, α. расыпаса. А римѣнское еще не бѣ было, нъ бѣаше емоу быти; отоумьщение съгъ дързно веню на спса на шего. Недостаеъ <sup>3)</sup> тожде се мнѣти бывшее антиохомъ; не зѣло прѣжде бивъ си хъ лѣтъ. Аще ли кто сего съповѣданиа не приемѣтъ; акы не зѣло опытна <sup>4)</sup> сжща (и не зѣло дальное паниение сжще; и не зѣло по вселенѣ и расынавъша <sup>5)</sup>), ищеть же истовѣ

Л. 372, β. ишааго; то се едакъсть мнѣти оуикъ: тако многашды; и отъ мѣногъ, странѣ <sup>6)</sup> прѣселивъшиса; такоже ездра <sup>7)</sup> сповѣдаеть; ова отъ племенъ възвра

тишаса; ова оста ша; пмже аще <sup>1)</sup> расынавъшемса въ странѣ мѣногъ, ти тогда прѣшъдъшемъ <sup>2)</sup>; .... при частитиса чюдоу семоу. § XVIII. И се же възискаса прѣже <sup>3)</sup> любашимъ оучениа; мѣно не опытаниа дѣ

Л. 372, γ. ла <sup>4)</sup>. Аще же ѿ инъ принесеть чюто <sup>5)</sup> настоащюмоу дъни; то ѿ намъ бждеть помогль. Нам же съборъ оуже распусти ти <sup>6)</sup>; .... а праздъника николиже. Нъ праздъно

ти, нынѣ оубо тѣлесъ; малъ мъ же послѣди все дѣвнѣ; съде же и словеса си разоумѣемъ чи стѣе и разоумнѣе; о томъ <sup>7)</sup> словеси, и бѣзѣ <sup>8)</sup>. ... наше мѣисоусѣ христѣсѣ; истинъ

Л. 372, δ. нѣмъ спсаюци мѣса праздъни

цѣ, и веселие <sup>1)</sup>; съ нимже слава и чѣсть, държава <sup>2)</sup> о цѣоу, и сѣоу, и сѣоу моу дѣоу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминъ. —

Л. 373, α.

### СЛОВО 13-ое.

(I. 395). § I. Въскрѣсеніа <sup>3)</sup> днь, и зачал<sup>о</sup> десное; и про свѣтимса праздънство мѣ, и обѣмса <sup>4)</sup>; рѣдѣмъ, братиѣ, и ненавидаци имъ насъ <sup>5)</sup>; не тако любѣве дѣла чюто сътвориши имъ; ли приимъшиимъ; прости мѣ <sup>6)</sup> въскрѣсенію; дадимъ себѣ оставление: азъ же мжчивѣиса доброю моукою; се бо нына прѣла гаю, и вы добрѣ мочивъшеиса,

Л. 373, β.

Аще и чюто порицаете ми опожѣ

1) плѣнениа? τῆς ποίας αἰχμαλωσίας.

2) Ἡ μὲν γὰρ (т. е. αἰχμαλωσία) εἰς Αἴγυπτον καὶ Βαβυλῶνα περιγραπτός τε ἦν.

3) λείπεται δὴ τὴν ὑπ' Ἀντίοχου ταύτην ὑπολαμβάνειν.

4) ὡς περιεργότεραν.

5) —са: новѣйшей руки, но умѣстна? αἰχμαλωσίαν ... οὐτ' ἐπὶ πολὺ τῆς οἰκουμένης χεθεῖσαν.

6) ὅτι πολλὰκις, καὶ ὑπὸ πλείονων τοῦ ἔθνους μεταναστάντος.

7) ὡς τῷ Ἐσδρα ἱστόρηται.

1) ὢν εἰκὸς διασπαρειῶν εἰς ἔθνη πλείονα ...

2) проп. τῆνικαῦτα παρεῖναι τινὰς, καὶ μετέχειν τοῦ θαύματος.

3) προσεξήτασται τοῖς φιλομαθείαις.

4) ἕως οὐ περιέργως.

5) ино принесеть кѣто? καὶ ὅτι ἂν ἄλλο συνεισφέρῃ τις.

6) проп. ἰκανὸς γὰρ ὁ λόγος.

7) ἐν αὐτῷ τῷ λόγῳ.

8) проп. καὶ Θεῷ καὶ Κυρίῳ ἡμῶν.

1) —и? ἑορτῇ καὶ ἀγαλλιάσει.

2) лишне? μετ' οὐ ἡ δέξα καὶ τὸ εἶδος τῷ Πατρὶ, σὺν τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, οὖν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Амѣн. Конецъ этого столбца оставленъ незаписаннымъ.

3) Λόγος εἰς τὸ ἅγιον Πάσχα καὶ εἰς τὴν βραδυτῆτα.

4) καὶ ἀλλήλους περιπτύζόμεθα.

5) Ис. LXVI, 5.

6) в: надписка новѣйшая, но умѣстная: συγχωρήσωμεν πάντα τῇ ἀναστάσει.

нига; тако негъли  
 болк: то и чьсть  
 нѣ боу инѣхъ а  
 дрость <sup>1)</sup>; благо бо и  
 оустжпнн боу <sup>2)</sup>,....  
 тако и моуѣй <sup>3)</sup>... дре  
 влк; йеремиа <sup>4)</sup> по  
 слѣжде; и прите  
 щн готовѣ зовоу  
 щж; тако и аршнѣ  
 и исанн; тѣчью  
 да бы <sup>5)</sup> блгочьсть  
 нѣ обое; ово за то  
 а <sup>6)</sup> болѣзни; ово  
 же за зовжщаго  
 силж. § II. Тайна по  
 трѣбова <sup>7)</sup> ма; таи  
 нѣ мало оустж  
 пнхъ; елико себе

Л. 373, γ.

присѣтити; таи  
 нѣ и прихождж,  
 добржж прино  
 са: моемоу несъ  
 мѣнию <sup>8)</sup>.... помощь  
 снн днь; да иже  
 дньсь ѿ мрѣтѣ  
 ихъ въскрѣсь по  
 новитѣ ма (I. 397) дѣо  
 мѣ; въ новѣ облѣ  
 къ члѣкъ; дасть  
 новоу създани  
 ю, о бѣѣ бѣвьши  
 имѣ <sup>9)</sup>; зьдателя  
 блага и оучите  
 ма: хоу съоумьрѣ  
 ша волею и въскрѣ

снжща. § III. Вьчера те  
 льць закалаше  
 са; и мазахжса  
 празн; и плакаса

Л. 373, δ.

егуптѣ прьвородѣ  
 нѣихъ; и нѣ ми  
 нж <sup>1)</sup> гоубаи; и зна  
 мение страшнѣно  
 и богазннѣно; и чѣ  
 стьною крѣвию  
 оградихомса; дѣ  
 ньсь чьстнѣе  
 оубѣжахомъ ѣ  
 гуйта; и фарау  
 са горѣааго влѣкѣ;  
 и тажкѣихъ  
 дѣло <sup>2)</sup> приставѣ  
 никѣ;... капа <sup>3)</sup> и зѣ  
 даниа его прѣ  
 стихоѣса; и ни  
 кто же ставла  
 аи насѣ: праздѣ  
 ньствовати гоу  
 боу нашему: пра  
 здѣникѣ исхо

Л. 374, α.

дньнѣ; и праздѣ  
 ньствовати:  
 не въ квасѣ ве  
 тѣсѣ зѣлобѣ;  
 и въ лжкавьствѣ;  
 нѣ въ бесквасѣ  
 ствѣ: чистотѣ  
 й истинѣ <sup>4)</sup>; ни  
 чьтоже не при  
 носаще егупѣ  
 тьскааго: и бе

збожнанаго съ  
 мѣшениа <sup>1)</sup>. § IV. Вь  
 чера съраспахѣ  
 са хоу; дньсь  
 съвьставлаж  
 са <sup>2)</sup>; вьчера съоу  
 мьрѣхъ; съожи  
 влаюса дньсь;  
 вьчера съпогрѣ  
 бахѣса; дньсь вѣ

Л. 374, β.

стаж: Нѣ прине  
 сѣмѣ <sup>3)</sup> за нѣ по  
 страдавьшѣмѣ  
 и въскрѣсьшоу  
 моу. Еда ма зла  
 то мьните рекѣ  
 ща; ли сребро, ли  
 поставѣ <sup>4)</sup>; ли ка  
 меникѣ свѣтѣло  
 кѣ и чьстнѣо;  
 землн миноую  
 щей грѣзѣ <sup>5)</sup>; и ни  
 зоу оставлаж  
 щн <sup>6)</sup>; егоже вьсегда  
 паче: имоуть зѣ  
 лѣи; и раби нижѣ  
 ниихъ: и миродѣ  
 ржца: Принесѣ  
 мѣ нѣ самѣ; прѣ  
 чьстнѣо боу зѣ  
 даннѣ: и присное;

Л. 374, γ.

отгдадимѣ  
 образоу пообра  
 зьное <sup>7)</sup>; познаимѣ  
 наше достоганн  
 кѣ; почѣтѣмѣ пѣ  
 рвообразьное;  
 познаимѣ таи

1) -ти? ὡς τάχα γε χρεῖται  
 αὐτῆ καὶ τιμιωτέρα Θεῶ τῆς ἑτέρων  
 ταυτοῦτος.

2) проп. τι μικρόν.  
 3) проп. ὡς Μωϋσῆς ἔχεινος.  
 4) иеремиа? καὶ Ἱερემίας.  
 5) μένον εὐσεβῶς ἀμφοτέρα.  
 6) τὸ μὲν διὰ τὴν οἰκείαν (?)  
 ἀσθενείαν.  
 \* 7) нев. μυστήριον ἔχρισέ με.  
 8) проп. καὶ ἀσθενείας.  
 9) нев. τοῖς κατὰ Θεὸν γεννωμέ-  
 νοις.

1) καὶ ἡμᾶς (прежде по ошибкѣ  
 было: инѣ?) παρήλαθεν ὁ ὀλο-  
 θρευτών.

2) лишне? καὶ τοὺς βαρεῖς (т. е.  
 ἐφύγομεν) ἐπιστάτας.  
 3) Это слово несправедливо за-  
 черкнуто: καὶ (проп.) τοῦ πηλοῦ  
 καὶ τῆς πλινθείας (его: лишне?)  
 ἴλευθερώθημεν.  
 4) чистотѣ и истинѣ? ἐν ἀζύ-  
 μοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.  
 I Кор. V, 8.

1) φουράματος.  
 2) съвьславлажжса? σήμερον  
 συνδοξάζομαι.  
 3) καρποφορήσωμεν.  
 4) ὑφάσματα.  
 5) γῆς βέουσαν ὕλην.  
 6) καὶ κάτω μένουσαν (-са?).  
 7) ἀποδώμεν τῇ εἰκόνι τὸ κατ  
 εἰκόνα.

нѣ силъ; и за ко  
го х̄ъ оумрѣ. § V. Бж  
дѣмъ ꙗко и х̄ъ;  
занѣже и х̄ъ ꙗ  
ко и мѣ; бждѣ  
мъ бози его ради,  
зане и онъ насъ  
ради члкъ. Приа  
тъ горек; да въ  
здасть добрѣе;  
обнищаа <sup>1)</sup>, да мѣ  
оного ницетоу  
обогатимса; рабы  
образъ възъ; да

Л. 374, δ.

мѣ свободж (I. 399) въ  
зьмемъ; съни  
де; да мѣ възне  
семса; искоусиса;  
да одолѣемъ; бе  
чѣствоваса, .... <sup>2)</sup> да  
нѣ приближи  
тъ къ себѣ низоу  
лежаща въ грѣ  
ховнѣмъ паде  
ннѣ. Все даи къ  
то; все приноси  
давѣшоумоу са  
избавж за нѣ и  
прѣмѣнниѣ;  
дасть же ни еди  
но сицево <sup>3)</sup>. .... таи  
нѣ разоумѣж  
ща; и оного радѣ  
все бывѣша; елѣ  
ко онъ насъ ради.

Л. 375, α.

§ VI. Приносить бо оу  
бо вамъ; ꙗко  
же и видите, па  
стоуха; .... <sup>4)</sup> оубо и δ  
пѣвають и мо

литса; и отъ ва  
съ трѣбжеть по  
виннѣихъ; па  
стоухъ добрѣи,  
положивѣи дшоу  
свою за ѡвѣца <sup>1)</sup>;  
и сжгоубъ въ едѣ  
ного мѣсто дае  
тъ вамъ са самъ;  
и творить палѣ  
цж старости па  
лицж дхоу; и прѣ  
лагѣють без дша  
и <sup>2)</sup> цркви дшонок;  
добрѣи сей и нѣсь  
нѣи ꙗково <sup>3)</sup> оубо

Л. 375, β.

и колико; нѣ свое  
оубо прѣчѣство  
к; и то поты мно  
гы съврѣшено,  
и болѣзньми; е  
сть же и рещя, ꙗ  
ко и достоиник  
и болѣзнь <sup>4)</sup>; и въ  
се прилагають  
вамъ свое. Ω бла  
годшью; и, гаснѣ  
к рещи, чадолю  
бъ <sup>5)</sup>! сѣдство; ж  
ность, цркве; ар  
хиереи, и прича  
стодавѣца; при  
частника, сло  
веса, ꙗкоже лж  
бите; и сихъ же  
не ꙗкоже въсоуе;  
ни въ въздохъ

1) Иоан. X, 15.

2) бездшнѣи? προστίθει τῷ  
ἀψύχῳ ναῶ τὸν ἔμφυχον.

3) ꙗковж (т. е. црквь) оубо и  
коликж? τὸν ὁποιοῦν (ναῶν)  
καὶ ἡλίχον.

4) нев. εἶη δὲ εἰπεῖν, ὅτι καὶ τῶν  
πόνων ἄξιον (достоиннок болѣз  
ни?).

5) Ω τῆς μεγαλοφυχίας, ἧ, τό γε  
ἀληθέστερον εἰπεῖν, τῆς φιλοτεχ  
νίας.

Л. 375, γ.

расъпающаса;  
и до слоуха гѣкъ  
ма стоаца; .... <sup>1)</sup> ꙗко  
же пишеть дхъ;  
и въ скрижали  
ображають ка  
манѣа; рекомѣ  
а плѣтнѣа. ~,  
Нѣ въ мѣнозѣ <sup>2)</sup> пи  
шема; ни скоро за  
тираѣма; нѣ въ  
гжбинж знаме  
наѣма; не чрњи  
ломъ; нѣ благодѣ  
тию. § VII. Се оубо вамъ  
чистѣи <sup>3)</sup> авраамъ  
съ, патриархъ; чѣ  
стнѣа и стаа  
глава; всемоу  
доброу въселень  
к; нравоу испра

Л. 375, δ.

влѣнѣ <sup>4)</sup>; первосѣ  
ни <sup>5)</sup> съврѣшение;  
И вольнжю жрѣ  
твж приноса гоу  
днѣньсь, иночада  
го, ѡтъ възвѣще  
ниа. Въ же при  
носите и боу ѣ  
намъ добрѣк па  
ствовати, въ мѣ  
стѣ злачнѣ въ  
селѣваѣми. и на  
водѣ покоа пи  
таеми <sup>6)</sup>; .... и послѣ  
джюще зовжщю  
пастоушскѣг  
и свободѣскѣи  
двѣрѣми; щоуже

1) проп. ἀλλ' οὐς.

2) нев. (λόγους) οὐκ ἐξ ἐπιπο  
λῆς χαρασσομένους.

3) чѣстнѣи? ὁ σεμνὸς Ἀβραάμ.

4) ὁ τῆς ἀρετῆς κανὼν.

5) ἡ τῆς ἱερωσύνης τελείωσις.

6) проп. γινώσκοντες καλῶς τὸν  
ποιμένα, καὶ γενωσκόμενοι.

1) обнища? ἐπτῶχευσεν.

2) проп. ἵνα δοξάσῃ; ἀπέθανεν  
ἵνα σώσῃ; ἀνῆλθεν. ....

3) проп. δώσει δὲ οὐδὲν τοιοῦ  
τον οἶον ἑαυτὸν τοῦ μυστηρίου  
συνέντα.

4) проп. τοῦτο γὰρ ἐλάττει.

моу же не послѣ  
доующе: прѣла  
зацю дворъ, ра  
Л. 376, α.  
збоиничьскыг и (Л. 401) та  
тъскыг, ни чюже  
го гласа послуша  
юще, краджца  
и расъпающа: ш  
тъ истиныг въ го  
ры; и въ поусты  
на; и въ пропасти;  
и мѣста; ихъже  
не посѣщаетъ гѣ;  
и отъ съдравыа  
оубо вѣры отъво  
дащааго; въ оца,  
и сна, и стаго дха;  
Едино божество

и силж, егоже оу  
слышаша: всегъ  
да гласа, и послу  
шакютъ моа овъ  
ца; словесы сквр  
навы <sup>1)</sup>.... расъпаныг

Л. 376, β.

оукрадающа и  
отътргяюща  
отъ истинна  
го и първаго па  
стоуха; ихъже  
бжди намъ всѣ  
мъ, и пастоухо  
мъ и паствѣ, о  
тъ болѣзньнъ

1) скврнавты и? λόγοις δὲ χιβ-  
δήλοισ καὶ κατεφθαρμένοις.

ихъ пажити и  
сѣмрътънхъ  
Подали, пасоуши  
мъ и пасомомъ <sup>1)</sup>,....  
бъити всѣмъ:  
О хѣ йсѣ нынѣ и  
въ ономъ покои;  
емоужа <sup>2)</sup> слава, чь  
сть <sup>3)</sup>, държа... <sup>4)</sup>, съ оце  
мъ и съ стымъ  
дхомъ; нынѣ і пр  
сно и въ вѣкѣ вѣкѣ  
мъ аминъ.

1) проп. ἐν εἶναι πάντας.

2) кемоуже.

3) Этого слова нѣтъ въ греч.:  
ὅτι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

4) държава?

*Конецъ Рукописи.*